

מחזור
לראש השנה

הוא שיש להבין את המצוה כמצוה אחת, ולא כשתי מצוות נפרדות.

הנהגת המצוה היא שיש לומר את המצוה בלשון אחת, ולא בשתי לשונות נפרדות.

הנהגת המצוה היא שיש לומר את המצוה בלשון אחת, ולא בשתי לשונות נפרדות.

הנהגת המצוה היא שיש לומר את המצוה בלשון אחת, ולא בשתי לשונות נפרדות.

הנהגת המצוה היא שיש לומר את המצוה בלשון אחת, ולא בשתי לשונות נפרדות.

הנהגת המצוה היא שיש לומר את המצוה בלשון אחת, ולא בשתי לשונות נפרדות.

הנהגת המצוה היא שיש לומר את המצוה בלשון אחת, ולא בשתי לשונות נפרדות.

הנהגת המצוה היא שיש לומר את המצוה בלשון אחת, ולא בשתי לשונות נפרדות.



Ovaj
molitvenik
pripada:

זה השער לה' צדיקים יבואו בו

מחזור לראש השנה

מנהג ספרד

בקהילות קדושות קונשטאנטינה

ומדינות

מזרח ומערב ואיטליא יצ"ו

תרגם לשפה סרבית

הצעיר הר' יצחק אסיאל ה"י

רבה של יוגוסלביה

פה בילוגראדו אנייו 5760

שנת תש"ס לפ"ק

ק"ק בילוגראדו יע"א

איסטאמפאדו אין לה איסטאמפאריאה די ס. אשכנז



מחזור לראש השנה
MOLITVENIK ZA NOVU GODINU
PREMA OBREDU ŠPANSKIH JEVREJA

PREVEO I PRIREDIO:
ISAK ASIEL
RABIN JUGOSLAVIJE

קְרוֹב יי לְכָל-- קְרָאִיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאַמֶּת:
(תהילים קמה: יח)

Blizu je Gospod svima koji Ga prizivaju,
svima koji Ga u istini zazivaju.

(Ps 145:18)

BEOGRAD
5760-2000

Izdanje biblioteke TEFILA

**UREDNIK:
ISAK ASIEL
Beograd**

Štampa: Eškenazi - "LION", Beograd

ACKNOWLEDGEMENTS

We wish to acknowledge the generosity of the following contributors:

Rabbi Yosef Adler and Congregation Rinat Yisrael of Teaneck, New Jersey

Rabbi Reuven Fink and Congregation Young Israel of New Rochelle, New York

Rabbi Haskel Lookstein and Congregation Kehilath Jeshurun of New York, New York

Rabbi Michael Shmidman and Congregation Keter Torah of Teaneck, New Jersey

The Modeani Fund

רבה של יוגוסלביה

RABIN SR JUGOSLAVIJE
THE RABBI OF FR YUGOSLAVIA

ב"ה

מכתב ברכה

MIHTAV BERAHA

Sa zadovoljstvom sam primio molitvenik "Mahazor šel Roš-ašana (Molitvenik za Novu godinu) sa prevodom na srpski jezik.

Molitvenik je pripremio beogradski rabin Jichak Asiel po uzoru na molitvenike ubičajene kod Sefarada u Bosni a koji se danas primenjuju u Beogradu.

Ne treba posebno isticati značaj prevoda jevrejskog molitvenika na srpski jezik. Takav molitvenik omogućuje vernicima, starijim i mladim generacijama i svima koji žele da neguju jevrejsku tradiciju, da razumeju tekstove koje čitaju, da shvate izvor spoznaje i nadahnuća i da uživaju u njegovoj lepoti.

Prvi molitvenik sa prevodom na hrvatski jezik pripremio je zagrebački nadržabin Dr. Gavro Shwartz davne 1902. godine, u kojem su se pored molitava za svaki dan nalazile i molitve za Šaloš regalim (tri hodočasna praznika: Pesah, Šavuot i Sukot) i neke molitve za Jom Kipur (dan mirenja i praštanja). Taj molitvenik je brzo rasprodat i osećala se potreba za novim molitvenikom sa prevodom. To je 1938. godine učinio mladi zagrebački nadržabin Dr. Šalom Frajberger. I taj je molitvenik brzo razgrubljen pa je zagrebačka jevrejska opština 1994. godine odštampala reprint Frajbergerovog molitvenika ali je i ovaj reprint danas teško naći.

Zato je poduhvat beogradskog rabina Jichaka Asiela značajan, jer će pružiti mogućnost sadašnjim generacijama vernika da sa razumevanjem čitaju hebrejske tekstove.

Zahvaljujem rabinu Asielu za trud koji je uložio u pripremi ovog molitvenika sa prevodom i moliću Svevišnjeg da mu podari blagoslov i napoji ga snagom da nastavi ovu plemenitu aktivnost veoma korisnu za našu zajednicu.

Beraha veacלה behol maase jadav.

Cadik Danon
Vrhovni Rabin
Jugoslavije

Beograd
17. av 5760.
18. avgust 2000.

י"ח אב תש"ס
דאנאן
רבה של יוגוסלביה

INTRODUCTION

This machzor for Rosh ha-Shanah, the first and only translation of the Hebrew service in Serbian, is based on a 1000 year old venerable liturgical tradition prevalent among the Jews of the Balkans. The distinguishing feature of this tradition is the fact that it encompasses the remarkable liturgical compositions and customs promulgated by both the Palestinian and Babylonian academies. Endowed with statutory authority these inspiring prayers and the relatively uniform service create a communal bond between Jews in synagogues throughout the world.

During the High Holidays a Jew transcends the mundane struggle for survival to ponder and address the loftiest, yet most vital, of concerns Justice (*schar ve'onesh*) Enlightenment and Redemption, both national (*Shivat Zion*) and universal (*Tiqqun Olam*). These ideas are encapsulated in three major themes, that of *Malchuyot* (sovereignty), *Zichronot* (remembrance) and *Shofarot* — the blowing of the shofar that accompanied Divine revelations in the past and will herald the advent of the Messianic Era, in the future. Whether lifting his eyes to Heaven or enveloped in solemn introspection the supplicant appeals to the Creator of the Universe on this Day of Judgment invoking His attributes of both Justice and Mercy.

The High Holidays service, considered one of the most sacred of the year, gives expression to some of the fundamental ideas and ideals of Judaism. It proclaims not only the belief that God is Sovereign, a faith for which countless Jews have been martyred during dark periods in world history, but also highlights the sublime ideal of the universal brotherhood of Man.

UVOD

Ovaj molitvenik za *Roš ašana*, prvi i jedini prevod jevrejskog bogoslužjenja na srpskom jeziku, zasniva se na hiljadugodišnjem, poštovanja dostojnom, bogoslužbenom predanju koje je preovladivalo među Jevrejima Balkana. Jasna odlika ovog predanja je činjenica da ona obuhvata značajna bogoslužbena dela i običaje koje su uvele palestinske i vavilonske škole. U skladu sa zakonsko-pravnim izvorima vere, ove nadahnjujuće molitve i donekle ujednačena služba stvaraju čvrstu zajednicu između Jevreja u sinagogama duž čitavog sveta.

Za vreme *Velikih praznika*, Jevreji nadilazi svetovnu borbu preživljavanja kako bi se obratio i razmišljao o najuzvišenijim, a ipak nasušno životnim, brigama poput pravde (*sehar veoneš*, nagrada i kazna), prosvetčenja i spasenja, nacionalnog (*Šivat Cijon*, povratak Sionu) i sveopštem (*Tikun Olam*, zacelenje sveta). Ovi pojmovi su objedinjeni u tri osnovne misli, *malhujot* (kraljevstvo), *zlhronot* (sećanja) i *sofarot* – duvanje u ovnujski rog čiji je zvuk pratio Božija otkrovenja u prošlosti i koji će u budućnosti nagovestiti dolazak mesijanskog vremena. Bilo da podiže svoje oči k Nebesima ili da je udubljen u sebe, ponizni molilac poziva Stvoritelja sveta na ovaj *Dan suda* prizivajući Njegova svojstva pravde i milosti.

Služba za *Velike praznike*, najsvetija u godini, izražava neke od osnovnih zamisli i stremljenja u judaizmu. Ona ne samo da objavljuje veru u Boga koji je vladar, vera radi koje je nebrojeno mnogo Jevreja stradalo mučeničkom smrću za vreme mračnih razdoblja u istoriji sveta, nego takođe i vrhunac uzvišenog stremljenja ka sveopštem bratstvu među ljudima.

Hvala Njemu Koji reče i sve postade. Neka je blagosloveno ime Njegovo, sveto i strašno, što mi je dao u zaslugu da prevedem molitve i hvalospeve Izraela za praznik Dana suda. Nadam se da će ovaj prevod bar donekle približiti duboki smisao molitava za *Roš ašana*, kao i da će podstaći i nadahnuti svakog člana naše zajednice na živ odnos prema Bogu Izraela, Sazdatelju našem i Stvoritelju svekolikog postanja.

Dužnost mi je da se zahvalim svom dragom prijatelju kompozitoru Enriku Josifu na vrsnim savetima koje mi je dao tokom prevodenja. Takođe želim da se zahvalim gospođi Dragici Stojanov koja je izvršila jezičku redakciju prevoda, kao i gospodinu Željku Hrčku koji je imao strpljenja da tehnički obradi hebrejski tekst i srpski prevod. Ako se negde, tu i tamo, potkrala neka nedoslednost, molim da se to uvaži.

“Neka bude blagost Gospoda Boga našega nad nama i neka nam bude učvršćeno delo ruku naših! I neka nam On učvrsti delo ruku naših!” (Ps. 90)

Isak Asiel

U Beogradu, 21. Elul 5760 (21. septembar 2000)

ב"ה

***Ovaj prevod posvećujem
mojim učiteljima,
glavnom Rabinu Jugoslavije,
gospodinu Cadiku Danonu,
neka nam ga Bog počuva i poživi,
i uspomeni na pokojnog Rabina
Josifa Levija, neka je blagoslovena
uspomena na njega.***

מפתחות

16	ערבית לראש השנה
26	אחות קטנה
82	קידוש ליל ראש השנה
86	סדר ליל ראש השנה
91	קידוש וסדר ליל ראש השנה – לאדינו
94	ברכת המזון
106	ברכות השחר
120	שחרית לראש השנה
306	פיוטים ליום א' של ראש השנה
318	פיוטים ליום ב' של ראש השנה
326	פתיחת ההיכל
334	קריאת התורה ליום א' של ר"ה
342	קריאת התורה ליום ב' של ר"ה
350	קריאת המסטיר
354	הפטרה ליום א' של ר"ה
362	הפטרה ליום ב' של ר"ה
372	תפלות לפני תקיעת שופר
386	תקיעת שופר
388	תפלות
400	תפלת מוסף
482	קידוש ליום ראש השנה
484	מנחה לראש השנה
552	ערבית למוצאי ראש השנה
584	הבדלה
586	הסברים
595	פיוטים בלאדינו

SADRŽAJ

Večernja molitva za Roš ašana	17
Ahot ketana	27
Kiduš za večer Roš ašana	83
Seder za Roš ašana	87
Ladino ← Kiduš i Jei racon	91
Blagoslov posle jela	95
Jutarnji blagoslovi	107
Jutarnja molitva za Roš ašana	121
Bogougodne pesme za I dan Roš ašana	307
Bogougodne pesme za II dan Roš ašana	319
Otvaranje Ehalá i vađenje Tore	327
Čitanje Tore za I dan Roš ašana	335
Čitanje Tore za II dan Roš ašana	343
Maftir	351
Aftara za I dan Roš ašana	355
Aftara za II dan Roš ašana	363
Molitve pre duvanja u Šofar	373
Šofar	387
Molitve	389
Musaf	401
Kiduš za dan Roš ašana	483
Popodnevna molitva – Minha za Roš ašana	485
Večernja molitva za završetak Roš ašana	553
Avdala	585
Dodaci	586
Ladino – Pijutim	595

לשנה טובה תכתבו ותחתמו

**Neka biste bili upisani i zapečaćeni
(u Knjizi života) za dobru godinu**

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצַוָּנוּ
לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל יוֹם טוֹב: (ואם חל כליל שבת
לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת וַיּוֹם טוֹב) וְאֵין לְבָרֵךְ שֶׁחֵינּוּ.

עַרְבִית לְרֵאשׁ הַשָּׁנָה

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבּוֹ לַיהוָה פְּנֵי אֱלֹהִים הָבּוֹ
לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז: הָבּוֹ לַיהוָה כְּבוֹד
שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: קוֹל
יְהוָה עַל־הַמַּיִם אֶל־הַכְּבוֹד הַרְעִים יְהוָה
עַל־מַיִם רַבִּים: קוֹל־יְהוָה בִּפְתַח קוֹל
יְהוָה בְּהַדָּר: קוֹל יְהוָה שִׁבְרֵ אַרְזִים
וַיִּשְׁבֵּר יְהוָה אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיִּרְקִידֵם
כְּמוֹ־עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׁרְיוֹן כְּמוֹ־רֵאמִים:
קוֹל־יְהוָה חָצַב לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל יְהוָה
יַחֲלִיל מִדְּבַר יַחֲלִיל יְהוָה מִדְּבַר קֹדֶשׁ:
קוֹל יְהוָה יַחֲלִיל אֵילוֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרֹת
וּבַהֲיָכְלוֹ כָּלוּ אִמֹר כְּבוֹד: יְהוָה לַמַּבּוּל
יֵשֶׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יְהוָה עֹז
לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

Blagoslov za paljenje sveća:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji nas je posvetio zapovestima Svojim i obavezao nas da palimo sveću za dan praznični.

(Ako praznik pada na *Šabat* kažemo: da palimo sveću za *Šabat* i za dan praznični.)

VEČERNJA SLUŽBA ZA ROŠ AŠANA

Kada prvi dan *Roš ašana* padne na *Šabat* počinjemo odavde:
(Ps. 29) Psalam Davidov.

Dajte Gospodu, o, sinovi Božiji, dajte Večnome slavu i moć.
Dajte Gospodu slavu Imena Njegovog, prostrite se
Gospodu u krasoti Svetinje Njegove.

Ori se jeka¹ Gospodnja nad vodama, Bog slave zagrmecio je, Gospod je nad vodama silnim.

Glas je Gospodnji sila, glas je Gospodnji sjaj.

Glas Gospodnji kedrove lomi, razlomio je Gospod kedrove libanske.

Kao tele poskakuje od Njega Liban, i Sirjon kao bivo mlad.

Glas Gospodnji seče plamen ognjeni.

Glas Gospodnji potresa pustinju, potresa Gospod pustinju Kadeš.

Glas Gospodnji oprašta košute bremena i sa šuma odelo skida, a u Svetinji Njegovoj sve klikće: Slava!

Gospod je sedeo na prestolu Svom već nad potopom, i sedeće Večni na prestolu Svom kao Kralj doveka.

Gospod će dati snagu narodu Svom,

Gospod će blagosloviti narod Svoj mirom.

¹⁾ Kol Adonai. doslovno glas Gospodnji.

פיוט נאה לר' שלמה הלוי אלקבץ ז"ל ושמי חתום בראשו
 לְכֶה דוּדֵי לְקִרְאֵת כָּלָה. פְּנֵי שֶׁבֶת נִקְבְּלָה:
 שְׁמוֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד. הַשְּׁמִיעֵנוּ
 אֶל הַמְּיוֹחָד. יְהוָהּ אֶחָד
 וְשְׁמוֹ אֶחָד לְשֵׁם וּלְתַפְאֶרֶת
 וּלְתִהְלָה:

לְכֶה דוּדֵי לְקִרְאֵת כָּלָה. פְּנֵי שֶׁבֶת נִקְבְּלָה:
 שֶׁבֶת לָכוּ וּנְלַכְהָ. כִּי הִיא מְקוֹר
 הַבְּרָכָה. מֵרֵאשׁ מְקֻדָּם נְסוּכָה.
 סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשָׁבָה תְּחִלָּה:
 לְכֶה דוּדֵי לְקִרְאֵת כָּלָה. פְּנֵי שֶׁבֶת נִקְבְּלָה:

לְקִרְאֵת

מְלֶךְ עִיר מְלוּכָה. קוֹמֵי צְאֵי
 מִתּוֹךְ הַחֶפְכָּה. רַב לָךְ שֶׁבֶת
 בְּעַמְּק הַבְּכָא. וְהוּא יַחְמוּל
 עָלֶיךָ חֲמֵלָה:

מְקוֹדֵשׁ

לְכֶה דוּדֵי לְקִרְאֵת כָּלָה. פְּנֵי שֶׁבֶת נִקְבְּלָה:

Kada Roš ašana padne na Šabat, običaj je da se ne kaže cela *Leha Dodi* nego samo poslednja strofa *Boi vešalom - U miru dođi*

LEHA DODI

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

“Čuvaj” i “seti se” (dana subotnjeg), u dahu jednom oglasi nam Bog. Gospod je Jedan i Ime Mu je Jedan, za slavu, za sjaj i za hvalu.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

Da Subotu dočekamo pođimo sada, jer ona izvor blagoslova je. Od početka i davnina ustoličena beše, Stvaranja konac, a misli početak.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

Svetinjo Kralja, kraljevski grade, ustani, izidi iz ruševina, dosta si sedeo u dolini plača, a On će se nad tobom milošću sažaliti.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

הַתְּנַעֲרִי מֵעֶפֶר קוֹמִי. לְבָשִׁי בְּגָדֵי
תַפְאֲרֹתָךְ עַמִּי. עַל יַד בֶּן יִשְׂרָאֵל
בֵּית הַלְּחָמִי. קִרְבָּה אֶל נַפְשִׁי
גְּאֹלָה:

לכה דודי לקראת פלה. פני שבת נקבלה:

הַתְּעוֹרְרִי הַתְּעוֹרְרִי. כִּי בָּא אֹרֶךְ קוֹמִי
אוֹרֵי עוֹרֵי עוֹרֵי שִׁיר דְּבָרֵי.

כְּבוֹד יְהוָה עָלֶיךָ נִגְלָה:

לכה דודי לקראת פלה. פני שבת נקבלה:

תְּבוֹשִׁי וְלֹא תִפְלְמִי. מַה

תִּשְׁתַּחֲוֶה וּמַה תִּתְהַמֵּי. בְּךָ יַחֲסוּ

עֲנֵי עַמִּי. וּנְבִנְתָה עִיר עַל

תְּלָה:

לכה דודי לקראת פלה. פני שבת נקבלה:

לְמִשְׁפַּחַת שׁוֹסֵיךָ. וּרְחִקוּ פֶלַח

מִבְּלַעֲיֶיךָ. יִשֵּׁשׂ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ.

כְּמִשׁוֹשׁ חֲתָן עַל פֶּלַח:

לכה דודי לקראת פלה. פני שבת נקבלה:

Prah sa sebe otresi, ustani, obuci krasne haljine svoje - narode moj. O, Gospode, kroz sina Jišaja iz Bet Lehema, približi se duši mojoj i izbavi je.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

Probudi se! Probudi se! (O, Jerusalime) Jer svetlost tvoja dođe - ustani, zasvetli. Probudi se! Probudi se! Pesmu zapevaj, Slava Gospodnja otkri se nad tobom.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

Nećeš više osećati stida, niti ćeš se sramotiti više. Zašto si klonuo? Zašto si žalostan? U tebi će utočište naći nevoljnici naroda mog, i grad će se sazidati na mestu svom.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

I koji te gaze biće pogaženi, i kada se udalje oni koji te proždiraše, Bog Tvoj će se radovati tebi, kao što se mladoženja raduje nevesti svojoj.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

יָמִין

וּשְׂמַאל תִּפְרֹצֵי. וְאֵת יְהוָה
תַּעֲרִיצֵי עַל יַד אִישׁ בֶּן פְּרִצֵי.
וּנְשִׁמָּחָה וּנְגִילָה:

בָּאֵי

לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאֵת כֹּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:
בְּשָׁלוֹם עֲטֹרֵת בַּעֲלָה. גַּם
בְּשִׂמְחָה בְּרִנָּה וּבִצְהֵלָה. תּוֹף
אָמוּנֵי עִם סִגְלָה:

בָּאֵי כֹלָה בָּאֵי כֹלָה תּוֹף אָמוּנֵי עִם סִגְלָה
בָּאֵי כֹלָה שַׁבַּת מִלְכָּתָא:

מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהַדְוֹת
לְיְהוָה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְחָה עֲלִיוֹן:
לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חֲסִדֶּךָ וְאִמּוֹנֹתֶךָ בַּלַּיְלוֹת:
עַל־עֲשׂוֹר וְעַל־נָכַל עָלֵי הַגִּיוֹן בְּכַנּוֹר: פִּי
שִׂמְחָתִנִּי יְהוָה בְּפַעֲלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ
אֲרַנֵּן: מֵה־גִּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה מְאֹד עִמָּקוֹ
מִחֲשַׁבְתֶּיךָ: אִישׁ־בְּעַר לֹא יֵדַע וְכֹסִיל

Nadesno i nalevo rasprostrećeš se, i tada ćeš Gospoda slaviti, kroz čoveka sina Percovog slavićemo i veselićemo se.

Dragi, dođi, sa mnom pođi, u susret nevesti, u susret Suboti.

U miru dođi – kruno muža svog – takođe u radosti, pesmi i ushitu, međ verne naroda izabranog, dođi, o, Nevesto! Dođi, o, Nevesto! Međ verne naroda izabranog, dođi, o, Nevesto, o, Kraljice, o, Suboto.

(Ps. 92) Psalam, pesma za dan subotnji.

Dobro je Gospodu hvalu odavati i pevati Imenu Tvom, Svevišnji.

Javljati jutrom milost Tvoju, i vernost Tvoju noćima, uz harfu od deset žica, i uz lautu i s pesmom uz liru.

Jer razveselio si me, Gospode, delima Tvojim, delima ruku Tvojih kličem.

Kako su velika dela Tvoja, o, Gospode!

Veoma duboke su misli Tvoje.

Čovek bezuman spoznati neće, niti će ludak to razumeti.

לֹא־יִבִין אֶת־זֹאת: בְּפֶרֶחַ רְשָׁעִים | כְּמוֹ
 עֹשֵׁב וַיִּצְיָצוּ כָּל־פְּעֵלֵי אֹן לְהַשְׁמֵדֵם
 עַד־יַעַד: וְאַתָּה מְרוֹם לְעֵלָם יְהוָה: כִּי
 הִנֵּה אֵיבִיךָ יְהוָה כִּי־הִנֵּה אֵיבִיךָ יֹאבְדוּ
 יִתְפָּרְדּוּ כָּל־פְּעֵלֵי אֹן: וְתָרַם כְּרָאִים קִרְנֵי
 בְּלָתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וְתַבַּט עֵינַי בְּשׁוּרֵי בְּקָמִים
 עָלַי מְרָעִים תִּשְׁמַעֲנָה אֲזִנִּי: צְדִיק כַּתְּמַר
 יִפְרַח כְּאַרְז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית
 יְהוָה בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבּוֹן
 כְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי־יִשָּׁר
 יְהוָה צוּרֵי וְלֹא־עוֹלָתָהּ כּוֹ: יְהוָה מֶלֶךְ
 גִּאוֹת לְבַשׁ לְבַשׁ יְהוָה עַז הַתְּאֵזֶר.
 אֶף תִּפְוֹן תִּבַּל בַּל־תִּמּוֹט. נִכּוֹן כְּסֵאֶךָ
 מֵאֵז. מֵעוֹלָם אַתָּה: נִשְׂאוּ נְהָרוֹת | יְהוָה
 נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכִיָּם:
 מִקְלוֹת | מִיָּם רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם.
 אֲדִיר בְּמְרוֹם יְהוָה: עֲדֹתֶיךָ | נֶאֱמְנוּ מְאֹד
 לְבֵיתְךָ נְאוּה־קֹדֶשׁ יְהוָה לְאַרְךָ יָמִים:

Kada bezbožnici kao trava niču i cvetaju svi koji bezakonje čine, to biva da se zanavek istrebe.

A Ti si uzvišen doveka.

Jer, evo neprijatelji Tvoji, Gospode, jer, evo neprijatelji Tvoji propadaju i rasipaju se svi koji zlo čine.

A rog moj Ti uzvišuješ kao u bivola, i uljem novim pomazan sam.

I oko mi gleda na neprijatelje moje, i o dušmanima koji ustaju na mene slušaju uši moje.

Kao palma cveta pravednik i kao kedar libanski raste.

Koji su zasađeni u domu Gospodnjem, u predvorjima Boga našeg cvetaju.

Rod i u starosti donosiće, sočni i puni svežine biće, da objave kako je Gospod pravedan!

On je Stena moja i u Njemu nema nepravde.

(Ps. 93) Gospod caruje, zaogrnu Se ponosom, zaogrnu Se Gospod, silom Se opasa, utvrdi se vasseljena, nikada se uzdrmati neće.

Presto je Tvoj od iskona utvrđen, od praveka Ti si.

Podižu reke, o, Gospode, podižu reke glasove svoje, podižu reke hučne valove svoje.

Od hujanja vode velike i silne, od besnih valova morskih, silniji si Ti na visini, Gospode.

Svedočanstva su Tvoja verna veoma, domu Tvome Svetinja dolikuje, Gospode, u sve dane.

סימן אברהם חזן אם חל בחול מתחילין מכאן
 אַחוֹת קְטָנָה. תְּפִלוֹתֶיהָ. עוֹרְכָה וְעוֹנָה
 תְּהִלּוֹתֶיהָ. אֵל נָא רַפָּא נָא

לְמַחְלוֹתֶיהָ: תְּכַלֵּה שָׁנָה וּקְלִלוֹתֶיהָ:

בְּנוֹעָם מְלִים. לָךְ תִּקְרָאָה. וְשִׁיר וְהַלּוּלִים.

כִּי לָךְ נָאָה. עַד מְתֵי תַעֲלִים עֵינְךָ

וְתִרְאָה. זָרִים אוֹכְלִים נַחְלוֹתֶיהָ:

תְּכַלֵּה שָׁנָה וּקְלִלוֹתֶיהָ:

רְעָה אֶת צְאֲנֶךָ. אַרְיוֹת זָרוּ. וְשִׁפּוֹךְ חֲרוֹנֶךָ.

בְּאוֹמְרִים עָרוּ. וּכְנַת יְמִינֶךָ. פָּרְצוּ

וְאָרוּ. לֹא הִשְׁאִירוּ עוֹלְלוֹתֶיהָ:

תְּכַלֵּה שָׁנָה וּקְלִלוֹתֶיהָ:

מְתֵי תַעֲלָה. בַּתָּךְ מִבּוֹר. וּמִבֵּית פְּלֵא. עֲלָה

תִּשְׁבּוֹר. וְתִפְלִיא פְּלֵא. בְּצֵאתְךָ

כְּגִבּוֹר. לְהֵתָם וּכְלָה. מְכִלוֹתֶיהָ:

תְּכַלֵּה שָׁנָה וּקְלִלוֹתֶיהָ:

חִילָה קָבְעוּ. הַגּוֹי כָּלוּ. וְטוֹבָה שְׁכָעוּ.

וּבְזָזוּ אִישׁ לוֹ. וְלִבָּה קָרְעוּ. וּבְכָל-

זֹאת לֹא-מִמֶּךָ נָעוּ. מֵעֲגֻלוֹתֶיהָ:

תְּכַלֵּה שָׁנָה וּקְלִלוֹתֶיהָ:

Kada Roš ašana padne na neki dan u nedelji počinjemo odavde:

AHOT KETANA

“Sestra malena”² molitve svoje priprema i kazuje hvale svoje. Molim Te, o, Bože, isceli je od bolesti njene sada.

Neka se godina ova završi i s njom sva prokletstva njena.

Rečima miline ona Te priziva, i pesmom i hvalom, jer Tebi pripadaju. Dokle ćeš oči Svoje skrivati i gledati kako tuđini jedu baštinu njenu?

Neka se godina ova završi i s njom sva prokletstva njena.

Pasi stado ovaca Svojih koje lavovi rasteraše, izlij gnev Svoj na one koji govore: “Zatri!”³ Šâd desnice Tvoje⁴ razvalili su i iščupali, pabiraka⁵ njenih ostavili nisu.

Neka se godina ova završi i s njom sva prokletstva njena.

O kada ćeš uzdići kîi⁶ Svoju iz bezdane jame,⁷ i jaram tamnice njezine razbiti, i čudesa učiniti kada izadeš kao junak da uništiš i satreš one koji su nju satirali.

Neka se godina ova završi i s njom sva prokletstva njena.

Bogatstvo njezino oteše narodi, i nasitiše se dobra njezina, i svaki zadrža sebi što god beše zaplenio. Iako srce joj slomiše, od Tebe puteve svoje odvratila nije.

Neka se godina ova završi i s njom sva prokletstva njena.

² Odnosi se na narod Izraela. Vidi Pesmu nad pesmama 8:8.

³ Neprijatelji Jevreja čiji je ratni poklič “Zatri, zatri”.

⁴ Jevrejski narod koji se oslanja na Boga.

⁵ Jevrejski narod se ovde poredi sa desetkovanim usevima.

⁶ Odnosi se na jevrejski narod.

⁷ Odnosi se na progonstvo, *galut* tj. dijasporu.

זְמִירָה שְׁבַת. וְחֶשְׁקָה תִּגְבִּיר. לְחַפּוּץ
קִרְבַּת. דּוּדָה וְתַעֲבִיר. מִלֵּב דְּאָכַת.

נִפְשָׁה וְתַסִּיר. לְבַקֵּשׁ אֶהְבֵּת. פְּלוּלוּתֶיהָ:
תְּכַלֶּה שָׁנָה וְקַלְלוּתֶיהָ:

נְחִיָּה בְנַחַת. לְנוֹה רִבְצָה. רַב נִזְנַחַת. מְדוּד
חֶפְצָה. וְהִיא כְּפִרְחַת. עֲלָתָה נִצָּה. לֹא

הַבְּשִׁילוֹ. אֲשַׁכְּלוּתֶיהָ: תְּכַלֶּה שָׁנָה וְקַלְלוּתֶיהָ:

חִזְקוּ וְגִילוּ. כִּי שׁוּד גָּמַר. לְצוּר הוֹחִילוֹ.

בְּרִיתוֹ שָׁמַר. לָכֶם וְתַעֲלוּ. לְצִיּוֹן

וְאָמַר. סֵלוּ סֵלוּ מְסֻלוּתֶיהָ: תַּחַל שָׁנָה וּבִרְכוּתֶיהָ:

בַּלִּיל שְׁנִי מִתַּחֲלִילִין מִלְּמַנְצַח עַל הַגִּתִּית

ויש נוהגין לומר חון חון ואח"כ למנצח

חון תְּחוֹן עַל בְּנֵיהָ. לֶף שָׁבִים. וּבְפִחַד לְפָנֶיהָ.

נִצָּבִים. יִרְאִים עֵת יִקְרְאוּ. לְדִין כִּי עַל כֵּן בָּאוּ.

נִכְאָבִים: זְכוֹר תִּזְכּוֹר רַחֲמִים. יוֹם הַדִּין. הַפֶּר כְּעַס

וְזַעֲמִים. עֵת תְּדִין. לִירְאֵיהָ וְלַחֹשְׁבֵי. שְׁמֵךְ הַמָּה

יּוֹשְׁבֵי. עַל מַדִּין: קָרַב לִי שְׁנַת גּוֹאֵל. וּפְדֵנִי. עַל מִי

מְנוּחֹת הָאֵל. תִּנְחַנְחֵי וְזְכוֹר לִי זְכוּת אִישׁ תָּם. עַל לִפְךָ

כְּחוֹתֶם. שִׁמְנֵי:

Pesma je njena utihla. Osnaži čežnju njenu kako bi žudela za blizinom dragog voljenog⁸ svog, i odstrani iz srca jad duše njezine da se obrati i traži dan ljubavi veridbe⁹ svoje.

Neka se godina ova završi i s njom sva prokletstva njena.

Nežno je povedi ka mestu odmora njezina,¹⁰ nju koja je dugo bila ostavljena od svog voljenog dragog za kojim je žudela. Ona je poput rascvetalog pupoljka¹¹ čiji grozdovi još sazreli nisu.¹²

Neka se godina ova završi i s njom sva prokletstva njena.

Budite snažni i radujte se! Jer tlačenju došao je kraj. U Stenu¹³ uzdajte se jer savez Svoj čuvaše sa vama. I uspećete se na Sion, i On će objaviti: "Poravnajte, poravnajte puteve njezine."

NEKA POČNE GODINA NOVA I BLAGOSLOVI NJENI!

U većini zajednica *Hon tahon* se kaže druge večeri umesto *Ahot ketana*, kod nas nije običaj da se kaže.

HON TAHON

Milostiv budi prema deci Svojoj koja se Tebi vraćaju i koja sa strahom pred Tobom stoje, sa strepnjom od vremena kada će biti pozvana pred sud, jer to je razlog bolu njihovom.

Opomeni Se milosrđa Svog na Dan suda, prekini srdnju i gnev u vremenu kada sudiš onima koji Te se boje, i koji misle o Imenu Tvome - oni koji sede u sudu.

Približi mi godinu Spasitelja i otkupi me, na tihe me vode, o, Gospode, vodi. I opomeni Se, zarad mene, zasluga čoveka krotkog (Praoca Jakova), metni me kao pečat na srce Svoje.

⁸) Odnosi se na Boga.

⁹) Blizina Boga koju je osetio Izrael u trenutku davanja Tore na gori Sinaj.

¹⁰) Bog će povesti jevrejski narod nazad u zemlju Izrael.

¹¹) Odnosi se na vreme spasenja koje je počelo.

¹²) Ali nažalost ona još nije otkupljena.

¹³) Tj. u Boga.

לְמַנְצַחַ עַל-הַגְּתִית לְאָסֶף: הַרְנִינוּ
 לְאֱלֹהִים עֲזָנוּ. הָרִיעוּ לְאֱלֹהֵי
 יַעֲקֹב: שְׂאוּ-זַמְרָה וּתְנוּ-תָף. כְּנֹר נְעִים עִם-
 נָבֶל: תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר. בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגְנוּ:
 כִּי חֵק לְיִשְׂרָאֵל הוּא. מִשְׁפָּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:
 עֲדוּת בִּיהוֹסֵף שָׁמוּ בְצֵאתוֹ עַל-אַרְץ מִצְרַיִם.
 שִׁפְתַי לֹא יִדְעֵתִי אֲשַׁמֵּעַ: הִסִּירוּתִי מִסֶּבֶל
 שְׁכָמוֹ. כִּפְיוֹ מְדוּד תַּעֲבֹרְנָה: בַּצָּרָה קָרֵאתָ
 וְאַחֲלִצְךָ אֶעֱנֶךָ בְּסֹתֵר רָעַם. אֲכַחֲנֶךָ עַל-מִי
 מְרִיבָה סֵלָה: שָׁמַע עַמִּי וְאֶעֱיֶדָה בְּךָ יִשְׂרָאֵל
 אִם-תִּשְׁמַע-לִי: לֹא-יִהְיֶה בְּךָ אֵל זָר. וְלֹא
 תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֹכֵר: אָנֹכִי | יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶךָ מֵאַרְץ מִצְרַיִם. הִרְחַב-פִּיךָ
 וְאַמְלֵאֵהוּ: וְלֹא-שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי. וַיִּשְׂרָאֵל
 לֹא-אָבָה לִי: וְאַשְׁלַחְהוּ בְּשִׁרְיוֹת לָבָם.
 יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם: לוֹ עַמִּי שָׁמַע לִי.
 יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי יְהִלְכוּ: כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם

Druge večeri Roš ašana počinjemo odavde:

(Ps. 81)¹⁴ Načelniku pevačkom. Uz getsku spravu. Asafov.

Uskliknite Bogu, Snazi našoj, u trube slavoglasne zatrubite Bogu Jakovljevu!

Uz bubanj pesmu Mu uznesite, sa psaltirom uz harfu umilnu.

U rog zatrubite o mladom mesecu, na pun mesec, na dan praznika našeg, jer je to zakon Izraelov, naredba Boga Jakovljeva.

Za svedočanstvo rodu Josifovu, ovo postavi kad iđaše iz zemlje egipatske.

Jezik koji znao nisam, čuh:

“Uklonio sam breme sa ramena njegovih, ruke njegove oprostiše se kotarica.

U nevolji si zavapio i izbavih te, usliših te usred groma, kada si Me potajno zazivao, na 'vodi svađe' iskušah te. *Sela!*

Čuj, narode Moj, da protiv tebe svedočim. O, Izraelu kada bi Me poslušao!

Neka ne bude u tebe tuđeg boga, i bogu stranom nemoj se klanjati.

Ja sam Gospod Bog tvoj, Koji sam te izveo iz zemlje egipatske, otvori širom usta svoja i Ja ću ih napuniti. Ali narod Moj ne posluša glasa Mojega, Izrael za Me nije mario.

I Ja ih prepustih tvrdoći srca njihovog, neka idu po savetima svojim. Kada bi Me narod Moj slušao! Kada bi Izraeli hodio putevima Mojim!

¹⁴⁾ Vidi objašnjenja na strani 104.

אֲכַנְיֶע. וְעַל-צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדַי: מִשְׁנְאֵי
 יְהוָה וְהוֹדֵנָה יִכְחָשׁוּ לוֹ. וַיְהִי עִתָּם לְעוֹלָם:
 וַיֵּאכְלֶהוּ מִחֶלֶב חֶטֶה וּמִצֹּר דְּבַשׁ אֲשֶׁבִיעֶנָּה:

ואומר החזן חצי קריש

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, (עונים אמן) בְּעֵלְמָא דִּי
 בְּרָא בְּרֵעוּתָהּ, וַיִּמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ וַיַּצְמַח
 פְּרֻקְנָהּ וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ, (עונים אמן) בְּחַיִּיכוּן
 וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזֶמֶן
 קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. (וגם הקהל אומר) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא
 מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעַלְמֵי עַלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ, וַיִּשְׁתַּבַּח
 וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל
 שְׁמֵהּ דְּקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, (עונים אמן) לְעֵלְא מִן כּוֹל
 בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא דְּאִמִּירָן
 בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

U tren bih pokorio neprijatelje njihove, i ruku bih Svoju okrenuo na dušmane njihove.

Koji mrze Gospoda bili bi im pokorni i tako bi im bilo doveka.

Pretelinom žita hranio bi ih i medom iz pećine sitio bi ih.”

Hazan kaže: *Kadiš Leela (Haci Kadiš)*

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (*odgovaramo: Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (*odgovaramo: Amen*) za života tvog i u dane tvoje, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen (odgovaramo: Amen)*.

Neka je blagosloveno Ime Njegovo, veliko zauvek i zavek.

Blagosloveno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga, neka je blagosloven On (*odgovaramo: Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen (odgovaramo: Amen)*.

ואומר החזן בָּרְכוּ אֶת יְהוָה הַמְּבוֹרָךְ: ועוֹנִין
 הקהל בָּרוּךְ יְהוָה הַמְּבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
 וחוזר החזן בָּרוּךְ יְהוָה הַמְּבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מַעְרִיב עַרְבִים.
 בְּחִכְמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים. וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה
 עֵתִים. וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים. וּמְסַדֵּר אֶת
 הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרִקִיעַ פְּרָצוֹנוֹ.
 בּוֹרָא יוֹמָם וְלַיְלָה. גּוֹלֵל אֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ.
 וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אֹר. הַמַּעְבִּיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה.
 וּמְבַדֵּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה. יְהוָה צְבָאוֹת
 שְׁמוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמַּעְרִיב עַרְבִים:
 אֶהְבֵּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֵּת.
 תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים
 אוֹתָנוּ לַמִּדָּת. עַל כֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 בְּשִׁכְבְּנוּ וּבִקְוֵמָנוּ נְשִׁיחַ בְּחֻקֶיךָ. וְנִשְׁמַח
 וְנַעֲלוֹז בְּדַבְּרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ וּמִצְוֹתֶיךָ

Čitanje *Šema Jisrael* i blagoslova koji se kazuju uz *Šema*. Od ovog mesta pa do kraja *Amida* nije dozvoljeno prekidati molitvu pričom.

Predmolitelj:

BLAGOSLOVITE GOSPODA BLAGOSLOVENOGA

Zajednica:

**BLAGOSLOVEN DA JE BLAGOSLOVENI ZAUVEK
I ZANA VEK**

Predmolitelj:

**BLAGOSLOVEN DA JE BLAGOSLOVENI ZAUVEK
I ZANA VEK**

Birkat "Maariv" – prvi blagoslov pre čitanja *Šema Jisrael*

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji po reči Svojoj mrakom obavija večeri, u mudrosti otvara dveri nebeske i razborito menja doba i smenjuje vremena. Zvezdama je odredio mesta njihova na svodu nebeskom prema Volji Svojoj. On stvara dan i noć, uviđa svetlo u tamu i tamu u svetlo, obavija tamom dan i donosi noć, razlučuje dan od noći – Gospod nad vojskama Ime je Njegovo. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji mrakom obavija večeri.

Birkat "Aava" – drugi blagoslov pre čitanja *Šema Jisrael*

Ljubavlju večnom ljubiš narod Tvoj, dom Izraelov. Tori i zapovestima, zakonima i odredbama podučio si nas. Stoga, Gospode Bože naš, kada ležemo i kada ustajemo razgovaramo o zakonima Tvojim, užareno se radujemo rečima učenja Tore Tvoje, zapovestima Tvojim

וְחֻקוֹתֶיהָ לְעוֹלָם וָעֶד. פִּי הֵם חֲיִינוּ וְאוֹרָךְ
 יְמֵינוּ. וּבָהֶם נִהְגָּה יוֹמָם וְלַיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ לֹא
 תְּסוּר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
 אוֹהֵב אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

יכוין לקיים מצות עשה מדאורייתא של קריאת שמע

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 יְהוָה אֶחָד:

בלחש ברוך, שם קבוד מלכותו, לעולם ועד: ע"כ.

וְאַהֲבָתְךָ (יכוין לקיים מצות עשה אהבת ה') אַתָּה יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-
 נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצִוֶּה הַיּוֹם (יססיק מעט) עַל-לְבָבְךָ:
 וּשְׁנַנְתָּם לְבִנְיָהּ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשַׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
 וּבְלֻכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּקְשַׁרְתָּם
 לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:

*יזהר לתת ריוח בין הדבקים (מילה שמתחילה באותה אות
 שהסתיימה המילה הקודמת) שלא יבלע אות וכן מילה שמתחילה
 באות אלף אחר מלה שהסתיימה באות מ"ם עלול להשמע משמעות
 אחרת כמו ולמדתם * אותם * אנו סמנו סימן זה * כמקומות הנזכרים.

i zakonima Tvojim, navek i doveka, jer oni su život naš i dužina dana naših, i o njima mislimo dan i noć. Ljubav Svoju ne odvrati nikada od nas. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji ljubi narod Svoj, Izrael.

ČUJ, IZRAELU, GOSPOD JE BOG NAŠ, GOSPOD JE JEDAN JEDINI

U sebi: Blagosloveno da je Ime Njegovo, veličanstvo kraljevstva Njegovog doveka je.

Devarim, Ponovljeni zakon, 6:4-9

Ljubi Gospoda Boga svoga, svim srcem svojim, svom dušom svojom, svom snagom svojom. I neka ove reči koje ti Ja danas zapovedam budu na srcu tvom. I usadi ih sinovima svojim, i govori o njima kada sediš u kući svojoj, i kada putem hodiš, i kada ležeš i kada ustaješ. I veži ih sebi kao znak na ruku, i neka ti budu kao počeonik među očima.

וכתבתם על-מזוזות ביתך ובשעריך :
 והיה אם-שמע תשמעו אל-מצותי אשר
 אנכי מצוה אתכם היום יפסיק מעט
 לאהבה את-יהוהה אלהיכם (ויבטא היטב
את העיני) ולעבדו בכל-לבבכם ובכל-נפשכם :
 ונתתי מטר-ארצכם בעתו יורה ומלקוש
 ואספת דגנה ותירשה ויצהרה : ונתתי עשב
 בשדה לבהמתך ואכלת ושבעת : השמרו
 לכם פן-יפתה לבבכם וסרתם ועבדתם
 אלהים אחרים והשתחיתם להם : ותרה
 אף-יהוהה בכם ועצר את-
(יפסיק מעט)
 השמים ולא-יהיה מטר והאדמה לא תתן
 את-יכולה ואבדתם מהרה מעל הארץ
 הטבה אשר יהוהה נתן לכם : ושמתם
 את-דברי אלה על-לבבכם ועל-נפשכם
 וקשרתם אתם לאות על-ידיכם והיו
 לטוטפת בין עיניכם : ולמדתם אתם את-

I napiši ih na dovratnicima kuće svoje i kapija svojih.

Devarim, Ponovljeni zakon, 11:13-21

I biće, uzaslušate li, uzaslušate, zapovesti Moje koje vam Ja zapovedam danas, da ljubite Gospoda Boga svoga, i da Mu služite svim srcem svojim i svom dušom svojom. Tada ću davati kišu zemlji vašoj na vreme, i ranu i poznu, i sabiraćeš žito svoje i vino svoje i ulje svoje. I daću polju tvome travu za stoku tvoju, i ješćeš i bićeš sit. Čuvajte se da vas srce vaše ne zavede i da se ne odvratite i služite drugim bogovima i da se ne prostirete pred njima. *Da se ne bi raspalio gnev Gospodnji na vas i zatvorio nebesa da ne bude kiše i zemlja da ne dô roda svoga, te biste brzo nestali iz ove dobre zemlje koju vam Gospod daje.*¹⁵ Stavite ove reči Moje na srca svoja i na duše svoje, i vežite ih sebi kao znak na ruku, i neka vam budu kao počeonik među očima vašim. Poučite njima

¹⁵)Običaj je da se ovaj stih čita tiše.

בְּנִיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ
 בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכֶנֶךָ וּבְקוֹמֶךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל-
 מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם
 וַיְמִי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר (ויבטא היטב את העי"ן)
 נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתִּיכֶם לְתַת לָהֶם פִּימִי
 הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר
 אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
 וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְּפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם
 וּנְתַנוּ עַל-צִיצִית הַכֶּנֶף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה
 לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-
 מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-
 תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַכְּכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-
 אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם
 אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

sinove svoje govoreći o njima kada sediš u kući svojoj, i kada putem hodiš, i kada ležeš i kada ustaješ. I napiši ih na dovratnicima kuće svoje i kapija svojih. Da bi se umnožili dani vaši i dani sinova vaših na zemlji, za koju se zakleo Gospod očevima vašim da će im je dati, kao dani nebesa nad zemljom.

Bamidbar, Brojevi, 15:37-41

I reče Gospod Mojsiju govoreći: Govori sinovima Izraelovim i reci im neka naprave rese na krajevima od odeća svojih od kolena do kolena, i neka stave na resu modru nit. I imaćete rese zato da se gledajući je¹⁶ sećate svih zapovesti Gospodnjih i izvršavate ih, ne lutajući za srcem svojim i očima svojim za kojima bludite. Kako biste se sećali i izvršavali sve zapovesti Moje i bili sveti Bogu svome. Ja Sam Gospod Bog vaš Koji Sam vas izveo iz zemlje egipatske da vam budem Bog. Ja Sam Gospod Bog vaš.

¹⁶)Modru nit.

אַמֶּת

וחזרו השׁיץ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַמֶּת.
 וְאִמּוֹנָה כָּל זֹאת וְקִים עָלֵינוּ. כִּי הוּא
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאִין זוּלָתוֹ.
 וְאַנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים.
 הַגְּאֹלְנוּ מִלְּכָנוּ מִכַּף כָּל עָרִיצִים. הָאֵל
 הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ. הַמְּשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל
 אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ: הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא נִתֵּן
 לְמוֹט רַגְלָנוּ. הַמְּדַרְיָכֵנוּ עַל כְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ.
 וַיָּרֶם קַרְנָנוּ עַל כָּל שׁוֹנְאֵינוּ. הָאֵל הַעוֹשֶׂה
 לָנוּ נִסִּים נִקְמָה בַּפְּרָעָה. בְּאוֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים
 בְּאֲדַמַּת בְּנֵי חָם. הַמַּכָּה בְּעֶבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי
 מִצְרַיִם. וַיּוֹצִיא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם
 לְחֵרוֹת עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בְּנָיו בֵּין גְּזְרֵי יַם
 סוּף. וְאֵת רוֹדְפֵיהֶם וְאֵת שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתַהוֹמוֹת
 טַבַּע. רָאוּ בָנִים אֶת גְּבוּרָתוֹ שֶׁבָחוּ וְהוֹדוּ
 לְשִׁמּוֹ. וּמְלָכוּתוֹ בְּרָצוֹן קָבְלוּ עָלֵיהֶם. מִשֶּׁה
 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה

Zajednica kaže:

Istina je.

Predmolitelj ponavlja:

Gospod Bog vaš. Istina je.

**Birkat "Geula" - prvi blagoslov nakon čitanja
*Šema Jisrael***

Istinito i verno je sve ovo, i postojano za nas, da je On Gospod Bog naš, i nema drugoga do Njega, a mi smo Izrael narod Njegov. On Koji nas oslobađa iz ruku kraljeva, Kralj naš Koji nas izbavlja iz vlasti nasilnika, Bog Koji nas osvećuje na dušmanima našim i naplaćuje dug svim neprijateljima duše naše. On je darovao duši našoj život i nije dao da poklizne noga naša. On nam daje da gazimo visine dušmana naših, i uzdiže rog naš (tj. snagu) nad svima koji nas mrze. Bog Koji je za nas učinio osvetu nad faraonom znamenjima i čudesima u zemlji sinova Hamovih. On Koji je u besu Svom udario na sve prvence Egipta i narod Svoj Izrael izveo u slobodu večnu. On Koji je decu Svoju proveo kroz razdvojeno more trstikovo, a progonitelje njihove i dušmane njihove utopio u dubinama morskim. Deca Njegova videše moć Njegovu i odaše slavu i hvalu Imenu Njegovom, a kraljevstvo Njegovo od svoje volje na sebe primiše. Mojsije i deca Izraela zakliktaše Tebi pesmom u neopisivoj radosti

וְאָמְרוּ כָלֶם. מִי־כַמְכָה בְּאֵלִים יְהוָה מִי
 כַּמְכָה נְאֻדָר בְּקֹדֶשׁ. נוֹרָא תִהְיֶה עֲשֵׂה־פְלֵא:
 מַלְכוּתְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ רָאוּ בְּנֵיךָ עַל־הַיָּם
 יַחַד כָּלֶם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ יְהוָה
 | יִמְלֶךְ לְעֵלָם וְעַד: וְנֹאמַר פִּי־פָדָה יְהוָה
 אֶת־יַעֲקֹב. וְגֹאֲלוֹ מִיַּד חֲזַק מִמֶּנּוּ: בְּרוּךְ
 אַתָּה יְהוָה גֹּאֲלֵי יִשְׂרָאֵל:

הַשְּׂפִיבֵנוּ אֲבִינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מִלִּפְנֵי
 לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם. וּפְרוֹשׁ
 עָלֵינוּ סִפְתָּ שְׁלוֹמְךָ וְתִקְנֵנוּ מִלִּפְנֵי בְּעֲצָה
 טוֹבָה מִלִּפְנֵיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִהַרְהָ לְמַעַן שְׁמֶךָ
 וְהַגֵּן בְּעַדֵּנוּ. וּפְרֹשׁ עָלֵינוּ סִפְתָּ רַחֲמִים
 וְשָׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַפּוֹרֵשׁ סִפְתָּ
 שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל
 יְרוּשָׁלַיִם אָמֵן:

אם חל בשבת מוסיפים

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת. לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתֶם
 בְּרִית עוֹלָם: כִּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעֵלָם.
 כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ
 וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹּשׁ:

i kliktaše svi: "Ko je poput Tebe među bogovima, o, Gospode? Ko je poput Tebe slavan u svetosti, strašan u hvali i da čini čudesa?" Kraljevstvo Tvoje, Gospode Bože naš, videše sinovi Tvoji na moru, svi do jednoga dadoše hvalu i primiše na sebe kraljevstvo Tvoje i zakliktaše: "Gospod će doveka kraljevati." I još je rečeno: "Jer iskupi Gospod Jakova i izbavi ga iz ruku jačeg od njega." Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji si spasio Izrael.

**Birkat "Aškivenu" – drugi blagoslov nakon čitanja
*Šema Jisrael***

Daj da legnemo u miru, o, Oče naš, i daj da ustanemo, o, Kralju naš, za život dobar i za mir, i razastri nad nama zaklon mira Svog. I usavrši nas, Kralju naš, dobrim savetom Tvojim, i izbavi nas brzo radi Imena Svog. Budi nam zaštita i zakrili nas zaklonom milosti i mira Tvog. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji razastire zaklon mira nad nama i nad celim narodom Svojim, Izraelom, i nad Jerusalimom. *Amen.*

Na Šabat dodajemo: Šemot, Izlazak, 31:16-17

VEŠAMERU – Neka čuvaju deca Izraelova subotu! Neka učine subotu za sva pokolenja svoja savezom večnim. Između Mene i dece Izraelove, ona je znak večni, jer za šest dana je učinio Gospod nebesa i zemlju, a u sedmi dan mirova i odahnu.

וּבְיָוִם שְׂמַחְתֶּכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי
חֳדָשֵׁיכֶם וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל
עַלְתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם. וְהָיוּ לָכֶם
לְזִכְרוֹן לְפָנַי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

ואומר החזן חצי קריש

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא. (עונים אמן) בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא
בְּרַעוּתֵיהּ וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתֵיהּ. וַיִּצְמַח פּוֹרְקָנֵיהּ.

וַיִּקְרַב מְשִׁיחֵיהּ. (עונים אמן) פְּחִיכּוֹן וּבִיּוֹמֵיכּוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזַמַּן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: עוֹנִים אִמֵּן (וגם
הקהל אומר) יְהֵא שְׁמִיהַ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֵלְמֵי
יְתַבְרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדַּר.
וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלֵּל שְׁמִיהַ דְקוֹדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. (עונים אמן)
לְעֵילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָּא.

דְאִמִּירֵן בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: (עונים אמן)

אֲדָנִי (יפסיק מעט) שְׁפַתֵי תַפְתַּח וּפִי יַגִּיד תְּהַלְתֶּךָ:
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי
יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא. אֵל
עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל.
וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת. וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

Bamidbar, Brojevi, 10:10

UVJOM SIMHATHEM – Na dan veselja svog i na praznike svoje i na početke meseca svojih trubite u trube, prinoseći žrtve svoje paljenice i žrtve svoje za pomirenje, i biće vam spomen pred Bogom vašim. Ja sam Gospod Bog vaš.

Predmolitelj kaže *Haci Kadiš*:

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (*odgovaramo: Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (*odgovaramo: Amen*) za života tvog i u dane tvoje i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen (odgovaramo: Amen)*.

Neka je blagosloveno Ime Njegovo veliko zauvek i zanavek.

Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (*odgovaramo: Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen (odgovaramo: Amen)*.

AMIDA

Gospode, otvori usnice moje, i usta će moja kazivati hvalu Tvoju!

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, Bože Avrâma, Bože Isaka i Bože Jakova! Bože veliki, silni i strašni, Bože Svevišnji Koji dobrotom ljubi, Gospodar svega Koji se seća zasluga prao-taca, i u ljubavi donosi Spasitelja spas, pokolenju njihovom Imena radi Svog.

זָכַרְנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בְּחַיִּים. כְּתַבְנוּ
 בְּסֵפֶר חַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:
 מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה מֶגֶן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֶּה מֵתִים
 אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד

הַטֶּל. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֶּה מֵתִים
 בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא
 חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אַמּוֹנַתוֹ
 לְיִשְׁרָאֵל עֲפָר. מִי כְמוֹךָ יֵשׁוּב אֶת הָעִיר בְּעַל
 גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה
 וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמֵן זוֹכֵר יְצוּרֵי בְרַחֲמִים
 לְחַיִּים. וְנֹאמֵן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְחַיֶּה הַמֵּתִים: אַתָּה
 קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וְקָדוֹשִׁים בְּכָל-יּוֹם
 יְהִלְלוּךָ סִלָּה: לְדָר וְדָר הַמְּלִיכוֹ לְאֵל פִּי

Spomeni nas se života radi, o, Kralju Koji život ljubiš, upiši nas u Knjigu života, Sebe radi, o, Bože živi.

Kralju, Ti pomažeš, spasavaš i štitiš. Blagosloven da si Ti, Gospode, Zaštitniče Avrama.

Ti si moćan doveka, Gospode, Ti oživljavaš mrtve, i neiscrpan Ti si u spasenju nas. Daješ rosi da pada. Koji dobrotom sve živo prehranjuje, život mrtvima u velikom milosrđu daje, podupire posrnule, leči bolesne, oslobađa sužnje i verom Svojom ispunjava one koji u prahu spavaju. Ko je poput Tebe, Gospodar moći, i ko je nalik Tebi, Kralju, Koji usmrćuje i oživljava i spasenje daje.

Ko je poput Tebe, Oče milostivi, Koji se u milosti spominje stvorenja Svojih, života radi.

Veran Ti si, mrtvima život daješ. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji mrtve oživljava.

Ti si svet, i Ime je Tvoje sveto, i sveti svakoga dana hvalospeve Tebi uznose. *Sela!* Od kolena do kolena oglašavaju kraljevstvo Božije, jer samo

הוא לְבָדוּ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ: וּבִכָּן יִתְקַדֵּשׁ
 שְׁמֵךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:
 וּבִכָּן תֵּן פַּחַדְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל
 כָּל-מַעֲשֵׂיךָ. וְאִמְתָּךְ עַל כָּל-מַה שֶּׁבָרָאת.
 וַיִּירָאוּךָ כָּל-הַמַּעֲשִׂים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל
 הַבְּרוּאִים. וַיַּעֲשׂוּ כָל־מַה שֶּׁאָגַדְתָּ אֲחֶת. לַעֲשׂוֹת
 רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵי שָׁלוֹם. שִׂיבְעָנוּ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן לְפָנֶיךָ. עוֹז בְּיָדְךָ. וּגְבוּרָה
 בְּיַמִּינֶךָ. וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל-מַה שֶּׁבָרָאת:
 וּבִכָּן תֵּן כְּבוֹד לְעַמֶּךָ תְּהִלָּה לִירְאֵיךָ.
 וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרְשֵׁיךָ. וּפְתִיחוֹן פֶּה
 לְמִיַּחֲלִים לָךְ. שְׂמֵחָה לְאַרְצֶךָ. שְׂשׂוֹן
 לְעִירְךָ. וְצִמְיַחַת קֶרֶן לְדוֹד עַבְדְּךָ. וְעַרִיכַת
 נֵר לְבָן יְשִׁי מְשִׁיחֶךָ בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ:
 וּבִכָּן צְדִיקִים יֵרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ וַיִּשְׂרִים
 יַעֲלוּזוּ. וְחֲסִידִים בְּרָנָה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתָה
 תִּקְפוֹץ פִּיהָ. וְהַרְשָׁעָה כָּל־הַ בְּעַשְׂן תִּכְלָה.

On je uzvišen i svet.

I neka bude posvećeno Ime Tvoje, Gospode Bože naš, nad Izraelom, narodom Tvojim.

I neka strah Božiji, Gospode Bože naš, obuzme sva stvorenja Tvoja, i neka sveta bojazan bude nad svim što si Ti stvorio, kako bi Tebe u strahu poštovala sva dela Tvoja, i pred Tobom se klanjala sva stvorenja Tvoja, i da se svi u jedno sjedine kako bi svim srcem Volju Tvoju činili. Jer mi spoznajemo, Gospode Bože naš, da je Tvoja vlast, snaga je u ruci Tvojoj, moć je u desnici Tvojoj, i Ime je Tvoje strahotno nad svim što si stvorio.

Bože, daj čast narodu Tvom, slavu onima koji Te u strahu poštuju, dobru nadu onima koji za Tobom žude, pouzdanje onima koji se u Tebe uzdaju, da se radost proširi zemljom Tvojom, veselje gradom Tvojim, da se oživi moć Davida, sluga Tvog, i obnovi sjaj svetlosti sina Jišajevog, pomazanika Tvog, uskoro i u dane naše.

Tada će pravedni gledati i veseliti se, a čestiti hvalu uznositi i pobožni pesmom kliktati, a zlo će umuknuti, poput dima će se rasplinuti

פִּי תַעֲבִיר מִמְשַׁלֵּת זְדוּן מִן הָאָרֶץ :
 וְתִמְלֹךְ אֵתָהּ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִהֲרָה
 עַל כָּל-מַעֲשֵׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן
 כְּבוֹדְךָ. וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר מִקְדָּשְׁךָ. פִּפְתּוּב
 בְּדַבְרֵי קֹדֶשְׁךָ. יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ
 צִיּוֹן. לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ: קְדוֹשׁ אֵתָהּ וְנוֹרָא
 שְׁמֶךָ. וְאִין אֱלוֹהַּ מִבְּלַעְדֶּיךָ. פִּפְתּוּב וַיִּגְבַּהּ
 יְהוָה צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ
 בְּצַדִּיקָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמְּלֹךְ הַקְּדוֹשׁ:
 אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל-הָעַמִּים. אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ
 וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל-
 הַלְשׁוֹנוֹת. וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבַּתָּנוּ
 מִלִּפְנֵי לַעֲבֹדֶתְךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ
 עָלֵינוּ קְרֵאתָ:

כשחל כמוצאי שבת מוסיפים
 ותודיענו משפטי צדקה. ותלמדנו לעשות בהם
 חקי רצונך. ותתן לנו יהוה
 אלהינו באהבה. משפטים ישרים. ותורת אמת.

svako zločinstvo kada Ti sa lica zemlje budeš uklonio vlast opakih.

Neka bi Ti sâm zavladao Koji si Gospod Bog naš, ubrzo, nad svim delom svojim, na brdu Sion, staništu veličanstva Tvog, i nad Jerusalimom, gradom Svetinje Tvoje, kao što je zapisano u Tvojim svetim rečima: "Gospod je Kralj doveka, Bog tvoj, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*"

Svet si Ti, i Ime je Tvoje strašno, i nema Boga osim Tebe, kao što piše: "Gospod nad vojskama uzvisiće se sudom, i Bog sveti posvetiće se pravdom." Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju sveti.

Ti si nas izabrao između naroda, zavoleo nas i milostiv nam bio, i uzvisio si nas nad svim narodima, i posvetio nas zapovestima Tvojim, i približio nas, Kralju naš, službi Tvojjoj, i veliko i sveto Ime Tvoje nad nama objavio.

Kada pada na *Mocae Šabat* dodajemo:

Objavio si nam Tvoje pravedne zakone i naučio nas da čineći ih izvršavamo Volju Tvoju. Ti si nam, Gospode Bože naš, u ljubavi dao sudove prave, učenja istinita,

חקים ומצות טובים. ותנחילנו זמני ששון ומועדי
 קדש וחגי נדבה. ותורישנו קדשת שבת וכבוד מועד
 וחגיגת הרגל. בין קדשת שבת לקדשת יום טוב
 הבדלת. ואת יום השביעי מששת ימי המעשה
 קדשת. והבדלת וקדשת את עמך ישראל
 בקדשתך : ער כאן.

ותתן לנו יהוה אלהינו באהבה את
 יום (כשבת השבת הזה ואת יום)
 הזכרון הזה. את יום טוב מקרא קדש הזה.
 יום תרועה (כשבת זכרון תרועה באהבה) מקרא
 קדש. זכר ליציאת מצרים :

אלהינו ואלהי אבותינו. יעלה ויבא.
 ויגיע ויראה וירצה וישמע ויפקד
 ויזכר זכרוננו וזכרון אבותינו. זכרון
 ורושלים עירך. וזכרון משיח בן דוד עבדך.
 וזכרון כל-עמך בית ישראל לפניך לפליטה
 לטובה. לחן לחסד ולרחמים לחיים טובים
 ולשלום. ביום (השבת הזה וכיום) הזכרון

zakone i zapovesti dobre. U zaveštanje si nam dao vremena radosti, svete sabore i praznike dobrovoljnih darova¹⁷. Dao si nam u baštinu svetost subote, slavu svetih sabora i svečanost praznika. Svetost subote od svetosti praznika razlučio si¹⁸, i dan sedmi od šest radnih dana posvetio si. A narod Tvoj, Izrael, odvojio si i posvetio svetošću Tvojom. (**Dovde na Mocae Šabat**)

U ljubavi si nam Svojoj dao, Gospode Bože naš (**subotom dodajemo**: ovaj dan subotnji i) ovaj Dan sećanja, praznik svetog sabora, dan zvuka ovnujskog roga (**subotom**: sećanja na zvuk ovnujskog roga – *šofar* – u ljubavi) svetog sabora, sećanje na izlazak iz Egipta.

Bože naš i Bože otaca naših, neka se pred Tobom uzdigne, dođe, dosegne, objavi i naklonost nađe, čuje i bude uzvišeno i spomenuto bude sećanje na nas, i sećanje na očeve naše, i sećanje na Jerusalim, grad Tvoj, i sećanje na Mesiju, potomka Davidovog, sluge Tvog, i sećanje na sav narod Tvoj, dom Izraelov, i neka sećanje ovo bude na spasenje i na dobro, na milost, na dobrotoljublje i samilost, za život dobar i mir na ovaj (**subotom dodajemo**: dan subotnji i na ovaj) Dan sećanja,

¹⁷) Za objašnjenje vidi stranu 105.

¹⁸) Za objašnjenje vidi stranu 105.

הַזֶּה. בְּיוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. לְרַחֵם
 בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. וְזָכְרָנוּ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָה.
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדַבַּר יְשׁוּעָה
 וּרְחֻמִּים. חוּס וְחַנּוּן וְחַמּוּל וּרְחַם עָלֵינוּ
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן
 וְרַחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלוֹךְ עַל כָּל
 הָעוֹלָם כֵּלּוֹ בְּכַבּוֹדָךְ. וְהַנְּשֵׂא עַל
 כָּל-הָאָרֶץ בִּיקְרָךְ. וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר גְּאוֹן עֲזָךְ.
 עַל כָּל-יוֹשְׁבֵי תְּבֵל אֶרֶץ. וַיֵּדַע כָּל-פֶּעוּל.
 כִּי אַתָּה פֹּעֵלְתוֹ. וַיִּבִּין כָּל-יִצְוֹר כִּי אַתָּה
 יִצְרְתוֹ. וַיֹּאמֶר כָּל-אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ.
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ. וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל
 מְשָׁלָה:

(כשבת אומרים אלהינו ואלהי אבותינו, רצה נא
 במנוחתנו).

קֹדֶשׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ. תָּן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ.

praznika svetog sabora, kako bi se smilovao na nas i izbavio nas. Spomeni nas se, Gospode Bože naš, na dobro i usliši nas blagoslovom i izbavi nas za život dobar. Spasenjem i samilošću smiluj se nad nama i umilostivi nas, milostiv i samilostan budi sa nama i izbavi nas jer u Tebe su uprte oči naše, jer si Ti Bog, Kralj žalostiv i milostiv.

Bože naš i Bože otaca naših, u slavi Svojoj vladaj nad čitavom vasseljenom, i u veličanstvu Svom uzdigni se nad svom zemljom, i zasijaj u slavi Svoje veličanstvene moći nad svim stanovnicima sveta Tvog, kako bi sve stvoreno spoznalo da si Ti Stvoritelj, i kako bi sve sazdana razumelo da si Ti Sazdatelj, i kako bi sve što diše reklo: "Večni, Bog Izraela, je kraljevao, kraljevstvo je Njegovo nad svim."

(Subotom dodajemo: Bože naš i Bože otaca naših, milostivo primi mirovanje naše.)

Posveti nas zapovestima Tvojim i daj nam udela u Tori Tvojoj.

שָׁבַעְנוּ מִטוֹבָךְ. שִׂמַּח נַפְשֵׁנוּ
 בִּישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר לִבָּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת. כִּי
 אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים אֱמֶת. וּדְבַרְךָ מִלִּבֵּנוּ
 אֱמֶת וְקִיָּם לְעַד. כְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ
 עַל כָּל־הָאָרֶץ מִקֹּדֶשׁ (הַשְּׁבַת ו') יִשְׂרָאֵל
 וַיּוֹם הַזְּכָרוֹן:

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
 וּלְתַפְלָתָם שְׁעָה. וְהִשָּׁב הָעֲבוּדָה
 לְדַבִּיר בֵּיתְךָ. וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפַלְתֵם. מְהֵרָה
 בְּאַהֲבָה תִקְבַּל כְּרִצּוֹן. וּתְהִי לְרִצּוֹן תָּמִיד
 עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְאַתָּה. בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפוֹץ בָּנוּ
 וּתְרַצֵּנוּ. וּתְחַזִּינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ
 לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. כְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמְּחַזֵּיר
 שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם
 וָעַד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ

Nasiti nas dobrotom Tvojom i obraduj duše naše spasenjem Tvojim. Očisti nam srce naše da Ti u istini služimo. Jer si Ti Gospod Bog istinit i Reč je Tvoja, Kralju naš, istinita i doveka. Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju sveta, Koji posvećuje (**subotom**: subotu i) Izrael i Dan sećanja.

Milostivo primi, Gospode Bože naš, narod Tvoj Izrael i na molitvu njegovu prigni uho Svoje. Vрати službu u Svetinju Hrama Svog. I žrtve - prinosnice i molitve Izraela u ljubavi i milosti primi. Neka bi uvek bila u milosti služba Izraela, naroda Tvog. A Ti u milosrdnoj ljubavi Svojoj velikoj zaželi nas, i milostivo primi nas, i neka oči naše vide kada se u milosti vraćaš u Sion! Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji vraća Sveprisutnost Svoju u Sion.

Hvalu Tebi odajemo, jer si Ti Gospod Bog naš, i Bog otaca naših, uvek i doveka. Stena naša, Stena života našeg, i štit spasenja našeg Ti si.

אתה הוא. לְדֹר וְדֹר נִוְדָה לְךָ וְנִסְפַר תְּהִלָּתְךָ.
 עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ. וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ
 הַפְּקוּדוֹת לְךָ. וְעַל נִסִּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ.
 וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל-עֵת. עָרַב
 וּבָקֵר וְצִהְרִים. הַטּוֹב פִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ
 הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תִמּוּ חֲסָדֶיךָ. פִּי מֵעוֹלָם קוִיֵּנוּ
 לְךָ :

וְעַל כָּל־מַלְכֵנוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל-הַחַיִּים
 יוֹדוּךָ סֵלָה :

וּכְתַב לְחַיִּים טוֹבִים פְּל־בְּנֵי בְרִיתְךָ :
 וַיְהִלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת-שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת
 לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל יִשְׁוַעְתָּנוּ
 וְעִזְרָתָנוּ סֵלָה הָאֵל הַטּוֹב : בְּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלֶךָ נָאָה לְהוֹדוֹת :
 שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַיִּים חַן וְחֶסֶד
 צְדָקָה וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

Od kolena do kolena, hvalu Tebi odajemo i o slavi Tvojoj pripovedamo, jer naši su životi ruci Tvojoj predati, jer naše su duše Tebi poverene, jer čuda Tvoja nas svaki dan prate, i čudesa Tvoja i dobročinstva Tvoja sa nama su u svako doba, u več, u jutro i u podne. Ti, o, Predobri, milosti Tvojoj kraja nema. Ti, o, Premilostivi, dobroti Tvojoj kraja nema, jer oduvek nadu našu u Tebe polažemo.

I za sve to neka bude blagosloveno, uzveličano i uzdignuto Ime Tvoje, Kralju naš uvek i doveka. Sve što živi, Tebi hvalu odaje. *Sela!*

Upiši za život dobar sve sinove sa-veza Tvog.

Neka bi doveka u istini slavili i blagosiljali Ime Tvoje veliko, jer Ti si dobar, Bože, Spasu naš i Pomoći naša. *Sela!* Bože dobri. Blagosloven da si Ti, Gospode, o, Predobri je Ime Tvoje, i Tebi dolikuje hvalu prinositi.

Mir podari, dobrotu i blagoslov, život, naklonost i milost, pravdu i samilost nad nama i nad čitavim Izraelom, narodom Tvojim.

וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיָּהּ. כִּי
 בְּאוֹר פְּנִיָּהּ נָתַתְּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.
 תּוֹרָה וְחַיִּים. אֶהְבֶּה וְחָסֵד. צְדָקָה וְרַחֲמִים.
 בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכָנוּ וּלְבָרֵךְ
 אֶת-כָּל-עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַכְ-עֵז וְשָׁלוֹם:
 וּבְסֶפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וּפְרִנְסָה

טוֹבָה. וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה. וּגְזֵרוֹת
 טוֹבוֹת נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמֶּךָ
 יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם אָמֵן:
 יְהִי-לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ.
 יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי, נִצּוּר לְשׁוֹנֵי מָרַע. וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר
 מָרָה. וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תְדוּם.
 וְנַפְשִׁי כִּעֶפֶר לְכָל תְּהִיָּה. פָּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ.
 וְאַחֲרַי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל-הַקָּמִים
 עָלַי לְרָעָה. מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל

Sve nas zajedno blagoslovi, Oče naš, u svetlosti lica Tvog, jer u svetlosti lica Tvog dao si nam, Gospode Bože naš, Toru i život, ljubav i dobrotu, pravdu i milost, blagoslov i mir. Neka bude milo u očima Tvojim da nas blagosloviš i da blagosloviš sav narod Svoj, Izrael, u obilju snage i mira.

I u Knjizi života, blagoslova i mira, dobre prehrane, spasenja, utehe i dobrih odredaba, neka bi bili spomenuti i upisani pred Tobom, mi i sav narod Tvoj, Izrael, za dobar život i mir.

Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji blagoslovi narod Svoj mirom. *Amen.*

Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

Bože moj, očuvaj jezik moj od zla i usne moje od lažnog govora. Neka mi duša bude mirna prema onima koji me proklinju, i neka duša moja poput praha zemaljskog bude prema svakom. Otvori srce moje za Toru Tvoju i neka mi duša žudi za zapovestima Tvojim. Svima koji ustaju na mene da mi zlo nanesu onemogućujući namere njihove i osujeti

מחשבותם. יהיו כמץ לפני רוח ומלאך יהוה
 דוחה. עשה למען שמך. עשה למען מינך.
 עשה למען תורתך. עשה למען קדשתך
 למען יחלצון ידידיך הושיעה מינך וענני.
 סגולה שלא ישכח שמו ליום הדין. יאמר כאן פסוק מתנ"ך
 המתחיל כאות הראשונה, ומסיים כאות האחרונה של שמו.
 יהיו לרצון אמרי-פי והגיון לבי לפניך.
 יהוה צורי וגאלי:

עושה השלום במרומי הוא ברחמי
 יעשה-שלום עלינו ועל כל-עמו
 ישראל ואמרו אמן:

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי
 אבותינו שתבנה בית המקדש
 במהרה בימינו. ותן חלקנו בתורתך לעשות
 חקי רצונך ולעבדך בלבב שלם.

אם חל בשבת אומרים
 ויכלו השמים והארץ וכל-צבאם: ויכל אלהים

misli njihove. Neka budu kao prah pred vetrom, i anđeo Gospodnji neka ih progoni. Učini to radi Imena Tvog. Učini to radi desnice Tvoje. Učini to radi Tore Tvoje. Učini to radi svetosti Tvoje. Da bi se izbavili mili Tvoji pomozi desnicom Svojom i usliši me.

Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen*.

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš, da ponovo sagradiš Hram ubrzo i u dane naše. I daj nam udela u Tori Tvojoj kako bismo činili zakone Volje Tvoje i služili Ti punim srcem.

Ako pada u subotu, predmolitelj zajedno sa opštinom kaže:

VAJHULU – I dovršena behu nebesa i zemlja i sva vojska njihova. I dovrši Bog sedmoga dana delo Svoje koje učini,

ביום השביעי מלאכתו אשר עשה. וישבות
 ביום השביעי מכל-מלאכתו אשר עשה: ויברך
 אלהים את יום השביעי ויקדש אתו. כי בו שבת
 מכל-מלאכתו אשר ברא אלהים לעשות: ואומר החזן
 ברוך אתה יהוה אלהינו ואלהי אבותינו. אלהי
 אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב. האל הגדול
 הגבור והנורא. אל עליון קונה ברחמי שמים וארץ. מגן
 אבות בדברו. מחיה מתים במאמרו. המלך הקדוש שאין
 כמוהו. המניח לעמו ביום שבת קרשו. כי כם רצה להניח
 להם. לפניו נעבוד ביראה ופחד. ונודה לשמו בכל-יום
 תמיד מעין הברכות וההודאות. לאדון השלום מקדש
 השבת. ומברך השביעי. ומניח בקדשה לעם מדשני ענג.

זכר למעשה בראשית:

אלהינו ואלהי אבותינו רצה נא במנוחתנו.
 קדשנו במצותיך שים חלקנו בתורתך.
 שבענו מטובך. שמח נפשנו בישועתך. וטהר לבנו
 לעבדך באמת. והנחילנו יהוה אלהינו באהבה
 וברצון שבת קדשה. ויגוחו בה פל-ישראל מקדשי
 שמך. ברוך אתה יהוה מקדש השבת:

sedmoga dana delo Svoje koje učini, i mirova sedmoga dana od sveg dela Svog koje učini. I blagoslovi Bog sedmi dan i posveti ga, jer u taj dan mirova od sveg dela Svog koje je Bog stvorio čineći.

Blagoslov "Meen ševa" kažemo samo kada se molimo u minjanu. Predmolitelj ga kazuje naglas, a opština ponavlja za njim.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, Bože Avråma, Bože Isaka i Bože Jakova! Bože veliki, moćni i strašni, Bože Svevišnji, Koji je u milosti Svojoj, Gospodar nebesa i zemlje.

Njegova reč beše zaštita Praocima, izrekom Svojom oživljava mrtve Kralj Sveti, niko nije poput Njega. Narodu Svom mirovanje daje na sveti dan subote Njegove, jer njih je zavoleo i mirovanje dade im. Njemu ćemo služiti u strahu i trepetu i Imenu Njegovom hvalu ćemo odavati svakog dana i uvek blagoslovima i mnoštvom hvalospeva Gospodaru mira, Koji posvećuje subotu i blagoslovi dan sedmi, i mirovanje u svetosti daje narodu blaženom u milini kao uspomenu na stvaranje sveta.

Bože naš i Bože otaca naših, milostivo primi mirovanje naše. Posveti nas zapovestima Tvojim i daj nam udela u Tori Tvojoj. Nasiti nas dobrotom Tvojom i obraduj duše naše spasenjem Tvojim. Očisti nam srce naše da Ti u istini služimo. I daj nam u zaveštanje, Gospode Bože naš, u ljubavi i milosti Svoju svetu subotu da u njoj miruje sav Izrael koji posvećuje Ime Tvoje. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji posvećuje subotu. (DOVDE SUBOTOM!)

ואומר החון קריש תתקבל

וּתְגַדֵּל וּיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, (עונים אמן) בְּעֵלְמָא דִּי
 כְּרָא פְרַעוּתָהּ, וַיְמַלִּיךָ מַלְכוּתָהּ וַיַּצְמַח
 פְּרָקְנָהּ וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ, (עונים אמן) בְּחַיִּיכוּן
 וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְן
 קָרִיב, וְאָמְרוּ אֲמֵן. (וגם הקהל אומר) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא
 מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא יִתְבָּרַךְ, וַיִּשְׁתַּבַּח
 וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל
 שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא, (עונים אמן) לְעֵלְא מִן כָּל
 בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָא דְאֲמִירָן
 בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אֲמֵן.

תְּתַקַּבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. קְדָם
 אַבוּהוֹן דְּבִשְׁמֵיָא וְאַרְעָא וְאָמְרוּ אֲמֵן אֲמֵן יְהֵא שְׁלֵמָא
 רַבָּא מִן שְׁמֵיָא. חַיִּים וְשָׁבַע וַיְשׁוּעָה וְנַחְמָה
 וְשִׁיזְבָּא וּרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וְסְלִיחָה וְכַפְרָה. וְרִינַח
 וְהַצְלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אֲמֵן: עוֹשֶׂה
 הַשְּׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
 וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אֲמֵן:

אם חל בשבת מוסיפים

מְזִמּוֹר לְדוֹד יְהוָה רֹעֵי לֹא אַחְסָר:

Predmolitelj kaže *Kadiš tithabal*:

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života tvog i u dane tvoje, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka je blagosloveno Ime Njegovo zauvek i zavek.

Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je, i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka bi molitve i molbe čitavog doma Izraela bile primljene pred Ocem našim na nebesima i na zemlji, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka bude obilje mira s nebesa (i) života, zadovoljstva, spasenja, utehe, oslobođenja, ozdravljenja, izbavljenja, opraštanja, izmirenja, olakšanja i pomoći za nas i za sav narod Njegov, Izrael, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, Neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Subotom dodajemo:

(Ps. 23) Psalam Davidov.

Gospod je Pastir moj, ništa mi nedostajati neće.

בנאות דשא ירביצני. על מי מנוחות ינהלני:
 נפשי ישובב. ינחני במעגלי צדק למען שמו: גם כי
 אלק בגיא צלמות לא אירא רע כי אתה עמדי.
 שבטך ומשענתך המה ינחמני: תערוך לפני שלחן
 נגד צוררי. דשנת בשמן ראשי פוסי רוגיה: אך טוב
 וחסד ירדפוני פל-ימי חני. ושכתי בבית יהוה
 לארך ימים: ע"כ

הללויה | הללו-אל בקדשו הללוהו
 ברקיע עזו: הללוהו בגבורותיו
 הללוהו פרב גדלו: הללוהו בתקע שופר
 הללוהו בנבל וכנור: הללוהו בתוף ומחול
 הללוהו במנים ועגב: הללוהו בצלצלי-
 שמע הללוהו בצלצלי תרועה: כל הנשמה
 תהלל יה הללויה:

לדוד מזמור ליהוה הארץ ומלואה
 תבל וישבי בה: פי-הוא על-ימים
 יסדה ועל-נהרות יכוננה: מי-יעלה בהר-

Na zelenoj paši, odmor mi daje, na tihe me vode vodi.
Dušu mi krepí, stazama me pravednim vodi, Imena
radi Svoga.

I kada bih hodio dolinom senke smrti, zla se ne bih
bojao, jer Ti si sa mnom.

Štap Tvoj i palica Tvoja uteha su meni.

Trpezu preda mnom prostireš na oči dušmanima
mojim, glavu si moju uljem pomazao, čaša se moja
preliva.

Da! Samo dobrota i milost pratiće me u sve dane
života moga i ja ću nastavati u Domu Gospodnjem do
kraja dana svojih. (Dovde!)

(Ps. 150) *Aleluja!* Hvalite Gospoda!

Hvalite Boga u Svetinji Njegovoj, hvalite Ga na
svodu moći Njegove nebeske!

Hvalite Ga radi silnih dela Njegovih, hvalite Ga radi
moćnog veličanstva Njegovog!

Hvalite Ga uz jeku roga ovnujskog, hvalite Ga uz
psaltir i harfu!

Hvalite Ga uz bubanj i igru, hvalite Ga uz strune i
svirale!

Hvalite Ga uz zvuk cimbala, hvalite Ga uz cimbala
jeku!

Sve što diše neka hvali Gospoda! Hvalite Gospoda!
Aleluja!

(Ps. 24) Psalam Davidov.

Gospodnja je zemlja i sve što je ispunjava, vasseljena
i sve što u njoj prebiva.

Jer je On na morima osnova i na rekama utvrdi.

Ko će se uspeti na goru

יְהוָה וּמִי־יָקוּם בְּמָקוֹם קְדָשׁוֹ: נְקִי
 כַּפַּיִם וּבֶרֶךְ־לֵבָב אֲשֶׁר וְלֹא־נִשְׂא לִשְׂוֹא נַפְשִׁי
 וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה: יִשְׂא בִרְכָה מֵאֵת
 יְהוָה וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דְּוֹר
 דְּרִשׁוֹ מִבְּקֵשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֵלָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים
 וְרֵאשִׁיכֶם וְהִנֵּשְׂאוּ פֶתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹאוּ
 מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה
 עֲזִיז וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ
 שְׁעָרִים וְרֵאשִׁיכֶם וְשְׂאוּ פֶתְחֵי עוֹלָם
 וַיָּבֹאוּ מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ
 הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד
 סֵלָה:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה הָאֵל הַגָּדוֹל
 הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ
 וְלְמַעַן קְדֻשַׁת הַמְּזִמּוֹר הַזֶּה וְהַשְּׂמוֹת
 הַקְּדוּשִׁים הַנִּזְכָּרִים בּוֹ. וְלְמַעַן קְדֻשַׁת
 פְּסוּקֵינוּ וְתִיבוֹתֵינוּ וְאוֹתֵינוּ וְטַעַמֵינוּ וְרִמְזֵינוּ

Gospodnju, i ko će stajati na svetom mestu Njegovom?

U koga su ruke čiste i srce bezazleno, koji ne nosi Imena Njegova uzalud i ne kune se lažno.

On će dobiti blagoslov od Gospoda, i pravdu od Boga spasa svog.

To je pokolenje onih koji Ga traže, koji traže lice Tvoje, Bože Jakovljevi. *Sela!*

Podignite dveri vrhove svoje i uzvisiće se vrata večna da dođe Kralj slave!

Ko je taj Kralj slave? Gospod silan i moćan, Gospod silan u boju.

Podignite dveri vrhove svoje i uzvisite vrata večna da dođe Kralj slave!

Ko je taj Kralj slave? Gospod nad vojskama! On je Kralj slave! *Sela!*

JEI RACON – Neka bude Volja Tvoja, o, Gospode Bože veliki, silni i strašni, Koji sve zarad Sebe činiš, i zarad svetosti ovog hvalospeva i Svetih Imena koja se u njemu pominju i zarad svetosti njegovih stihova, reči, slova, naglasaka, naslućivanja

וְסוּדוֹתָיו הַיּוֹצְאִים מִמֶּנּוּ. וְלִמְעַן שֵׁם הַגָּדוֹל
וְהַקָּדוֹשׁ (דִּיקְרוֹנוֹסָא) הַיּוֹצֵא מִפְּסוּק וְהַרְיִיקוֹתֵי
לָכֶם בְּרָכָה עַד בְּלֵי דַי. וּמִפְּסוּק נִסָּה
עָלֵינוּ אֹר פְּנִיךָ יְהוָהּ. שְׁתַּכְתְּבֵנוּ בְּסִפְר
פְּרָנְסָה וְכַלְפָּלָה. שָׁנָה זוֹ וְכָל-שָׁנָה וְשָׁנָה.
לָנוּ וְלְכָל-בְּנֵי בֵיתֵנוּ. בְּמַלּוּי וּבְרִיּוּחַ. וְלֹא
בְּאִסּוּר וְלֹא בְּעַמָּל וְטוֹרַח. בְּנִחַת וּבְשִׁלוּהַ
וּבְהַשְׁקָט וּבְטַח. כְּדֵי שְׁנוּכַל לַעֲבֹד עֲבוּדַת
הַקָּדֹשׁ בְּקִדְשָׁהּ וּבְטְהָרָה בְּלֵי שׁוּם טְרָדָא.
פְּרָנְסָה שְׁלֵא יִהְיֶה כְּהָ שׁוּם בּוֹשָׁה וְכַלְמָה.
וְאַל תַּצְרִיכֵנוּ לַיָּדֵי מַתָּנוֹת בְּשׂוֹר וְדָם. כִּי אִם
מִיָּדֶךָ הַפְּתוּחָהּ וְהַקָּדוֹשָׁהּ. וְהַצְּלִיחֵנוּ
וְהַרְוִיחֵנוּ בְּכָל-לְמוּדֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ
וְעִסְקֵנוּ. וְיִהְיֶה בֵיתֵנוּ מְלֵא בְרַכַּת יְהוָהּ
וְנִשְׁבַּע לַחֵם וְנִהְיֶה טוֹבִים אָמֵן כֵּן יְהִי רְצוֹן:

ואומרים קדיש יהא שלמא

יתגדל ויתקדש שמה רבא, (עונים אמון) בעלמא די ברא
ברעותה, וימליך מלכותה ויצמח פרקנה ויקרב

i tajni koje u sebi nosi, i zarad Imena velikog i svetog koje isijava iz stiha: "I izliču blagoslov na vas preko mere", i iz stiha: "Obrati k nama, Gospode, sveto lice Tvoje" – da nas upišeš u knjigu prehrane i izdržavanja, ove i svih godina – nas i sve koji žive u domu našem, u punini i obilju, ne na način nedozvoljen, niti kroz breme i muku, nego s utehom i spokojstvom, u miru i pouzdanju, kako bismo mogli da služimo svetu službu u svetosti i čistoti, neometano! (Upiši nas na) prehranu u kojoj neće biti nikakvog stida i sramote. I ne dopusti da budemo ovisni o milostinji ljudskoj nego samo o Tvojim ruci otvorenoj i svetoj. Daj nam uspeh i napredak u svem učenju našem, delu ruku naših, i nastojanjima našim. Neka bi kuće naše bile ispunjene blagoslovom Božijim. I neka bi bili siti hleba i neka nam bude dobro. *Amen!* Neka bude Volja Njegova!

KADIŠ JEE ŠELAMA RABA

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (*odgovaramo: Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje njegovo izrasta, i neka približi (dolazak)

משיחה, (עונים אמן) בחייכון וכימיכון ובחיי דכל בית
 ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן. (וגם הקהל אומר)
 יהא שמה רבא מכרף לעלם ולעלמי עלמיא יתברך,
 וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל
 שמה דקדשא בריך הוא, (עונים אמן) לעלא מן לל ברקתא,
 שירתא, תשבחתא ונחמתא דאמירן בעלמא, ואמרו אמן.
 יהא שלמא רבא מן שמיא, חיים ושבע וישועה ונחמה
 ושיזבא ורפואה וגאלה וסליחה וכפרה, ורוח
 והצלה לנו ולכל עמו ישראל, ואמרו אמן.

עושה שלום במרומי, הוא ברחמי יעשה שלום עלינו,
 ועל לל עמו ישראל, ואמרו אמן.

ואחר כך אומר (רבנן) ברכו את יהוה המבורך:
 ועונים הקהל ברוך יהוה המבורך לעולם
 ועד:

עלינו לשבח לאדון הכל. לתת גדלה
 ליוצר בראשית. שלא עשנו כגויי
 הארצות. ולא שמנו כמשפחות האדמה.
 שלא שם חלקנו בהם וגורלנו ככל המונם.

pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: Amen) za života tvog i u dane tvoje, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka je blagosloveno Ime Njegovo veliko zauvek i zanavek.

Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospjeva i reči uteha koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka bude obilje mira s nebesa (i) života, zadovoljstva, spasenja, utehe, oslobođenja, ozdravljenja, izbavljenja, opraštanja, izmirenja, olakšanja i pomoći za nas i za sav narod Njegov, Izrael, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Predmolitelj kaže:

BLAGOSLOVITE GOSPODA BLAGOSLOVENOGA

Opština odgovara:

**BLAGOSLOVEN DA JE BLAGOSLOVENI ZAUVEK
I ZANAVEK**

**Predmolitelj ponavlja: BLAGOSLOVEN DA JE
BLAGOSLOVENI ZAUVEK I ZANAVEK**

Završna molitva Alenu lešabeah:

Na nama je da slavimo Gospodara svega, da veličamo Sazdatelja postanja, jer nas nije učinio poput naroda zemalja, niti nas je postavio poput porodica zemlje, niti nam je dodelio nasleđe poput njihovog i sudbinu poput one ostalih ljudi.

וַאֲנַחֲנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לְפָנַי מֶלֶךְ
מְלִכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא
נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל. וְשֹׁכֵנֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים.
הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אִמֵּת מִלְּכֵנוּ
וְאִפְסֵנוּ זִוְלָתוֹ. כִּפְתוּב בַּתּוֹרָה. וַיִּדְעֶתָ הַיּוֹם
וְהַשְּׁבוֹתָ אֶל לְבָבְךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת. אֵין עוֹד:
עַל כֵּן נִקְוָה לָּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.
לְרֹאוֹת מִהֲרָה בַּתְּפִאֲרַת עֲזָךְ. לְהַעֲבִיר
גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהַאֲלִילִים פְּרוֹת יַפְרָתוֹן.
לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדְי. וְכָל-בְּנֵי בְּשָׂר
יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל-רִשְׁעֵי
אֶרֶץ. יִפְּרִדוּ וַיִּדְעוּ כָּל-יְוֹשְׁבֵי תַבַּל. כִּי לָּךְ
תִּכְרַע כָּל-בָּרֶךְ תִּשְׁבַּע כָּל-לְשׁוֹן. לְפָנֶיךָ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ

Mi se pregibamo i prostiremo pred Kraljem svih kraljeva, pred Svetim, neka je blagosloven On Koji nebesa razastire i zemlju utemeljuje, i presto slave Njegove je na nebesima gore, a Božanska Sveprisutnost snage Njegove u najvišim visinama. On je Bog naš i nema drugoga. Uistinu, On je Kralj naš i ne postoji ništa osim Njega, kao što u Tori piše: “Znaj danas i usadi u srce svoje da je Gospod Bog gore na nebesima i dole na zemlji, nema drugog.”

Stoga nadu svoju u Tebe polažemo, Gospode Bože naš, da ćemo ugledati uskoro sjaj snage Tvoje, kada ukloniš kumire sa zemlje, kada lažni bogovi budu potpuno uništeni, kako bi se svet usavršio u kraljevstvu Svemogućeg, kako bi svi ljudi Tvoje Ime zazivali, a svi koji na zemlji zlo čine Tebi se obratili. Spoznaće i saznaće svi stanovnici sveta da se pred Tobom svako koleno pregiba, da se Tobom svaki jezik zaklinje. Pred Tobom, Gospode Bože naš, će se klanjati i kolena pregibati i ničice padati i veličanstvu Imena Tvog slavu odavati i svi oni

יָקָר יִתְנֶנּוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָלֶם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ.
וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי
הַמְּלָכוֹת שֶׁלְּךָ הֵינּוּ וְלְעוֹלָמֵי עַד תִּמְלֹךְ
בְּכָבוֹד. כִּפְתוּב בַּתּוֹרָתְךָ: יְהוָה יִמְלֹךְ
לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ
עַל כָּל-הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה
אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד:

יְגַדֵּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח. נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מְצִיאוֹתָיו:
אֶחָד וְאֵין יְחִיד בְּיַחְדוֹ. נִעְלָם וְגַם אֵין סוּף לְאַחֲרוֹתָיו: אֵין
לֹו דְמוּת הַגִּיף וְאֵינוֹ נוֹף. לֹא נִעְרַף אֱלֹו קְדוּשָׁתוֹ:
קְדָמוֹן לְכָל-דְּבָר אֲשֶׁר בָּרָא. רֵאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ:
הֵנוּ אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל-נוֹצֵר. יוֹרֵה נְדוּלָתוֹ וּמְלָכוּתוֹ: שִׁפְעַ
נְבוֹאָתוֹ נִתְנֶנּוּ. אֶל אֲנָשֵׁי סִגְלָתוֹ וְחַפְאָרְתוֹ: לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל
כְּמֹשֶׁה עוֹד. נָבִיא וּמְבִישׁ אֶת תְּמוּנָתוֹ: תּוֹרֵת אֶמֶת נִתַּן
לְעַמּוֹ אֶל. עַל יַד נְבִיאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ: לֹא יִחְלִיף הָאֵל וְלֹא
יִמִּיר. דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ: צוּפָה וְיודֵעַ סִתְרֵינוּ. מְבִישׁ
לְסוּף דְּבָר בְּקְדָמוֹתוֹ: נוֹמֵל לְאִישׁ חֲסִיד כְּמַפְעֵלוֹ. נוֹתֵן
לְרִשְׁעֵי רַע בְּרִשְׁעֵתוֹ: יִשְׁלַח לְקַץ יָמִים מְשִׁיחֵנוּ. לְפָדוֹת
מִחַבְי קָץ יִשׁוּעָתוֹ: מֵתִים יִחְיֶה אֶל בְּרוּב חֲסִדוֹ. בְּרוּךְ
עַדִּי עַד שֵׁם תְּהַלְתּוֹ: אֱלֹהֵי שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה הֵם לְעִיקָרִים.
יְסוּד תּוֹרֵת מוֹשֶׁה וְנְבוֹאָתוֹ: מֵתִים יִחְיֶה אֶל בְּרוּב חֲסִדוֹ.
בְּרוּךְ עַדִּי עַד שֵׁם תְּהַלְתּוֹ:

će na sebe primiti jaram kraljevstva Tvog, a Ti ćeš uskoro zakraljevati nad njima zauvek i zanavek. Jer je kraljevanje Tvoje i Ti ćeš doveka u slavi vladati, kao što je napisano u Tobi Tvojjoj: "Gospod će kraljevati doveka." I rečeno je: "I Gospod će biti Kralj nad svom zemljom, u taj dan biće Gospod Jedan i Ime Njegovo Jedan Jedinii."

JIGDAL ELOIM HAJ

Neka bude uzveličan i neka bude slavljjen živi Bog! On Jeste, a Njegovo bivstvo nije okovano vremenom. Jedan Jedinii je On i nema jedinstva poput Njegovog. Skriven je On i beskrajno je jedinstvo Njegovo. Nema telesnog lika, i nije telo, svetost Njegova ne da se proniknuti.¹⁹ Prauzrok je svega što je stvoreno, prvi je, a Njegov početak nema početka. On je Gospodar sveta, a sve sazdano oglašava veličinu Njegovu i kraljevstvo Njegovo. Izliv obilja proročanstava Svojih dao je izabranicima naroda Svog, blaga Svog, sjaja Svog. Ne ustade više prorok u Izraelu kao Mojsije koji vide lik Božiji. Istinit Nauk (Tora) dade Bog narodu Svom preko proroka Svog, najvernijeg u Domu Svom. Neće zameniti Bog, niti preinačiti drugim Zakon Svoj doveka. On vidi i zna tajne naše, na početku stvari vidi kraj njen. Pobožnog nagrađuje po delima njegovim, zlog kažnjava zlom po zlu njegovom. Na kraju dāna poslaće nam Spasitelja (Mesiju) da oslobodi one koji čekaju na kraju spas Njegov. U obilju milosti Svoje oživljava mrtve, neka je doveka blagosloveno Njegovo Ime slave. Ovo su trinaest osnova, temelj Mojsijevog Nauka i proroštva. U obilju milosti Svoje oživljava mrtve, neka je doveka blagosloveno Njegovo Ime slave.

¹⁹Tj. ništa nije iednako svetosti Njegovoi.

לוקח הכוס יין ומברך מעומד

כשבת מתחילים כאן.

יּוֹם הַשְּׁשַׁי. וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-
צָבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים
אֶת-יּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי כֹן שָׁבֹת
מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:
סְבִרֵי מְרִנָּה.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל-עַם.

וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל-לְשׁוֹן. וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצּוֹתָיו.

וְתַתֵּן לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם

(הַשְּׁבֹת הַזֶּה. וְאֵת יוֹם) הַזְכָּרוֹן הַזֶּה אֶת יוֹם

טוֹב מִקֶּרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. (בשבת זְכוּרוֹן תְּרוּעָה) יוֹם

תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה) מִקֶּרָא קֹדֶשׁ זָכָר לְיִצְיָאֵת

מִצְרַיִם. וּדְבָרְךָ מְלַכְנוּ אִמָּת וְקִיָּם לְעַד. בְּרוּךְ

אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ עַל כָּל-הָאָרֶץ מִקֶּדֶשׁ

KIDUŠ

Uzima pehar sa vinom i stojeći izgovara:

Ako je Šabat počinje odavde:

Dan šesti! I dovršena behu nebesa i zemlja i sve što je u njima. I dovrši Bog u sedmi dan delo Svoje koje učini, i mirova u sedmi dan od dela Svojeg koje učini. I blagoslovi Bog sedmi dan, i posveti ga, jer u taj dan mirova od svega dela Svojeg koje stvaranjem Bog učini.

Običnim danom počinje odavde:

S vašim dopuštanjem, gospodo!

(Odgovaramo: Lehajim!)

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji stvara plod vinove loze.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji nas je izabrao između naroda i uzvisio nas nad svim jezicima i posvetio nas zapovestima Svojim. I dao si nam, Gospode Bože naš, u ljubavi Svojoj ovaj (**subotom dodajemo: dan subotnji i ovaj**) Dan sećanja; i ovaj praznik svetog sabora (**subotom: sećanja na zvuk ovnujskog roga**); dan trubni (u ljubavi), sabor sveti, sećanje na izlazak iz Egipta. Jer Reč je Tvoja, Kralju naš, istinita i dovek. Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju nad svom zemljom, Koji posvećuje (**subotu i**) narod Izraela i Dan sećanja

(השֶׁבֶת ו) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַזְּכָרוֹן:

כשחל יום טוב במוצאי שבת מוסיפים שתי ברכות אלו.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא
מְאֹרֵי הָאֵשׁ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְבַדִּיל
בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל. וּבֵין אֹר לְחֹשֶׁךְ.

וּבֵין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים. בֵּין יוֹם הַשְּׂבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יָמֵי
הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קֹדֶשׁתְּךָ שֶׁבֶת לְקֹדֶשֶׁת יוֹם טוֹב הַבְּדִלְתָּ.

וְאֵת יוֹם הַשְּׂבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה הַקֹּדֶשֶׁת.
וְהַבְּדִלְתָּ וְהַקֹּדֶשֶׁת אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשֶׁתְךָ. בְּרוּךְ

אַתָּה יְהוָה הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ:
גם כליל שני מברכים שהחיינו (ונוהגים להביא לשלחן פרי
חדש לכוון עליו ואם לא נתן פרי חדש, לא מעכב).

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיַּמְנוּ וְהַגִּיעַנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה:

ישתה מהכוס ויתן למסוכים לטעום, ויטול ידיו ויברך.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ:

ובוצע וטועם ומחלק למסוכין.

O izlasku subote dodajemo:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji stvara svetlost vatre.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji razlučuje između svetog i svetovnog, između svetlosti i mraka, između Izraela i naroda, dan sedmi od šest radnih dana. Svetost subote od svetosti praznika razlučio si, i dan sedmi od šest radnih dana posvetio si i razlučio. A narod Svoj, Izrael, posvetio si svetostcu Tvojom. Blagosloven da si Ti, Gospode Koji razlučuje između svetog i svetog. (Dovde!)

Takođe druge večeri kažemo Šeehejanu! Običaj je da se stavi na sto neki novi plod.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji nas je poživio i održao i doveo do toga da doživimo ovaj trenutak.

**NETILAT JADAJIM – OBREDNO PRANJE
RUKU**

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji nas je posvetio zapovestima Svojim i obavezao nas na pranje ruku.

BIRKAT AMOCI – BLAGOSLOV NAD HALOM

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji daje hleb iz zemlje.

SEDER LEL ROŠ AŠANA

Obe večeri *Roš ašana* treba postupiti prema ovom *sederu*.

JEI RACON יהי רצון

1.) Datula – urma (dates – תמרי)

Uzima se datula i izgovara sledeći blagoslov:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא
פְּרֵי הָעֵץ:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasesljene, Koji stvara plodove drveta.

Zatim se jede datula i potom kaže:

יקח תמרי (דאטי"ליש בלעז), ויאמר
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ. שִׁיתָמוּ אוֹיְבֶיךָ וְשׁוֹנְאֶיךָ וְכָל-מִבְקָשֵׁי
רַעְתָּנוּ: יִתָּמוּ חַטָּאִים מִן הָאָרֶץ וּרְשָׁעִים עוֹד
אֵינָם. בְּרַכֵּי נַפְשֵׁי אֶת יְהוָה: וּבְחִסְדְּךָ
תַצְמִית אוֹיְבֵי וְהֶאֱבַדְתָּ כָּל-צוּרְרֵי נַפְשֵׁי כִּי
אֲנִי עֲבָדְךָ:

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da nestanu neprijatelji Tvoji i oni koji Te mrze i

svi koji nam žele zlo. Neka nestane grešnika sa zemlje i zlikovaca neka ne bude više. Blagoslovi dušu moju, Gospode. I po milosti Tvojoi istrebi neprijatelje moje i pogubi sve dušmane moje, jer sam sluga Tvoj.

2.) Jabuka (apple – תפוח)

Uzima se jabuka i izgovara se:

יקח תפוח בדבש ויאמר
 יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי
 אבותינו. שתתחדש עלינו שנה טובה ומתוקה
 מראשית השנה ועד אחרית השנה:

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da nam ova godina bude dobra i slatka od početka do kraja. (*Negde je običaj da se jabuka umače u med.*)

3.) Tikva – bundeva (gourd – קרא)

Uzima se tikva i kaže se sledeći blagoslov:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם. בורא
 פרי האדמה:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji stvara plodove zemlje.

Zatim se jede i potom kaže:

יקח קרא (קלאבאס"ה בלעז), ויאמר
 יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי
 אבותינו. שתקרע רוע גזר דיננו. ויקראו לפניך
 זכיותינו:

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da poništiš odluku kojom si nam presudio i neka se pred Tobom proglase zasluge naše.

4.) Praziluk (leek – כרתי)

Uzima se praziluk i kaže se:

יקח כרתי (פרא"שה בלעז), ויאמר
 יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי
 אבותינו. שיפרתו אויביך ושונאיך וכל-
 מבקשי רעתנו: תרום ירך על צריך וכל
 אויביך יפרתו:

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da budu istrebljeni neprijatelji Tvoji i oni koji Te mrze i svi koji nam žele zlo. Ruka će ti se uzvisiti nad protivnicima Tvojim i svi će se neprijatelji Tvoji istrebiti.

5.) Repa (beat – סילקא) ili spanać
ili šargarepa (spinat or carrot)

Pre nego što se okusi šargarepa kaže se:

יקח סלקא (פא"זי בלעז), ויאמר
יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ. שְׂיִסְתַּלְקוּ אוֹיְבֵיךָ וְשׂוֹנְאֵיךָ וְכָל-
מִבְקָשֵׁי רַעַתְנוּ: סוּרוּ מִמֶּנִּי פֶלַעַלִי אָוֶן.
כִּי שָׁמַע יְהוָה קוֹל בְּכִי: סוּרוּ סוּרוּ צְאוּ
מִשָּׁם טָמֵא אֶל תִּגְעוּ. צְאוּ מִתּוֹכָהּ הַבְּרוּ
נִשְׂאֵי פְלִי יְהוָה:

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da budu odstranjeni neprijatelji Tvoji i oni koji Te mrze i svi koji nam žele zlo. Idite od njene svi koji činite bezakonje, jer Gospod ču plač moj. Odstupite, odstupite, izidite odatle, ne dotičite se ničega nečistog, izidite ispred njega, očistite se vi koji nosite sude Gospodnje.

6.) Riba (fish – דג) ili pasulj ili
nar (beans or pomegranate)

Pre nego što se jede riba kaže se:

יקח דגים ויאמר
יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
שְׂיִרְבוּ זְכוֹתֵינוּ:

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da se umnože zasluge naše.

7.) Glava jagnjeta (head of sheep – ראש כבש)

Kaže se:

יקח ראש, ויאמר

יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
שְׁנֵהֶיָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב:

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da budemo glava, a ne rep.

(Napomena: Ova molitva je zasnovana na stihu iz Tore Devarim, Ponovljeni zakon, 28:13: “I učiniće te Gospod Bog tvoj da si glava a ne rep, i bićeš samo gore, a nećeš biti dole, ako poslušаш zapovesti Gospoda Boga svojega, koje ti danas Ja zapovedam da ih držiš i tvo-riš.”

Upozorenje: Ovo međutim ne znači da čovek uvek i svuda mora da bude “glava”, tj. prvi. U svom komentaru na poglavlje Izreke Otaca iz Mišne, Majmonid kaže sledeće:

Mišna, 4:20: “Rabi Matja ben Haraš reče: Pozdravi svakoga prvi! Budi radije rep lava nego glava šakala.”

Majmonid: “Bolje je čoveku da bude učenik nekoga ko je mudriji od njega, nego da bude gospodar nekome ko je gluplji od njega. Prvo ga vodi u poboljšanje, a drugo u pogoršanje.”

Slično piše i u Tanahu, Mišle, Izreke Solomonove, 13:20: “Ko sa mudrima hodi postaje mudar, ko se drži sa bezumnicima postaje gori.”)

KIDUŠ - LADINO

(Si es Rošašana noče de Šabat dize i esto):

Jom Ašiši: El dia el seženo i fueron akavados lo sjelos i la tjera, i todo su fonsado. I akavo el Djo en el dia el seteno su ovra ke izo i olgo en el dia seteno, i lo santifiko, por ke en el olgo de toda su ovra ke krio el Djo por azer. (Si es Rošašana en simana enpesa de aki):

Savri Maranan: Bendičo Tu Adonaj nuestro Djo rej de el mundo ke krija fruto de la vid.

Baruh Ata: Bendičo Tu Adonaj nuestro Djo rej de el mundo, ke eskožo en nos mas ke todo puevlo, i nos enaltesjo mas ke toda lingua. I mos santifiko kon sus enkomendansas, i dastes a nos Adonaj nuestro Djo kon amor (si es Šabat dize: A dia de el Šabat, si no es Šabat dize solo esto: A dia de membrasjon el este a dia bueno jamadura de santidad. Si es Šabat dize: Dia de membrasjon de aulasjon. Si es en simana dize: Dia de aulasjon kon amor jamadura de santidad membrasjon a salidura de Ajifto). I tu palavra o nuetro rej es verdad i firme para sjempre, bendičo tu Adonaj rej sovre la tjera ke santifika a el Šabat, (si es Šabat) i a Jisrael i a dia de la membrasjon.

(Šeehejanu se dize todas dos nočes si mezmo no tjene fruto nuevo).

Baruh: Bendičo tu Adonaj, nuestro Djo rej de el mundo, ke mos abidiguo i mos sostuvo i mos ajego a el tjempo el este.

(La seremonia ke se uza azer en kaza dopo el Kiduš):

Si lavara las manos i dira beraha "*Al netilat jadajim*" i ara "*Amoci.*"

I Dátiles. I tomara los dátiles (si no son guzanijados) i dira beraha "Bore peri aec." Despoes ke gusta el datel dize esto: Sea voluntad delante de ti Adonaj nuestro Djo i Djo de nuestros Padres ke se atemen tus enemigos i tus aborisjentes i todos los ke buškan nuestro mal, se atemen los pekados de los de la tjera i malos mas non ejos, bendize mi alma a Adonaj i kon tu mersed tažaras mis enemigos i aras perder todos los angustjadores de mi alma, ke jo so tu servo.

II. Mansana. (Antis de komer dize): Sea voluntad delante de ti Adonaj nuestro Djo i Djo de nuestros Padres ke arenoves sovre nos anjo bueno i dulce, de presipjo de el anjo i asta kavo de el anjo.

III. Kalavasa. (Enprimero dira la beraha de *Bore peri aadama* i koma un poko i luego diga esto): Sea voluntad delante de ti Adonaj nuestro Djo i Djo de nuestros Padres, ke arazges malisja de setensja de nuestro đuzgo, i sejan meldados delante de ti nuestros Zahujot.

IV. Prasa (porus). No dize beraha, antes de komer diga: Sea voluntad delante de ti Adonaj nuestro Djo i Djo de nuestros Padres, ke sejan tažados tus enemigos i tus aboresjentes i todos buškantes nuestro mal. Enaltese tu mano sovre los angustjadores i todos tus enemigos seran tažados.

V. Pazi (spinaka). Antes de komer diga: Sea voluntad delante de ti Adonaj nuestro Djo i Djo de nuestros Padres, ke se tiren tus enemigos i tus aboresjentes i todos buškantes noestro mal, tiravos de mi todos ovrantes tortura, ke ojo Adonaj boz de mi joro. Tiradvos, tiradvos salid de aji, enkonado non tokeš, salid de entre eja, seed limpjos jevantes armas de Adonaj.

VI. Peškado, o fižones, o mangrana. Antes de komer diga: Sea voluntad delante de ti Adonaj nuestro Djo i Djo de nuestros Padres ke se mučiguen nuestros Zahujot. (Komo los peškados.)

VII. Kavesa de karnero o de avi. Antes de komer diga: Sea voluntad delante de ti, Adonaj nuestro Djo i Djo de nuestros Padres, ke seamos por kavesera i no por kola.

Izvor: Mahazor de Roš-ašana, Menora, Sarajevo. Iz zbirke Jevrejskog istorijskog muzeja Beograd.

סדר ברכת המזון

אברקה את-י בקל-עת. תמיד תהלתו בפי: סוף
 דבר הגל נשמע. את האלהים ירא ואת מצותיו ישמור.
 כי זה קל-האדם: תהלת יי ידבר פי. יברך קל-בשר שם
 קדשו לעולם ועד: ואנהנו גברך יה מעתה ועד עולם
 תללוה: וידבר אלי זה השלחן אשר לפני יי:

ברשות אבא מורי. יו מורי ורבותי. יו ברשות כהן:

גברך שאכלנו משלך:

והמסובין עונין: ברוך שאכלנו משלך ובטובו (הגדול) חיינו:

ותחזר המננד: ברוך שאכלנו משלך ובטובו (הגדול) חיינו:

ואם חס עשה אומד: גברך אלהינו שאכלנו משלך:

ועונין: ברוך אלהינו שאכלנו משלך ובטובו חיינו:

ותחזר המננד ולומר ברוך אלהינו וכו'.

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם האל הזן אותנו

ואת העולם פלו בטובו כחן כחסד ברינוח

וברחמים רבים. נתן לחם לכל-בשר. כי לעולם חסדו:

ובטובו הגדול תמיד לא חסר לנו ואל יחסר לנו מזון

תמיד לעולם ועד. כי הוא אל זן ומפרנס לכל. ושלחנו

ערוף לכל. והתקין מחיה ומזון לכל-בריותיו אשר ברא

ברחמיו וברוב חסדיו כאמור. פותח את-ידיך. ומשביע

לכל-חי רצון: ברוך אתה יהוה הזן את הכל:

BIRKAT AMAZON – BLAGOSLOV NAKON JELA

Pre nego što se izgovori *birkat amazon*, blagoslov nakon jela, potrebno je oprati ruke. To se zove *majim aharonim* i ne treba reći blagoslov. Kaže se: *majim aharonim hova!*

Pre *birkat amazon* kažemo:

“Blagosloviću Gospoda u svako doba, svagda je hvala Njegova u ustima mojim. Na kraju kazivanja sušto svih stvari je da se čuje sve, Gospoda se boj i zapovesti Njegove drži, jer to je sav čovek. Hvalu Bogu govoriće usta moja, i svako telo blagosloviće Ime Njegovo doveka. A mi ćemo blagosloviti Gospoda od sada i doveka. Hvalite Gospoda! *Aleluja!* I reče im: To je sto koji stoji pred Gospodom.”

Seder zimun

Ako su trojica ljudi, ili više njih jeli zajedno, obavezni su da kažu *zimun* – poziv na zajedničko kazivanje *birkat amazon*. Jedan od njih predvodi u molitvi, a ostali odgovaraju.

Ako se *birkat amazon* kazuje nad peharom vina, predvodnik drži pehar podignut u desnoj ruci. (Uzima pehar sa obe ruke kada počinje blagoslov.)

PREDVODNIK: S dopuštanjem mog oca i učitelja ili S dopuštanjem mojih učitelja i rabina ili S dopuštanjem Koena ili

AKO JE GOST: S dopuštanjem domaćina i s vašim dopuštanjem blagoslovimo (ako je prisutno 10 Jevreja dodajemo: Boga našega) od Čije darežljivosti smo jeli.

PRISUTNI: Blagosloven da je (ako je prisutno 10 Jevreja: Bog naš) od Čije darežljivosti smo jeli i po Čijoj (neizmernoj) dobroti živimo.

PREDVODNIK: Blagosloven da je (ako je prisutno 10 Jevreja: Bog naš) od Čije darežljivosti smo jeli i po Čijoj (neizmernoj) dobroti živimo.

Pojedinac počinje odavde:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji hrani nas i čitav svet dobrotom Svojom, milošću, dobrotoljubljem, obiljem i ljubavlju samilosnom, Koji daje hleb svakom telu, jer je doveka milost Njegova. I u Njegovoj velikoj dobroti nije nam nikada ponestalo, niti će nam ikada ponestati hrane doveka, jer On je Bog Koji sve prehranjuje i uzdržava, i Njegov je sto pripravljen za svakoga, a On je obezbedio skrb i hranu za sva stvorenja Svoja koja je stvorio u Svojoj samilosnoj ljubavi i obilju milosti, kao što je rečeno: “Otvaraš ruku Svoju i sitiš sve što živi po želji njihovoj.” Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji prehranjuje sve što živi.

נִוְדָה לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לָאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ
 חֲמֻדָּה טוֹבָה וְרַחֲבָה בְּרִית וְתוֹרָה חַיִּים וּמְזוֹן. עַל
 שֶׁהוֹצֵאתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עַבְדִּים. וְעַל
 בְּרִיתְךָ שֶׁחֲתַמְתָּ בְּכַשְׁרֵנוּ. וְעַל תּוֹרַתְךָ שֶׁלְּמַדְתָּנוּ. וְעַל
 חֲקֵי רְצוֹנְךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ. וְעַל חַיִּים וּמְזוֹן שֶׁאַתָּה זֶן
 וּמְפָרֵס אוֹתָנוּ:

וְעַל הַכֹּל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אֶת
 שְׁמֶךָ כְּאִמּוֹר וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ. וּבִרְכַתְּ אֶת יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ עַל-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן-לָךְ: בְּרוּךְ
 אַתָּה יְהוָה עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמְּזוֹן:

רַחֵם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וְעַל
 יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ. וְעַל הַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ. וְעַל
 הַיַּכְלֶךָ. וְעַל מְעוֹנֶךָ. וְעַל דְּבִירְךָ. וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל
 וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ עָלָיו. אֲבִינוּ רַעֲנוּ. זִוְגָנוּ. פָּרַנְסָנוּ.
 כִּלְפָלְנוּ. הִרְוִיחְנוּ הַרְנוּחַ לָנוּ מִהֲרָה מְפֹל-צְרוּתֵינוּ. וְנָא
 אֵל תִּצְרִיכְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְיַדֵּי מַתָּנוֹת בְּשֵׁר וָדָם. וְלֹא
 לְיַדֵּי הַלְוָאָתָם. אֵלֹא לְיַדְךָ הַמְּלֵאָה וְהַרְחֲבָה. הַעֲשִׂינָה
 וְהַפְתּוּחָה. יְהִי רְצוֹן שְׁלֹא נִבּוֹשׁ בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְלֹא נִכְלָם
 לְעוֹלָם הַבָּא. וּמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחְךָ תַּחְזִירָנָה
 לְמִקוּמָהּ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ:

Odajemo Ti hvalu, Gospode Bože naš, što si u baštinu dao očevima našim zemlju milu, dobru i prostranu, savez i Toru, život i hranu, što si nas izveo iz zemlje egipatske i otkupio nas iz doma ropskoga, i na savezu Tvom koji si utisnuo u meso naše, i na Tori Tvojoj kojoj si nas podučio, i na zakonima Volje Tvoje koje si nam obznanio, i na životu i hrani kojom nas Ti hraniš i skrbiš.

I na svemu ovome, Gospode Bože naš, mi Ti odajemo hvalu i blagosiljamo Ime Tvoje kao što je rečeno: "I ješćeš i bićeš sit i blagoslovićeš Gospoda Boga svojega za dobru zemlju koju ti je dao." Blagosloven da si Ti, Gospode, za zemlju i za hranu.

Smiluj se, Gospode Bože naš, nad nama i nad Izraelom, narodom Tvojim, i nad Jerusalimom, gradom Tvojim, i nad brdom Sion, staništem Veličanstva Tvoga, i nad Hramom Tvojim, i nad boravištem Tvojim, i nad Svetinjom Tvojom, i nad velikim i svetim domom koji se naziva Imenom Tvojim. Oče naš, pazi nas, nahrani nas, podrži nas i održi, oslobodi nas brzo od svih nevolja naših. I ne dopusti da budemo ovisni, Gospode Bože naš, o milostinji ljudi, niti od njihovih pozajmica, već samo o Tvojoj ruci, punoj i velikodušnoj, obilnoj i otvorenoj. Neka bude Volja Tvoja da se ne posramimo u ovome svetu i ne postidimo u svetu koji dolazi. Kraljevstvo doma Davidovog, pomazanika Tvog, povrati ubrzo i u dane naše.

בשבת אומרים: רצה והחליצנו יהוה אלהינו במצותיך ובמצנת
יום השביעי. השבת הגדול והקדוש הזה. כי יום גדול וקדוש
הוא מלפניך. נשבות בו וננוח בו ונתענג בו כמצות חקי רצונך.
ואל תהי צרה ויגון ביום מנוחתנו. והראנו כנחמת ציון במהרה
כימנו. כי אתה הוא בעל הנחמות. והגם שאכלנו ושתינו חרפן
ביתך הגדול והקדוש לא שכחנו. אל תשכחנו לגצח ואל תזנחנו
לעד. כי אל מלך גדול וקדוש אתה:

אלהינו ואלהי אבותינו יעלה ויבא ויגיע ויראה וירצה וישמע
ויפקד ויזכר זכרוננו וזכרון אבותינו. וזרון ירושלים
עירך. וזכרון משיח בן דוד עבדך. וזכרון כל-עמך בית ישראל
לפניך לפליטה לטובה. לחן ולחסד ולרחמים. לחיים טובים
ולשלום ביום הזכרון הזה. ביום טוב מקרא קדש הזה.
לרחם בו עלינו ולהושיענו. זכרנו יהוה אלהינו בו לטובה.
ופקדנו בו לברכה. והושיענו בו לחיים טובים. בדבר ישועה
ורחמים. חוס וחננו וחמול ורחם עלינו והושיענו כי אליך
עינינו. כי אל מלך חנון ורחום אתה:

ותבנה ירושלים עירך במהרה בימינו ברוך אתה יהוה
בונה ירושלים. אמן:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם לעד האל אבינו
מלכנו. אדירנו. בוראנו. גואלנו. קדושנו. קדוש
יעקב. רוענו רועה ישראל. המלך הטוב והמטיב לכל.
שכל-ל-יום ניום הוא הטוב לנו. הוא מטיב לנו. הוא
יטיב לנו. הוא גמלנו. הוא גומלנו. הוא יגמלנו. לעד

Subotom: Okrepi nas i osnaži, Gospode Bože naš, zapoveštima Tvojim i zapovešću o sedmom danu, ovom velikom i svetom subotom, jer to je dan velik i svet pred Tobom. Mirovaćemo u njoj (suboti) od svakog rada, odmaraćemo se i uživati u njoj prema zapovestima i odredbama Volje Tvoje. I neka ne bude žalosti i jada u ovaj dan mirovanja našeg, i neka oči naše ugledaju utehu Siona, ubrzo i u dane naše, jer si Ti Bog Koji pruža utehu. Iako smo jeli i pili ruševine Tvoga velikog i svetog doma (Hrama) nismo zaboravili, ne zaboravi nas zaveka i ne napusti nas doveka, jer si Ti Bog, Kralj, velik i svet.

Bože naš i Bože otaca naših, neka se pred Tobom uzdigne, dođe, dosegne, objavi i naklonost nađe, čuje i bude uzvišeno i spomenuto bude sećanje na nas, i sećanje na očeve naše, i sećanje na Jerusolim, grad Tvoj, i sećanje na Mesiju, potomka Davidovog, sluge Tvog, i sećanje na sav narod Tvoj, dom Izraelov, i neka sećanje ovo bude na spasenje i na dobro, na milost, na dobrotoljublje i samilost, za život dobar i mir na ovaj Dan sećanja, dan praznika svetog sabora, kako bi se smilovao na nas i izbavio nas. Spomeni nas se, Gospode Bože naš, na dobro i usliši nas blagoslovom i izbavi nas za život dobar. Spasenjem i samilošću smiluj se nad nama i umilostivi nas, milostiv i samilostan budi sa nama i izbavi nas, jer u Tebe su uprte oči naše, jer si Ti Bog, Kralj žalostiv i milostiv.

Iznova izgradi Jerusolim, grad Tvoj, ubrzo i u dane naše. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji gradi Jerusolim. (Tiho:) *Amen.*

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Bože večni, Oče naš, Kralju naš, Vladaru naš, Stvoritelju naš, Izbavitelju naš, Sveti naš, Sveti Jakova, Pastiru naš, Pastiru Izraela, Kralju Koji je dobar i dobro čini svakome, jer On nas je svakoga dana darivao dobrotom, On nas dariva dobrotom, On će nas darivati dobrotom, On nas je nagrađivao, On nas nagrađuje, On će

חן וחסד ורחמים ורינוח והצלחה וכל-טוב: הַרְחֵמֵנוּ הוּא
 יִשְׁתַּבַּח עַל כֹּסֵא כְבוֹדוֹ: הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִשְׁתַּבַּח בְּשֵׁמִים
 וּבְאַרְצֵי: הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִשְׁתַּבַּח בְּנוֹ לְדוֹר דּוֹרִים: הַרְחֵמֵנוּ
 הוּא קָרַן לְעַמּוֹ יְרִים: הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִתְפָּאֵר בְּנוֹ לְנֶצַח
 וְצַחִים: הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִפְרֹנְסֵנוּ בְּכְבוֹד וְלֹא בְבוּזִי, בְּהִתֵּר וְלֹא
 בְּאִסּוּר בְּנִחַת וְלֹא בְצַעַר: הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִתֵּן שְׁלוֹם בְּיַמֵּינוּ:
 הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִשְׁלַח בְּרָכָה רְנוּחָה וְהַצְלָחָה בְּכָל-מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ:
 הַרְחֵמֵנוּ הוּא יַצְלִיחַ אֶת דְּרָכֵינוּ: הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִשְׁבּוֹר עוֹלָם
 גְּלוּת מְהֵרָה מֵעַל צוֹאֲרָנוּ: הַרְחֵמֵנוּ הוּא יוֹלִיכֵנוּ מִהֲרָה
 קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ: הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִרְפָּאֵנוּ רְפוּאָה שְׁלֵמָה.
 רְפוּאָת הַנֶּפֶשׁ וּרְפוּאָת הַגּוּף: הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִפְתַּח לָנוּ אֶת יְדוֹ
 הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִבְרַךְ כָּל-אֶחָד וְאֶחָד מִמֶּנּוּ בְּשֵׁמוֹ
 הַגָּדוֹל כְּמוֹ שְׁנֹתֵבְרָכּוֹ אֲבוֹתֵינוּ אֲבָרְהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב בְּפֶלַח
 מִפֶּלַח כָּל-כֶּן יִבְרַךְ אוֹתֵנוּ יַחַד בְּרָכָה שְׁלֵמָה. וְכֵן יְהִי רְצוֹן
 וְנֹאמַר אָמֵן: הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶפֶת שְׁלוֹמוֹ:

כשבת הַרְחֵמֵנוּ הוּא יַנְחִילֵנוּ עוֹלָם שְׁבִלֵי שָׁבֶת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי
 הָעוֹלָמִים:

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יַחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה וּלְבְרָכָה:
 הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִטַּע תּוֹרָתוֹ וְאֶהְבֵּתוֹ בְּלִבֵּנוּ וְתִהְיֶה יְרָאתוֹ
 עַל פְּנֵינוּ לְבִלְתִּי נַחֲטָא. וְיִהְיֶה כָּל-מַעֲשֵׂינוּ
 לְשֵׁם שָׁמַיִם:

nas nagrađivati doveka milošću, dobrotoljubljem i samilošću, obiljem, spasenjem i svakim dobrom. (Prisutni:) *Amen.*

Premilostivi – neka je hvaljen na Svom uzvišenom prestolu.

Premilostivi – neka je hvaljen na nebesima i na zemlji.

Premilostivi – neka je hvaljen među nama s pokolenja na pokolenje.

Premilostivi – neka uzdigne rog (tj. moć) za narod Svoj. (On će podići snagu narodu Svom.)

Premilostivi – On će biti uzvišen među nama zanavek.

Premilostivi – On će se brinuti o nama s dostojanstvom, a ne s pogrdom, na način koji je dopušten, a ne s prestupom, s utehom, a ne sa tegobom, s obiljem, a ne sa oskudicom.

Premilostivi – On će dati da bude mir među nama.

Premilostivi – On će poslati blagoslov, napredak i uspeh za sva dela ruku naših.

Premilostivi – On će doneti blagostanje na svim putevima našim.

Premilostivi – On će uskoro skinuti jaram izgnanstva sa vrata naših.

Premilostivi – On će nas ubrzo dovesti uspravne u zemlju našu.

Premilostivi – On će nas isceliti potpunim izlečenjem, izlečenjem duše i izlečenjem tela.

Premilostivi – On će nam pružiti Svoju darežljivu ruku.

Premilostivi – On će blagosloviti svakoga od nas Imenom Svojim velikim, kao što su bili blagosloveni praoci naši, Avram, Isak i Jakov, u svemu i od svega sve. Tako će nas sve zajedno blagosloviti s blagoslovom potpunim. Neka bude Volja Njegova, i kažimo: *Amen.*

Premilostivi – On će rasprostrti nad nama zastor mira Svog. **Subotom:** Premilostivi - On će nam dati u nasledstvo svet koji je sav subota i odahnuće u večnom životu.

Premilostivi – On će obnoviti za nas ovu godinu na dobro i na blagoslov.

Premilostivi - On će usaditi u naša srca Toru Svoju i ljubav prema Njemu i strah Božiji biće pred nama kako ne bismo grešili i sva će dela naša biti u Ime nebesa.

ברכת האורח הרחמן הוא יברך את השלחן הזה שאכלנו עליו
 ויסדר בו כָּל מַעֲדָנֵי עוֹלָם, ויהיה כשלחנו של אברהם אבינו כָּל
 רֶעִב מִמֶּנּוּ יֹאכַל וְכָל צָמָא מִמֶּנּוּ יִשְׁתֶּה, וְאֵל יַחֲסֵר מִמֶּנּוּ כָּל טוֹב
 לְעַד וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים, אָמֵן: הרחמן הוא יברך את כָּעַל הַבַּיִת
 הַזֶּה וּכְעַל הַסַּעֲדָה הַזֹּאת, הוּא וּבְנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְכָל אֲשֶׁר לוֹ, בְּבָנִים
 שִׂיחָיו וּבְנִכְסִים שִׁירְבוּ. בָּרַךְ יְהוָה חִילוֹ וּפְעָל יָדָיו תִּרְצֶה. ויהיו
 נִכְסָיו וְנִכְסֵינוּ מִצְלָחִים וְקִרְוִבִים לְעִיר, וְאֵל יִזְדַּקֵּק לְפָנָיו וְלֹא
 לְפָנָינוּ שׁוֹם דְּבַר חֲטָא וְהִדְהוּר עֵזוֹן. שֶׁשׁ וְשִׁמְחָה לְכָל הַיָּמִים, כַּעֲשֵׂר
 וְכַבּוֹד, מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם. לֹא יִבוֹשׂ בְּעוֹלָם הַזֶּה וְלֹא יִכָּלֵם לְעוֹלָם
 הַבָּא. אָמֵן כֵּן יְהִי רְצוֹן:

הַרְחֵמֵן הוּא יַחֲיֵינוּ וַיַּזְכֵּנוּ וַיִּקְרַבְנוּ לִימּוֹת הַמְּשִׁיחַ
 וְלִבְנֵי בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא.
 מְגִדוֹל יְשׁוּעוֹת מִלְכוּ. וְעֲשֵׂה-חֶסֶד לְמִשְׁיחוֹ לְדוֹר
 וְלְדוֹרָעוֹ עַד-עוֹלָם: כְּפִירִים רָשׁוּ וְרַעְבוּ וְדוֹרְשֵׁי יְהוָה לֹא
 יַחֲסְרוּ כָּל-טוֹב: נֶעַר הָיִיתִי גַם-זִקְנָתִי וְלֹא-רָאִיתִי צָדִיק
 נֶעֱזַב. וְזָרְעוֹ מִבֶּקֶשׁ-לֶחֶם: כָּל-הַיּוֹם חוֹגֵן וּמְלוּהָ. וְזָרְעוֹ
 לְבִרְכָה: מִה־שֶׁאֲכַלְנוּ יְהִי לְשׁוֹבְעָה. וּמִה־שֶׁשְׁתִּינוּ
 יְהִי לְרַפּוּאָה. וּמִה־שֶׁהוֹתַרְנוּ יְהִי לְבִרְכָה. כְּדַכְתִּיב
 וַיִּתֵּן לְפָנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּוְתְּרוּ כַּדְּבַר יְהוָה: בְּרוּכִים אַתֶּם
 לַיהוָה. עוֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִבְטַח
 בַּיהוָה. וְהָיָה יְהוָה מִבְּטָחוֹ: יְהוָה עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְהוָה
 יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם: עוֹשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא
 בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ
 אָמֵן:

Gost: Premilostivi - On će blagosloviti ovaj sto s kojega smo jeli i opremiće ga najukusnijim jelima na svetu, i neka bude poput stola praoca našega Avråma s kojega su svi gladni jeli i svi žedni pili. I neka ne ponestane s njega svakog dobra navek i doveka. *Amen.*

Premilostivi - On će blagosloviti domaćina ovog doma i domaćina ovog obroka, njega, njegove sinove, njegovu ženu, i sve što je njegovo sa decom da poživi i sa imanjem da se umnoži. Blagoslovi, Gospode, imanje njegovo i neka Ti milo bude delo ruku njegovih. Neka dobra njegova i dobra naša budu uspešna i blizu grada. I neka ne snade ni njega niti nas bilo kakav prestup ni grešna pomisao. Neka bude radostan i srećan svih dana, s bogatstvom i poštovanjam od sada pa doveka. Neka se ne posrami u ovom svetu, niti postidi u svetu koji dolazi. *Amen,* neka bude Volja Njegova.

Premilostivi - On će nas poživeti, dati nam u zaslugu i približiti nas danima Mesije i obnavljanju Hrama i životu u svetu koji dolazi. Koji je utvrda za izbavljenje cara svojega i čini milost pomazaniku svojemu Davidu i semenu njegovu doveka. Lavovi su ubogi i gladni, a koji traže Gospoda ne ponestane im nijednoga dobra. Mlad bijah i ostarih i ne videh pravednika napuštena, niti potomstva njegova da prose hleba. Svakog dana je milostiv (poklanja) i daje u zajam i seme je njegovo blagoslov. Neka ovo što smo jeli bude na zadovoljstvo i neka ovo što smo pili bude na zdravlje, a neka ono što nam je preostalo bude na blagoslov, kao što je zapisano: "A on im postavi, te jedošē i preteče po reći Gospodnjoj." Blagosloveni da ste Gospodu, Sazdatelju nebesa i zemlje. Blago čoveku koji se uzda u Gospoda i kome je Gospod uzdanica. Gospod će dati snagu narodu Svome, Gospod će blagosloviti narod Svoj mirom. Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad vascelim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen.*

PSALAM 81

Načelniku pevačkom. Uz getsku spravu*. Asafov.

**gitit* I objašnjenje: ime muzičke sprave, verovatno prema mestu porekla, filistejskom gradu Gat; II objašnjenje: napev koji je pevan prilikom presovanja grožđa u gradu Gat.

Uskliknite Bogu, Snazi našoj, u trube slavoglasne zatrubite Bogu Jakovljevu!

Uz bubanj pesmu Mu uznesite, sa psaltirom uz harfu umilnu.

U rog zatrubite o mladom mesecu, na pun mesec, na dan praznika našeg, jer je to zakon Izraelov, naredba Boga Jakovljeva.

Za svedočanstvo rodu Josifovu, ovo postavi kad iđaše iz zemlje egipatske**.

****Takođe može da se čita kao: Za svedočanstvo rodu Josifovu ovo postavi kada Je pošao na Egipat, tj. kada se Bog otkrio nad Egiptom preko 10 zala kojima je kaznio Egipćane.**

Jezik koji znao nisam, čuh:

“Uklonio sam breme sa ramena njegovih, ruke njegove oprostiše se kotarica.***

*** **Na Roš ašana su prestali ropski poslovi na koje su Egipćani terali Izraelce.**

U nevolji si zavapio i izbavih te, usliših te usred groma, kada si Me potajno zazivao, na 'vodi svađe'**** iskušah te. *Sela!*

*****Me meriva* - To je voda svađe, gde se svađaše sinovi Izraelovi sa Gospodom, i On se proslavi među njima. *Brojevi*, 20:13. Videti takođe *Izlazak*, 15:23-25 i 17:1-7.

Čuj, narode Moj, da protiv tebe svedočim. O, Izraelu kada bi Me poslušao!

Neka ne bude u tebe tuđeg boga, i bogu stranom nemoj se klanjati.

Ja sam Gospod Bog tvoj, Koji sam te izveo iz zemlje egipatske, otvori širom usta svoja i Ja ću ih napuniti.***** Ali narod Moj ne posluša glasa Mojega, Izrael za Me nije mario.

*****Tj. traži sve što ti srce zaželi i Ja ću ispuniti želje tvoje ako poslušaš glas Moj.

I Ja ih prepustih tvrdoći srca njihovog, neka idu po savetima svojim. Kada bi Me narod Moj slušao! Kada bi Izrael hodio putevima Mojim!

U tren bih pokorio neprijatelje njihove, i ruku bih Svoju okrenuo na dušmane njihove.

Koji mrze Gospoda bili bi im pokorni i tako bi im bilo doveka.

Pretelinom žita hranio bi ih i medom iz pećine sitio bi ih.”

¹⁷⁾ Subotom nije dozvoljeno činiti *melaha*-posao, međutim na *Jom Tov*, praznik, mnogi poslovi u vezi pripremanja hrane su dopušteni (Tosafot na Pesachim 104a).

¹⁸⁾ U vreme dok je postojao Hram Jevreji su bili obavezni da hodočaste u Jerusalem i to na praznik Pesah, Šavuot i Sukot. U Hramu su prinostili različite žrtve za praznik. Tri vrste žrtava koje su bile prinošene u Hramu za ova tri praznika su predstavljene u ovoj molitvi kao: 1. *Zemane sason - vremena radosti* što se odnosi na *Šalme simha - žrtva pomirenja radosti*; 2. *Moade kodeš - sveti sabori*, što se odnosi na *Olat reija, žrtva paljenica za hodočašće*. Ova žrtva je u potpunosti spaljivana na žrtveniku kao žrtva Bogu i stoga se naziva *Kodeš*. 3. *Hage nedava - praznici dobrovoljnih darova*, što se odnosi na *Šalme hagiga - praznične žrtve*, koje su bile prinošene na polupraznik Pesaha i Sukota (*Avudraham*).

ברכות השחר

* מודה אני לפניך מלך חי וקום. שהחזרת בי נשמת
בחסלה רבה אמונתך:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו
וצונו על גמילת ידים:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם אשר
יצר את האדם בחכמה. וברא בו
נקבים ונקבים. חלולים וחלולים. גלוי וידוע
לפני כסא כבודך שאם יסתם אחד מהם או
אם יפתח אחד מהם אי אפשר להתקיים
אפילו שעה אחת. ברוך אתה יהוה רופא
כל-בשר ומפליא לעשות:

יסמוך אלהי נשמה לברכת אשר יצר

אלהי יפסיק. נשמה שנתת בי טהורה. אתה
בראתה. אתה יצרתה. אתה נפחתה
בי. ואתה משמרה בקרבי. ואתה עתיד
לטלה ממני ולהחזירה בי לעתיד לבא. כל-
זמן שהנשמה בקרבי *מודה אני לפניך
יהוה אלהי ואלהי אבותי רבון כל-
המעשים. אדון כל-הנשמות. ברוך אתה

*האשה אומרת מודה

JUTARNJI BLAGOSLOVI**Odmah po buđenju kaže se:**

Odajem hvalu Tebi Kralju živi i večni što si mi u saosećanju dušu vratio, bezmerno je poverenje Tvoje.

Sledi obredno pranje ruku uz sledeći blagoslov:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji nas je posvetio zapovestima Svojim i obavezao nas da peremo ruke.

**Nakon velike ili male nužde kaže se blagoslov AŠER
JACAR:**

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji je u mudrosti uobličio čoveka i stvorio mu otvore i šupljine. Otkriveno i znano je pred Prestoljem Veličanstva Tvoga da ukoliko se i samo jedan od njih zatvori ili otvori nije moguće opstati niti jedan tren. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji leči sva stvorenja i čini čudesa.

ELOAJ – Bože moj, duša koju si mi dao čista je. Ti si je saznao, Ti si je oblikovao, Ti si mi je udahnuo, Ti je u meni čuvaš, Ti ćeš je od mene uzeti i vratićeš mi je u vremenu koje dolazi. Sve dok je u meni duša odajem Ti hvalu, Gospode Bože moj i Bože otaca mojih, da si Ti Gospodar svega stvorenog, Gospod svih duša, Vladar svim stvorenjima, živ i večan. Blagosloven da si Ti,

יְהוָה הַמַּחְזִיר נְשָׁמוֹת לַפְּגָרִים מְתִים:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
הַנוֹתֵן לְשִׁכּוּי בִּינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם
וּבֵין לַיְלָה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
פוֹקֵחַ עוֹרִים:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
מְתִיר אֲסוּרִים:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
זוֹקֵף כְּפוּפִים:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
מְלַבֵּשׁ עֲרָמִים:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
הַנוֹתֵן לַיַּעַף כֹּחַ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
רוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

Gospode, Koji vraća duše mrtvim telima.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji daje petlu razum da razlikuje dan od noći.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji daje vid slepima.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji oslobađa sužnje.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji uspravlja pognute.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji odeva nage.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji daje umornome snagu.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji razastire zemlju nad vodom.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji utvrđuje korake ljudske.

המכין מצעדי גבר :

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם
שעשה לי כל צרכי :

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם
אוזר ישראל בגבורה :

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם
עוטר ישראל בתפארה :

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם
שלא עשני גוי : (האשה אומרת גויה)

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם
שלא עשני עבד : (האשה אומרת שפחה)

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם
שלא עשני אשה : (האשה אומרת שעשני
כרצוני)

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם
המעביר חבלי שנה מעיני (מעיינינו)
ותנומה מעפעפי (מעפעפינו) :

ויהי רצון מלפניך יהוה אלהי
ואלהי אבותי שתרגילני בתורתך.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji se stara o svim mojim potrebama.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji opasuje Izrael junaštvom.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji kruniše Izrael sjajem.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji me nije načinio ne – Jevrejinom.¹

Žene kažu: Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji me nije načinio ne – Jevrejkom.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji me nije načinio robom.¹

Žene kažu: Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji me nije načinio robinjom.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji me nije načinio ženom.¹

Žene kažu: Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji me je načinio prema Volji Svojoj.²

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji uklanja okove sna s očiju mojih (naših) i dremež s kapaka mojih (naših).

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da me privikneš na Toru Tvoju

¹) Nije napisano "Koji me je učinio Jevrejinom" jer tek držanjem zapovesti treba da učini sebe Jevrejinom (Gešer a-Hajim). *Ne-Jevrejinom, robom, ženom* - jer ne-Jevrejin je dužan da drži samo sedam zapovesti koje su date Noju (Noah); rob je takođe izuzet od držanja mnogih zapovesti, a žena je izuzeta od držanja zapovesti koje su vezane za određeno vreme, npr. molitva. Stoga se ovde izražava hvala što nisu oslobođeni od ispunjavanja zapovesti koje su vezane za vreme.

²) Volji Svojoj može da se prevede i kao "na zadovoljstvo Svoje". Tora drži da žena ima jaču veru i da je tima bliža Tvorcu. U podnožju brda Sinaj žene nisu, poput muškaraca, počinile greh klanjajući se zlatnom teletu (Hirš).

ותדביקני במצותיך. ואל תביאני לידי חטא.
 ולא לידי עון. ולא לידי נסיון. ולא לידי
 בזיון. ותרחיקני מיצר הרע. ותדביקני ביצר
 הטוב. וכוף את יצרי להשתעבד לך. ותנני
 היום ובכל יום לחן ולחסד ולרחמים
 בעיניך ובעיני כל-רואי. וגמלני חסדים
 טובים. ברוך אתה יהוה גומל חסדים
 טובים לעמו ישראל:

יהי רצון מלפניך יהוה אלהי (אלהינו)
 ואלהי אבותי (אבותינו) שתצילני
 (שתצילנו) היום ובכל יום ניום מעזי
 פנים. ומעזות פנים. מאדם רע. מיצר רע.
 מחבר רע. משכן רע. מפגע רע. מעין הרע.
 ומלשון הרע. מדין קשה. ומבעל דין קשה.
 בין שהוא בן ברית. ובין שאינו בן ברית:
 ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם
 אשר קדשנו במצותיו וצונו
 על דברי תורה: והערב נא יהוה
 אלהינו את דברי תורתך בפנינו ובפיפיות

i da prionem uz zapovesti Tvoje. I ne dovedi me u vlast greha, niti u vlast prestupa, ni u iskušenje, ni u sramotu. I udalji me od zlog nagona i priljubi me uz dobar nagon. Prisili nagon moj da se Tebi pokorava. I neka bih danas i svakog dana našao milost, naklonost i samilost u očima Tvojim i u očima svih koji me vide, i usliši me dobročinstvom. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji udeljuje dobročinstva narodu Svom Izraelu.

JEI RACON – Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože moj (Bože naš) i Bože otaca mojih (otaca naših), da me izbaviš (da nas izbaviš) danas i svakog dana od drznika i drskosti, od zlog čoveka, od zlog nagona, od zlog druga, od zlog suseda, od zlog udesa, od urokljivog oka, od zlog jezika, od okrutnog suda i okrutnog protivnika, bilo da je on sin saveza (Jevrejin) ili ne.

Birhot a Tora – Blagoslovi za Toru

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji nas je posvetio zapovestima Svojim, i obavezao nas da se bavimo rečima Tore.

Neka omile, Gospode Bože naš, reči Tore Tvoje ustima našim i ustima

עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְנִהְיָה אֲנַחְנוּ וְצִאֲצֵאֵינוּ
 וְצִאֲצֵאֵי צִאֲצֵאֵינוּ וְצִאֲצֵאֵי עִמָּךְ בֵּית
 יִשְׂרָאֵל כְּלָנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרָתְךָ
 לְשִׁמְהָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמְּלַמֵּד
 תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר כָּחַר בְּנוֹ מִכָּל-
 הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר
 אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה
 תְּבָרְכוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם: יְבָרְכֶךָ
 יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ
 וַיַּחֲנֶנֶךָ: יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ
 שְׁלוֹם: וַשְּׂמוּ אֶת-שְׁמִי עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְאֲנִי אֲבָרְכֶם:

כשנכנס לביהכ"נ יעמוד בפתח ויאמר
 ואני ברכ חסדך אבוא ביתך. אשתחווה אל היכל קדשך
 ביראתך:

אֲדוּן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ. בְּטָרִם כָּל-יָצִיר נִבְרָא: לַעֲת נַעֲשֶׂה
 כַּחֲפָצוֹ כֹּל. אֲזִי מֶלֶךְ שְׂמוֹ נִקְרָא: וְאַחֲרֵי כָּלֵת הַכֹּל.
 לְבָדוֹ יִמְלֹךְ נִרְאָ: וְהוּא הִיָּה וְהוּא הוּהָ. וְהוּא יִהְיֶה

naroda Tvog, Doma Izraelovog. Neka bismo mi i potomstvo naše, i potomstvo potomstva našeg, i potomstvo naroda Tvog, doma Izraelovog, svi mi spoznali Ime Tvoje i učili Toru Tvoju zarad nje same. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji podučava narod Svoj, Izrael, Tori.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji nas je izabrao između svih naroda i dao nam Toru Svoju. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji daje Toru.

Reče Gospod Mojsiju govoreći: Reci Aronu i sinovima njegovim, govoreći: Ovako blagoslovite sinove Izraelove govoreći im: Neka te Gospod blagoslovi i neka te čuva. Neka te obasja Gospod licem Svojim i neka ti bude milostiv. Neka Gospod obrati lice Svoje k tebi i neka ti dâ mir. Neka prizivaju Ime Moje na sinove Izraelove i Ja ću ih blagosloviti.

Pre ulaska u sinagogu kaže se:

A ja po obilju milosti Tvoje dolazim u dom Tvoj da se u strahopoštovanju klanjam Svetinji Tvojjoj.

ADON OLAM

Gospodar sveta Koji je kraljevaio pre nego što je bilo koje biće stvoreno.

A kada je sve po Njegovoj Volji bilo učinjeno, tada se prozva Kraljem.

I kada sve bude nestalo, sam će On Svesilni kraljevati.

On je bio, On jeste, i On će biti u sjaju.

בתפארה: והוא אחד ואין שני. להמשילו ולהחבירה:
 (והוא ראשון והוא אחרון. לכל-חמר ולכל צורה): בלי ראשית
 בלי תכלית. ולו העז והמשרה: בלי ערך בלי דמיון. בלי
 שנוי ותמורה: בלי חבור בלי פרוד גדל כח וגבורה: והוא
 אלי חי גאלי. וצור חבלי ביום צרה: והוא נסי ומנוסי. מנת
 כוסי ביום אקרא: והוא רופא והוא מרפא. והוא צופה
 והוא עזרה: בידו אפקיד רוחי. בעת אישן ואעירה: ועם
 רוחי גונתי. אדני לי ולא אירא: במקדשו תגל נפשי.
 משיחנו ישלח מהרה: ואז נשיר בבית קדשי. אמן אמן שם
 הנורא:

יש נוהגים לומר ותתפלל חנה:

ותתפלל חנה ותאמר. עלץ לבי ביהוה
 רמה קרני ביהוה רחב פי על-
 אויבי. כיי-שמחתי בישועתך: אין-קדוש ביהוה
 כי אין בלתיך. ואין צור כאלהינו: אל-תרבו
 תדברו גבהה גבהה. יצא עתק מפיקם. כי אל דעות
 יהוה ולו נתכנו עללות: קשת גברים חתים.
 ונכשלים אזרו חיל: שבעים בלחם נשכרו ורעבים
 חדלו. עד-עקרה ילדה שבעה ורבת בנים אמללה:
 יהוה ממית ומחיה. מוריד שאול ויעל:

On je Jedan Jedini i nema drugog s kim se može porediti, niti Mu biti ravan.

On je bez početka i bez kraja je, i Njegova je moć i vlada.

Nedokučiv je i neuporediv, nepromenljiv i niko Ga i ništa Ga ne može zameniti.

Nema tela, bestelesan je i rasuti se ne može, velika sila i snaga je On.

On je Bog moj i večno živi Spasitelj moj, utočište moje u bolu na dan nevoljni.

On je zastava moja i прибежиште moje, sudbina moja na dan kada zavapim k Njemu.

On leči i isceljuje, On sve vidi i pomaže.

U Njegovu ću ruku predati duh svoj kad ležem i kad ustajem.

A sa duhom i telo svoje, jer Gospod je sa mnom i neću se bojati.

U Svetinji Njegovoj, duša će se moja veseliti, neka bi nam Pomazanika našeg ubrzo poslao.

Tada ćemo pesmu uznositi u Hramu Svetom, *Amen, Amen* Imenu strašnom.

Negde je običaj da se ovde kaže *Širat Hana*³

I Hana se pomoli i reče: Razveseli se srce moje u Gospodu, podiže se rog moj (tj. snaga) u Gospodu. Otvoriše se usta moja na neprijatelje moje, jer sam radosna radi spasenja Tvoga. Niko nije svet kao Gospod, jer nema drugog osim Tebe, i nema Stene (tj. sile) kao što je Bog naš. Ne govorite više ponosito i neka ne izlaze iz usta vaših reči ohole, jer je Gospod Bog Koji sve zna, i On svačije delo meri. Izlomi se luk silnika, a iznemogli se snagom opasaše. Koji siti behu, za hleb se u najam daju, a koji gladni behu odmaraju se. I dok nerotkinja sedmoro rodi, ona koja imaše dece iznemože. Gospod usmrćuje i oživljava, spušta u grob i podiže.

³⁾ Šemuel alef, I Samuelova, 2:1-10. Ovu molitvu i zahvalnicu Bogu je uznela Hana, žena Elkanaova, po rođenju sina nakon mnogih godina braka. Njen sin je bio prorok Šemuel. Elkana je imao drugu ženu Peninu koja je rodila mnogo dece. Penina i njena deca su se prezirom odnosili prema Hani koja nije imala dece.

יְהוָה מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׂיר. מִשְׁפִּיל אֶף-מְרוֹמָם: מְקִים
 מַעֲפָר דָּל מֵאֲשַׁפֵּת יָרִים אֲבִיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם-נְדִיבִים
 וְכִסֵּא כְבוֹד יִנְחֵלֶם. כִּי לַיהוָה מִצְקֵי אֶרֶץ וַיִּשֶׁת
 עֲלֵיהֶם תָּבֵל: רַגְלֵי חֲסִידָיו יִשְׁמַר וּרְשָׁעִים בַּחֲשֶׁךְ
 יִדְמוּ. כִּי-לֹא בִכְחַ יִגְבֶּר-אִישׁ: יְהוָה יַחַתּוּ מְרִיבָיו
 עֲלָיו בְּשָׁמַיִם יִרְעַם יְהוָה יִדִּין אֶפְסֵי-אֶרֶץ. וַיִּתֵּן-עוֹז
 לְמַלְכוֹ וַיְגַרֵם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ: אֲתוּהִי כָמָה וְכִרְכִּין
 וַתְּמַהוּהִי כָמָה תְּקִיפִין. מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת עֵלָם
 וְשִׁלְטָנָהּ עִם-דָּר וְדָר: וַאֲנַחְנוּ עִמָּךְ וְצֵאן מִרְעִיתֶךָ
 נִוְדָה לָךְ לְעוֹלָם לְדוֹר וְדָר. נִסְפָּר תְּהַלְתֶּךָ: עָרַב
 וּבָקָר וְצֹהָרִים אֲשִׁיחָה וְאֶהְמָה. וַיִּשְׁמַע קוֹלִי:
 בְּרִן-יַחַד כּוֹכְבֵי בָקָר. וַיִּרְעוּ כָּל-בְּנֵי אֱלֹהִים:
 לֹא-אִירָא מִרְכָּבוֹת עִם. אֲשֶׁר סָבִיב שָׁתוּ עָלַי: וְאֲנִי
 בַּיהוָה אֲצַפֶּה אוֹחִילָה לְאֱלֹהֵי יִשְׁעֵי. יִשְׁמַעֲנֵי
 אֱלֹהֵי: כִּי-לָךְ יְהוָה הוֹחֵלְתִי. אַתָּה תַעֲנֶנּוּ אֲדֹנָי
 אֱלֹהֵי: רַגְלֵי עֲמֻדָה בְּמִישׁוֹר. בְּמִקְהָלִים אֲכַרֵּךְ יְהוָה:
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
 אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצּוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף
 בְּצִיצִית:

Gospod siromaši i bogati, ponižava i uzvisuje. Siromaha iz praha podiže, iz buništa ubogog uzvisuje, da ih s knezovima posadi i daje im presto slave. Jer su Gospodnji temelji zemlje i na njima je osnovao vasseljenu. Sačuvaće korake milih Svojih, a zlobni će umuknuti u mraku, jer snagom svojom neće čovek nadjačati. Koji se Gospodu protive satrće se, na njih će zagrmeti s neba. Gospod će suditi (svim ljudima po) krajevima zemaljskim i daće snagu kralju Svom, i uzvisiće rog (tj. moć) Pomazaniku Svom.

Znamenja Njegova kako su velika! I čudesa Njegova kako su silna! Kraljevstvo je Njegovo kraljevstvo večno, i vlast Njegova od kolena do kolena. A mi, narod Tvoj, stado paše Tvoje, doveka ćemo Tebe slaviti i od kolena do kolena kazivati hvalu Tvoju. U več, u jutro i u podne tužim i uzdišem, i On čuje glas moj. Kada pevahu zajedno zvezde jutarnje i svi anđeli kliktaše. Ne bojim se mirijada naroda koji me opkoliše sa svih strana. A ja ću ka Gospodu gledati, uzdaću se u Boga spasenja svog, uslišiće me Bog moj. Jer u Tebe, Gospode, nadu svoju polažem, a Ti mi odgovaraš, Gospode Bože moj. Noga moja stoji na pravom putu, na saboru u mnoštvu blagosloviću Gospoda.

Pre ogrtanja *talitom* kaže se:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji nas je posvetio zapovestima Svojim i obavezao nas da se zaogrnmemo resama.

שחרית לראש השנה

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ זְכָרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב
מִלְּפָנֶיךָ וּפְקֹדֵנוּ בְּפִקְדוֹת יְשׁוּעָה
וְרַחֲמִים מִשְׁמֵי שָׁמַי קָדָם. וּזְכֹר־לָנוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ אֶהְבֵּת הַקְּדֻמוֹנִים אֲבָרְהֵם
יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל עֶבְדֶיךָ. אֶת־הַפְּרִיִת וְאֶת
הַחֶסֶד וְאֶת הַשְּׁבוּעָה שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם
אֲבִינוּ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה. וְאֶת הַעֲקֵדָה שֶׁעָקַד אֶת
יִצְחָק בְּנוֹ עַל גְּבִי הַמִּזְבֵּחַ פִּפְתּוֹב בְּתוֹרְתְךָ:
וַיְהִי אִתְּךָ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֵלֹהִים
נִסָּה אֶת אֲבָרְהָם וַיֹּאמֶר אֱלֹוֹ אֲבָרְהָם
וַיֹּאמֶר הַגִּנִּי: וַיֹּאמֶר קַח נָא אֶת בְּנֶךָ אֶת
יְחִידְךָ אֲשֶׁר אֶהְבֵּת אֶת יִצְחָק וְלֶךְ לְךָ

JUTARNJA MOLITVA ZA ROŠ AŠANA**AKEDAT JICHAK - VEZIVANJE ISAKA**

Bože naš i Bože otaca naših!
Spomeni nas se na dobro i usliši
nas spasenjem i samilosnom lju-
bavlju sa prvotnih nebesa nebêsa.
Seti se nas, Gospode Bože naš, lju-
bavi praotaca Avrâma, Isaka i
Izraela, slugu Tvojih, i saveza, i
milosti, i obećanja kojim si se za-
kleo Avrâmu, praocu našem, na
brdu Morija, i vezivanja Isaka, si-
na njegovog, na žrtveniku, kao što
piše u Tori Tvojoj:

I beše nakon svih tih događaja
da Bog okuša Avrâma. Reče mu:
“Avrâme!” A on odgovori: “Tu sam
ja!” Bog reče: “Molim te uzmi sina
svoga, jedinca svoga, koga ljubiš,
Isaka, i idi

אֶל אֶרֶץ הַמִּרְיָה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה
עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהֶיךָ: וַיִּשְׁכַּם
אֲבֹרָהֶם בַּבֶּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקַּח
אֶת שְׁנֵי נְעָרָיו אִתּוֹ וְאֶת יִצְחָק בְּנוֹ
וַיִּבְקַע עֵצִי עֲלֵהּ וַיִּקְרָם וַיִּלְךְ אֶל הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר אָמַר לָו הַיְיָהוּיִם: בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
וַיִּשְׁאַ אֲבֹרָהֶם אֶת עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת הַמָּקוֹם
מֵרְחֹק: וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהֶם אֶל נְעָרָיו שִׁבוּ
לָכֶם פֹּה עִם הַחֲמֹר וְאֲנִי וְהַנֶּעֱר גִּלְכָה
עַד פֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁוֹבָה אֵלֵיכֶם: וַיִּקַּח
אֲבֹרָהֶם אֶת עֵצִי הָעֹלָה וַיִּשְׁכַּם עַל יִצְחָק
בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת הָאֵשׁ וְאֶת הַמִּטְאֵבֹת
וַיִּלְכּוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל
אֲבֹרָהֶם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הַנְּנִי בְנִי
וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהַעֲצִים וְאֵינִי הַשֵּׁה

u zemlju Moriju i prinesi ga tamo na žrtvu na brdu koje ću ti kazati.” A sutradan rano ustavši, Avrâm osedla magarca svog, uze sa sobom dva dečaka i Isaka sina svoga. I nacepavši drva za žrtvu-paljenicu ustade i pođe ka mestu koje mu kaza Bog. Trećeg dana, podigavši oči svoje, ugleda Avrâm mesto izdaleka. I reče Avrâm dečacima svojim: “Ostanite vi ovde sa magarcem, a ja i dečak (Isak) idemo onamo da se poklonimo, pa ćemo se vratiti k vama.” I uzevši Avrâm drva za žrtvu-paljenicu, stavi ih na Isaka, sina svog, a u ruku svoju uze oganj i nož. I pođoše obojica zajedno. Isak tada reče ocu svom Avrâmu – reče mu: “Oče moj!” Odgovori mu (Avrâm): “Tu sam ja!” Reče (Isak): “Eto ognja i drva, ali gde je jagnje

לְעֹלָה: וַיֹּאמֶר אֲבָרָהָם אֱלֹהִים יְרֵאָה לּוֹ
הַשָּׂה לְעֹלָה בְּנֵי וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו:
וַיָּבֹאוּ אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר לוֹ הָאֱלֹהִים
וַיִּבֶן שָׁם אֲבָרָהָם אֶת הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת
הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת יִצְחָק בְּנֹו וַיִּשֶׂם אֹתוֹ
עַל הַמִּזְבֵּחַ מִמָּעַל לָעֵצִים: וַיִּשְׁלַח
אֲבָרָהָם אֶת יִדְו וַיִּקַּח אֶת הַמֶּאֱכָלֹת
לְשַׁחֵט אֶת בְּנֹו: וַיִּקְרָא אֵלָיו מִרְאֵךְ
יְיָ מִן הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם
וַיֹּאמֶר הַנְּנִי: וַיֹּאמֶר אֵל תִּשְׁלַח יָדְךָ אֵל
הַנְּעַר וְאֵל תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה כִּי וְעַתָּה
יָדַעְתִּי כִּי יְרֵא אֱלֹהִים אֶתָּה וְלֹא חֲשַׁבְתָּ
אֶת בְּנֵיךָ אֶת יַחֲדָךְ מִמֶּנִּי: וַיִּשָּׂא אֲבָרָהָם
אֶת עֵינָיו וַיִּרְא וְהִנֵּה אֵיל אַחַר נֶאֱתַן
בְּסַבָּךְ בְּקִרְנָיו וַיִּלְךְ אֲבָרָהָם וַיִּקַּח אֶת

za žrtvu-paljenicu?” A Avrâm odgovori: “Bog će se, sine, postarati za jagnje za žrtvu.” I obojica idahu zajedno. Kada stigoše na mesto koje mu Bog kaza, Avrâm podigne onde žrtvenik, naslaže drva, i svezavši Isaka, sina svog, položi ga na žrtvenik vrh drva. I pruži Avrâm ruku svoju i uze nož da zakolje sina svog. Ali ga anđeo Gospodnji zovnu s neba i reče: “Avrâme! Avrâme!” A on reče: “Tu sam ja!” A (anđeo) reče: “Ne diži ruku svoju na dečaka i ništa mu ne čini, jer sada poznah da se Boga bojiš kad nisi požalio sina svog, jedinca svog, Mene radi.” Podiže Avrâm oči svoje i pogleda i vide iza sebe ovna koji se beše zapleo rogovima u čestaru. Tako Avrâm ode i uze

הַאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֵלְיָה תַּחַת פְּנֵי: וַיִּקְרָא
אֲבָרְהָם שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא יי וַיִּרְאֶה
אֲשֶׁר יֹאמֶר הַיּוֹם בְּתֵר יי וַיִּרְאֶה:
וַיִּקְרָא סְלֵאךְ יי אֶל אֲבָרְהָם שְׁנֵית מִן
הַשָּׁמַיִם: וַיֹּאמֶר בִּי גִשְׁבַּעְתִּי נָאָם יי
כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת הַדְּבָר הַזֶּה וְלֹא
חֲשַׁבְתָּ אֶת בְּנֵךְ אֶת יְחִידְךָ: כִּי בָרַךְ
אֲבָרְכֶךָ וְהִרְבָּה אֲרָבָה אֶת זְרַעְךָ כְּכֹכְבֵי
הַשָּׁמַיִם וּכְחוֹל אֲשֶׁר עַל שְׁפַת הַיָּם וַיִּבְרַשׁ
זְרַעְךָ אֶת שְׁעַר אֵיבֹי: וְהִתְבָּרְכוּ בְּזְרַעְךָ
כָּל גּוֹי הָאָרֶץ עֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ
בְּקֹלִי: וַיָּשָׁב אֲבָרְהָם אֶל נַעֲרָיו וַיִּקְמוּ
וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל בְּאֵר שֶׁבַע וַיָּשָׁב אֲבָרְהָם
בְּבְאֵר שֶׁבַע:

יש נוהגים לומר פסוק זה ויהי רצון שאחריו

וְשַׁחַט אֶתוֹ עַל יַדְּךָ הַמְזֻבָּח צַפְנָה לְפָנַי

ovna i prinese ga na žrtvu - paljenicu umesto sina svoga. I nazva Avrâm mesto ono: "Gospod će videti." Zato se i danas kaže: "Na brdu Gospodnjem neka bude viđeno."⁴ I anđeo Gospodnji po drugi put zovnu s neba Avrâma. I reče: "Sobom se zakleh,' govori Gospod, 'kad si tako učinio i nisi Mi uskratio sina svog, jedinca svog, zaista ću te blagosloviti i seme tvoje veoma umnožiti da ga bude kao zvezda na nebesima i kao peska na obali morskoj. I naslediće seme tvoje kapije (tj. gradove) neprijatelja svojih. I blagosloviće se u semenu tvom svi narodi na zemlji, jer si poslušao glas Moj." Tada se Avrâm vrati dečacima svojim i oni se digoše i odoše zajedno u Beer Ševu i Avrâm se nastani u Beer Ševi.

Negde je običaj dodati sledeći stih pre
Jei racon:

VEŠAHAT – I neka se zakolje na severnoj strani žrtvenika pred

⁴ Tj. neka Gospod izabere ovo mesto da na njemu nastani Svoju Sveprisutnost kao i za *Bet a Mikdaš*, Hram, gde će budući naraštaji prinostiti žrtve.

יְהוָה וזָרְקוּ בְּנֵי אֶהְרֶן הַכֹּהֲנִים
 אֶת־דָּמֹו עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב :
 יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהִי
 אֲבוֹתֵינוּ שְׁתַּמְלֵא רַחֲמִים עָלֵינוּ.
 וּבְכֵן בְּרוּב רַחֲמֶיךָ תִּזְכּוֹר לָנוּ עַקְדָּתוֹ
 שֶׁל יִצְחָק אָבִינוּ בֶּן אֲבָרָהָם אָבִינוּ עָלֵינוּ
 הַשְּׁלוֹם. כָּאֵלֹו אִפְרוּ צָבוּר וּמְנַח עַל גְּבִי
 הַמִּזְבֵּחַ. וְתַבִּיט בְּאִפְרוּ לְרַחֵם עָלֵינוּ וּלְבַטֵּל
 מֵעָלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת. וְתִזְכְּנוּ
 לְחִזּוֹר בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. וְתַצִּילֵנוּ
 מִיֵּצֵר הָרַע וּמִכָּל חַטָּא וְעוֹן. וְתֹאדִיךָ יְמֵינוּ
 בְּטוֹב וּשְׁנוֹתֵינוּ בְּנְעִימִים :
 רְבוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם. כְּמוֹ שֶׁכָּבַשׁ אֲבָרָהָם
 אָבִינוּ אֶת רַחֲמֵיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ
 בְּלִבְבֵי שָׁלֵם. כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעֲסֶךָ.
 וַיִּגְוֹלוּ רַחֲמֶיךָ עַל מַדּוּתֶיךָ. וְתִתְנַהֵג עִמָּנוּ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּמִדַּת הַחֶסֶד וּבְמִדַּת

Gospodom, a sinovi Aronovi, sveštenici, neka poškrope krvlju oltar odozgo unaokolo.

JEI RACON – Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš, i Bože otaca naših da se ljubavljju milosrdnom nad nama ispuniš, kako bi se u obilju ljubavi Svoje samilosne spome-
nuo za dobro naše vezivanja Isaka, praoca našeg, sina Avrâma, praoca našeg, neka bi bio u miru, kao da je pepeo njegov bio naslagan i postavljen nad žrtvenikom. I pogledaj na pepeo njegov kako bi se smilovao nad nama i poništio sve odluke teške i zle. Daj nam u za-
slugu da se u potpunom pokajanju Tebi vra-
timo, i izbavi nas od zlog nagona i od svakog greha i prestupa i produži nam dane naše dobrotom i godine naše milinom.

RIBONO ŠEL OLAM – Gospodaru sve-
ta! Kao što je Avrâm, praotac naš, suspregao ljubav svoju samilosnu⁵ kako bi puna srca iz-
vršio Volju Tvoju, tako neka ljubav Tvoja sa-
milosna suspregne bes Tvoj, i neka bi ljubav
Tvoja samilosna nadvladala nad svojstvima
Tvojim.⁶ Postupaj sa nama, Gospode Bože
naš, sa svojstvom milosti Tvoje i sa svojstvom

⁵) Ljubav oca prema sinu, jedincu, Isaku.

⁶) Jedno od Božijih svojstava je da On uzvraća "merom za meru".

הִרְחַמִּים. וְתַפְנֵס לָנוּ לְפָנִים מְשׁוֹרֵת הַדִּין.
וּבְטוֹבָה הַגָּדוֹל יָשׁוּב חֲרוֹן אַפָּי. מֵעַמֶּיךָ
וּמֵעִירְךָ וּמֵאַרְצְךָ וּמִנַּחֲלָתְךָ. וְקִים לָנוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת הַדְּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ
בְּתוֹרָתְךָ עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ כְּאָמֹר:
וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקֹב. וְאַף אֶת־בְּרִיתִי
יִצְחָק וְאַף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֲזָכֹר וְהָאָרֶץ
אֲזָכֹר: וְנֹאמַר וְאַף־גַּם־זֹאת בְּהִיוֹתְם בְּאֶרֶץ
אֲיִבִיָּהֶם לֹא־מֵאֲסֹתִים וְלֹא־גְעֻלֹתִים לְכַלֹּתָם
לְהַפֵּר בְּרִיתִי אִתְּם. כִּי אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיהֶם: וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשׁוֹנִים.
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי־אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי
הַגּוֹיִם לְהִיּוֹת לָהֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה:
וְנֹאמַר וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֶת שְׁבוֹתְךָ
וְרַחֲמֶיךָ. וְשָׁב וְקִבְּצֵךָ מִכָּל־הָעַמִּים
אֲשֶׁר הִפְיִצְךָ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ שָׁמָּה:
אִם־יִהְיֶה נִדְחָךָ בְּקִצָּה הַשָּׁמַיִם. מִשָּׁם יִקְבְּצֵךָ

ljubavi samilosne Tvoje, i ophodi se prema nama više nego što zakon to iziskuje. U velikoj dobroti Tvojnoj odvрати gnev Svoj od naroda Tvog, od grada Tvog, od zemlje Tvoje i od baštine Tvoje (Hram). Ispuni, Gospode Bože naš, reč koju si nam obećao u Tori Tvojnoj, preko Mojsija, sluge Tvog, kao što je napisano: "Tada ću se opomenuti saveza Svoga s Jakovom, saveza Svoga s Isakom, i saveza Svoga s Avrâmom opomenuću se, i zemlje ću se opomenuti." I rečeno je: "Ali ni onda dok budu u zemlji neprijatelja svojih, Ja ih neću prezreti, niti ih se gnušati tako da ih potrem i rasकिनem savez Svoj s njima, jer Ja sam Gospod Bog njihov."

I rečeno je: "Opomenu ću se radi njih saveza Svog sa starima njihovim koje izvedoh iz zemlje egipatske naočigled nâroda da im budem Bog njihov. Ja sam Gospod." I rečeno je: "Gospod, Bog Tvoj, će povratiti roblje tvoje i smilovaće se na tebe, i vratiće te i sabraće te između svih nâroda među koje te bude rasejao tamo Gospod, Bog tvoj. Ako bi neko tvoj i na kraj sveta izagnan bio, i otuda će te sabrati

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקַּחְךָ: וְהֵבִיֵאֶךָ
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יִרְשׁוּ
 אֲבֹתֶיךָ וִירְשָׁתָהּ. וְהִיטְבֶּךָ וְהִרְבֶּךָ מְאֹד כִּי־יָבִיִךְ:
 וְנֹאמַר עַל יְדֵי נְבִיאָךָ יְהוָה חָנְנוּ לָךְ
 קוֹיֵנוּ. הֲיִה זֶרַע לְבָקָרִים אֲף־יִשְׁוּעַתְנוּ בְּעַת
 צָרָה: וְנֹאמַר וְעַת צָרָה הִיא לְיַעֲקֹב וּמִמָּנָה
 יִנְשָׁע: וְנֹאמַר בְּכָל-צָרָתָם לוֹ צָר וּמְלֹאךָ
 פָּנָיו הוֹשִׁיעַם בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחַמְלָתוֹ הוּא
 גֹּאֲלָם. וַיִּנְטְלֵם וַיִּנְשָׂאֵם כָּל-יְמֵי עוֹלָם: (יכוין
 לייג מדות) וְנֹאמַר מִי־אֵל כְּמוֹךָ (אל) נִשְׂא עוֹן
 (רחום) וְעִבֵר עַל-פֶּשַׁע (וחנון) לְשֹׂאֲרֵית נַחֲלוֹתוֹ
 (ארך). לֹא־הֶחֱזִיק לְעַד אָפוּ (אפים) פִּי־חֶפֶץ
 חֶסֶד הוּא (ורב חסד): יָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ (ואמת)
 יִכְבֹּשׂ עֲוֹנֹתֵינוּ (נצר חסד). וְתִשְׁלִיךְ בְּמִצְלוֹת
 יָם כָּל-חַטָּאתָם (לא לפים): תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב
 (נושא עון) חֶסֶד לְאַבְרָהָם (ופשע). אֲשֶׁר־
 נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם (וחטאה) מִיְמֵי קֶדֶם (ונקה):

Gospod, Bog tvoj, i otuda će te uzeti. I odvešće te Gospod, Bog tvoj, u zemlju koju behu nasledili oci tvoji i nasledićeš je. I On će ti dobro učiniti i umnožiće te više nego očeve tvoje.” I preko proroka Tvojih rečeno je: “Gospode! Smiluj se na nas jer u Tebe polažemo nadu našu. Budi nam mišica snažna svakog jutra i spasenje naše u nevolji.” I rečeno je: “I vreme je muke Jakovljeve, ipak će se izbaviti iz nje.” I rečeno je: “U svakoj tuzi njihovoj, On beše tužan, i anđeo koji je pred Njim spase ih. U ljubavi Svojoj i u milosti Svojoj, On ih izbavi i podiže ih i nosi ih svih dana sveta.” I rečeno je: “Ko je Bog kao Ti? Koji nosi greh i prelazi preko bezakonja ostatku nasledstva Svog.⁷ Koji ne ustrajava dovekâ u gnevu Svom, nego želi dobrotu. Opet će se On smilovati na nas i pokoriti bezakonja naša. Bacićeš u dubine morske sve grehe njihove. Udeli istinu Svoju Jakovu, dobrotu Svoju Avrâmu, kako si Se zakleo očevima našim od dana iskonskih.”

⁷⁾ Tj. narod Izraela.

וַנֹּאמֶר וַהֲבִיאוֹתִים אֶל-הַר קְדְשֵׁי וְשִׂמְחָתִים
 בְּבֵית תְּפִלָּתִי עוֹלְתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרִצּוֹן עַל-
 מִזְבְּחִי. כִּי בֵיתִי בֵּית תְּפִלָּה יִקְרָא לְכָל-
 הָעַמִּים :

אֱלוֹ דְבָרִים שְׂאִין לָהֶם שִׁיעוֹר הַפָּאָה
 וְהַבְּפוּרִים וְהַרְאִיוֹן וּגְמִילוֹת חֲסָדִים
 וְתִלְמוּד תּוֹרָה: אֱלוֹ דְבָרִים שְׂאָדָם עוֹשֶׂה
 אוֹתָם אוֹכַל מְפִירוֹתֵיהֶם בְּעוֹלָם הַזֶּה וְהַקָּרֶן
 קִיָּמַת לוֹ לְעוֹלָם הַבָּא. וְאֱלוֹ הֵן. כְּפוּד אָב
 וְאָם. וּגְמִילוֹת חֲסָדִים. וּבִקּוּר חוֹלִים.
 וְהַכְּנָסַת אוֹרְחִים. וְהַשְׁפָּמַת בֵּית הַכְּנָסַת.
 וְהַבָּאת שְׁלוֹם בֵּין אָדָם לְחֻבֵּירוֹ. וּבֵין אִישׁ
 לְאִשְׁתּוֹ. וְתִלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כָּלָם :

לְעוֹלָם יְהֵא אָדָם יֵרָא שָׁמַיִם בְּפִתְחָה
 כְּבַגְלוּי וּמוֹדָה עַל-הָאֱמֶת. וְדוּבָר
 אֱמֶת בְּלִבָּבוֹ וַיִּשְׁפִּים וַיֹּאמֶר: רַבּוֹן הָעוֹלָמִים
 וַאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים. לֹא עַל-צְדָקָתֵינוּ אֲנַחְנוּ
 מִפִּילִים תַּחֲנוּגְיָנוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל-רַחֲמֶיךָ

I rečeno je: "Njih ću dovesti na svetu goru Svoju i razveseliću ih u domu Svom molitvenom. Žrtve njihove paljenice i druge žrtve biće ugodne na žrtveniku Mom, jer će se dom Moj zvati dom molitve svih naroda."

ELU DEVARIM – Ovo su stvari za koje (u Tori) nije određena mera: uglovi polja⁸ prvine plodova⁹, hodočasna žrtva¹⁰, dobrotoljublje i činjenje dobrih dela i učenje Tore. Ovo su stvari¹¹ od kojih čovek uživa plodove na ovome svetu, a jezgra mu ostaje za svet koji dolazi. To su: poštovanje oca i majke, dobrotoljublje i činjenje dobrih dela, posećivanje bolesnika, gostoprimstvo prema strancima, rano jutarnje odlaženje u molitveni dom (sinagogu), izmirenje ljudi i izmirenje između bračnih drugova, a kao sve to zajedno važi učenje Tore.

LEOLAM – Neka čovek uvek bude bogobojažljiv i kad je sâm i kad je među ljudima, neka prizna istinu i neka govori istinu u srcu svom i neka ustane rano i kaže: Gospodaru svih svetova i Gospodaru nad gospodarima, ne uznosimo Tebi molitve svoje radi pravednosti naše, nego radi velikog milosrđa Tvog.

⁸⁾ Koji su ostavljani siromasima, vidi Vajikra, Knjigu levitsku, 19:9.

⁹⁾ Koji su prinošeni kao žrtva, vidi Šemot, Izlazak, 23:19, Devarim, Ponovljeni zakon, 26:1-11, i 8:8.

¹⁰⁾ Koja je tri puta godišnje prinošena u Hramu, vidi Devarim, Ponovljeni zakon, 16:16.

¹¹⁾ Nagrada na ovom svetu ne umanjuje njegovu večnu nagradu u svetu koji dolazi.

הַרְבִּים : אֲדָנִי | שְׁמַעַה אֲדָנִי | סִלַּחַה אֲדָנִי
הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֶל־תְּאֵחֶר. לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי
כִּי־שָׁמַךְ נִקְרָא עַל־עִירְךָ וְעַל־עַמְּךָ : מָה
אֲנַחְנוּ מָה חַיֵּינוּ. מָה חֲסִדְנוּ מָה צְדָקוֹתֵינוּ.
מָה פִּתְנוּ מָה גְבוּרָתְנוּ. מָה נֹאמַר לְפָנֶיךָ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֲלֹא
כָּל־הַגְּבוּרִים כָּאִין לְפָנֶיךָ. וְאֲנָשֵׁי הַשָּׁם כָּלֹא
הָיוּ. וְחַכְמַיִם כְּכֹלִי מִדָּע וְנִבְוֹנִים כְּכֹלִי
הַשֶּׁפֶל. כִּי כָּל־מַעֲשֵׂינוּ תְהוּ וַיְמִי חַיֵּינוּ הַכֹּל
לְפָנֶיךָ : וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן־הַבְּהֵמָה אִין כִּי
הַכֹּל הַכֹּל : לְכַד הַנְּשָׁמָה הַטְּהוּרָה שֶׁהִיא
עֲתִידָה לְתַן דִּין וְחֶשְׁבוֹן לְפָנֶי כֶּסֶף כְּבוֹדְךָ
וְכָל־הַגּוֹיִם כָּאִין נִגְדָךְ שֶׁנֹּאמַר הֵן גּוֹיִם כְּמֹר
מִדְּלִי וְכִשְׁחָק מְאֻזְנִים נִחְשָׁבוּ. הֵן אֵיִם כְּדָק
יְטוּל : אָבֵל אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתְךָ בְּנֵי
אֲבָרָהִם אֲהַבְּךָ שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לוֹ בְּהַר הַמְּרִיָּה.
זָרַע יִצְחָק עֲקֻדְךָ שֶׁנֶּעְקַד עַל־גְּבִי הַמְּזַבַּח
עַד־תַּיִם יַעֲקֹב בְּנֵךְ כְּבוֹדְךָ. שְׂמֵאֲהַבְתָּךְ שֶׁאֲהַבְתָּ

Gospode, počuj! Gospode, oprosti! Gospode, poslušaj i učini! Ne kasni Sebe radi, Bože moj, jer Ime se Tvoje priziva na grad Tvoj i na narod Tvoj. Šta smo mi? Šta je život naš? Šta je dobrota naša? Šta je pravednost naša? Šta je snaga naša? Šta je jakost naša? Šta da kažemo pred Tobom, Gospode Bože naš i Bože otaca naših? Nisu li svi junaci kao ništa pred Tobom, i ljudi slavni kao da ih nikada bilo nije, a mudraci kao da nemaju znanja, i razumni kao da nemaju razuma. Jer sva su dela naša isprazna i dani života naših taština pred Tobom, i čovek nije ništa bolji od stoke, jer sve je taština osim duše koja je čista i koja će u budućnosti položiti sud i račun pred Tvojim nebeskim Prestoljem Slave. Svi su narodi kao ništa pred Tobom, kao što je rečeno: "Gle, narodi su kao gorka kap iz vedra, vrede kao prah na merilima, gle, ostrva kao prah On premešta." Ali mi smo narod Tvoj, sinovi saveza Tvoga, sinovi Avrâma, koji Te ljubi i kome si obećanje dao na brdu Morija, potomci Isaka koji svezan beše na žrtveniku Tvom, opština Jakova, sina Tvog prvorođenog, koga si iz ljubavi kojom si ga ljubio

אותו ומשמחתך ששמחת בו קראת שמו
 ישראל וישרון:

לפייכך אנחנו חייבים להודות לך ולשבחך
 ולפאריך ולרוממך ולתן שיר שבח
 והודאה לשמך הגדול וחייבים אנחנו לומר
 לפניך שירה בכל-יום תמיד. אשרנו מה
 טוב חלקנו ומה-נעים גורלנו. ומה יפה
 מאד ירשתנו. אשרנו פשאנחנו משפטים
 ומעריבים בבתי כנסיות ובבתי מדרשות.
 ומיחדים שמך בכל יום תמיד אומרים
 פעמים באהבה:

שמע ישראל יהוה יהוה
 אלהינו יהוה אחד:

בלחש ברוך, שם כבוד מלכותו, לעולם ועד: ע"כ

אם חושש שיעבור זמן קריאת שמע יקרא את כל קריאת שמע

אתה הוא אחד קודם שבראת העולם
 ואתה הוא אחד לאחר שבראת
 העולם. אתה הוא אל בעולם הזה ואתה

i radosti kojom si mu se radovao prozvao Jisrael i Ješurun.

LEFIHAH – Stoga smo dužni da Ti blagodarimo, da Ti hvalu uznosimo, da Te slavimo, da Te veličamo i da Imenu Tvom pesmu, slavu i hvalu odajemo. I dužni smo pred Tobom kazivati pesmu hvale svakog dana i bez prestanka. Blago nama! Kako je lep udeo naš! Kako je divna sudbina naša! Kako je lepa baština naša! Blago nama kada zorom ranom hrlimo i večerima prebivamo u molitvenim domovima¹² i učilištima i bez prestanka ispodemo jedinstvo Imena Tvog, u ljubavi dva put objavljujući:

**ČUJ, IZRAELU, GOSPOD JE BOG NAŠ,
GOSPOD JE JEDAN JEDINI.**

U sebi: Blagosloveno da je Ime Njegovo, veličanstvo kraljevstva Njegovog dovek a je.

**Ako postoji sumnja da će proći vreme
određeno za čitanje Šema može se reći cela
molitva Šema Jisrael**

Jedan Jedini bio si Ti pre nego što si svet stvorio, i Jedan Jedini Ti si nakon što si svet stvorio. Ti si Bog u ovome svetu i Ti si

¹²⁾ Sinagogama.

הוא אל בעולם הבא. ואתה הוא ושנותיך
 לא יתמו: קדש שמך בעולמך על עם
 מקדשי שמך. ובישועתך מלכנו תרום
 ותגביה קרננו. ותושיענו בקרוב למען
 שמך. ברוך המקדש שמו ברבים:

אתה הוא יהוה האלהים בשמים
 ממעל ועל הארץ מתחת
 בשמי השמים העליונים והתחתונים. אתה
 הוא ראשון ואתה הוא אחרון ומבלעדך
 אין אלהים. קבץ נפוצות קוֹיך מארבע
 כנפות הארץ. יכירו וידעו כָּל־בְּאֵי עוֹלָם כִּי
 אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכֹל מַמְלָכוֹת
 הָאָרֶץ. אַתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:
 אֵת הַיָּם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וּמִי בְּכֹל־מַעֲשֵׂה
 יְדִיךָ בְּעֲלִיּוֹנִים וּבַתְּחִתּוֹנִים שִׂיאֵמַר לָךְ מֶה־
 תַּעֲשֶׂה וּמֶה־תַּפְעֵל. אָבִינוּ שֶׁבַשָּׁמַיִם חֵי
 וְקַיִם עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בְּעִבּוֹר כְּבוֹד שְׁמֶךָ
 הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עֲלֵינוּ וְקַיִם

Bog u svetu koji dolazi. Večan Ti si, i godine Tvoje neće se završiti. Posveti Ime Tvoje u svetu Tvom na narodu koji posvećuje Ime Tvoje. Spasenjem Svojim, Kralju naš, podigni i uzvisi rog naš (tj. čast) i izbavi nas uskoro radi Imena Tvoga. Blagosloven da je Onaj Koji u mnoštvu posvećuje Ime Svoje.

ATA – Ti si, Gospode Bože, gore na nebesima i dole na zemlji, i na nebesima nebêsa gornjim i donjim. Ti si prvi i Ti si poslednji, i osim Tebe nema Boga. Sakupi prognane koji se u Tebe uzdaju sa sve četiri strane sveta. Neka bi svi stanovnici sveta spoznali i saznali da si Ti Jedini Koji je Bog nad svim kraljevstvima zemlje. Ti si učinio nebesa i zemlju i more i sve što je u njima. I ko među stvorenjima Tvojim, nebeskim ili zemaljskim, može Ti reći šta da činiš, ili šta da izvedeš? Oče naš Koji si na nebesima, živ i večan, ukaži nam dobrotu radi slave Imena Svog velikog, silnog i strašnog, kojim se i mi zovemo. I neka se na nama ispunni

לְנוּ יְהוָהּ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ
עַל-יְדֵי צַפְנִיָּה חוֹזֵף כְּאִמּוֹר בָּעֵת הַהִיא
אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת קִבְצִי אֶתְכֶם.
כִּי-אַתָּן אֶתְכֶם לָשֵׁם וּלְתַהֲלָה בְּכָל עַמִּי
הָאָרֶץ בְּשׁוֹבֵי אֶת-שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אָמַר
יְהוָה:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהִי
אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּרְחַם עָלֵינוּ וְתִמְחֹל לְנוּ אֶת-פְּלִ-
חַטָּאתֵינוּ. וְתִכְפֹּר לְנוּ אֶת-פְּלִ-עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִמְחֹל
וְתִסָּלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ. וְשִׁתְּבֹנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה
בְּיָמֵינוּ וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ קֹרְבַן הַתְּמִיד שֶׁיִּכְפֹּר בְּעַדְנוּ.
כְּמוֹ שֶׁפְּתַכְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל-יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ
כְּאִמּוֹר:

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: צוּ
אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאִמְרַתְּ אֲלֵהֶם אֶת-
קֹרְבָנִי לַחֲמִי לְאִשֵּׁי רִיחַ נִיחֹחַי תִּשְׁמְרוּ
לְהִקְרִיב לִי בְּמוֹעֵדוֹ: וְאִמְרַתְּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה

Gospode Bože naš, reč koju si nam obećao preko Cefanije, proroka Tvog, kao što je rečeno: "U ono vreme dovešću vas, i u ono vreme sabraću vas, jer ću vam dati slavu i hvalu među narodima zemlje, kada vraćanjem povratim roblje vaše pred očima vašim, reče Gospod."

SEDER AKORBANOT REDOSLED ŽRTAVA

JEI RACON – Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da se smiluješ nad nama i da nam oprostiš sve grehe naše¹³, i da nam izbrišeš sve prestupe naše¹⁴, i oprosti nam sva bezakonja naša i prekršaje naše¹⁵, i izgradi Hram Sveti ubrzo i u dane naše kako bismo Tebi mogli žrtvu svagdašnju prinositi za iskupljenje naše, kao što si nam zapisao u Tori Tvojjoj, preko Mojsija, sluge Tvog, kao što je rečeno:

PARAŠAT KORBAN ATAMID – SVAKODNEVNE ŽRTVE

"Reče Gospod Mojsiju govoreći: Zapovedi sinovima Izraelovim i reci im: Prinose Moje, hleb Moj za žrtve Moje ognjem spaljene, na ugodan miris pazićete da Mi u određeno vreme prinosite. Reci im: Ovo je žrtva ognjena

¹³"*het*" greh počinjen nenamerno ili iz neznanja.

¹⁴"*avon*" greh počinjen namerno i smišljeno, više u smislu poroka.

¹⁵"*peša*" greh počinjen u duhu pobune, sa namerom da se naliuti Bog

אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה כִּבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה
 תְּמִימִים שָׁנִים לַיּוֹם עֲלֵה תְּמִיד: אֶת־
 הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי
 תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֻבִים: וְעֲשִׂיתָ הָאִיפָה סֵלֶת
 לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כְּתִית רְבִיעֵת הַהֵינִן:
 עֲלֵת תְּמִיד הַעֲשִׂיהָ בַהֶר סִינֵי לְרִיחַ נִיחֹחַ
 אֲשֶׁה לַיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הַהֵינִן לַכֶּבֶשׂ
 הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֶּף גֶּסֶף שֶׁכֶר לַיהוָה:
 וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֻבִים
 כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וְכִנְסָפוֹ תַעֲשֶׂה אֲשֶׁה רִיחַ
 נִיחֹחַ לַיהוָה:

אַתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַקְטִירוֹ
 אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים
 בְּזִמְנֵי שְׁבִית הַמִּקְדָּשׁ קָיָם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם
 עַל־יַד מֹשֶׁה נְבִיאָךְ כַּפְתּוֹב בְּתוֹרָתְךָ:
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ סַמִּים

koju ćete Gospodu prinositi: dva jagnjeta od godine, bez mane, svaki dan kao žrtvu – paljenicu bez prestanka. Jedno jagnje prinesi ujutro, a drugo jagnje prinesi u sumrak i desetinu *efe*¹⁶ najboljeg brašna kao prinos pomešan s četvrtinom *ina*¹⁷ čistoga ulja. To je žrtva – paljenica svagdašnja koja je bila prinesena na brdu Sinaj za miris ugodni, žrtva ognjena Gospodu. I naliv njezin da bude četvrt *ina* na svako jagnje, u Svetinji prinesi naliv vina Gospodu. A drugo jagnje prinesi u sumrak, sa prinosom ujutro i naliv njegov prinesi za žrtvu ognjenu na miris ugodni Gospodu.”

PARAŠAT AKETORET – MIOMIRISNI KÂD

ATA – Ti si, Gospode, Bog naš pred Kojim su praoci naši kadili kâd mirisni u vreme dok je stajao Hram Sveti kao što si im zapovedio preko Mojsija, proroka Tvog, kao što u Tori Tvojoj piše:

“I reče Gospod Mojsiju: Uzmi mirisa,

¹⁶⁾ *Efa* = 39,553 litara, prema Melamedu *Ašnav a-Talmud*; *Efa* = 24,8 litara prema Arije Karmelu *Aiding Talmud Study*.

¹⁷⁾ *In* = 6,592 litara, prema Melamedu *Ašnav a-Talmud*; prema A. Karmelu *In = 4 1 liter Aiding Talmud Study*

נָטַף וְיִשְׁחֶלֶת וְחִלְבְּנָה סַמִּים
 וְלִבְנָה זָכָה בַד בְּבַד יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ
 קְטֹרֶת רִקַח מְעֻשָׂה רוֹקַח מִמֶּלֶח טְהוֹר
 קָדֹשׁ: וְשַׁחֲקֵתָ מִמֶּנֶּה הֶדֶק וְנִתְתָה מִמֶּנָּה
 לְפָנַי הָעֵדֻת בְּאַהֲלֵ מוֹעֵד אֲשֶׁר אֲוַעֵד לָךְ
 שָׁמָּה קָדֹשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֹאמַר
 וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בִּבְקָר
 בִּבְקָר בְּהִיטִיבוּ אֶת־הַנֶּרֶת יִקְטִירָנָה:
 וּבַהֲעֵלֶת אֶהְרֹן אֶת־הַנֶּרֶת בֵּין הָעֶרְבִים
 יִקְטִירָנָה קְטֹרֶת תָּמִיד לְפָנַי יְהוָה
 לְדֹרֹתֵיכֶם:

תָּנוּ רַבֵּנָן פְּטוּם הַקְטֹרֶת כִּי־צַד. שֶׁלֹּשׁ מֵאוֹת
 וְשָׁשִׁים וְשָׁמוֹנֶה מָנִים הָיוּ בָּהּ. שֶׁלֹּשׁ
 מֵאוֹת וְשָׁשִׁים וְחֲמִשָּׁה כְּמִנְיַן יְמֹת הַחֹמָה
 מִנָּה בְּכָל־יּוֹם. מִחֲצִיתוֹ בִּבְקָר וּמִחֲצִיתוֹ
 בְּעֶרֶב. וְשֶׁלֹּשָׁה מָנִים יִתְרִים שָׁמָּה מִכֶּנֶס
 כֶּהֱן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֵא חֻפְּנָיו בְּיוֹם

stakte, oniha i halvana i čistoga tamjana, sve u jednakim delovima. Od toga načini tamjan za kađenje, veštinom spravljanja mirisa, dobro pomešan čist i svet. I samlevši ga na sitno stavi jedan deo ispred Svedočanstva¹⁸ u Šatoru sastanka gde ću se Ja s tobom sastajati. Neka vam ovo¹⁹ bude svetinja nad svetinjama.”

(Kadioni žrtvenik) I rečeno je: “Neka na njemu Aron pali miomirisni tamjan svakog jutra kada priprema žiške neka ga pali. I kada Aron zapali žiške u sumrak neka kadi; neka bude kâd svagdašnji pred Gospodom od kolena do kolena vašega.”

MAASE KETORET – PRAVLJENJE MIOMIRISNOG KÂDA

TANU RABANAN – Rabini su podučavali: Kako je pravljen miomirisni kâd?

On je sadržavao 368 *mane*;²⁰ 365 (*mane*) su odgovarali broju dana sunčane godine - jedan *mane* za svaki dan, polovina je prinošena ujutro, polovina u sumrak, a dodatne tri *mane*, od kojih je Prvosveštenik pregrštom obeju šaka obuhvatao, unosio je u (Svetinju nad Svetinjama) za *Jom*

¹⁸⁾ Unutrašnji oltar koji je stajao nasuprot Svetog Kovčega u kojem se nalazilo Svedočanstvo, tj. Ploče koje je Mojsije primio na brdu Sinaj.

¹⁹⁾ Miomirisni kâd.

²⁰⁾ *Mane* je prema jednima 341 gram, a prema drugima 425 grama.

הפפורים. מחזירן למכתשת בערב יום
 הפפורים פדי לקים מצות דקה מן הדקה.
 ואחד עשר סמנים היו בה. ואלו הן (טוב
 למנתם באצבעותיו) אהצריבוהצפורן. גוהחלבנה.
 ווהלבונה. משקל שבעים שבעים מנה המור.
 ווקציעה. זושבולת נרד. חוכרפום. משקל
 ששה עשר ששה עשר מנה ט קושט שנים
 עשר. יקלופה שלשה אקנמון תשעה. בורית
 ברשינא תשעה קבין. יין קפריסין סאין תלת
 וקבין תלתא. ואם לא מצא יין קפריסין
 מביא חמר חין עתיק. מלח סדומית רובע.
 מעלה עשן פל שהוא. רבי נתן הבבלי אומר
 אף כפת הירדן פל-שהיא. אם נתן בה דבש
 פסלה. ואם חסר אחת מפל-סממניה חייב
 מיתה:

רבן שמעון בן גמליאל אומר הצרי אינו
 אלא שרף הנוטף מעצי הקטף. בורית
 פרשינא למה היא באה פדי לשפות בה את

a *Kipurim*. On bi (ove tri *mane*) vraćao u avandana pred *Jom a Kipurim* i ponovo mleo kako bi ispunio zapovest da kâd mirisni bude najfiniji. Sve zajedno sadržavalo je jedanaest začina, a oni su: stakta²¹, oniha, halvan, tamjan – težine sedamdeset *mane* svaki; mira, kasija, nard i šafron – težine osamnaest *mane* svaki; dvanaest (*mane*) kostusa, tri (*mane*) aromatične kore, devet (*mane*) cimeta. Takođe je dodavao devet *kava*²² ceđi od karšina, kiparskog vina, tri *sea*²³ i tri *kava* – ako nije mogao da nađe kiparskog vina donosio bi starog belog vina; četrvt (*kava*) soli iz Sodoma i malu meru dimljene suve trave. Rabi Natan Vavilonjanin reče: Takođe je dodavao malu meru jordanske smole. Ako bi dodao med (ili bilo koji sladak sastojak), čitava smeša ne bi više bila valjana. A ako bi izostavio jedan od začina zaslužio bi smrt.

RABAN ŠIMON BEN GAMLIEL je govorio: Stakta je biljni sok koji kaplje sa balsamovog drveta. Zbog čega je dodavana ceđ od karšina? Radi beljenja

²¹) Neki prevode kao balsam.

²²) *Kav* = 2,197 litara (Melamed); *Kav* = 1,4 litara (Karmel).

²³) *Sea* = 13,184 litara (Melamed); *Sea* = 8,3 litara (Karmel).

הַצְפוּרָן כְּדֵי שְׁתֵּהָא נָאָה. יִין קַפְרִיסִין לָמָּה
 הוּא בָּא כְּדֵי לְשָׂרוּת בּוּ אֶת הַצְפוּרָן כְּדֵי
 שְׁתֵּהָא עֲזָה. וְהֵלֵא מִי רַגְלִים יָפִין לָהּ אֶלֶּא
 שְׂאִין מַכְנִיסִין מִי רַגְלִים בְּמַקְדָּשׁ מִפְּנֵי
 הַכְּבוֹד:

תְּנִיָּא רַבִּי נֶתָן אוֹמֵר כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק אוֹמֵר
 הַדֵּק הַיָּטֵב. הַיָּטֵב הַדֵּק. מִפְּנֵי
 שֶׁהַקּוֹל יָפֵה לְבָשָׂמִים. פֶּטְמָה לְחֻצָּאִין
 כְּשֶׁרָה. לְשָׁלִישׁ וּלְרַבִּיעַ לֹא שְׂמַעְנּוּ. אָמַר
 רַבִּי יְהוּדָה זֶה הַכֶּלֶל אִם כְּמִדְתָּהּ כְּשֶׁרָה
 לְחֻצָּאִין. וְאִם חֹסֵר אַחַת מִכָּל־סִמְמָנֶיהָ חַיִּיב
 מִיָּתָה:

תְּנִי בֵּר קַפְרָא אַחַת לְשָׁשִׁים אוּ לְשֶׁבְעִים
 שָׁנָה הֵיטָה בָּאָה שֶׁל שִׁירִים לְחֻצָּאִין.
 וְעוֹד תְּנִי בֵּר קַפְרָא אֱלוֹ הֵיטָה נוֹתֵן בָּהּ קְרָטוּב
 שֶׁל דְּבַשׁ אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמוֹד מִפְּנֵי רִיחָה.
 וְלָמָּה אֵין מְעַרְבִין בָּהּ דְּבַשׁ מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה
 אָמְרָה כִּי כָּל־שָׂאֵר וְכָל־דְּבַשׁ לֹא־תִקְטִירוּ

onihe kako bi postala svetlija. Zbog čega je dodavano kiparsko vino? Da bi se oniha u njemu natapala kako bi postala opora. Ali zar urin ne odgovara bolje ovoj svrsi? Ipak radi iskazivanja poštovanja, urin ne unosimo u Hram.

TANJA – Učeno je (u Barajti): Ribi Natan kaže: Prilikom mlevenja (začina) govorio bi: "Samelji ga fino, fino ga samelji." Jer (ritam) ljudskog glasa pomaže prilikom pravljenja začina. Ako bi napravio polovinu od potrebne količine bilo je valjano, ali u vezi s trećinom ili četvrtinom nemamo predanje. Ribi Jeuda je rekao: Ovo je princip: Ako je pripremio prema tačnoj meri, onda je polovina (zahtevane mere) valjana, ali ako je izostavio jedan od začina zaslužio je smrt.

TANE VAR KAPARA – Bar Kapara je učio: Jednom u svakih 60 ili 70 godina, polovina potrebne godišnje količine začina je dolazila od nagomilanog viška (koji bi preostao od količine tri *mane* koje je pregrštom svojih šaka Prvosveštenik obuhvatao za potrebe službe na *Jom Kipur*). Ako bi tome dodao *kortov*²⁴ meda ili nekog slatkog ploda, nijedan čovek ne bi bio kadar da izdrži njegov (predivan) miris. Zašto onda ne dodajemo med ili sladak plod u tu smešu? Zato što je Tora rekla: "Jer ni kvasca ni meda ne treba da palite

²⁴*Kortov* = 8 1/2 grama (Melamed).

מִמֶּנּוּ אִשָּׁה לַיהוָה: יְהוָה צְבָאוֹת
עִמָּנוּ. מִשְׁגֵּב-לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:
יְהוָה צְבָאוֹת. אֲשֶׁר־י אָדָם בִּטָּח בְּךָ:
יְהוָה הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם-
קְרָאֵנוּ: וְעָרְבָה לַיהוָה מִנַּחַת יְהוּדָה
וַיְרוּשָׁלַם. פִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קִדְמֹנִיּוֹת:
אֲבִי יִפְסִיק מֵעַט הֵנָּה מְסֻדָּר סֻדָּר
הַמְעַרְכָּה מִשְׁמָא דַּגְמָרָא וְאַלְבָּא
דְּאַבָּא שְׂאוּל. מְעַרְכָּה גְדוּלָה קוּדְמַת
לְמְעַרְכָּה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטָרֶת. וּמְעַרְכָּה שְׁנִיָּה
שֶׁל קְטָרֶת קוּדְמַת לְסֻדוֹר שְׁנֵי גְזִירֵי עֲצִים.
וּסְדוֹר שְׁנֵי גְזִירֵי עֲצִים קוּדְמַת לְדִשּׁוֹן מְזֻבָּח
הַפְּנִימִי. וְדִשּׁוֹן מְזֻבָּח הַפְּנִימִי קוּדְמַת לְהִטְבַּת
חֲמֵשׁ גְרוֹת. וְהִטְבַּת חֲמֵשׁ גְרוֹת קוּדְמַת לְדָם
הַתְּמִיד. וְדָם הַתְּמִיד קוּדְמַת לְהִטְבַּת שְׁתֵּי
גְרוֹת. וְהִטְבַּת שְׁתֵּי גְרוֹת קוּדְמַת לְקְטָרֶת.
וּקְטָרֶת לְאַבְרִים. וְאַבְרִים לְמִנְחָה. וּמִנְחָה
לְחֻבְתִּין. וְחֻבְתִּין לְנִסְכִּין. וְנִסְכִּין לְמוֹסְפִין.

na žrtvu ognjenu Gospodu." Gospod nad vojskama s nama je, branilac je naš Bog Jakovljevi. *Sela!* Gospode nad vojskama, blago čoveku koji se u Tebe uzda! Gospode, pomoz! Usliši nas, Kralju, u dan kada Te zazivamo! I ugodan će biti prinos Judin i Jerusalima kao u staro vreme i kao predašnjih godina.

SEDER AMAARAHA – REDOSLED OBREDA

ABAJE je poredao redosled (dnevnih) obreda (Hrama) prema predanju i u skladu sa mišljenjem Aba Šaula. Velika naslaga drva prethodila je drugoj naslazi drva (od koje je paljena vatra za prinošenje miomirisnog kâda). Druga naslaga za prinošenje miomirisnog kâda bila je postavljena pre stavljanja dveju klada na veliku naslagu. Postavljanje dveju klada prethodilo je uklanjanju pepela sa unutrašnjeg žrtvenika. Uklanjanje pepela sa unutrašnjeg žrtvenika prethodilo je pripremi (tj. čišćenju) pet svetiljki (Menore). Čišćenje pet svetiljki prethodilo je (prskanju) krvi žrtve svagdašnje. Krv žrtve svagdašnje prethodila je pripremi dve (preostale) svetiljke (Menore). Pripremanje dveju svetiljki prethodilo je prinošenju miomirisnog kâda. Miomirisni kâd prethodio je (spaljivanju) udova (žrtve svagdašnje). Udovi žrtve svagdašnje prethodili su daru pečenom. Dar pečeni prethodio je daru zgotovljenom u tavi.²⁵ Dar zgotovljen u tavi prethodio je nalivu (vina). Naliv (vina) prethodio je *musaf*-u (dodatnim) žrtvama (na Šabat, Roš Hodeš i Praznike).

²⁵Vidi Vajikra, Knjigu levitsku, 7:9.

ומוֹסֵפִין לְבִזְיָכִין. וּבִזְיָכִין קוֹדְמִין לְתַמִּיד
 שֶׁל בֵּין הָעֲרָבִים. שֶׁנֶּאֱמַר וְעָרַף עָלֶיהָ הָעֶלֶה
 וְהַקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים: עָלֶיהָ הַשְּׁלָם
 כָּל־הַקְרָבָנוֹת כָּל־ם:

אָנָּה בָּכַח. גְּדוּלַת יְמִינְךָ. תַּתִּיר צְרוּרָה:

(אב"ג ית"ץ)

קָבַל רַנַּת עַמֶּךָ. שֶׁגִּבְנוּ. טַהֲרָנוּ נוֹרָא:

(קר"ע שט"ן)

נָא גְבוּר. דְּוִרְשֵׁי יְחִוּדְךָ. כְּכַבַּת שְׁמֶרֶם: (נג"ד יכ"ש)

בְּרַכְּם טַהֲרֶם. רַחֲמֵי צְדִיקְתְּךָ. תַּמִּיד גְּמִלֶם:

(בט"ר צת"ג)

חֲסִין קְדוֹשׁ. בְּרוּכַי טוֹבָךָ. נִהַל עֲדַתְךָ: (חק"ב טנ"ע)

יְחִיד גָּאֹה. לְעַמֶּךָ פָּנָה. זֹכְרֵי קְדוּשַׁתְךָ: (יג"ל פז"ק)

שׁוֹעֲתָנוּ קָבַל. וְשִׁמְעַ עֲעֻקְתָנוּ. יוֹדַע תַּעֲלוּמוֹת:

(שק"ו צי"ת)

ואומר: בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

רַבּוֹן הָעוֹלָמִים אַתָּה צוִּיתָנוּ לְהַקְרִיב קִרְבָּן

הַתַּמִּיד בְּמוֹעֲדוֹ. וְלִהְיוֹת כְּהֹנִים

בְּעִבּוֹדְתֶם וְלוֹיִם בְּדוּכַנְם וַיִּשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדָם.

Musaf žrtve prethodile su kadionicama. Kadionice su prethodile žrtvi svagdašnjoj koja je prinošena u sumrak, kao što je rečeno: "I onda **na nju** stavi žrtvu - paljenicu. Tu neka u kâd sažeže loj žrtava za pomirenje." "**Na nju**" (svagdašnja žrtva paljenica) će upotpuniti sve dnevne žrtve.²⁶

ANA BEHOAH – Molimo Te, o, Gospode, snagom ruke Tvoje velike desnice oslobodi sužnje (Izraela iz progonstva njihovog).

Primi molitvu naroda Tvog, osnaži nas, pročisti nas, o, Strašni, o, Jedini.

Molimo Te, o, Svemoćni, o, Jedini, kao zenicu oka čuvaj one koji Tebe zazivaju.

Blagoslovi ih, pročisti ih, neka ih Tvoja samilostna pravednost uvek prati.

O, Moćni, o, Sveti, o, Jedini, u obilju dobrote Tvoje vodi narod Svoj.

O, Jedini, o, Uzvišeni, obrati se narodu Tvom koji pronosi svetost Tvoju.

Vapaj naš primi i viku našu saslušaj, Ti Koji poznaješ sve što je skriveno i tajno.

U sebi: Blagosloveno da je Ime Njegovo, veličanstvo kraljevstva Njegovog dovek je.

RIBON AOLAMIM – Gospodaru svetova! Ti si nam zapovedio da žrtvu svagdašnju u određeno vreme prinosimo i da sveštenici (*koanim*) budu na službi njihovoj, a Leviti da pesmu uznose sa uzvišenja njihovih, i da Izrael stoji na mestu njihovom.

²⁶"*Ašelamim*" žrtve pomirenja shvaćeno je u smislu *upotpuniti - ašlem*.

וְעַתָּה בְּעוֹנוֹתֵינוּ חָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וּבִטַּל
 הַתְּמִיד וְאֵין לָנוּ לֹא כֹהֵן בְּעִבּוֹדָתוֹ. וְלֹא לֹוי
 בְּדוּכְנוֹ. וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדוֹ. וְאַתָּה אִמְרַת
 וּנְשַׁלְּמָה פָּרִים שְׁפָתֵינוּ:

לְכֵן יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיְהֵא שִׁיחַ שְׁפֹתוֹתֵינוּ
 זֶה חָשׁוּב וּמִקְבָּל וּמְרוּצָה לְפָנֶיךָ כְּאֵלוֹ
 הַקְּרָבָנוּ קָרְבַּן הַתְּמִיד בְּמוֹעֲדוֹ וְעַמְדָנוּ
 עַל מַעֲמָדוֹ. כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וּנְשַׁלְּמָה פָּרִים
 שְׁפָתֵינוּ. וְנֶאֱמַר וְשַׁחַט אוֹתוֹ עַל יָרֵךְ הַמִּזְבֵּחַ
 צִפְנָה לְפָנֶי יְהוָה וְזָרְקוּ בְּגִל אֲהֲרֹן
 הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סְבִיב: וְנֶאֱמַר
 זֹאת הַתּוֹרָה לְעֹלָה לְמִנְחָה וּלְחֻטָּאת
 וּלְאֶשֶׁם. וּלְמִלוּאִים וּלְזִבַּח הַשְּׁלָמִים:

אִיזְהוּ מְקוֹמָן שֶׁל זְבָחִים. קְדָשֵׁי קְדָשִׁים
 שְׁחִיטָתָן בְּצִפּוֹן. פֶּר וְשִׁעִיר שֶׁל יוֹם
 הַכַּפּוּרִים שְׁחִיטָתָן בְּצִפּוֹן וְקַבּוּל דָּמָן בְּכָלֵי
 שְׂרֵת בְּצִפּוֹן. וְדָמָן טְעוּן הַזֵּיהַ עַל בֵּין הַבְּדִים

Ali sada zbog voljnih prestupa naših, Hram je razoren, žrtve svagdašnje više se ne prinose i nemamo više sveštenika na službi njegovoj, niti Levita na uzvišenju njegovom, niti Izrael više stoji na mestu svom. Ali Ti si rekao: "I umesto bika žrtvenog prinećemo žrtve usana svojih."

LAHEN – Stoga neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da Ti ovo kazivanje usana naših bude vredno, prihvatljivo i poželjno, kao da smo na vreme prineli žrtvu svagdašnju i stajali na mestu njegovom, kao što je rečeno: I umesto bika žrtvenog prinećemo žrtve usana svojih. I rečeno je: "I neka je zakolje na severnoj strani žrtvenika pred Gospodom, i sinovi Aronovi sveštenici neka poškrope krvlju žrtvenik odozgo unaokolo." Takođe je rečeno: "To je zakon za žrtvu - paljenicu, prinosnicu, za žrtvu zbog greha, i za žrtvu zbog prestupa, i za osveštanje, i za žrtvu pomirenja."

MIŠNAT AZEVAHIM – V POGLAVLJE

1. **EZEU MEKOMAN** – Gde behu mesta određena za prinošenje žrtava u Hramu? Najsvetije žrtve behu klane na severnoj strani oltara. Junac i jarac za *Jom a Kipurim* behu klani na severnoj strani žrtvenika, a njihova krv je bila sakupljana u sasudima posvećenim službi (u Hramu) na severnoj strani (Trema). Njihovom krvlju bi se (prstima) poškropilo između stubova (Kovčega saveza),

ועל הפרֹכֶת ועל מזבַּח הזֹהֵב. מתְנַה אַחַת
מֵהֶן מְעַכְבֶּת. שִׁירֵי הַדָּם הֵיךְ שׁוֹפֵף עַל
יְסוּד מְעַרְבֵי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן אִם לֹא נָתַן
לֹא עֵבֶב: פָּרִים הַנְּשָׂרְפִים וְשְׁעִירִים
הַנְּשָׂרְפִים שְׁחִיטָתָן בְּצִפּוֹן. וְקָבוּל דָּמָן בְּכִלֵי
שָׂרֵת בְּצִפּוֹן. וְדָמָן טָעוֹן הַזֵּיהַ עַל הַפְּרֹכֶת
וְעַל מִזְבֵּחַ הַזֹּהֵב. מִתְנַה אַחַת מֵהֶן מְעַכְבֶּת.
שִׁירֵי הַדָּם הֵיךְ שׁוֹפֵף עַל יְסוּד מְעַרְבֵי שֶׁל
מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן. אִם לֹא נָתַן לֹא עֵבֶב. אֱלוֹ
וְאֱלוֹ נְשָׂרְפִין בְּבֵית הַדִּשָּׁן: חֲטָאת הַצְּבוּר
וְהַיְחִיד אֱלוֹ הֵן חֲטָאת הַצְּבוּר. שְׁעִירֵי רְאִשֵׁי
חֲדָשִׁים וְשֶׁל מוֹעֲדוֹת שְׁחִיטָתָן בְּצִפּוֹן.
וְקָבוּל דָּמָן בְּכִלֵי שָׂרֵת בְּצִפּוֹן. וְדָמָן טָעוֹן
אַרְבַּע מִתְנֹת עַל אַרְבַּע קַרְנוֹת. בִּיצַד. עֲלֶה
בְּכֶשֶׁשׁ וּפְנֵה לְסוּבָב וּבֹא לוֹ לְקַרְןֵי דְרוֹמִית
מִזְרְחִית. מִזְרְחִית צְפוֹנִית. צְפוֹנִית מְעַרְבִית.
מְעַרְבִית דְרוֹמִית. שִׁירֵי הַדָּם הֵיךְ שׁוֹפֵף עַל
יְסוּד הַדְּרוֹמִי. וְנֶאֱכָלִין לְפָנִים מִן הַקְּלָעִים

i prema zavesi (koja odvaja Svetinju nad Svetinjama od Svetinje), i nad (uglovima) zlatnog oltara. Izostavljanje jednog od ovih škropljenja bi obezvređilo žrtvovanje. Preostala krv bi bila izlivena na zapadni temelj spoljnjeg žrtvenika. Međutim, ukoliko ovo ne bi uradio žrtvovanje time ne bi bilo obezvređeno.

2. PARIM – Junci i jarci koji su bili spaljivani klani su na severnoj strani oltara, a njihova krv je bila sakupljana u sasudima posvećenim službi (u Hramu) na severnoj strani (Trema). Njihovom krvlju je škropljeno ispred zaveses Svetinje nad Svetinjama i nad zlatnim oltarom. Izostavljanje jednog od ovih škropljenja bi obezvređilo žrtvovanje. Preostala krv bi bila izlivena na zapadni temelj spoljnjeg žrtvenika. Međutim, ukoliko ovo ne bi uradio, žrtvovanje time ne bi bilo obezvređeno.

Sve ove žrtve su bile spaljivane na mestu gde je skladišten pepeo.

3. HATOT – Zajedničke i pojedinačne žrtve za greh - ovo su zajedničke žrtve za greh: jarčevi koji su prinošeni na *Roš Hodeš* i Praznike bili su klani na severnoj strani, a njihova krv je bila sakupljana u sasudima posvećenim službi (u Hramu) na severnoj strani (Trema). Njihovom krvlju je četiri puta škropljeno, po jedanput na svaki od četiri ugla žrtvenika. Kako je to bilo izvođeno? (*Koen*) bi se popeo na uzvisinu oltara i okrenuo ka kružnom obodu žrtvenika. Najpre bi prišao jugoistočnom uglu, zatim istočnosevernom, zatim severozapadnom i potom jugozapadnom. Preostalu krv bi izlio na južni temelj oltara. Ove žrtve bi unutar zaveses Trema jelo

לְזָכְרִי כְהִנֵּה בְּכָל־מֵאֲכָל לַיּוֹם וּלְיֵלֶה עַד־
חֲצוֹת: הָעֶלֶה קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים שְׁחִיטָתָהּ בְּצִפּוֹן
וְקָבוּל דָּמָה בְּכָל־י שְׁרֵת בְּצִפּוֹן. וְדָמָה טְעוֹן
שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְטְעוֹנָה הַפֶּשֶׁט
וְנִתּוּחַ וְכִלְיִל לְאֲשִׁים: זִבְחֵי שְׁלָמֵי צְבוֹר
וְאֲשָׁמוֹת. אֵלֹהֵי הֵן אֲשָׁמוֹת. אֲשֶׁם גְּזֵלוֹת.
אֲשֶׁם מְעִילוֹת. אֲשֶׁם שְׁפָחָה חֲרוּפָה. אֲשֶׁם
נָזִיר. אֲשֶׁם מְצוֹרֵעַ. אֲשֶׁם תְּלוּי. שְׁחִיטָתָן
בְּצִפּוֹן וְקָבוּל דָּמָן בְּכָל־י שְׁרֵת בְּצִפּוֹן וְדָמָן
טְעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֵאֲכָלִין
לְפָנִים מִן הַקִּלְעִים לְזָכְרִי כְהִנֵּה בְּכָל מֵאֲכָל
לַיּוֹם וּלְיֵלֶה עַד חֲצוֹת: הַתּוֹדָה וְאֵיל נָזִיר
קֹדְשִׁים קָלִים שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מְקוֹם בְּעֶזְרָה
וְדָמָן טְעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֵאֲכָלִין
בְּכָל־הָעִיר לְכָל־אָדָם בְּכָל־מֵאֲכָל לַיּוֹם
וּלְיֵלֶה עַד־חֲצוֹת. הַמּוֹרָם | מֵהֶם פִּיּוּצָא בְּהֶם
אֶלָּא שֶׁהַמּוֹרָם נֵאֲכָל לְכַהֲנָיִם לְנִשְׁיָהֶם
וּלְבָנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם: שְׁלָמִים קֹדְשִׁים קָלִים

sveštenstvo uz bilo koje drugo jelo, tog dana i večeri sve do ponoći.

4. AOLA – Žrtva paljenica smatra se najsvetijom žrtvom. Ona je klana na severnoj strani, a krv je bila sakupljana u sasudima posvećenim službi (u Hramu) na severnoj strani. Njenom krvlju je škropljeno dva puta (na suprotnim stranama oltara, jugozapadni i severoistočni ugao), što je zajedno četiri puta. Ova žrtva je zahtevala da se odere, da se komada i da bude spaljena bez ostatka.

5. ZIVHE – Zajedničke žrtve pomirenja i žrtve za prestup - ovo su žrtve za prestup: žrtva za prestup krađe, žrtva za prestup nenamenskog korišćenja i upotrebe svetih predmeta, žrtva za prestup preljube sa zaručenom robinjom, žrtva za prestup *nazira* (koji je postao obredno nečist), žrtva za prestup koju prinosi gubavac (nakon očišćenja), žrtva za prestup koju prinosi osoba koja nije sigurna da li čin koji je počinila zahteva da se prinese žrtva za prestup ili ne - sve ove žrtve su klane na severnoj strani, a njihova krv je bila sakupljana u sasudima posvećenim službi (u Hramu) na severnoj strani. Njihovom krvlju je škropljeno dva puta (na suprotnim stranama oltara), što je zajedno četiri puta. Ove žrtve bi unutar zavesa Trema jelo sveštenstvo uz bilo koje drugo jelo, tog dana i večeri sve do ponoći.

6. ATODA – Žrtva zahvalnica i ovan *nazira* su žrtve čija je svetost manja. One su mogle biti klane bilo gde u Tremu (Hrama). Njihovom krvlju je škropljeno dva puta (na suprotnim stranama oltara), što je zajedno četiri puta. Ove žrtve su se mogle jesti bilo gde u gradu (Jerusalimu), bilo ko ih je mogao jesti, uz bilo koje drugo jelo, tog dana i večeri do ponoći. Isto se odnosilo i na delove koji bi se davali *koenima* osim što su mogli da ih jedu samo oni (*koeni*), njihove žene, deca i sluge.

7. ŠELAMIM – Žrtve pomirenja su žrtve čija je svetost manja.

שְׁחִיטָתוֹ בְּכָל־מְקוֹם בַּעֲזָרָה. וְדָמָן טָעוֹן
שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֹאכְלִין בְּכָל־הָעִיר
לְכָל־אָדָם בְּכָל־מֵאֵכֶל לְשָׁנֵי יָמִים וְלֵילָה
אַחַד. הַמּוֹרָם | מֵהֶם פִּיּוּצָא בְּהֶם אֶלָּא
שֶׁהַמּוֹרָם נֹאכֵל לִפְהֵנִים לְנִשְׁיָהֶם וְלִבְנֵיהֶם
וְלַעֲבָדֵיהֶם: הַבְּכוֹר וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַפֶּסַח
קֹדְשִׁים קָלִים שְׁחִיטָתוֹ בְּכָל־מְקוֹם בַּעֲזָרָה
וְדָמָן טָעוֹן מִתְּנָה אַחַת. וּבִלְבָד שִׁיתָן כַּנֶּגֶד
הַיְסוּד. שָׁנָה בְּאֲכִילָתוֹ הַבְּכוֹר נֹאכֵל
לִפְהֵנִים. וְהַמַּעֲשֵׂר לְכָל־אָדָם. וְנֹאכְלִין
בְּכָל־הָעִיר בְּכָל־מֵאֵכֶל לְשָׁנֵי יָמִים וְלֵילָה
אַחַד. הַפֶּסַח אֵינוֹ נֹאכֵל אֶלָּא בְּלֵילָה. וְאֵינוֹ
נֹאכֵל אֶלָּא עַד־חֲצוֹת. וְאֵינוֹ נֹאכֵל אֶלָּא
לְמִנּוּיוֹ. וְאֵינוֹ נֹאכֵל אֶלָּא צְלִי:

רַבִּי יִשְׁמַעֵאל אוֹמֵר בְּשֵׁלֶשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת
הַתּוֹרָה נִדְרָשֶׁת. אֶמְקֵל וְחוֹמֵר. בַּמַּגִּזְרָה
שׁוּה. גַּמְבַּנִּין אָב וְכָתוּב אַחַד. וּמַבְּנִין אָב
וְשָׁנֵי כָתוּבִים וּמְכַלֵּל וּפְרָט. הַמַּפְרָט וְכָלֵל.

One su mogle biti klane bilo gde u Tremu (Hrama). Njihovom krvlju je škropljeno dva puta (na suprotnim stranama oltara), što je zajedno četiri puta. Ove žrtve su se mogle jesti bilo gde u gradu (Jerusalimu), bilo ko ih je mogao jesti, uz bilo koje drugo jelo, tokom dva dana i jedne noći. Isto se odnosilo i na delove koji bi se davali *koenima* osim što su mogli da ih jedu samo oni (*koeni*), njihove žene, deca i sluge.

8. ABEHOR – Prvorođeni (od stoke) i desetak (od stoke) i žrva za *pesah* su žrtve čija je svetost manja. One su mogle biti klane bilo gde u Tremu (Hrama). Njihovom krvlju je škropljeno samo jedanput, ali nasuprot temelja (oltara). Razlikuju se po načinu jedenja: prvorođene mogu da jedu samo sveštenici (*koanim*), a desetak bilo koji čovek. Ove žrtve mogu da se jedu bilo gde u gradu (Jerusalimu), uz bilo koje drugo jelo, tokom dva dana i jedne noći. Žrtva za *pesah* se može jesti samo tokom noći praznika do ponoći. Mogu je jesti samo oni koji su se prethodno dogovorili, i može se jesti samo ako je na vatri pečena.

BARAJTA DE RABI JIŠMAEL²⁷

RIBI JIŠMAEL reče: Tora se tumači uz pomoć trinaest načela:²⁸

1. od lakšeg ka težem;
2. analogija između dva zakona koji su ustanovljeni na osnovu dve iste rečenice ili izraza u zapisu;
3. glavno, opšte načelo izvučeno iz jednog zapisa, ili glavno, opšte načelo izvučeno iz dva zapisa;
4. opšte i pojedinačno, načelo bliže odredbe opšteg preko pojedinačnog, dobro opisanog, opšte je ograničeno na pojedinačno;
5. pojedinačno i opšte, pojedinačno preko opšteg, kada je pojedinačno praćeno opštim;

²⁷) Rabi Jišmael ben Eliša, savremenik Rabi Akive, stradao je mučeničkom smrću 135. godine za vreme rimskih progona.

²⁸) Pomoću ovih trinaest načela mogu se izvući propisi iz Tore, čak i kad nisu zapisani u njoj. Ovako dobijene propise nisu uveli Mudraci, nego su oni već bili sadržani u samoj Tori. Za detaljnije objašnjenje ovih načela videti Dodatak I na str. 586.

כָּלֵל וּפְרָט וּכְלָל אִי אַתָּה דָן אֶלָּא כְּעֵין
 הַפְּרָט. וּמְכָלֵל שֶׁהוּא צָרִיף לְפָרֵט. וּמְפָרֵט
 שֶׁהוּא צָרִיף לְכָלֵל. הוֹכֵל דְּבַר שֶׁהִיא בְּכָלֵל
 וַיֵּצֵא מִן־הַכָּלֵל לְלַמֵּד. לֹא לְלַמֵּד עַל עֲצָמוֹ
 יֵצֵא אֶלָּא לְלַמֵּד עַל־הַכָּלֵל כִּלּוֹ יֵצֵא: הוֹכֵל־
 דְּבַר שֶׁהִיא בְּכָלֵל. וַיֵּצֵא לְטַעוֹן טַעוֹן אַחֵר
 שֶׁהוּא כְּעַנְיָנוֹ. יֵצֵא לְהַקְלֹל וְלֹא לְהַחְמִיר:
 וְכֹל דְּבַר שֶׁהִיא בְּכָלֵל וַיֵּצֵא לְטַעוֹן טַעוֹן
 אַחֵר שֶׁלֹּא כְּעַנְיָנוֹ יֵצֵא לְהַקְלֹל וְלְהַחְמִיר: הוֹכֵל־
 דְּבַר שֶׁהִיא בְּכָלֵל וַיֵּצֵא לְדוֹן בְּדַבָּר חֲדָשׁ. אִי
 אַתָּה יָכוֹל לְהַחְזִירוֹ לְכָלֵל עַד שֶׁיִּחְזִירוּ
 הַפְּתוּבִים לְכָלֵל בְּפִירוּשׁ: וְדַבָּר הַלְּמַד מֵעַנְיָנוֹ
 וְדַבָּר הַלְּמַד מִסּוּפּוֹ: ״וְכֵן שְׁנֵי כְּתוּבִים
 הַמְּכַחֲשִׁים זֶה אֶת זֶה עַד שֶׁיִּבְאֵהוּ הַפְּתוּבִים
 הַשְּׁלִישִׁי וַיִּכְרִיעַ בֵּינֵיהֶם:

יְהוּדָה בֶּן תִּימָא אוֹמֵר הוּי עַז פְּנִמֵּר וְקַל
 פְּנִשֵּׁר וְרַץ פְּצָבִי וְגִבּוֹר פְּאָרִי לַעֲשׂוֹת
 רְצוֹן אָבִיךָ שְׁבַשְׁמַיִם: הוּא הָיָה אוֹמֵר.

6. kada je opšte praćeno pojedinačnim i opštim, zakon možeš da primeniš samo na slućajeve koji su slični pojedinačnom;

7. opšte koje zahteva pojedinačno i pojedinačno koje zahteva opšte;

8. kada je pojedinačno koje je uključeno u opšte izdvojeno kako bi nas podučilo nećem novom, izdvojeno je ne samo zato da nas podući u vezi sa sopstvenim slućajem nego i u vezi sa opštim načelom;

9. kada je pojedinačno koje je uključeno u opšte načelo izdvojeno da bi dodalo drugu odredbu sličnu opštem načelu, ono je izdvojeno kako bi umanjilo, a ne povećalo strogost te odredbe;

10. kada je pojedinačno koje je uključeno u opšte načelo izdvojeno kako bi dodalo drugu odredbu koja nije kao opšta odredba, izdvojeno je kako bi u nekim slućajevima umanjilo, a u drugim povećalo strogost načela;

11. kada je pojedinačno koje je uključeno u opšte načelo izdvojeno kako bi uzelo u obzir novi slućaj, opšte načelo se više ne odnosi na taj slućaj osim ako Tora jasno ne kaće da se odnosi;

12. znaćenje stiha se može izvući iz njegovog sadržaja ili iz sledećeg stiha;

13. kada dva stiha protivreće jedan drugom, znaćenje se može odrediti trećim koji ih pomiruje.

Jeuda ben Tema kaće: Budi srćan kao leopard, lak kao orao, brz kao jelen i jak kao lav kada treba izvršiti Volju Oca tvog Koji je na nebesima. On bi rekao:

עז פָּנִים לַגִּיהֶנֶם וּבִשְׁת פָּנִים לְגַן עֵדֶן:
 יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְאַלֵּהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁתַּבְּנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ
 בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ לַעֲשׂוֹת
 חֻקֵּי רְצוֹנְךָ וּלְעִבְדֶּךָ בְּלֵב בְּשָׁלֵם:

ואומר קדיש על ישראל

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, (עונים אמן)
 בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתָהּ, וַיִּמְלִיךְ
 מַלְכוּתָהּ וַיִּצְמַח פְּרֻקְנָהּ וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ,
 (עונים אמן) בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
 יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.
 (וגם הקהל אומר) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם
 וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ, וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר
 וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל
 שְׁמֵהּ דְּקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, (עונים אמן) לְעֵלָא מִן
 כּוֹל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָּא
 דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Ko je drska lica u *Geinam*, a ko je stidljiva lica u *Gan Eden*.

JEI RACON – Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš, da izgradiš Hram ubrzo i u dane naše, i daj nam udela u Tori Tvojnoj kako bismo izvršavali zakone Volje Tvoje i služili Ti svim srcem.

Predmolitelj kaže *Kadiš al Jisrael*²⁹

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (*odgovaramo: Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) Pomazanika Svog Mesije (*odgovaramo: Amen*) za života tvog i u dane tvoje, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (*odgovaramo: Amen*).

Neka je blagosloveno Ime Njegovo veliko zauvek i zavek.

Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (*odgovaramo: Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (*odgovaramo: Amen*).

²⁹⁾*Kadiš deraban* je takođe naziv za *Kadiš al Jisrael*. *Kadiš deraban* ili *Kadiš učenjaka* se kaže nakon čitanja odeljaka iz Talmuda ili Midraša. Obično ga kaže ožalošćeni. *Al Jisrael veal raban* je molitva za dobro učenjaka. Više o ovoj molitvi videti u Dodatku II na str. 592.

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רִבְנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל
 כָּל תַּלְמִידֵי תַלְמִדֵיהוֹן, דְּעֶסְקִין
 בְּאוֹרֵיתָא קְדֻשָּׁתָא, דִּי בְּאַתְרָא הָדִין וְדִי בְּכָל
 אַתְר וְאַתְר, יְהֵא לְנָא וְלַהוֹן חֲנָא וְחֶסְדָּא
 וְרַחֲמֵי מִן קֳדָם מְאָרְהָ שְׁמִיָּא וְאַרְעָא,
 וְאַמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמִיָּא, חַיִּים וְשׁוֹבְעֵי
 וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְכָּא וְרַפּוּאָה
 וְגִאֲלָה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה, וְרוּחַ וְהַצְלָה לְנוּ
 וְלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן.

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו
 יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ
 יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן.

הוֹדוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ קְרָאוּ בְּשֵׁמוֹ. הוֹדִיעוּ
 בְּעַמִּים עֲלִילָתֵינוּ: שִׁירוֹ-לוֹ זְמִירוֹ-לוֹ.
 שִׁיחוּ בְּכָל--נַפְלְאוֹתֵינוּ: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם
 קְדְשׁוֹ. יִשְׂמַח לָב מִבְּקִשֵׁי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: דְּרִשׁוּ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעִזּוּ. בְּקִשׁוֹ פָּנָיו תִּמְיֵד: זְכְרוּ

Nad Izraelom, i nad učenjacima (rabinima), i nad njihovim učenicima, i nad svim učenicima njihovih učenika koji sede zadubljeni nad svetom Torom na ovom mestu ovde, svuda i na svakom mestu, neka budu za nas, za njih i za tebe milost, dobrota i samilost od Gospodara nebesa i zemlje, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka bude obilje mira s nebesa (i) života, zadovoljstva, spasenja, utehe, oslobođenja, ozdravljenja, izbavljenja, opraštanja, izmirenja, olakšanja i pomoći za nas i za sav narod Njegov, Izrael, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad vascelim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

ODU – Hvalite Gospoda, prizivajte Ime Njegovo, javljajte po narodima dela Njegova. Pevajte Mu, svirajte Mu, kazujte sva čudesa Njegova. Dičite se svetim Imenom Njegovim, neka se veseli srce onih koji Gospoda traže. Tražite Gospoda i silu Njegovu³⁰, svagda tražite lice Njegovo. Pamтите

³⁰⁾ "Uzo" – silu Njegovu odnosi se na Hram u Jerusalimu, stoga stih govori: žudite za molitvom i prinošenjem hvale Gospodu u Svetom Hramu.

נִפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה. מִפְתִּיּוֹ וּמִשְׁפָּטָיו־
פִּיהוּ: זָרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ. בְּנֵי יַעֲקֹב
בְּחִירָיו: הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. בְּכָל־הָאָרֶץ
מִשְׁפָּטָיו: זָכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ. דִּבֶּר צְוָה
לְאַלְף דּוֹר: אֲשֶׁר פָּרַת אֶת־אֲבֹתָם.
וּשְׁבוּעָתוֹ לִיצְחָק: וַיַּעֲמִידָהּ לַיַּעֲקֹב לְחֶק.
לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ־
כְּנָעַן. חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם: בְּהִיּוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר.
כַּמַּעֲט וְגָרִים בָּהּ: וַיִּתְּהֶלְכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי.
וּמִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אַחֵר: לֹא־הִנִּיחַ לְאִישׁ
לְעַשְׂקָם. וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים: אֶל־תִּגְעוּ
בְּמִשְׁיַחֵי. וּבִנְבִיאֵי אֶל־תִּרְעוּ: שִׁירוּ לַיהוָה
כָּל־הָאָרֶץ. בְּשִׁירוֹ מִיּוֹם־אֶל־יוֹם יִשׁוּעָתוֹ:
סִפְרוּ בְּגוֹיִם אֶת־כְּבוֹדוֹ. בְּכָל־הָעַמִּים
נִפְלְאֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד.
וְנוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים: כִּי כָּל־אֱלֹהֵי
הָעַמִּים אֱלִילִים. יִפְסִיק מֵעַט וַיְהוָה שָׁמַיִם
עָשָׂה: הוֹד וְהָדָר לְפָנָיו. עַז וְחֲדָנָה בְּמִקְמוֹ:

čudesna Njegova koja je učinio, znamenja Njegova i sudove usta Njegovih, vi, seme Izraela, sluge Njegovog, sinovi Jakovljevi, izabranici Njegovi. On je Gospod Bog naš, po svoj su zemlji sudovi Njegovi. Pamтите uvek Savez Njegov, Reč³¹ koju je objavio na hiljadu kolena³² – koji učini sa Avrâmom, i za šta se Isaku On zakle. I to je postavio Jakovu za zakon i Izraelu za Savez večni, govoreći: “Tebi ću dati zemlju Kanân kao deo baštine vaše,” kad vas još beše malo na broju, vrlo malo, i kad bejaste pridošlice u njoj. Išli su (praoci) od naroda do naroda i iz jednog kraljevstva k drugom narodu, ali Bog ne dade nikome da ih tlačī, kažnjavaše zbog njih kraljeve. (Reče im) “Ne dirajte u pomazanike Moje i prorocima Mojim ne činite zla.” Pevajte Gospodu svi koji ste na zemlji, iz dana u dan objavljujte spasenje Njegovo. Kazujte po narodima slavu Njegovu, po svim narodima čudesna Njegova. Jer velik je Gospod i hvale dostojan, strašniji je od svih bogova. Jer su svi bogovi naroda ništa, a Gospod je nebesa učinio. Slava je i veličanstvo pred Njim, sila i radost na mestu Njegovu.

³¹Tj. savez.

³²Tj. doveka.

הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים. הָבוּ
לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז: הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ.
מִנְחָה וּבָאוּ לְפָנָיו הַשְׁתַּחֲוֹ לַיהוָה שָׂאוּ
בַּהֲדַר־קֹדֶשׁ: חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל־הָאָרֶץ. אֶף־
תִּפְוֹן תִּבְל בַּל־תִּמּוּט: יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל
הָאָרֶץ. וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יְהוָה מֶלֶךְ: יִרְעַם
יְיָ וּמְלוֹאוּ. יַעֲלֶץ הַשָּׁדָה וְכָל־אֲשֶׁר־
בּוֹ: אִזּוּ יִרְנְנוּ עַצֵּי הַיַּעַר. מִלְּפָנֵי יְהוָה
כִּי־בָא לְשָׁפוּט אֶת־הָאָרֶץ: הוֹדוּ לַיהוָה
כִּי טוֹב. כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ: וַאֲמָרוּ הוֹשִׁיעֵנו
אֱלֹהֵי יִשְׁרָאֵל וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשׁ. לְהִשְׁתַּבַּח בְּתֵהֱלֹתָ:
בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם
וְעַד־הָעוֹלָם. וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעַם אֲמֵן וְהִלֵּל
לַיהוָה: רוּמְמוֹ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. וְהַשְׁתַּחֲוֹ
לְהַדָּם רַגְלָיו קְדוֹשׁ הוּא: רוּמְמוֹ יְהוָה

Dajte Gospodu plemena naroda, dajte Gospodu slavu i silu. Dajte Gospodu slavu Imena Njegovog, nosite darove i dođite pred lice Njegovo; prostrite se Gospodu u krasoti Svetinje Njegove. Strepi pred Njim, zemljo sva, utvrdi se vaseljena, nikada se uzdrmati neće. Neka se vesele nebesa i zemlja raduje, i neka govore po narodima: "Gospod caruje!" Neka huči more i što je u njemu, neka slavi polje i sve što je u njemu. Neka klikće šumsko drveće pred Gospodom jer ide da sudi zemlji. Hvalite Gospoda jer je dobar, jer je večna ljubav Njegova. I recite: "Spasi nas, Bože spasenja našega! Saberi nas i izbavi nas od naroda da slavimo sveto Ime Tvoje, da se ponosimo slavom Tvojom". Blagosloven da je Gospod Bog Izraela od veka do veka! I neka sav narod kaže: "Amen!" i oda hvalu Gospodu.

Uzvisujte Gospoda, Boga našega, prostrite se ispred podnožja Njegovog, ier je svet. Uzvisujte Gospoda.

אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוֹו לְהַר קָדְשׁוֹ. פִּי--קְדוֹשׁ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: וְהוּא רַחוּם | יִכְפֹּר עִוֹן.
 וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְפָּה לְהִשְׁיב אָפוֹ. וְלֹא-יַעִיר
 כָּל-חַמְתּוֹ: אַתָּה יְהוָה לֹא-תִכְלֹא רַחֲמֶיךָ
 מִמֶּנִּי. חֲסִדְךָ וְאַמְתָּךְ תָּמִיד יִצְרוּנִי: זִכֹּר
 רַחֲמֶיךָ יְהוָה וְחֲסִדֶיךָ. כִּי מַעֲוֹלָם הָמָּה:
 תָּנוּ עֵז לְאֱלֹהִים עַל-יִשְׂרָאֵל גְּאוֹתוֹ. וְעֵזוֹ
 בַּשָּׁחֲקִים: נוֹרָא אֱלֹהִים | מִמְּקַדְשֶׁיךָ. אֵל
 יִשְׂרָאֵל. הוּא נָתַן | עֵז וְתַעֲצוּמוֹת לְעַם בְּרוּךְ
 אֱלֹהִים:

אֵל נְקָמוֹת יְהוָה אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ:
 הַנֶּשֶׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ. הָשֵׁב גָּמוּל עַל-גָּאִים:
 לִיהוָה הִישׁוּעָה. עַל--עַמֶּךָ בְּרִכְתֶּךָ סְלָה:
 יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ. מִשְׁגֵּב-לָנוּ אֱלֹהֵי
 יַעֲקֹב סְלָה: יְהוָה צְבָאוֹת. אֲשֶׁרֵי אָדָם

Boga našega, prostrite se na svetoj gori Njegovoj jer je svet Gospod Bog naš. A On, Premilostivi, oprašta prestup i zatrti neće. Često je odvrćao gnev Svoj, i svu jarost Svoju podizao nije.

A Ti, o, Gospode, samilosne ljubavi Tvoje ne odvрати od mene! Dobrota Tvoja i vernost Tvoja neka me svagda čuvaju. Opomeni se samilosne ljubavi Svoje, Gospode, i dobrote Svoje, jer su od kako je veka. Dajte silu Bogu! Njegovo je veličanstvo nad Izraelom i sila Njegova na nebesima. Strašan si Ti, Bože, iz Svetinja Svojih! Bog Izraela – On daje silu i moć narodu. Blagosloven da je Bog!

EL NEKAMOT – Bože od osvete, Gospode, o, Bože od osvete, pokaži se! Podigni se, Sudijo sveta! Po zasluži vrati oholima! Od Gospoda je spasenje! Na Tvom narodu je blagoslov Tvoj! *Sela!* Gospod nad vojskama je s nama, branilac je naš Bog Jakovljevi. *Sela!* Gospode nad vojskama, blago čoveku

בַּטַח בָּךְ: יְהוָה הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ
 בְּיוֹם-קְרָאֵנוּ: הוֹשִׁיעָה | אֶת-עַמְּךָ וּבָרֶךְ
 אֶת-נַחְלָתְךָ. וּרְעַם וּנְשָׂאֵם עַד-הָעוֹלָם:
 נַפְשֵׁנוּ צְרִיךְ לַהֲדִישׁ הַחַיִּית חֲכֻמָּתָה לַיהוָה
 עֲזָרְנוּ וּמִגִּנְנוּ הוּא: פִּי-בוּ יִשְׂמַח לְבָנוּ. כִּי
 בְשֵׁם קֹדְשׁוֹ בְטַחְנוּ: יְהִי-חֲסִדְךָ יְהוָה
 עֲלֵינוּ. כַּאֲשֶׁר יַחַלְנוּ לָךְ: הִרְאֵנוּ יְהוָה
 חֲסִדְךָ. וַיִּשְׁעַךָ תַתֵּן-לָנוּ: קוֹמָה עֲזָרְתָה
 לָנוּ. וּפָדָנוּ לְמַעַן חֲסִדְךָ: אֲנֹכִי | יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם. הִרְחַב-פִּיךָ
 וְאִמְלֵאֵהוּ: אֲשֶׁרֵי הָעַם שִׁכְכָה לוֹ. אֲשֶׁרֵי
 הָעַם שִׁיְהוָה אֱלֹהָיו: וְאֲנִי | בְּחֲסִדְךָ
 בְּטַחְתִּי. יָגַל לְבִי בִישׁוּעֶתְךָ. אֲשִׁירָה
 לַיהוָה כִּי גָמַל עָלַי:

אַרְוַמְמֶךָ יְהוָה כִּי דָלִיתָנִי וְלֹא-שִׁמַּחְתָּ
 אִיבֵי לִי: יְהוָה אֱלֹהֵי שׁוּעֵתִי אֱלֹהֶיךָ
 וְתִרְפָּאֵנִי: יְהוָה הַעֲלִיתָ מִן-שְׂאוֹל נַפְשִׁי

koji se u Tebe uzda! Gospode, izbavi! Usliši nas, Kralju, u dan kada Te zazivamo! Spasi narod Svoj i blagoslovi baštinu Svoju, pasi ih i nosi ih doveka. Duša naša za Gospodom žudi, On je pomoć naša i štit naš. Jer u Njemu će se srce naše radovati zato što smo se u sveto Ime Njegovo uzdali. Neka je dobrota Tvoja, o, Gospode, nad nama kao što se u Tebe uzdamo. Pokaži nam, o, Gospode, dobrotu Svoju, i spasenje Svoje podari nam. Ustani, Pomoći naša, i izbavi nas radi dobrote Svoje. Ja sam Gospod, Bog tvoj, Koji sam te izveo iz zemlje egipatske, otvori širom usta svoja i Ja ću ih napuniti. Blago narodu kojem je tako, blago narodu kojem je Večni Gospod Bog njegov. A ja se uzdam u dobrotu Tvoju, i srce će se moje radovati u spasenju Tvom. Pevaću Gospodu jer mi dobro čini.

AROMIMEHA – Uzvisivaću Te, Gospode, jer si me uzdigao i nisi dao da se neprijatelji moji nada mnom raduju. Gospode, Bože moj! K Tebi zavapih i Ti me isceli. Gospode! Iz ponora bezdana uzneo si dušu moju,

חִיִּיתֵנִי מִיַּרְדֵי-בֹר: זַמְּרוּ לַיהוָה חֲסִידָיו
 וְהוֹדוּ לְזִכַּר קְדָשׁוֹ: כִּי רָגַע | בְּאִפּוֹ חַיִּים
 בְּרָצוֹנָו בְּעָרֵב יַלִּין כָּכִי וְלִפְקֹר רָגָה:
 וְאֲנִי אִמַּרְתִּי בְּשִׁלּוֹי בַל-אֲמוּט לְעוֹלָם:
 יְהוָה בְּרָצוֹנָךְ הֵעֲמַדְתָּה לְהַרְרֵי עֵז
 הַסְּתַרְתָּ פָנֶיךָ הַיִּיתִי נִבְהַל: אֵלֶיךָ
 יְהוָה אֶקְרָא וְאֶל-אֲדֹנָי אֶתְחַנֵּן: מֵה-
 בָּצַע בְּדַמִּי בְּרִדְתִּי אֶל שַׁחַת הַיּוֹדֵךְ עָפָר
 הַיִּגִּיד אֲמַתְךָ: שָׁמַע-יְהוָה וְחַנּוּנֵי יְהוָה
 הִיָּה---עֵזֶר לִי: הִפְכַת מִסְפְּדִי לְמַחֹל
 לִי פִתַחַת שִׁקְי וְתִאֲזַרְנִי שִׁמְחָה: לְמַעַן
 | יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם יְהוָה אֱלֹהֵי
 לְעוֹלָם אֲוֹדֶךָ:

עומדים ואומרים

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים. יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:
 יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים. יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

uzdržao me na životu da u jamu ne siđem. Pojte Gospodu, pobožnici Njegovi, vi koji se u Njega uzdajete, hvalu odajte svetom Imenu Njegovom. Jer gnev Njegov samo trenutak traje, a do kraja života milost Njegova. S večeri plač noćiva, s jutrom kliktanje sviće. I ja rekoh u miru svom, doveka posrnuti neću. Gospode, Voljom Svojom utvrdio si goru moju snagom, ali Ti sakri lice Svoje i ja se smetoh. Tada ću Tebe, Gospode, zazivati i Gospodu mojemu ću se moliti. Kakav je dobitak od krvi moje, od silaska mog u grob? Hoće li Te prah slaviti ili kazivati istinu Tvoju? Čuj, Gospode, i smiluj se na mene! Gospode, budi mi na pomoć! Žalost moju, na igranje Ti si preobratio, s mene kostret si skinuo i veseljem si me opasao kako bi Tebi pevala slava moja³³ i ne utihnula nikada. Gospode, Bože moj, doveka ću Ti zahvaljivati.

Stojeći kažemo:

Gospod je Bog! Gospod je Bog!

Gospod je Bog! Gospod je Bog!

³³)Odnosi se na dušu.

יְהוָה מֶלֶךְ. יְהוָה מֶלֶךְ. יְהוָה מֶלֶךְ.
לְעוֹלָם וָעֶד:

יְהוָה מֶלֶךְ. יְהוָה מֶלֶךְ. יְהוָה מֶלֶךְ.
לְעוֹלָם וָעֶד:

וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ. בַּיּוֹם
הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה אֶחָד וְשֵׁמוֹ

אֶחָד: הוֹשִׁיעֵנוּ | יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקִבְּצֵנוּ

מִן-הַגּוֹיִם לַהֲדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשׁךָ. לְהַשְׁתַּבַּח

בְּתֵהֶלְתֶּךָ: בְּרוּךְ יְהוָה | אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

מִן-הָעוֹלָם | וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל-הָעַם

אָמֵן הַלְלוּיָהּ: כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְהוָה

הַלְלוּיָהּ:

לְמַנְצִיחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים

כְּבוֹד-אֱלֹהִים וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מִגִּיד

הַרְקִיעַ: יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ אָמַר וּלְלֵילָה

לְלֵילָה יַחֲוֶה-דַעַת: אֵין-אָמַר וְאֵין דְּבָרִים

בְּלֵי נִשְׁמַע קוֹלָם: בְּכָל-הָאָרֶץ | יֵצֵא קוֹם

Gospod kraljuje, Gospod je kraljevao,
Gospod će kraljevati zauvek i doveka.

Gospod kraljuje, Gospod je kraljevao,
Gospod će kraljevati zauvek i doveka.

VEAJA – I Gospod će biti Kralj nad svom zemljom, u taj dan biće Gospod Jedan i Ime Njegovo Jedan Jedini. Spasi nas, Gospode Bože naš, i saberi nas iz naroda da hvalu odajemo svetom Imenu Tvom, da se Tvojom slavom hvalimo. Blagosloven da je Gospod Bog Izraelov od veka i do veka! I sav narod neka kaže: *Amen*, hvalite Gospoda, *Aleluja*! Sve što diše neka hvali Gospoda! Hvalite Gospoda, *Aleluja*!

(Ps. 19) Načelniku pevačkom. Psalam Davidov.

Nebesa slavu Božiju pripovedaju, a dela ruku Njegovih, svod nebeski kazuje.

Dan danu govor kazuje, a noć noći spoznaju objavljuje.

Nije to govor, a ni reči to nisu, glas se njihov čuti ne može.

Al' po svoj zemlji razleže se jeka njihova

וּבִקְצֵה תִּבֵּל מִלֵּיהֶם לְשֹׁמֵשׁ שָׁם-אֶהֱלֶכְתֶּם
 וְהוּא פִּתְחָן יֵצֵא מִחִפְתּוֹ יִשְׁיֵשׁ
 כְּגִבּוֹר לְרוּץ אֶרֶץ: מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם | מוֹצְאוֹ
 וּתְקוּפָתוֹ עַל-קְצוֹתֵם וְאֵין נִסְתָּר מִחִפְתּוֹ:
 תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ
 יְעֻדוֹת יְהוָה נְאֻמָּה מִחִפְיֵמַת פִּתִּי:
 פְּקוּדֵי יְהוָה יִשְׂרִים מְשֹׁמְחֵי-לֵב
 מִצּוֹת יְהוָה בָּרָה מְאִירַת עֵינַיִם:
 יִרְאֵת יְהוָה | טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד
 מְשֹׁפְטֵי-יְהוָה אֱמֶת צִדְקוֹ יִחַדּוּ:
 הִנְחֲמֵדִים מִזֶּהָב וּמִפָּז רַב וּמִתּוֹקִים מִדְּבַשׁ
 וְנִפְתַּת צוֹפִים: גַּם-עֲבֹדְךָ נִזְהָר בָּהֶם בְּשֹׁמְרֵם
 עֲקֹב רַב: שְׂגִיאוֹת מִי-יִבִּין מִנְּסִתְרוֹת
 נִקְנִי: גַּם מִזֵּדִים | חֲשׂךְ עֲבֹדְךָ אֶל-
 יְמֵשְׁלוֹ-בֵּי אֲזוֹ אֵיתָם וְנִקְיֵתִי מִפֶּשַׁע רַב:
 יִהְיֶה לְרִצּוֹן | אֲמַרִי-פִּי וְהִגִּינוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ
 יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

i reči njihove sve do nakraj sveta sežu.

Međ' njima je suncu šator razapeo, a ono kao ženik izlazi iz ložnice svoje, raduje se kao junak da potrči putem.

Izlazak mu je nakraj nebesa, i hod mu do kraja njihova, i ništa sakriveno nije od žara njegovog.

Zakon je Gospodnji savršen, dušu krepí; svedočanstvo je Gospodnje verno, daje mudrost neukome.

Naredbe su Gospodnje pravedne, srce vesele. Jasno sija zapovest Gospodnja, oči prosvetljuje.

Sveti je strah Gospodnji čist, ostaje do-veka. Sudovi su Njegovi istiniti, svi jednako pravedni.

Miliji su od zlata, od obilja zlata čistoga, i slađi od meda, meda što se iz saća cedi.

I sluga Tvoj pomno pazi na njih, jer ko ih drži, veliku nagradu ima.

Pogreške – ko će ih razumeti? Očisti me i od najtajnijih! I od voljnih sačuvaj slugu Svoga da ne ovladaju mnome. Tada ću biti čist od mnoštva bezakonja.

Neka su Ti ugodne reči usta mojih i pomisli srca mojega pred Tobom, Gospode, Steno moja i Spasitelju moj!

רַנְנֵנוּ צְדִיקִים בַּיהוָה לְיִשְׁרָיִם נְאוּה
 תְּהִלָּה: הוֹדוּ לַיהוָה כְּכִנּוֹר
 בַּנֶּבֶל עֲשׂוּר זָמְרוּ-לוֹ: שִׁירוּ-לוֹ שִׁיר
 חֲדָשׁ הַיְטִיבוּ נִגֵּן בְּתְרוּעָה: כִּי-יִשָּׂר דְּבַר-
 יְהוָה וְכָל-מַעֲשָׂהּ בְּאֱמוּנָה: אֱהַב
 צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְהוָה מְלֵאָה
 הָאָרֶץ: בְּדַבַּר יְהוָה שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ
 וּבְרוּחַ פָּיו פֶּלֶא-צְבָאָם: כִּנֹּס כִּנּוֹר מִי
 הַיָּם נָתַן בְּאוֹצְרוֹת תְּהוֹמוֹת: יִירָאוּ
 מִיְהוָה פֶּלֶא-הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יִגְוְרוּ
 פֶּלֶא-יִשְׁבִּי תַבַּל: כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי
 הוּא-צִוָּה וַיַּעֲמֵד: יְהוָה הַפִּיר
 עֲצַת-גּוֹיִם הִנִּיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים: עֲצַת
 יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֵד מַחְשְׁבוֹת
 לָבוֹ לְדָר וָדָר: אֲשֶׁרֵי הַגּוֹי אֲשֶׁר-
 יְהוָה אֱלֹהָיו הָעַם | בָּחַר לְנַחֲלָה
 לוֹ: מִשְׁמַיִם הִבִּיט יְהוָה רָאָה אֶת-
 פֶּלֶא-בְנֵי הָאָדָם: מִמְּכוֹן-שִׁבְתּוֹ הַשְׁגִּיחַ אֶל

(Ps. 33) Kličite, pravednici, Gospodu, usprav-
nima dolikuje hvaliti Ga.

Slavite Gospoda harfom, pojte Mu uz
liru sa deset žica.

Pevajte Mu pesmu novu, skladno uz glas
trubni.

Jer prāva je reč Gospodnja i svako je delo
Njegovo verno.

On ljubi pravdu i sud, puna je zemlja
dobrote Gospodnje.

Rečju Gospodnjom, nebesa behu sazda-
na i dahom usta Njegovih sva vojska njihova.

Kao bedem sabira vode morske, sprema
u dubinama ponore.

Nek se boji Gospoda sva zemlja, strahuj-
te pred Njim svi stanovnici sveta.

Jer On reče, i postade, On zapovedi, i
pokaza se.

Gospod obara namere neznabožaca, raz-
bija zamisli narodima.

Naum Gospodnji ostaje dovekā i misli
srca Njegovog od kolena do kolena.

Blago narodu kojemu je Gospod Bog nje-
gov, narodu koji On odabra Sebi za baštinu.

S nebesa gleda Gospod, vidi sve sinove
ljudske.

Iz mesta prebivališta Svoga nadgleda

פֶּלֶאֱשָׁבִי הָאָרֶץ: הִיִּצֵר יַחַד לָכֶם הַמַּבִּין
אֶל־פֶּלֶאֱמַעֲשֵׂיהֶם: אִין־הַמְּלֶךְ נוֹשַׁע בְּרֹב־
חַיִל גָּבוּר לֹא־יִנָּצֵל בְּרֹב־כַּח: שֶׁקֶר הַסּוֹס
לְתַשׁוּעָה וּבְרֹב חַיִּלוֹ לֹא יִמְלֹט: הִנֵּה עַיִן
יְהוָה אֶל־יִרְאֵיו לְמִי־חַלִּים לְחַסְדּוֹ: לְהַצִּיל
מִמּוֹת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בְּרַעַב: גַּפְשָׁנוּ
חִפְתָּה לַיהוָה עֲזָרְנוּ וּמַגִּנָּנוּ הוּא: פִּי־בוֹ
יִשְׁמַח לִפְנֵי פִי בְשֵׁם קְדוֹשׁ בְּטַחָנוּ:
יְהִי־חַסְדְּךָ יְהוָה עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ:
לְדָוִד בִּשְׁנוֹתָו אֶת־טַעְמוֹ לִפְנֵי אַבִּימֶלֶךְ
וַיִּגְרֶשֶׁהוּ וַיֵּלֶךְ: אַבְרָכָה אֶת־
יְהוָה בְּכָל־עֵת תָּמִיד תִּהְלֶתוּ בְּפִי:
בִּיהוָה תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנֻיִם
וַיִּשְׁמְחוּ: גִּדְּלוּ לַיהוָה אֶתִּי וּנְרוֹמָמָה
שְׁמוֹ יַחַד: דְּרַשְׁתִּי אֶת־יְהוָה
וְעַנְנִי וּמִכָּל־מְגוּרֹתַי הַצִּילֵנִי: הַבִּיטוּ
אֵלָיו וְנָהְרוּ וּפְנִיָּהֶם אֶל־יַחֲפְרוּ: זֶה

sve koji na zemlji žive.

On Koji je oblikovao sva srca njihova, On Koji razume sva dela njihova.

Ne spasava kralja vojska silna, ne spasava junaka snaga velika.

Lažan je spas od konja, ako mu je i velika snaga neće izbaviti.³⁴

Gle, oko Gospodnje je na onima koji Ga se boje i na onima koji čekaju milost Njegovu, da dušu njihovu od smrti izbavi i da ih u vreme gladi u životu uzdrži.

Duša naša za Gospodom žudi, On je pomoć naša i štit naš.

Jer u Njemu će se srce naše radovati zato što smo se u sveto Ime Njegovo uzdali.

Neka je dobrota Tvoja, o, Gospode, nad nama kao što se u Tebe uzdamo.

(Ps. 34) Davidov, kad se pred Avimelehem pretvarao da je lud, a on ga oterao, te je otišao.

Blagosiljaću Gospoda u svako doba, svagda je hvala Njegova u ustima mojim.

Gospodom se hvali duša moja, nek' čuju ponizni i nek' se raduju!

Veličajte Gospoda sa mnom, uzvisujmo Ime Njegovo zajedno!

Tražih Gospoda i On me usliša i od svih me strahova mojih izbavi.

Koji u Njega gledaju biće obasjani i lica se njihova neće postideti.

³⁴)Svog jahača.

עֲנֵי קָרָא וַיְהוָה שָׁמַע וּמִכָּל-צְרוּתָיו
הוֹשִׁיעוּ: חֲנָה מִלְּאֵךְ-יְהוָה סָבִיב לִירְאָיו
וַיִּחַלְצֵם: טַעְמוֹ וּרְאוּ כִי-טוֹב יְהוָה
אֲשֶׁר־יִגְבֹּר יַחֲסֶה-בּוֹ: יִרְאוּ אֶת-יְהוָה
קִדְשׁוֹ כִּי-אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו: כְּפִירִים
רָשׁוּ וְרַעְבוּ וְדָרְשׁוּ יְהוָה לֹא-יַחֲסֶר
לָל-טוֹב: לְכוּ-בָנִים שְׁמַעוּ-לִי יִרְאֵת יְהוָה
אֲלַמְדְּכֶם: מִי-הָאִישׁ הַחֲפִץ חַיִּים אֲהַב
יָמִים לְרֵאוֹת טוֹב: נִצֹּר לְשׁוֹנֵךְ מֵרַע
וּשְׁפָתֶיךָ מִדִּבֶּר מְרֵמָה: סוֹר מֵרַע
וַעֲשֵׂה-טוֹב בְּקֶשׁ שְׁלוֹם וְרִדְפָהוּ: עֵינֵי
יְהוָה אֶל-צְדִיקִים וְאֲזִנוֹ אֶל-שׁוֹעֲתִם:
פָּנֵי יְהוָה בַּעֲשֵׂי רַע לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ
זְכָרֶם: צַעֲקוּ וַיְהוָה שָׁמַע וּמִכָּל-צְרוּתָם
הַצִּילָם: קָרוֹב יְהוָה לְנִשְׁפְּרֵי-לֵב וְאֶת-
דִּכְאֵי-רוּחַ יוֹשִׁיעַ: רַבּוֹת רַעוֹת צְדִיק
וּמִכָּלֶם יִצִּילָנוּ יְהוָה: שֹׁמֵר כָּל-
עֲצָמוֹתָיו אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבְּרָה: תָּמוֹתָת

Ovaj jadnik zavapi, a Gospod ga čuje i izbavlja ga od svih nevolja njegovih.

Anđeo Gospodnji podiže tabor oko onih koji se Njega boje i izbavlja ih.

Okusite i vidite kako je dobar Gospod, blago čoveku kome je On прибежиште!

Bojte se Gospoda, sveti Njegovi, jer koji se Njega boje ne trpe oskudicu.

Lavovi su ubogi i gladni, a koji Gospoda traže ne ponestane im nijednoga dobra.

Dođite, sinovi, poslušajte me, strahu Gospodnjem ću vas podučiti.

Koji je čovek koji želi života, ljubi dane da bi video dobro?

Očuvaj jezik svoj od zla i usne svoje od reči prevarnih.

Zla se kloni i čini dobro, traži mira i za njim idi!

Oči Gospodnje su na pravednima, a uši Njegove čuju vapaj njihov.

Lice Gospodnje je na onima koji zlo čine da bi na zemlji istrebio spomen njihov.

Kada pravedni zavape, Gospod ih čuje i izbavlja ih iz svih nevolja njihovih.

Gospod je blizu onih koji su slomljenog srca, a klonule duhom spasava.

Zla se silna na pravednog podižu, ali ga Gospod od svih izbavlja.

On čuva sve kosti njegove, nijedna mu se neće prelomiti.

רָשַׁע רָעָה וְשָׂנְאֵי צְדִיק יִאֲשְׁמוּ: פְּדָה
 יְהוָה נַפְשׁ עַבְדּוֹ וְלֹא יִאֲשְׁמוּ כָּל־
 הַחֹסִים בּוֹ:

תִּפְלָה לְמֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲדֹנָי מַעֲוֹן
 אַתָּה הֵייתָ לָנוּ בְּדֹר וּדְרֹ:
 בְּטָרָם וְהָרִים יִלְדוּ וְתַחֲלִיל אֲרֶץ וְתַבֵּל
 וּמַעֲוֹלָם עַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל: תָּשׁב אֲנוֹשׁ
 עַד־דָּכָא וְתֹאמַר שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם: כִּי אֶלֶף
 שָׁנִים בַּעֲיִנֶיךָ כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר
 וְאֲשִׁמְרָה בְּלִילָהּ: זָרַמְתָּם שָׁנָה יֵהוּ בַּבֶּקֶר
 כַּחֲצִיר יַחֲלֶף: בַּבֶּקֶר יִצִּיץ וְחֲלֶף לְעֶרֶב
 יִמּוֹלֵל וַיִּבֶשׁ: כִּי־כָלִינוּ בְּאִפְּךָ וּבַחֲמַתְךָ
 נִבְהַלְנוּ: שֵׁת עֹנֵתֵינוּ לְנִגְדֶךָ עֲלַמְנוּ לְמֵאוֹר
 פְּנִיךָ: כִּי כָל־יָמֵינוּ פָּנוּ בְּעִבְרַתְךָ כָּלִינוּ
 שָׁנֵינוּ כְּמוֹ־הֶגָה: יְמֵי־שָׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שְׁבַעִים
 שָׁנָה וְאֵם בְּגִבּוֹרֹת וְשְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרֹהֶבֶם
 עֲמַל וְאוֹן כִּי־גָז חָיֵשׁ וְנַעֲפָה: מִי־יִוְדַע
 עַז אִפְּךָ וְכִירְאֲתָךְ עִבְרַתְךָ: לְמִנּוֹת יָמֵינוּ
 כִּן הוֹדַע וְנָבִיא לְבָב חֲכָמָה: שׁוּבָה

Zlo ubija opakog, a ko mrzi pravednika, kaznu će svoju nositi.

Gospod iskupljuje duše slugu Svojih i neće propasti oni koji u Njemu utočište nalaze.

(Ps. 90) Molitva Mojsija, čoveka Božijeg. Gospode, Ti si nam utočište od kolena do kolena bio.

Pre nego što se gore rodiše i pre nego što si zemlju sazdao i vaseljenu, od iskona i doveka Ti si Bog.

Ti vraćaš čoveka do ruba očajja i govoriš: "Pokajte se, sinovi ljudski!"

Jer je hiljadu godina u očima Tvojim kao dan jučerašnji kad mine i kao straža noćna.

Ti ih kao povodnjem odnosiš, oni su kao san, kao trava koja jutrom vene.

Jutrom cvate i klija, a uveče vene i suši se.

Jer nas nestaje od gneva Tvojega i od jarosti smo Tvoje smeteni.

Stavio si prestupe naše preda Se i tajne grehe naše na svetlost lica Svoga.

Jer svi naši dani prodoše u gnev Tvojemu, kao uzdah dovršismo godine svoje.

Dàna godina naših ima svega sedamdeset, a sa snagom i osamdeset, i sam je ponos njihov muka i nevolja jer teku brzo i mi odlećemo.

Ko zna silu gneva Tvoga i koliko se treba bojati srdžbe Tvoje?!

Nauči nas da brojimo dane naše da bismo stekli srce mudro.

Vrati se (nama).

יְהוָה עַד-מָתִי וְהִנָּחֵם עַל-עַבְדֶּיךָ: שְׁמַעְנוּ
 בְּבִקְרַח חֲסִדֶיךָ וְנִרְנְנָה וְנִשְׁמָחָה בְּכָל-יְמֵינוּ:
 שְׁמַחְנוּ כִּימֹת עֲנִיתָנוּ שְׁנוֹת רְאִינוּ רָעָה:
 יֵרָאֵה אֶל-עַבְדֶּיךָ פֶּעֶלְךָ וְהַדְרִיךְ עַל-בְּנֵיהֶם:
 וַיְהִי | נָעַם אֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה
 יְדֵינוּ כֹּונָנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כֹּונָנָהוּ:
 יֵשֵׁב בְּסֵתֶר עֲלִיוֹן בְּצֵל שְׁדֵי יִתְלוֹנָן: אִמֵּר
 לַיהוָה מַחְסֵי וּמַצֹּודֹתַי אֱלֹהֵי
 אֲבֹטְחֶ-בוּ: כִּי הוּא יִצִּילֵךְ מִפֶּחַ יְקוֹשׁ
 מַדְבַּר הַהוֹת: בְּאִבְרָתוֹ | יִסֵּךְ לָךְ וְתַחַת-
 כְּנַפְיוֹ תַחְסֶה צְנָה וְסַחְרָה אֲמַתּוֹ: לֹא-
 תִירָא מִפֶּחַד לִילָה מִחֵץ יַעוֹף יוֹמָם: מַדְבַּר
 בְּאֶפֶל יִהְיֶךָ מְקֻטָּב יִשׁוּד צְהָרִים: יִפֹּל
 מִצִּדֶּךָ | אֲלֶךָ וּרְכַבָּה מִיְמִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא
 יִגָּשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֵט וְשַׁלְּמַת רְשָׁעִים
 תִּרְאֶה: כִּי-אַתָּה יְהוָה מַחְסֵי עֲלִיוֹן
 שְׁמַת מְעוֹנֶךָ: לֹא-תֵאָנֶה אֵלֶיךָ רָעָה וְנִגַּע

o, Gospode! Tà dokad?!

Milostiv budi slugama Svojim!

Ujutru nas nasiti dobrotom Svojom kako bismo klikitali i radovali se u sve dane svoje.

Obraduj nas prema danima u kojima si nas mučio, prema godinama u kojima smo zlo videli.

Neka se pokaže na slugama Tvojim delo Tvoje i sjaj Tvoj na sinovima njihovim.

Neka bude blagost Gospoda Boga našega nad nama i neka nam bude učvršćeno delo ruku naših! I neka nam On učvrsti delo ruku naših!

(Ps. 91) Koji nastava u zaklonu Svevišnjega boravi u seni Svemogućega.

Govoriću Gospodu: "Utočište moje! Utvrdo moja! Bože moj u Koga se uzdam!"

Jer te On spasava od zamke progonitelja, od kuge uništenja.

Krilima Svojim će te pokriti i pod krila Njegova ćeš se skloniti. Istina je Njegova štit i oklop.

Nećeš se bojati straha noćnoga, niti strele što danju leti, niti kuge što u tmuni kruži, niti kuge koja mrakom ide, ni pomora što u podne besni.

Hiljadu će pored tebe pasti i deset hiljada s desne ti strane, ali tebi se neće približiti.

Samo ćeš očima svojim gledati i videćeš platu opakih.

Jer Ti si, Gospode, utočište moje! Svevišnjeg si izabrao sebi za utočište,³⁵ nijedno te zlo snaći neće, niti će se pomor približiti šatoru tvom.

³⁵) Neki ovaj stih prevode: Jer Ti si, Gospode, utočište moje, visine si učinio staništem Svojim. Neće te nijedno zlo snaći, niti će se pomor približiti šatoru tvom.

לֹא-יִקְרַב בְּאֹהֶלֶךָ: כִּי מִלֵּאכֹי יִצְוֶה-לָךְ
 לְשֹׁמְרֶךָ בְּכָל-דְּרָכֶיךָ: עַל-כַּפַּיִם יִשְׁאוּנֶךָ
 פֶּן-תִּגָּף בְּאֶבֶן רִגְלֶךָ: עַל-שַׁחַל וּפְתָן תִּדְרֹךְ
 תִּרְמָס כַּפִּיר וְתַנִּין: כִּי בִי חָשַׁק וְאִפְלֹטָהוּ
 אֲשַׁגְּבֶהוּ כִּי-יִדַע שָׁמַי: יִקְרָאֵנִי | וְאֶעֱנֶהוּ
 עִמּוֹ-אֲנֹכִי בַצָּרָה אֲחַלְצֶהוּ וְאֶכְבְּדֶהוּ: אַרְךָ
 יָמִים אֲשַׁבִּיעֶהוּ וְאֶרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:

לַמִּנְצֵחַ | עַל-הַגְּתִית לְאֶסֶף: הֲרִנִּינוּ
 לְאֱלֹהִים עוֹזָנוּ הֲרִיעוּ לְאֱלֹהֵי

יַעֲקֹב: שְׁאוּ-זְמֶרָה וְתִנּוּ-תָף כְּנֹר נְעִים
 עִם-נֹבֵל: תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר בְּכֶסֶה לְיוֹם
 חֲגִנּוּ: כִּי חֵק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מְשַׁפֵּט לְאֱלֹהֵי
 יַעֲקֹב: עֲדוֹת | בִּיהוֹסֵף שָׁמוּ בְּצֵאתוֹ עַל-
 אֶרֶץ מִצְרַיִם שִׁפְתַי לֹא-יִדְעָתִי אֲשַׁמַּע:
 הִסִּירוּתִי מִסִּבָּל שְׁכֵמוֹ כִּפְּיוֹ מִדּוֹד תַּעֲבֹרָנָה:
 בַּצָּרָה קָרָאתָ וְאֲחַלְצֶנָּךְ אֶעֱנֶךָ בְּסִתָּר רַעַם
 אֶכְחַנֶּךָ עַל-מִי מְרִיבָה סִלָּה: שְׁמַע עִמִּי
 וְאֶעִידָה בָּךְ יִשְׂרָאֵל אִם-תִּשְׁמַע-לִי: לֹא-

Jer On zapovedi anđelima Svojim da te čuvaju na svim putevima tvojim.

Na rukama će te nositi da negde nogom svojom za kamen ne zapneš.

Gazićeš preko lava i guje, zgnječićeš lavića i zmaja.

“Jer je žudeo za Mnom izbaviću ga, uzvisiću ga jer Ime Moje zna.

Zazvaće Me i uslišiću ga, s njim u nevolji Ja sam, izbaviću ga i proslaviću ga.

Dužinom dana ću ga nasititi i spasenje ću mu Svoje pokazati.”

(Ps. 81) Načelniku pevačkom. Uz getsku spravu. Asafov.

Uskliknite Bogu, Snazi našoj, u trube slavoglasne zatrubite Bogu Jakovljevu!

Uz bubanj pesmu Mu uznesite, sa psaltirom uz harfu umilnu.

U rog ovnujski zatrubite o mladom mesecu, na pun mesec, na dan praznika našeg, jer je to zakon Izraelov, naredba Boga Jakovljeva.

Za svedočanstvo rodu Josifovu, ovo postavi kad idашe iz zemlje egipatske.

Jezik koji znao nisam, čuh:

“Uklonio sam breme sa ramena njegovih, ruke njegove oprostiše se kotarica.

U nevolji si zavapio i izbavih te, usliših te usred groma, kada si Me potajno zazivao, na 'vodi svađe' iskušah te. *Sela!*

Čuj, narode Moj, da protiv tebe svedočim. O, Izraelu kada bi Me poslušao!

יהיה בך אל זר ולא תשתחוה לאל נכר:
 אנכי | יהוה אלהיך המעלה מארץ
 מצרים הרחב־פיה ואמלאהו: ולא־שמע
 עמי לקולי וישראל לא־אבה לי: ואשליחהו
 בשׂרירות לבם ילכו במועצותיהם: לו עמי
 שמע לי ישראל בדרכי יהלכו: כמעט
 אויביהם אכניע ועל צריהם אשיב ידי:
 משנאי יהוה יכחשו־לו ויהי עתם לעולם:
 ויאכילהו מחלב חטה ומצור דבש אשביעה:
 מזמור שירו ליהוה | שיר חדש
 כִּי־נפְלְאוֹת עָשָׂה הוֹשִׁיעָה־לוֹ
 יְמִינוֹ וזְרוֹעַ קִדְשׁוֹ: הוֹדִיעַ יְהוָה
 יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גְּלָה צְדָקָתוֹ: זָכַר
 חֲסֵדוֹ | וַאֲמוֹנָתוֹ לְבַיִת יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָּל־
 אֶפְסֵי־אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: הֲרִיעוּ
 לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ פָּצְחוּ וְרִנְנוּ וְזָמְרוּ:
 זָמְרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר וְקוֹל זְמֵרָה:
 בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הֲרִיעוּ לִפְנֵי |

Neka ne bude u tebe tuđeg boga, i bogu stranom nemoj se klanjati.

Ja sam Gospod Bog tvoj, Koji sam te izveo iz zemlje egipatske, otvori širom usta svoja i Ja ću ih napuniti.

Ali narod Moj ne posluša glasa Mojega, Izrael za Me nije mario.

I Ja ih prepustih tvrdoći srca njihovog, neka idu po savetima svojim.

Kada bi Me narod Moj slušao!

Kada bi Izrael hodio putevima Mojim!

U tren bih pokorio neprijatelje njihove, i ruku bih Svoju okrenuo na dušmane njihove.

Koji mrze Gospoda bili bi im pokorni i tako bi im bilo doveka.

Pretelinom žita hranio bi ih i medom iz pećine sitio bi ih.”

(Ps. 98) Psalam. Pojte Gospodu pesmu novu jer čudesa učini.

Pomože Mu desnica Njegova i sveta mišica Njegova.

Obznani Gospod spasenje Svoje, pred narodima otkri pravdu Svoju.

Spomenu se dobrote Svoje i vernosti Svoje prema domu Izraelovom.

Svi krajevi zemaljski videše spasenje Boga našega.

U trubu slavoglasnu zatrubi Gospodu, sva zemljo, pevajte, poklikujte i zasvirajte!

Propevajte Gospodu uz harfu, uz harfu i glasom pesmenim.

Sa trubama i zvukom roga ovnujskoga, slavoglasno zatrubite

הַמֶּלֶךְ יְהוָה: יִרְעֵם הַיָּם וּמִלְאוּ תִבֵּל
 וַיֵּשְׁבִי בָּהּ: נְהַרְוֹת יִמְחֹאוּ-כֶּף יַחַד הָרִים
 יִרְנְנוּ: לִפְנֵי-יְהוָה כִּי בֹא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ
 יִשְׁפֹּט-תִּבְלַת בְּצַדִּיק וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים:

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר עִינֵי אֶל-הַהָרִים. מֵאִין
 יָבֹא עֲזָרִי: עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה עֲשֵׂה
 שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אֶל-יִתֵּן לְמוֹט רַגְלִי.
 אֶל-יָנוּם שְׁמֶרֶךְ: הִנֵּה לֹא-יָנוּם וְלֹא יִישָׁן.
 שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: יְהוָה שְׁמֶרֶךְ. יְהוָה
 צִלָּה עַל-יַד יְמִינֶךָ: יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא-יִכְפֹּה
 וַיִּרַח בְּלִילָהּ: יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל-רָע.
 יִשְׁמַר אֶת נַפְשֶׁךָ: יְהוָה יִשְׁמַר-צִאתְךָ
 וּבֹאֶךָ. מִעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שְׁמִיחֵי בְּאִמְרֵים לִי.
 בֵּית יְהוָה גִּלְיָה: עֲמֻדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ.
 בְּשַׁעֲרֶיךָ יְרוּשָׁלַיִם: יְרוּשָׁלַיִם הַבְּנוּיָה. כָּעִיר
 שֶׁחִבְּרָה-לָּהּ יַחְדָּו: שָׁשׂוּ עָלֶיךָ שְׂבָטִים

Kralju Gospodu!

Neka hući more i što je u njemu, nek pokli-
kuje vasseljena i sve što u njoj živi!

Reke neka pljeskaju rukama i sve gore nek
zaklikću.

Pred licem Gospodnjim, jer dolazi da sudi
zemlji, sudiće vasseljeni pravdom, a narodima pra-
vicom.

(Ps. 121) Pisma uspinjanja (hodočasnička)

Podižem oči svoje ka gorama: odakle će mi
pomoć doći?

Pomoć je moja od Gospoda Koji učini nebesa
i zemlju.

Neka ne dâ nozi tvojoj da posrne, neka ne
drema Čuvar tvoj.

Gle, ne drema i ne spava Čuvar Izraelov!

Gospod je Čuvar tvoj, Gospod je senka tvoja
na desnici, ruci tvojoj.

Danju te ne bije Sunce, niti Mesec po noći.

Gospod će te sačuvati od svakog zla, dušu će
tvoju čuvati.

Gospod čuva izlazak tvoj i dolazak tvoj od-
sad i doveka.

(Ps. 122) Pisma uspinjanja (hodočasnička).

Davidova.

Obradovah se kad mi govorahu: "Hajdemo u
dom Gospodnji!"

Noge naše stajahu unutar kapija tvojih, o,
Jerusalime.

Jerusalime, grade čvrsto sazdana i kao u
jedno saliveni! Jer tamo se plemena uspinju,

שְׁבִטֵי־יְהוָה עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל. לְהוֹדוֹת לְשֵׁם
 יְהוָה: כִּי שָׁמָּה | יֵשְׁבוּ כְּסֹאוֹת לְמִשְׁפָּט.
 כְּסֹאוֹת לְבֵית דָּוִד: שְׂאֵלוֹ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַיִם.
 יִשְׁלִי אֶהְבִּיךָ: יְהִי־שְׁלוֹם בְּחִילְךָ. שְׁלוֹהָ
 בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ: לְמַעַן־אֲחִי וְרַעִי. אֲדַבְּרָה־נָּא
 שְׁלוֹם בְּךָ: לְמַעַן בֵּית־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.
 אֲבַקֶּשׂה טוֹב לְךָ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֲלֶיךָ נְשֹׂאתִי אֶת־עֵינַי
 הַיְשָׁבִי בְּשָׁמַיִם: הִנֵּה כְּעֵינַי
 עֲבָדִים אֶל־יְד אֲדוֹנֵיהֶם: כְּעֵינַי
 שִׁפְחָה אֶל־יְד גְּבֻרָתָהּ כֵּן עֵינַי אֶל־יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ עַד שִׁחְנָנוּ: חָנְנוּ יְהוָה חָנְנוּ
 כִּי־רַב שִׁבְעָנוּ בּוֹז: רַב־תְּשֻׁבְעָה־לָּהּ נַפְשֵׁנוּ
 הַלְעַג הַשְׂאֲנָנִים הַבּוֹז לְגַאֵי יוֹנִים:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לִוְלֵי יְהוָה שְׁהִיָּה
 לָנוּ יֵאמֹר־נָא יִשְׂרָאֵל: לִוְלֵי יְהוָה
 שְׁהִיָּה לָנוּ בְּקוֹם עָלֵינוּ אָדָם: אֲזִי חַיִּים
 בְּלַעֲוֹנוֹ בְּחַרְוֹת אַפִּים בָּנוּ: אֲזִי

plemena Gospodnja svedočanstvo Izraelu, da hvalu odaju Imenu Gospodnjem.

Onde su postavljeni prestoli sudski, prestoli doma Davidovog.

Ištite mira Jerusalimu, blago onima koji tebe ljube!

Mir neka vlada unutar bedema tvojih, spokoj u palatama tvojim.

Radi braće i prijatelja svojih³⁶ govorim: "Ne-ka vlada mir unutar tebe."

Radi Doma Gospoda Boga našega tražiću tebi dobro.

(Ps. 123) Pisma uspinjanja (hodočasnička).

Podižem oči svoje k Tebi, Koji u nebesima prebivaš.

Gle, kao što su uprte oči robova u ruku gospodara njihovih, i kao oči robinje u ruku gospodarice, tako su oči naše uprte u Gospoda Boga našega dok nam se ne smiluje.

Smiluj nam se, o, Gospode, smiluj nam se, jer smo se sramote siti nasitili.

Dovoljno se duša naša presitila ruganja onih koji u miru žive i prezira bahatih.

(Ps. 124) Pisma uspinjanja (hodočasnička).
Davidova.

Da Gospod nije bio s nama, reci Izraelu, da Gospod nije bio s nama kad ustaše na nas ljudi, žive bi nas progutali kad se gnev njihov na nas raspali.

³⁶Tj. Izraela.

הַמַּיִם שֶׁטָּפוּנוּ נִחְלָה עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ: אֲזִי
 עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַזֵּידוּנִים: בְּרוּךְ
 יְהוָה שֶׁלֹּא נִתְּנָנוּ טָרֶף לְשֹׁנֵיהֶם: נַפְשֵׁנוּ
 כְּצִפּוֹר נִמְלְטָה מִפֶּחַ יוֹקָשִׁים הַפֶּחַ
 נִשְׁפָּר וְאֲנַחְנוּ נִמְלָטָנוּ: עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה
 עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

הַלְלוּהָ | הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה הַלְלוּ
 עַבְדֵי יְהוָה: שְׁעֵמָדִים בְּבֵית יְהוָה
 בְּחִצּוֹת בַּיִת אֱלֹהֵינוּ: הַלְלוּהָ כִּי־טוֹב
 יְהוָה זָמְרוּ לְשִׁמּוֹ כִּי נָעִים: כִּי־יַעֲלֹב
 בַּחַר לוֹ יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל לְסִגְלוֹתָו: כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי
 כִּי־גָדוֹל יְהוָה וְאֲדַנִּינוּ מִכָּל־אֱלֹהִים:
 כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ יְהוָה עָשָׂה בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ
 בַּיַּמִּים וְכָל־תְּהוֹמוֹת: מַעֲלָה נְשָׂאִים מִקְצֵה
 הָאָרֶץ בְּרִקְקִים לְמָטָר עָשָׂה מוֹצֵא־רוּחַ
 מֵאוֹצְרוֹתָיו: שֶׁהִפָּה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם מֵאָדָם
 עַד־בְּהֵמָה: שְׁלַח | אוֹתָת וּמִפְתִּים בְּתוֹכְכִי

Voda bi nas potopila, bujica bi preko duše naše prešla, voda pobesnela bi dušu našu prekrila.

Blagosloven da je Gospod Koji nas ne daje zubima njihovim da nas rastrgnu. Duša se naša izbavi kao ptica iz zamke lovačke, zamka se raskide i mi se izbavi-smo.

Pomoć je naša u Imenu Gospodnjem, Sazdatelju nebesa i zemlje.

(Ps. 135) *Aleluja!* Hvalite Gospoda! Hvalite Ime Gospodnje, hvalite Ga sluge Gospodnje koje stojite u Domu Gospodnjem, u predvorjima Doma Boga našeg. Hvalite Gospoda jer je dobar Gospod, pojte Imenu Njegovom jer je milo. Jer Jakova izabra Sebi Gospod, Izrael za blago Svoje. Jer poznah da je Gospod velik, da je Gospod naš iznad svih bogova. Sve što hoće, Gospod tvori na nebesima i na zemlji, u morima i u svim bezdanima. Oblake diže s krajeva zemlje, čini kiši munje, vetar izvodi iz riznica Svojih. On Egiptu prvence pobi, od čoveka do goveda. Poslao je znamenja i čudesa usred tebe,

מִצָּרִים כְּפָרְעָה וּבְכָל-עֲבָדָיו: שֶׁהָפָה
גֹוִים רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים: לְסִיחּוֹן
| מֶלֶךְ הָאֱמוּרַי וְלַעֲוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וְלִכְלָל
מִמְלָכוֹת כְּנָעַן: וְנָתַן אֶרֶצָם נַחֲלָה נַחֲלָה
לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: יְהוָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם
יְהוָה זְכָרְךָ לְדֶרֶךְ-וְדָר: כִּי-יִדִין יְהוָה
עַמּוֹ וְעַל-עֲבָדָיו יִתְנַחֵם: עֲצַפֵּי הַגֹּוִים
כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה-לָהֶם וְלֹא
יִדְבְּרוּ עֵינֵיהֶם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ: אֲזַנֵּיהֶם
לָהֶם וְלֹא יִאֲזִינוּ אֵף אֵין-יִשְׁרֹיחַ בְּפִיהֶם:
כְּמוֹתֵיהֶם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר-בִּטְחָ
בָּהֶם: בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה בֵּית
אֶהְרֹן בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה: בֵּית הַלְוִי בָּרְכוּ
אֶת-יְהוָה יִרְאֵי יְהוָה בָּרְכוּ אֶת-
יְהוָה: בָּרוּךְ יְהוָה | מִצִּיּוֹן שֶׁכֵּן יְרוּשָׁלַם
הַלְלוּיָהּ:

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי-טוֹב כִּי לְעוֹלָם
חֲסִדּוֹ: הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים כִּי

Egipce, na faraona i sve sluge njegove. Udari narode velike, i kraljeve silne pobi. Sihona, kralja amorejskog, i Oga, kralja bašanskog, i sva carstva kanânska. I dade zemlju njihovu u nasleđe, u baštinu Izraelu, narodu Svome. Gospode, Ime je Tvoje večno. Gospode, spomen je Tvoj od kolena do kolena. Jer će Gospod suditi narodu Svome i na sluge Svoje smilovaće se. Kumi su naroda srebro i zlato, delo ruku čovečijih. Usta imaju, a ne govore, oči imaju, a ne vide, uši imaju, a ne čuju, niti imadaha u ustima njihovim. Takvi su i oni koji ih napraviše i svi koji se u njih uzdaju. Dome Izraelov, blagosiljaj Gospoda! Dome Aronov, blagosiljaj Gospoda! Dome Levi-jev, blagosiljaj Gospoda! Koji se Gospoda bojite, blagosiljajte Gospoda! Blagosloven sa Siona Gospod Koji stoluje u Jerusalmu! Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

(Ps. 136) Hvalite Gospoda jer je dobar, jer je dovekamilost Njegova!³⁷ Hvalite Boga nad bogovima jer je

³⁷*Hesed, milost, prevodi se takode i kao ljubav.*

לְעוֹלָם חֶסֶד׃ הוֹדוּ לְאֲדֹנָי הָאֲדֹנִים כִּי
 לְעוֹלָם חֶסֶד׃ לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדוּלוֹת לְבָדוֹ
 כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃ לַעֲשֵׂה הַשָּׁמַיִם בְּתַבּוּנָה
 כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃ לְרַקַּע הָאָרֶץ עַל־הַמַּיִם
 כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃ לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדוּלִים
 כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃ אֶת־הַשָּׁמַשׁ לְמַמְשֶׁלֶת
 בַּיּוֹם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃ אֶת־הַיָּרֵחַ וְכוֹכָבִים
 לְמַמְשֶׁלוֹת בַּלַּיְלָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃ לְמַכָּה
 מִצָּרִים בְּבִכּוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃ וַיּוֹצֵא
 יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃ בְּיַד
 חֲזָקָה וּבְזִרְעֵ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃
 לְגִזֵּר יַם־סוּף לְגִזְרִים כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃
 וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃
 וַנֵּעַר פְּרַעַה וַחִילוּ בַיַּם־סוּף כִּי לְעוֹלָם
 חֶסֶד׃ לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם
 חֶסֶד׃ לְמַכָּה מְלָכִים גְּדוּלִים כִּי לְעוֹלָם
 חֶסֶד׃ וַיַּהַרְג מְלָכִים אֲדִירִים כִּי לְעוֹלָם

doveka milost Njegova!

Hvalite Gospodara nad gospodarima jer je
doveka milost Njegova!

Koji jedini čini čudesa velika jer je doveka
milost Njegova!

Koji mudro sazda nebesa jer je doveka
milost Njegova!

Koji razastire zemlju nad morem jer je doveka
milost Njegova!

Koji tvori svetla velika jer je doveka milost
Njegova!

Sunce da vlada danom jer je doveka milost
Njegova!

Mesec i zvezde da vladaju noću jer je doveka
milost Njegova!

Koji pobi prvence Egipta jer je doveka milost
Njegova!

Koji izvede Izraela iz njega jer je doveka
milost Njegova!

Rukom krepkom i mišicom ispruženom jer je
doveka milost Njegova!

Koji raspoluti More trstikovo jer je doveka
milost Njegova!

I provede Izrael posred njega jer je doveka
milost njegova!

A faraona i vojsku njegovu rinu u More
trstikovo jer je doveka milost Njegova!

Koji je vodio narod Svoj kroz pustinju jer je
doveka milost Njegova!

Koji udari kraljeve velike jer je doveka milost
Njegova!

I careve silne pobi jer je doveka

חֲסֵדוֹ: לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי כִּי לְעוֹלָם
 חֲסֵדוֹ: וְלַעֲוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
 וְנָתַן אֲרָצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ: גַּנְחָלָה
 לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ: שְׁבַשְׁפִּילָנוּ
 זָכַר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ: וַיִּפְרָקֵנוּ מִצָּרֵינוּ
 כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ: נָתַן לָחֶם לְכָל-בָּשָׂר
 כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ: הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמַיִם כִּי
 לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:

יש נוהגים לומר השבח הזה לפני כרוך שאמר

לְחֵי עֹלָמִים:	הַאֲדָרֶת וְהָאֱמוּנָה
לְחֵי עוֹלָמִים:	הַבִּינָה וְהַבְּרָכָה
לְחֵי עוֹלָמִים:	הַגְּאֻנָה וְהַגְּדֻלָּה
לְחֵי עוֹלָמִים:	הַדַּעַה וְהַדְּבוּר
לְחֵי עוֹלָמִים:	הַהוֹד וְהַהֲדָר
לְחֵי עוֹלָמִים:	הַנוֹעַד וְהַנְּתִיקוֹת
לְחֵי עוֹלָמִים:	הַזִּיו וְהַזִּהָר
לְחֵי עוֹלָמִים:	הַחִיל וְהַחֶסֶן
לְחֵי עוֹלָמִים:	הַטָּכֶס וְהַטָּהָר
לְחֵי עוֹלָמִים:	הַיְחֻד וְהַיְרָאָה

milost Njegova! Sihona, kralja amorejskog jer je doveka milost Njegova! Oga, kralja bašanskog jer je doveka milost Njegova! I dade zemlju njihovu u nasleđe jer je doveka milost Njegova! U baštinu Izraelu, služi Svome jer je doveka milost Njegova! Koji nas se spomenu u poniženju našem jer je doveka milost Njegova! I izbavi nas od dušmana naših jer je doveka milost Njegova! Koji daje hranu svakom stvorenju jer je doveka milost Njegova! Hvalite Boga nebesa jer je doveka milost Njegova!

ADERET VEAEMUNA

Običaj je reći ovu himnu³⁸ pre *Baruh šeamar*

Divotni sjaj i poverenje pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Razumevanje i blagoslov pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Ponos i veličina pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Znanje i govor pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Slava i veličanstvo pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Sabor i moć drevna pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Isijavanje i blistavi sjaj pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Junaštvo i snaga pripadaju Njemu Koji je Život svetova. (Kraljevska) svečanost i čistota pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Jednota i strahopoštovanje pripadaju Njemu Koji je Život svetova.

³⁸)Ova himna se nalazi u 26. poglavlju knjige *Hehalot rabati. Or cadikim* (Rabi Meir Papirš, učenik *Ari-a*) piše da anđeli kazuju ovu himnu dok zajednica Izraela izgovara *Baruh šeamar*. Budući da anđeli na *Šabat* ne uznose hvalospeve, običaj je da se umesto njih kaže ovaj hvalospev.

לְחֵי עוֹלָמִים :	הַפֶּתַר וְהַכְבוֹד
לְחֵי עוֹלָמִים :	הַלֵּקַח וְהַלְבוּב
לְחֵי עוֹלָמִים :	הַמְּלוּכָה וְהַמְּשָׁלָה
לְחֵי עוֹלָמִים :	הַנּוֹי וְהַנְּצַח
לְחֵי עוֹלָמִים :	הַשְּׂגוּי וְהַשְּׁגָב
לְחֵי עוֹלָמִים :	הַעֵז וְהַעֲנוּה
לְחֵי עוֹלָמִים :	הַפְּדוּת וְהַפָּאָר
לְחֵי עוֹלָמִים :	הַצְּבִי וְהַצְּדָק
לְחֵי עוֹלָמִים :	הַקְּרִיאָה וְהַקְּדוּשָׁה
לְחֵי עוֹלָמִים :	הַרֵן וְהַרומָמוֹת
לְחֵי עוֹלָמִים :	הַשִּׁיר וְהַשְּׂכַח
לְחֵי עוֹלָמִים :	הַתְּהִלָּה וְהַתְּפִאָרֶת

בְּרוּךְ שֶׁאֵמַר וְנִתְּנָה הָעוֹלָם. בְּרוּךְ אֲזֹמֵר וְעֲשֶׂה. בְּרוּךְ

גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בְּרוּךְ עֹשֶׂה כְּרֵאוּשִׁית. בְּרוּךְ מְרַחֵם

עַל הָאָרֶץ. בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת. בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם שְׂכָר

טוֹב לִירֵאָיו. בְּרוּךְ מְעַבִּיר אִפְלָה וּמְבִיא אוֹרָה. בְּרוּךְ

אֵל מִי לְעַד וְקִיָּם לְנֶצַח. בְּרוּךְ שֶׁאֵין לְסִגְוֵי עוֹלָה. וְלֹא

שְׂכָחָה. וְלֹא מִשׁוּא פְּגִיָּם. וְלֹא מִקַּח שֹׁחַד. צַדִּיק הוּא

בְּכָל דְּרָכָיו. וְתוֹסֵד בְּכָל מַעֲשָׂיו. בְּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל.

בְּרוּךְ שֶׁנֶּתַן לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֵת יוֹם

הַזְּכוּרֹן הַזֶּה אֶת

Kruna i čast pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Poduka i uvid pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Kraljevanje i vlast pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Lepota i večnost pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Uzvišenost i blagorodnost pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Sila i skromnost pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Spas i slava pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Volja i pravda pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Zov i posvećenje pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Poj i veličanje pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Pesa i hvala pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Hvalospev i dika pripadaju Njemu Koji je Život svetova.

PESUKE DEZIMRA – HVALOSPEVI

Blagoslov pre kazivanja pesuke dezimra:

BARUH ŠEAMAR – Blagosloven da je On Koji reče i svet postade! Blagosloven da je On Koji govori i čini! Blagosloven da je On Koji presuđuje i izvršava! Blagosloven da je On Koji čini delo stvaranja! Blagosloven da je On Koji je milostiv zemlji! Blagosloven da je On Koji je milostiv stvorenjima! Blagosloven da je On Koji dobrim nagrađuje one koji Ga se boje!³⁹ Blagosloven da je On Koji odnosi tamu i donosi svetlost! Blagosloven da je On Koji živi doveka i večno postoji! Blagosloven da je On u Čijem prisustvu nema nepravde, ni zaborava, ni povlađivanja, ni potkupljivanja jer je pravedan On na svim putevima Svojim i prepun milosti u svim delima Svojim! Blagosloven da je On Koji iskupljuje i izbavlja! Blagosloven da je On Koji je narodu Svom dao ovaj (subotom: dan subotnji i ovaj) Dan sećanja,

³⁹⁾Doslovno: *Koji plaća dobru nagradu; krajnja nagrada postoji samo u svetu koji dolazi jer sehar micva bea alma leka – nema nagrade za ispunjavanje zapovesti u ovom svetu.*

יום טוב מקרא קדש הנה: קרוך הוא וקרוך שמו. וברוך
 זכרו לעולמי עד: קרוך אמה יהנה אלהינו מלך העולם
 המלך הגדול והקדוש. אב הרחמן מהלל בפי עמו משבח
 ומפואר בלשון כל חסידיו ועבדיו. ובשירי דוד עבדך.
 מהללך יהנה אלהינו. בשבחות ובזמירות. נהודך נגדלך.
 נשבחך ונפאריך. נרוממך. ונמליכך. ונקדישך. ונעריצך.
 ונזכיר שמך מלכנו אלהינו יחיד חי העולמים. משבח
 ומפואר שמו ערי ער: קרוך אמה יהנה מלך מהלל
 בתשבחות:

כשנת אומרים זה וכשהל יום טוב כחול מתחילין מטוב להורות:
 מזמור שיר ליום השבת: טוב להודות
 ליהוה ולומר לשמך עליון:
 להגיד בבקר חסדך ואמונתך בלילות:
 עלי-עשור ועלי-נבל עלי הגיון בכנור:
 כי שמחתני יהוה בפעלך במעשי ידיך
 ארנן: מה גדלו מעשיך יהוה מאד
 עמקו מחשבתיה: איש-בער לא ידע וכסיל
 לא יבין את-זאת: בפרח רשעים ופמו
 עשב ויציצו פל-פעלי און להשמדם

dan praznika ovog svetog sabora! Blagosloven da je On i blagosloveno da je Ime Njegovo! Blagosloven da je spomen Njegov na veke vekova! Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Kralju veliki i sveti, Oče milostivi, slavljen ustima naroda Svog, hvaljen i veličan jezikom pobožnih koji se u Njega uzdaju i slugama Njegovim! Pesmama Davida, sluge Tvog, Tebe ćemo slaviti, Gospode Bože naš, sa hvalospevima i pesmama - zahvalnicama Tebi ćemo slavu odavati, veličaćemo Te i hvaliti, opevati i kao Kralja uzdizati, i u strahopoštovanju Te posvećivati! Ime ćemo Tvoje spominjati, Kralju naš, Bože naš, o, Jedini! Živote vasseljene, Čije je Ime slavljeno i doveka hvaljeno! Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju u hvalospevima opevan!

**Subotom kažemo ceo psalam a kada praznik pada
običnim danom počinjemo od *Dobro je...***

(Ps. 92) – Psalam, pesma za dan subotnji. Dobro je Gospodu hvalu odavati i pevati Imenu Tvom, Svevišnji. Javljati jutrom milost Tvoju, i vernost Tvoju noćima, uz harfu od deset žica, i uz lautu i s pesmom uz liru. Jer razveselio si me, Gospode, delima Tvojim, delima ruku Tvojih kličem. Kako su velika dela Tvoja, o, Gospode! Veoma duboke su misli Tvoje. Čovek bezuman spoznati neće, niti će ludak to razumeti. Kada bezbožnici kao trava niču i cvetaju svi koji bezakonje čine, to biva da se zanavek istrebe.

עֲדֵי-עַד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעֵלָם יְהוָה: פִּי
הִנֵּה אֵיבִיךָ יְהוָה פִּי-הִנֵּה אֵיבִיךָ יֹאכְלוּ
יִתְפָּרְדּוּ כָּל-פְּעָלֵי אָוֶן: וְתָרַם פְּרָאִים קִרְנֵי
בְּלָתִי בְּשָׁמֶן רַעֲנָן: וְתַבַּט עֵינַי בְּשׁוּרֵי
בִּקְמִים עָלַי מִרְעִים תִּשְׁמַעֲנָה אָזְנִי: צְדִיק
פֶּתַח יִפְרַח כְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה: שְׁתוּלִים
בְּבֵית יְהוָה בְּחֲצָרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד
יִנּוּבוּן בְּשִׁיבָה דְשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ: לְהַגִּיד
פִּי-יִשָּׂר יְהוָה צוּרֵי וְלֹא-עוֹלָתָה בּוֹ:

יְהוָה מֶלֶךְ גִּאוֹת לִבֶּשׁ לִבֶּשׁ יְהוָה עֹז
הַתְּאֹזֵר אֶף-תִּפְּוֹן תִּכְּלֵל בַּל-תִּמּוֹט: נִכּוֹן פֶּסֶדֶךָ
מֵאֵז מְעוֹלָם אַתָּה: נִשְׂאוּ נְהָרוֹת | יְהוָה
נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכִים:
מִקְלוֹת | מֵיִם רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁפְּרִי-יָם
אֲדִיר בַּמָּרוֹם יְהוָה: עֲדֹתֶיךָ | נֶאֱמְנוּ
מְאֹד לְבֵיתְךָ נְאוֹת-קֹדֶשׁ יְהוָה לְאַרְבַּי יָמִים:
יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם. יִשְׂמַח יְהוָה
בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרָךְ. מַעֲתָה

A Ti si uzvišen doveka. Jer, evo neprijatelji Tvoji, Gospode, jer, evo neprijatelji Tvoji propadaju i rasipaju se svi koji zlo čine. A rog moj Ti uzvišuješ kao u bivola, i uljem novim pomazan sam. I oko mi gleda na neprijatelje moje, i o dušmanima koji ustaju na mene slušaju uši moje. Kao palma cveta pravednik i kao ke-dar libanski raste. Koji su zasađeni u domu Gospodnjem, u predvorjima Boga našeg cve-taju. Rod i u starosti donosiće, sočni i puni svežine biće, da objave kako je Gospod pra-vedan! On je Stena moja i u Njemu nema nepravde.

(Ps. 93) Gospod caruje, zaogrnu Se pono-som, zaogrnu Se Gospod, silom Se opasa, utvrđi se vasseljena, nikada se uzdrmati neće. Presto je Tvoj od iskona utvrđen, od praveka Ti si. Podižu reke, o, Gospode, podižu reke glasove svoje, podižu reke hučne valove svoje. Od hujanja vode velike i silne, od besnih valo-va morskih, silniji si Ti na visini, Gospode. Svedočanstva su Tvoja verna veoma, domu Tvome Svetinja dolikuje, Gospode, u sve dane.

JEI HEVOD – Nek je doveka slava Gospodu! Nek se raduje Gospod delima Svojim! Nek je Ime Gospodnje blagosloveno odsad

וְעַד-עוֹלָם : מִמְזַרְח-שֶׁמֶשׁ עַד-מְבוֹאוֹ.
 מִהֲלַל שֵׁם יְהוָה : רָם עַל-כָּל-גּוֹיִם יְהוָה.
 עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ : יְהוָה שֶׁמָּךְ לְעוֹלָם.
 יְהוָה זְכָרְךָ לְדֶרֶךְ-נֹדֶד : יְהוָה בְּשָׁמַיִם
 הַכִּיץ בְּסֵאוֹ. וּמִלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה : יִשְׁמַחוּ
 הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ. וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יְהוָה
 מֶלֶךְ : יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה
 יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד : יְהוָה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד.
 אֲבָדוּ גוֹיִם מֵאַרְצוֹ : יְהוָה הַפִּיר עֲצַת-גּוֹיִם.
 הֵנִיא מִחֲשָׁבוֹת עַמִּים : רַבּוֹת מִחֲשָׁבוֹת
 בְּלִב-אִישׁ. וְעֲצַת יְהוָה הִיא תְקוּמָה : עֲצַת
 יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֵד. מִחֲשָׁבוֹת לְבוֹ לְדֶרֶךְ
 נֹדֶד : כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי. הוּא צָוָה וַיַּעֲמֵד :
 כִּי בָחַר יְהוָה בְּצִיּוֹן. אִנְּהָ לְמוֹשָׁב לּוֹ :
 כִּי-יַעֲקֹב בָּחַר לּוֹ יְהוָה. יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ : כִּי |
 לֹא-יִטָּשׁ יְהוָה עַמּוֹ. וְנִחַלְתּוּ לֹא יַעֲזֹב :
 וְהוּא רַחוּם | יִכַּפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה
 לְהַשִּׁיב אָפוֹ. וְלֹא-יַעִיר כָּל חַמְתּוֹ : יְהוָה
 הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם-קְרָאֵנוּ :

i doveka! Od istoka sunca do zalaska, hvaljeno bilo Ime Gospodnje! Uzvišen je nad svim narodima Gospod, slava Njegova nebesa nadvisuje. Gospode, Ime je Tvoje večno! Gospode, spomen je Tvoj od kolena do kolena. Gospod na nebesima, presto Svoj postavi i kraljevstvo Njegovo svime vlada. Nek se vesele nebesa, nek se raduje zemlja i neka govore po narodima: Gospod kraljuje! Gospod kraljuje, Gospod je kraljevaio, Gospod će kraljevati zauvek i doveka! Gospod je Kralj u veke vekova, nestaće neznabožaca iz zemlje Njegove. Gospod obara namere neznabožaca, razbija zamisli narodima. Mnogo je misli u srcu čoveka, ali što Gospod naumi, to se ispunjava. Naum Gospodnji doveka ostaje i misli srca Njegovog od kolena do kolena. Jer On reče i sve postade, zapovedi i sve se ostvari. Jer izabra Gospod Sion, omile Mu za prebivalište. Jer Jakova izabra Sebi Gospod, Izrael za blago Svoje. Jer neće odbaciti Gospod narod Svoj i baštinu Svoju napustiti neće. A On, Premilostivi, oprašta prestup i zatrti neće. Često je odvrćao gnev Svoj, i svu jarost Svoju podizao nije. Gospode, izbavi! Usliši nas, Kralju, u dan kada Te zazivamo!

אֲשָׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ. עוֹד יִהְלֶלְוֶךָ סֵלָה:
אֲשָׁרֵי הָעַם שִׁפְכָה לּוֹ אֲשָׁרֵי הָעַם
שִׁיְהוֹנֵה אֱלֹהֵיו: תְּהִלָּה לְדָוִד
אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאֲבָרְכָה שְׁמֶךָ
לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל-יּוֹם אֲבָרְכְךָ וְאֶהְלֵל
שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גְּדוֹל יְהוָה וּמְהִלֵּל
מְאֹד וְלִגְדֹלְתוֹ אֵין חֶקֶר: דָּוִד לְדָוִד יִשְׁבַּח
מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ: הִדַּר כְּבוֹד הַיּוֹדֶה
וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה: וַעֲזוּז נִוְרָאוֹתֶיךָ
יֹאמְרוּ וּגְדֹלְתֶךָ אֲסַפְּרָנָה: זָכַר רַב-טוֹבֶךָ
יִבְיְעוּ וְצִדְקָתֶךָ יִרְנְנוּ: חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה
אֲרָף אֲפִים וּגְדֹל-חֶסֶד: טוֹב-יְהוָה לְכָל
זֶרְחָמָיו עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְהוָה
כָּל-מַעֲשָׂיךָ וְחִסְדֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד
מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתֶךָ יְדַבְּרוּ: לְהוֹדִיעַ
לְבַנְיָ הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ:
מַלְכוּתֶךָ מַלְכוּת כָּל-עַלְמִים וּמִמְשַׁלְתֶךָ

Blago onima koji borave u domu Tvom i vazda Tebi u pohvalu kliču. *Sela!* Blago narodu kojem je tako! Blago narodu kojem je Gospod Bog njegov!

(Ps. 145) Hvalospev Davidov

Uzvisivaću Te, Bože moj, Kralju moj, blagosloviću Ime Tvoje doveka. Svakog dana ću Tebe blagosiljati i hvalu ću Imenu Tvome doveka uznositi. Velik je Gospod i u hvalospevima opevan je, nedokučiva je veličina Njegova! Naraštaj naraštaju opeva dela Tvoja i sve-moćnost Tvoju kazuje. O neizmernoj divoti blistavog sjaja svetlosti veličanstva Tvoga i o čudesnim znamenjima Tvojim kazivaću. Kazuju strahotnu silu dela Tvojih i ja ću o veličini Tvojoi pripovedati. Razglašuju spomen obilja dobrote Tvoje i pravednosti Tvojoi kliču. Milostiv je i milosrdan Gospod, spor na gnev i pun dobrote. Dobar je Gospod svima i samilosna je ljubav Njegova nad svim delima Njegovim. Hvalu će Ti odati, Gospode, sva dela Tvoja, i verni Tvoji koji se u Tebe uzdaju blagosloviće Te. Kazivaće slavu kraljevstva Tvoga i propovedaće o velikoi sili Tvojoi, da obznane sinovima ljudskim silu Njegovu i neizmernu divotu blistavog sjaja veličanstva kraljevstva Njegovog. Kraljevstvo Tvoje je kraljevstvo svih vekova i vladavina Tvoja

בְּכָל-דָּוָר וְדָר: סוּמְךָ יְהוָה לְכָל-הַנְּפִלִים
 וְזוֹקֶךָ לְכָל-הַפְּפוּפִים: עֵינֵי-כָל אֵלֶיךָ
 יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נּוֹתֵן-לָהֶם אֶת-אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ:
 פּוֹתַח אֶת-יַדְךָ וּמִשְׁפִּיעַ לְכָל-חַי רְצוֹן:
 צַדִּיק יְהוָה בְּכָל-דְּרָכָיו וְחַסִּיד בְּכָל-מַעֲשָׂיו:
 קָרוֹב יְהוָה לְכָל--קָרְאֵיו לְכָל אֲשֶׁר
 יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת: רְצוֹן--יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה
 וְאַת־שׁוֹעֲתִם יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְהוָה
 אֶת-פֶּלֶא-אֱהָבָיו וְאֵת פְּלִ--הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:
 תְּהַלֵּת יְהוָה יִדְבֹר פִּי וַיִּבְרַךְ פֶּלֶא-בֶּשֶׁר שֵׁם
 קְדֹשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וְאַנְחָנוּ | נִבְרַךְ יְהִי מֵעַתָּה
 וְעַד-עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ נַפְשֵׁי אֶת-יְהוָה: אֱהַלְלָהּ
 יְהוָה בְּחַי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהֵי בְּעוֹדֵי:
 אֶל-תִּבְטְחוּ בַּנְּדִיבִים בְּבֶן-אָדָם | שְׂאִין לוֹ
 תְּשׁוּעָה: תֵּצֵא רוּחוֹ יִשָּׁב לְאֲדָמְתוֹ בַּיּוֹם
 הַהוּא אֲבָדוֹ עֲשָׂתַנְתּוּ: אֲשֶׁרֵי שְׂאֵל יַעֲקֹב

za sva pokolenja. Podupire Gospod sve koji posrću i uspravlja sve pognute. Oči svih su k Tebi s nadom upravljene i svakome na vreme hranu daješ. Ruku Svoju otvaraš i sitiš sve što živi po želji njihovoj. Pravedan je Gospod u svim putevima Svojim i milosrdan u svim delima Svojim. Blizu je Gospod svima koji Ga prizivaju, svima koji Ga iskreno⁴⁰ zazivaju. Ispunjava volju onih koji Ga se boje, vapaj njihov čuje i izbavlja ih. Čuva Gospod sve koji Ga ljube, a zlotvore sve istrebljuje. Hvalu Gospodnju kazivaće usta moja i stvorenja će sva blagosloviti sveto Ime Njegovo na veke vekova. I mi ćemo blagosiljati Gospoda odsad i doveka! Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

(Ps. 146) *Aleluja!* Hvalite Gospoda! Hvali dušo moja Gospoda. Hvaliću Gospoda za života svoga, pevaću Bogu svom dok sam živ. Ne uzdajte se u knezove, u čoveka od koga spasenja nema. Kada ga duh napusti, u zemlju svoju on se vraća, sve što smisli u taj dan propada. Blago onome kome je Bog Jakovljevi

⁴⁰Doslovno: u istini.

בְּעֶזְרוֹ שָׁבְרוּ עַל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: עֲשֵׂה |
 שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם |
 הַשָּׁמַיִם אָמַת לְעוֹלָם: עֲשֵׂה מִשְׁפָּט |
 לְעֹשֵׂי־רָעָה נָתַן לָחֵם לְרַעֲבִים יְהוָה |
 מִתֵּיר אֲסוּרִים: יְהוָה | פָּקַח עֵינָיו |
 יְהוָה זָקַף כַּפּוּפִים יְהוָה אָהַב צַדִּיקִים: |
 יְהוָה | שָׁמַר אֶת־גֵּרִים יְתוֹם וְאֶלְמָנָה |
 יְעוּדָד וְדָדָה וְדָרָךְ וְרָשָׁעִים יַעֲוֶת: יִמְלֹךְ יְהוָה |
 לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדָר וְדָר הַלְלוּיָהּ: |
 הַלְלוּיָהּ | פִּי־טוֹב זָמְרָה אֱלֹהֵינוּ פִּי־נְעִים |
 נְאוּה תְהִלָּה: בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יְהוָה |
 נְדָחֵי יִשְׂרָאֵל יִכַּס: הַרְפֵּא לְשִׁכּוּרֵי לֵב |
 וּמַחֲבֹשׁ לְעַצְבוֹתָם: מוֹנֵה מִסְפָּר לְכוֹכְבִים |
 לְכֹלֵם שְׁמוֹת יִקְרָא: גְּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרֵב־כַּח |
 לְתַבְּנֹתָו אֵין מִסְפָּר: מְעוּדָד עֲנוּיִם יְהוָה |
 מִשְׁפִּיל רָשָׁעִים עֲדֵי־אָרֶץ: עֲנוּ לִיהוָה |
 בְּתוֹדָה זָמְרוּ לְאֱלֹהֵינוּ

u pomoći, kome je nadanje u Gospodu, Bogu njegovom, Koji čini nebesa i zemlju, more i sve što je u njima, Koji čuva istinu doveka,⁴¹ Koji tlačanima pravdu vraća, a gladnima hleb daje. Gospod oslobađa sužnje. Gospod daje vid slepima, Gospod uspravlja pognute, Gospod ljubi pravednike. Gospod čuva pridošlice,⁴² sirotom i udovici snagu daje, a put opakih prevraća. Gospod kraljuje doveka, Bog tvoj, o, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

(Ps. 147) *Aleluja!* Hvalite Gospoda, jer dobro je pevati Bogu našem, ugodno i divotno je hvalu Mu uznositi. Gospod zida Jerusalem, sabira prognanike Izraelove. Isceljuje one koji su slomljenog srca i vida rane njihove. Mnoštvo zvezda broji i sve ih po imenu zove.⁴³ Velik je Gospodar naš i svesilan, i bezmeran je razum Njegov. Ponizne i smerne, Gospod uzvisuje, a zlopake i zlohude do zemlje ponižava. S hvalom uzdignite glasove ka Gospodu,

⁴¹Tj. čuva obećanja Svoja doveka.

⁴²Obračenike.

⁴³Kao što svakoj zvezdi ime zna bez obzira na to koliko su udaljene jedna od druge, tako će sabrati svakog sina Izraelovog koliko god daleko prognan bio (*Ec hajim*).

בְּכַנּוּר: הַמִּכֶּסֶה שָׁמַיִם | בְּעֵבִים הַמְּכִינִן
 לְאָרֶץ מִטֵּר הַמְצַמִּיחַ הָרִים חֲצִיר: גּוֹתֵן
 לְבִהְמָה לַחֲמָה לְבָנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרְאוּ:
 לֹא בְּגִבּוֹרַת הַסּוּס יִחַפֵּץ לֹא-בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ
 יִרְצֶה: רוֹצֶה יְהוָה אֶת-יִרְאָיו אֶת-
 הַמֵּיֶחֱלִים לְחֶסֶדָּו: שִׁבְחֵי יְרוּשָׁלַם אֶת-
 יְהוָה הַלְלֵי אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן: פִּי-חֲזַק
 בְּרִיחֵי שְׁעָרֶיךָ בִּרְךָ בְּנֵיךָ בְּקִרְבֶּךָ: הַשָּׁם-
 גְּבוּלְךָ שָׁלוֹם חֵלֶב חֹטִים יִשְׁבִּיעֶךָ: הַשְׁלַח
 אִמְרָתוֹ אֶרֶץ עַד-מְהֵרָה יְרוּץ דְּבָרוֹ: הַנְּתַן
 שֶׁלֶג פִּצְמוֹר כְּפֹר פֶּאֶפֶר יִפְזֹר: מִשְׁלִיךְ
 קִרְחוֹ כִּפְתָּיִם לְפָנָי קָרְתוֹ מִי יַעֲמֹד: יִשְׁלַח
 דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם יֵשֵׁב רוּחוֹ יִזְלוּ-מַיִם: מַגִּיד
 דְּבָרוֹ לִיעֶקֶב חֲקִיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל: לֹא
 עָשָׂה כֵן | לְכֹל-גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים בְּלִי-יָדָעוֹם
 הַלְלוּיָהּ:

יזהר לומר מזמור זה ומזמיר הללו אל בקדשו במתון וככוונה.
 כי עליהם אמרו רז"ל בגמרא יהא חלקי מגומרי הלל בכל יום.

pojte uz harfu Bogu našem. On nebesa oblacima zastire, zemlji kišu sprema, čini da niče po gorama trava. Stoci hranu njezinu daje i vranićima koji ciče k Njemu. Za konjsku snagu On ne mari, nit' Mu se mile bedra čovečija.⁴⁴ Mili su Gospodu oni koji Ga se boje, koji se uzdaju u dobrotu Njegovu. Gospoda slavi, o, Jerusalime, hvali Boga svog, o, Sione! Jer On utvrđuje prevornice vrata tvojih i sinove tvoje blagosilja u tebi. Međe tvoje mirom ograđuje i jedrom pšenicom te siti. On na zemlju reč naredbe šalje – kako li brzo hita reč Njegova! Kao vunu sneg daje, inje kao pepeo sipa. Baca grād Svoj kao zalogaje, mrazu Njegovom ko odoleti može? Reč Svoju pošalje i rastopi ga, vetrom Svojim dune i poteku vode. Reči Svoje objavio je Jakovu, zakone Svoje i odredbe Svoje Izraelu. Ne učini tako nijednom drugom narodu, i odredaba Njegovih oni ne znaju. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

⁴⁴Tj. sila muška.

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם
הַלְלוּהוּ בַמְרוֹמִים: הַלְלוּהוּ
כָּל־מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־צְבָאוֹ: הַלְלוּהוּ
שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכָבֵי אֹר:
הַלְלוּהוּ שְׁמַי הַשָּׁמַיִם וְהַיָּמִים אֲשֶׁר |
מֵעַל הַשָּׁמַיִם: יַהֲלֹל אֶת־שֵׁם יְהוָה
כִּי הוּא צוּה וְנִבְרָאוֹ: וַיַּעֲמִידֵם לְעַד
לְעוֹלָם חֶק־נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר: הַלְלוּ
אֶת־יְהוָה מִן־הָאָרֶץ תְּגַיְזִים וְכָל־תְּהוֹמוֹת:
אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֵּג וְקִיטּוֹר רוּחַ סְעוּה עֲשֵׂה
דְּבָרוֹ: הַהָרִים וְכָל־גְּבְעוֹת עֵץ פְּרִי
וְכָל־אֲרָזִים: הַחַיָּה וְכָל־בְּהֵמָה רֹמֵשׁ וְצִפּוֹר
כָּנָף: מַלְכֵי־אָרֶץ וְכָל־לְאֻמִּים שׂוֹיִם
וְכָל־שִׁפְטֵי אָרֶץ: בַּחוּרִים וְגַם־בְּתוֹלוֹת
זְקֵנִים עַם־נְעָרִים: יַהֲלֹל אֶת־שֵׁם יְהוָה
כִּי־נִשְׁגַּב שָׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אָרֶץ וְשָׁמַיִם:
וַיֵּרָם קָרָן | לְעַמּוֹ תְהַלֵּה לְכָל־חֲסִידָיו לְבָנֵי
יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ הַלְלוּיָהּ:

(Ps. 148) *Aleluja!* Hvalite Gospoda s nebesa, hvalite Ga u visinama! Hvalite Ga, svi anđeli Njegovi, hvalite Ga, sve vojske Njegove! Hvalite Ga, Sunce i Meseče, hvalite Ga, sve zvezde svetlosne! Hvalite Ga, nebesa nad nebesima i vode nad nebesima! Neka hvale Ime Gospodnje jer On zapovedi i stvoreni behu. Postavi ih za veke vekova po zakonu koji proći neće.⁴⁵ Hvalite Gospoda sa zemlje, nemani morske i svi bezdani! Ognju i grāde, snegu i maglo, olujni vetre koji reč Njegovu izvršavaš. Gore i svi humovi, drveta rodna i svi kedrovi, zveri i sva stoko, gmizavci, bube i ptice krilate! Kraljevi zemaljski i svi narodi, knezovi i sve sudije zemaljske, momci i device, starci i deca! Nek svi hvale Ime Gospodnje, jer jedino je Ime Njegovo uzvišeno, sjaj svetlosti veličanstva Njegovog, zemlju i nebesa nadvisuje. On je uzvisio rog⁴⁶ naroda Svog na slavu svih pobožnika Svojih koji su priljubljeni uz Njega, sinova Izraelovih, naroda koji Mu je blizu. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

⁴⁵)Bog je postavio zakone prirode koji su nepromenjivi, osim kada On čini čuda.

⁴⁶)Tj. snagu.

הַלְלוּהָּ | שִׁירֵי לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ
 תְּהַלְתוּ בְּקִהְל חֲסִידִים: יִשְׂמַח
 יִשְׂרָאֵל בְּעֲשׂוֹ בְּנֵי-צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמִלְכָם:
 יִהְלְלוּ שְׁמוֹ בְּמַחֲוֹל בְּתֶף וְכִנּוֹר יִזְמְרוּ-לוֹ:
 כִּי-רוֹצֵה יִהְיֶה בְּעַמּוֹ יִפְאַר עֲבוּרִים
 בִּישׁוּעָה: יַעֲלְזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד יִרְנְנוּ עַל-
 מִשְׁכַּבֹּתָם: רוֹמְמוֹת אֵל בְּגִרוֹנָם וְחָרַב
 פִּיפְיוֹת בְּיָדָם: לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בְּגוֹיִם תּוֹכַחֹת
 בְּלְאֲמִים: לְאֶסֶר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִּים וְנִכְבְּדֵיהֶם
 בְּכַבְלֵי בְרוֹזָל: לַעֲשׂוֹת בָּהֶם | מִשְׁפָּט פָּתוּב
 הַדָּר הוּא לְכָל-חֲסִידָיו הַלְלוּהָּ:

הַלְלוּהָּ | הַלְלוּ-אֵל בְּקֹדֶשׁ הַלְלוּהוּ
 בְּרִקִיעַ עֲזוֹ: הַלְלוּהוּ בַּגְּבוּרָתוֹ
 הַלְלוּהוּ כְּרַב גְּדֹלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר
 הַלְלוּהוּ בְּנִבֵּל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ בְּתֶף וּמַחֲוֹל
 הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעַגְב: הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי-
 שִׁמְעַ הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כָּל הַנְּשָׂמָה

(Ps. 149) *Aleluja!* Hvalite Gospoda! Pevajte Gospodu pesmu novu, hvalu Njegovu na saboru onih koji predano uz Njega prianjaju. Neka se raduje Izrael Stvoritelju svome, Kralju svom neka klikću sinovi Siona! Neka hvale Ime Njegovo igrajući, uz bubanj i harfu neka Mu poje! Jer je mio Gospodu narod Njegov, smerne i ponizne spasenjem krasi. Neka se priljubljenici Njegovi u slavi raduju, neka klikću s postelja svojih. Uzvišeni hvalospevi Bogu u grlima su njihovim i mač dvosekli u rukama njihovim.⁴⁷ Da se osvete narodima i pokaraju plemena, da svežu kraljeve njihove u lance, plemiće njihove u okove gvozdene, da izvrše na njima sud napisani. On je sjaj slave veličanstva svih miljenika Njegovih. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

(Ps. 150) *Aleluja!* Hvalite Gospoda! Hvalite Boga u Svetinji Njegovoj, hvalite Ga na svodu moći Njegove nebeske! Hvalite Ga radi silnih dela Njegovih, hvalite Ga radi moćnog veličanstva Njegovog! Hvalite Ga uz jeku roga ovnujskog, hvalite Ga uz psaltir i harfu! Hvalite Ga uz bubanj i igru, hvalite Ga uz strune i svirale! Hvalite Ga uz zvuk cimbala, hvalite Ga uz cim-bala jeku! Sve što diše

⁴⁷⁾ Tj. pevanje hvalospeva Bogu je moćno oružje protiv neprijatelja njihovih (*Raši*).

תְּהַלֵּל יְיָ הַלְלוּיָהּ:

בְּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן | וְאָמֵן:

בְּרוּךְ יְהוָה | מְצִיּוֹן שָׁכֵן

יְרוּשָׁלַיִם הַלְלוּיָהּ: בְּרוּךְ | יְהוָה אֱלֹהִים

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבָדוֹ:

וּבְרוּךְ | שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וַיִּמְלֵא כְבוֹדוֹ

אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אָמֵן | וְאָמֵן:

יעמוד ויאמר בכוונה.

וַיְבָרֶךְ דָּוִד אֶת יְהוָה לְעֵינָיו כָּל-הַיּוֹם.

וַיֹּאמֶר דָּוִד בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי

יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד-עוֹלָם: לָךְ יְהוָה

הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד

כִּי-כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לָךְ יְהוָה

הַמְּמַלְכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכֹל | לְרֹאשׁ: וְהַעֲשֵׂר

וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשֵׁל בְּכֹל וּבִיָּדְךָ כָּח

וּגְבוּרָה. וּבִיָּדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לְכֹל: וְעַתָּה

אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. וּמְהַלְלִים לְשֵׁם

תְּפָאֶרְתֶּךָ: וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדְךָ וּמְרוֹמֶם עַל-

כָּל-בְּרָכָה וּתְהִלָּה: אַתָּה-הוּא יְהוָה לְבָדְךָ

neka hvali Gospoda! Hvalite Gospoda!
Aleluja!

Završni stihovi Knjige hvalospeva

Blagosloven Gospod doveka! *Amen! Amen!*
Blagosloven sa Siona Gospod Koji prebiva u
Jerusalimu! Hvalite Gospoda! *Aleluja!* Bla-
gosloven Gospod Bog, Bog Izraela, Koji jedini
čudesa čini! Blagosloveno Ime Veličanstva
Njegovog doveka! Veličanstvom Njegovim na-
puniće se zemlja sva! *Amen! Amen!*

Kazuje se stojeći i predano:

Vajvareh David – Potom David blago-
slovi Gospoda pred čitavom zajednicom i reče
David: “Blagosloven da si Ti, Gospode, Bože
Izraela praoca našeg, odveka doveka! Tvoji
su, Gospode, veličina, i sila, i slava, i večnost, i
divotni sjaj veličanstva, jer je sve što je na
nebesima i na zemlji Tvoje! Tvoje je, Gospode,
kraljevstvo i Ti se poput glave povrh svega
uzdižeš. Bogatstvo i dostojanstvo od Tebe do-
laze, i Ti nad svima vladaš, u Tvojim su ruci si-
la i krepost, i u ruci je Tvojim da učiniš svako-
ga velikim i snažnim. A sada, Bože naš, hvalu
Tebi odajemo i slavimo Ime sjaja Tvojega. I
blagosiljaće Ime Tvoje slavno, iznad svakog
blagoslova i hvale uzvišeno. Ti si, Gospode,
Jedini!

אַתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם
 וְכָל־צִבְאָם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים
 וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּל־שֵׁם.
 הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים: אַתָּה הוּא יְהוָה
 הָאֱלֹהִים עֲכָּ מְעוֹמֵד אֲשֶׁר בְּחֶרֶת בְּאַבְרָם
 וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים. וְשָׁמַתָּ שְׁמוֹ
 אַבְרָהָם: וּמִצָּאתָ אֶת־לִבְכוֹ גֵאֲמָן לְפָנֶיךָ
 וְכָרוֹת עָמוֹ הַבְּרִית לְתַת־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי
 הַחֲתִי הָאֲמֹרִי וְהַפְּרִזִי וְהַיְבוּסִי וְהַגְּרָגְשִׁי
 לְתַת לְזָרְעוֹ. וַתִּקֶּם אֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק
 אַתָּה: וַתִּרְא אֶת־עֲנִי אֲבֹתַיִנִי בְּמִצְרַיִם.
 וְאַתָּה־זַעַקְתָּם שְׁמַעְתָּ עַל־יַם־סוּף: וַתִּתֵּן אֹתָם
 וּמִפְתִּיִם בְּפָרְעָה וּבְכָל־עַבְדָּיו וּבְכָל־עַם
 אֲרָצוֹ כִּי יָדַעְתָּ כִּי הַזִּידוֹ עָלֵיהֶם. וַתַּעַשׂ לְךָ
 שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְהַיּוֹם בְּקָעְתָּ לְפָנֵיהֶם
 וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ־הַיָּם בַּיַּבֶּשֶׁה. וְאַתָּה־רֹדְפֵיהֶם
 הַשְּׁלַכְתָּ בְּמִצּוֹלֹת כְּמוֹ־אֲבֹן בְּמַיִם עֲזִיִּים:
 וַיִּוָּשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־

Ti si načinio nebesa, i nebesa nad nebesima, i svu vojsku njihovu, zemlju i sve što je na njoj, mora i sve što je u njima, i Ti im svima život daješ, i vojska se nebeska pred Tobom klanja. Ti si Gospod Bog (Dovde stojeći.) Koji si izabrao Avrama i izveo ga iz Ura kaldejskoga i nadenuo mu ime Avrâm. I našao si srce njegovo verno pred Sobom, i Savez s njim sklopio si da ćeš dati zemlju kanânsku, hetejsku, amorejsku, perezejsku, jevusejsku, gergešejsku, da ćeš dati semenu njegovom, i ispunio si reči Svoje jer si Ti pravedan. Nevolju si otaca naših u Egiptu video i vapaj si njihov čuo kraj Mora trstikova. Znamenjima si se i čudesima oborio na faraona i na sve sluge njegove i na sav narod zemlje njegove, jer si znao da su obesno postupali s njima, i proslavio si Ime Svoje do dana današnjega. More si razdvojio pred njima, te predoše posred mora zemljom suvom, a progonitelje si njihove u bezdan bacio kao kamen u vode silovite.

ŠIRAT AJAM

VAJOŠA – I izbavi Gospod u onaj dan

יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל
 אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שַׁפַּת הַיָּם: וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל
 אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה
 בְּמִצְרַיִם וַיֵּרְאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ
 בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

אֲזַיִּשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה
 הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה
 לַיהוָה כִּי גָאָה גָאָה סוּס וָרֶכֶב רָמָה
 בָּיָם: עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה זֶה
 אֱלֹהֵי וְאַנְוָהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וְאַרְמְמָנָהוּ:
 יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ:
 מִרְפַּבַּת פָּרְעָה וְחִילוֹ יָרָה בָּיָם וּמִבְּחַר
 שְׁלֹשִׁי טַבָּעוֹ בַּיָּם־סוּף: תְּהַמֵּת יְכַסִּימוּ
 יַרְדּוֹ בְּמִצּוֹלַת פְּמוֹ־אָבֶן: יְמִינֶךָ יְהוָה
 גְּאֹדְרֵי בִפְתָח יְמִינֶךָ יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב:
 וּבְרַב גְּאוּנָה תִּהְרַס קַמְיֶךָ תִּשְׁלַח חֲרֹנְךָ
 לֵאכֹלְמוֹ פֶקֶשׁ: וּבְרוּחַ אֲפִיךָ גַעְרָמוֹ־מַיִם

Izrael iz ruku egipatskih i vide Izrael mrtve Egipćane na obali morskoj. I vide Izrael ruku krepku⁴⁸ kojom Gospod udari Egipćane, i narod se poboja Gospoda, i poverova u Gospoda i u Mojsija, slugu Njegovog.

AZ – Tada zapeva Mojsije i sinovi Izraelovi pesmu ovu Gospodu i rekoše: “Pevaću Gospodu jer se visoko uzvisio, konja i konjanika u more sunovratio. Sila je moja i pesma moja Gospod, On mi spas postade, On je Bog moj, Njemu ću Hram podići.⁴⁹ On je Bog oca mog i Njega ću uzvisivati. Večni je Gospodar rata, Gospod je Ime Njegovo. Kola faraonova i vojsku njegovu, u more baci, izabrane vojvode njegove, u Moru trstikovu se utopiše. Bezdani ih pokriše, poput kamena u dubinu potonuše. Desnica Tvoja, o, Gospode, moćna u snazi, desnica Tvoja, o, Gospode, razmrška neprijatelja. Obiljem veličanstva Svoga uništavaš one koji ustaju na Tebe. Poslao si gnev Svoj i on ih kao slamu proždire. Od daha nozdrva Tvojih sabra se voda,

⁴⁸Tj. moć, silu veliku.

⁴⁹Neki *anveu* prevode kao *slaviću Ga*; Šimšon Rafael Hirš prevodi: *ja ću biti dom Njegovu*.

נצבו כמו־נדנולים קפאו תהמת בלב־ים
אמר איב ארדף אשיג אחלק שלל
תמלאמו נפשי אריק חרבי תורישמו
ידי: נשפת ברוחה פסמו ים צללו בעופרת
במים אדירים: מי כמכה באלם יהוה
מי כמכה נאדר בקדש נורא תהלת
עשה־פלא: נטית ימינך תבלעמו ארץ:
נחית בחסדה עם־זו גאלת נהלת בעזה
אל־נוה קדשה: שמעו עמים ירגזון
חיל אחז ישבי פלשת: אז נבהלו
אלופי אדום אילי מואב יאחזמו רעד נמגו
כל ישבי כנען: תפל עליהם אימתה ופחד
בגדל זרועה ידמו פאבן עד־יעבור עמה
יהוה עד־יעבר עם־זו קנית: תבאמו
ותשלמו בהר נחלתך מכון לשבתך
פעלת יהוה מקדש אדני כוננו
ידיך: יהוה | ימלך לעלם ועד:

poput zida se ustubi voda koja teče, zaleđiše se bezdani u srcu mora. Neprijatelj reče: 'Proganjaću, stići ću, podeliću plen, nasitiće ih se duša moja. Izvući ću mač svoj, istrebiće ih ruka moja!' Ti dunu vetrom Svojim i more ih pokri, kao olovo potonuše silnoj vodi u bezdane. Ko je poput Tebe među bogovima, o, Gospode? Ko je poput Tebe slavan u svetosti, strašan u hvali i čini čudesu? Ispružio si desnicu Svoju i zemlja ih progutala. Milošću Svojom vodio si ovaj narod koji si izbavio, snagom Svojom vodio si ga u Svetinju Svoju. Narodi čuše i zadrhtaše, muka obuze stanovnike Filisteje. Užas ophrva starešine edomske, trepet obuze junake moavske, istopiše se svi koji žive u Kanânu. Strah i trepet spopade ih, od silne ruke Tvoje kao kamen zanemeše, dokle ne prođe narod Tvoj, o, Gospode, dokle ne prođe narod ovaj koji si stekao. Odveo si ih i zasadio na brdu baštine Svoje, na mestu koje si stvorio Sebi za boravak, o, Večni, u Svetinji, Gospode, koju su Tvoje ruke utvrdile. Gospod će kraljevati na veke vekova.

יְהוָה | יִמְלֹךְ לְעַלְמֵי עֵד: יְהוָה מְלֻכּוֹתֵיהָ
 קָאִים לְעַלְמֵי עֵלְמֵי עֵלְמֵי: פִּי בָּא סוֹס
 פְּרָעָה בְּרֻכְבוֹ וּבְכַפְרֵשׁוֹ בַּיָּם וַיֵּשֶׁב יְהוָה
 עֲלֵהֶם אֶת־מֵי הַיָּם וּבְגַנֵּי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ
 בַּיַּבְשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם:

כִּי לַיהוָה הַמְּלוּכָה. וּמוֹשֵׁל בַּגּוֹיִם: וְעַל
 מוֹשְׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשַׁפֵּט אֶת־הַר עֶשׂו.
 וְהִיטָה לַיהוָה הַמְּלוּכָה: וְהָיָה יְהוָה
 לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה
 יְהוָה אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד:

נִשְׁמַת כָּל־חַי תִּבְרַךְ אֶת שְׁמֵךְ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ וְרוּחַ כָּל־בָּשָׂר תִּפְאַר
 וְתְרוּמָם זְכוּרָה מִלְּכֵנוּ תָּמִיד. מִן־הָעוֹלָם
 וְעַד־הָעוֹלָם אַתָּה אֵל. וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין
 לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ. פּוֹדֵה וּמַצִּיל.
 וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם. בְּכָל־עֵת צָרָה וְצוּקָה. אֵין
 לָנוּ מֶלֶךְ עוֹזֵר וְסוֹמֵךְ אֶלָּא אַתָּה:

Gospod će kraljevati na veke vekova.” Kraljevstvo je Večnoga ustanovljeno za veke vekova. Kada su konji faraonovi, kola njegova i konjanici njegovi ušli u more, Gospod je na njih vratio vode morske, te sinovi Izraelovi predoše posred mora zemljom suvom.

Jer Gospodu pripada kraljevstvo, On vlada narodima. I uspeće se izbavitelji na goru Sion da sude gori Esavovoj i kraljevstvo će biti Gospodnje. I Gospod će biti Kralj nad svom zemljom, u taj dan biće Gospod Jedan i Ime Njegovo Jedan Jedini.

NIŠMAT KOL HAJ – Duša svega što živi blagosloviće Ime Tvoje, Gospode Bože naš, i duh svakog tela slaviće i uzvisivaće spomen Tvoj, Kralju naš, doveka. Odveka doveka, Ti si Bog i osim Tebe nemamo Kralja, Osloboditelja i Spasitelja, Otkupitelja i Izbavitelja, Koji nas uslišava i ima samilosti u svakoj nevolji i bedi našoj. Nemamo Kralja Koji pomaže i uzdržava do Tebe!

אֱלֹהֵי הָרָאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים. אֱלֹהֵי כָּל
 בְּרִיּוֹת. אֲדוֹן כָּל-תּוֹלְדוֹת. הַמְהַלֵּל
 בְּכָל-הַתְּשׁוּבָה. הַמְנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד
 וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים. וַיְהוָה אֱלֹהִים אֱמֶת
 לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן. הַמְעוֹרֵר יְשָׁנִים
 וְהַמְקִיץ נֹרְדָמִים. מַחֲיֶה מֵתִים. וְרוֹפֵא
 חוֹלִים. פּוֹקֵחַ עֲוֹרִים. וְזוֹקֵף כְּפוּפִים.
 הַמְשִׁיחַ אֱלָמִים. וְהַמְפַעֵנֵחַ נַעֲלָמִים. וְלֵךְ
 לְבַדֵּךְ אֲנַחְנוּ מוֹדִים:

וְאֵלֵינוּ פִּינוּ מֵלֹא שִׁירָה כִּים. וְלִשְׁוֹנָנוּ רְנָה
 כְּהַמּוֹן גְּלִיו. וְשִׁפְתוֹתֵינוּ שִׁבַּח
 כְּמַרְחֲבֵי רִקְיעַ. וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כְּשֶׁמֶשׁ
 וּכְיָרֵחַ. וַיְדַיְנוּ פְרוּשׁוֹת כְּנִשְׂרֵי שָׁמַיִם.
 וְדַגְלֵינוּ קָלוֹת כְּאַיִלוֹת. אֵין אֲנַחְנוּ מִסְפִּיקִין
 לְהוֹדוֹת לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. וְלִכְרֹךְ
 אֶת-שִׁמְךָ מִלְּכָנוּ. עַל אַחַת מֵאַלְפֵי
 אֲלָפִים וְרוֹב רַבֵּי רַבָּבוֹת. פְּעָמִים הַטּוֹבוֹת
 נְסִים וְנִפְלְאוֹת שְׁעָשִׂיתָ עִמָּנוּ וְעַם אֲבוֹתֵינוּ.

ELOE – Bože predašnjih i budućih (naraštaja), Bože svih stvorenja, Gospodaru svih pokolenja, slavom opevani, Koji u milosrđu upravlja svetom Svojim i u ljubavi samilosnoj stvorenjima Svojim. Gospod Bog je istina, On ne spava i ne drema. On budi usnule i podiže zaspale. On vaskrsava mrtve i leči bolesne, daje vid slepima i uspravlja pognute, daje govor nemima i na videlo iznosi tajne zapretene, samo Tebi hvalu uzносimo.

VEILU – I da su usta naša poput mora pesme puna i jezik naš klicanja kao mnoštvo valova njegovih, i usne naše hvale puna kao širine nebeske, i da nam oči sijaju kao Sunce i Mesec, i da ruke svoje rasprostiremo kao orlovi nebeski krila svoja, i noge da su nam lake kao u srne, ne bismo mogli dovoljno hvale da Ti odamo, Gospode Bože naš, niti da blagosiljamo Ime Tvoje, Kralju naš, ni za jedno od hiljadu hiljade hiljada, i desetinu desetine desetina hiljada dobročinstava, čudesa i znamenja što si ih učinio za nas i za očeve naše.

מִלְפָּנִים מִמְצָרִים גְּאֻלְתָּנוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ. מִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. כִּרְעֵב זִנְתָּנוּ.
וּבשָׁבַע כָּל־לִפְתָּנוּ. מִחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ. וּמִדְּבַר
מְלֻטְתָּנוּ. וּמִחָלָאִים רָעִים וְרָבִים דִּלִּיתָנוּ. עַד
הִנֵּה עֲזָרוֹנוּ רַחֲמֶיךָ וְלֹא עֲזָבוֹנוּ חֲסָדֶיךָ. עַל
פֶּן אֲבָרִים שִׁפְלַגְתָּ בָּנוּ. וְרוּחַ וּנְשָׁמָה שִׁנְפַחְתָּ
בְּאַפֵּינוּ. וְלִשׁוֹן אֲשֶׁר שָׁמַתָּ בְּפִינוּ. הֵן הֵם.
יֹדוּ וַיְבָרְכוּ. וַיִּשְׁבְּחוּ. וַיִּפְאֲרוּ. אֶת־שִׁמְךָ
מִלְּפָנֵינוּ תָּמִיד. כִּי כָּל־פֶּה לָּךְ יוֹדֶה. וְכָל־
לִשׁוֹן לָּךְ תִּשְׁבַּח. וְכָל־עֵין לָּךְ תִּצְפֶּה. וְכָל־
בָּרֶךְ לָּךְ תִּכְרַע. וְכָל־קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה.
וְהַלְבָבוֹת יִירְאוּךָ וְהַקָּרֵב וְהַכְּלִיֹּת יִזְמְרוּ
לְשִׁמְךָ. כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר כֹּל עֲצָמוֹתַי תֹּאמְרֶנָּה
יְהוָה מִי כָמוֹךָ מִצִּיל עֲנִי מִחֶזֶק מִמֶּנּוּ.
וְעֲנִי וְאֲבִיּוֹן מִגְּזֻלוֹ:
שׁוּעַת עֲנִיִּים אַתָּה תִּשְׁמַע. צַעֲקַת הַדָּל
תִּקְשִׁיב וְתוֹשִׁיעַ. וְכָתוּב. רַנְּנוּ צְדִיקִים
בַּיהוָה נְאוּה לַיִּשְׂרָאֵל נְאוּה תְהִלָּה:

Iz Egipta si nas izbavio, Gospode Bože naš, iz doma robova iskupio nas, u gladi prehranio nas, u sitosti uzdržao nas. Od mača si nas spasio, od kuge izbavio, od bolesti mnogih i zlih iscelio. Dosad nam je ljubav Tvoja samilosna pomogla i milost nas Tvoja ostavila nije. Stoga, udovi od kojih si nas sastavio, dah i duša što si ih udahnuo u nas, jezik koji si u usta naša stavio – gle, oni će hvalu odavati, blagosiljati, slaviti, veličati i opevati Ime Tvoje, Kralju naš, doveka. Jer sva će usta Tebe hvaliti, i svi jezici Tebe slaviti, i sve oči k Tebi gledati, i sva kolena pred Tobom se pregibati, i svaki se stas pred Tobom prostreti, i sva će srca strahopoštovanjem pred Tobom obuzeta biti, sve utrobe i bubrezi Imenu Tvome hvalospeve pevati, kao što je rečeno: “Sve će kosti moje reći: ‘Gospode, ko je kao Ti, Koji ubogog spasavaš od silnika, jadnika i siromaha od pljačkaša?’”

ŠAVEAT ANIJIM – Ti čuješ vapaj ubogih i krik nevoljnih slušaš i uslišuješ. I napisano je: “Kličite, pravednici, Gospodu, pravednima dolikuje hvaliti Ga.

בְּפִי יִשְׁרִים תַּתְּ רַ וּמָם :
 וּבְשִׁפְתַי צַדִּיקִים תַּתְּ פִּי רַךְ :
 וּבְלִשׁוֹן חֹסֵידִים תַּתְּ קֶדֶשׁ :
 וּבְקָרֵב קֶדְוָשִׁים תַּתְּ הַ לָּל :

בְּמִקְהָלוֹת רַבּוֹת עֲמָךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל. שְׁפֹן
 חוֹבֵת כָּל-הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ

יְהוָה וְאֵלֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 לְהוֹדוֹת. לְהִלָּל. לְשַׁבַּח. לְפָאֵר. לְרוֹמֵם.
 לְהַדְר. וּלְנַצַּח. עַל כָּל דְּבָרֵי שִׁירוֹת
 וְתִשְׁבַּחוֹת דָּוִד בֶּן יִשִׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ : וּבְכֹן
 יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מִלְּפָנֶיךָ הָאֵל הַמְּלִיךְ
 הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ
 כִּי-לֶךָ נָא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 לְעוֹלָם וָעֶד. אֲשִׁיר. בְּיִשְׁבַּחְתָּה. נְהִלָּל.
 הַזְמַרְהָ. הַעֲזֵר וְיִמְמַשְׁלָהּ. זַנְצַח. חַגְדְּלָהּ. סִגְבוּרָה.
 תְּהַלָּהּ. יֵאֱוֹתֶפְאֶרְתָּ. יִבְקַדְשָׁהּ. יִוַּמְלְכוּתָהּ. בְּרִכּוֹת
 וְהוֹדָאוֹת. לְשְׁמֶךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ. וּמַעוֹלָם

USTIMA ČESTITIH TI ĆEŠ BITI UZVELIČAN,
USNAMA PRAVEDNIH TI ĆEŠ BITI BLAGOSLOVLJEN,
JEZIKOM POBOŽNIH TI ĆEŠ BITI POSVEĆEN
I MEĐU SVETIMA TI ĆEŠ BITI PROSLAVLJEN,

u saborima mnoštva naroda Tvog, Doma Izraelovog, jer to je obaveza svih stvorenja pred Tobom, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da Ti zahvaljuju i da Te hvale, slave, veličaju, uzdižu, poštuju i večnim oglašuju, iznad i više od svih reči, pesama i hvalospeva Davida, sina Jišajevog, sluge Tvog i pomazanika Tvog.

Blagoslov nakon kazivanja *pesuke dezimra*

JIŠTABAH – I stoga neka bi doveka Ime Tvoje bilo slavljeno, Kralju naš, Bože, Kralju veliki i sveti, na nebesima i na zemlji. Jer Tebi dolikuju, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, uvek i doveka, pesma i hvalospev, hvala i oda, sila i vlast, večnost, veličina, moć, dika i slava, svetost i kraljevstvo, blagoslovi i zahvalnice Imenu Tvom velikom i svetom. Odveka

וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
 מֶלֶךְ גָּדוֹל וּמְהֻלָּל בַּתְּשׁבּוּחוֹת. אֵל
 הַהוֹדָאוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת. בּוֹרֵא פֶלַח
 הַנְּשָׁמוֹת. רַבּוֹן פֶּלַח הַמַּעֲשִׂים. הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי
 זְמֵרָה מֶלֶךְ אֵל חַי הָעוֹלָמִים אָמֵן:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת. מִמַּעַמְקִים קָרְאתִיךָ יְהוָה:
 אֲדַנִּי שָׁמְעָה בְּקוֹלִי תַּהֲיִינָה
 אֲזַנֶּיךָ קֹשְׁבוֹת. לְקוֹל תַּחֲנוּנָי: אִם-עֲוֹנוֹת
 תִּשְׁמְרֵנִי. אֲדַנִּי מִי יַעֲמֵד: פִּי-עֲמָךְ
 הִסְלִיחָה. לְמַעַן תִּנָּרֵא: קוֹיִתִי יְהוָה
 קוֹתֵה גַפְשִׁי. וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלְתִי: נַפְשִׁי לְאֲדַנִּי.
 מִשְׁמָרִים לְבַקֵּר שְׁמָרִים לְבַקֵּר: יַחַל יִשְׂרָאֵל
 אֶל-יְהוָה פִּי-עַם-יְהוָה הַחֲסֵד. וְהִרְבֵּה
 עָמוֹ פְּדוֹת: וְהוּא יַפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל.
 מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו:

ואומר החזן חצי קדיש

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (עונים אמן) בְּעֲלָמָא דִּי בְּרָא
 בְּרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ וַיַּצְמַח פְּרֻקְנָהּ וַיַּקְרַב
 מְשִׁיחָה. (עונים אמן) בְּחַיְבוּן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית

i doveka Ti si Bog. Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju veliki, i u hvalospjevima opevan, Bože hvale, Gospodaru čudesa, Stvoritelju duša, Gospode svega stvorenog, Koji odabire pesme hvalospjevne, Kralj, Bog, Život svetova. *Amen.*

(Ps. 130) Pisma uspinjanja (hodočasna).

Iz dubine k Tebi zavapih, Gospode! Gospode, čuj glas moj! Neka paze uši Tvoje na glas vapaja mog. Ako ćeš na prestupe paziti, o, Gospode, ko će opstati? Ali je u Tebe praštanje da bi Te se bojali. Uzdám se u Gospoda, uzda se duša moja, reč Njegovu čekam. Duša moja za Gospodom čezne više nego straže noćne što za zorom ranom⁵⁰ čeznu, više nego za zorom ranom straže noćne. Nadu svoju, o, Izraelu, u Gospoda polaži, jer u Gospoda je milost i obilje spasa je u Njega. I On će otkupiti Izrael od svih prestupa njegovih.

Hazan kaže: HACI KADIŠ

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života tvog i u dane tvoje, i za života vascelog doma

⁵⁰Tj. spasenjem

ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן. (וגם הקהל אומר)
 יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא יתברך,
 וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל
 שמה דקדשא בריך הוא, (עונים אמן) לעלא מן כל ברכתא,
 שירתא, תשבחתא ונחמתא דאמירן בעלמא, ואמרו אמן.
 ואח"כ אומר ברכו את יהוה המבורך:

וענין הקהל ברוך יהוה המבורך לעולם
 ועד: והחזן חוזר

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך
 העולם יוצר אור ובורא חשך.
 עושה שלום ובורא את-הפל: הפל יודוך.
 והפל ישבחוך. והפל יאמרו אין-קדוש
 כיהוה הפל ירומוך סלה יוצר
 הפל. האל הפותח בכל יום דלתות שערי
 מזרח. ובוקע חלוני רקיע. מוציא חמה
 ממקומה ולבנה ממכון שבתה. ומאיר
 לעולם כלו וליושביו שברא במדת
 הרחמים. המאיר לארץ ולדריים עליה
 ברחמים. ובטובו מחדש בכל-יום תמיד

Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka je blagosloveno Ime Njegovo, veliko zauvek i zanavek.

Blagosloveno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga, neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospjeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Čitanje *Šema Jisrael* i blagoslova koji se kazuju uz *Šema*.
Od ovog mesta pa do kraja *Amida* nije dozvoljeno prekidati molitvu pričom.

Predmolitelj: BLAGOSLOVITE GOSPODA
BLAGOSLOVENOGA

Zajednica: BLAGOSLOVEN DA JE BLAGOSLOVENI
ZAUVEK I ZANAWEK

Predmolitelj: BLAGOSLOVEN DA JE BLAGOSLOVENI
ZAUVEK I ZANAWEK

Birkat "Jocer or" - prvi blagoslov pre čitanja *Šema Jisrael*

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji svetlo oblikuje i tamu stvara, mir čini i sve stvara. Sve Ti hvalu odaje i sve Tebe slavi i svi će kazivati: "Niko nije svet kao Gospod!" Sve će doveka Tebe uzvisivati, Sazdatelju svega. Bog, Koji svakog dana otvara dveri kapija istoka, i otvara prozore svoda nebeskog, i Sunce izvodi iz mesta njegovog i Mesec iz boravišta njegovog, i osvetljava čitav svet i stanovnike njegove koje je stvorio u obilju samilosne ljubavi Svoje. On Koji osvetljava zemlju i one koji je nastavaju, u milosrđu i dobroti Svojoj svakoga dana, iznova, obnavlja

מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית. מָה־רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ | יְהוָה
 כָּל־מַלְאָךְ בְּחֻכְמָה עָשִׂיתָ. מַלְאָךְ הָאָרֶץ
 קִנְיִיךָ: הַמַּלְאָךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מְאֹד.
 הַמְשַׁבַּח וְהַמְפֹאָר וְהַמְתַּנְשֵׂא מִימֹת עוֹלָם:
 אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ.
 אָדוֹן עֲזָנוּ. צוּר מְשַׁבְּנוּ. מְגִן יִשְׁעֵנוּ. מְשַׁבֵּב
 בְּעַדְנוּ. אֵין עֲרוֹף לָךְ וְאֵין זוּלָתְךָ אֶפֶס בְּלָתְךָ
 וּמִי דוֹמָה לָךְ. אֵין עֲרוֹף לָךְ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְאֵין זוּלָתְךָ מִלְּפָנֶינוּ
 לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. אֶפֶס בְּלָתְךָ גּוֹאֲלָנוּ
 לְיָמֹת הַמְּשִׁיחַ. וּמִי דוֹמָה לָךְ מוֹשִׁיעֵנוּ
 לְתַחֲיַת הַמֵּתִים:

אֵל אָדוֹן עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים. בָּרוּךְ וּמְבוֹרָךְ
 בְּפִי כָל־הַנְּשָׁמָה: גִּדְלוֹ וְטוֹבוֹ מְלֵא
 עוֹלָם. דַּעַת וְתְבוּנָה סוֹבְבִים הוֹדוּ: הַמְתַּגָּאָה
 עַל חַיּוֹת הַקָּדָשׁ. וְנַהֲדָר בְּכְבוֹד עַל
 הַמְרַכְּבָה: זְכוֹת וּמִישׁוֹר לְפָנֶי כְּסָאוֹ. חֶסֶד
 וְרַחֲמִים מְלֵא כְבוֹדוֹ: טוֹבִים מְאוֹרוֹת

delo Stvaranja. Kako su raznovrsna dela Tvoja, Gospode! Sva si ih u mudrosti napravio, puna je zemlja blaga Tvojega. On je Kralj, uzvišen i jedini od praiskona, slavljen, veličan i uzvisivan od pradâna. Bože sveta, u obilju ljubavi Svoje samilosne smiluj se na nas. Gospodaru snage naše, Steno tvrđave naše, Štitu spasa našega, zaštiti nas. Niko nije poput Tebe i niko nije osim Tebe, ništa nije osim Tebe i ko je Tebi sličan?! Niko nije poput Tebe, Gospode Bože naš, u ovom svetu, i niko nije osim Tebe u životu sveta koji dolazi. Ništa nije osim Tebe, Spasitelju naš u danima Mesije, i ko je Tebi sličan, Izbavitelju naš, kada umrli budu vaskrsli.

ELADON – Bog, Gospodar svega stvorenog, blagosloven je i blagosiljan u ustima duše svake. Veličina Njegova i dobrota Njegova ispunjavaju svet, sveznanje i razumevanje okružuju Njegov sjaj. On Koji Sebe uzvisuje nad svetim stvorenjima⁵¹ i Koji je slavom obasjan nad saborima anđeoskim,⁵² zasluga i pravda su pred Prestoljem Njegovim, dobrotom i ljubavlju samilosnom ispunjeno je Veličanstvo Njegovo. Dobra su videla⁵³

⁵¹)Hajot akodeš.

⁵²)Merkava, tj. kočije.

⁵³)Svetleća tela.

שְׁבָרָאֵם אֱלֵהֵינוּ. יִצְרָם בְּדַעַת בְּבִינָה
 וּבַהֲשִׁיל: פֶּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם. לְהִיּוֹת
 מוֹשְׁלִים בְּקָרְבַּ תְּבַל: מְלָאִים זִיו וּמְפִיקִים
 נוֹגָה. נָאָה זִיוֹם בְּכֹל הָעוֹלָם: שְׂמֵחִים
 בְּצִאתָם שְׂשִׁים בְּבוֹאָם. עוֹשִׁים בְּאִמָּה רְצוֹן
 קוֹנֵיָהֶם: פָּאָר וְכְבוֹד נֹתְנִים לְשִׁמוֹ. צְהִלָּה
 וְרִנָּה לְזִכָּר מְלִכּוֹתוֹ: קָרָא לְשִׁמְשׁ וַיִּזְרַח
 אוֹר. רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְבָנָה: שְׂבַח
 נֹתְנִים לוֹ כָּל צְבָא מְרוֹם. תְּפָאֶרֶת וּגְדֻלָּה
 שְׂרָפִים וְחַיּוֹת וְאוֹפְנֵי הַקֹּדֶשׁ:

בשבת מוסיפים

לְאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מְפֹל הַמַּעֲשִׂים וּבִיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 נִתְעַלָּה וַיֵּשֶׁב עַל פְּסָא כְבוֹדוֹ. תְּפָאֶרֶת עֲטָה
 לְיוֹם הַמְּנוּחָה. עֲנַג קָרָא לְיוֹם הַשְּׁבִיעִי. זֶה שִׁיר שְׂבַח
 שֶׁל יוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁבוּ שְׁבַת אֵל מְפֹל מְלֵאכְתּוֹ. וַיּוֹם
 הַשְּׁבִיעִי מְשַׁבַּח וְאוֹמֵר מְזִמּוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשְּׁבִיעִי:
 לְפִיכֶךָ יִפְאָרוּ לְאֵל כָּל יְצוּרָיו. שְׂבַח וַיִּקָּר וּגְדֻלָּה
 וְכְבוֹד יִתְנוּ לְמִלְךָ יוֹצֵר כָּל. הַמְּנַחֵל מְנוּחָה לְעַמּוֹ
 יִשְׂרָאֵל בְּיוֹם שְׁבַת קֹדֶשׁ: ע"כ

što ih Bog naš stvori, oblikovao ih je sa znanjem, razumevanjem i razumom. Dao im je snagu i moć da vladaju svetom. Puni su sjaja i isijavajuće bleštavosti, a sjaj je njihov divotan u vasceloj vaseljeni. Radosni kada izlaze, veseli kada zalaze, u strahopoštovanju vrše Volju Stvoritelja svoga. Slavu i poštovanje Imenu Njegovom odaju, ushit i kliktanje na pomen kraljevanja Njegovog. On pozva Sunce i ono svetlom zasja, On vide i oblik Mesecu dade. Sve vojske nebeske slavu Mu poje, sjaj i veličinu anđeli *Serafim, Hajot i sveti Ofanim*.

Subotom dodajemo:

LAEL AŠER ŠAVAT – Bogu što mirova od svega rada Svoga i u dan sedmi se uzvisi i sede na Presto Veličanstva Svog. Sjajem ogrnu dan mirovanja, miljem nazva dan subotnji. Ovo je pesma slave dana sedmog u koji Bog mirova od svega rada Svog. A dan sedmi slavi Boga i kazuje: “Psalam, pesma za dan subotnji.” Stoga neka Boga slave sva stvorenja Njegova, neka odaju diku, čast, veličinu i poštovanje Kralju, Sazdatelju svega, Koji u zaveštanje daje mirovanje narodu Svom, Izraelu, na sveti dan subotnii. (Dovde!)

שִׁמְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדֵּשׁ. וְזָכְרְךָ
 יִתְפָּאֵר מִלְּכֵנוּ בַשָּׁמַיִם מִמַּעַל
 וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת. עַל כָּל־שֶׁבַח מַעֲשֵׂה
 יְדִיךָ. וְעַל מְאֹרֵי אוֹר שִׁיְצַרְתָּ הַמָּה יִפְאָרוּךְ
 סֵלָה:

תִּתְפָּרֵךְ לְנֶצַח צוּרֵנוּ מִלְּכֵנוּ וְגֵאֲלֵנוּ. בּוֹרֵא
 קְדוֹשִׁים יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לְעַד
 מִלְּכֵנוּ. יוֹצֵר מְשָׁרְתִים וְאֲשֶׁר מְשָׁרְתִיו. כֹּלֵם
 עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמְשֻׁמֵּיעִים בִּירְאָה יַחַד
 בְּקוֹל. דְּבָרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמְלֵךְ עוֹלָם. כֹּלֵם
 אֲהוּבִים. כֹּלֵם בְּרוּרִים. כֹּלֵם גְּבוּרִים. כֹּלֵם
 קְדוֹשִׁים. כֹּלֵם עוֹשִׂים בְּאֵימָה וּבִירְאָה רְצוֹן
 קוֹנֵיהֶם. וְכֹלֵם פּוֹתְחִים אֶת־פִּיהֶם בְּקְדוּשָׁה
 וּבִטְהָרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה. וּמְבָרְכִין.
 וּמְשַׁבְּחִין. וּמְפָאֲרִין. וּמְקַדְּשִׁין. וּמְעֲרִיצִין.
 וּמְמַלְּיִכִין. אֶת שֵׁם הָאֵל הַמְּלֵךְ הַגָּדוֹל
 הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא קְדוֹשׁ הוּא. וְכֹלֵם מְקַבְּלִים

ŠIMHA – Ime Tvoje, Gospode Bože naš, će biti posvećeno i spomen Tvoj će biti proslavljen, Kralju naš, gore na nebesima i dole na zemlji, zbog slave dela ruku Tvojih i zbog videla koja si oblikovao, ona⁵⁴ će Te proslavljati. *Sela!*

TITBARAH – Neka bi dovekа blagosloven bio, o, Pećino naša, Kralju naš, Spasitelju naš, Stvoritelju svetih. Neka bi dovekа proslavljano bilo Ime Tvoje, Kralju naš, Sazdatelju anđela službujućih koji svi stoje u visinama vaseljene i u strahopoštovanju kao jedan glasno oglašavaju reči Boga živoga, Kralja vaseljene. Svi ⁵⁵ su ljubljeni, svi su čisti⁵⁶, svi su snažni, svi su sveti, svi u trepetu i strahopoštovanju izvršavaju Volju Stvoritelja svoga. I svi otvaraju usta svoja u svetosti i čistoti, pesmom i pojanjem blagosiljaju, slave, krase, svetim oglašavaju, poštovanje odaju i kraljevskim obznanjuju Ime Boga, Kralja, velikog, silnog i strašnog, svet je On. I svi na sebe jedan od drugog preuzimaju

⁵⁴)Dela.

⁵⁵)Anđeli.

⁵⁶)Doslovno *jasni*, u smislu svetlosno jasni.

עֲלֵיהֶם עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מְזֵה.
 וְנוֹתְנִים רְשׁוֹת זֶה לְזֶה. לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצֵרם
 בְּנִחַת רוּחַ. בְּשֹׁפָה בְרוּרָה וּבְנִעִימָה. קְדוּשָׁה
 כָּלם כְּאַחַד עוֹנִים בְּאִימָה. וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה:
 (קְדוּשָׁה זוֹ צְרִיךְ לֵאמֹר מִיוֹשֵׁב וְאִם הִיא עוֹמֵד צְרִיךְ לִשְׁכַּח)
 קְדוּשׁ. | קְדוּשׁ. קְדוּשׁ יְהוָה צְבָאוֹת. מְלֹא
 כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וְהָאוֹפָנִים וְחַיּוֹת הַקִּדְשׁ
 בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְׂאִים לְעַמַּת הַשָּׁרְפִים
 לְעַמַּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים: בְּרוּךְ כְּבוֹד-
 יְהוָה מִמְקוֹמוֹ:

לְאֵל בְּרוּךְ. נְעִימוֹת יִתְּנוּ. לְמַלְךְ אֵל חַי
 וְקַיִם. זְמִירוֹת יֹאמְרוּ. וְתִשְׁבְּחוּת
 יִשְׁמִיעוּ. כִּי הוּא לְבָדוֹ מְרוֹם וְקְדוּשׁ. פּוֹעֵל
 גְּבוּרוֹת. עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת. בְּעַל מְלַחְמוֹת.
 זוֹרֵעַ צְדָקוֹת. מְצַמִּיחַ יְשׁוּעוֹת. בּוֹרֵא
 רְפוּאוֹת. נוֹרֵא תְהִלּוֹת. אֲדוֹן הַנְּפִלְאוֹת.
 הַמְּחַדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ כְּכֹל-יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה

jaram kraljevstva nebeskog i jedan drugome ovlašćenje daju da posvećuju Sazdatelja svoga u spokojstvu duha, jezikom čistim i milozvučnim, svi kao jedan proglašavaju svetost Njegovu u trepetu i u strahopoštovanju svetom kažu:

(Ovu *Keduša* treba reći sedeći,
a ako neko stoji treba da sedne.)

**“Svet, svet, svet je Gospod nad vojskama,
puna je sva zemlja slave Njegove!”**

A Ofanim i sveti *Hajot*, anđeli, se gromoglasno uzdižu nasuprot anđela *Serafima* i nasuprot njima slavu uznose i odgovaraju:

**“Blagoslovena slava Gospodnja s mesta
Njegovog!”**

LAEL BARUH – Bogu blagoslovenom milopoj uznose, Kralju, Bogu živom i večnom, ode pevaju i hvalospeve oglašavaju. Jer On je jedini uzvišen i svet, junačke podvige izvodi, čini stvari nove, Gospodar ratova, On pravdu seje, čini da spasenje izrasta, stvara lek, strašan u hvali, Gospod čudesa Koji, u dobroti Svojoj, svakoga dana, uvek iznova, obnavlja delo

בְּרֵאשִׁית. כְּאִמּוֹר לְעֹשֶׂה אוֹרִים גְּדֹלִים. כִּי
לְעוֹלָם חֶסֶדְךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יוֹצֵר
הַמְּאוֹרוֹת:

אֲהַבֵּת עוֹלָם אֲהַבְתָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
חֲמֵלָה גְדוֹלָה וַיִּתְּרָה חֲמֵלָתְךָ
עָלֵינוּ. אָבִינוּ מִלְכֵנוּ בְּעֵבוֹר שְׁמֶךָ הַגְּדוֹל
וּבְעֵבוֹר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבִטְחוֹ בְךָ וַתִּלְמַדְמוּ חֲקֵי
חַיִּים לְעֹשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵנוּ שָׁלֵם. כֵּן תַּחֲנֹנּוּ
אָבִינוּ אָב הַרְחֵמֵנוּ. הַמְּרַחֵם רַחֵם נָא עָלֵינוּ
וְתֵן בְּלִבֵּנוּ בִּינָה לְהַבִּין. לְהַשְׁפִּיל. לְשִׁמּוֹעַ.
לְלַמּוֹד וּלְלַמֵּד. לְשִׁמּוֹר וּלְעֹשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת-
כָּל-דְּבָרֶיךָ תִּלְמִיד תּוֹרָתְךָ בְּאַהֲבָה. וְהָאֵר
עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ. וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וַיַּחַד
לִבֵּנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת-שְׁמֶךָ. לֹא נִבּוֹשׁ
וְלֹא נִפְלֵם וְלֹא נִפְשֵׁל לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי בְשֵׁם
קֹדֶשְךָ הַגְּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא בְטַחָנוּ.
נִגִּילָה וְנִשְׁמַחָה בִּישׁוּעָתְךָ. וְרַחֲמֶיךָ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְחַסְדֶיךָ הַרְבִּים אֵל יַעֲזֹבוּנוּ נִצַּח

Postanja, kao što je rečeno: "Koji tvori svetla velika, jer je dovek a milost Njegova." Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji svetlima oblik daje.

Birkat "Aava" - drugi blagoslov pre čitanja *Šema Jisrael*

Ljubavlju večnom ljubiš nas, Gospode Bože naš, velikom i obilnom milošću smilovao si se na nas. Oče naš, Kralju naš, radi Imena Tvog velikog i radi otaca naših koji su se u Tebe uzdali i koje si zakonima života podučio kako bi čistog srca izvršavali Volju Tvoju, tako i sa nama milostiv budi, Oče naš Premilostivi. Milostivi, smiluj se na nas i u srca naša usadi razumevanje kako bismo razumeli, shvatili, čuli, učili i podučavali, čuvali, činili i s ljubavlju ispunjavali sve reči učenja Tore Tvoje. Prosvetli nam oči naše Torom Tvojom i priljubi nam srca naša uz zapovesti Tvoje, i neka bi nam srca bila prožeta ljubavlju i strahom svetim prema Imenu Tvom kako se ne bismo postideli i poniženi bili, i ne dopusti nam da posrnemo, nikad i dovek a! Jer smo u Ime Tvoje sveto, veliko, silno i strašno nadu svoju položili kako bismo se radovali i veselili spasenju Tvom. Neka nas ljubav Tvoja samilosna, Gospode Bože naš, i obilje milosti i dobrote Tvoje nikada ne napuste, *Sela!*

סָלָה וְעָד. מֵהַר וְהֵבֵא עָלֵינוּ בְרָכָה וְשָׁלוֹם
מִהַרָּה (יקבץ הד' ציציזות בידו השמאלית וישימם כנגד לבו,
וישארו בידו עד ונאמנים ונחמדים לעד) מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת
הָאָרֶץ. וְשָׁבוֹר עוֹל הַגּוֹיִם מֵעַל צִוְאַרְנוּ
וְהוֹלִיכֵנוּ מִהַרָּה קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ. כִּי אֵל
פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה וּבָנוּ בְּחַרְתָּ מִכָּל־עַם
וְלָשׁוֹן. וְקִרְבַּתָּנוּ מִלִּפְנֵי (יכוין לקיים מ"ע לזכור
מעמד הר סיני ונתינת התורה) לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל (יכוין לזכור
מעשה עמלק שבעבורו אין השם שלם) בְּאַהֲבָה לְהוֹדוֹת
לְךָ (יכוין לזכור מה שעשה הקב"ה למרים, כי לא ברא הקב"ה
פה לאדם אלא רק להודות לו) וְלִיְחֻדְךָ לְיִרְאָה
וְלְאַהֲבָה אֶת־שִׁמְךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

יכוין לקיים מצות עשה דאורייתא של קריאת שמע דשחרית

שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֶלֶּהֵינוּ יְהוָה
אֶחָד:

ואומר בלחש: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכּוּתוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד:

Požuri, brzo nam donesi blagoslov i mir⁵⁷ sa sve četiri strane sveta! Prelomi jaram naroda sa vratova naših i povedi nas ubrzo ponosite i uspravne u zemlju našu! Jer Ti si Bog Koji na spasenju radiš, a nas si izabrao između naroda i jezika, i s ljubavlju si nas približio, Kralju naš, Imenu Tvom velikom kako bismo Tebi zahvalnice uznosili i jednotu Tvoju oglašavali i u svetom strahopoštovanju Ime Tvoje ljubili. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji u ljubavi izabire narod Svoj, Izrael.

ČUJ, IZRAELU, GOSPOD JE BOG NAŠ, GOSPOD JE JEDAN JEDINI

U sebi: Blagosloveno da je Ime Njegovo, veličanstvo kraljevstva Njegovog do-veka je!

⁵⁷)Uzeti cicijot u ruke!

וְאֶהְבֶּתָּ יכוּיִן לְקִיִּים מִצּוֹת עֲשֵׂה אֶהְבֶּתָּ ה' אֶת
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-
 נַפְשֶׁךָ וּבְכָל-מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם יַפְסִיק מֵעַט עַל-לְבָבְךָ:
 וּשְׁנַנְתָּם לְבִנְיָהּ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
 וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וּקְשַׁרְתָּם
 לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטָטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:
 וּכְתַבְתָּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:
 וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ שְׁמֵעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר
 אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם יַפְסִיק מֵעַט
 לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם יִבְטֹא הַיּוֹם אֶת
 הָעִיִּין וְלַעֲבֹדוֹ בְּכָל-לְבַבְכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם:
 וְנָתַתִּי מִטֶּר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ
 וְאֶסְפֹּת דְּגַנְךָ וְתִירֹשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
 בְּשֹׁדֶךָ לְבַהֲמֹתֶךָ וְאָכְלֹת וּשְׂבַעְתָּ: הַשְׁמְרוּ
 לָכֶם פֶּן-יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם
 אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה

Devarim, Ponovljeni zakon, 6:4-9

Ljubi Gospoda Boga svoga, svim srcem svojim, svom dušom svojom, svom snagom svojom. I neka ove reči koje ti Ja danas zapovedam budu na srcu tvom. I usadi ih sinovima svojim, i govori o njima kada sediš u kući svojoj, i kada putem hodiš, i kada ležeš i kada ustaješ. I veži ih sebi kao znak na ruku, i neka ti budu kao počeonik među očima. I napiši ih na dovratnicima kuće svoje i kapija svojih.

Devarim, Ponovljeni zakon, 11:13-21

I biće, uzaslušate li, uzaslušate, zapovedi Moje koje vam Ja zapovedam danas, da ljubite Gospoda Boga svoga, i da Mu služite svim srcem svojim i svom dušom svojom. Tada ću davati kišu zemlji vašoj na vreme, i ranu i poznu, i sabiraćeš žito svoje i vino svoje i ulje svoje. I daću polju tvome travu za stoku tvoju, i ješćeš i bićeš sit. Čuvajte se da vas srce vaše ne zavede i da se ne odvratite i služite drugim bogovima i da se ne prostirete pred njima.

יפסיק מעט. אף-יהוה בכם ועצר את-
 השמים ולא-יהיה מטר והאדמה לא תתן
 את-יכולה ואבדתם מהרה מעל הארץ
 הטבה אשר יהוה נתן לכם: ושמתם
 את-דברי אלה על-לבבכם ועל-נפשכם
 וקשרתם אתם לאות על-ידיכם והיו
 לטוטפת בין עיניכם: ולמדתם אתם את-
 בניכם לדבר גם בשבתך בביתך ובלכתך
 בדרך ובשכבך ובקומך: וכתבתם על-
 מזוזות ביתך ובשעריך: למען ירבו ימיכם
 וימי בניכם על האדמה אשר יבטא היטב את
 העיין. נשבע יהוה לאבתיכם לתת להם
 פימי השמים על-הארץ:

יאחזו הציציות גם בידו הימנית ושרשם ישארו בידו
 השמאלית.

ויאמר יהוה אל-משה לאמר: דבר
 אל-בני ישראל ואמרת אליהם
 ועשו להם ציצת על-פנפי בגדיהם לדורתם

Da se ne bi raspalio gnev Gospodnji na vas i zatvorio nebesa da ne bude kiše i zemlja da ne dô roda svoga, te biste brzo nestali iz ove dobre zemlje koju vam Gospod daje.⁵⁸

Stavite ove reči Moje na srca svoja i na duše svoje, i vežite ih sebi kao znak na ruku, i neka vam budu kao počeonik među očima vašim. Poučite njima sinove svoje govoreći o njima kada sediš u kući svojoj, i kada putem hodiš, i kada ležeš i kada ustaješ. I napiši ih na dovratnicima kuće svoje i kapija svojih. Da bi se umnožili dani vaši i dani sinova vaših na zemlji, za koju se zakleo Gospod očevima vašim da će im je dati, kao dani nebesa nad zemljom.

Bamidbar, Brojevi, 15:37-41

I reče Gospod Mojsiju govoreći: Govori sinovima Izraelovim i reci im neka naprave rese na krajevima od odeća svojih od kolena do kolena,

⁵⁸)Običaj je da se ovaj stih čita tiše.

וּנְתַנּוּ עַל-צִיצַת הַפֶּנֶף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה
 לָכֶם לְצִיצַת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-
 כָּל-מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם יְכוּיִן לְקִיִּים
 מִצְוֹת לֹא תַעֲשֶׂה שְׁלֹא לְתוֹר אַחֲרֵי מַחֲשַׁבַת הַלֵּב לְמִינֹת
 וְאַחֲרֵי רְאוֹת הָעֵינַיִם לְזִנוּת וְלֹא-תִתּוֹרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם
 וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם יַעֲבִיר הַצִּיצוֹת ע"ג עֵינָיו וַיִּנְשָׁקֶם
 אֲשֶׁר-אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ
 וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים
 לְאֱלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם יְכוּיִן לְקִיִּים
 מ"ע שֶׁל זְכוּרַת יְצִיאַת מִצְרַיִם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי
 אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אָמֵן.

וּחְזוֹר הַשִּׁיץ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אָמֵן.
 וַיִּצִיב. וְנִכּוֹן. וְקִיָּם. וַיִּשָּׂר. וַנֶּאֱמַן. וְאֶהוּב.
 וְחָבִיב. וְנִחְמָד. וְנָעִים. וְנוֹרָא.
 וְאֲדִיר. וּמְתוּקָן. וּמְקַבֵּל. וְטוֹב. וַיִּפֶּה. הַדָּבָר
 הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: אָמֵן אֱלֹהֵי עוֹלָם
 מְלַכְנוּ. צוֹר יַעֲקֹב מִגֵּן יִשְׁעָנוּ. לְדוֹר וָדוֹר

i neka stave na resu modru nit. I imaćete rese zato da se gledajući je⁵⁹ sećate svih zapovesti Gospodnjih i izvršavate ih, ne lutajući za srcem svojim i očima svojim za kojima bludite. Kako biste se sećali i izvršavali sve zapovesti Moje i bili sveti Bogu svome. Ja Sam Gospod Bog vaš Koji Sam vas izveo iz zemlje egipatske da vam budem Bog. Ja Sam Gospod Bog vaš.

Zajednica kaže: Istina je.

Predmolitelj ponavlja: Gospod Bog vaš.
Istina je.

Birkat "Geula" – prvi blagoslov nakon čitanja Šema Jisrael

Istinita i čvrsta, ispravna i postojana, pravedna i verna, ljubljena i draga, poželjna i mila, strašna i moćna, ustanovljena i prihvaćena, dobra i lepa je ova reč za nas, uvek i doveka. Istina je da je Bog vasseljene Kralj naš, Stena Jakovljeva i štit spasenja našega. Od kolena do kolena,

⁵⁹⁾ Modru nit.

הוא קָיָם וּשְׁמוֹ קָיָם וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ
 וְאַמוּנָתוֹ לְעַד קַיָּמָת: וּדְבָרָיו חַיִּים וְקַיָּמִים
 וְנֶאֱמָנִים וְנַחֲמָדִים לְעַד כִּשְׂיֵאמַר לְעַד יִנְשַׁק הַצִּיצִיּוֹת
 וְיַעֲבִירם עַל גְּבִי עֵינָיו וְיִנְיַחם מִיָּדוֹ וְלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים.
 עַל אֲבוֹתֵינוּ. עָלֵינוּ וְעַל בְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ
 וְעַל כָּל-דּוֹרוֹת זָרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ: עַל
 הַרְאֻשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים דְּבַר טוֹב וְקָיָם.
 בְּאֵמֶת וּבְאַמוּנָה חוֹק וְלֹא יַעֲבוֹר: אֵמֶת
 שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
 מִלְּפָנֶיךָ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֲלֵ אֲבוֹתֵינוּ.
 יוֹצְרֵנוּ צוֹר יִשְׁוֹעֵתָנוּ. פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילָנוּ
 מִמְּעוֹלָם הוּא שְׂמֵךְ וְאֵין לָנוּ עוֹד אֱלֹהִים
 זוֹלָתְךָ סֵלָה:

עֲזַרְתָּ אֲבוֹתֵינוּ אֵתָה הוּא מְעוֹלָם. מִגֵּן
 וּמוֹשִׁיעַ לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם
 בְּכָל דּוֹר וְדוֹר. בְּרוּם עוֹלָם מוֹשְׁבֶךָ.
 וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצַדִּיקְתְּךָ עַד אֶפְסֵי אֶרֶץ: אֵמֶת

On jeste i Ime Njegovo jeste, i presto Mu je utvrđen, a kraljevstvo Njegovo i vera Njegova jesu doveka. Reči su Njegove žive i postojane, istinite i slasne, doveka⁶⁰ i za veke vekova praocima našim, nama i deci našoj, pokolenjima našim i svim pokolenjima semena Izraela, roblja Tvog. Ranim i potonjim (pokolenjima), ova je reč večna, istinita i pouzdana, zakon neprolazan. Istina je da si Ti Gospod Bog naš i Bog otaca naših, Kralj naš, Kralj otaca naših, Spasitelj naš, Spasitelj otaca naših, Sazdatelj naš, Stena spasa našega. "Spasitelj naš i izbavitelj naš", oduvek je Ime Tvoje i mi nemamo drugoga Boga osim Tebe, *Sela!*

EZRAT AVOTENU – Ti si oduvek bio pomoć praocima našim, štit i spasitelj njihov i sinovima njihovim iza njih u svakom pokolenju. U visinama vasion-skim je sedište Tvoje, a sudovi Tvoji i pravda Tvoja sežu do krajeva sveta. Istina je

⁶⁰⁾ Kada se kaže reč *doveka* treba poljubiti *cicijot* i njima pokriti oči, a potom ih ispustiti iz ruke.

אֲשֶׁרִי אִישׁ שִׁישְׁמַע לְמִצְוֹתַיִךְ. וְתוֹרַתְךָ
וְדַבְרֶךָ יֵשִׁים עַל לְבוֹ: אָמֵת שְׁאֵתָה הוּא
אָדוֹן לְעַמֶּךָ. וּמֶלֶךְ גְּבוּר לְרִיב רִיבֶם לְאָבוֹת
וּבְנִים: אָמֵת אַתָּה הוּא רֵאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא
אֲחֵרוֹן. וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל
וּמוֹשִׁיעַ: אָמֵת מִמְּצָרִים גָּאֵלְתָּנוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ. מִבַּיִת עֲבָדִים פָּדִיתָנוּ. כָּל־
בְּכוֹרֵיהֶם הִרְגָתָ וּבְכוֹרֶךָ יִשְׂרָאֵל גָּאֵלְתָּ. וַיִּם־
סוּף לָהֶם בְּקַעַת. וַיִּזְדִּים טַבַּעַת. וַיִּדִּידִים
עֲבָרוּ יָם. וַיִּכְסּוּ מַיִם צָרִיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא
נֹתַר: עַל זֹאת שִׁבְחוּ אֱהוּבִים וְרוֹמְמוֹ לְאֵל
וְנִתְּנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת
בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם. רָם
וְנָשָׂא גָדוֹל וְנוֹרָא. מִשְׁפִּיל גָּאִים עַדִּי אֶרֶץ.
מִגְּבִיָּה שְׁפָלִים עַד. מְרוֹם. מוֹצִיא אֲסִירִים.
פוֹדֶה עֲנָוִים. עוֹזֵר דָּלִים. הַעוֹנֶה לְעַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּעַת שׁוֹעָם אֵלָיו. כְּשִׂיאֵמֶר מִלַּת תְּהִלּוֹת תִּכְפֹּ

da si Ti Gospodar naroda Svog i Kralj moćan da izvojuješ borbu njihovu, za očeve i sinove. Istina je, Ti si prvi i Ti si poslednji i osim Tebe nemamo kralja koji spasava i izbavlja. Istina je, iz Egipta si nas izbavio, Gospode Bože naš, iz doma robova si nas otkupio. Sve si prvence njihove pobio, a Svog prvenca, Izrael, si izbavio. More si trstikovo za njih razdvojio i dušmane potopio, a ljubimci su Tvoji prošli morem. Vode prekriše neprijatelje njihove, nijedan ne preostade. Zbog svega ovoga, ljubljeni⁶¹ slaviše i uzvisivaše Boga, i miljenici⁶² uzneše hvalospeve, pesme i ode, blagoslove i zahvalnice Kralju, Bogu živom i večnom, uzvišenom i uznesenom, velikom i strašnom, Koji ohole do zemlje ponizuje, krotke do visina uzdiže, oslobađa sužnje, izbavlja ponizne, pomaže nevoljne, Koji uslišava narod Svoj, Izrael, u času kada k Njemu vapi.

⁶¹Izrael.

⁶²Izrael.

יעמוד תהלות לאל עליון גואלם ברוך הוא
 ומבורך. משה ובני ישראל לך ענו שירה
 בשמחה רבה ואמרו כלם: מי כמכה
 באלים יהוהה מי כמכה נאדר בקדש.
 נורא תהלת עשה-פלא: שירה חדשה
 שבחו גאולים לשמך הגדול על שפת
 הים יחד כלם הודו והמליכו ואמרו:
 יהוהה | ימלך לעלם ועד: ונאמר גאלנו
 יהוהה צבאות שמו. קדוש ישראל: ברוך
 אתה יהוהה גאל ישראל:

אדני (יפסיק מעט) שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:

ברוך אתה יהוהה אלהינו ואלהי

אבותינו. אלהי אברהם. אלהי יצחק

ואלהי יעקב. האל הגדול הגבור והנורא.

אל עליון. גומל חסדים טובים. קונה הכל.

וזוכר חסדי אבות. ומביא גואל לבני בניהם

למען שמו באהבה: זכרנו לחיים. מלך

Hvalospeve⁶³ uzneše Bogu Svevišnjem, Spasitelju njihovom, neka je blagosloven i blagosiljan On. Mojsije i deca Izraela zakliktaše Tebi pesmom u neopisivoj radosti i kliktaše svi: "Ko je poput Tebe među bogovima, o, Gospode? Ko je poput Tebe slavan u svetosti, strašan u hvali i da čini čude-sa?" Novom pesmom slaviše spaseni Ime Tvoje veliko na obali morskoj, svi kao jedan hvalu odaše i kraljevstvo Tvoje oglasiše i na sebe primiše i zakliktaše: "Gospod će doveka kraljevati!" I rečeno je: "Spasitelju naš! Gospod nad vojskama je Ime Njegovo, Svetac Izraelov." Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji je spasio Izrael.

AMIDA

Gospode, otvori usnice moje, i usta će moja
kazivati hvalu Tvoju!

BARUH – Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, Bože Avrâma, Bože Isaka i Bože Jakova! Bože veliki, silni i strašni, Bože Svevišnji Koji dobrotom ljubi, Gospodar sve-ga Koji se seća zasluga praotaca, i u ljubavi donosi Spasitelja spas, pokolenju njihovom Imena radi Svog.

ZOHRENU – Spomeni nas se života radi, o,
Kralju

⁶³)Na ovom mestu treba ustati.

חֶפֶץ בַּחַיִּים. פְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים. לְמַעַנְךָ
 אֱלֹהִים חַיִּים: מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מִגֵּן אַבְרָהָם: אַתָּה
 גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מַחֲיֵה מֵתִים אַתָּה. רַב
 לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטֶּל. מְכַלְכֵּל חַיִּים בַּחֶסֶד.
 מַחֲיֵה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים.
 וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם
 אֲמוּנָתוֹ לַיְשָׁנֵי עֶפְרַיִם. מִי כְמוֹךָ יֵבֶטֵא הֵיטֵב אֶת
 הַעֵינַי בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ. מִלֶּךְ
 מַמְיֵת וּמַחֲיֵה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמֵן זוֹכֵר יְצוּרֵיו בְּרַחֲמִים
 לְחַיִּים. וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מַחֲיֵה הַמֵּתִים:

בְּחֹזֶת הַשֵּׁץ אוֹמְרִים:

נִקְדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ. כְּנֻעַם שֵׁיחַ סוּד שׂוֹפֵי קֹדֶשׁ הַמְשַׁלְשִׁים
 לָךְ קִדְשֵׁהּ. וְכֵן כְּתוּב עַל־יַד נְבִיאָךְ. וְקָרָא זֶה אֵל
 זֶה וְאָמַר. קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת.
 מְלֵא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: לַעֲמֹתָם מִשְׁבָּחִים וְאוֹמְרִים.
 בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ: וּבְדַבְרֵי קֹדֶשׁךָ

Koji život ljubiš, upiši nas u Knjigu života, Sebe radi, o, Bože živi.

MELEH – Kralju, Ti pomažeš, spasavaš i štitiš. Blagosloven da si Ti, Gospode, Zaštitniče Avrâma.

ATA – Ti si moćan doveka, Gospode, Ti oživljavaš mrtve, i neiscrpan Ti si u spasenju nas. Daješ rosi da pada. Koji dobrotom sve živo prehranjuje, život mrtvima u velikom milosrđu daje, podupire posrnule, leči bolesne, oslobađa sužnje i verom Svojom ispunjava one koji u prahu spavaju. Ko je poput Tebe, Gospodar moći, i ko je nalik Tebi, Kralju, Koji usmrćuje i oživljava i spasenje daje.

MI HAMOHA – Ko je poput Tebe, Oče milostivi, Koji se u milosti spominje stvorenja Svojih, života radi. Veran Ti si, mrtvima život daješ. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji mrtve oživljava.

Kada predmolitelj glasno kazuje *Amida*, na ovom mestu kažemo *Keduša*:

NAKDIŠAH – Posvetićemo Te i u strahu svetom poštovati Te govorom umilnim sa sabora svetih anđela *Serafima* koji tri puta pred Tobom "svetinju"⁶⁴ kazuju, kako je pisano prema proroku Tvom: "I klicahu jedan drugome govoreći: Svet! Svet! Svet je Gospod nad vojskama, puna je sva zemlja slave Njegove!" Naspram njih slave i kazuju: "Blagoslovena slava Gospodnja s mesta Njegovog!" I u svetim Tvojim rečima

⁶⁴Tj. *keduša*.

כתוב לאמר. ימלך יהוה לעולם אלהיך ציון

לדר ודר הללויה:

אתה קדוש ושמך קדוש. וקדושים בכל-

יום יהללוך סלה: לדר ודר המליכו

לאל כי הוא לבדו מרום וקדוש:

ובכן יתקדש שמך יהוה אלהינו על

ישראל עמך:

ובכן תן פחדך יהוה אלהינו על

כל מעשיך. ואימתך על כל מה שבראת.

וייראוך כל המעשים וישתחוו לפניך כל

הברואים. ויעשו כלם אגדה אחת. לעשות

רצונך בלבב שלם. שידענו יהוה

אלהינו שהשלטון לפניך. עוז בידך. וגבורה

בימינך. ושמך נורא על כל מה שבראת:

ובכן תן כבוד לעמך תהלה ליראיך.

ותקנה טובה לדורשיך. ופתחון פה

למיחלים לך. שמחה לארצך. ששון

pisano je: **“Gospod kraljuje doveka, Bog tvoj, o, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! Aleluja!”**

ATA KADOŠ – Ti si svet, i Ime je Tvoje sveto, i sveti svakoga dana hvalospeve Tebi uznose. *Sela!* Od kolena do kolena oglašavaju kraljevstvo Božije, jer samo On je uzvišen i svet.

UVHEN – I neka bude posvećeno Ime Tvoje, Gospode Bože naš, nad Izraelom, narodom Tvojim.

UVHEN – I neka strah Božiji, Gospode Bože naš, obuzme sva stvorenja Tvoja, i neka sveta bojazan bude nad svim što si Ti stvorio, kako bi Tebe u strahu poštovala šva dela Tvoja, i pred Tobom se klanjala sva stvorenja Tvoja, i da se svi u jedno sjedine kako bi svim srcem Volju Tvoju činili. Jer mi spoznajemo, Gospode Bože naš, da je Tvoja vlast, snaga je u ruci Tvojoj, moć je u desnici Tvojoj, i Ime je Tvoje strahotno nad svim što si stvorio.

UVHEN – Bože, daj čast narodu Tvom, slavu onima koji Te u strahu poštuju, dobru nadu onima koji za Tobom žude, pouzdanje onima koji se u Tebe uzdaju, da se radost proširi zemljom Tvojom, veselje

לעירך. וצמיחת קרן לדוד עבדך. ועריכת
 נר לבן ישי משיחך במהרה בימינו:
 ובבן צדיקים יראו וישמחו וישרים
 יעלוזו. וחסידים ברנה יגילו. ועולתה
 תקפוץ פיה. והרשעה כלה בפען תכלה.
 כי תעביר ממשלת זרון מן הארץ:
 ותמלוך אתה הוא יהוה אלהינו מהרה
 על כל מעשיך. בהר ציון משכן כבודך.
 ובירושלים עיר מקדשך. פפתוב בדברי
 קדשך. ומלוך יהוה לעולם אלהיך ציון.
 לדר ודר הללויה: קדוש אתה ונורא
 שמך ואין אלוה מבלעדיך. פפתוב ויגבה
 יהוה צבאות במשפט והאל הקדוש נקדש
 בצדקה. ברוך אתה יהוה המלך הקדוש:
 אתה בחרתנו מכל העמים. אהבת אותנו
 ורצית בנו. ורוממתנו מכל
 הלשונות. וקדשתנו במצותיך. וקרבתנו

gradom Tvojim, da se oživi moć Davida, sluge Tvog, i obnovi sjaj svetlosti sina Jišajevog, pomazanika Tvog, uskoro i u dane naše.

UVHEN – Tada će pravedni gledati i veseliti se, a čestiti hvalu uznositi i pobožni pesmom kliknati, a zlo će umuknuti, poput dima će se rasplinuti svako zločinstvo kada Ti sa lica zemlje budeš uklonio vlast opakih.

VETIMLOH – Neka bi Ti sâm zavladao Koji si Gospod Bog naš, ubrzo, nad svim delom svojim, na brdu Sion, staništu Veličanstva Tvog, i nad Jerusalimom, gradom Svetinje Tvoje, kao što je zapisano u Tvojim svetim rečima: “Gospod kraljuje doveka, Bog tvoj, o, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*”

KADOŠ – Svet si Ti, i Ime je Tvoje strašno, i nema Boga osim Tebe, kao što piše: “Gospod nad vojskama uzvisiće se sudom, i Bog sveti posvetiće se pravdom.” Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju sveti.

ATA – Ti si nas izabrao između naroda, zavoleo nas i milostiv nam bio, i uzvisio si nas nad svim narodima, i posvetio nas zapovestima Tvojim, i približio nas,

מִלְכָנוּ לְעִבּוּדְתָךְ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ

עָלֵינוּ קִרְאתָ:

וַתִּתֶּן לָנוּ יְהוָהּ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת

יוֹם (בשבת השַׁבַּת הַזֶּה וְאֵת יוֹם)

הַזְּכוּרֹן הַזֶּה. אֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

יוֹם תְּרוּעָה (בשבת זְכוּרֹן תְּרוּעָה בְּאַהֲבָה) מִקְרָא

קֹדֶשׁ. זְכוּר לִיציאת מצרים:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֵא.

וַיַּגִּיעַ וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד

וַיִּזְכֹּר זְכוּרֹנָנוּ וְזְכוּרֹן אֲבוֹתֵינוּ. זְכוּרֹן

יְרוּשָׁלַיִם עִירךָ. וְזְכוּרֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ.

וְזְכוּרֹן פְּלִיטָה לְפָנֶיךָ לְפָנֶיךָ לְפָנֶיךָ לְפָנֶיךָ

לְטוֹבָה. לְחַן לְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים טוֹבִים

וּלְשָׁלוֹם. בְּיוֹם (הַשַּׁבַּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַזְּכוּרֹן

הַזֶּה. בְּיוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זְכוּרָנוּ יְהוָהּ

אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקֹדָנוּ בּוֹ לְבָרָכָה.

Kralju naš, službi Tvojoj, i veliko i sveto Ime Tvoje nad nama objavio.

VATITEN – U ljubavi si nam Svojoj dao, Gospode Bože naš (subotom dodajemo: ovaj dan subotnji i) ovaj Dan sećanja, praznik svetog sabora, dan zvuka ovnujskog roga (subotom: sećanja na zvuk ovnujskog roga – *šofar* – u ljubavi) svetog sabora, sećanje na izlazak iz Egipta.

ELOENU – Bože naš i Bože otaca naših, neka se pred Tobom uzdigne, dođe, dosegne, objavi i naklonost nađe, čuje i bude uzvišeno i spomenuto bude sećanje na nas, i sećanje na očeve naše, i sećanje na Jerusalim, grad Tvoj, i sećanje na Mesiju, potomka Davidovog, sluge Tvog, i sećanje na sav narod Tvoj, dom Izraelov, i neka sećanje ovo bude na spasenje i na dobro, na milost, na dobrotoljublje i samilost, za život dobar i mir na ovaj (subotom dodajemo: dan subotnji i na ovaj) Dan sećanja, praznika svetog sabora, kako bi se smilovao na nas i izbavio nas. Spomeni nas se, Gospode Bože naš, na dobro i usliši nas blagoslovom

וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדָבָר יְשׁוּעָה
 וּרְחָמִים. חוֹס וְחֹנֵן וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן
 וְרַחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלוֹךְ עַל כָּל
 הָעוֹלָם כָּלֹּ בְּכַבּוּדְךָ. וְהַנְּשֵׂא עַל
 כָּל-הָאָרֶץ בִּיקְרָךְ. וְהוֹפֵעַ בְּהַרְר גְּאוֹן עֲזָךְ.
 עַל כָּל-יְוֹשְׁבֵי תְּבֵל אֶרֶץךָ. וַיִּדַע כָּל-פֶּעֻל.
 כִּי אַתָּה פֹּעֵלְתוֹ. וַיִּבִין כָּל-יִצְוֹר כִּי אַתָּה
 יִצְרְתוֹ. וַיֹּאמֶר כָּל-אִשָּׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ.
 יְהוָהנִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ. וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל
 מְשָׁלָה:

(כשבת אומרים אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה נָא
 בְּמִנוּחֵינוּ)

קִדְשָׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ. תַּן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ.
 שְׂבַעֵנוּ מִטּוֹבְךָ. שִׂמַּח נַפְשָׁנוּ
 בִּישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. כִּי
 אַתָּה יְהוָהנִי אֱלֹהִים אַמֶּת. וּדְבַרְךָ מִלִּפְנֵינוּ

i izbavi nas za život dobar. Spasenjem i samilošću smiluj se nad nama i umilostivi nas, milostiv i samilostan budi sa nama i izbavi nas jer u Tebe su uprte oči naše, jer si Ti Bog, Kralj žalostiv i milostiv.

ELOENU – Bože naš i Bože otaca naših, u slavi Svojoj vladaj nad čitavom vasseljenom, i u veličanstvu Svom uzdigni se nad svom zemljom, i zasijaj u slavi Svoje veličanstvene moći nad svim stanovnicima sveta Tvog, kako bi sve stvoreno spoznalo da si Ti Stvoritelj, i kako bi sve sazdano razumelo da si Ti Sazdatelj, i kako bi sve što diše reklo: “Večni, Bog Izraela, je kraljevaio, kraljevstvo je Njegovo nad svim.”

(Subotom dodajemo: Bože naš i Bože otaca naših, milostivo primi mirovanje naše.)

KADEŠENU – Posveti nas zapovestima Tvojim i daj nam udela u Tori Tvojoi. Nasiti nas dobrotom Tvojom i obraduj duše naše spasenjem Tvojim. Očisti nam srce naše da Ti u istini služimo. Jer si Ti Gospod Bog istinit i Reč je Tvoja, Kralju naš,

אָמַת וְקִיָּם לְעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ
עַל כָּל-הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת ו) יִשְׂרָאֵל
וַיּוֹם הַזְּכָרוֹן:

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה. וְהִשָּׁב הָעֲבוּדָה
לְדָבִיר בֵּיתְךָ. וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם. מְהֵרָה
בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְאַתָּה. בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפוּץ בָּנוּ
וְתִרְצָנוּ. וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ
לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמְּחַזֵּיר
שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ
אַתָּה הוּא. לְדֹר וָדֹר נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ.
עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ. וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ

istinita i doveka. Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju sveta, Koji posvećuje (subotom: subotu i) Izrael i Dan sećanja.

RECE – Milostivo primi, Gospode Bože naš, narod Tvoj Izrael i na molitvu njegovu prigni uho Svoje. Vрати službu u Svetinju Hrama Svog. I žrtve - prinosnice i molitve Izraela u ljubavi i milosti primi. Neka bi uvek bila u milosti služba Izraela, naroda Tvog.

VEATA – A Ti u milosrdnoj ljubavi Svojoj velikoj zaželi nas, i milostivo primi nas, i neka oči naše vide kada se u milosti vraćaš u Sion! Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji vraća Sveprisutnost Svoju u Sion.

MODIM – Hvalu Tebi odajemo, jer si Ti Gospod Bog naš, i Bog otaca naših, uvek i doveka. Stena naša, Stena života našeg, i štit spasenja našeg Ti si. Od kolena do kolena, hvalu Tebi odajemo i o slavi Tvojoj pripovedamo, jer naši su životi ruci Tvojoj predati, ier naše su duše

הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסִּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ.
 וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל-עֵת. עָרַב
 וּבִקֵּר וְצִהְרִים. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ.
 הַמֵּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶּיךָ. כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ
 לָךְ:

מודים דרבנן כשהחזן אומר מודים הקהל שוחים עמו ואומרים
 זה אחרי שיענו אמן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָּל-בֶּשֶׂר. יוֹצְרֵנוּ
 יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
 וְהַקְּדוֹשׁ עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. בֶּן תַּחֲיִינוּ וּתְחַנְּנוּ.
 וְתַאֲסֵף גְּלוּתֵינוּ לְחִצְרוֹת קְדֻשָּׁה. לְשֹׁמֵר חֻקֶּיךָ
 וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנָךְ. וְלַעֲבֹדָה בְּלִבֵּב שָׁלֵם. עַל שֶׁאֲנַחְנוּ
 מוֹדִים לָךְ. בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל כָּל־מַלְכּוּת וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא תָמִיד
 שְׁמֶךָ מִלְּפָנֶינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל-הַחַיִּים יוֹדוּךָ
 סְלָה: וּכְתַב לְחַיִּים טוֹבִים פְּלִי-בְּנֵי בְרִיתֶךָ:
 וַיְהִלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת-שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת

Tebi poverene, jer čuda Tvoja nas svaki dan prate, i čudesa Tvoja i dobročinstva Tvoja sa nama su u svako doba, u večer, u jutro i u podne. Ti, o, Predobri, milosti Tvojoj kraja nema. Ti, o, Premilostivi, dobroti Tvojoj kraja nema, jer oduvek nadu našu u Tebe polažemo.

**Prilikom glasne Amida dok predmolitelj izgovara
Modim, opština izgovara *Modim deRabanam*:**

MODIM DERABANAN – Hvalu Tebi odajemo jer si Ti Gospod Bog naš i Bog otaca naših, Bog svega što živi, Sazdatelj naš, Sazdatelj Postanja. Neka su blagoslovi i zahvalnice Imenu Tvome velikom i svetom što si naš poživio i u životu održao. Uzdrži nas tako i dalje i milostiv nam budi, i prognanike naše sakupi u predvorja Svetinje Tvoje kako bismo zakone Tvoje čuvali i Volju Tvoju izvršavali, i da Ti svim srcem služimo i na svemu ovome hvalu Tebi odajemo. Blagosloven da je Bog hvalospeva.

VEAL – I za sve to neka bude blagosloveno, uzveličano i uzdignuto Ime Tvoje, Kralju naš uvek i doveka. Sve što živi, Tebi hvalu odaje. *Sela!* Upiši za život dobar sve sinove saveza Tvog.

VIALELU – Neka bi doveka u istini slavili i blagosiljali Ime Tvoje veliko

לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל יִשְׁוַעְתָּנוּ
וְעִזְרָתָנוּ סֵלָה הָאֵל הַטוֹב: בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלֶךָ נָאָה לְהוֹדוֹת:

כשמכרכים יהיו פניהם כלפי ההיכל ומסיימים באהבה כלפי
העם

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּקִדְּשָׁתוֹ שֶׁל אֱהָרֹן וְצִנְנֵנוּ לְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:
בחזרה אם אין כהנים יאמר החזן או"א ואחר כל פסוק יענו
הקהל כן יהי רצון

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַכְנוּ בְּפִרְכָּה הַמְשַׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה. הַכְּתוּבָה
עַל-יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ הָאֲמוּנָה מִפִּי אֱהָרֹן וּבְנָיו כְּהֻנִּים עִם
קְדוּשֵׁיךָ בְּאֵמֹר:

וּמְקַרָּא הַחֲזוֹן יְבָרְכֶךָ יְהוָה (כלפי ההיכל) וַיִּשְׁמְרֶךָ
(לצד ימין). יָאֵר יְהוָה פָּנָיו (כלפי ההיכל) אֵלֶיךָ
וַיַּחַנֶּךָ (לצד שמאל). יֵשׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיֵּשֶׁם
לְךָ שְׁלוֹם:

כשמתחיל החזן שים שלום מחזירים הכהנים את פניהם להיכל
דרך ימין ואומרים

רְבוּן הָעוֹלָמִים עֲשִׂינוּ מַה שִּׁגְזַרְתָּ עֲלֵינוּ, עֲשֵׂה אֵתָּה מַה שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ
הַשְׁקִיפָה מִמַּעַן קִדְּשָׁךְ מִן הַשָּׁמַיִם וּבְרַךְ אֶת עַמְּךָ אֶת יִשְׂרָאֵל:

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַיִּים חַן וְחֶסֶד

jer Ti si dobar, Bože, Spasu naš i Pomoći naša. *Sela!* Bože dobri. Blagosloven da si Ti, Gospode, o Predobri je Ime Tvoje, i Tebi dolikuje hvalu pri-nositi.

BIRKAT AKOANIM

Dok izgovaraju blagoslov, lica treba da budu okrenuta prema *Ehalu*, a kada završavaju s rečju *aava* treba da se okrenu prema narodu:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju va-seljene, Koji nas je posvetio svetošću Arona i obavezao nas da u ljubavi blagoslovimo narod Njegov, Izrael. (*Amen.*) (I **potom blagoslove:**) "Neka bi te Gospod blagoslovio i čuvao! Neka bi te Gospod obasjao licem Svojim i bio ti milostiv! Neka bi Gospod obratio lice Svoje k tebi i dao ti mir!"

Kada predmolitelj počne da kazuje *Sim šalom, koanim se okreću desnom stranom prema Ehalu* i kažu:

Gospodaru sveta! Učinili smo što si nam-naložio. Sada Ti uradi ono što si nam obećao: "Pogledaj iz svetoga stana Svoga s nebesa i blagoslovi narod Svoj, Izrael."

Ukoliko nema *koanim* kažemo:

Bože naš i Bože otaca naših, blagoslovi nas blagoslo-vom trostrukim, zapisanim u Tori rukom Mojsija, sluge Tvog, a izgovaranim ustima Arona i sinova njegovih, sveštenika svetog naroda Tvog, kao što je rečeno: "Neka bi te Gospod blagoslovio i čuvao! (**Odgovaramo:** Neka bude Volja Njegova!) Neka bi te Gospod obasjao licem Svojim i bio ti milostiv! (**Odgovaramo:** Neka bude Volja Njegova!) Neka bi Gospod obratio lice Svoje k tebi i dao ti mir!" (**Odgovaramo:** Neka bude Volja Tvoja!)

SIM ŠALOM – Mir podari, dobrotu i blago-slov, život, naklonost i milost,

צְדָקָה וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.
 וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנֵיךְ. כִּי
 בְּאוֹר פְּנֵיךְ נִתְתָּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.

הרואה חלום ונפשו עגומה, יאמר בעת נשיאת כפים, ויסיים עם הכהנים, כדי שעניית אמן של הצבור תהיה גם על בקשה זו רבוננו של עולם. אני שלך וחלומתי שלך. חלום חלמתי ואני יודע מה הוא. בין שחלמתי אני לעצמי ובין שחלמו לי אחרים. ובין שחלמתי על אחרים. אם טובים הם חזקם ואמצם בחלומותיו של-יוסף הצדיק. ואם צריכים רפואה רפאם כמי מרה על-ידי משה רבינו עליו השלום. וכמי יריחו על-ידי אלישע. וכמרים מצרעתה. וכנעמן מצרעתו. וכחזקיהו מחליו. וכשם שהפכת קללת בלעם הרשע לברכה. כן הפך כל חלומותי עלי ועל כל ישראל לטובה. ותרצני ברחמיך הרבים. יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך יְהוָה צורי וגאלי:

תּוֹרָה וְחַיִּים. אֱהָבָה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים.
 בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ
 אֶת-כָּל-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַב-עֵז וְשָׁלוֹם:
 בחזרה אומר החזן

וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כְּלַכֶּם
 הַיּוֹם. הַיּוֹם תִּאֱמָצְנוּ. הַיּוֹם תִּבְרַכְנוּ.
 הַיּוֹם תִּגְדְּלֵנוּ. הַיּוֹם תִּדְגְּלֵנוּ. הַיּוֹם תִּהְדַּרְנוּ. הַיּוֹם
 תִּנְעַדְנוּ וְעַד טוֹב. הַיּוֹם תִּזְכְּנוּ. הַיּוֹם תִּחַיְנוּ. הַיּוֹם

pravdu i samilost nad nama i nad čitavim Izraelom, narodom Tvojim. Sve nas zajedno blagoslovi, Oče naš, u svetlosti lica Tvog, jer u svetlosti lica Tvog dao si nam, Gospode Bože naš, Toru i život, ljubav i dobrotu, pravdu i milost, blagoslov i mir. Neka bude mило u očima Tvojim da nas blagosloviš i da blagosloviš sav narod Svoj, Izrael, u obilju snage i mira.

Ako neko usni san koji ga je duboko uznemirio može da kaže ovaj ulomak dok koanim izgovaraju Birkat koanim.

RIBONO ŠEL OLAM – Gospodaru sveta! Ja sam Tvoj i moji su snovi Tvoji. San sam usnio, ali ne znam šta on nagoveštava. Stoga Te preklinjem, bilo da sam sanjao u vezi sa sobom ili su me drugi sanjali, ako su ti snovi dobri osnaži ih i učvrsti ih poput snova pravednika Josifa. Ako predskazuju ozdravljenje, neka donesu ozdravljenje, kao gorke vode *Mara* u rukama Mojsija, mir neka je s njim, ili kao vode jerihonske u rukama Eliše, ili kao Mirjam od gube, ili kao Naaman od gube, ili kao Hizkijau od bolesti svoje. I kao što si prokletstvo zlikovca Bilama u blagoslov preokrenuo, tako sve moje snove i snove čitavoga Izraela na dobro preokreni. I poželi me u preobilju ljubavi Svoje samilosne. Neka su Ti ugodne reči usta mojih i misli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

Prilikom glasne Amida, predmolitelj kaže:

Vi koji ste priljubljeni uz Gospoda Boga vašega, vi ste svi živi danas. Neka bi nas Večni osnažio danas. Neka bi nas blagoslovio danas. Neka bi nas uzveličao danas. Neka bi nas danas ponositima učinio. Neka bi nas proslavio danas. Neka bi nas sabrao danas na saboru dobrom.⁶⁵ Neka bi nas očistio danas. Neka bi nam danas život dao.

⁶⁵Tj. neka bi Ti Hram, *Bet a Mikdaš*, obnovio. To je mesto susreta Boga i jevrejskog naroda, *Avudraham*.

תְּחַנְּנוּ. הַיּוֹם תִּטְהַרְנוּ (מֵעֲוֹנוֹנוּ). הַיּוֹם תִּישַׁר
 אַרְחוֹתֵינוּ. הַיּוֹם תִּכְתַּרְנוּ בְּכֹתֵר שֵׁם טוֹב. הַיּוֹם
 תִּלְבַּבְנוּ. הַיּוֹם תִּמְלִטְנוּ. הַיּוֹם תִּנְשְׂאֵנוּ. הַיּוֹם
 תִּסְעַדְנוּ. הַיּוֹם תִּעֲטַרְנוּ. הַיּוֹם תִּפְקַדְנוּ בְּרַחֲמֵיךָ
 לְחַיִּים טוֹבִים. הַיּוֹם תִּצְדַּקְנוּ. הַיּוֹם תִּקְרַבְנוּ
 לְעִבּוֹדְתֶךָ. הַיּוֹם תִּרְחַמְנוּ. הַיּוֹם תִּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ.
 הַיּוֹם תִּתַּנְּנוּ לַחַן וְלַחֶסֶד וְלִרְחֻמִּים. וְתִכְתַּבְנוּ
 בְּרַחֲמֵיךָ לְחַיִּים טוֹבִים:

וּבְסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וּפְרָנְסָה
 טוֹבָה. וַיְשׁוּעָה וַנְּחֻמָּה. וַיְגִזְרוֹת
 טוֹבוֹת נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמֶּךָ
 יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם
 אָמֵן:

יְהִי־לְרִצּוֹן אֲמֵרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ.
 יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:
 אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ. וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר
 מַרְמָה. וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדּוּם.

Neka bi nam se smilovao danas. Neka bi nas pročitio danas od prestupa naših. Neka bi puteve naše preusmerio danas. Neka bi nas krunom imena dobrog krunisao danas. Neka bi nas voljenima učinio danas. Neka bi nas izbavio danas. Neka bi nas uzdigao danas. Neka bi nas prehranio danas. Neka bi nas krunisao danas. Neka bi nas se spomenuo danas u ljubavi Svojoj samilosnoj za život dobar. Neka bi nas našao pravednima danas. Neka bi nas službi Svojoj približio danas. Neka bi danas samilostan bio s nama. Neka bi molitve naše saslušao danas. Neka bi nam danas dao milost, dobrotu i ljubav samilosnu. I upiši nas, u ljubavi Svojoj samilosnoj, za dobar život i mir.

UVSEFER – I u Knjizi života, blagoslova i mira, dobre prehrane, spasenja, utehe i dobrih odredaba, neka bi bili spomenuti i upisani pred Tobom, mi i sav narod Tvoj, Izrael, za dobar život i mir. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji blagoslovi narod Svoj mirom. *Amen.*

JIJU LERACON – Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

ELOAJ – Bože moj, očuvaj jezik moj od zla i usne moje od lažnog govora. Neka mi duša bude mirna prema onima koji me proklinju,

וּנְפָשֵׁי כֶּעָפָר לְכָל תְּהִיָּה. פֶּתַח לְפִי בְּתוֹרַתְךָ.
 וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל-הַקָּמִים
 עָלַי לָרָעָה. מְהֵרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל
 מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כַּמֵּץ לִפְנֵי רוּחַ וּמִלֶּאֱךָ יִהְיוּ
 דוּחָה. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיִנְךָ.
 עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ
 לְמַעַן יִחַלְצוּן יִדְיֶיךָ. הוֹשִׁיעָה
 יִמְיִנְךָ וְעַנְנֵי. סְגוּלָה שֶׁלֹּא יִשְׁכַּח שְׁמוֹ לְיוֹם הַדִּין, יֹאמֶר
 כֹּאן פְּסוּק מִתְנ"ךְ הִמְתַּחִּיל בְּאוֹת הַרְאִשׁוֹנָה, וּמִסִּיִּים בְּאוֹת
 הָאַחֲרוֹנָה שֶׁל שְׁמוֹ. יִהְיֶה לְרִצּוֹן אִמְרֵי-פִי וְהַגִּיזוֹן
 לְבִי לִפְנֵיךָ. יְהוָהּ צוּרֵי וְגֹאֲלֵי:

עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו
 יַעֲשֶׂה-שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ
 יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּבַנֶּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ
 בְּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ לַעֲשׂוֹת
 חֻקֵי רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבְבֵנוּ שְׁלֹם.

קודם החזרה יש נוהגים לומר ה' שמעתי וכו', והמדקדקים אין

i neka duša moja poput praha zemaljskog bude prema svakom. Otvori srce moje za Toru Tvoju i neka mi duša žudi za zapovestima Tvojim. Svima koji ustaju na mene da mi zlo nanesu onemogućiti namere njihove i osujeti misli njihove. Neka budu kao prah pred vetrom, i anđeo Gospodnji neka ih progoni. Učini to radi Imena Tvog. Učini to radi desnice Tvoje. Učini to radi Tore Tvoje. Učini to radi svetosti Tvoje. Da bi se izbacili mili Tvoji pomozi desnicom Svojom i usliši me.

Dobro je na ovome mestu reći stih iz *Tanaha* koji počinje s prvim slovom i završava zadnjim slovom sopstvenog imena.

Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

OSE AŠALOM – Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen*.

JEI RACON – Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš, da ponovo sagradiš Hram ubrzo i u dane naše. I daj nam udela u Tori Tvojoj kako bismo činili zakone Volje Tvoje i služili Ti punim srcem.

Pre glasne *Amida*, običaj je da se kaže *Adonaj šamati šimaha jareti*, ali oni koji su striktni

אומרים אותו, כי צריך לסמוך החזרה לתפלת לחש, וא
להפסיק ביניהם בשום דבר.

יְהוָה שְׁמַעְתִּי וְנִרְגַזְתִּי יוֹם בּוֹ תִפְקְדֵנִי. יְהוָה:

יְהוָה שְׁמַעְתִּי וְנִרְגַזְתִּי יוֹם בּוֹ תִפְקְדֵנִי. יְהוָה:

וְחַלְתִּי יוֹם בּוֹ תִדְיַנְנִי. הֲשַׁפְּלֵתִי וְנִבְהַלְתִּי. פֶּן

בְּאִפְךָ תִמְעִיטֵנִי. כִּי גָדוֹל יוֹם יְהוָה:

יְהוָה מִי לֹא יִירָא. מִיּוֹם דִּין הַנוֹרָא. כִּי לֶךְ יֵאָתֶה

גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה. בְּאֶתֶר דֵּי זְקוּקִין דְּנוֹרָא. מִי

יַעֲמֹד בְּסוּד יְהוָה: יְהוָה:

יְהוָה מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא דִין. סְבִיבֵי שְׂרָפִים

עוֹמְדִים עַל מִדִּין. כִּי כֵן דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי כָּל

יְדַעֵי דַת וְדִין. לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יְהוָה: יְהוָה:

יְהוָה מֶלֶךְ אֲדִיר מְשָׁפִיל וּמְרִים. בְּמִימַר קְדֻישֵׁין.

וּבְגִזְרַת עִירִין. מְפּוֹצֵץ סְלַעִים וּמְשַׁבֵּר הָרִים.

כָּל מוֹצָא פִי יְהוָה: יְהוָה:

יְהוָה לִפְנֵי חֵילוֹ קָרִי בְּחֵיל. מֵאֵן בְּעֵי סַם חַיִּי. וְהוּא

בֶּן חֵיל. יְקוּם בְּטָרָם יַתְעוֹתוּ אַנְשֵׁי הַחֵיל.

וַיֵּשֶׁב אֶל יְהוָה: יְהוָה:

יְהוָה לְבִי מִלְהַבֵּי אֵשׁ רִשְׁפָּךְ בּוֹרַח. נוֹרָא בְּעַם רָם

בְּמַר צוֹרַח. אֵיךְ יַעֲלֶה וַיֵּבֵא קָרַח. אֶל מְקוֹם

שְׁלֵהֶבֶת יְהוָה: יְהוָה:

יְהוָה:

ne kažu jer nakon *Amida* u sebi treba odmah da usledi
glasna *Amida* bez ikakvog prekida.

ADONAJ ŠAMATI ŠIMAHA JARETI ⁶⁶

GOSPODE, ČUH ŠTO SI OBJAVIO I U STRAHU SAM, O, GOSPODE!

Gospode, čuh i uplaših se u dan pohoda, ⁶⁷ sav drhtim i treperim u dan kada mi sudiš. Ponizih se i pokorih se da me u gnevu Svom ne bi zatro, jer velik je Dan Gospodnji! ⁶⁸

Gospode, čuh što si objavio i u strahu sam, o, Gospode!

Gospode, ko se neće bojati strašnoga Dana suda? Jer Tebi pripadaju veličina i sila na mestu plamena ognjenog, ⁶⁹ ko će stajati u veću Gospodnjem?!

Gospode, čuh što si objavio i u strahu sam, o, Gospode!

Gospod Kralj sedi na Prestolu sudskom, okružen *Serafimima* koji stoje u sudu, jer to je naredba Kralja pred svima koji poznaju zakon i pravdu.

Gospode, čuh što si objavio i u strahu sam, o, Gospode!

Gospod Kralj moćni Koji ponizuje i uzvisuje rečju svetih i nalogom anđela, ⁷⁰ Koji stene razlama i brda razvaljuje, sve to izlazi iz usta Gospodnjih.

Gospode, čuh što si objavio i u strahu sam, o, Gospode!

Gospod, pred vojskom Svojom, gromoglasno poziva: "Onaj ko želi napitak života dok je još u punoj snazi neka ustane pre nego što mu snaga usahne ⁷¹ i neka se Gospodu vrati."

Gospode, čuh što si objavio i u strahu sam, o, Gospode!

Gospode, srce mi beži od Tvog gorućeg plamenog ognja, o, Strašni, međ narodom uzvišenim, srce mi gorko viče: "Kako će se onaj ko je bez kose ⁷² uspeti i ući u mesto plamena Božijeg, o, Gospode?"

Gospode, čuh što si objavio i u strahu sam, o, Gospode!

⁶⁶) Smatra se da ju je sastavio Rabi Hajim Modai, umro u Safedu, Cefat, oko 1794. Prevod ove molitve na ladino nalazi se na strani 595.

⁶⁷) Roš ašana.

⁶⁸) Roš ašana i Jom Kipur.

⁶⁹) Videti Daniel, 7:9-10.

⁷⁰) Videti Daniel, 4:14.

⁷¹) Doslovno, pre nego što se pognu junaci.

⁷²) Tj. onaj ko ne poznaje Toru i nema u njega dobrih dela.

יְהוָה עֲנֵה עָנִי הָעוֹמֵד לְפָנֶיךָ. כָּדָל שׂוֹאֵל מִבְּקֶשׁ
 סְלִיחָתְךָ. תִּכְיֵן לִבָּם תִּקְשִׁיב אָזְנְךָ. גִּסָּה עָלֵינוּ
 אֹר פָּנֶיךָ יְהוָה:

יְהוָה גַּחְלֵי דַמְעוֹתַי מֵעֵי הַרְתִּיחוּ. גַּחְלֵי חֲטָאתַי
 טוּחוֹתַי הִקְדִּיחוּ. דִּינָא יִתִּיב וְסִפְרִין פְּתִיחוּ.
 לְפָנֶי הַמֶּלֶךְ יְהוָה:

יְהוָה סִפְרֵי חַיִּים וּמַתִּים לְפָנֶיךָ נִפְתָּחִים. בַּחֲסָדֵי
 אָבוֹת רְאוּשׁוּנִים אֲנַחְנוּ בְּטוּחִים. תַּפּוֹן
 תַּפְּלָתְנוּ פְּרִיחַ גִּיחוּחִים. יְהוָה פִּעְלֶךָ בְּקָרֵב שָׁנִים
 חַיִּיהוּ יְהוָה:

אֲתָאנוּ לְחֵלוֹת פָּנֶיךָ. פִּי חֲסֵד וְאַמֶּת יִקְדָּמוּ
 פָּנֶיךָ. נָא אֵל תְּבִישְׁנוּ. נָא אֵל

תְּשִׁיבֵנוּ. רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ. סֶלַח לָנוּ. וּשְׁלַח לָנוּ
 יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִמְּעוֹנְךָ: אֲתָאנוּ לְבִקְשׁ
 מִמֶּךָ פִּפְרָה. אִים וְנוֹרָא. מִשְׁגָּב לְעֵתוֹת
 בַּצָּרָה. תְּחַיֵּינוּ תְּחַיֵּנוּ. וּבִשְׁמֶךָ נִקְרָא. סֶלַח
 לָנוּ. וּשְׁלַח לָנוּ. יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִמְּעוֹנְךָ:

ואחר כך אומר הש"ץ, ארני שפתי תפתח וכו' :

Gospode, usliši siromaha koji poput ubogog pred Tobom stoji i moli oprost Tvoj. Usmeri srce njihovo⁷³ i neka bi uho Tvoje saslušalo (molitvu) njihovu. Obrati k nama, o, Gospode, svetlo lice Svoje.

*Gospode, čuh što si objavio i u strahu sam, o,
Gospode!*

Gospode, potoci suza mojih uzavreše creva moja, užareno ugljevlje grehova mojih sprži utrobu moju. Sud zasede i knjige se otvoriše pred Kraljem Gospodom.

*Gospode, čuh što si objavio i u strahu sam, o,
Gospode!*

Gospode, knjige živih i mrtvih pred Tobom se otvaraju, u zasluge dobrih dela otaca ranih mi se uzdamo. Neka bi molitve naše bile poput mirisa ugodnog.⁷⁴ Gospode, delo Svoje usred godina u životu sačuvaj, o, Gospode.⁷⁵

*Gospode, čuh što si objavio i u strahu sam, o,
Gospode!*

ATANU – Došli smo da se Tebi molimo jer milost i istina idu pred licem Tvojim. Nemoj nas postideti, nemoj nas vratiti prazne ispred lica Tvog. Oprosti nam i pošalji nam spasenje i samilost s mesta stanovanja Tvog. Došli smo da oprost od Tebe zatražimo, o, Strašni, o, Jezoviti, Koji si utočište u nevolji. Život nam daj, milost nam daj, i Ime Tvoje ćemo prizivati. Oprosti nam i pošalji nam spasenje i samilost s mesta stanovanja Tvog.

Nakon toga, predmolitelj počinje glasnu Amida.

⁷³)Kako bi se usredsredili na molitvu.

⁷⁴)Od žrtava.

⁷⁵)*Delo Svoje* se odnosi na Izrael; *usred godina* kako bi Izrael podneo vreme galuta, tj. izгона.

ואומרים אבינו מלכנו אפילו כשחל בשבת

- : אָבִינוּ מִלְכָּנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה
- : אָבִינוּ מִלְכָּנוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ
- : אָבִינוּ מִלְכָּנוּ חֲדַשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה
- : אָבִינוּ מִלְכָּנוּ בְּטַל מַעְלֵינוּ כָּל-גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרַעוֹת
- : אָבִינוּ מִלְכָּנוּ בְּטַל מַחְשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ
- : אָבִינוּ מִלְכָּנוּ הַפֶּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ
- : אָבִינוּ מִלְכָּנוּ כִּלְיָה כָּל-צָר וּמַשְׁטֵיִן מַעְלֵינוּ
- : אָבִינוּ מִלְכָּנוּ כִּלְיָה דְבָר וְחֲרָב וְרַעָה וְרַעֵב וְשָׂבִי וּבָזָה
- : וּמִשְׁחִית וּמִגָּפָה מִבְּנֵי בְרִיתְךָ
- : אָבִינוּ מִלְכָּנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלָמָה לְכָל-חֹלֵי עַמְּךָ
- : אָבִינוּ מִלְכָּנוּ מְנַע מִגָּפָה מִנְּחַלְתְּךָ
- : אָבִינוּ מִלְכָּנוּ זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ
- : אָבִינוּ מִלְכָּנוּ קַרַע קָרַע גְּזֵר-דֵּינָנוּ
- : אָבִינוּ מִלְכָּנוּ כְּתֹבנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים
- : אָבִינוּ מִלְכָּנוּ כְּתֹבנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים וְחַסִּידִים
- : אָבִינוּ מִלְכָּנוּ כְּתֹבנוּ בְּסֵפֶר יְשָׁרִים וְתַמִּימִים
- : אָבִינוּ מִלְכָּנוּ כְּתֹבנוּ בְּסֵפֶר מְזוֹנוֹת וּפְרָנְסָה טוֹבָה
- : אָבִינוּ מִלְכָּנוּ כְּתֹבנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וַיְשׁוּעָה

Kažemo Avinu Malkenu čak i ako je Šabat.

Oče naš, Kralju naš, nemamo Kralja osim Tebe!

Oče naš, Kralju naš, učini s nama zbog Imena Tvoga!

Oče naš, Kralju naš, obnovi nam godinu dobru!

Oče naš, Kralju naš, poništi nam sve teške i zle odluke!

Oče naš, Kralju naš, poništi zamisli onih koji nas mrze!

Oče naš, Kralju naš, u prah obrati zaveru neprijatelja naših!

Oče naš, Kralju naš, uništi svakog tlačitelja i dušmanina našeg!

Oče naš, Kralju naš, iskoreni kugu, mač, glad, zarobljeništvo, pljačku, propast i pomor između sinova saveza Tvog!

Oče naš, Kralju naš, pošalji potpuno ozdravljenje bolesnicima naroda Tvog!

Oče naš, Kralju naš, udalji pošast od baštine Tvoje!

Oče naš, Kralju naš, spomeni se da smo prah!

Oče naš, Kralju naš, razderi zlu kob suda našeg!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu dobrog života!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu pravednih i pobožnih!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu uspravnih i čestitih!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu uhleblja i prehrane dobre!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu izbavljenja i spasenja!

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ זָכְרָנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ :
 אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ הִצַּמַּח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקִרְוֹב :
 אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ הָרַם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ :
 אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ וְהָרַם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ :
 אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ חָנְנוּ וְעַנְנוּ :
 אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ הַחֲזִירָנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ :
 אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ שָׁמַע קוֹלָנוּ חוֹס וְרַחֵם עָלֵינוּ :
 אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנְנוּ :
 אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתָנוּ :
 אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ אֵל תְּשִׁיבָנוּ רִיקִם מִלְּפָנֶיךָ :
 יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ. מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם :
 מִמְזִרְח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ. מִהַלֵּל שֵׁם יְהוָה :
 רָם עַל כָּל־גּוֹיִים יְהוָה. עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ :
 יְהוָה אֲדוֹנָנוּ מִה אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ :

ואומר החזן חצי קדיש ואח"כ יאמר תענו

יתְגַדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (עונים אמין) בַּעֲלָמָא דִּי בְרָא
 כְּרַעוּתָהּ, וַיִּמְלִיף מִלְכוּתָהּ וַיִּצְמַח פְּרָקְנָהּ וַיִּקְרַב
 מְשִׁיחָהּ, (עונים אמין) בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
 יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאִמְרוּ אִמֵּן. (וגם הקהל אומר)

Oče naš, Kralju naš, spomeni nas se na dobar spomen pred Tobom!

Oče naš, Kralju naš, neka bi ubrzo izniklo spasenje naše!

Oče naš, Kralju naš, uzdigni rog (tj. moć) Izraela, naroda Svog!

Oče naš, Kralju naš, uzdigni rog (tj. moć) pomazanika Tvog, Mesije!

Oče naš, Kralju naš, smiluj nam se i usliši nas!

Oče naš, Kralju naš, u potpunom pokajanju⁷⁶ vrati nas pred Sebe!

Oče naš, Kralju naš, čuj glas naš, smiluj nam se i pomiluj nas!

Oče naš, Kralju naš, učini to zbog Sebe ako ne zbog nas!

Oče naš, Kralju naš, u ljubavi samilosnoj i na zadovoljstvo Svoje primi molitve naše!

Oče naš, Kralju naš, ne odvрати nas praznih ruku od Sebe!

JEI ŠEM – Neka je Ime Gospodnje blagosloveno odsad i doveka. Od istoka sunca do njegovog zalaska hvaljeno je Ime Gospodnje. Uzvišen je nad svim narodima Gospod, slava Njegova nebesa nadvisuje. Večni, Gospode naš, kako je veličanstveno Ime Tvoje po svojoj zemlji!

Predmolitelj kaže *Kadiš titkabal sa umetkom Teanu.*

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (**odgovaramo: Amen**) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (**odgovaramo: Amen**) za života tvog i u dane tvoje, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: **Amen (odgovaramo: Amen).**

⁷⁶⁾ Pokajanje iz ljubavi.

יְהֵא שְׁמָה רַבָּא מְכַרְךָ לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא. יְתַבְרַךְ.
וַיִּשְׁתַּבַּח וַיְתַפָּאָר וַיְתַרְוִמֵּם וַיְתַנְשֵׂא וַיְתַהַדֵּר וַיְתַעֲלֶה וַיְתַהַלֵּל
שְׁמָה דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. (עונים אמן) לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא.
שִׁירְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָּא דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא. וְאִמְרוּ אַמֵּן.
תְּעַנּוּ וְתַעֲתְרוּ בְּרַחֲמֵים מִן הַשָּׁמַיִם. תִּקְבַּל
צַעֲקַתְכֶם. תִּשְׁמַע תְּפִלַּתְכֶם בְּרַצוֹן. וַיַּעֲנֶה קוֹל
עֲתִירְתְּכֶם. וַיִּפְתַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל
אֲחֵינוּ בְּכָל־מְקוֹם שָׁהֵם. שְׁעָרֵי אוֹרָה. שְׁעָרֵי
אֲהָבָה וְאֲחוּהָ. שְׁעָרֵי בְרָכָה. שְׁעָרֵי בֵּית מִקְדָּשׁוֹ.
שְׁעָרֵי גְאֻלָּה. שְׁעָרֵי גִילָה. שְׁעָרֵי דִיצָה. שְׁעָרֵי דַעָה
וְהַשְׁפָּל. שְׁעָרֵי הוֹד וְהַדָּר. שְׁעָרֵי הַצְּלָחָה וְהַרְוָחָה.
שְׁעָרֵי וַעַד טוֹב. שְׁעָרֵי וְתִיקוּת. שְׁעָרֵי זְכוּיּוֹת. שְׁעָרֵי
זְרוּת. שְׁעָרֵי חֲדוּהָ. שְׁעָרֵי חֲכָמָה. שְׁעָרֵי חֵן וְחֶסֶד.
שְׁעָרֵי חַיִּים טוֹבִים. שְׁעָרֵי טְהוּרָה. שְׁעָרֵי טַל וּמָטָר
לְבָרְכָה. שְׁעָרֵי יְשׁוּעָה. שְׁעָרֵי כְפָרָה. שְׁעָרֵי כְלָפָה.
שְׁעָרֵי כְבוֹד. שְׁעָרֵי לְמוֹד תּוֹרָה לְשָׁמָה. שְׁעָרֵי לֵב
טוֹב. שְׁעָרֵי מְזוּן. שְׁעָרֵי מְחִילָה. שְׁעָרֵי נְחָמָה. שְׁעָרֵי
נְעִימוֹת. שְׁעָרֵי סוּדוֹת תּוֹרָתוֹ. שְׁעָרֵי סְלִיחָה. שְׁעָרֵי
עֲזָרָה. שְׁעָרֵי פְדוּת. שְׁעָרֵי פְרִיָה וְרַבִּיָה. שְׁעָרֵי
פְרִנְסָה טוֹבָה. שְׁעָרֵי צְדָקָה. שְׁעָרֵי צְהִלָה. שְׁעָרֵי

Neka je blagosloveno Ime Njegovo zauvek i zanavek.

Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je, i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (*odgovaramo: Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (*odgovaramo: Amen*).

Neka bi uslišen bio i neka bi molitve vaše u milosti sa nebesa prihvaćene bile i neka bi vapaj vaš uslišen bio. Neka bi molitve vaše sa zadovoljstvom saslušane bile i neka bi glas molbi vaših uslišen bio. Neka bi Gospod Bog naš otvorio nama i vascelom Izraelu, braći našoj, na kom god se mestu nalazili: dveri svetlosti, dveri ljubavi i bratstva, dveri blagoslova, dveri Njegovog Svetog Hrama, dveri izbavljenja, dveri radosti, dveri ushita, dveri znanja i razuma, dveri veličanstva i sjaja, dveri uspeha i dobitka, dveri saveta dobrog, dveri poverenja, dveri zasluga, dveri prilježnosti, dveri dragosti, dveri mudrosti, dveri milosti i dobrote, dveri života dobrog, dveri svete čistote, dveri rose i kiše na blagoslov, dveri spasenja, dveri pomirenja, dveri uhleblja, dveri poštovanja, dveri učenja Tore radi nje same,⁷⁷ dveri dobrog srca, dveri prehrane, dveri oprosta, dveri utehe, dveri miline, dveri tajni Tore Njegove, dveri opraštanja, dveri pomoći, dveri otkupljenja, dveri plodnosti i rađanja, dveri skrbi dobre, dveri dobročinstva, dveri veselja, dveri

⁷⁷⁾ A ne da bi se njome steklo ime ili zvanje.

קוֹמְמִיּוֹת. שְׁעָרֵי קְבוּלַת תְּפִלוֹת. שְׁעָרֵי קְבוּץ גְּלוּיּוֹת.
 שְׁעָרֵי רְפוּאָה שְׁלָמָה. שְׁעָרֵי רַחֲמִים. שְׁעָרֵי רְצוֹן.
 שְׁעָרֵי שְׁלוֹם. שְׁעָרֵי שְׁלוּהָ. שְׁעָרֵי תוֹרָה. שְׁעָרֵי
 תְּפִלָּה. שְׁעָרֵי תְּשׁוּעָה. שְׁעָרֵי תְּשׁוּבָה. וְיִסִּיר מִתּוֹכְכֶם
 קִנְיָה וְשִׁנְאָה וְתַחֲרוּת. וַיְקִים בְּכֶם מִקְרָא שְׁכָתוּב.
 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יוֹסֵף עֲלֵיכֶם בְּכֶם אֶלֶף
 פְּעָמִים. וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם. וַיִּכְתְּבְכֶם
 בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים. וְכֵן יְהִי רְצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:
 תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל.
 לְפָנֶיךָ אֲבוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָא וְאַרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן אֲמֵן
 יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא. חַיִּים וְשָׁבַע וַיְשׁוּעָה
 וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָא וְרְפוּאָה וְגִאֲלָה וְסְלִיחָה וְכַפְרָה.
 וְרִינוּחַ וְהַצְלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:
 עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:



פיוטים



ליום א'

אֱלֹהֵי אֵל תְּדִינְנִי כְּמַעְלִי. וְאֵל תִּמְדֵּן אֵלַי חֲקִי כְּפַעְלִי:
 בְּחַמְלַתְךָ גָּמַל עָלַי וְאַחִיָּה. וְאֵל נָא אֵל תְּשַׁלֵּם לִי גְּמוּלִי:
 גְּאוֹן לִפְנֵי לִךְ אֲשַׁפִּיל וְאֶקְרַע. בְּמִכְאוּבֵי לִבִּי לֹא מַעֲלִי:

ponosa, dveri primanja molitava, dveri sakupljanja prognanih, dveri potpunog ozdravljenja, dveri ljubavi samilosne, dveri naklonosti, dveri mira, dveri spokojstva, dveri Tore, dveri molitve, dveri oslobođenja, dveri pokajanja. I neka bi On iz sredine vaše udaljio zavist, mržnju i razdor. I neka bi On na vama ispunio stih koji je napisan: *“Gospod Bog otaca vaših da vas umnoži još hiljadu puta više i da vas blagoslovi kao što vam je kazao.”* I neka bi vas On upisao u Knjigu dobrog života i neka bude Volja Njegova i kažimo: *Amen!* Neka bi molitve i molbe čitavog doma Izraela bile primljene pred Ocem našim na nebesima i na zemlji, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*). Neka bude obilje mira s nebesa (i) života, zadovoljstva, spasenja, utehe, oslobođenja, ozdravljenja, izbavljenja, opraštanja, izmirenja, olakšanja i pomoći za nas i za sav narod Njegov, Izrael, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*). Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, Neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

PIJUTIM (BOGOUODNE PESME)

ZA PRVI DAN ROŠ AŠANA

ELOAJ, AL TEDINENI⁷⁸

Bože moj! Ne sudi mi prema nevernosti mojoj, i ne izmeri mi u nedra (platu) prema delima mojim.⁷⁹ U samilosti Svojoj udeli mi dobro kako bih živ bio i molim Te, o, Bože, nemoj mi uzvratiti prema dugu mom. Oholost srca mog Tebi ću potčiniti i srce svoje ću u bolu svom razdreti, a ne odeću svoju.

⁷⁸) Rabi Jishak ben Levi ibn Šaul, Lucena, XI vek. U svom čuvenom delu *Hovot alevavot*, Rabenu Bahja ibn Pekuda pominje jednu strofu iz ove pesme u VII poglavlju *Šaar akenia*.

⁷⁹) Videti Isaija, 65:7.

דְּוָה לִבְבִּי אֲנִי נֶצֶב וְנֶעָצֵב. עָלַי פִּשְׁעֵי וְרַב רָשָׁעִי וְסִכְלִי:
 הַלּוּם יִגּוֹן בְּלִי יִזַּן בְּאִיִן. אֲשׁוּרֵי מִנְחִיבָה מִטּוֹ וְרָגְלִי:
 וְיָמָה אֲעַגֶּה וְאֵן אֶפְנֶה לְעִזְרָה. בְּיוֹם מִשְׁפָּט לְמִי אָנוּס וּמִי לִי:
 זְדוֹנוֹתַי לְמוֹל פָּנַי וְעֵינַי. כְּלַמְתִּי לְעַמְתִּי וְאֶצְלִי:
 חֲטָאֵי לוֹ יִרְחוּן בְּסִי שְׂכַנְי. אֲזִי בְּרָחוּ וְרָחֲקוּ מִגְבוּלִי:
 טָמֵא לִבִּי אֲשֶׁר סוֹכֵב וְשׁוֹכֵב. לִבְבִּי כִי עָלַי כָּל חֲטָא פְּלִילִי:
 יִדְעָתִים בְּעֵלוֹתָם עַל לִבְבִּי. רְאִיתִים עַל יְמִינֵי גַם שְׂמֵאלִי:
 כְּקֶשׁ נִדְף אֲנִי נִרְדָּף וְנִהַדָּף. וְלֹא נִכְנַע וְלֹא נִמְנַע עִמָּלִי:
 לָךְ עֵינַי בְּתַחֲנוּנַי יְהוָהּ. בְּהֶאֱנַחִי שָׁמַע שִׁיחִי וְקוּלִי:
 מִנֶּת חֲלָקִי וְצוּר חֲזָקִי וְחֲשָׁקִי. וּמִבְּטָחִי וְגַם פָּחִי וְחִילִי:
 נִחַנִּי נָא בְּאַרְחַ הַנְּכוֹנָה. לְפָנֶיךָ וְהִכֵּן אֶת שְׂבִילִי:
 סָלַח חוֹבֵי וַיִּשָּׁר אֶת לִבְבִּי. אֲשֶׁר תּוֹעָה כְּמוֹ רוּעָה אֲוִילִי:
 עֲגָה נֶאֱקִי דְלִתִּיךָ בְּדִפְקִי. רְאֵה צוּרֵי רִפְאָ צִירֵי וְחִילִי:
 פָּרְנִי מִעֲוֹנֵי צוּר גְּאוּנִי. אֲיִלוֹתַי בְּגִלוֹתַי וְחֲשָׁלִי:
 צָרִי עֲצָפִי מִשׁוֹשׁ לְבִי בְּקִרְבִּי. וְשִׁמְחָתִי בְּאַנְחָתִי וְאָבִלִי:
 קְדוֹרְגִית לָךְ אֵלֶּךָ שְׁחוֹת. בְּלִי כֹחַ סְלִיחָתְךָ בְּשֵׁאלִי:
 רְאֵה כִּי זָכַרְךָ יְהִי תוֹף לִבְבִּי. וּבְזִמְמִי בְּמוֹ יוֹמֵי וְלִילִי:
 שְׁעֵנִי נָא רַצְנִי אֵל אֲמוֹנָה. וְתִיטֵב לָךְ תְּשׁוּרַת מִהֲלָלִי:
 תְּנַהֲלֵנִי יְמֵי מִדַּת צְבָאִי. וְתִרְעַנֵּי יְמֵי חֲלָדִי וְחֲדָלִי:
 חֲמַל עָלַי וּבְפֶר מִעֲלָלִי. וְשׁוּר שִׁירֵי בְּשִׁיר מוֹשֵׁי וּמַחְלִי:
 וְעַת תְּבִיא יְצוּרֶיךָ בְּמִשְׁפָּט. אֱלֹהֵי אֵל תְּדִינֵנִי כְּמַעְלִי:

Srca bolnog stojim i tužim nad bezakonjima svojim i nad mnoštvom zala mojih i ludosti mojih. Tugom ophrvan, ne od vina, umalo stopala moja ne popuznuše s puta Tvoga i noge moje ne zađoše. Šta da odgovorim i kuda da za pomoć krenem? Na Dan suda, kod koga ću pobeći i ko će me odbraniti? Prestupi su moji pred licem mojim i očima mojim, sramota je moja preda mnom vazda prisutna. Gresi moji, kada bi ih susedi moji osetiti⁸⁰ mogli pobešli bi i udaljili bi se iz blizine moje. Nečist sam srcem koje zastrani i odmetnu se, srce moje navede me na bezakonje svako. Poznam ih kada se svrh srca uspnu, vidim ih na desnici i levisi mojoj. Kao pleva razvejana gonjen sam i teran, ali u trudu svom⁸¹ posustao nisam. Oči svoje k Tebi podižem, u poniznim molbama svojim, o, Gospode, kada zaječim čuj preklinjanje moje i glas moj. O, Gospode, delu nasledstva mog, Steno snage moje i žudnje moje, Uzdanico moja, Ti si Moć moja i Junaštvo moje. Uputi me stazom pravom ka licu Tvom i put moj ka Sebi upravi. Oprosti mi dug moj i srce moje upravi koje poput zabludelog pastira zastrani. Usliši vapaj moj kada na vrata Tvoja zakucam. Pogledaj, Steno moja, isceli ranu koju i bol moj. Iskupi me od prestupa mog, o, Steno slave moje, snago moja u progonstvu mom i poniženju mom. Budi melem tuzi mojoj, radost srcu mom koje u meni kuca i veselje moje kada tužim i kada oplakujem.⁸² Žaleći, pred Tobom utučen hodim, onemoćao, oprost tražim. Pogledaj, spomen Tvoj, o, Gospode, je u srcu mom i u mislima mojim dan i noć. Obrati se k meni, molim Te, poželi me, o, Bože verni, i neka bi ugodna pred Tobom bila žrtva hvale moje. Vodi me u dane koji su mi određeni i čuvaj me za života mog i neguj me kada klonem. Pomiluj me i oprosti mi dela moja i prihvati pesmu koju kao pesmu Mušija i Mahlija.⁸³ I u vreme kada stvorenja Svoja budeš doveo pred sud, Bože moj, nemoj mi suditi prema nevernosti mojoj.

⁸⁰) Doslovno: omirisati.

⁸¹) Da se pokajem.

⁸²) Odnosi se na Boga Koji donosi radost i olakšanje nakon patnje.

⁸³) Dva *levita* koja su pevala u Hramu; videti I Knjigu Dnevnika, 6:32.

סימן שלמה

ש וְאֵף כְּמוֹ עֶבֶד. יִשְׁאַף לֵיד רַבּוֹ. חֲסָדָךְ
 פָּרַשׁ עָלָיו וּקְרַע שָׁטַר חוּבוֹ: לוֹלִי
 אֲמִירְתֶּךָ שׁוּבוּ וְאֲשׁוּבָה. הִזָּה כָּרַב חוּבֵל.
 נִכְנַע בְּמַצְבוֹ: מְשַׁעוֹל תְּשׁוּבָתְךָ תִּפְתַּח
 לְעֶבֶד קָם. טָרָם לְהַתְּפַלֵּל לָךְ יַעֲרֹךְ נִיבוֹ: הָהָה
 לִי בָעֵת רוּאֵי שׁוֹבָה זְרוּקָה בִּי. לְבִי בַיּוֹם
 חֲטָאוֹ. יִשְׁחָה בְּמִי עֲצָבוֹ: נִשְׁמַת מִיַּחְלִיךְ
 תַּעֲיִד עָלַי לְבִי. לֹא יַעֲשֶׂה עוֹל מֵאַחֲרֵי שׁוּבוֹ:

סימן שלמה חזק

ש וּפֶט פֶּל הָאָרֶץ וְאוֹתָהּ בְּמִשְׁפָּט יַעֲמִיד.
 נָא חַיִּים וְחֶסֶד. עַל עִם עָנִי תִצְמִיד. וְאֵת
 תְּפִלַּת הַשֹּׁחַר בְּמָקוֹם עוֹלָה תַעֲמִיד.

עולת הבקר אשר לעולת התמיד:

ל וּבֶשׂ צִדְקָה וּמַעֲטָה לָךְ לְבַד הִיתְרוֹן. אִם
 אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים זְכָרָה יִשְׁנֵי חֲבֵרוֹן. וְהֵם
 יַעֲלוּ לְזַכָּרוֹן. לְפָנַי יְהוָה תַּמִּיד.

עולת הבקר אשר לעולת התמיד:

מ טָה פְּלָפִי חֶסֶד לְהַטוֹת אִישׁ לְתַחֲיָה.

ŠOEF KEMO EVED

(Sastavio Šelomo ibn Gevirol živeo od oko 1021 do oko 1055)

Kao što sluga čezne, za rukom gospodara svog što žudi,⁸⁴ razastri dobrotu Svoju nad njim i pocepaj knjigu dugova njegovih.

Da nije reči Tvojih: "*Vratite se k Meni i Ja ću se vratiti k vama*", on⁸⁴ bi poput upravitelja lađe bio što klonu jer na vidiku izlaza ne vide.

Stazu pokajanja pokaži sluzi koji ustaje⁸⁵ pre nego što se Tebi pomoli, on reči svoje priprema.

Ja o meni kada vidim da mi sede kose glavu pobeleše, srce je moje utonulo u more grehova svojih, pliva u vodi žalosti svoje.

Duša onoga koji se u Tebe uzda⁸⁴ svedočiće o srcu mom da greha više počiniti neće kada se Tebi u pokajanju vrati.

ŠOFET KOL AAREC

(Šelomo ibn Gevirol)

Sudijo zemlje Koji pravdom zemlju podižeš, životom i milošću daruj narod nevoljni. Molitvu jutarnju umešto žrtve-paljenice primi.

Jutarnju žrtvu-paljenicu koja je žrtva svagdašnja.

Ti Koji Se u pravdu oblačiš i njom obmotavaš, Ti si Vrhovni! Ako nemamo dobrih dela seti se (praotaca) koji u Hevronu spavaju i neka bi se oni uzdigli za spomen pred Gospodom svagda.

Jutarnju žrtvu-paljenicu koja je žrtva svagdašnja.

Ti Koji (sud) usmeravaš ka milosti kako bi čoveka na život preobratio

⁸⁴)Ovde se misli na predmolitelja, *hazana*.

⁸⁵)Tj. nadahni predmolitelja koji ustaje da predstavlja zajednicu, kako bi se pokajao pre nego što počne da kazuje molitve.

עֲמֶךָ הֵטָה לְחֶסֶד גָּמַל נָא עָלָיו וְחַיָּה.
כָּתַב תּוֹ חַיִּים וְהָיָה עַל מִצְחוֹ תָּמִיד.

עולת הבקר אשר לעולת התמיד:

וְהָ טִיבָה בְּרִצּוֹנָךְ אֶת צִיּוֹן עִיר קְדוֹשִׁי. וְנָתַתָּ
יָד וְשֵׁם בְּבֵיתְךָ לְמִקְדָּשִׁי. עֲרִיכַת נֹר לְבָן
יִשִּׁי. לְהַעֲלוֹת נֹר תָּמִיד.

עולת הבקר אשר לעולת התמיד:

חֲזִקוּ וַיֵּאֱמַץ לְבַבְכֶם עַמִּי בְּאֵל וּמַעֲזוֹ.
עֲדַתְיֹו כִּי תִנָּצְרוּ גַם אֶת זֶה לַעֲמַת זֶה.

(יִכְפֹּר בְּעַד חַטָּאתְכֶם) הוּא יִגַן עֲלֵיכֶם וַיִּזְכֹּר
רַחֵם בְּרִגְזוֹ. דַּרְשׁוּ יְהוָה וְעִזּוֹ בְּקִשׁוֹ פָּנָיו
תָּמִיד. עולת הבקר אשר לעולת התמיד:

בְּנֵי עֲבָדֶיךָ הַיּוֹם לְמִקְדָּשֶׁךָ יֵאָתִיו. וְצוּעֲקִים
בְּפִיהֶם וּבְלִבָּבְכֶם יִבְעִיו. זוֹכְרִים צְדָקוֹת
אֲבוֹתֶם. יְהוָה עֲלֵיהֶם יַחֲיוּ. אוֹתָם תִּזְכֹּר
וְהָיוּ נֹגֵד יְהוָה תָּמִיד. עולת הבקר אשר
לעולת התמיד:

pretegni (vagu) naroda Tvog na milost, udeli mu je kako bi živ bio. Upiši znak života da bude na čelu njegovom svagda.

Jutarnju žrtvu-paljenicu koja je žrtva svagdašnja.

Udeli dobro, prema Volji Svojoj, Sionu, gradu Svetinje moje, i daj u Domu Svom mesto i ime svetima naroda mog – sveću postavljenu za sina Jišajevog⁸⁶ kako bi sveća gorela svagda.

Jutarnju žrtvu-paljenicu koja je žrtva svagdašnja.

Budite hrabri i srca jakog narode moj, u Bogu i sili Njegovoj, jer ako svedočanstva Njegova budete čuvali, On će vam oprostiti grehe vaše. On će vas zaštititi i u gnevu Svom milosti će se setiti. Tražite Gospoda i silu Njegovu, tražite lice Njegovo svagda.

Jutarnju žrtvu-paljenicu koja je žrtva svagdašnja.

Sinovi slugu Tvojih sabiru se danas u Svetinjama Tvojim i nad grehovima svojim ridaju i nad prestupima svojim plaču. Molbe svoje izlivaju i za živote svoje preklinju. Spominju se pravednih dela praotaca svojih, o, Gospode, po njima će živeti. Njih pamti i neka bi pred Gospodom svagda bila.

Jutarnju žrtvu-paljenicu koja je žrtva svagdašnja.

⁸⁶⁾ Tj. Mesiju.

סימן יהודה

יְדֵי רְשִׁים. נַחֲלָשִׁים. מַהֲשִׁיג יְדֵי כְּפָרִם.
 אֲבָל פְּרוּחִם. וּמַר שִׁיחִם. יִקְדְּמוּ אֶת פְּנֵי
 יוֹצְרָם. עִם נִבְדָּל. הוֹלֵךְ וְדָל. וְשִׁיחוּ הוֹלֵךְ
 וְרָם. פְּהוּעֵדָם. בְּבֵית מוֹעֵדָם. וּבְגִרְנָם
 רוֹמְמוֹת אֵל.

לְהַקְדִּישׁ אֶת קְדוּשׁ יַעֲקֹב וְאֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
 הֲ לֹא אִם סָף. דְּבִיר וְסָף. וְאִין אֶפּוֹד
 וּתְרָפִים. וּפְרָכַת וּמַעֲרָכַת. וּתְמִידִים
 וּמוֹסָפִים. וְאִין קְטָרֶת. וּכְפָרֶת. לְכַפֵּר עַל
 נְגָפִים. קְרָשֶׁת אֵל. בְּיִשְׂרָאֵל. לְהַדְמוֹת
 לְשָׂרְפִים. וּמַעֲנִים. בְּבֵית שְׂבָיִם. לְהוֹדוֹת אֵל
 נְאֻסָּפִים. וּמַחֲיֵל אֵל חֵיל. יִלְכוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל.
 לְהַקְדִּישׁ אֶת קְדוּשׁ יַעֲקֹב וְאֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
 וְ אֵל נוֹשֵׂא. וְצוֹר מַחֲסֶה. אִזְ הֵייתָ לָהֶם. עַל
 פְּרוּבִים וְכוֹכְבִים. הֵקִימוֹת דְּגָלִיהֶם.
 וּבְשִׁמְךָ מִמְרוֹמֶיךָ. גּוֹנְנֶת יְהִי עֲלֵיהֶם.
 וּמְלָאכִים. נַעֲרָכִים. שְׂמֶת נוֹשְׂאֵי כְלִיהֶם.
 רְאֵה עֲתָה כִּי חֲתָה. יַד מַלְכָּם וְחִילֵיהֶם. וְזָר

JEDE RAŠIM

(Jeuda Alevi živeo od oko 1075 do oko 1141)

Ruke siromašnih i nevoljnih preslabe su da dosegnu oprost, ali iako su klonulog duha i gorkog naricanja požuriće pred lice Stvoritelja svog. Narod odvojen, u opadanju svagda, ali čija se molitva uvek u visine diže, kada se okupljaju u svojim molitvenim domovima, slava je Božija u grlima njihovim *da svete Sveca Jakovljevog, Boga Izraelovog*.

Iako Svetinje više nema i stubova njenih, ni *efoda*, ni *terafima*,⁸⁷ ni zavese,⁸⁸ ni hlebova za postavljanje, ni žrtava svagdašnjih, ni žrtava dodatnih,⁸⁹ ni kâda, ni pokrivača⁹⁰ kako bi gubavima oprošteno bilo, ipak je svetost Božija u Izraelu koja ih uzdiže do *Serafima*, i uprkos bedi njihovoj u domovima sužanjstva njihovog, oni se okupljaju da hvalu Bogu odaju. Od sile do sile, sinovi Izraela idu *da svete Sveca Jakovljevog, Boga Izraelovog*.

Bog Koji oprašta i utočište tvrdo si im tada bio,⁹¹ iznad *Heruvima* i zvezda si zastavu njihovu utvrdio.⁹² I Imenom Svojim iz visina Svojih zaštitiio si ih, o, Gospode. Vojsku anđela stavio si da im budu štitonoše. Pogledaj sada, razbijena je ruka kraljeva njihovih i vojska njihova, stranac

⁸⁷)Odeća Prvosveštenika, Izl., 28:6-12.

⁸⁸)Što odvaja Svetinju od Svetinje nad Svetinjama, Izl., 26:31.

⁸⁹) Za *Šabat* i *Roš hodeš*.

⁹⁰)Izl., 25:17-22.

⁹¹)U vreme Hrama.

⁹²)Sudbina je njihova jedino u Bogu.

יְרָשׁם. וְהוֹרִישׁם. הַבָּנִים אֵין לְיִשְׂרָאֵל.
 לְהַקְדִּישׁ אֶת קְדוּשַׁת יַעֲקֹב וְאֵת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
 דָּרַשׁ יְקוּשָׁה. דְּרֹר דְּוִרְשָׁה. מְזֻדוֹנִים.
 וּמְאֻדוֹנִים. אֵילוּתָהּ. מְשֵׁה אֹתָהּ. מִמִּים
 זְדוֹנִים. וְאֵל יִקַּל. בְּעַת מִשְׁקַל. זְכוּת אָבוֹת
 רֵאשׁוֹנִים. וַיִּפְקֹד. דָּל שׁוֹקֵד. לְדַבֵּר לָךְ
 תְּחִנּוֹתֵינוּ. דְּוִר אָבוֹתֵינוּ. וְכָל מִתְיוֹ. חִיָּה בְּקֶרֶב
 שָׁנִים. לְהַשְׁקוֹתֵם. וּלְהַחֲיוֹתֵם. הִיָּה כִטָּל
 לְיִשְׂרָאֵל.

לְהַקְדִּישׁ אֶת קְדוּשַׁת יַעֲקֹב וְאֵת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
 הָ מְבוֹרָךְ בְּכָל מַעְרָךְ. בֵּין בְּמִטָּה בֵּין
 בְּמַעֲלָה. אֵשׁ וּמִים וְשָׁמַיִם. וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר
 תָּלָה. יַעֲדוֹן עַל. אֲשֶׁר פָּעַל. כִּי מָה רָם. וּמָה
 נִפְלָא. וַעֲבָדֵינוּ. וְצֵאן יְדֵינוּ. לְדִינוּ עוֹמְדִים
 סָלָה. בְּיוֹם פְּקֻדוֹ בְּנֵי חֶלְדוּ. תִּקְפֹּץ פִּיָּה
 עוֹלָה. וּבוֹ יִצְדָּקוּ. וַיִּתְהַלְלוּ. כָּל זָרַע
 יִשְׂרָאֵל.

לְהַקְדִּישׁ אֶת קְדוּשַׁת יַעֲקֹב וְאֵת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

je nasledio baštinu njihovu, a njih je izгнаo. Zar Izrael nema sinova *da svete Sveca Jakovljevog, Boga Izraelovog?*

Oslobodi je iz zamke u kojoj je uhvaćena,⁹³ za slobodom ona čezne, od dušmana i od gospodara. O, Bože, snago njena, izvuci je iz vode pobesnele i ne umanji u trenutku kada joj vagaš zasluge otaca ranih. I neka bi on spomenut bio, siromah koji prilježno molbe Tebi kazuje. Pokolenje praotaca njegovih i sve umrle njegove vaskrsni u bliskoj budućnosti, napoj ih i oživi ih, kao rosa budi Izraelu *da svete Sveca Jakovljevog, Boga Izraelovog.*

Blagosiljan od svekolikog postanja, u nizinama i visinama, vatra, voda, nebesa i zemlja koju je obesio ni na šta svedoče o delu koje je učinio (kazivajući): "Kako je uzvišeno! Kako je čudesno!" A sluge Njegove i stado ruke Njegove, na sudu Njegovom stoje. Na dan kada se spominje svih stanovnika sveta Svog neka nevaljalstvo zatvori usta svoja i neka bi se toga dana opravdalo i proslavilo sve seme Izraela *da svete Sveca Jakovljevog, Boga Izraelovog.*

⁹³⁾ Odnosi se na zajednicu Izraela koja je uhvaćena u zamku progonstva. Izrael je predstavljen u ženskom rodu jer se o njemu često govori kao o nevesti.

ליום שני

סימן שלמה

שְׁפַל רוּחַ שְׁפַל בְּרֵךְ וְקוֹמָה. אֶקְדֶּמָּה בְּרֹב-
פַּחַד וְאִימָה: לְפָנֶיךָ אָנִי נֹחֵשֵׁב בְּעֵינַי.
כְּתוּלַעַת קִטְנָה בְּאֶדְמָה: מְלֵא עוֹלָם אֲשֶׁר
אֵין קֶץ לְגִדְלוֹ. הִכְמַנִּי יְהַלְלֶךָ וּבְכָמָה: הַדְרֵךְ
לֹא יְכִילוֹן מִלְּאֲכֵי רוּם. וְעַל אַחַת אָנִי כְּמָה
וּבְכָמָה: הֵטִיבוֹת וְהַגְדִּילָתְּ חֲסָדִים. לָךְ תִּגְדִּיל
לְהַוְדוֹת כָּל נְשָׁמָה:

בקשה לרבי יהודה הלוי ז"ל

יוד

יְיָ יוֹם לָךְ אֶעֱרֹךְ תַּחֲנָה.	שְׁעָה קוֹלִי וְשׁוֹעֲתִי יְיָ:
יְיָ יִדְךָ הִרְאָה וּגְלָה.	גְּבוּרַתְךָ וְחֲנּוּנִי יְיָ:
יְיָ יְהִמָּה לְבִי בְּקִרְבִּי.	וְאֶתְעַטֵּף בְּצַרְתִּי יְיָ:
יְיָ יַעֲלֶה זְכָרִי לְטוֹבָה.	וְזִכְרֹנִי וּפְקֻדֹנִי יְיָ:
יְיָ יִשְׁעֶךָ תְּמִיד אֵינְחַל.	יְהִי חֶסֶדְךָ לְנַחֲמֵנִי יְיָ:
יְיָ יוֹצְרִי אַתָּה וְצוּרִי.	וּמִי זֶה בְּלַתְּךָ עֲזָרִי יְיָ:
יְיָ יְהַמּוּ לִי בְּחַמִּיךָ.	וְאַל תִּפְּן לְחַטָּאתִי יְיָ:
יְיָ יִיחַדוּךָ רַעֲיוֹנִי.	וּנְפֹשֵׁי אִמְרָה חֲלָקִי יְיָ:
יְיָ יַעֲטֵף לְבִי בְּחִילִי.	וְאַשְׁפֵּךְ נִגְדֶּךָ נַפְשִׁי יְיָ:

**PIJUTIM (BOGOUĞODNE PESME)
ZA DRUGI DAN ROŠ AŠANA
ŠEFAL RUAH**

(Šelomo ibn Gevirol)

Duha poniznog, krotak i blag ću pred Tebe požuriti sa strahom velikim i drhtavicom užasnom. Pred Tobom, u očima sam svojim poput malog crva zemljanog. On Koji vasionu ispunjava, Čije veličanstvo se ne može dosegnuti, zar će Te neko poput mene slaviti? I čime? Sjaj slave Tvoje ni anđeli na visinama proniknuti ne mogu, a kako bih tek ja? Dobrotu si udelio i milost si umnožio, Tebe će hvalom uzveličati duša svaka.

ADONAJ, JOM LEHA

(Jeuda Alevi)

Gospode, na dan kada Tebi molbe prinosim poslušaj glas moj i vapaj moj, o, Gospode! Gospode, pokaži ruku Svoju i obznani silu Svoju i milost mi ukaži, o, Gospode! Gospode, srce moje u meni drhti i bolom sam svojim obmotan, o, Gospode! Gospode, neka se spomen moj na dobro uzdigne, seti me se i spomeni me se, o, Gospode! Gospode, spasenju Tvom ću se svagda nadati, neka dobrota Tvoja bude uteha moja, o, Gospode! Gospode, Ti si Stvoritelj moj i Stena moja, i ko bi osim Tebe mene spasao, o, Gospode?! Gospode, neka bi se ljubav Tvoja samilosna nada me nadvila i ne obrati pažnju na grehe moje, o, Gospode! Gospode, misli moje Tobom su objedinjene i duša moja govori: "Gospod je udeo moj!" Gospode, srce je moje strepnjom obmotano, dušu ću svoju pred Tebe izliti, o, Gospode!

יְיָ יְהוָה שָׁמַע בְּגִלְגַל שְׁמָךְ. וְקַח הַיּוֹם תְּפִלָּתִי יְיָ:

הא

יְיָ הֵן בְּיַדְךָ מַחְשְׁבוֹתַי. וְסוּד לִבִּי לָךְ נִגְלָה יְיָ:

יְיָ הֵעֲלָה מִרְפָּא לְצִירִי. וְעֵינַיִךָ פָּקַח וּרְאָה יְיָ:

יְיָ הַעֲמֵד רַגְלִי בְּמִישׁוֹר. בְּמִקְהָלִים שְׁמָךְ אוֹדָה יְיָ:

יְיָ הַנְּנִי אוֹחִיל לְיִשְׁעֶךָ. עַדִּי תִבִּיט וְגַם תִּפְנֶה יְיָ:

יְיָ הֵט לְשׁוּעֵי אֲזוּנֶךָ. חֲמַל עָלַי וְהִקְשִׁיבָה יְיָ:

ואו

יְיָ וְאֵלֵהִי לָךְ אֶקְוֶה. וּלְבִי יִשְׁעֶךָ יִתָּאוּ יְיָ:

יְיָ וְעָרַב עִבְדְּךָ לְטוֹבָה. וְאֵל תִּפְּן לַחֲטָאתַי יְיָ:

יְיָ וְעַדִּי מְתִי אֶסִּירְךָ. יְהִי נֶאֱסָר בְּבוֹר פִּשְׁעוֹ יְיָ:

יְיָ וְעַדִּי לְבִי סְעִיפִיו. לִיחַד לָךְ בְּצַרוֹתַי יְיָ:

יְיָ וְאַנִּי בָּךְ אֶעֱלוֹזָה. פָּדֵה דַל מִמְּגוּרוֹתַי יְיָ:

יְיָ וְאֲדוֹן עוֹלָם אָקוּ לָךְ. לְמַעַן טוֹב לְכָל קוֹנֵיו יְיָ:

הא

יְיָ הָאָרֶץ אַפָּךְ לְטוֹבָה. אֲשֶׁר אֵל חֶסֶדְךָ פּוֹנֶה יְיָ:

יְיָ הַנְּנִי מִפִּיל תַּחֲנָה. וְטָרַם אֶקְרָא תַעֲנֶה יְיָ:

יְיָ הַחֲלִימֵנִי בְּחֶסֶדְךָ. וּמִרְפָּא צוֹ לְלֵב דָּוִד יְיָ:

יְיָ הַחֲלִתִי מִיְּגוֹנִי. וּנְפָשֵׁי יוֹם וּלְיַל תְּהַמָּה יְיָ:

יְיָ הֵעֲלֵנִי מִתְּהוֹמוֹת. וְשִׁיבַת עִבְדְּךָ שׁוֹבָה יְיָ:

יְיָ הֵ שְׁמָךְ. אֲרוֹמְמֶךָ וְצַדִּיקְתְּךָ לֹא אֲכַסֶּה.

Gospode Bože, poslušaj (je) radi Imena Svoga i primi danas molitvu moju, o, Gospode! Gospode, misli su moje u ruci Tvojjoj i tajna srca mog Tebi je znana, o, Gospode! Gospode, melemom zaceli patnje moje i otvori oči Svoje i pogledaj (me), o, Gospode! Gospode, učini da mi noga stoji na pravom putu, Ime Tvoje ću sred mnoštva slaviti, o, Gospode! Gospode, evo za spasenjem Tvojim žudim sve dok (me) ne pogledaš i ne obratiš se, o, Gospode! Gospode, prigni uho Svoje krikom mom, smiluj se nada mnom i saslušaj ga, o, Gospode! Gospode Bože moj, u Tebe se uzdam i srce moje za spasenjem Tvojim žudi, o, Gospode! Gospode, založi se za dobro sluge Tvoga i ne gledaj na grehe njegove, o, Gospode! Gospode, do kada će sužanj Tvoj zarobljen biti u jami bezakonja svog, o, Gospode! Gospode, sabra se srce moje uprkos nevoljama svojim da jedinstvo Tvoje objavi, o, Gospode! Gospode, ja ću se u Tebi radovati, izbavi siromaha od strahova njegovih, o, Gospode! Gospode, Gospodar sveta, Tebi se nadam, jer dobar je Gospod onima koji se Njemu nadaju, o, Gospode! Gospode, radi dobra gnev Svoj ustegni (ka služi Svom)⁹⁴ koji milost Tvoju traži, o, Gospode! Gospode, evo padoh moleći se i pre nego što zavapim usliši (me), o, Gospode! Gospode, dobrotom Svojom isceli me i srce tužno mi izleči, o, Gospode! Gospode, razboleh se od žalosti svojih i duša moja tuži dan i noć, o, Gospode! Gospode, iz bezdana me uzdigni i povrati roblje sluge Svog, o, Gospode!

JA ŠIMHA

(Jeuda Alevi)

Gospod je Ime Tvoje, Tebe ću uzvisivati i pravdu Tvoju sakrivati neću.

⁹⁴⁾ *Leavdah* je dodato u nekim izdanjima.

הָאֲזַנְתִּי. וְהֶאֱמַנְתִּי. לֹא אֶשְׁאֵל וְלֹא אֲנַסֶּה.
וְאֵיךְ יֹאמֵר. יְצִיר חֶמֶר. אֵלֵי יוֹצְרוֹ מֵהַ
תַּעֲשֶׂה. קְרֵאתִיהוּ. דְרִשְׁתִּיהוּ. (פְּגִשְׁתִּיהוּ)
לְמַגְדֵּל עֵז וְצוּר מַחֲסֶה. הַבְּהִיר וְאוֹר מְזַהֵיר.
בְּאֵין מָסַךְ וְאֵין מַכְסֶה.

יִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא:

הַ דָּר כְּבוֹדְךָ. וְעֵז יְדְךָ. מְסַפְּרִים הַשָּׁמַיִם.
בְּעֵת עֲלוֹתָם. וְעֵת פְּנוּתָם. וְעֵת שְׁחוּתָם
אֲפִים. וּמְלֹאכִים נְהַלְכִים. בְּתוֹךְ אֲבְנֵי אֵשׁ
וּמִים. יַעֲיֹדוּךָ. וְיִוְדוּךָ. בּוֹרֵא נִיב שְׁפָתַיִם. כִּי
תִסְבַּל. וְלֹא תִבַּל. בְּלִי זְרוּעַ וַיַּדַּיִם. תַּחֲתִיּוֹת.
וְעֲלִיּוֹת. וְהַחֲיּוֹת וְהַכֹּסֵּא.

יִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא:

וּ מִי יִמְלֵל. כְּבוֹד מְחוּלָּל. שְׁחָקִים
בְּאֲמוֹנָתוֹ. חַי עוֹלָם. אֲשֶׁר נֶעְלָם. בְּגִבְהֵי
רוּם מְעוֹנָתוֹ. וּבְרָצוֹתוֹ בְּכֵן בֵּיתוֹ. בְּאֵהָלוֹ שׁוֹם
שְׁכִינָתוֹ. וְשׁוֹם מְרֵאוֹת לְנִבְוֵאוֹת. לְהַבִּיט אֶל
תְּמוֹנָתוֹ. בְּאֵין תְּבִנִית וְאֵין תְּכִנִּית. וְאֵין קֶץ

Poslušao sam i poverovao sam (rečima Tore). Neću iskati niti ću kušati. Kako će telesno stvorenje reći Stvoritelju svom: "Šta radiš?" Tražio sam Ga i našao sam Ga da mi je zaklon tvrdi i utočište stenovito, svetlo jasno i sjajno bez pokrivača i zavese.⁹⁵ *Neka je hvaljen On, proslavljen, uzvišen i uzveličan.*

O divoti veličanstva Tvoga i sili ruke Tvoje, nebesa kazuju kada izlaze i kada zalaze i kada se klanjaju. I anđeli koji hode između kamenja od ognja i vode, o Tebi svedoče i Tebe hvale Koji stvaráš plod usnama. Jer Ti nosiš ne umarajući se, bez mišica i ruku, sve što je dole i gore i *Hajot* anđele i Presto. *Neka je hvaljen On, proslavljen, uzvišen i uzveličan.*

Ko će iskazati veličanstvo Onoga Koji sazda nebesa u istini Svojoj, Života sveta Koji je sakriven u krajnjim visinama mesta prebivališta Svog. A kada beše umilostivljen sa sinom doma Svog u šatoru njegovom dopusti Svojoj Svetoj Sveprisutnosti da se objavi⁹⁶ i da kroz proročko viđenje gleda lik Njegov. Bez oblika je i sastavljen nije, bezmeran je

⁹⁵Videti Brojevi, 3:25.

⁹⁶Božija Sveta Sveprisutnost objavila se Mojsiju u šatoru njegovom. Videti Izlazak, 33:7-11.

לַתְּבוּנָתוֹ. רַק מֵרָאיוּ בְּעֵין נְבִיאָיו. כְּמֶלֶךְ רָם
 וּמִתְנַשֵּׂא. יִשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא:
 דְּ בַר גְּבוּרוֹת. בְּלִי סְפוּרוֹת. וּמִי יִסְפֹּר
 תְּהַלּוֹתָיו. אֲשֶׁרִי אִישׁ אֲשֶׁר יַחִישׁ.
 לְהַזְכִּיר עִז גְּבוּרוֹתָיו. וַיִּסְמֶךְ בְּאֵל תּוֹמֶךְ.
 עוֹלָם עַל גְּבוּלוֹתָיו. וַיַּעֲרִיצוּ. שׁוֹב וְרִצּוֹא.
 וַיַּצְדִּיק דִּין פְּעֻלוֹתָיו. וַיּוֹדֶה עַל. אֲשֶׁר פָּעַל.
 כִּי לְמַעַנּוֹ עֲלִילוֹתָיו. וְכִי יֵשׁ יוֹם. לְאֵל אִים.
 וְדִין עַל כָּל הַמַּעֲשֵׂה.

יִשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא:

הַ שְׁתוּנָן. וְהַבוּנָן. וְהַתְּבוּנָן בְּסוּדָה.
 וְהַבְּטָת. מָה אַתָּה. וּמֵאֵין יְסוּדָה. וּמִי
 הַכִּינָה. וּמִי הַבִּינָה. וְכַח מִי יִנְיָדָה. וְהַבְּטָא
 גְּבוּרוֹת אֵל. וְהַעֲיָרָה כְּבוֹדָה. (חֶקֶר פְּעֻלָּיו. רַק
 אֵלָיו. אֵל תִּשְׁלַח יָדֶיךָ. כִּי תִדְרֹשׁ) חֶקֶר פְּעֻלָּו. אֶךְ
 גִּדְלוֹ תְּשִׁימָה נְגִדָה. אֵל תִּדְרֹשׁ. בְּסוּף
 וּבְרֵאשׁ. בְּמַפְלָא וּבְמַכְסָה.

יִשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא:

razum Njegov. Samo odsjaj je u očima proroka Njegovih kao uzveličani i uzvišeni Kralj. *Neka je hvaljen On, proslavljen, uzvišen i uzveličan.*

Opisi krepkosti Njegove pobrojati se ne mogu, ko će ispričati svu slavu Njegovu? Blago čoveku koji hrli da kazuje silu snage Njegove, i koji se oslanja na Boga Koji podupire svet na međama njegovim, i koji Ga se u svetom strahu boji, hrli i vraća se,⁹⁷ i koji opravdava dela suda Njegovog. On će se zahvaljivati na svemu što je Bog učinio, jer su sva dela Njegova samo radi Njega, jer ima dan koji je za Boga strašnog⁹⁸ i sud za delo svako. *Neka je hvaljen On, proslavljen, uzvišen i uzveličan.*

(Um svoj) naoštri i pripremi se i u tajnu (duše) svoje uroni, shvati ko si i gde je izvor tvoj, i Ko te je sazdao, i Ko ti je mudrost darovao, i Čija te snaga pokreće. Ka Bogu moćnom pogled uspravi i probudi slavu svoju.⁹⁹ Istražuj dela Njegova, samo na Njega ne diži ruke svoje¹⁰⁰ kada se uneseš u buduće i u prošlo, u čudesno i u skriveno. *Neka je hvaljen On, proslavljen, uzvišen i uzveličan.*

⁹⁷Videti Ezekijel, 1:14.

⁹⁸Doslovno jezovitog.

⁹⁹Tj. dušu svoju koja je slava telu.

¹⁰⁰Tj. ne pokušavaj da učiš ono što je sakriveno od čoveka.

הוצאת ספר תורה וברכות התורה.

קורס סוללת ספר מורס לומרים זס :

(כשבת מוסיפים) אתה הראת לדעת פי יהוהה הוא
האלהים. אין עוד מלבדו: אין כמוה באלהים | אדני ואין
כמעשיך :

אם חל בחול מתחילים מכאן

יהי יהוהה אלהינו עמנו כאשר היה

עם אבותינו. אל יעזבנו ואל

יטשנו: הושיעה את עמך וברך את נחלתך.

ורעם ונשאם עד העולם: ויהי בנסע הארון

ויאמר משה. קומה יהוהה ויפצו איביך

וינסו משנאיך מפניך: קומה יהוהה

למנוחתך. אתה וארון עזך: כהניך ילבשו

צדק. וחסידיך ירננו: בעבור דוד עבדך.

אל תשב פני משיחך:

כי מציון תצא תורה. ודבר יי מירושלם:

סומחין לכוין סקורס ולומרים:

ברוך המקום. ברוך שנתן תורה לעמו

ישראל. ברוך הוא וברוך שמו:

VAĐENJE SEFER TORE I BLAGOSLOVI ZA TORU

Pre vađenja *Sefer Tore* kažemo¹⁰¹:

(Subotom dodajemo:) Tebi je (Izraelu) pokazano da znaš da je Gospod Bog i da nema drugoga osim Njega. Nema Boga poput Tebe, Gospode, i nema dela kakva su Tvoja.

Običnim danom počinjemo odavde:

Neka Gospod Bog naš bude s nama kao što je bio s praocima našim, da nas ne ostavi i ne napusti. Spasi narod Svoj i baštinu Svoju blagoslovi, pasi ih i nosi ih doveka. Kada bi Kovčeg polazio, Mojsije bi govorio: "Ustani, Gospode! Neprijatelji Tvoji neka se rasprše i koji Tebe mrze neka beže pred Tobom!" Ustani, o, Gospode, k počivalištu Svom pođi, Ti i Kovčeg sile Tvoje! Sveštenici Tvoji neka se odenu u pravdu, a pobožni Tvoji neka radosno kliču! Radi Davida sluge Svoga ne odvрати lica od pomazanika Svog!

Jer će iz Siona izaći Tora i reč Gospodnja iz Jerusalima.

Otvaramo *Aron akodeš* i kažemo:

Blagosloven da je Sveprisutni, blagosloven da je On Koji daje Toru narodu Svom, Izraelu, neka je blagosloven On i neka je blagosloveno Ime Njegovo.

¹⁰¹⁾Alijot za Sefer Tora na ladinu videti dodatak IV, str. 598.

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמֵאֲרֵי עֲלְמָא בְּרִיךְ כְּתָרָךְ
וְאַתְרָךְ. יְהֵא רְעוּתָךְ. עִם עַמְךָ
יִשְׂרָאֵל לְעַלְמִים. וּפּוֹרְקָן יְמִינָךְ אַחֲזִי לְעַמְךָ
בְּבֵית מְקַדְשֶׁךְ. לְאַמְטוּיִי לְנָא מְטוֹב נְהוּרָךְ.
וּלְקַבֵּל צְלוֹתְנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא רְעוּא קְדָמָךְ
דְּתוֹרִיךְ לֶן חֵיזִן בְּטִיבוּ. וְלַהּוּי אָנָּא עַבְדָּךְ
פְּקִידָא בְּגוּ צְדִיקָיָא. לְמַרְחָם עָלֵי וּלְמַנְטֵר
יְתִי וַיֵּת כָּל דִּי לִי וְדִי לְעַמְךָ יִשְׂרָאֵל. אַנְתָּ
הוּא זֶן לְכֻלָּא וּמְפָרְנִס לְכֻלָּא. אַנְתָּ הוּא
שְׁלִיט עַל כֻּלָּא. אַנְתָּ הוּא דְשְׁלִיט עַל מַלְכֵי
וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא. אָנָּא עַבְדָּא דְקַדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא דְסַגִּידְנָא קַמָּה וּמִן קַמֵּי דִיקָר
אוּרִיתָהּ בְּכָל-עֵדָן וְעֵדָן. לָא עַל אָנְשׁ
רְחִיצָנָא. וְלָא עַל בַּר אֱלֹהִין סְמִיכָנָא. אֱלָא
בְּאַלְהָא דְשַׁמַּיָּא דְהוּא אֱלֹהָא קְשׁוּט.
וְאוּרִיתָהּ קְשׁוּט וּנְבִיאֻהִי קְשׁוּט. וּמְסַגֵּי
לְמַעַבְד טַבּוֹן וּקְשׁוּט. בֵּיה אָנָּא רְחִיץ
וּלְשִׁמָּה יְקִירָא קְדִישָׁא אָנָּא אֲמַר תְּשַׁבְּחֶן.

BERIH ŠEME¹⁰² – Neka je blagosloveno Ime Gospodara sveta, neka je blagoslovena kruna Tvoja i mesto prebivanja Tvog. Neka milost Tvoja bude s narodom Tvojim, Izraelom, doveka. Spas desnice Tvoje objavi narodu Svom u Svetinji Svojoj kako bi nas obasjala dobrota isijavanja Tvog i kako bi molitve naše u ljubavi samilosnoj bile primljene.

Neka bude Volja Tvoja da nam u dobru produžiš dane. Neka bih i ja ubrojan bio među pravednike kako bi mi se smilovao i kako bi sačuvao mene i sve moje i narod Tvoj, Izrael. Ti hraniš sve i uzdržavaš sve. Ti nad svima vladaš, Ti si vladar nad kraljevima, a kraljevanje je Tvoje. Ja sam rob Svetoga, neka je blagosloven On, pred Njim se prostirem i pred veličanstvom Tore Njegove u svakom trenutku. Ne uzdam se u čoveka, niti se na anđela oslanjam, nego samo u Boga nebesa, Koji je Bog istine i Čija je Tora istina i Čiji su proroci istiniti i Koji svagda čini dobro i istinu. U Njega se uzdam i Imenu Njegovom veličanstvenom i svetom hvalospeve uznosim.

¹⁰²⁾Ladino prevod ove molitve videti na kraju knjige u dodatku V, str. 599.

יְהֵא רַעְוֵא קְדַמָּךְ דְּתַפְתַּח לְבִי בְּאוֹרֵיִתְךָ.
 (וּתְיֵהֵב לִי בְּגִין דְּכָרִין דְּעַבְדִּין רַעוּתְךָ).
 וְתִשְׁלִים מִשְׁאַלִּין דְּלִבָּאי וְלִבָּא דְכָל עַמָּךְ
 יִשְׂרָאֵל לְטַב וְלַחַיִּין וְלִשְׁלָם אָמֵן וְאָמֵן סְלָה :

מוציאים שני ספרי תורה ואומר החזן עם הקהל

צְאִינָה | וְרֵאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמִלְךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה
 שְׁעֶטְרָה־לוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חַתָּנָתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֵחַת לְבוֹ:
 אֲשֶׁרִי הָעַם שָׂכְכָה לוֹ. אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁיהוֹדֶה
 אֱלֹהֵיוֹ :

גְּדִלוֹ לִיהוֹדֶה אֱתִי. וְנִרְוֹמָמָה שְׁמוֹ יַחְדּוֹ:
 רוֹמְמוֹ יְהוֹדֶה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדָּם רַגְלֵיו
 קְדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוֹ יְהוֹדֶה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ
 לְהַר קְדֻשׁוֹ. כִּי קְדוֹשׁ יְהוֹדֶה אֱלֹהֵינוּ: אִין קְדוֹשׁ
 כִּי־יְהוֹדֶה כִּי אִין בְּלַתְךָ. וְאִין צוּר כַּאֲלֹהֵינוּ: כִּי
 מִי אֱלוֹהַּ מִבְּלַעְדֵי יְהוֹדֶה. וּמִי צוּר זֹולַתִּי אֱלֹהֵינוּ:
 תּוֹרָה צְוָה לָנוּ מִשָּׁה. מוֹרְשָׁה קְהֵלַת יַעֲקֹב: עֵץ
 חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ. וְתוֹמְכִיהָ מֵאֲשֶׁר: דְּרַכִּיהָ
 דְּרַכִּי גַעַם. וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם: שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי
 תּוֹרְתְךָ. וְאִין לָמוּ מִכְשׁוֹל: יְהוֹדֶה עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן.
 יְהוֹדֶה יְכַרֵּךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

Neka bude Volja Tvoja da otvoriš srce moje za Toru Tvoju (i neka bi mi dao sinove koji bi izvršavali Volju Tvoju), i neka bi ispunio želje srca mog i srca čitavog naroda Tvog, Izraela, na dobro, za život i mir. *Amen!*

Vadimo dva svitka Tore i predmolitelj zajedno sa opštinom kaže:

CENA – Izadite, kćeri sionske, i gledajte kralja Solomona pod krunom kojom ga mati njegova okruni na dan svadbe njegove i na dan radosti srca njegovog.

AŠRE – Blago narodu kojem je tako! Blago narodu kojem je Gospod Bog njegov!

GADELU – Veličajte Gospoda sa mnoom, uzvisujmo Ime Njegovo zajedno! Uzvisujte Gospoda Boga našega, prostrite se ispred podnožja Njegovog jer je svet. Uzvisujte Gospoda Boga našega, prostrite se na svetoj gori Njegovoj jer je svet Gospod Bog naš. Niko nije svet kao Gospod, jer nema drugog osim Tebe, i nema Stene (tj. sile) kao što je Bog naš. Jer ko je Bog osim Gospoda, i ko je Stena osim Boga našega? Tora koju nam Mojsije zapovedi, nasledstvo je zboru Jakovljevom. Drvo života je onima koji se nje drže, i ko god je podupire¹⁰³ srećan je. Putevi su njezini putevi miline i sve staze njene pune mira. Obilje mira imaju oni koji ljube Toru Tvoju i u njih nema spoticanja. Gospod će dati snagu narodu Svom, Gospod će blagosloviti narod Svoj mirom.

¹⁰³⁾Ispunjava zapovesti Tore.

כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא. הָבוּ גְדֹל לְאֱלֹהֵינוּ:
הַכֹּל תָּנוּ עֵז לְאֱלֹהִים וּתְנוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה:
ומגביה ספר תורה ומראה הכתב לקהל ואומרים

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לְפָנָי בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל: תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה, מִזְרָשָׁה
קָהֳלֵת יַעֲקֹב:

וכשמניחים הספר תורה על התיבה אומר החזן

הָאֵל תָּמִים דָּרְכוּ. אָמַרְתָּ יי צְרוּפָה. מִנָּן
הוּא לְכָל הַחוֹסִים בּוֹ:

העולה למים יאונן יי עמכם: חזן פונט יברכה יי: וחוזר העולה

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה הַמְּבֹרָךְ:

ועונים הקהל בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

וחוזר העולה ברוך ה' המבורך וכו' ואח"כ מברך

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.

אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל-הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת

תּוֹרָתוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

ואחר קריאת התורה מברך העולה

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.

אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ תּוֹרַת אֱמֶת.

וְחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Jer Ime Gospodnje ću zazivati, veličajte Boga našeg. Priznajte silu Božiju i odajte slavu Tori!

Podići *Sefer Toru* i zajednici pokazati mesto koje se čita i reći:

Ovo je Tora koju postavi Mojsije sinovima Izraela. Tora koju nam Mojsije zapovedi, nasledstvo je zboru Jakovljevom.

Kada se svitak Tore spusti na *teva*, predmolitelj kaže:

Savršen je put Božiji, reč je Gospodnja čista. On je štit svima koji se u Njega uzdaju.

K Tori pozvani kaže: Gospod s vama!

Hazan mu odgovara: Blagoslovio te Gospod!

K Tori pozvani kaže: Blagoslovite Gospoda blagoslovenoga!

Zajednica odgovara: Blagosloven da je Blagosloveni zauvek i zanavek!

K Tori pozvani kaže: Blagosloven da je Blagosloveni zauvek i zanavek!

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji nas je izabrao između naroda i dao nam Toru Svoju. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji daje Toru.

Nakon čitanja Tore kaže se sledeći blagoslov:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Koji nam je dao Toru Svoju, Toru istinitu, i život večni usadio u nas. Blagosloven da si Ti, Gospode. Koji Toru daje.

וַיִּפְקֹד אֶת שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר וַיַּעַשׂ יי
לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר׃ וַתֵּהֵר וַתֵּלֶד שָׂרָה
לְאַבְרָהָם בֶּן לְזִקְנָיו לְמוֹעֵד אֲשֶׁר דִּבֶּר
אֵתוֹ יְהוָה׃ וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת שֵׁם
בְּנוֹ הַנּוֹלָד לוֹ אֲשֶׁר יָלְדָה לוֹ שָׂרָה
יִצְחָק׃ וַיִּמַּל אַבְרָהָם אֶת יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן
שְׁמֹנֶת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֵתוֹ יְהוָה׃
וַאֲבְרָהָם בֶּן מֵאָת שָׁנָה בִּהְיוֹלָד לוֹ אֶת
יִצְחָק בְּנוֹ׃ וַתֹּאמֶר שָׂרָה צָחֵק עָשָׂה לִי
יְהוָה כֹּל הַשְּׂמֵעַ יִצְחָק לִי׃ וַתֹּאמֶר
מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הַיְנִיקָה בָנִים שָׂרָה
כִּי יָלְדָתִי בֶּן לְזִקְנָיו׃ וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגְמַל
וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתָּה גָדוֹל בְּיוֹם הַגְּמִל
אֶת יִצְחָק׃ ^{בשבת} וַתֵּרָא שָׂרָה אֶת בֶּן הָהָר
הַמִּצְרִית אֲשֶׁר יָלְדָה לְאַבְרָהָם מִצְחָק׃
וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גֵּרָשׁ הָאִמָּה הַזֹּאת

**Čitanje Tore za prvi dan Roš ašana,
Postanje 21:1-34**

(Koen) I Gospod se seti Sare kao što beše rekao, i učini Gospod Sari kao što beše kazao. Sara zače i rodi sina Avrâmu u starosti njegovoj u vreme kad kaza Gospod. I Avrâm nadene ime sinu koji mu se rodi, kojega mu rodi Sara, Isak. I obreza Avrâm sina svoga Isaka kad mu bi osam dana, kao što mu Bog zapovedi.

(Levi) A Avrâmu beše sto godina kada mu se rodi sin Isak. A Sara reče: "Bog mi učini da se nasmejem, ko god čuje smejaće mi se." I reče: "Ko bi ikad rekao Avrâmu: decu će ti Sara dojeti! Ipak mu rodih sina u starosti njegovoj." A kad dete poraste i odbi se od dojke, Avrâm priredi veliku gozbu u dan kada odbiše Isaka od dojke.

(Subotom šeliši) Sara primeti da se sin koga je Agara, Egipćanka, bila rodila Avrâmu podsmeva. I reče Avrâmu: "Oteraj ovu sluškinju

וְאֵת בְּנֵיהּ כִּי לֹא יִירָשׁוּ בֶן הָאִמָּה הַזֹּאת
עִם בְּנֵי עַם יִצְחָק וַיַּרְע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי
אֲבֹרָהֶם עַל אֹדֶת בְּנֵיהֶם: וַיֹּאמֶר יְיָ
אֵל אֲבֹרָהֶם אֵל יִרְע בְּעֵינֶיהָ עַל הַנְּעַר
וְעַל אִמָּתָהּ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיהָ שְׂרָה
שָׁמַע בְּקֹלָהּ כִּי בִי־צִחָק יִקְרָא לָהּ זֶרַע: וְגַם
אֵת בֶּן הָאִמָּה לְגֹי אֲשִׁימְנוּ כִּי זֶרַע הוּא:
וַיִּשְׁכַּם אֲבֹרָהֶם וּבִבְקָר וַיִּקַּח לָחֶם וְלֶחֶם
מִיָּם וַיִּתֵּן אֵל הַגֵּר שָׁם עַל שִׁבְמָה וְאֵת
הַיֶּלֶד וַיִּשְׁלַח וְתִלְךָ וְתִתַּע בְּמִדְבַר בְּאֵר
שָׁבַע: וַיְכַלּוּ הַמַּיִם מִן הַחֲמָת וְתִשְׁלַךְ אֵת
הַיֶּלֶד תַּחַת אַחַר הַשִּׁיחִים: וְתִלְךָ וְתִשָּׁב
לָהּ מִמְּנַד הַרְחֵק כַּמֶּטְחָוּי קָשֶׁת כִּי
אָמְרָה אֵל אֲרָאָה בְּמֹות הַיֶּלֶד וְתִשָּׁב
מִמְּנַד וְתִשָּׂא אֵת קִלְיָהּ וְתִבְדֶּה: וַיִּשְׁמַע
יְיָ אֵת קוֹל הַנְּעַר וַיִּקְרָא מִלְּאֵךְ
יְיָ אֵל הַגֵּר מִן הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ

sa sinom njenim jer sin ove sluškinje neće biti naslednik s mojim sinom, sa Isakom. A to Avrâmu bi vrlo krivo radi sina njegovog. Ali Bog reče Avrâmu: "Nemoj da ti je krivo radi deteta i radi sluškinje tvoje. Sve što ti je kazala Sara poslušaj jer će ti se u Isaku seme prozvati."

(*Šeliši, subotom revii*) Ali ću i od sina sluškinje narod učiniti jer je seme tvoje. I Avrâm usta rano, uze hleb i meh vode i dade Agari, metnuvši joj na ramena zajedno s dečakom, te je otpusti. A ona, otišavši, lutaše po pustinji Beer Ševe. Kad nesta vode u mehu spusti dete pod jedan žbun, pa se udalji koliko se strelom može dobaciti i sede prema njemu, jer govoraše: "Neću da gledam kako dete umire." Sedeći tako naspram njega zajauka i zaplaka. A Bog ču glas dečaka i anđeo Božiji zovnu s neba Agar i reče joj:

מה יָדָךְ הִגַּר אֵל תִּירְאֵי כִי שָׁמַע יְיָ אֱלֹהִים
אֵל קוֹל הַנְּעָר בְּאֲשֶׁר הוּא שֵׁם: יִשְׁקוּמֵי שְׂאֵי
אֶת הַנְּעָר וְהַחֲזִיקוּ אֶת יָדְךָ בּוֹ כִּי לָגַוִּי
גָּדוֹל אֲשִׁימֵנוּ: וַיִּפְקַח יְיָ אֱלֹהִים אֶת עֵינֶיהָ
וַתֵּרָא בְּאֵר מַיִם וַתֵּלֶךְ וַתַּמְלֵא אֶת
הַחֲמַת מַיִם וַתִּשָּׂק אֶת הַנְּעָר: וַיְהִי
יְיָ אֱלֹהִים אֶת הַנְּעָר וַיַּגְדֵּל וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר וַיְהִי
רַב־הַקָּשָׁת: וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר פָּאֲרָן וַתִּקְחֵהּ לִוִּי
אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאֲרָץ מִצְרַיִם: כִּסְבֵּת וַיְהִי בָעֵת
הַהוּא וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֵל שֹׁר צָבָאוּ
אֵל אֲבֵרָהֶם לֵאמֹר יְיָ אֱלֹהִים עִמָּךְ בְּכֹל
אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה: וְעַתָּה הֲשִׁבְעָה לִי
בְּאֱלֹהִים הֲנָה אִם תִּשָּׂקֶךָ לִי וּלְגִנִּי
וּלְנִבְיֵי כַּחֲסֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה
עִמָּדִי וְעַם הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָרְתָה בָּהּ:
וַיֹּאמֶר אֲבֵרָהֶם אֲנֹכִי אֲשָׁבַע: וְהוֹכַח

“Šta ti je, Agaro? Ne boj se jer Bog ću glas detinji s mesta njegovog.

(**Subotom *hamiši***) Ustani, uzmi dečaka i čvrsto ga za ruku uhvati jer ću od njega učiniti veliki narod.” I Bog joj otvori oči i ona ugleda studenac, te pođe da napuni meh i napoji dečaka. I Bog bi s dečakom koji odraste i nastani se u pustinji i posta strelac. Nastani se u pustinji Paran i mati ga oženi ženom iz zemlje egipatske.

(**Revii, subotom *šiši***) Desi se u to vreme da Avimeleh, koga je pratio Fihol, zapovednik vojske njegove, reče Avrâmu kazavši mu: “Bog je s tobom u svemu što radiš. Zakuni mi se sada Bogom da nećeš prevariti mene, ni sina mog, ni unuka mog, nego da ćeš dobro, onako kako sam ja tebi činio, i ti činiti meni i zemlji u kojoj sada boraviš.” A Avrâm reče: “Hoću se zakleti.”

אִבְרָהָם אֶת אַבְיִמֶלֶךְ עַל אֲדוּת בְּאֶרֶץ
הַמִּים אֲשֶׁר גְּזָלוּ עַבְדֵי אַבְיִמֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר
אַבְיִמֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה אֶת הַדָּבָר
הַזֶּה וְגַם אִמָּה לֹא הִגִּידָתָ לִי וְגַם אֲנֹכִי
לֹא שָׁמַעְתִּי בְלִילֵי הַיּוֹם: וַיִּקַּח אִבְרָהָם
צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן לְאַבְיִמֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ
שְׁנֵיהֶם בְּרִית: וַיָּשָׁב אִבְרָהָם אֶת־שִׁבְעַת
כִּבְשֹׁת הַצֹּאן לְבִדְהָן: וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ
אֶל־אִבְרָהָם מָה הִנְּהָ שִׁבְעַת כִּבְשֹׁת
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבִדְהָה: וַיֹּאמֶר
כִּי אֵת שִׁבְעַת כִּבְשֹׁת תִּקַּח מִיָּדִי בְּעִבּוֹר
תִּהְיֶה לִּי לְעֹדָה כִּי חִפְּרֹתִי אֶת הַבְּאֵר
הַזֹּאת: עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא בְּאֶרֶץ
שִׁבְעַת כִּי שָׁם נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם: וַיִּכְרְתוּ
בְרִית בֵּין־בְּאֶר שִׁבְעַת וַיִּקַּם אַבְיִמֶלֶךְ וּפִיכַל
שָׂר צָבָאוֹ וַיִּשָּׁבוּ אֶל אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים:

Ali Avrâm prekori Avimeleha za studenac koji na silu uzeše sluge Avimelebove. A Avimeleh reče: “Ne znam ko je to učinio, niti mi ti kaza, niti čuh do danas.” Tada Avrâm uze ovcu i goveče i dade Avimelehu, te njih dvojica sklopiše savez.

(Hamiši subotom ševii) A Avrâm odvoji sedam jaganjaca iz stada. I Avimeleh reče Avrâmu: “Šta znači ovih sedam jaganjaca koje si na stranu odvojio?” A on odgovori: “Da primiš iz ruke moje ovih sedam jaganjaca da mi bude svedočanstvo da sam ja iskopao ovaj studenac.” Zato se ono mesto prozva Beer Ševa¹⁰⁴ jer se onde obojica zakleše. Tako sklopiše savez kod Beer Ševe. Tada ustade Avimeleh i Fihol, zapovednik vojske njegove, i vratiše se u zemlju Filistejaca.

¹⁰⁴⁾Doslovno: studenac zakletve.

וַיִּטַע אֱשֶׁל בְּבֵּאֵר שֶׁבַע וַיִּקְרָא שָׁם
 בְּשֵׁם יי אַ עֹלָם: וַיִּגַּר אֲבָרָהָם בְּאַרְץ
 פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים: פ

ואומר המשלים חצי קדיש

ואחר כך עולה מפטיר בספר שני (הקריאה של המפטיר נמצא
 לאחר הקריאה של יום שני)

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהַאֱלֹהִים
 נִסָּה אֶת אֲבָרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲבָרָהָם
 וַיֹּאמֶר הַנְּנִי: וַיֹּאמֶר קַח נָא אֶת בְּנֶךָ אֶת
 יְחִידֶךָ אֲשֶׁר אָהַבְתָּ אֶת יִצְחָק וְלֶךְ דָּךְ
 אֶל אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה
 עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהֶיךָ: וַיִּשְׁכַּם
 אֲבָרָהָם בַּבֶּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת הַמֹּרֹז וַיִּקַּח
 אֶת שְׁנֵי נְעָרָיו אֹתוֹ וְאֶת יִצְחָק בְּנוֹ
 וַיִּבְקַע עֵצִי עֹלָה וַיִּקְּם וַיִּלְךְ אֶל הַמָּקוֹם
 אֲשֶׁר אָמַר לוֹ הָאֱלֹהִים אֵיבִיזוֹם הַשְּׁלִישִׁי

A Avrâm posadi tamarisku kod Beer Ševe i onde prizva Ime Gospoda Boga večnoga. I Avrâm dugo življaše kao došljak u zemlji filistejskoj.

Mašlim ovde kaže Hacı kadiš

Nakon ovoga *Maftir* čita iz drugog svitka Tore
(na strani 351)

Čitanje Tore za drugi dan *Roš ašana*, Postanje 22:1-24

(**Koen**) – I beše nakon svih tih događaja da Bog okuša Avrâma. Reče mu: “Avrâme!” A on odgovori: “Tu sam ja!” Bog reče: “Molim te uzmi sina svoga, jedinca svoga, koga ljubiš, Isaka, i idi u zemlju Moriju i prinesi ga tamo na žrtvu na brdu koje ću ti kazati.” A sutradan rano ustavši, Avrâm osedla magarca svog, uze sa sobom dva dečaka i Isaka sina svoga. I nacepavši drva za žrtvu - paljenicu ustade i pođe ka mestu koje mu kaza Bog.

(**Levi**) – Trećeg dana,

וַיִּשָׂא אַבְרָהָם אֶת עֵינָיו וַיִּרְא אֶת הַמָּקוֹם
מֵרֶחֶק : וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל נַעֲרָיו שְׁבוּ
לְכֶם פֹּה עִם הַחֲמֹר וְאֲנִי וְהַנֶּעֱר גִּלְכָּה
עַד כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשׁוּבָה אֵלֵיכֶם : וַיִּקַּח
אַבְרָהָם אֶת עֵצֵי הָעֵלֶה וַיִּשֶׂם עַל יְצִחָק
בְּנֹו וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת הָאֵשׁ וְאֶת הַמַּאֲכָלֹת
וַיִּלְכְּוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו : שְׁלִישִׁי וַיֹּאמֶר יְצִחָק אֶל
אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הַנְּנִי בְנִי
וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַתָּה הַשָּׂה
לְעֵלֶה : וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֵה לּוֹ
הַשָּׂה לְעֵלֶה בְנִי וַיִּלְכְּוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו :
וַיָּבֹאוּ אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר לוֹ הָאֱלֹהִים
וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם אֶת הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת
הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת יְצִחָק בְּנֹו וַיִּשֶׂם אֹתוֹ
עַל הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לְעֵצִים : וַיִּשְׁלַח
אַבְרָהָם אֶת יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת הַמַּאֲכָלֹת

podigavši oči svoje, ugleda Avrâm mesto izdaleka. I reče Avrâm dečacima svojim: “Ostanite vi ovde sa magarcem, a ja i dečak (Isak) idemo onamo da se poklonimo, pa ćemo se vratiti k vama.” I uzevši Avrâm drva za žrtvu-paljenicu, stavi ih na Isaka, sina svog, a u ruku svoju uze oganj i nož. I pođoše obojica zajedno.

(Šeliši) – Isak tada reče ocu svom Avrâmu - reče mu: “Oče moj!” Odgovori mu (Avrâm): “Tu sam ja!” Reče (Isak): “Eto ognja i drva, ali gde je jagnje za žrtvu-paljenicu?” A Avrâm odgovori: “Bog će se, sine, postarati za jagnje za žrtvu.” I obojica idahu zajedno. Kada stigoše na mesto koje mu Bog kaza, Avrâm podigne onde žrtvenik, naslaže drva, i svezavši Isaka, sina svog, položi ga na žrtvenik vrh drva. I pruži Avrâm ruku svoju i uze nož

לְשַׁחַט אֶת בָּנָו : וַיִּקְרָא אֵלָיו מִלְאֲךָ
יְיָ מִן הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אֲבָרְהָם אֲבָרְהָם
וַיֹּאמֶר הֲנִנִי : וַיֹּאמֶר אֵל תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל
הַנְּעָר וְאֵל תַּעֲשֵׂ לָו מֵאוּמָה כִּי וְעַתָּה
יָדַעְתִּי כִּי יִרְא אֱלֹהִים אֶתָּה וְלֹא חֲשַׁבְתָּ
אֶת בְּנֶךָ אֶת יְחִידְךָ מִמֶּנִּי : וַיֵּשֶׂא אֲבָרְהָם
אֶת עֵינָיו וַיִּרְא וְהִנֵּה אֵיל אַחַר נְאֻחָו
בַּסֶּבֶךְ בְּקִרְנָיו וַיִּלֶךְ אֲבָרְהָם וַיִּקַּח אֶת
הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַחַת בָּנָו : וַיִּקְרָא
אֲבָרְהָם שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא יְיָ וַיִּרְאָה
אֲשֶׁר יֹאמֶר הַיּוֹם בְּהַר יְיָ יִרְאָה : רַבִּיעִי
וַיִּקְרָא מִלְאֲךָ יְיָ אֵל אֲבָרְהָם שְׁנִית מִן
הַשָּׁמַיִם : וַיֹּאמֶר כִּי נִשְׁבַּעְתִּי נָאָם יְיָ
כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת הַדְּבָר הַזֶּה וְלֹא
חֲשַׁבְתָּ אֶת בְּנֶךָ אֶת יְחִידְךָ : כִּי בְרַךְ
אֲבָרְכְךָ וְהִרְבָּה אֲרַבָּה אֶת זְרַעְךָ כְּכּוֹכְבֵי

da zakolje sina svog. Ali ga anđeo Gospodnji zovnu s neba i reče: "Avrâme! Avrâme!" A on reče: "Tu sam ja!" A (anđeo) reče: "Ne diži ruku svoju na dečaka i ništa mu ne čini, jer sada poznah da se Boga bojiš kad nisi požalio sina svog, jedinca svog, Mene radi." Podiže Avrâm oči svoje i pogleda i vide iza sebe ovna koji se beše zapleo rogovima u čestaru. Tako Avrâm ode i uze ovna i prinese ga na žrtvu-paljenicu umesto sina svoga. I nazva Avrâm mesto ono: "Gospod će videti." Zato se i danas kaže: "Na brdu Gospodnjem neka bude viđeno."¹⁰⁵

(Revii) – I anđeo Gospodnji po drugi put zovnu s neba Avrâma. I reče: "Sobom se zakleh," govori Gospod, "kad si tako učinio i nisi Mi uskratio sina svog, jedinca svog, zaista ću te blagosloviti i seme tvoje veoma umnožiti da ga bude kao zvezda

¹⁰⁵Neka Gospod izabere ovo mesto da na njemu nastani Svoju Sveprisutnost kao i za *Bet a Mikdaš*, Hram, gde će budući naraštaji prinositi žrtve.

השמים וכחול אשר על שפת הים וירש
זרעך את שער איביו : ויהתברכו בזרעך
כל גויי הארץ לעקב אשר שמעת
בקלי : וישב אברהם אל נעריו ויקמו
וילכו יחדו אל באר שבע וישב אברהם
בבאר שבע : והיה אחרי הדברים האלה
ויגד לאברהם לאמר הנה ילדה מלכה
גם הוא פנים לנחור אחיה : את עיז
בכרו ואת בנו אחיו ואת קמואל אבי
אדם : ואת כשד ואת חוז ואת פלדש
ואת ידלף ואת בתואל : ובתואל ילד
את רבקה שמנה אלה ילדה מלכה
לנחור אחי אברהם : ופילגשו ושמה
ראומה ותלד גם הוא את טבח ואת גחם
ואת תחש ואת מעכה :

ואומר העולה חצי קריש

יתגדל ויתקדש. שמה רבא. (עונים אמן) בעלמא די כרא

na nebesima i kao peska na obali morskoj. I naslediće seme tvoje kapije (tj. gradove) neprijatelja svojih. I blagosloviće se u semenu tvom svi narodi na zemlji, jer si poslušao glas Moj.” Tada se Avrâm vrati dečacima svojim i oni se digoše i odoše zajedno u Beer Ševu i Avrâm se nastani u Beer Ševi.

(Hamiši) – I beše nakon svih tih događaja da rekoše Avrâmu govoreći: “Gle, i Milka rodi sinove Nahoru, bratu tvome: Uca prvenca i Buza brata mu i Kemuela, oca Aramovog. Keseda, Hazoa, Pildaša, Jildafa i Betuela.” Betuel je bio otac Rivkin. Ovu osmoricu rodi Milka Nahoru bratu Avrâmovom. I inoča njegova, po imenu Reuma, i ona rodi Tevaha, Gahama, Tahaša i Maaha.

Mašlim ovde kaže Haci kadiš

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio

פרעותה, וימליך מלכותה ויצמח פרקנה ויקרב
 משיחה, (עונים אמן) בחיכון וביומיון ובחיי דכל בית
 ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן. (וגם הקהל אומר)
 יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמאי יתברך,
 נישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל
 שמה דקדשא בריך הוא, (עונים אמן) לעלא מן כל ברכתא,
 שירתא, תשבחתא ונחמתא דאמירן בעלמא, ואמרו אמן.

והמפטיר קורא בספר שני בפרשת פנחס
 קריאת מפטיר לשני ימי ראש השנה

ובחודש השביעי באחד לחודש מקרא
 קדש יהיה לכם כל מלאכת עבודה
 לא תעשו יום הרועה יהיה לכם:
 ועשיתם עלה לריח ניחח ליי פר בן
 בקר אחד איל אחד כבשים בני שנה
 שבעה תמימים: ומנהלתם סלת בלולה
 בשמן שלשה עשרנים לפר שני
 עשרנים לאיל: ועשרון אחד לכבש
 האחד לשבעת הכבשים: ושעיר עזים
 אחד השאת לכפר עליכם: מקרב עלת

prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života tvog i u dane tvoje, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka je blagosloveno Ime Njegovo,
veliko zauvek i zanavek.

Blagosloveno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga, neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetlu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Maftir čita iz drugog svitka Tore, ovaj odeljak (Brojevi, 29:1-6) se čita oba dana Roš ašana

Sedmoga meseca, prvoga dana tog meseca, da vam bude sabor sveti, nikakvog posla težačkog nemojte raditi. To da vam je Dan trubni. I prinesite žrtvu-paljenicu na miris ugodni Gospodu, jedno tele, jednog ovna, sedam jaganjaca od godine bez mane. Prinosnica njihova, tri desetine beloga brašna zamešenog s uljem na svako tele, dve desetine na ovna i po jednu desetinu na svako od sedam jaganjaca. I jednoga jarca na žrtvu za greh radi pomirenja vašega. Prinosićete ove

הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ
 וְנִסְכֵיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם לְרִיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה
 לַיהוָה:

ואומר המפטיר חצי קדיש.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, (עונים אמן) בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא
 כְּרַעוּתָהּ, וַיִּמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ וַיִּקְרַב
 מְשִׁיחָהּ, (עונים אמן) בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
 יִשְׂרָאֵל, כְּעַגְלָא וּכְזִמְן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (וגם הקהל אומר)
 יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ,
 וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל
 שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, (עונים אמן) לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא,
 שִׁירְתָּא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָא דְאִמְרִין בְּעֶלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.
 גוללין הס"ת, וקודם שיתחיל המפטיר ההפטרה יברך ברכה זו.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר בְּנַבִּיאִים טוֹבִים
 וְרָצָה בְּדַבְרֵיהֶם הַנְּאֻמְרִים בְּאֵמֶת. בְּרוּךְ
 אַתָּה יְהוָה הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבַמִּשָּׁה
 עַבְדּוֹ וּבִישְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבְנַבִּיאֵי הָאֵמֶת
 וְהַצְּדָק:

žrtve povrh žrtve-paljenice i prinosa u početku meseca i povrh svagdašnje žrtve-paljenice, prinosa i naliva, po uredbi njihovoj, na miris ugodni, za žrtvu ognjenu Gospodu.

Maftir kaže haci kadiš

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života tvog i u dane tvoje, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka je blagosloveno Ime Njegovo, veliko zauvek i zavek.

Blagosloveno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga, neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Zamotavamo svitak Tore i pre nego što *maftir* počne da čita *aftara* treba da kaže ovaj blagoslov:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji je izabrao proroke dostojne i zadovoljstvo je našao u rečima njihovim koje su u istini iskazane. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji odabire Toru i Mojsija, slugu Svog, i Izrael, narod Svoj, i proroke istine i pravde.

הפטרה ליום ראשון של ר"ה

ואומר המפטייר בקול רם, והקהל אומרים אותה עמו כלחש.
 וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִן־הַרְמָתִים צוֹפִים מֵהַר
 אֶפְרַיִם וּשְׁמוֹ אֶלְקָנָה בֶן־יִרְחָם בֶּן־
 אֵלִיהוּא בֶן־תָּחוּ בֶן־צוֹף אֶפְרַתִּי: וְלוֹ שְׁתֵּי
 נָשִׁים שֵׁם אַחַת חַנָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פְּנִנָּה וַיְהִי
 לְפְנִנָּה יְלָדִים וּלְחַנָּה אֵין יְלָדִים: וְעָלָה
 הָאִישׁ הַהוּא מְעִירוֹ מִיָּמִים | יְמִימָה
 לְהַשְׁתַּחֲוֹת וּלְזַבַּח לַיהוָה צְבָאוֹת בְּשִׁלָּה
 וְשֵׁם שְׁנֵי בָנָיִם עָלָיו חֲפְנִי וּפְנַחַס כְּהֲנָנִים
 לַיהוָה: וַיְהִי הַיּוֹם וַיִּזְבַּח אֶלְקָנָה וְנָתַן לְפְנִנָּה
 אֶשְׁתּוֹ וְלִכְל־בָּנָיָהּ וּבְנוֹתֶיהָ מְנוֹת: וּלְחַנָּה
 יָתַן מְנָה אַחַת אֶפְרַיִם כִּי אֶת־חַנָּה אָהַב וַיְהוּה
 סָגֵר רַחֲמָה: וְכַעֲסָתָה צָרְתָהּ גַם־פַּעַם בַּעֲבוּר
 הָרַעְמָה כִּי־סָגֵר יְהוָה בְּעַד רַחֲמָה: וְכֵן
 יַעֲשֶׂה שָׁנָה שָׁנָה בְּשָׁנָה מִדֵּי עֲלֹתָהּ בְּבֵית יְהוָה כֵּן
 תַּכְעֲסֶנָּה וּתִבְכֶּה וְלֹא תֹאכַל: וַיֹּאמֶר לָהּ
 אֶלְקָנָה אֵי־שָׂה חַנָּה לָמָּה תִּבְכִּי וְלָמָּה לֹא
 תֹאכְלִי וְלָמָּה יִרַע לְבַבְךָ הַלּוֹא אֲנִכִּי טוֹב לָךְ

Aftara za prvi dan Roš ašana**I Knjiga Samuelova 1:1-2:10**

Beše jedan čovek iz Ramatajim Cofima, iz gore Efrajimove, po imenu Elkana, sin Jerohama, sina Elijaua, sina Tohua, sina Cufova Efraćanina. On imaše dve žene, jednoj beše ime Hana, a drugoj Penina, i Penina imaše dece, a Hana nemaše dece. Taj čovek je svake godine uzlazio iz svoga grada da se prostre i žrtvu prinese Gospodu nad vojskama u Šilou. Onda behu dva sina Elijeva, Hofni i Pinhas, sveštenici Gospodnji. Jednoga dana kada Elkana prinese žrtvu dade Penini ženi svojoj, i svim sinovima njenim i kćerima njenim po deo od žrtve. A Hani dade jedan naročiti deo jer ljubljaše Hanu, a njoj Gospod beše zatvorio matericu.¹⁰⁶ Uz to joj je suparnica njezina zanovetala da je ponizi što joj Gospod beše zatvorio matericu. Tako je bivalo svake godine kad god su polazili u Dom Gospodnji: Penina je zanovetala Hani, Hana je plakala i nije htela da jede. Tada joj reče Elkana, muž njezin: "Hana, zašto plačeš? I zašto ne jedeš? Zašto je srce tvoje žalosno? Nisam li ti ja vredniji

¹⁰⁶)Ovaj stih može da se prevede i ovako: *A Hani dade dva dela, jer ljubljaše Hanu, a njoj Gospod beše zatvorio matericu.*

מַעֲשֵׂהָ בָּנִים: וּתְקַם חֲנֹה אַחֲרַי אֲכַלֶּה
בְּשִׁלָּה וְאַחֲרַי שְׁתֵּה וְעָלִי הַכְּלוֹן יֵשֶׁב עַל-
הַפֶּסֶא עַל-מְזִוְזַת הַיֵּכָל יְהוָה: וְהִיא מִרְת
נַפֶּשׁ וְתַתְּפַלֵּל עַל-יְהוָה וּבְכַה תְּבַכֶּה: וְתִדְר
גִּדְר וְתֹאמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אִם-רָאָה תִרְאֶה |
בְּעֵנַי אֲמַתְךָ וּזְכַרְתִּנִּי וְלֹא-תִשְׁכַּח אֶת-אֲמַתְךָ
וּנְתַתֶּה לְאֲמַתְךָ זֶרַע אֲנָשִׁים וּנְתַתִּיו לַיהוָה
כָּל-יְמֵי חַיָּו וּמִוְרָה לֹא-יַעֲלֶה עַל-רֹאשׁוֹ:
וְהָיָה כִּי הִרְבֵּתָה לְהַתְּפַלֵּל לִפְנֵי יְהוָה וְעָלִי
שׁוֹמֵר אֶת-פִּיהָ: וְחֲנֹה הִיא מְדַבֶּרֶת עַל-לִפָּה
רַק שְׁפִתֶיהָ נִעֹזֹת וְקוֹלָהּ לֹא יִשְׁמָע וַיַּחֲשֹׁבָה
עָלַי לְשִׁכְרָה: וַיֹּאמֶר אֵלַיָּה עָלִי עַד-מִתִּי
תִּשְׁתַּכְּרִין הַסִּירִי אֶת-יַיִנְךָ מֵעָלַיךָ: וְתַעַן חֲנֹה
וְתֹאמֹר לֹא אֲדַנִּי אִשָּׁה קִשְׁת-רוּחַ אֲנֹכִי וַיִּזַּן
וְשִׁכַר לֹא שְׁתִּיתִי וְאִשְׁפּוֹךְ אֶת-נַפְשִׁי לִפְנֵי
יְהוָה: אַל-תִּתֵּן אֶת-אֲמַתְךָ לִפְנֵי בַת-בְּלִיעַל
כִּי מִרְבַּ שִׁיחִי וְכַעֲסִי דִבַּרְתִּי עַד-הֵנָּה: וַיַּעַן
עָלִי וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם וְאֵלֵהִי יִשְׂרָאֵל יִתֵּן

od deset sinova?” A Hana ustade pošto je doše i piše u Šilou, a Eli sveštenik seđaše kod dovratka Svetinje Gospodnje. I s gorčinom u duši, ona se pomoli Gospodu i zaplaka. I zavetova se govoreći: “Gospode nad vojskama! Ako se udostojiš pogledati na muku sluškinje Svoje, i opomeneš me se, i ne zaboraviš sluškinju Svoju, te daš sluškinji Svojoj čedo muško darovaću ga Gospodu za sve dane života njegovog i britva neće preći preko glave njegove.” Tako se ona dugo molila pred Gospodom, a Eli je motrio usta njezina. Ali Hana je govorila u srcu svom, a usne su joj se micale, a glas joj se nije čuo, stoga Eli pomisli da je pijana. I reče joj Eli: “Dokle ćeš biti pijana? Otrezni se od vina svoga!” Ali Hana odgovori i reče: “Ne, gospodaru, ja sam žena s tugom u srcu, nisam pila ni vina ni opojna pića nego izlivam dušu svoju pred Gospodom! Ne sudi sluškinju svoju kao ženu nevaljalu, jer sam od prevelike tuge i žalosti svoje govorila dosad.” Tada odgovori Eli i reče: “Idi s mirom, a Bog Izraelov neka ti ispuni

אֶת־שִׁלְתְךָ אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ מֵעָמוּ: וַתֹּאמֶר
תִּמְצָא שְׂפָחֲתֶךָ חֵן בְּעֵינַיִךָ וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה
לְדַרְכָּהּ וַתֹּאכַל וּפְנֵיהָ לֹא־הָיוּ־לָהּ עוֹד:
וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵי יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ
וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתָם הִרְמַתָּה וַיִּדַע אֱלֹקָנָה אֶת־
חַנָּה אִשְׁתּוֹ וַיִּזְכְּרָה יְהוָה: וַיְהִי לְתַקְפוֹת
הַיָּמִים וַתֵּהָר חַנָּה וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ
שָׁמוּאֵל כִּי מִיְהוָה שָׁאַלְתִּיו: וַיַּעַל הָאִישׁ
אֱלֹקָנָה וְכָל־בֵּיתוֹ לְזִבְחַ לַיהוָה אֶת־זִבְחַ
הַיָּמִים וְאֶת־נַדְרוֹ: וַחַנָּה לֹא עָלְתָה כִּי־אָמְרָה
לָאִשָּׁה עַד־יִגְמַל הַנָּעַר וְהִבִּיאֹתִיו וַנִּרְאֶה
אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב שָׁם עַד־עוֹלָם: וַיֹּאמֶר
לָהּ אֱלֹקָנָה אִישָׁה עָשִׂי הַטּוֹב בְּעֵינַיִךָ שְׂבִי
עַד־גְּמֻלְךָ אֲתוֹ אִךְ יִקַּם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ
וַתֵּשֶׁב הָאִשָּׁה וַתֵּינַק אֶת־בְּנָהּ עַד־גְּמֻלָּהּ
אֲתוֹ: וַתַּעֲלֶהּ עִמָּה כַּאֲשֶׁר גָּמְלָתוּ בְּפָרִים
שְׁלֹשָׁה וְאִיפָּה אַחַת קָמַח וְנָבֵל לֵיזֵן וַתְּבִיאֶהוּ
בֵּית־יְהוָה שְׁלוֹ וְהַנָּעַר נָעַר: וַיִּשְׁחָטוּ אֶת־

molbu za koju si Ga molila.” A ona reče: “Neka sluškinja tvoja nađe milost u očima tvojim!” I žena ode svojim putem, jela je i lice joj više ne beše kao pre. Sutradan uraniše i prostreše se pred Gospodom i vratiše se i dođoše kući svojoj u Ramat. I Elkana pozna ženu svoju i Gospod je se opomenu. A kad bi vreme, pošto Hana zatrudne, rodi sina koga nazva imenom Šemuel “jer sam ga”, reče, “izmolila od Gospoda”. Potom se uspne ovaj čovek Elkana sa svim domom svojim da prinese Gospodu godišnju žrtvu i da ispuni zavet svoj. Ali Hana ne pođe da se uspne jer reče mužu svom: “Kada odojim dete, tada ću ga odvesti da se pokaže pred licem Gospodnjim i da ostane onde doveka.” I reče joj Elkana, muž njezin: “Čini kako je pravo u očima tvojim, ostani dokle ga ne odojiš, samo da Gospod ispuni reč Svoju!” I žena osta i dojaše sina svog dokle ga ne odoji. A kad ga odoji uze ga sa sobom, uzevši tri teleta i *efu* brašna i meh vina, i uvede ga u Dom Gospodnji u Šilou, a dete beše još malo. I zaklaše

הַפֶּר וַיִּבְאוּ אֶת־הַנֶּעַר אֶל־עַלְי: וַתֹּאמֶר בִּי
 אֲדֹנָי חַי נַפְשֶׁךָ אֲדֹנָי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנִּצְבֶּכֶת
 עִמָּכָה בְּזֶה לְהַתְּפַלֵּל אֶל־יְהוָה: אֶל־הַנֶּעַר
 הַזֶּה הַתְּפַלְלֵתִי וַיִּתֵּן יְהוָה לִי אֶת־שְׂאֵלֹתַי
 אֲשֶׁר שְׂאֵלֹתַי מֵעַמוּ: וְגַם אֲנֹכִי הִשְׂאֵלֹתִיהוּ
 לַיהוָה כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה הוּא שְׂאוֹל
 לַיהוָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה שֵׁם לַיהוָה:

וַתְּתַפְּלַל חַנָּה וַתֹּאמֶר עֲלֶיךָ לִבִּי בַיהוָה
 רַמָּה קִרְנֵי בַיהוָה רַחֲב פִּי עַל־
 אוֹיְבֵי כִי־שָׁמַחְתִּי בִישׁוּעָתֶךָ: אִינִי־קְדוֹשׁ
 בַיהוָה כִּי־אִין בְּלִתֶּךָ וְאִין צוּר כְּאֱלֹהֵינוּ:
 אֶל־תִּרְכְּבוּ תִדְבְּרוּ גְבוּהָ גְבוּהָ יֵצֵא עֲתָק
 מִפִּיכֶם כִּי אֵל דַּעוֹת יְהוָה וְלֹא נִתְכַנְּנוּ
 עֲלִילוֹת: קִשְׁת גְּבוּרִים חֲתִים וְנִכְשָׁלִים אֲזָרוּ
 חֵיל: שְׂבָעִים בְּלָחֶם נִשְׁכְּרוּ וְרַעֲבִים חָדְלוּ
 עַד עֲקָרָה יִלְדָה שְׂבָעָה וְרַבַּת בָּנִים אִמְלָלָה:
 יְהוָה מִמִּית וּמַחִיָּה מוֹרִיד שְׂאוֹל וַיַּעַל: יְהוָה
 מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׂיר מִשְׁפִּיל אֶף־מְרוֹמָם: מְקִים

tele i dovedoše dete Eliju. I reče Hana: "Dopusti, gospodaru! Tako ti života tvoga, gospodaru, ja sam ona žena koja je stajala ovde kod tebe moleći se Gospodu. Molih se za ovo dete i ispuni mi Gospod molbu moju za koju sam Ga molila. Zato i ja dajem njega Gospodu, dokle god je živ da je dat Gospodu." I prostreše se onde pred Gospodom.

I Hana se pomoli i reče: Razveseli se srce moje u Gospodu, podiže se rog moj (tj. snaga) u Gospodu. Otvoriše se usta moja na neprijatelje moje, jer sam radosna radi spasenja Tvoga. Niko nije svet kao Gospod, jer nema drugog osim Tebe, i nema Stene (tj. sile) kao što je Bog naš. Ne govorite više ponosito i neka ne izlaze iz usta vaših reči ohole, jer je Gospod Bog Koji sve zna, i On svačije delo meri. Izlomi se luk silnika, a iznemogli se snagom opasaše. Koji siti behu, za hleb se u najam daju, a koji gladni behu odmaraju se. I dok nerotkinja sedmoro rodi, ona koja imaše dece iznemože. Gospod usmrćuje i oživljava, spušta u grob i podiže. Gospod siromaši i bogati, ponižava i uzvišuje.

מֵעֶפֶר דָּל מֵאֲשַׁפֹּת יָרִים אֲבִיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם־
 נְדִיבִים וְכֶסֶף כְּבוֹד יִנְחֹלֶם כִּי לַיהוָה מִצְּקֵי
 אֶרֶץ וַיֵּשֶׁת עֲלֵיהֶם תִּבְלָה: רַגְלֵי חֲסִידוֹ יִשְׁמֹר
 וְרַשְׁעִים בַּחֲשֵׁף יִהְמוּ פִּי־לֹא בִכְחַ יִגְבֹּר־
 אִישׁ: יְהוָה יַחַתּוּ מְרִיבָיו עָלוּ בַּשָּׁמַיִם יִרְעֹם
 יְהוָה יִדִין אֶפְסֵי־אֶרֶץ וַיִּתֶן־עֵז לְמַלְכוֹ וַיִּרֶם
 קֶרֶן מְשִׁיחוֹ:

ומברך המפטיר, הברכות נמצאות אחרי הפטרה ליום ב'
 הפטרה ליום שני של ר"ה

כֹּה אָמַר יְהוָה מִצָּא חֵן בַּמִּדְבָּר עִם שְׂרִידֵי
 חָרֵב הַלּוֹךְ לְהַרְגִיעוֹ יִשְׂרָאֵל: מִרְחֹק
 יְהוָה נִרְאָה לִי וְאֶהְבֵּת עוֹלָם אֶהְבֵּתִיךָ עַל־כֵּן
 מִשְׁכַּתִּיךָ חֹסֵד: עוֹד אֲבַנֶּךָ וְנִבְנִית בְּתוֹלַת
 יִשְׂרָאֵל עוֹד תַּעֲדֵי תַפִּיךָ וַיֵּצֵאת בְּמַחֹל
 מְשֻׁחֲקִים: עוֹד תִּטְעֵי כְרָמִים בְּהָרֵי שְׁמֵרוֹן
 נִטְעוּ נִטְעִים וְחַלְלוּ: כִּי יִשׁ־יּוֹם קָרָאוּ נְצֻרִים
 בְּהַר אֶפְרָיִם קוֹמוּ וְנַעֲלֶה צִיּוֹן אֶל־יְהוָה
 אֲלֵהִינוּ: כִּי־כֹה | אָמַר יְהוָה רְנוּ לִיעֻקֵּב

Siromaha iz praha podiže, iz buništa ubogog uzvisuje, da ih s knezovima posadi i daje im presto slave. Jer su Gospodnji temelji zemlje i na njima je osnovao vasseljenu. Sačuvaće korake milih Svojih, a zlobni će umuknuti u mraku, jer snagom svojom neće čovek nadjačati. Koji se Gospodu protive satrće se, na njih će zagrmeti s neba. Gospod će suditi (svim ljudima po) krajevima zemaljskim i daće snagu kralju Svom, i uzvisiće rog (tj. moć) Pomazaniku Svom.

Maftir kaže blagoslov nakon čitanja *aftara* koji se nalazi iza *aftara* za drugi dan *Roš ašana*, str. 367

Aftara za drugi dan Roš ašana **Jeremija, 31:1-19**

Ovako govori Gospod: "Narod koji osta od mača nađe milost u pustinji kada idah da dam odmor Izraelu. Iz daleka mi se Gospod ukaza. Ljubavlju večnom ljubim te i zato te i sada milošću natkriljujem. Opet ću te sazdati i bićeš sazdana, device Izraelova. Opet ćeš se resiti bubnjevima svojim i sa igračima u kolo veselo hvatati. Opet ćeš saditi vinograde na brdima Samarije; koji nasade posade, oni će i rod obrati. Jer dolazi dan kada će zavikati čuvari na gori Efrajim: 'Ustanite! Na Sion se popnimo, ka Gospodu Bogu svome!'" Jer ovako govori Gosnod: "Kličite od radosti Jakovu,

שְׁמַחָה וְצַהֲלוּ בְּרֹאשׁ הַגּוֹיִם הַשְּׁמִיעוּ הַלְלוּ
וְאָמְרוּ הוֹשַׁע יְהוָה אֶת-עַמּוֹךְ אֶת שְׂאֲרֵית
יִשְׂרָאֵל: הַנְּבִי מְבִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ צָפוֹן
וְקַבְּצָתִים מִיִּרְכַּת־אֶרֶץ בָּם עוֹר וּפֶסֶח הָרָה
וְיוֹלְדֹת יַחֲדוּ קָהֵל גְּדוֹל יָשׁוּבוּ הִנֵּה: בְּבִכְי
יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים אוֹבִילִם אוֹלִיכֶם אֶל-נַחְלֵי
מַיִם בְּדַרְךְ יִשְׂרָאֵל לֹא יִכְשְׁלוּ כֹּה כִּי-הֵייתִי
לְיִשְׂרָאֵל לְאָב וְאֶפְרַיִם בְּכָרִי הוּא: שְׁמְעוּ
דְּבַר-יְהוָה גּוֹלִים וְהִגִּידוּ בְּאָזְנִים מִמְּרַחֵק
וְאָמְרוּ מִזְרָה יִשְׂרָאֵל יִקְבְּצֵנוּ וְשִׁמְרוּ כְרַעַה
עֲדָרוּ: כִּי-פָדָה יְהוָה אֶת-יַעֲקֹב וַיִּגְאֹלוּ מִיַּד
חֲזַק מִמֶּנּוּ: וּבָאוּ וְרַנְּנוּ בְּמְרוֹם-צִיּוֹן וַיִּנְהָרוּ
אֶל-טוֹב יְהוָה עַל-דָּגָן וְעַל-תִּירֹשׁ וְעַל-יִצְהָר
וְעַל-בְּגִי-צֹאן וּבִקָּר וְהִיתָה נֶפֶשׁ פֶּגַן רוּחַ
וְלֹא-יִוָּסְפוּ לְדַאֲבָה עוֹד: אֲזִי תִשְׁמַח בְּתוֹלָה
בְּמַחֹל וּבַחֲרִים וּזְקָנִים יַחֲדוּ וְהִפְכַּתִּי אֲבָלָם
לְשִׁשׁוֹן וְנַחֲמָתִים וְשִׁמְחָתִים מִיְּגוֹנָם: וְרוּחִי
נִפֶּשׁ הַפְּהֻנִים דָּשָׁן וְעַמִּי אֶת-טוֹבִי יִשְׁבְּעוּ

poklikujte svrh naroda, neka se ori vaš glas, hvalite i objavljujte: 'Spasi, Gospode, narod Svoj, ostatak Izraelov!' Evo, Ja ih vodim iz zemlje severne, sabiram ih s krajeva zemaljskih, s njima i slepog i hromog, i trudnicu i porodilju, sve zajedno, velika se zajednica ovamo vraća. Plačući će doći i s molitvama pokajničkim ću ih natrag dovesti, vodiću ih pokraj potočnih voda, putem pravim na kom se neće spoticati jer sam Otac Izraelu i Efrajim je prvenac Moj." Čujte, narodi, reč Gospodnju i objavljujte je po dalekim ostrvima i recite: "Koji raseja Izrael, skupiće ga i čuvaće ga kao pastir stado svoje!" Jer iskupi Gospod Jakova i izbavi ga iz ruku jačega od njega. I doći će i kliktaće na visini sionskoj, i steći će se ka dobru Gospodnjem, k žitu, vinu i ulju, ka ovcama i govedima, i duša će im biti kao bašta zalivena, i u tuzi više neće biti. Tada će se veseliti devica u kolu, i momci i starci zajedno, i promeniću žalost njihovu na radost, i utešiću ih, i razveseliću ih po tuzi njihovoj. I dušu ću sveštenika pretilinom nasititi i narod će se Moj nasititi dobra Mojega,

נֹאם־יְהוָה: כֹּה | אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה
 נִשְׁמַע נְהִי בְכִי תִמְרוּרִים רָחַל מִבֶּכֶה עַל־
 בְּנֵיהָ מֵאַנְהָ לְהִנָּחֵם עַל־בְּנֵיהָ כִּי אֵינָנוּ: כֹּה |
 אָמַר יְהוָה מִנְעִי קוֹלְךָ מִבְּכִי וְעֵינַיִךָ מִדִּמְעָה
 כִּי יֵשׁ שָׂכָר לַפְּעֻלָּתְךָ נֹאם־יְהוָה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ
 אוֹיֵב: וַיִּשְׁתַּקְּנֶה לְאַחֲרִיתָךְ נֹאם־יְהוָה וְשָׁבוּ
 בָּנִים לְגְבוּלָם: שְׁמוֹעַ שְׁמַעְתִּי אֶפְרַיִם
 מִתְנוּדָד יִסְרַתְנִי וְאוֹסֵר כְּעַגְלָלָא לְמַד
 הַשִּׁבְנִי וְאַשׁוּבָה כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי: כִּי־
 אַחֲרֵי שׁוֹבִי נִחַמְתִּי וְאַחֲרֵי הִדְרַעִי סִפְקַתִּי
 עַל־יָרֵךְ בְּשֵׁתִי וְגַם־נִכְלַמְתִּי כִּי נִשְׁאַתִּי חֲרַפְתִּי
 נְעוּרָי: הֲבֵן יִקִּיר לִי אֶפְרַיִם אִם יֵלֵד
 שְׁעֵשׂוּעִים כִּי־מִדֵּי דְבַרְלִי בּוֹ זָכָר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד
 עַל־כֵּן הָמוּ מֵעַי לֹא רַחֵם אֶרְחַמְנוּ נֹאם־
 יְהוָה:

אחרי קריאת ההפטרות אומר המפטיר

גְּאֻלָּנוּ יְהוָהּ וְהִוָּדְנוּ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ
 יִשְׂרָאֵל:

reč je Gospodnja. Ovako govori Gospod: "Glas u Rami ču se, naricanje i plakanje gorko, Rahela oplakuje sinove svoje, neće da se uteši za sinovima svojim jer ih nema." Ovako govori Gospod: "Zaustavi glas svoj od plača i oči svoje od suza, jer ima plata za delo tvoje, govori Gospod, i oni će se vratiti iz zemlje neprijateljske. Ima nade za potomstvo tvoje, reč je Gospodnja, na međe svoje vratiće se sinovi tvoji. Dobro čujem Efrajima kako tuži: 'Pokarao si me i ja sam pokaran kao june još neukročeno, obrati me da se obratim jer si Ti Gospod Bog moj. Jer pošto se obratih, pokajah se, i pošto grehe svoje priznah, udarih se po bedru, jer se posramih i postidih se što nosim sramotu mladosti svoje.'" "Nije li Mi Efrajim mio sin? Dete najmilije? Jer što više o njemu govorim, Ja se još više njega spominjem, zato je utroba Moja ustreptala njega radi, doista ću mu se smilovati", reč je Gospodnja.

Nakon čitanja *Aftare*, maftir kaže:

Ime je Izbavitelju našem Gospod nad vojskama, Svetac Izraelov.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם. צוּר כָּל-הָעוֹלָמִים. צַדִּיק
 בְּכָל-הַדּוֹרוֹת. הָאֵל הַנָּאֵם. הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה.
 מְדַבֵּר וּמְקַיֵּם. כִּי כָל-דִּבְרָיו אֱמֶת וְצֶדֶק.
 נֶאֱמַן אַתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.
 וְנֶאֱמָנִים דִּבְרֶיךָ. וְדַבֵּר אֶחָד מִדִּבְרֶיךָ אַחֲרָיִךְ
 לֹא יָשׁוּב רִיקָם. כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמַן אַתָּה.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הָאֵל הַנָּאֵם בְּכָל-
 דִּבְרָיו:

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ. וְלַעֲלוּבַת
 נַפְשׁ תּוֹשִׁיעַ בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ. בְּרוּךְ
 אַתָּה יְהוָה מְשַׁמַּח צִיּוֹן בְּבִנְיָהּ:
 שְׂמַחֲנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלֵיהוּ
 הַנְּבִיא עֲבָדֶיךָ. וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד
 מְשִׁיחֶךָ. בְּמַהֲרָה יָבֹא וַיַּגֵּל לַפָּנוּ. עַל פְּסָאוֹ
 לֹא יֵשֶׁב זָר. וְלֹא יִנְחֲלוּ עוֹד אַחֲרָיִם אֶת
 כְּבוֹדוֹ. כִּי בְשֵׁם קְדוּשָׁתְךָ נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ שְׁלֹא
 יִכָּבֵה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

BARUH – Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Steno svih svetova, Pravedni u svim pokolenjima, Bože verni, Koji kaže i čini, Koji govori i ispunjava, Čije su sve reči istina i pravda. Dostojan poverenja si Ti, Gospode Bože naš, i verne su reči Tvoje, i nijedna od reči Tvojih se ne vraća neispunjena jer si Ti Bog, Kralj istiniti. Blagosloven da si Ti, Gospode Bože, istinite su sve reči Njegove.

RAHEM – Smiluj se Sionu jer je on Dom života našeg i poniženog (tj. Izrael) spasi ubrzo i u dane naše. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji razveseljuje Sion sinovima njegovim.

SAMEHENU – Obraduj nas, Gospode Bože naš, sa Elijauom, prorokom, slugom Tvojim, i kraljevstvom Doma Davidovog, pomazanika Tvog, neka bi on (Mesija) ubrzo došao i srca naša obradovao. Neka stranac ne bi sedeo na prestolu njegovom i da više nikada drugi ne prigrabe slavu njegovu jer si mu se Imenom Svojim svetim zavetovao da se sveća njegova nikada ugasiti neće. Blagosloven da si Ti, Gospode,

מִגַּן דָּוִד: עַל הַתּוֹרָה. וְעַל הָעֲבוּדָה. וְעַל
הַנְּבִיאִים. וְעַל יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְעַל יוֹם) הַזְּכוּרֹן
הַזֶּה. וְעַל יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. שְׁנַתֶּת
לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ (לְקַדְּשָׁה וּלְמַנוּחָה) לְכַבוֹד
וּלְתַפְאֲרָת. עַל הַכֹּל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. אֲנַחְנוּ
מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ. יִתְבָּרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי
כָּל־חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. וּדְבָרְךָ מְלַכְנוּ אִמַּת
וְקִיָּם לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. מְלֶךְ עַל כָּל־
הָאָרֶץ מִקְדָּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַזְּכוּרֹן:
הַחֲזוֹן מְבָרַךְ לְקַהֵל:

מִי שִׁבְרָךְ לְאֲבוֹתֵינוּ אֲבֵרָהֶם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן דָּוִד
וְשְׁלֹמֹה. הוּא יְבָרַךְ אֶת כָּל הַקְּהָל הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה. גְּדוּלִים
וְקַטְנִים. הֵם. וּנְשִׂיהֶם. וּבְנֵיהֶם וְתַלְמִידֵיהֶם וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם.
מְלַכָּא דְעֻלְמָא הוּא יְבָרַךְ יִתְכוּן. וַיִּזְכֶּה יִתְכוּן. וַיִּשְׁמַע בְּקַל
צְלוֹתְכוּן. חַתְּפָרְקוֹן וְחַשְׁתְּזוּבוֹן מִכָּל צָרָה וְעֻקְתָּא. וַיְהִי
מִמָּרָא דִּיהוָה בְּסַעֲדְכֶם. וַיִּגַּן בְּעַדְכֶם. וַיִּפְרֹשׂ סַפְת
שְׁלוֹמוֹ עֲלֵיכֶם. וַיִּטַּע בְּיַנְיְכֶם אֶהְבָּה וְאַחֲוָה שְׁלוֹם וְרַעוּת.
וַיִּסְלַק שְׁנַת חַנּוּס מִבְּיַנְיְכֶם. וַיִּשְׁכַּר עַל הַגּוֹיִם מֵעַל
צוּאֲרֵיכֶם. וַיְקִיָּם בְּכֶם מִקְרָא שְׂכֵתוֹב יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם
יִסֵּף עֲלֵיכֶם בְּכֶם אֶלְף פְּעָמִים וַיְבָרַךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
לְכֶם. וַיְכַתְּבְכֶם בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים וְכֵן יְהִי רְצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

Zaštitniče Davidov. Na Tori i na službi i na prorocima i na ovom (subotom: danu subotnjem i na ovom) Danu sećanja i na ovom danu praznika svetog sabora koji si nam dao (subotom: za svetost i za mirovanje) na slavu i na sjaj, na svemu ovome, Gospode Bože naš, mi Ti se zahvaljujemo i blagosiljamo Te. Neka je blagosloveno Ime Tvoje u ustima svega što živi, svagda, uvek i dovek. I reči su Tvoje, Kralju naš, dovek istinite i postojane. Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju nad čitavom zemljom, Koji posvećuje (subotom: subotu i) Izrael i Dan sećanja.

Predmolitelj blagosilja zajednicu

MI ŠEBERAH – Onaj Koji je blagoslovio praoce naše, Avrâma, Isaka i Jakova, Mojsija, Arona, Davida i Solomona, neka On blagoslovi ovu svetu zajednicu, velike i male, njih i žene njihove, i sinove njihove, i učenike njihove, i sve što je njihovo. Kralj vaseljene, neka bi vas On blagoslovio i naklonjen vam bio i neka bi saslušao glas molitava vaših. Neka bi bili spaseni i izbavljeni od svake nevolje i muke i neka bi vam Reč Gospodnja snagu davala i zaštita vam bila. Neka bi zaklon mira razastro nad vama i usadio vam ljubav i bratstvo, mir i prijateljstvo, i neka bi među vama iskorenio mržnju bezrazložnu. Neka bi razbio jaram naroda s vratova vaših. I neka bi se na vama ispunio stih koji je napisan: "Gospod Bog otaca vaših da vas umnoži još hiljadu puta više i da vas blagoslovi kao što vam je rekao." I neka bi vas upisao u Knjigu života dobrog. Neka bude Volja Njegova i recimo: *Amen*.

עַת שְׁעָרֵי רְצוֹן לְהִפְתַּח. יוֹם אֱהִיָּה כִפִּי
 לְאֵל שׁוֹטֵט. אָנָּה זָכַר נָא לִי בְיוֹם
 הַזֶּה. עוֹקֵד וְהִנְעֵקֵד וְהַמְזַבֵּחַ: בְּאַחֲרֵית
 נִסָּה בְּסוֹף הָעֲשָׂרָה. הַבֵּן אֲשֶׁר נוֹלַד לְךָ
 מִשָּׂרָה. אִם נִפְשָׁךְ בּוֹ עַד מְאֹד נִקְשָׁרָה. קוֹם
 הַעֲלֵהוּ לִי לְעוֹלָה בְּרָה. עַל הַר אֲשֶׁר כְּבוֹד
 לְךָ זוֹרַח. עוֹקֵד וְהִנְעֵקֵד וְהַמְזַבֵּחַ:

אָמַר לְשָׂרָה כִּי חֲמוּדָךְ יִצְחָק. גְּדֹל וְלֹא
 לָמַד עֲבוֹדַת שַׁחַק. אֵלֶיךָ וְאוֹרְהוּ אֲשֶׁר
 לוֹ אֵל חָק. אֲמַרְהָ לָּכֶּה אֲדוֹן אָבֵל אֵל תִּרְחַק.
 עָנָה יְהִי לְבָבְךָ בְּאֵל בּוֹטֵחַ.

עוֹקֵד וְהִנְעֵקֵד וְהַמְזַבֵּחַ:

שָׁחַר וְהַשְּׂפִים לְהֵלֶךְ בְּבִקְרָה. וּשְׁנֵי נְעָרָיו
 מִמַּתֵּי הַשָּׁקֵר. יוֹם הַשְּׁלִישִׁי נִגְעוּ אֵל
 חֲקֵר. וַיִּרְא דְּמוּת כְּבוֹד וְהוֹד וַיִּקְרָה. עָמַד
 וְהִתְבּוֹנֵן לְהַמְשֵׁחַ. עוֹקֵד וְהִנְעֵקֵד וְהַמְזַבֵּחַ:
 יִדְעוּ נְעָרָיו כִּי קָרָאָם לְאֹמֵר. אֹרֵךְ הַרְאִיתָם
 צֶעַן בְּרֹאשׁ הַר הַמּוֹר. וַיֹּאמְרוּ לֹא

ET ŠAARE RACON¹⁰⁷

U času kada se Dveri milosti otvaraju, u danu kada k Tebi pružam ruke svoje, o, Bože, spomeni se, meni na dobro, na ovaj Dan suda *onoga ko je vezivao, onoga ko je svezan bio i žrtvenika.*

Naposletku iskušan (Avrâm) beše desetim (iskušenjem): "Sin kojega ti rodi Sara, iako je duša tvoja za njega veoma vezana, ustani i na žrtvu-paljenicu bez mane prinesi Mi ga na brdu na kojem će te slava obasjati." *Onoga ko je vezivao, onoga ko je svezan bio i žrtvenika.*

Reče (Avrâm) Sari: "Jer najmiliji Isak tvoj odraste, a o službi Bogu nebeskom još ništa ne nauči; poći ću i podučiću ga da on ima Boga Koji zakon daje." Ona reče: "Idi, gospodaru moj, ali se mnogo ne udaljavaj." On joj odgovori: "Neka se srce tvoje u Boga uzda." *Onoga ko je vezivao, onoga ko je svezan bio i žrtvenika.*

Zora zarudi i on porani na put jutarnji sa dvojicom dečaka svojih, potomcima ljudi Bogu nevernih. Trećega dana približiše se odredištu i on ugleda odsjaj veličanstva, sjaja divotnog i slavu. Zastade i u misli utonu kako bi sebe na pomazanje službi Bogu posvetio. *Onoga ko je vezivao, onoga ko je svezan bio i žrtvenika.*

Shvatiše dečaci njegovi da je njih zvao rekavši: "Da li ste videli isijavajuće svetlo na vrhu brda Morija?" Oni mu odgovoriše:

¹⁰⁷Jeuda Šemuel Abas umro 1167, rođen u Fesu, živio u Alepu. Prema nekima, ovaj *pijut* je sastavio Jeuda Ibn Abas.

נִחְזָה רַק מִהֲמֹר. עָנָה שְׁבוּ פֹה עִם מְשׁוּלֵי
לְחֹמֹר. וְאֲנִי וְהַנֶּעַר לְהַשְׁתַּטַּח.

עוקד והנעקד והמזבח :

הִלְכוּ שְׁנֵיהֶם לַעֲשׂוֹת בְּמִלְאָכָה. וַיַּעֲנֶה
יִצְחָק לְאָבִיו כָּכָה. אָבִי רֵאָה אֵשׁ
וַעֲצֵי מַעֲרָכָה. אֵיךְ אֲדוֹנִי, שֶׁהָאֵשׁ כִּהְלָכָה.
הָאֵת בְּיוֹם זֶה דִּתָּךְ שׁוֹכַח.

עוקד והנעקד והמזבח :

וַיַּעֲנֶה אָבִיו בְּאֵל חַי מְחַסֶּה. כִּי הוּא אֲשֶׁר
יִרְאֶה לְעוֹלָה הַשָּׁה. דַּע פֶּלֶא אֲשֶׁר
יַחַפֵּץ אֱלֹהִים יַעֲשֶׂה. נִבְנָה בְּנֵי הַיּוֹם לְפָנָיו
כִּסֵּא. אִזּוֹ יֵאמִיר זִבַּח וְהַזִּבְחָה.

עוקד והנעקד והמזבח :

דִּדְבָקוֹ בְּשַׁעֲרֵי רַחֲמִים לְפֶתַח. הַבֵּן לְהַזְבַּח
וְאָב לְזִבְחָה. קוֹיִם לְאֵל וּבְרַחֲמָיו
לְבַטַּח. וְקוֹי יְהוָה יַחְלִיפוּ כָח. דְּרָשׁוּ
בְּנַחֲלַת אֵל לְהַסְתַּפַּח.

עוקד והנעקד והמזבח :

“Ne vidimo ništa osim jarka.” On im uzvрати: “Ostanite ovde, vi koji ste očiju tupih poput magarca, a ja i dečak idemo napred da se poklonimo.” *Onoga ko je vezivao, onoga ko je svezan bio i žrtvenika.*

Njih dvojica pođoše da obave posao i Isak ovako odgovori ocu svome: “Oče moj, vidi vatru i drva za lomaču, ali gde je, gospodaru moj, ovan žrtveni? Zar da ti na ovaj dan zaboraviš zakon svoj?” *Onoga ko je vezivao, onoga ko je svezan bio i žrtvenika.*

Otac njegov odgovori: “U živoga Boga se uzdamo da će se On postarati za ovna za žrtvu-paljenicu. Znaj da će Bog učiniti sve što god hoće. Sine moj, podignimo danas Presto pred Njim, tada će On žrtvu hvaliti i onoga ko je prinosi.” *Onoga ko je vezivao, onoga ko je svezan bio i žrtvenika.*

Pokucaše na Dveri milosti kako bi se otvorile, sin koji se žrtvuje i otac koji žrtvu prinosi. U Boga se nadaju i u ljubav se Njegovu samilosnu uzdaju; koji se Gospodu nadaju dobijaju snagu novu, oni žude da prionu uz nasledstvo Gospodnje. *Onoga ko je vezivao, onoga ko je svezan bio i žrtvenika.*

הַכִּיִן עֲצֵי עוֹלָה בְּאוֹן וְחִיל. וַיַּעֲקֹד יִצְחָק
 כְּעֻקְדוֹ אֵיל. וַיְהִי מְאוּר יוֹמָם בְּעֵינָם
 לַיִל. וְהַמּוֹן דְּמָעָיו נוֹזְלִים בְּחִיל. עֵינַי בְּמַר
 בּוֹכָה וְלֵב שָׂמַח.

עוקד והנעקד והמזבח:

שִׁיחוּ לְאֹמֵי כִּי שִׁשׁוֹנָה פָּנָה. הַבֶּן אֲשֶׁר
 יֵלְדָה לְתַשְׁעִים שָׁנָה. הִזָּה לְאֵשׁ
 וּלְמֵאֲכָלֶת מָנָה. אָנָּה אֲבַקֵּשׁ לָהּ מִנַּחֵם אָנָּה.
 צַר לִי לֹאֵם תִּבְכֶּה וְתַתִּיפַח.

עוקד והנעקד והמזבח:

מִמֵּאֲכָלֶת יִהְיֶה מְדַבְּרִי. נָא חֲדָדָה אָבִי
 וְאֵת מְאֲסָרִי. חֲזַק וְעַת יִקַּד
 יְקוֹד בְּבִשְׂרִי. קַח עִמָּךְ הַנְּשֹׂאֵר מְאֲפָרִי.
 וְאָמַר לְשָׂרָה זֶה לְיִצְחָק רִיחַ.

עוקד והנעקד והמזבח:

וַיַּהֲמוּ כָּל מְלֵאכֵי מְרִכְבָּה. אוֹפָן וְשָׂרָף
 שׂוֹאֵלִים בְּגִדְבָה. מִתְחַנְּנִים לְאֵל

On pripremi drva za žrtvu-paljenicu snažno i hrabro, pa sveza Isaka kao što bi ovna svezao. Svetlo danje u noć se preobrati u očima njihovim i mnogo suza njegovih snažno tecijaše, oko mu gorko plakaše,¹⁰⁸ a srce mu se radovaše.¹⁰⁹ *Onoga ko je vezivao, onoga ko je svezan bio i žrtvenika.*

Avlad a mi madre¹¹⁰ – “Kažite majci mojoj da ju je radost njena napustila, sin kojeg je s devedeset godina rodila bi predat vatri i nožu. Gde ću tražiti one koji bi je tešili? O, gde? U bolu sam zbog majke koja rida i jadi-kuje.” *Onoga ko je vezivao, onoga ko je svezan bio i žrtvenika.*

“Zbog noža podigoh glas svoj: Molim te naoštri ga, oče moj, i vez moj zategni. I kada meso moje poput ognja sagori uzmi sa sobom ono što od praha mog preostane i reci Sari: ‘Ovo je miris Isaka’.” *Onoga ko je vezivao, onoga ko je svezan bio i žrtvenika.*

Svi se anđeli Božanskih kočija uzdigoše, *-Ofan i Saraf* dragovoljno mole, Boga preklinju

¹⁰⁸⁾ Zbog Isaka.

¹⁰⁹⁾ Što ispunjava zapovest Božiju.

¹¹⁰⁾ Ladino prevod pogledati u dodatku VI na str. 600.

בְּעַד שׁוֹר צָבָא. אָנָּה תִּנְהַ פְּדִיּוֹם וְכִפָּר הֶבְהּ.
אֵל נָא יְהִי עוֹלָם בְּלִי יָרַח.

עוקד והנעקד והמזבח:

אָמַר לְאַבְרָהָם אֲדוֹן שָׁמַיִם. אֵל תְּשַׁלַּח
יָד אֶל שְׁלִישׁ אוֹרְיִים. שׁוּבוּ לְשִׁלּוֹם
מִלְּאֲכֵי מַחֲנֵי. יוֹם זֶה זְכוּת לְבָנֵי יְרוּשָׁלַיִם.
בּוֹ שְׁעָרֵי רַחֲמִים אָנִי פּוֹתַח.

עוקד והנעקד והמזבח:

לְבְרִיתְךָ שׁוֹכֵן זְכוּל וְשׁוֹבֵעָה. זְכָרָה לְעֵדָה
סוֹעֵרָה וְנִגּוּעָה. וְשָׁמַע תְּקִיעָה
תּוֹקֵעָה וְתִרְוַעָה (כשבת ושמע תפלה זכרה
לתרועה). וְאָמַר לְצִיּוֹן בָּא זְמַן הַיְשׁוּעָה. יִנּוֹן
וְאֵלֶיהָ אָנִי שׁוֹלַח:

יְהוָהּ בְּקוֹל שׁוֹפָר. יִשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה.
לְקַבֵּץ שָׁה פְּזוּרָה. בְּבוֹא חֲזִיּוֹן תְּשׁוּעָה.
עָלָה אֱלֹהִים בְּתִרְוַעָה. יְהוָהּ בְּקוֹל שׁוֹפָר:
יְהוָהּ בְּקוֹל שׁוֹפָר. קוֹל מְשֻׁמֵּם. עַל הַר
הַקֹּדֶשׁ וְעַל יְרוּשָׁלַיִם. וְאִז פָּנַת יְמִינְךָ תְּהִי

da poštedi zapovednika vojske:¹¹¹ Molimo Te, otkupi ga, otkup daj. Ne dozvoli da svet ostane bez meseca.¹¹²
Onoga ko je vezivao, onoga ko je svezan bio i žrtvenika.

Reče Gospodar nebesa Avramu : "Ne diži ruku svoju na jednog od tri videla. Vratite se u miru, anđeli Mahanajima."¹¹³ Ovaj će dan biti (upisan) u zaslugu stanovnicima Jerusalima, jer tada Dveri milosti Ja otvaram. (ili u nekim izdanjima: jer tada greh sinova Jakovljevih Ja opraštam.) *Onoga ko je vezivao, onoga ko je svezan bio i žrtvenika.*

Saveza Svog i obećanja, Ti Koji na nebesima stoluješ, spomeni se radi zajednice Tvoje koja je rasuta i u bolu velikom, (subotom ovo ne kažemo: i čuj glas roga ovnujskog, subotom kažemo: i čuj molitvu spomena na glas roga ovnujskog).¹¹⁴ I objavi Sionu: "Dolazi vreme spasenja, Ja vam šaljem Jinona¹¹⁵ i Elijaua.¹¹⁶

ADONAJ BEKOL ŠOFAR

Gospod će glasom roga ovnujskog objaviti spase-nje, sakupljanje stada rasutog kada se ispuni vizija spasenja. *Uzdignu se Gospod uz zvuk roga ovnujskog, Gospod uz glas šofara.*

Gospod, glasom roga ovnujskog, glasom s nebesa će zaoriti nad Brdom Svetinje i nad Jerusalimom i tada će nasad (Hram) desnice Tvoje

¹¹¹Tj. Isaka kao jednog od praotaca naroda Izraela.

¹¹²Midraš Raba poredi Avramu sa suncem, Isaka sa mesecom, a Jakova sa zvezdama.

¹¹³Videti Postanje, 32:1-3.

¹¹⁴Subotom se ne duva u šofar.

¹¹⁵Jinon je jedno od imena Mesije.

¹¹⁶Tj. proroka Iliju.

כְּמֵרֵאשׁ נְטוּעָה. עֲלֵה אֱלֹהִים בְּתְרוּעָה.
 יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר: יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר.
 יִגְלֶה קֶץ וְזִמָּן. עֵת יִתְקַע וְהַלֵּךְ בְּסַעֲרוֹת
 תִּימָן. וּמְלָכוֹת הִרְשָׁעָה. אֲזִי תִהְיֶה פְרוּעָה.
 עֲלֵה אֱלֹהִים בְּתְרוּעָה. יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר:
 יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר. בְּהַר קָדֵשׁ תִּתְקַע.
 נְוָה צִיּוֹן תִּרְקַע. וְהַר שִׁעִיר יִבְקַע. וְתִנְתַּק
 וְתִמּוֹשׁ. הִיִּתַד הַתְּקוּעָה. עֲלֵה אֱלֹהִים
 בְּתְרוּעָה. יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר:

עֲלֵה אֱלֹהִים בְּתְרוּעָה. יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר:
 בְּחַצְצֹרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר. הִרְיֵעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְהוָה:
 תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר. בַּפֶּסֶח לְיוֹם חֲגֻנּוּ: כִּי חֹק
 לְיִשְׂרָאֵל הוּא. מִשְׁפֹּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: כָּל־הָעַמִּים
 תִּקְעוּ כָף. הִרְיֵעוּ לְאֱלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה: מִזְמוֹר
 לְתוֹדָה. הִרְיֵעוּ לִיהוָה כָּל־הָאָרֶץ: שִׁירוּ לוֹ
 שִׁיר חֲדָשׁ. הִיטִיבוּ נֶגֶן בְּתְרוּעָה: הִרְיֵעוּ לִיהוָה
 כָּל־הָאָרֶץ. פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ וְזַמְּרוּ: וִיהוָה עֲלֵיהֶם יִרְאֶה

kao nekada zasađen biti. *Uzdignu se Gospod uz zvuk roga ovnujskog, Gospod uz glas šofara.*

Gospod će glasom roga ovnujskog otkriti kraj dâna i vremena kada On zatrubi u rog ovnujski i prođe usred južnih vetrova olujnih, i kraljevstvo zla će tada opustošeno biti. *Uzdignu se Gospod uz zvuk roga ovnujskog, Gospod uz glas šofara.*

Gospode, glasom roga ovnujskog kojim ćeš zaoriti nad Brdom Svetinje rasprostreceš prebivalište Siona, i gora Seir¹¹⁷ će raspolučena biti i pomeriće se, a klin uglavljeni uklonjen će biti.¹¹⁸ *Uzdignu se Gospod uz zvuk roga ovnujskog, Gospod uz glas šofara.*

ALA – *Uzdignu se Gospod uz zvuk roga ovnujskog, Gospod uz glas šofara!* Sa trubama i zvukom roga ovnujskoga, slavoglasno zatrubite Kralju Gospodu! U rog zatrubite o mladom mesecu, na pun mesec, na dan praznika našeg, jer je to zakon Izraelov, naredba Boga Jakovljevog! Narodi svi, zaplješćite rukama, slavoglasno zatrubite Gospodu glasom klikčajućim! Pesma-zahvalnica, slavoglasno zatrubi Gospodu zemljo sva! Pevajte Mu pesmu novu, skladno uz glas trubni! U trubu slavoglasnu zatrubi Gospodu, sva zemljo, pevajte, poklikujte i zasvirajte! I Gospod će se pokazati nad njima,

¹¹⁷Tj. Edom.

¹¹⁸Tj. strukture moći koje budu postojale na kraju dâna, iako će izgledati kao da su uglavljene i da se ne mogu pomeriti, potonuće u zaborav kada dođe Mesija.

וַיֵּצֵא כַפָּרֶק חֲצוֹ. וְאֵדְנִי יְהוָה בְּשׁוֹפֵר יִתְקַע. וְהִלֵּךְ
 בְּסַעֲרוֹת תִּימָן: נִהְיֵה קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מְאֹד
 מִשֶּׁה יִדְבֵר. וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל: וְהָיָה בַּיּוֹם
 הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפֵר גָּדוֹל וּבְאֹר הָאֲבָדִים בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר
 וְהַנְּדָחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם. וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַר
 הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַיִם: כָּל-יְיֹשְׁבֵי תְּבֵל וְשִׁכְנֵי אֶרֶץ.
 כְּנִשׂוּא נֶס הָרִים תִּרְאוּ. וְכִתְקוּעַ שׁוֹפֵר תִּשְׁמְעוּ:

ואומרים מזמור מ"ז. ויש נוהגים לאמרו ז' פעמים
 לְמַנְצִיחַ לְבָנֵי קִרְחַ מְזִמּוֹר: כָּל-הָעַמִּים
 תִּקְעוּ כָף. הָרִיעוּ לַאֱלֹהִים בְּקוֹל
 רָנָה: כִּי יִהְוָה עֲלִיוֹן נוֹרָא. מֶלֶךְ גָּדוֹל
 עַל-כָּל-הָאָרֶץ: יִדְבֵר עַמִּים תַּחֲתֵינוּ.
 וְלְאֻמִּים תַּחַת רַגְלֵינוּ: יִבְחַר-לָנוּ אֶת-
 נַחֲלָתָנוּ. אֶת גְּאוֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר-אָהַב סֵלָה:
 עָלָה אֱלֹהִים בְּתִרְוַעָה. יִהְוָה בְּקוֹל
 שׁוֹפֵר: זָמְרוּ אֱלֹהִים זָמְרוּ. זָמְרוּ לְמַלְכֵנוּ
 זָמְרוּ: כִּי מֶלֶךְ כָּל-הָאָרֶץ אֱלֹהִים זָמְרוּ
 מִשְׁפִּיל: מֶלֶךְ אֱלֹהִים עַל גּוֹיִם. אֱלֹהִים יֵשֵׁב
 עַל-כֶּסֶף קֹדֶשׁוֹ: נְדִיבֵי עַמִּים נֶאֱסָפוּ עִם

i strela će Njegova izaći kao munja i Gospod Bog će zatrubiti u rog ovnujski, i poći će s južnim vetrovima olujnim. A glas roga ovnujskog bivaše sve jači i jači, i Mojsije govoraše, a Bog mu odgovaraše glasom. U onaj dan zatrubiće veliki šofar, i doći će oni koji se behu izgubili u zemlji asirskoj, i koji behu izgnani u zemlju egipatsku, i prostreće se pred Gospodom na Brdu Svetinje u Jerusalimu. Svi koji živite na svetu i stanujete na zemlji, kad se zastava na gorama digne gledajte, i kad rog ovnujski zatrubi slušajte.

Kažemo psalam 47, običaj je da se sedam puta izgovori (kod nas tri puta)

(Ps.47) Načelniku pevačkom. Sinova Korahovih. Psalam.

Narodi svi, zaplješćite rukama, slavoglasno zatrubite Gospodu glasom klikčajućim. Jer je Gospod Svevišnji strašan, Kralj veliki nad zemljom svekolikom. Pokori nam narode i plemena pod noge naše. Baštinu nam je odabrao, slavu Jakova koga ljubi. *Sela!* Uzdignu se Gospod uz zvuk roga ovnujskog, Gospod uz glas šofara. Pevajte Bogu, pevajte, pevajte Kralju našem, pevajte! Jer Bog je Kralj nad zemljom svom, s nadahnućem pevajte! Bog kraljuje nad narodima, Bog sedi na svetom prestolu Svom. Plemići naroda pribiru se k narodu

אֱלֹהֵי אַבְרָהָם כִּי לֵאלֹהִים מְגַנֵּי-אָרֶץ מֵאֵד
נַעֲלָה:

בשעת התקיעה

אל נא קרב תְּשׁוּעַת מִצְפִּיָּךְ :
פְּהַרְךָ סָר תּוֹצִיאֵם מִמִּצְרָיִם :
פְּדֵה שׁוּעִים פֶּתַח סוּמִים יִשְׁעֶךָ מִצַּפִּים
דְּלֵה יוֹקָשִׁים וְקַבֵּץ גְּפוּצִים סְמוּךְ יְהִי מוֹפְלָגִים :

אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ הַמְּשַׁפֵּט שׁוֹמֵעַ קוֹל
תְּרוּעַת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם בְּרַחֲמִים :

"קולי שְׁמַעְתָּ. אל תַּעֲלֵם אֲזַנְךָ, לְרוֹחְתִי לְשׁוֹעֲתִי :
"רֵאשִׁי־דְבָרְךָ אֱמֶת, וּלְעוֹלָם כָּל-מִשְׁפַּט צְדָקָה :
"עֲרֹב עִבְדְּךָ לְטוֹב, אֶל-יַעֲשֶׂקֵנִי זָדִים :
"שֵׁשׁ אֲנֹכִי עַל-אֲמֶרְתְּךָ, כְּמוֹצֵא שְׁלָל רָב :
"טוֹב טַעַם וְדַעַת לְמַדְנִי, כִּי בְּמִצְוֹתֶיךָ הֵאֱמַנְתִּי :
"גְּדֻבוֹת כִּי רָצוּ-נָא יְהוָהּ, וּמִשְׁפָּטֶיךָ לְמַדְנִי :
"קַבֵּל רֶנֶת עַמְּךָ, שִׁגְבֵנוּ, טַהֲרֵנוּ נוֹרָא :
"מִן-הַמִּצַּר קְרֵאתִי יְהִי, עֲנֵנִי בְּמִרְחֹב יְהִי :

Boga Avrâmovog jer su štitovi zemaljski Božiji. Veoma je uzvišen On!

Ovo izgovara onaj ko duva u šofar

O, Bože, spasenje približi onima koji za Tobom žude. One koji Te se boje udalji i oslobodi ih iz sužanjstva. Vapijuće iskupi, slepima oči otvori, koji za spasenjem Tvojim žude. Izbavi one koji su u zamku uhvaćeni i saberi rasute, podupri, o, Gospode, one koji su daleko. Uzvisivaću Te, Bože moj, Kralju suda, Koji čuje zvuk roga ovnujskog, glas naroda Svog, Izraela, danas u ljubavi samilosnoj.

KOLI ŠAMATA

Ti ču glas moj, ne sakrivaj uho Svoje od uzdisanja mog, od vapaja mog! Početak je reči Tvoje istina, i večan je svaki sud pravde Tvoje. Založi se za slugu Tvoga na dobro kako me dušmani ne bi tlačili. Radujem se besedi Tvojim kao onaj ko veliko blago nađe. Zdravom razumu i pameti nauči me jer ja verujem zapovestima Tvojim. Neka ti bude ugodna, Gospode, dobrovoljna žrtva usta mojih, i sudovima Svojim nauči me. Primi molitvu naroda Tvoga, osnaži nas, pročisti nas, o, Strašni, o, Jedini. Iz teskobe zavapih ka Gospodu i usliši me. izvede me Gospod na mesto prostrano.

ואומר התוקע ברשות מורי ורבותי ועונים הקהל שמים

**בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְשִׁמְעַ קוֹל
שׁוֹפָר:**

כיום שני אינו מברך שהחינו אלא אם חל יום א' של ר"ה
בשבת

**בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֶׁהַחֲיִינוּ
וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעֵנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה:
תִּשְׂרֹת תִּשְׂרֹת תִּשְׂרֹת**

תִּשְׂרֹת תִּשְׂרֹת תִּשְׂרֹת

תִּרְ"ת תִּרְ"ת תִּרְ"ת

בעת התקיעות אין להשמיע שום קול, כי צריכים לשמוע כל
התקיעות מההתחלה ועד הסוף מבלי שום הפסק.

ואחרי התקיעות אומרים הקהל

**אֲשֶׁרִי הָעַם יִדְעֵי תְרוּעָה. יְהוָה בְּאוֹר
פְּנֵיהֶם יִהְיֶה כְּכֹזֵן: בְּשִׂמְחָה יִגִּילוּן כָּל־הַיּוֹם.
וּבְצִדְקָתָהּ יִרְוּמוּ: כִּי תִפְאַרֶת עֲזָמוּ אַתָּה.
וּבְרִצּוֹנָהּ תָרוּם קַרְנֵנוּ: כִּי לִיהוָה
מִגִּבּוֹר. וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מִלְּפָנָיו:**

Onaj koji duva u šofar kaže:
S dopuštenjem mojih učitelja i rabina

Zajednica mu odgovara:
S dopuštenjem Nebesa

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji nas je posvetio zapovestima Svojim i obavezao nas da slušamo glas roga ovnujskog.

Drugog dana ne kaže *Šeehejanu* osim
 kada prvi dan padne u subotu:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji nas je poživeo i održao i doveo do toga da doživimo ovaj trenutak.

TAŠRAT TAŠRAT TAŠRAT

(Tekia, Ševarim, Terua, Tekia 3x)

TAŠAT TAŠAT TAŠAT

(Tekia, Ševarim, Tekia 3x)

TARAT TARAT TARAT

(Tekia, Terua, Tekia 3x)

Za vreme duvanja u šofar nije dozvoljeno pričati zato što zvuk šofara treba odslušati u celini od početka do kraja bez prekida

Nakon duvanja u šofar, zajednica kaže:

AŠRE – Blago narodu koji zna poklič roga ovnujskog, Gospode, u svetlosti lica Tvog oni hode. U Imenu se Tvom raduju vas dan, i u pravdi će Tvojjoj biti uzvišeni. Jer si Ti divota sile njihove, i u milosti Tvojjoj uzvisuje se rog naš (tj. snaga naša). Ta od Gospoda je odbrana naša! Svetac Izraelov je Kralj naš!

ואח"כ אומרים שני פסוקים אלה שלש פעמים

כָּל־כְּלִי־יוֹצֵר עָלֶיךָ לֹא יִצְלַח וְכָל־לְשׁוֹן
תִּקְוֶה אֶתְּךָ לְמִשְׁפָּט תִּרְשִׁיעֵי. זאת
נִחַלְתָּ עַבְדֵי יְהוָה וְצַדִּיקְתָּם מֵאֵתִי נָא
יְהוָה: (יהוה יחַתּוּ מְרִיבָיו עָלָיו בְּשָׁמַיִם
יָרְעֵם יְהוָה יִדִּין אֶפְסֵי אָרֶץ. ויִתֵּן עַז
לְמַלְכוֹ ויָרֶם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ: ג"פ)

אֲשֶׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ. עוֹד יִהְלֹוּךָ סֶלָה:
אֲשֶׁרֵי הָעַם שָׁכְכָה לוֹ אֲשֶׁרֵי הָעַם
שִׁיְהוָה אֱלֹהָיו:

תְּהִלָּה לְדָוִד אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרָכָה
שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יוֹם אֶבְרַכְךָ
וְאֶהַלְלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גְּדוֹל יְהוָה
וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר: דָּוִד
לְדָוִד יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרַתֶיךָ יִגִּידוּ: הַדָּר
כְּבוֹד הַיּוֹדֶה וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:
וְעֲזוֹז נִוְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדֻלַּתְךָ אֲסַפְּרָנָה:

Ova dva stiha treba reći tri puta (kod nas se samo drugi stih, u zagradi, kaže tri puta)

KOL – Svako oružje protiv tebe skovano neće uspeti, a svaki jezik koji bi se na sudu na tebe podigao, ti ćeš prokleti. To je baština slugu Gospodnjih, i pravda njihova od Mene, beseda je Gospodnja. *(Koji se Gospodu protive satreće se, na njih će zagrmeti s neba. Gospod će suditi [svim ljudima po] krajevima zamaljskim i daće snagu kralju Svom, i uzvisiće rog [tj. moć] Pomazaniku Svom. – 3x)*

AŠRE – Blago onima koji borave u domu Tvom i vazda Tebi u pohvalu kliču. *Sela!* Blago narodu kojem je tako! Blago narodu kojem je Gospod Bog njegov!

(Ps. 145) Hvalospev Davidov

Uzvisivaću Te, Bože moj, Kralju moj, blagosloviću Ime Tvoje doveka.

Svakog dana ću Tebe blagosiljati i hvalu ću Imenu Tvome doveka uznositi.

Velik je Gospod i u hvalospevima opevan je, nedokučiva je veličina Njegova! Naraštaj naraštaju opeva dela Tvoja i svemoćnost Tvoju kazuje.

O neizmernoj divoti blistavog sjaja svetlosti veličanstva Tvoga i o čudesnim znamenjima Tvojim kazivaću.

Kazuju strahotnu silu dela Tvojih i ja ću o veličini Tvojjoj pripovedati.

זָכַר רַב־טוֹבָךָ יִבְיַעוּ וְצַדִּיקְתָּךְ יִרְנְנוּ: חַנּוּן
וְרַחוּם יְהוָה אֲרַךְ אַפָּיִם וּגְדֹל־חֶסֶד:
טוֹב־יְהוָה לְכָל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־
מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־מַעֲשֵׂיךָ
וְחִסְדֵיךָ יִבְרַכּוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ
וּגְבוּרַתְךָ יִדְבְּרוּ: לְהוֹדִיעַ לְבַנְיָהּ אָדָם
גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הַדֶּר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ
מַלְכוּת כָּל־עֲלָמִים וּמַמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר
וְדָר: סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל־הַנְּפֹלִים וְזוֹקֵף
לְכָל־הַכְּפוּפִים: עֵינַי־כָּל אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ
וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ: פּוֹתַח
אֶת־יָדְךָ וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רִצּוֹן: צַדִּיק
יְהוָה בְּכָל־דְּרָכָיו וְחֹסֵד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:
קָרוֹב יְהוָה לְכָל־קוֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ
בְּאֵמֶת: רִצּוֹן־יִרְאוּ יַעֲשֶׂה וְאַתָּה־שׁוֹעֲתָם
יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־
אֲהַבָּיו וְאַתָּה כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד: תְּהַלֵּת
יְהוָה יִדְבֹר פִּי וּיְבַרְךָ כָּל־בֶּשֶׂר שֵׁם קְדֹשׁוֹ

Razglašuju spomen obilja dobrote Tvoje i pravednosti Tvojoj kliču.

Milostiv je i milosrdan Gospod, spor na gnev i pun dobrote.

Dobar je Gospod svima i samilosna je ljubav Njegova nad svim delima Njegovim. Hvalu će Ti odati, Gospode, sva dela Tvoja, i verni Tvoji koji se u Tebe uzdaju blagosloviće Te.

Kazivaće slavu kraljevstva Tvoga i propovedaće o velikoj sili Tvojoj, da obznane sinovima ljudskim silu Njegovu i neizmernu divotu blistavog sjaja veličanstva kraljevstva Njegovog.

Kraljevstvo Tvoje je kraljevstvo svih vekova i vladavina Tvoja za sva pokolenja. Podupire Gospod sve koji posrću i uspravlja sve pognute.

Oči svih su k Tebi s nadom upravljene i svakome na vreme hranu daješ.

Ruku Svoju otvaraš i sitiš sve što živi po želji njihovoj.

Pravedan je Gospod u svim putevima Svojim i milosrdan u svim delima Svojim.

Blizu je Gospod svima koji Ga prizivaju, svima koji Ga iskreno¹¹⁹ zazivaju.

Ispunjava volju onih koji Ga se boje, vapaj njihov čuje i izbavlja ih.

Čuva Gospod sve koji Ga ljube, a zlotvore sve istrebljuje.

Hvalu Gospodnju kazivaće usta moja i stvorenja će sva blagosloviti sveto Ime Njegovo

¹¹⁹⁾ Doslovno: *u istini*.

לְעוֹלָם וָעֶד: וְאֶנְחָנוּ וְנִבְרָךְ יְהי מַעֲתָה
וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

סס חל בטנח סומלים:

בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּכֹל אֲשֶׁר דָּבַר. לֹא נִפְל דְּבַר אֶחָד מִכָּל דְּבָרוֹ
הַטּוֹב אֲשֶׁר דָּבַר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

ואם חל בחול מתחילים מכאן

יְהי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה
עִם אֲבוֹתֵינוּ. אֵל יַעֲזֹכֵנוּ וְאֵל יִשְׁשָׁנוּ:
לְהַטּוֹת לְבַבֵּנוּ אֵלָיו לְלַכֵּת בְּכֹל דְּרָכָיו
וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וּחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו. אֲשֶׁר
צִוָּה אֶת אֲבוֹתֵינוּ: וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֲשֶׁר
הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה קְרֹבִים אֶל יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ. יוֹמָם וְלַיְלָה: לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט
עַבְדּוֹ וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. דְּבַר יוֹם בְּיוֹמוֹ:
לְמַעַן דַּעַת כָּל עַמֵּי הָאָרֶץ. כִּי יְהוָה הוּא
הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד: לֹא יְמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה
מִפִּיךָ וְהִגִּיתָ בּוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה. לְמַעַן תִּשְׁמֹר
לַעֲשׂוֹת כְּכֹל הַפְּתוּב בּוֹ. כִּי אַז תִּצְלִיחַ אֶת
דְּרָכֶיךָ וְאַז תִּשְׁפִּיל: הֲלֹא צוּיִתִּיךָ חֲזַק וְאַמֵּץ

na veke vekova. I mi ćemo blagosiljati Gospoda odsad i doveka! Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

Subotom kažemo:

BARUH – Blagosloven da je Gospod Koji je mirovanje dao narodu Svom, Izraelu, kao što je obećao; nije izostala nijedna reč od svih dobrih reči Njegovih koje je govorio preko Mojsija, sluge Svoga.

Običnim danom počinjemo odavde

JEI – Neka bi Gospod Bog naš s nama bio kao što je bio s praocima našim, da nas ne ostavi i ne napusti. Neka srca naša k Sebi prikloni da bismo hodili svim putevima Njegovim i držali zapovesti Njegove i zakone i uredbe Njegove koje je zapovedio praocima našim. I neka budu ove reči moje, kojima se molih Gospodu, blizu Gospoda Boga našega dan i noć, da bi dan za danom činio pravdu sluzi Svom i pravicu narodu Svom, Izraelu, da bi spoznali svi narodi na zemlji da je Gospod jedini Bog i da nema drugoga. Neka se ne rastavlja od usta tvojih ova knjiga Tore, nego razmišljaj o njoj dan i noć, da držiš čineći sve što je u njoj napisano, jer ćeš tada uspeti na putevima svojim i tada ćeš napredovati. Nisam li ti zapovedio: Budi jak i hrabar?

אל תַּעֲרֹץ וְאל תַּחַת. כִּי עַמֶּךָ יְהוָה וְהוֹדֵה אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל אֲשֶׁר תַּלְךָ :

ואחר כך אומר החזן בקול רם ב"פ ימלך
יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן.
לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ :

מחזירים הס"ת להיכל ואו'

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבֹו לַיהוָה בְּנֵי אֱלִים הָבֹו
לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז: הָבֹו לַיהוָה כְּבוֹד
שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוֹו לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: קוֹל
יְהוָה עַל־הַמַּיִם אֶל־הַכְּבוֹד הַרְעִים יְהוָה
עַל־מַיִם רַבִּים: קוֹל־יְהוָה בְּפֶתַח קוֹל
יְהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אַרְזִים
וַיִּשְׁפֹּר יְהוָה אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיִּרְקִידֵם
כְּמוֹ־עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׁרְיוֹן כְּמוֹ בְּנֵי־רֵאמִים:
קוֹל־יְהוָה חֹצֵב לְהַבֹּת אֵשׁ: קוֹל יְהוָה
יַחֲלִי מִדְּבַר יַחֲלִי יְהוָה מִדְּבַר קֹדֶשׁ:
קוֹל יְהוָה | יַחֲלִיל אֵילֹת וַיִּחַשְׁף יַעֲרוֹת
וּבַהִיכְלוֹ כָּלוּ אֲמַר כְּבוֹד: יְהוָה לַמַּבּוּל
יֵשֶׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יְהוָה עֹז
לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה | יִבְרַךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

Ne boj se i ne plaši se jer je s tobom Gospod Bog tvoj kuda god ideš.

Potom predmolitelj dva puta glasno kaže

Gospod kraljuje doveka, Bog tvoj, o, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

Vraćamo sefer Tora u Ehal i kažemo

(Ps. 29) Psalam Davidov.

Dajte Gospodu, o, sinovi Božiji, dajte Večnome slavu i moć.

Dajte Gospodu slavu Imena Njegovog, prostrite se Gospodu u krasoti Svetinje Njegove.

Ori se jeka Gospodnja nad vodama, Bog slave zagrmio je, Gospod je nad vodama silnim.

Glas je Gospodnji sila, glas je Gospodnji sjaj.

Glas Gospodnji kedrove lomi, razlomio je Gospod kedrove libanske.

Kao tele poskakuje od Njega Liban, i Sirjon kao bivo mlad.

Glas Gospodnji seče plamen ognjeni.

Glas Gospodnji potresa pustinju, potresa Gospod pustinju Kadeš.

Glas Gospodnji oprašta košute bremena i sa šuma odelo skida, a u Svetinji Njegovoj sve klikće: Slava!

Gospod je sedeo na prestolu Svom već nad potopom, i sedeće Večni na prestolu Svom kao Kralj doveka.

Gospod će dati snagu narodu Svom,

Gospod će blagosloviti narod Svoj mirom.

וכעמכמים ספר תורם לסיכל סומר סס"ז:

שׁוֹבָה לְמַעֲוֹנָךְ. וְשָׁכֹחַ בְּבֵית מֵאוֹנֶךָ. כִּי
כָל־פֶּה וְכָל־לָשׁוֹן יִתְּנוּ הוֹד וְהָדָר
לְמַלְכוּתְךָ: וּבִגְלוֹת יֹאמְרוּ שׁוֹבָה יְהוָה
רַבּוֹת אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל: הִשִּׁיבֵנו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְנִשׁוּבָה חֲדָשׁ יְמֵינוּ כְּקִדְמוֹת:

פיוט זה יש נוהגים לאמרו לפני הקדיש שקודם מוסף
ובכ"ז ולק' תעלה קדשה. פי אתה אלהינו
מלך:

וּנְתַתֶּנָּה תַקְיָה קְדֻשַׁת הַיּוֹם. כִּי הוּא נוֹרָא וְאִים. וְכוּ תַנְשֵׂא
מַלְכוּתְךָ. וַיִּכּוֹן בְּחֶסֶד כְּסָאֶךָ. וַתִּשָּׁב עָלָיו בְּאֵמֶת.
אֵמֶת כִּי אַתָּה הוּא דִין וּמוֹכִיחַ וַיִּוְדַע וַעֲד. וְכוֹתֵב וְחוֹתֵם
וּסְפָר וּמוֹנֵה וְתִזְכֹּר כָּל־הַנְּשֻׁכָּחוֹת. וְתַפְתַּח אֶת סֵפֶר
הַזְּכוּרוֹנוֹת וּמֵאֲלֵינוּ יִקְרָא וְחוֹתֵם יָד כָּל אָדָם בּוֹ. וּכְשׁוֹפֵר
גְּדוּל יִתְקַע וְקוֹל דְּמָמָה דַּקָּה יִשְׁמַע. וּמֵלֵאכִים יִחַפְּזוּן וְחִיל
וְרַעְדָה יֵאֱחָזוּן. וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה יוֹם הַדִּין. לִפְקֹד עַל צַבָּא מְרוֹם
בְּדִין. כִּי לֹא יִזְכּוּ בְּעֵינֵיךָ בְּדִין. וְכָל־בְּאֵי עוֹלָם יַעֲבֹרוּן לְפָנֶיךָ
כְּבָנֵי מְרוֹן: חֲזוֹן כְּבִקְרַת רוּעָה עָדְרוּ. מַעֲבִיר צֵאנוּ תַחַת
שְׁבִטוֹ. כִּן תַּעֲבִיר וְתִסְפֹּר וְתִמְנֶה וְתַפְקֹד נַפְשׁ כָּל־חַי. וְתַחַתְךָ
לְצַבָּה לְכָל בְּרִיָּה. וְתַכְתֵּב אֶת גְּזֵר דִּינֵם: בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה
יִכְתְּבוּן. וּבְיוֹם צוֹם כְּפֹר יִחַתְמוּן כְּמָה יַעֲבֹרוּן. וּכְמָה

Kada Sefer Toru stavljamo u Ehal predmolitelj kaže:

ŠUVA – Vрати se u obitavalište Tvoje i prebivaj u Tvom izabranom prebivalištu jer će sva usta i svaki jezik odati slavu i sjaj divotni kraljevstvu Tvom. A kad bi se zaustavljali (s Kovčegom), (Mojsije) bi govorio: “Vрати se, Gospode, mirijadama hiljadama Izraelovim!” Vрати nas k Sebi, Gospode, i obratićemo se, obnovi dane naše kao što nekoć behu!

Ovim će se k Tebi svetost uzdići jer si Ti, Bože naš, Kralj.

UNETANE TOKEF¹²⁰ – Neka bismo proglasili snagu svetosti dana,¹²¹ jer on je strašan i užasan. I u njemu će kraljevstvo Tvoje uzveličano biti i milošću će presto Tvoj utvrđen biti i Ti ćeš na njemu sedeti u istini. Istina je da si Ti Sudija i Onaj Koji dokazuje, i Onaj Koji (sva dela čovečija) zna, i Svedok, i Ti zapisuješ i (presudu) zapečaćuješ, brojiš i sabiraš (dela ljudska), i svega zaboravljenog Ti se spominješ. Ti ćeš otvoriti Knjigu sećanja i sama će se ona od sebe čitati i potpis je svakog čoveka u njoj. Veliki šofar će zatrubiti i glas tih i tanak će se čuti i anđeli će se burno uskomešati, strah i trepet će ih obuzeti i oni će glasom zaoriti: “Evo ga Dan suda da u sudu pobroji vojsku na visinama,” jer ni oni nisu čisti pred očima Tvojim na sudu. Svi koji na svet dolaze, pred Tobom će kao stado proći. Kao što pastir pregleda stado svoje propuštajući ovcu svoju pod štapom svojim, tako ćeš Ti proći, prebrojati, izračunati i pobrojati dušu svega što živi, i ti ćeš preseći vek životni svakom stvorenju i presudu suda njihovog Ti ćeš zapisati. Na *Roš ašana*, oni su upisani, a na dan posta *Jom Kipura*, oni su zapečaćeni – koliko će ih otići (s ovoga sveta), koliko

¹²⁰Ladino prevod videti u Dodatku VII, na strani 602.

¹²¹Roš ašana.

יִבְרָאוּן. מִי יַחֲיֶה וּמִי יָמוּת. מִי בִקְצוֹ. וּמִי לֹא בִקְצוֹ. מִי
בַמַּיִם. וּמִי בָאֵשׁ. מִי בַחֲרֹב. וּמִי בַחַיָּה. מִי בַכְּרֶעַב. וּמִי
בַצָּמָא. מִי בַרְעֵשׁ. וּמִי בַמַּגָּפָה. מִי בַחֲנִיקָה. וּמִי בַפְּסִיקָלָה:
מִי יְנוּחַ. וּמִי יָנוּעַ. מִי יִשְׁקֵט. וּמִי יִטְרֹף. מִי יִשְׁלוּ. וּמִי
יִתְיַסֵּר. מִי יַעֲנֶי. וּמִי יַעֲשֶׂר. מִי יִשְׁפֹּל וּמִי יָרוּם:

צום קול ממון

וּתְשׁוּבָה וּתְפִלָּה וְצַדִּיקָה

מַעֲבִירִין אֶת רוּעַ הַגְּזֵרָה:

כִּי כִשְׁמֹךְ בֶּן תְּהִלָּתֶךָ. קָשָׁה לִכְעוֹס וְנוּחַ לְרַצוֹת: כִּי לֹא
תַחֲפֹץ בְּמוֹת הַמֵּת כִּי אִם בְּשׁוּבוֹ מִדְּרַכּוֹ וְחַיָּה. וְעַד יוֹם
מוֹתוֹ תַחֲפֹה לוֹ. אִם יָשׁוּב מִיַּד תִּקְבְּלוּ: חֲזוֹן אֲמַת כִּי אַתָּה
הוּא יוֹצֵרם וְיוֹדֵעַ יִצְרָם. כִּי הֵם בְּשֵׁר נָדָם: אָדָם יִסּוּדוֹ מֵעַפְרָה
וְסוּפוֹ לְעַפְרָה. בְּנַפְשׁוֹ יָבִיא לַחֲמוֹ. מְשׁוּל כְּחֶרֶס הַנְּשֻׁפָּר.
כְּחֻצִיר יָבֵשׁ. וְכַצִּיץ נוֹבֵל. כְּצֶל עוֹבֵר וְכַעֲנַן כֹּלֵה. וְכַרוּחַ
נוֹשֶׁבֶת. וְכַאֲבָק פּוֹרֵחַ. וְכַחֲלוֹם יַעוּף:

וְאַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם:

אֵינְךָ קֹצֵבָה לַשְּׁנוּתֶיךָ וְאֵינְךָ קֹץ לְאוֹרֶךְ יָמֶיךָ. וְאֵינְךָ לִשְׁעַר
מַרְכְּבוֹת כְּבוֹדֶךָ. וְאֵינְךָ לְפָרֵשׁ עֵילוֹם שְׁמֶךָ. שְׁמֶךָ נֶאֱחָה
לְךָ. וְאַתָּה נֶאֱחָה לְשְׁמֶךָ. וְשְׁמֵנוּ קִרְאתָ בְּשְׁמֶךָ:

עֲשֵׂה לַמַּעַן שְׁמֶךָ. וְקַדֵּשׁ אֶת שְׁמֶךָ. עַל מַקְדִּישֵׁי שְׁמֶךָ.
בְּעִבּוּר כְּבוֹד שְׁמֶךָ הַנֶּעֱרָץ וְהַנִּקְדָּשׁ. בְּסוּד שִׁיחַ
שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ. הַמַּקְדִּישִׁים שְׁמֶךָ בְּקֹדֶשׁ. דְּרֵי מַעְלָה עִם דְּרֵי
מִטָּה (קוֹרְאִים וּמְשַׁלְּשִׁים בְּשִׁלּוֹשׁ קֹדֶשׁ בְּקֹדֶשׁ):

će ih stvorenih biti, ko će živeti, a ko će umreti, ko će umreti u određeni čas, a ko pre određenog vremena, ko će se udaviti, a ko izgoreti, ko će umreti od mača, a koga će rastrgnuti divlje zveri, ko će umreti od gladi, a ko od žeđi, ko od zemljotresa, a ko od pomora, ko će udavljen biti, a ko kamenovan, ko će u svom mestu prebivati, a ko će proteran biti, ko će spokojan biti, a ko će (mukom) razdiran biti, ko će u miru biti, a ko će u bolu biti, ko će osiromašiti, a ko će se obogatiti, ko će ponižen biti, a ko će uzvišen biti.

**Ali pokajanje, molitva i milosrdna dela poništavaju
oštricu presude.**

Kao što je Ime Tvoje, tako je i hvala Tvoja. Teško se razgneviš i lako se umiriš jer ti nije mila smrt onoga koji mre nego da se pokaje i odvrati od puteva svojih i živ bude. I do dana smrti njegove, Ti ćeš ga čekati; ako se pokaje, u trenu ćeš ga prihvatiti. Istina je da si Ti Sazdatelj njihov i nagon njihov poznaješ jer oni su samo krv i meso. Čovek je od praha i u prah se vraća, životom svojim hleb donosi. Poput lomljive posude od gline je, kao suva trava je, cvetu koji vene nalik je, kao senka prolazi i kao oblak nestaje, kao vetar što dune i kao prah zalepršani, poput sna odleteće.

Ti si Kralj, Bog živi Koji doveka postoji!

Nema kraja godinama Tvojim i nema kraja dužini dana Tvojih. Nemoguće je proniknuti (veličinu) Kočija Slave Tvoje. Nije dopušteno izgovoriti Ime Tvoje skriveno. Ime Tvoje Tebi dolikuje i Ti Imenu Tvom dolikuješ, i ime si naše Imenom Tvojim nazvao. Pomiluj nas radi Imena Tvoga i posveti Ime Tvoje na onima koji posvećuju Ime Tvoje radi veličanstva Imena Tvog koje se u strahu svetom poštuje i posvećuje na saborima govorom umilnim svetih anđela *Serafima*, koji u svetinji posvećuju Ime Tvoje, oni koji gore prebivaju¹²² zajedno sa onima koji dole prebivaju.¹²³ (Anđeli pozivaju jedan drugog i tri puta u svetinji kazuju *Keduša*).

¹²²) Anđeli.

¹²³) Narod Izraela. Anđeli kazuju *Keduša* tek nakon što ju je narod Izraela već kazao.

תפלת מוסף

אומר החזן חצי קדיש

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (עונים אמן) בְּעֶלְמָא דִּי כְּרָא
 כְּרַעוּתָהּ, וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ וַיַּקְרַב
 מְשִׁיחָהּ, (עונים אמן) בְּחַיִּיכוּן וּבְיִמְיִכוּן וּבְיִמְיִכוּן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית
 יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (וגם הקהל אומר)
 יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעֵלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ,
 וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל
 שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, (עונים אמן) לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא,
 שִׁירְתָּא, תְּשַׁבַּחְתָּא וּנְחֻמְתָּא דְאִמְרִין בְּעֶלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.

רשות קודם חזרת מוסף של יח צבור

יְהוָה שְׁמַעְתִּי שְׁמַעְתִּי יְרֵאתִי יְהוָה:

יְהוָה שְׁמַעְתִּי שְׁמַעְתִּי יְרֵאתִי: דְרִךְ תְּסַלֵּךְ גִּלְדָךְ לֹא גִטָּה:
 תַּכּוּז תְּסַלֵּךְ אִפֵּי בֵי מַנְחַת חוּטָא. וְלִבִּי בְּגִי יִשְׂרָאֵל
 לֹא יִחַרְץ כָּלֵב שׁוֹסְדָה. וְעֵתָהּ יִגְדֵל גַּא פִּם יְהוָה: יְהוָה

יְהוָה וּבְבִן נְקוּדַיִשׁוּךְ מְלִיךְ אֲרוֹן הַאֲדוּנִים. יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל
 מַעֲשֵׂיךָ בְּגִי טְאִמִּינִים. וּבְרַגְשָׁא מַעַל הָאָרְצִין יִגְשָׁאוּ
 הָאוֹפְסִים. בְּמַקְהֵלוֹת בְּרַכּוֹ אֱלֹהִים יְהוָה: יְהוָה

TEFILAT MUSAF

Hazan kaže *Haci kadiš*

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života tvog i u dane tvoje, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka je blagosloveno Ime Njegovo, veliko zauvek i zanavek.

Blagosloveno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga, neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Bogougodna pesma koja se peva pre glasne *Amida*

ADONAJ ŠAMATI ŠIMAHA JARETI ADONAJ

GOSPODE, ČUH ŠTO SI OBJAVIO, I U STRAHU SAM, O, GOSPODE!

Ići ćemo Kraljevskim putem, skretati nećemo. Nek' se uzdigne molitva moja iako je grešnika prinos. A među sinovima Izraelovim ni besan pas zalajati neće. Neka se sada uzdigne sila Gospodnja! *Gospode, čuh što si objavio, i u strahu sam, o, Gospode!*

Gospode, s (molitvom) ovom dopusti nam da Tebe posvetimo, o, Kralju, Gospodaru nad gospodari-ma. Hvalu će Ti odati, o, Gospode, sva dela Tvoja, sinovi verujućih. I kad se podizahu od zemlje podizahu se i *Ofanim*. Na saborima blagosiljajte Gospoda Boga! *Gospode, čuh što si objavio, i u strahu sam, o, Gospode!*

יְהוָה בְּלוּ עֵינַי לְמָרוֹם לְיוֹצֵר הָאָדָם. הַמְתַּנְּאֶה עַל תְּחִילַת
בְּקִדְשׁ יְסוּדָם מְלֹאכֵי הַיְשָׁרֹת עַל מַעֲמָדָם. רַבּוֹתִים
אֲפִי שִׁגְאֹן יְהוָה :
יהוה

יְהוָה בְּלָבַגַת הַסְּפִיר וּבְעַצֵּם הַשָּׁמַיִם נוֹגֶה וְכוֹתֵף. בְּאַהֲבָה
וּבְרִצּוֹן קוֹדֵשׁ קֹדֶשְׁתָּהּ. שְׂרָפִים עוֹמְדִים עִם כְּסֵא
מְלִכֻתְךָ פְּעֵלֶת יְהוָה מְקַדֵּשׁ יְהוָה :
יהוה

יְהוָה רַעְדָה אֲתוֹתַי בְּמוֹרֵד בֵּית חוֹרוֹן. לִפְנֵי בֵּית דִּינֶךָ
הִצַּדֵּק בְּבִנֵי מָרוֹן. מַעֲוֹת לֹא יִבָּל לְתַקוֹן וְחֶסְרוֹן.
תוֹף זֶה הַשֹּׁעַר לַיהוָה :
יהוה

יְהוָה יוֹשֵׁב בְּסֹתֵר עֲלִיוֹן בְּצֹל שָׁדַי. הַטָּה אֲזַנְךָ הָאֲזִינָה
עָדַי. וְהוֹרֵד לָנוּ בְּרָכָה עַד בְּלֵי דַי. כִּי לֹא יִזְנֶה
לְעוֹלָם יְהוָה :
יהוה

יְהוָה עַת צָרָה הִיא לַיַּעֲקֹב וּמִטָּמְאָה יִשְׂשַׁע. לָמָּה לְגַצַּח
יִצְרִי הָרַע מִתְעַתֵּעַ. יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הוּא יִדְעֵ.
בַּיּוֹם הַהוּא יִסֵּר יְהוָה :
יהוה

יְהוָה קְרוֹב אַתָּה וְכָל מַצּוֹתֶיךָ אַמְתָּ. רַחֵם עַל עֲדַתְךָ בְּנֵים
כִּי נִטְמָאֵת. כִּי מִלִּפְנֵי הַכְּלָה מַעֲבִירִין הַמֹּת. עוֹרָה
לָמָּה תִישָׁן יְהוָה :
יהוה

יְהוָה כָּל יַגְבֵּר הַדִּין וְנִפְלַ בְּעַצּוֹמָיו. יְהִי חֶסֶדְךָ יְהוָה
עֲלֵינוּ וְיָלוּ מִיָּמָיו. בְּאִשׁוֹר בְּבִשׁ אֲבָרְךָם אָבִינוּ אֶת
רַחֲמָיו. אִיִּה חֶסֶדְךָ הִרְאֵנוּגִים יְהוָה :
יהוה

Gospode, oči moje iščileše gledajući uvis ka Sazdatelju čovečijem, Koji Sebe uzvisuje nad svetim stvorenjima, anđelima što hvalu uznose, bezbrojnim hiljadama hiljada, o, Gospode. *Gospode, čuh što si objavio, i u strahu sam, o, Gospode!*

Gospode, u kamenu safira prozračnog kao sâmo nebo svetlosti zaslugom je Tvojom. U Ljubavi i u Volji Svetinja Svetinje je Tvoja. Serafimi stoje sa Prestoljem Kraljevstva Tvog koje si stvorio, o, Večni, u Svetinji, o, Gospode. *Gospode, čuh što si objavio, i u strahu sam, o, Gospode!*

Gospode, trepet me obuze na vrleti Bet horonskoj pred Tvojim sudom pravde poput sinova odmetnika. Šta je krivo ne može se ispraviti i nedostatak je. Unutar ovoga dveri su ka Gospodu. *Gospode, čuh što si objavio, i u strahu sam, o, Gospode!*

Gospode, koji nastava u zaklonu Svevišnjeg, u seni je Svemogućeg. Prigni uho Svoje, poslušaj me i čuj. I obilan blagoslov na nas izli jer Gospod ne odbacuje za svagda. *Gospode, čuh što si objavio, i u strahu sam, o, Gospode!*

Gospode, vreme je nevolje za Jakova, ali će se izbaviti iz nje. Zašto me doveka moj zao nagon na stranputicu navodi? Gospod Bog nad vojskama, On zna. U taj će dan odstraniti (nevolju) Gospod. *Gospode, čuh što si objavio, i u strahu sam, o, Gospode!*

Gospode, Ti si blizu i sve su zapovesti Tvoje istina. Smiluj se na zajednicu Tvoju iako je nečista, jer pred nevestom prednost ima povorka s pokojnikom na čelu. Ustani, zašto spavaš, o, Gospode?! *Gospode, čuh što si objavio, i u strahu sam, o, Gospode!*

Gospode, neka ne nadvlada sud kako ne bi upali u zamku njegovu. Neka bude milost Tvoja Gospode, na nas će se izliti (milosne) vode Njegove. Kao što je Avrâm, praotac naš, suspregao ljubav svoju samilosnu (prema Isaku) gde su pređašnje milosti Tvoje, o, Gospode? *Gospode, čuh što si objavio, i u strahu sam, o, Gospode!*

יהוה כמול עלינו ועל מפינו ועל עוללנו. ויהי נעם יהוה
אלהינו עלינו. רענו זוגנו פרגסנו כלכלנו. אין כמקד
באלהים יהוה:
יהי

יהוה זכור בתמיד על בגיך ולא יקרחו קרחה. אב
הרחמים הסר ממנו יגון ואנחה. או לנו מיום הדין
ומיום התעבחה. אם עונות תשמר יה יהוה:
יהי

יהוה קבע רוע גזר דין הקשה: מוכתר בפתר יתרום
ותגשש. חים על עמך ולא תהנה לו פגוש.
בתר ותנו לך יהוה:
יהי

יהוה אור הגנוח המתנחד בשמותיך. ענה עני הדומק
בכלותיך. יהוה שקתי תפתח ופי יגיד תהלתך.
הנה נא הוצאתי לדבר אל יהוה:
יהי

אתאנו לחלות פניך. כי חסד ואמת יקדמו פניך. נא
אל תבישנו. נא אל תשיבנו ריקם מלפניך.
סלח לנו. ושלה לנו ישועה ורחמים מסעוקך:

אוהילך לאל אחלה פניו. אשאלה ממנו מענה לשון
אשר בקהל עם אשיר עזו. אביעה רגנות בעד
מפעליו. לאדם מערבי לב ומיהוה מענה
לשון: ע"כ

Gospode smiluj se na nas, i na decu našu, i na odojčad našu. Neka bude blagost Gospoda Boga našega nad nama. Pazi nas, nahrani nas, podrži nas i održi nas. Nema poput Tebe, međ' bogovima, o, Gospode! *Gospode, čuh što si objavio, i u strahu sam, o, Gospode!*

Gospode seti se ljubavi Svoje samilosne za sinove Tvoje jer neće načiniti oni mesta ćelava (na glavama svojim). Oče Premilostivi, ukloni od njih žalost i uzdisanje. Teško nama na dan suda i na dan kazne ako ćeš na prestupe paziti, o, Gospode! *Gospode, čuh što si objavio, i u strahu sam, o, Gospode!*

Gospode poništi odluku presude teške. U tajnosti okrunjen uzvišen je i uzveličan je. Smiluj se na narod Tvoj i nemoj mu biti poput kamatnika. Krunu će Tebi dati Gospode. *Gospode, čuh što si objavio, i u strahu sam, o, Gospode!*

Gospode, skrivena svetlost objedinjuje Imena Tvoja. Usliši ubogog koji na vrata Tvoja kuca. Gospode, otvori usnice moje, i usta će moja kazivati hvalu Tvoju! Gle, usudih se progovoriti Gospodu. *Gospode, čuh što si objavio, i u strahu sam, o, Gospode!*

ATANU – Došli smo da se Tebi molimo jer milost i istina idu pred licem Tvojim. Nemoj nas postideti, nemoj nas vratiti prazne ispred lica Tvog. Oprosti nam i pošalji nam spasenje i samilost s mesta stanovanja Tvog.

Ovo samo hazan govori

OHILA – U Boga polažem nadu svoju, preklinjem za blizinom Njegovom, molim Ga da mi podari jezik bezprekorni kako bih usred sabora narodnog o sili Njegovoj pevao i o delima Njegovim kliktao. Namere što srce sprema od čoveka zavise, ali je od Gospoda šta će jezik govoriti.

אֲדָנִי (יפסיק מעט) שְׁפָתַי תִּפְתַּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ :
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק
 וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא.
 אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל.
 וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת. וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם
 לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה :

זְכָרְנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים. פְּתַבְנוּ
 בְּסֵפֶר חַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים :
 מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בָּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה מַגֵּן אַבְרָהָם :

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדָנִי. מַחִיָּה
 מְתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד
 הַטֵּל. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחַסֵּד. מַחִיָּה מְתִים
 בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא
 חוֹלִים. וּמְתִיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אַמּוֹנָתוֹ
 לִישְׁנֵי עֶפֶר. מִי כְמוֹךָ יבטא היטב את העיי"ן כְּעַל

AMIDA

Gospode, otvori usnice moje, i usta će moja
kazivati hvalu Tvoju!

BARUH – Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, Bože Avrâma, Bože Isaka i Bože Jakova! Bože veliki, silni i strašni, Bože Svevišnji Koji dobrotom ljubi, Gospodar svega Koji se seća zasluga praotaca, i u ljubavi donosi Spasitelja spas, pokolenju njihovom Imena radi Svog.

ZOHRENU – Spomeni nas se života radi, o, Kralju Koji život ljubiš, upiši nas u Knjigu života, Sebe radi, o, Bože živi.

MELEH – Kralju, Ti pomažeš, spasaš i štitiš. Blagosloven da si Ti, Gospode, Zaštitniče Avrâma.

ATA – Ti si moćan doveka, Gospode, Ti oživljavaš mrtve, i neiscrpan Ti si u spasenju nas. Daješ rosi da pada. Koji dobrotom sve živo prehranjuje, život mrtvima u velikom milosrđu daje, podupire posrnule, leči bolesne, oslobađa sužnje i verom Svojom ispunjava one koji u prahu spavaju. Ko je poput Tebe, Gospodaru

גְבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ. מְלֶךְ מַמְיֵת וּמַחֲיֵה
וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים זוֹכֵר יְצוּרֵי בְרַחֲמִים
לְחַיִּים. וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחֲיֹת מֵתִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מַחֲיֵה הַמֵּתִים:

בחזרה אומרים

פֶּתַח יִתְּנוּ לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. מְלֹאכִים הַמוֹנִי
מַעֲלָה עִם עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מָטָה. יַחַד כָּלָם
קִדְּשָׁה לָךְ יִשְׁלֹשׁוּ. בְּדָבָר הָאֵמוּר עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקֵרָא
זֶה אֵל זֶה וְאָמַר. קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ יְהוָה
צְבָאוֹת. מְלֹא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: כְּבוֹדוֹ
מְלֹא עוֹלָם וּמִשְׁרָתוֹ שׁוֹאֲלִים. אֵיךְ מְקוּם כְּבוֹדוֹ
לְהַעֲרִיצוֹ: לְעַמְתָּם מִשְׁבָּחִים וְאוֹמְרִים. בְּרוּךְ כְּבוֹד
יְהוָה מִמְקוֹמוֹ: מִמְקוֹמוֹ הוּא יִפֶּן בְּרַחֲמֵי
לְעַמּוֹ. הַמֵּיחֲדִים שְׁמוֹ עָרַב וְכִקְרַב בְּכָל יוֹם
תָּמִיד אוֹמְרִים פְּעָמִים בְּאַהֲבָה. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל.
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד: הוּא אֱלֹהֵינוּ.
הוּא אֶבְיָנוּ. הוּא מְלַכְנוּ. הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ.
הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ. וַיִּגְאֲלֵנוּ שְׁנִית. וַיִּשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמֵי
לְעֵינֵי כָּל חַי לְאֹמֵר. הֵן גְּאֲלָתִי אֶתְכֶם אַחֲרִית

moći, i ko je nalik Tebi, Kralju, Koji usmrćuje i oživljava i spasenje daje.

MI HAMOHA – Ko je poput Tebe, Oče milostivi, Koji se u milosti spominje stvorenja Svojih, života radi. Veran Ti si, mrtvima život daješ. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji mrtve oživljava.

Kada predmolitelj glasno kazuje *Amida*, na ovom mestu kažemo *Keduša*:

KETER JITENU – Krunu će Tebi dati, Gospode Bože naš, mnoštvo anđela gore zajedno sa narodom Tvojim, Izraelom, koji se dole okuplja. Zajedno će svi oni "svetinju"¹⁾ pred Tobom tri puta kazivati, kako je rečeno preko proroka Tvog: **"I klicahu jedan drugome govoreći: 'Svet! Svet! Svet je Gospod nad vojskama, puna je sva zemlja slave Njegove!'"** Njegova slava ispunjava svet, a Njegovi službujući anđeli pitaju: "Gde je mesto slave Njegove kako bi ga u strahu svetom poštovali?" Naspram njih slave i kazuju: **"Blagoslovena slava Gospodnja s mesta Njegovog!"** S mesta Njegovog, On će se u ljubavi Svojoj samilosnoj obratiti narodu Svom koji pronosi jednotu Imena Njegovog jutrom i s večeri, svakoga dana, svagda s ljubavlju govoreći dva puta: **"Čuj, Izraelu, Gospod je Bog naš, Gospod je Jedan Jedini."** On je Kralj naš, On je Spasitelj naš, On će nas spasiti i izbaviti po drugi put, i u ljubavi Svojoj samilosnoj će nam objaviti i reći pred očima svega što živi: "Evo sam vas izbavio u vremenu poslednjem

¹⁾ Tj. *keduša*.

כראשית. להיות לכם לאלהים. אני יהוה
 אלהיכם: וכדברי קדשך כתוב לאמר. ימלך
 יהוה לעולם אלהיך ציון לדר נדר
 הללויה:

אתה קדוש ושםך קדוש. וקדושים בכל-
 יום יהללוך סלה: לדר נדר המליכו
 לאל פי הוא לבדו מרום וקדוש:

ובכן יתקדש שםך יהוה אלהינו על
 ישראל עמך:

ובכן תן פחדך יהוה אלהינו על
 כל-מעשיך. ואימתך על כל-מה שבראת.
 וייראוך כל-המעשים וישתחוו לפניך כל
 הברואים. ויעשו כלם אגדה אחת. לעשות
 רצונך בלבב שלם. שידענו יהוה
 אלהינו שהשלטון לפניך. עוז בידך. וגבורה

kao nekada kako bih vam bio Bog.” I u svetim Tvojim rečima pisano je: “**Gospod kraljuje do-veka, Bog tvoj, o, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! Aleluja!**”

ATA KADOŠ – Ti si svet, i Ime je Tvoje sveto, i sveti svakoga dana hvalospeve Tebi uznose. *Sela!* Od kolena do kolena oglašavaju kraljevstvo Božije, jer samo On je uzvišen i svet.

UVHEN – I neka bude posvećeno Ime Tvoje, Gospode Bože naš, nad Izraelom, narodom Tvojim.

UVHEN – I neka strah Božiji, Gospode Bože naš, obuzme sva stvorenja Tvoja, i neka sveta bojazan bude nad svim što si Ti stvorio, kako bi Tebe u strahu poštovala sva dela Tvoja, i pred Tobom se klanjala sva stvorenja Tvoja, i da se svi u jedno sjedine kako bi svim srcem Volju Tvoju činili. Jer mi spoznajemo, Gospode Bože naš, da je Tvoja vlast, snaga je u ruci Tvojnoj, moć je

בְּיַמֵּינֶךָ. וְשָׁמַךְ נֹרָא עַל כָּל־מַה שֶּׁבָרָאת:
 וּבִכְן תֵּן כְּבוֹד לְעַמֶּךָ תְּהִלָּה לִירֵאָיו.
 וְתִקְוֶה טוֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ. וּפְתַחֲוֹן פֶּה
 לְמִיַּחֲלִים לָךְ. שְׂמֹחָה לְאַרְצֶךָ. שְׂשׂוֹן
 לְעִירֶךָ. וְצִמְיַחַת קֶרֶן לְדוֹד עֲבֹדֶךָ. וְעַרְיַכַת
 נֵר לְבֶן יֵשׁי מְשִׁיחֶךָ בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ:

וּבִכְן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ וַיִּשְׁרִים
 יַעֲלוֹזוּ. וַחֲסִידִים בְּרַנָּה יִגְּלוּ. וְעוֹלָתָה
 תִּקְפוֹץ פִּיהָ. וְהִרְשָׁעָה כָּלָה בַּעֲשָׂן תִּכְלָה.
 כִּי תַעֲבִיר מִמַּשְׁלַת זְדוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 מַהֲרָה עַל כָּל־מַעֲשֵׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן
 מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ. וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר מְקוֹדְשֶׁךָ.
 כְּפָתוּב בְּדַבְרֵי קֹדֶשׁךָ. יִמְלוֹךְ יְהוָה
 לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן. לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

u desnici Tvojoj, i Ime je Tvoje strahotno nad svim što si stvorio.

UVHEN – Bože, daj čast narodu Tvom, slavu onima koji Te u strahu poštuju, dobru nadu onima koji za Tobom žude, pouzdanje onima koji se u Tebe uzdaju, da se radost proširi zemljom Tvojom, veselje gradom Tvojim, da se oživi moć Davida, sluge Tvog, i obnovi sjaj svetlosti sina Jišajevog, pomazanika Tvog, uskoro i u dane naše.

UVHEN – Tada će pravedni gledati i veseliti se, a čestiti hvalu uznositi i pobožni pesmom kliktati, a zlo će umuknuti, poput dima će se raspliniti svako zločinstvo kada Ti sa lica zemlje budeš uklonio vlast opakih.

VETIMLOH – Neka bi Ti sâm zavladao Koji si Gospod Bog naš, ubrzo, nad svim delom Svojim, na brdu Sion, staništu veličanstva Tvog, i nad Jerusalimom, gradom Svetinje Tvoje, kao što je zapisano u Tvojim svetim rečima: "Gospod kraljuje dovek, Bog tvoj, o, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*"

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ. וְאִין אֱלוֹהֵי
 מַבְלַעְדִּיךָ. כְּפִתּוּב וַיִּגְבֶּה יְהוָה
 צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ
 בְּצַדִּיקָה. פְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמְלִיךְ
 הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אֶהְבֵּת אֹתָנוּ
 וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־
 הַלְשׁוֹנוֹת. וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ. וְקִרְבַּתָּנוּ
 מִלְּפָנֶיךָ לְעִבּוֹדְתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ
 עָלֵינוּ קִרְאתָ:

וַתִּתֵּן לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
 אֶת יוֹם (בשבת השַׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם)
 הַזְכָּרוֹן הַזֶּה. אֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.
 יוֹם תְּרוּעָה (בשבת זְכָרוֹן תְּרוּעָה בְּאַהֲבָה) מִקְרָא
 קֹדֶשׁ. זְכוֹר לִיצִיאַת מִצְרַיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ
 גָּלִינוּ מֵאֲרָצֵנוּ. וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל

KADOŠ – Svet si Ti, i Ime je Tvoje strašno, i nema Boga osim Tebe, kao što piše: “Gospod nad vojskama uzvisiće se sudom, i Bog sveti posvetiće se pravdom.” Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju sveti.

ATA – Ti si nas izabrao između naroda, zavoleo nas i milostiv nam bio, i uzvisio si nas nad svim narodima, i posvetio nas zapovestima Tvojim, i približio nas, Kralju naš, službi Tvojjoj, i veliko i sveto Ime Tvoje nad nama objavio.

VATITEN – U ljubavi si nam Svojoj dao, Gospode Bože naš (**subotom dodajemo:** ovaj dan subotnji i) ovaj Dan sećanja, praznik svetog sabora, dan zvuka ovnujskog roga (**subotom:** sećanja na zvuk ovnujskog roga - *šofar* - u ljubavi) svetog sabora, sećanje na izlazak iz Egipta.

ELOENU – Bože naš i Bože otaca naših, radi grehova naših prognani besmo iz zemlje naše i udaljeni besmo

אֲדַמְתָּנוּ. וְאִין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לַעֲשׂוֹת
קְרָבָנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ: יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלֶךְ
רַחֲמָן. שֶׁתְּשׁוּב וּתְרַחֵם עָלֵינוּ. וְעַל מְקַדְּשֶׁךָ
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. וְתִבְנֶהוּ מִהֲרָה. וּתְגַדְּלֵהוּ
כְּבוֹדוֹ. אָבִינוּ. מְלָכֵנוּ. אֱלֹהֵינוּ. גִּלְהָה כְּבוֹד
מְלָכוּתְךָ עָלֵינוּ מִהֲרָה. וְהוֹפֵעַ וְהוֹשֵׁא עָלֵינוּ
לְעֵינֵי כָּל חַי. וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם.
וּנְפּוּצוֹתֵינוּ כְּנֶס מִיִּרְכַּתִּי אֶרֶץ. וְהִבִּיאֵנוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרֶגֶה.
וְלִירוּשָׁלַיִם עִיר מְקַדְּשֶׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם.
אָנָּה אֱלֹהֵינוּ. וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קְרָבָנוֹת
חוֹבוֹתֵינוּ. תְּמִידִים כְּסֻדְרָם. וּמוֹסְפִים
כְּהַלְכָתָם. אֶת מוֹסְפֵי (יְכוּיִן לְכֻלּוֹל גַּם מוֹסֵף ר"ח)
יוֹם (הַשְּׁבֵת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) הַזְּכָרוֹן הַזֶּה. אֶת יוֹם
טוֹב מְקַרָּא קֹדֶשׁ הַזֶּה. נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ
בְּאַהֲבָה כְּמִצְוֹת רְצוֹנָךְ. כְּמוֹ שֶׁכְּתַבְתָּ עָלֵינוּ
בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ:

s tla našeg i ne možemo da Ti prinesemo žrtve naše obavezne. Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, Kralju Premilostivi, da se nama vratiš i da milostiv prema nama budeš i prema Svetinji Tvojoj, u obilju ljubavi Svoje samilosne, i neka bi je ubrzo iznova izgradio i uzveličao slavu njenu. Oče naš, Kralju naš, Bože naš, otkri slavu kraljevstva Tvog nad nama što pre, i objavi se i nad nama uzdigni se, pred očima svega što živi. Saberi prognane naše međ' narodima i sakupi rasute naše s krajeva zemaljskih. Dovedi nas, Gospode Bože naš, u Sion, grad Tvoj, s pesmom radosnom, i u Jerusalim, grad Svetinje Tvoje u radosti večnoj, preklinjemo Te, o, Bože naš, i tamo ćemo Tebi prineti žrtve naše obavezne, žrtve svagdašnje prema redosledu njihovom, i žrtve dodatne prema propisima njihovim. Žrtve dodatne (pomisli ovde i na *musaf Roš hodeš*) (subotom: ovog dana subotnjeg i) ovog Dana sećanja, ovog dana praznika svetog sabora, mi ćemo u ljubavi pripremiti i pred Tobom prineti prema zapovesti Volje Tvoje, kao što si nam zapisao u Tori Tvojoj, preko Moisiia. sluga Tvoja.

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל. לְתַת גְּדֻלָּה
לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. שְׁלֵא עֲשָׂנוּ כְּגוֹיֵי

הָאָרְצוֹת. וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה.

שְׁלֵא שֵׁם חִלְקֵנוּ כִּהֵם וְגוֹרְלֵנוּ כְּכָל־הַמוֹנִים.

(יפסיק מעט. וכשיאמר ואנחנו משתחווים יכרע כל גופו)

וְאִנְחָנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי

הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא

נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ

בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל. וְשֹׁכֵינֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים.

הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אֲמַת מַלְכֵנוּ

וְאַפְס זִוְלָתוֹ. כְּפָתוּב בַּתּוֹרָה. וַיִּדְעַת הַיּוֹם

וְהַשְּׁבוֹת אֵל לְבַבְךָ כִּי יְהוָה הוּא

הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת.

אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.

לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֲרַת עֲזָךְ. לְהַעֲבִיר

גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת יַכְרַתוֹן.

ALENU LEŠABEAH – Na nama je da slavimo Gospodara svega, da veličamo Sazdatelja postanja, jer nas nije učinio poput naroda zemalja, niti nas je postavio poput porodica zemlje, niti nam je dodelio nasleđe poput njihovog i sudbinu poput one ostalih ljudi. Mi se be prostiremo pred Kraljem svih kraljeva, pred Svetim, neka je blagosloven On Koji nebesa razastire i zemlju utemeljuje, i presto slave Njegove je na nebesima gore, a Božanska Sveprisutnost snage Njegove u najvišim visinama. On je Bog naš i nema drugoga. Uistinu, On je Kralj naš i ne postoji ništa osim Njega, kao što u Tori piše: “Znaj danas i usadi u srce svoje da je Gospod Bog gore na nebesima i dole na zemlji, nema drugog.”

MALHUJOT

AL KEN – Stoga nadu svoju u Tebe polažemo, Gospode Bože naš, da ćemo uskoro ugledati sjaj snage Tvoje kada ukloniš kumire sa zemlje, kada lažni bogovi budu potpuno uništeni,

לְתַקַּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדַי. וְכָל-בְּנֵי בְּשׂוֹר
 יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ פֶּלֶא-רְשָׁעֵי
 אֶרֶץ. יִפְּירוּ וַיִּדְעוּ פֶּלֶא-יְיֹשְׁבֵי תְּבֵל. כִּי לָךְ
 תִּכְרַע פֶּלֶא-בְּרָךְ תִּשָּׁבַע פֶּלֶא-לְשׁוֹן. לְפָנֶיךָ
 יִהְיֶה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ וְלִכְבוֹד
 שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנֶה. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֶם אֶת עוֹל
 מַלְכוּתְךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם
 וָעַד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וְלְעוֹלָמֵי עַד
 תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד. כְּפָתוּב בְּתוֹרָתְךָ: יְהוָה
 יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעַד:

וְנֹאמַר. לֹא הִבִּיט אָנוּן בַּיַּעֲקֹב וְלֹא
 רָאָה עֲמַל בְּיִשְׂרָאֵל. יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ עִמּוֹ וְתִרְוַעַת מֶלֶךְ בּוֹ: וְנֹאמַר. וַיְהִי
 בְּיִשְׂרוּן מֶלֶךְ. בְּהַתְּאַסֵּף רְאִשֵׁי עַם יַחַד שְׁבִטֵי
 יִשְׂרָאֵל:

וּבְדַבְּרֵי קֹדֶשׁ פְּתוּב לְאֹמַר. כִּי לִיהוָה
 הַמְּלוּכָה. וּמִשַּׁל בְּגוֹיִם:
 וְנֹאמַר. יְהוָה מֶלֶךְ גְּאוֹת לְבַשׁ לְבַשׁ

kako bi se svet usavršio u kraljevstvu Svemogućeg, kako bi svi ljudi Tvoje Ime zazivali, a svi koji na zemlji zlo čine, Tebi se obratili. Spoznaće i saznaće svi stanovnici sveta da se pred Tobom svako koleno pre-giba, da se Tobom svaki jezik zaklinje. Pred Tobom, Gospode Bože naš, će se klanjati i kolena pregibati i ničice padati i veličanstvu Imena Tvog slavu odavati i svi oni će na sebe primiti jaram kraljevstva Tvog, a Ti ćeš uskoro zakraljevati nad njima zauvek i zavek. Jer je kraljevanje Tvoje i Ti ćeš doveka u slavi vladati, kao što je napisano u Tori Tvojoj: "Gospod će kraljevati doveka." I rečeno je: "I Gospod će biti Kralj nad svom zemljom, u taj dan biće Gospod Jedan i Ime Njegovo Jedan Jedini."

VEEEMAR – I rečeno je: "Ne gleda na bezakonje u Jakovu ni na nevaljalstvo u Izraelu, Gospod Bog njegov je s njim, poklik Kralju u njemu odzvanja." I rečeno je: "I On je Kralj u Ješurunu na saboru knezova naroda sjedinjenih plemena Izraela."

UVDIVRE – I u rečima Tvojim svetim zapisano je: "Jer Gospodu pripada kraljevstvo, On vlada narodima." I rečeno je: "Gospod caruje, zaogrnu Se ponosom, zaogrnu Se

יְהוָה עַז הַתְּאֵזֶר. אֵף תִּכּוֹן תִּבְל בַּל
 תִּמְוֹט: וַנֹּאמֶר. שְׂאוּ שְׁעָרִים רְאִשֵׁיכֶם
 וְהִנֵּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם. וַיְבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי
 זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה עֲזוּז וְגִבּוֹר.
 יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים
 רְאִשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם. וַיָּבֹא מֶלֶךְ
 הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה
 צְבָאוֹת. הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סְלָה:
 וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים פָּתוּב לֵאמֹר.
 כֹּה אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
 וַגֹּאֲלוּ יְהוָה צְבָאוֹת. אֲנִי רִאשׁוֹן
 וְאֲנִי אַחֲרוֹן וּמִבְּלַעֲדֵי אֵין אֱלֹהִים: וַנֹּאמֶר.
 וְעָלוּ מוֹשִׁיעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשֹׁפֵט אֶת
 הַר עֵשׂו. וְהָיְתָה לְיְהוָה הַמְּלוּכָה:
 וַנֹּאמֶר. וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל-
 הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד
 וְשְׁמוֹ אֶחָד: וּבִתְוֹרַתְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

Gospod, silom Se opasa, utvrdi se vase-
ljena, nikada se uzdrmati neće.” I re-
čeno je: “Podignite, dveri, vrhove svoje i
uzvisiće se vrata večna da dođe Kralj
slave! Ko je taj Kralj slave? Gospod
silan i moćan, Gospod silan u boju. Po-
dignite, dveri, vrhove svoje i uzvisite
vrata večna da dođe Kralj slave! Ko je
taj Kralj slave? Gospod nad vojskama!
On je Kralj slave! *Sela!* “

VEAL JEDE – Preko slugu Tvojih
proroka zapisano je: “Ovako govori
Gospod, Kralj Izraela i Izbavitelj nje-
gov, Gospod nad vojskama: ‘Ja sam prvi
i Ja sam poslednji, osim Mene nema
Boga’.” I rečeno je: “I uspeće se izbavi-
telji na goru Sion da sude gori Esavovoj
i kraljevstvo će biti Gospodnje.” I reče-
no je: “I Gospod će biti Kralj nad svom
zemljom, u taj dan biće Gospod Jedan i
Ime Njegovo Jedan Jedini.” I u Tori
Tvojoj, Gospode Bože naš,

כְּתוּב לְאמֹר. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלוֹךְ עַל כָּל
 הָעוֹלָם כִּלּוֹ בְּכַבּוּדָּךְ. וְהַנָּשָׂא עַל
 כָּל-הָאָרֶץ בְּיַקְרָךְ. וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר גָּאוֹן עֲזָךְ.
 עַל כָּל-יְוֹשְׁבֵי תֵבֵל אֶרֶץךָ. וַיַּדַּע כָּל-פֶּעֻוֹל.
 כִּי אַתָּה פָּעַלְתָּו. וַיִּבִין כָּל-יִצְוֹר כִּי אַתָּה
 יִצְרַתָּו. וַיֹּאמֶר כָּל-אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ.
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְלֶךְ. וּמַלְכוּתוֹ
 בְּכָל מְשָׁלָה:

(כשכת אומרים אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה נָא
 בְּמִנוּחֵינוּ)

קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. תֵּן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרֹתֶיךָ.
 שִׁבְעֵנוּ מִטוֹבָךְ. שִׂמַּח נַפְשֵׁנוּ
 בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. כִּי
 אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים אֱמֶת. וַדְּבַרְךָ
 מִלִּפְנֵי אֱמֶת וְקִיָּם לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
 מְלֶךְ עַל כָּל-הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשְּׁפֹת וְ)
 יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַזְּכָרוֹן:

piše: “Čuj, Izraelu, Gospod je Bog naš, Gospod je Jedan Jedini.”

ELOENU – Bože naš i Bože otaca naših, u slavi Svojoj vladaj nad čitavom vasseljenom, i u veličanstvu Svom uzdigni se nad svom zemljom, i zasjaj u slavi Svoje veličanstvene moći nad svim stanovnicima sveta Tvog kako bi sve stvoreno spoznalo da si Ti Stvoritelj, i kako bi sve sazdan razumelo da si Ti Sazdatelj, i kako bi sve što diše reklo: “Večni, Bog Izraela, je kraljevao, kraljevstvo je Njegovo nad svim.”

(**Subotom dodajemo:** Bože naš i Bože otaca naših, milostivo primi mirovanje naše.)

KADEŠENU – Posveti nas zapovestima Tvojim i daj nam udela u Tori Tvojoj. Nasiti nas dobrotom Tvojom i obraduj duše naše spasenjem Tvojim. Očisti nam srce da Ti u istini služimo. Jer si Ti Gospod Bog istinit i Reč je Tvoja, Kralju naš, istinita i doveka. Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju sveta, Koji posvećuje (**subotom:** subotu i) Izrael i Dan sećanja.

ויתקע תשר"ת תש"ת תר"ת פעם אחת

(ויש נוהגים לתקוע תשר"ת ג"פ.)

צריך להקשיב לתקיעות, ומי שלא סיים עדיין הברכה והתוקע התחיל לתקוע, ישתוק ויכוין לתקיעות, ולא יאמר היום הרת עולם עד שיסיים הברכה.

הַיּוֹם הֵרַת עוֹלָם. הַיּוֹם יַעֲמִיד בְּמִשְׁפָּט.
 כָּל-יִצְוֵי עוֹלָם. אִם כְּבָנִים אִם
 כְּעֶבְדִים. אִם כְּבָנִים. רַחֲמָנוּ כְּרַחֵם אָב עַל
 בָּנָיו. אִם כְּעֶבְדִים. עֵינֵינוּ לָךְ תְּלוּיּוֹת. עַד
 שֶׁתִּחַנְּנוּ וְתוֹצִיא לְאוֹר מִשְׁפָּטָנוּ. קְדוֹשׁ:
 אַתָּה זוֹכֵר מַעֲשֵׂה עוֹלָם. וּפּוֹקֵד כָּל-יִצְוֵי
 קָדָם. לְפָנֶיךָ נִגְלוּ כָּל-תַּעֲלוּמוֹת
 וְהַמּוֹן נִסְתָּרוֹת שֶׁמִּבְּרָאשִׁית. כִּי אֵין שְׂכָחָה
 לְפָנֶיךָ כֶּסֶף כְּבוֹדֶךָ. וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ.
 אַתָּה זוֹכֵר אֶת כָּל-הַמַּפְעָל. וְגַם כָּל-הַיִּצְוֹר
 לֹא נִכְחַד מִמֶּךָ. הַכֹּל גָּלוּי וְצָפוּי לְפָנֶיךָ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. צוּפָה וּמַבִּיט עַד סוֹף
 כָּל הַדּוֹרוֹת. כִּי תִבֵּיא חֵק וְזִכְרוֹן לְהַפְקֵד כָּל

TAŠRAT, TAŠAT, TARAT

Tekia, Ševarim, Terua, Tekia

Tekia, Ševarim, Tekia

Tekia, Terua, Tekia

(U nekim mestima je običaj da se duva TAŠRAT tri puta)

AJOM ARAT OLAM – Na ovaj dan beše rođenje sveta, danas On izvodi pred sud sva stvorenja sveta. (Ne znamo) da li (nam Ti sudiš) kao sinovima (Tvojim) ili kao slugama (Tvojim). Ako (nam sudiš) kao sinovima (Tvojim), milostiv nam budi kao što je otac milostiv prema sinovima svojim. Ako (nam sudiš) kao slugama (Tvojim) tada su oči naše u Tebe uprte dok se ne smiluješ na nas i sud naš na svetlost ne izneseš, o, Sveti!

ZIHRONOT

ATA – Ti pamtiš sva dela sveta i sećaš se svih stvorenja drevnih. Pred Tobom su sve tajne otkrivene i bezbroj stvari sakrivenih, jer od početka Postanja nema zaborava pred Prestoljem Veličanstva Tvoga i ništa nije sakriveno od očiju Tvojih. Sećaš se svega što se ikada zbilo, i ništa što oblik ima nije sakriveno od Tebe. Sve je otkriveno i vidno pred Tobom, Gospode Bože naš, Koji vidi i gleda do kraja svih pokolenja kada donosi sud i spomen

רוּחַ וְנֶפֶשׁ. לְהַזְכֵּר מַעֲשֵׂים רַבִּים וְהַמּוֹן
נִסְתָּרוֹת לְאִין תִּכְלִית. מַרְאֲשִׁית פְּזֹאת
הַיּוֹדְעֵת. וּמִלְפָּנִים אוֹתָהּ גְלִיתָ. זֶה הַיּוֹם
תַּחֲלַת מַעֲשֵׂיךָ. זָכְרוֹן לְיוֹם רֵאשׁוֹן. כִּי חָק
לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:
וְעַל הַמְּדִינֹת בּוֹ יֹאמְרוּ. אִי זֶה לְחָרֵב. אִי זֶה
לְשָׁלוֹם. אִי זֶה לְרָעַב. אִי זֶה לְשֹׂבַע.
וּבְרִיּוֹת בּוֹ יִפְקְדוּ. לְהַזְכִּירָם לְחַיִּים וְלַמּוֹת.
מִי לֹא נִפְקַד פְּהַיּוֹם הַזֶּה. כִּי זָכַר פֶּלֶל־
הַמַּעֲשִׂים לְפָנֶיךָ בָּא. מַעֲשֵׂה אִישׁ וּפְקֻדָּתוֹ.
וְעַל־לֵלוֹת מַצְעָדֵי גִבּוֹר. מַחֲשָׁבוֹת אָדָם
וְתַחֲבוּלוֹתָיו. וַיִּצְרֵי מֵעַלְלֵי אִישׁ. אֲשֶׁר־י אִישׁ
שָׁלֵא יִשְׁכַּחֶךָ. וּבֶן אָדָם יִתְאַמֵּץ בָּךְ. כִּי
דוֹרְשֵׁיךָ. לְעוֹלָם לֹא יִפְשְׁלוּ. וְלֹא תִכְלִים
לְנִצָּחַ פֶּלֶל־הַחוֹסִים בָּךְ. כִּי זָכַר פֶּלֶל הַיִּצְוֹר
לְפָנֶיךָ בָּא. וְאַתָּה דוֹרֵשׁ מַעֲשֵׂה כָלֶם. וְגַם אֶת
נַח בְּאַהֲבָה זָכַרְתָּ. וְתִפְקְדֵהוּ בְדַבָּר יְשׁוּעָה
וּרְחָמִים. עַל כֵּן זָכְרוֹנוֹ בָּא לְפָנֶיךָ יְהוָה

za svaki duh i dušu koje pohodi i kada se spominje dela mnogih i bezbroj stvari sakrivenih kojima kraja nema. Ovo si od početka znanim učinio i od vremena drevnih otkrio si. Ovaj je dan početak dela Tvojih, sećanje na dan prvi, jer je to zakon Izraelov, naredba Boga Jakovljevog.

VEAL – I za zemlje će danas biti rečeno koja je određena za mač, a koja za mir, koja za glad, a koja za izobilje. Na ovaj dan će sva stvorenja biti pohođena kako bi se (presuda) njihova na život ili na smrt obznanila. Ko je taj kome se danas ne sudi? Jer spomen svih dela pred Tebe dolazi, delo svakog čoveka i delanje njegovo, delo koje je počinio pri svakom koraku svom, misli njegove i lukavstva njegova. Blago čoveku koji Tebe ne zaboravlja i sinu čovečijem koji snagu svoju u Tebi nalazi, jer oni koji Tebe traže nikada posrnuti neće, a one koji se u Tebe uzdaju, Ti ih doveka posramiti nećeš. Jer spomen svakog stvorenja pred Tebe dolazi i Ti istražuješ dela svačija. Noaha si se u ljubavi takođe spomenuo, spasenjem i milošću pohodio si ga. Stoga, spomen njegov dolazi pred Tebe Gospode

אֱלֹהֵינוּ. לְהַרְבוֹת זְרַעוּ כַּעֲפֹרוֹת תִּבְלֶה
 וְצִאֲצִאֵיו כְּחֹל הַיָּם. כַּכְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ. וַיִּזְכֹּר
 אֱלֹהִים אֶת נַח. וְאֶת פֶּלֶח־הַחַיָּה וְאֶת פֶּלֶח־
 הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתְּבָה. וַיַּעֲבֹר אֱלֹהִים רוּחַ
 עַל הָאָרֶץ וַיִּשְׁכּוּ הַמַּיִם: וַנֹּאמֶר. וַיִּשְׁמַע
 אֱלֹהִים אֶת נַאֲקָתָם. וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת בְּרִיתוֹ.
 אֶת אַבְרָהָם אֶת יִצְחָק וְאֶת יַעֲקֹב: וַנֹּאמֶר.
 וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
 מִצְרַיִם מִעַבְדִּים אֲתָם. וַאֲזַכֵּר אֶת בְּרִיתִי:
 וּבְדַבְרֵי קֹדֶשׁ כְּתוּב לֵאמֹר. זָכֹר עֲשֵׂה
 לְנַפְלְאוֹתָיו. חַנוּן וְרַחוּם יְהוָה:
 וַנֹּאמֶר טָרַף גִּתָּן לִירָאִיו. יִזְכֹּר
 לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: וַנֹּאמֶר. וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ.
 וַיִּנְחַם כָּרַב חֲסָדָיו:

וְעַל יְדֵי עַבְדֶּיךָ הַנְּבִיאִים כְּתוּב לֵאמֹר.
 הֲלֹךְ וְקִרְאתָ בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַיִם לֵאמֹר.
 כֹּה אָמַר יְהוָה זְכַרְתִּי לָךְ חֲסָד
 נְעוּרֶיךָ אֲהַבֵת כְּלוּלְתֶיךָ. לְכַתֵּךְ אַחֲרַי

Bože naš, kako bi umnožio seme njegovo poput praha zemaljskog i potomstvo njegovo poput peska morskog, kao što u Tori Tvojjoj piše: “A Bog se opomenu Noaha i svih zveri i sve stoke što behu s njim u kovčegu, i posla Bog vetar na zemlju i vode se ustališe.” I rečeno je: “I Bog ču vapaj njihov i opomenu se Bog saveza Svog sa Avramom, sa Isakom i sa Jakovom.” I rečeno je: “Takođe, Ja sam čuo vapaj sinova Izraelovih koje Egipćani drže u ropstvu i opomenuh se saveza Svog.”

UVDIVRE – I u rečima Tvojim svetim zapisano je: “Spomen postavi čudesima Svojim, blag i milosrdan je Gospod.” I rečeno je: “Hranu daje onima koji Ga se boje, doveka se seća saveza Svog.” I rečeno je: “I seti se saveza Svog s njima i sažali se na njih u obilju milosti Svoje.”

VEAL JEDE – Preko slugu Tvojih, proroka, zapisano je: “Idi i viči u uši (stanovnika) Jerusalima i govori: Ovako reče Gospod: Sećam se mladosti tvoje privrženice, ljubavi tvoje vereničke,

בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה : וְנֹאמַר וְזָכַרְתִּי אֲנִי
 אֶת בְּרִיתִי אוֹתָךְ בִּימֵי נְעוּרֶיךָ . וְהִקִּימוֹתִי לָךְ
 בְּרִית עוֹלָם : וְנֹאמַר . הֲבֵן יִקִּיר לִי אֶפְרַיִם אִם
 יִלְד שְׁעָשׂוּעִים כִּי מִדֵּי דְבָרֵי בּוֹ זָכַר אֲזַכְּרֶנּוּ
 עוֹד . עַל כֵּן הָמוּ מֵעַי לוֹ רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נָא
 יְהוָה :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . יַעֲלֶה וְיָבֵא .
 וַיִּגִּיעַ וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד
 וַיִּזְכֹּר זְכוֹרֹנָנוּ וְזָכוֹרֹן אֲבוֹתֵינוּ . זָכוֹרֹן
 יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ . וְזָכוֹרֹן מְשִׁיחַ כֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ .
 וְזָכוֹרֹן כָּל-עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלִיטָה
 לְטוֹבָה . לְחֵן לְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים טוֹבִים
 וּלְשָׁלוֹם . בְּיוֹם (הַשְּׁכֶת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַזְּכוֹרֹן
 הַזֶּה . בְּיוֹם טוֹב מְקַרָּא קֹדֶשׁ הַזֶּה . לְרַחֵם
 בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ . זְכָרְנוּ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה . וּפְקֹדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָה .
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים . בְּדָבָר יְשׁוּעָה
 וּרַחֲמִים . חוּס וְחַנּוּן וְחַמּוּל וּרַחֵם עָלֵינוּ

u pustinju ti za Mnom pođe, po zemlji gde se ne seje.” I rečeno je: “I Ja ću se setiti saveza Svog s tobom što ga sklopih u dane mladosti tvoje i uspostaviću s tobom savez večan.” I rečeno je: “Nije li Mi Efrajim mio sin? Dete najmilije? Jer što više o njemu govorim, još više se Ja njega spominjem, zato je utroba Moja ustreptala njega radi, doista ću mu se smilovati’, reč je Gospodnja.”

ELOENU – Bože naš i Bože otaca naših, neka se pred Tobom uzdigne, dođe, dosegne, objavi i naklonost nađe, čuje i bude uzvišeno i spomenuto bude sećanje na nas, i sećanje na očeve naše, i sećanje na Jerusalim, grad Tvoj, i sećanje na Mesiju, potomka Davidovog, slugu Tvog, i sećanje na sav narod Tvoj, dom Izraelov, i neka sećanje ovo bude na spasenje i na dobro, na milost, na dobrotoljublje i samilost, za život dobar i mir na (subotom dodajemo: ovaj dan subotnji i na) ovaj Dan sećanja, praznika svetog sabora, kako bi se smilovao na nas i izbavio nas. Spomeni nas se, Gospode Bože naš, na dobro i usliši nas blagoslovom i izbavi nas za život dobar. Spasenjem i samilošću smiluj se nad nama i umilostivi nas, milostiv i samilostan budi sa nama i

וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֱלֹהֵי עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מִלֶּךְ חַנוּן
וְרַחוּם אַתָּה:
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. זְכַרְנוּ בְּזִכְרוֹן
טוֹב מִלְּפָנֶיךָ. וּפְקֹדְנוּ בְּפִקְדוֹת
יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשָּׁמַי שָׁמַי קָדָם. וְזָכֹר
לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲהַבַת הַקְּדָמוֹנִים.
אֲבָרְהֶם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ. אֶת הַבְּרִית
וְאֶת הַחֶסֶד וְאֶת הַשְּׂבוּעָה שֶׁנִּשְׁפָּעַת
לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמְּרִיָּה. וְאֶת הָעֲקֵדָה
שֶׁעָקַד אֶת יִצְחָק בְּנוֹ עַל גְּבֵי הַמְּזֻבָּח. וְכַבֵּשׁ
רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנָה בְּלִבְבֶּךָ שְׁלָם. כֵּן יִכְבְּשׁוּ
רַחֲמֶיךָ אֶת כָּעֶסֶךָ. וַיִּגְלוּ רַחֲמֶיךָ עַל מַדּוּתֶיךָ.
וּבְטוֹבָה הַגְּדוֹל יָשׁוּב חֲרוֹן אַפֶּךָ. מֵעַמְּךָ
וּמֵעִירֶךָ וּמֵאֲרָצְךָ וּמִנַּחֲלֹתֶךָ. וְקִיָּם לָנוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ
בְּתוֹרָתְךָ. עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדֶךָ
כְּאָמֹר. וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רְאשׁוֹנִים. אֲשֶׁר
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם

izbavi nas jer u Tebe su uprte oči naše, jer si Ti Bog, Kralj žalostiv i milostiv.

ELOENU – Bože naš i Bože otaca naših! Spomeni nas se na dobro i usliši nas spasenjem i samilosnom ljubavlju sa prvotnih nebesa nebêsa. Seti se nas, Gospode Bože naš, ljubavi praotaca Avrâma, Isaka i Izraela, slugu Tvojih, i saveza, i milosti, i obećanja kojim si se zakleo Avrâmu, praocu našem, na brdu Morija, i vezivanja Isaka, sina njegovog, na žrtveniku, i on² je suspregao ljubav svoju³ kako bi puna srca izvršio Volju Tvoju. Tako neka ljubav Tvoja samilosna suspregne bes Tvoj, i neka bi ljubav Tvoja samilosna nadvladala nad svojstvima Tvojim.⁴ U velikoj dobroti Tvojjoj odvrati gnev Svoj od naroda Tvog, od grada Tvog, od zemlje Tvoje i od baštine Tvoje (Hram). Ispuni, Gospode Bože naš, reč koju si nam obećao u Tori Tvojjoj, preko Mojsija, sluge Tvog, kao što je napisano: “Opomenu ću se radi njih saveza Svog sa starima njihovim koje izvedoh iz zemlje egipatske naočigled naroda

2) Avrâm.

3) Ljubav oca prema sinu, jedincu, Isaku.

4) Jedno od Božijih svojstava je da On uzvraća “merom za meru”.

לְהִיּוֹת לָהֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה: כִּי
 זוֹכֵר כָּל הַנְּשַׁפְּחוֹת אֶתָּה. וְאִין שְׂכָחָה לְפָנַי
 כֶּסֶף כְּבוֹדְךָ. וְעַקְדַת יִצְחָק הַיּוֹם לְזַרְעוֹ
 תִּזְכֹּר. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה זוֹכֵר הַבְּרִית:

ויתקע תשר"ת תש"ת תר"ת פעם אחת

(ויש נוהגים לתקוע תש"ת שלש פעמים)

הַיּוֹם הֵרַת עוֹלָם. הַיּוֹם יַעֲמִיד בְּמִשְׁפָּט
 כָּל-יִצְוֵי עוֹלָם. אִם כְּבָנִים אִם
 כְּעַבְדִּים. אִם כְּבָנִים. רַחֲמֵנוּ כְּרַחֵם אָב עַל
 בָּנִים. אִם כְּעַבְדִּים. עֵינֵינוּ לָךְ תְּלוּיֹת. עַד
 שֶׁתְּחַנְּנוּ וְתוֹצִיא לָאוֹר מִשְׁפָּטֵנוּ קְדוֹשׁ:
 אַתָּה נִגְלִית בְּעֵנֶן כְּבוֹדְךָ. עַל עַם קְדוֹשְׁךָ
 לְדַבֵּר עִמָּהֶם. מִן הַשָּׁמַיִם הַשְּׁמַעְתָּם
 קוֹלְךָ. וְנִגְלִית עֲלֵיהֶם בְּעַרְפְּלֵי טָהָר. וְגַם
 כָּל-הָעוֹלָם כָּלוּ חָל מִלְּפָנֶיךָ. וּבְרִיּוֹת
 בְּרֵאשִׁית חָרְדוּ מִמֶּךָ. בְּהַגְלוֹתֶךָ מִלְּפָנֵינוּ עַל
 הַר סִינַי. לְלַמֵּד לְעַמֶּךָ תּוֹרָה וּמִצְוֹת.

da im budem Bog njihov. Ja sam Gospod." Jer Ti se sećaš svega što je zaboravljeno i nema zaborava pred Prestoljem Veličanstva Tvog. I vezivanja Isaka seti se danas radi potomstva njegovog. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji se saveza seća.

TAŠRAT, TAŠAT, TARAT

Tekia, Ševarim, Terua, Tekia

Tekia, Ševarim, Tekia

Tekia, Terua, Tekia

(U nekim mestima je običaj da se duva TAŠAT tri puta)

AJOM ARAT OLAM – Na ovaj dan beše rođenje sveta, danas On izvodi pred sud sva stvorenja sveta. (Ne znamo) da li (nam Ti sudiš) kao sinovima (Tvojim) ili kao slugama (Tvojim). Ako (nam sudiš) kao sinovima (Tvojim), milostiv nam budi kao što je otac milostiv prema sinovima svojim. Ako (nam sudiš) kao slugama (Tvojim) tada su oči naše u Tebe uprte dok se ne smiluješ na nas i sud naš na svetlost ne izneseš, o, Sveti!

ŠOFAROT

ATA – Ti si Se otkrio u oblaku slave Svoje, narodu Svom svetom, govoreći mu. S nebesa si im dao da čuju glas Tvoj i u čistim oblacima si im Se otkrio. Sav je svet, takođe, pred Tobom drhtao i stvorenja Postanja su se naježila od Prisustva Tvog kada si Se otkrio, Kralju naš, na gori Sinaj kako bi podučio narod Tvoj Tori i zapovestima.

וַתִּשְׁמִיעַ אֶת הוֹד קוֹלְךָ. וּדְבָרוֹת קְדוֹשֶׁךָ
 מְלַהֲבוֹת אֵשׁ. בְּקוֹלוֹת וּבְרָקִים עֲלֵיהֶם
 נִגְלִית. וּבְקוֹל שׁוֹפָר עֲלֵיהֶם הוֹפְעֶת. כִּפְתּוֹב
 בְּתוֹרְתְךָ. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהִיַת הַבְּקָר.
 וַיְהִי קֶלֶת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל הָהָר. וְקוֹל
 שׁוֹפָר חָזַק מְאֹד. וַיִּחַרַד פְּל־הָעַם אֲשֶׁר
 בַּמַּחֲנֶה: וַנֹּאמֶר. וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ
 וְחָזַק מְאֹד. מִשֶּׁה יִדְבֵר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֵנו
 בְּקוֹל: וַנֹּאמֶר. וְכָל-הָעַם רֵאִים אֶת הַקּוֹלֹת
 וְאֶת הַלְּפִידִם וְאֶת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת הָהָר
 עֹשֵׁן. וַיִּרְא הָעַם וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמֵדוּ מֵרַחֵק:

וּבְדַבְרֵי קְדוֹשֶׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר. עֲלֵה
 אֱלֹהִים בְּתְרוּעָה. יְהוָה בְּקוֹל
 שׁוֹפָר: וַנֹּאמֶר. בַּחֲצָצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר.
 הֲרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְהוָה: וַנֹּאמֶר.
 תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר. בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגְנוּ:
 הַלְלוּהָ | הַלְלוּ-אֵל בְּקְדָשׁוֹ. הַלְלוּהוּ
 בְּרָקִיעַ עֲזוֹ: הַלְלוּהוּ בְּגְבוּרָתוֹ.

Ti si im dao da čuju slavu glasa Tvog i objave svetosti Tvoje usred vatre ognjene. Usred gromova i munja otkrio si Sebe pred njima i uz slavoglasnu jeku roga ovnujskog, pred njima si Se ukazao, kao što je u Tori Tvojoj zapisano: "A treći dan kad bi ujutru, gromovi zagrmeše i munje zasevaše i gust oblak obavi goru i gromko zaječa rog ovnujski da zadrhta sav narod koji beše u taboru." I rečeno je: "Jeka roga ovnujskog bivaše sve jača i jača. Mojsije je govorio, a Bog mu je grmljavinom odgovarao." I rečeno je: "I sav narod vide⁵ grmljavinu⁶ i plamenove i glas roga ovnujskog i goru svu u dimu. Gledali su i tresli se i stajali podalje."

UVDIVRE – I u rečima Tvojim svetim zapisano je: "Uzdignu se Gospod uz zvuk roga ovnujskog, Gospod uz glas šofara." I rečeno je: "Sa trubama i zvukom roga ovnujskoga, slavoglasno zatrubite Kralju Gospodu!" I rečeno je: "U rog zatrubite o mladom mesecu, na pun mesec, na dan praznika našeg."

ALELUJA – Hvalite Ga! Hvalite Boga u Svetinji Njegovoj, hvalite Ga na svodu moći Njegove nebeske. Hvalite Ga radi silnih dela Njegovih,

⁵) Budući da su svi u tom trenutku dosegli stanje proroštva, kada se sva čula objedinjuju u vidno oko, razlika među njihovim čulima više nije postojala, i stoga su videli grmljavinu i glasove.

⁶) Doslovno glasove, tj. zvukove.

הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְדֻלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר.
הַלְלוּהוּ בְּנִבְל וּכְנֹר: הַלְלוּהוּ בְּתֶף וּמַחֹל.
הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעִגָּב: הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי-
שָׁמַע. הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כָּל הַנְּשָׁמָה
תְּהַלֵּל יְיָ הַלְלוּיָהּ:

וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר.
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גְּדוֹל.
וּכְאוּ הָאֲבָדִים בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהַנְּדָחִים בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם. וְהִשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה בְּהַר
הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם: וְנֹאמְרוּ. כָּל יֹשְׁבֵי תְּבֵל
וְשֹׁכְנֵי אֶרֶץ. כְּנִשְׂא נִס הָרִים תִּרְאוּ. וְכַתְּקַע
שׁוֹפָר תִּשְׁמְעוּ: וְנֹאמְרוּ. נִיהוָהוּ אֲדֹנָי
עֲלֵיהֶם יִרְאֶה. וַיֵּצֵא כְּבָרֶק חֲצוֹ. וְאֲדֹנָי
יְהוִה בְּשׁוֹפָר יִתְקַע. וְהִלֵּךְ בְּסַעֲרוֹת
תִּימָן: יְהוָהוּ אֲדֹנָי צְבָאוֹת יִגַּן עֲלֵיהֶם:
יְהוָהוּ אֲדֹנָי צְבָאוֹת יִגַּן עֲלֵיכֶם. יְהוָהוּ אֲדֹנָי
צְבָאוֹת יִגַּן עֲלֵינוּ:

hvalite Ga radi moćnog veličanstva Njegovog. Hvalite Ga uz jeku roga ovnujskog, hvalite Ga uz psaltir i harfu. Hvalite Ga uz bubanj i igru, hvalite Ga uz strune i svirale. Hvalite Ga uz zvuk cimbalala, hvalite Ga uz cimbalala jeku. Sve što diše neka hvali Gospoda! Hvalite Ga! *Aleluja!*

VEAL JEDE – Preko slugu Tvojih, proroka, zapisano je: “U onaj dan zatrubice veliki *šofar* i doći će oni koji se behu izgubili u zemlji asirskoj i koji behu izgnani u zemlju egipatsku, i prostreće se pred Gospodom na Brdu Svetinje u Jerusaliimu.” I rečeno je: “Svi koji živite na svetu i stanujete na zemlji, kad se zastava na gorama digne videćete i kada rog ovnujski zaječi čućete.” I rečeno je: “I Gospod će se pokazati nad njima i strela će Njegova izaći kao munja i Gospod Bog će zatrubiti u rog ovnujski i poći će s južnim vetrovima olujnim. Gospod nad vojskama će ih zaklanjati.” Gospod nad vojskama će vas zaklanjati. Gospod nad vojskama će nas zaklanjati.”

⁷¹ Takođe može da se prevede i kao: kad se zastava na gorama digne *gledajte* i kada rog ovnujski zaječi *slušajte*.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תִּקַּע בְּשׁוֹפָר
 גָּדוֹל לְחַרוֹתֵנוּ. וְשֵׂא נֶס לְקַבֵּץ
 גְּלוּיֹתֵינוּ. וְקִים לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יַדֵי מֹשֶׁה
 עֲבֹדְךָ מִפִּי כְבוֹדְךָ כְּאִמּוֹר. וּבְיוֹם שִׂמַּחְתְּכֶם
 וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֻדְשְׁכֶם וּתְקַעְתֶּם
 בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עַלְתֵיכֶם וְעַל זְבָחֵי שְׁלָמֵיכֶם.
 וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לְפָנַי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם: כִּי שׁוֹמֵעַ קוֹל שׁוֹפָר אַתָּה.
 וּמֵאֲזִין תְּרוּעָה וְאִין דְּוֹמָה לָךְ. בְּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה שׁוֹמֵעַ קוֹל תְּרוּעַת עַמּוֹ
 יִשְׂרָאֵל (בשבת אינו אומר היום) הַיּוֹם בְּרַחֲמִים:

ויתקע תשר"ת תש"ת תר"ת פעם אחת.
 (ויש נוהגים לתקוע תר"ת שלש פעמים).

הַיּוֹם הַרְתָּ עוֹלָם. הַיּוֹם יַעֲמִיד בְּמִשְׁפָּט.
 כָּל יְצוּרֵי עוֹלָם. אִם כְּבָנִים אִם
 כְּעֲבָדִים. אִם כְּבָנִים. רַחֲמָנוּ פָּרַחַם אָב עַל
 בָּנָיו. אִם כְּעֲבָדִים. עֵינֵינוּ לָךְ תְּלוּיּוֹת. עַד

ELOENU – Bože naš i Bože otaca naših, zadrubi u veliki *šofar* za oslobođenje naše i podigni zastavu kako bi se sakupili prognanici naši. I neka se ispuni, Gospode Bože naš, reč koju si nam obećao u Tori Tvojjoj, preko Mojsija, sluga Tvog, iz usta slave Tvoje, kao što je rečeno: “Na dan veselja svog i na praznike svoje i na početke meseca svojih trubite u trube, prinoseći žrtve svoje paljenice i žrtve svoje za pomirenje, i biće vam spomen pred Bogom vašim. Ja sam Gospod Bog vaš.” Jer Ti čuješ glas roga ovnujskog i slušaš jek njegov, niko nije poput Tebe. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji čuje glas jeke (roga ovnujskog) naroda Svog, Izraela, (subotom izostavlja danas) danas u ljubavi samilosnoj.

TAŠRAT, TAŠAT, TARAT

Tekia, Ševarim, Terua, Tekia

Tekia, Ševarim, Tekia

Tekia, Terua, Tekia

(U nekim mestima je običaj da se duva TARAT tri puta)

AJOM ARAT OLAM – Na ovaj dan beše rođenje sveta, danas On izvodi pred sud sva stvorenja sveta. (Ne znamo) da li (nam Ti sudiš) kao sinovima (Tvojim) ili kao slugama (Tvojim). Ako (nam sudiš) kao sinovima (Tvojim), milostiv nam budi kao što je otac milostiv prema sinovima svojim. Ako (nam sudiš) kao slugama (Tvojim) tada su oči naše u Tebe uprte dok

שֶׁתְּחַנְּנֵנוּ וְתוֹצִיא לָאֹר מִשְׁפָּטֵנוּ. קְדוֹשׁ:
 רַצָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
 וּלְתַפְלָתָם שְׁעָה. וְהִשָּׁב הַעֲבוּדָה
 לְדַבִּיר בֵּיתְךָ. וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם. מְהֵרָה
 בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד
 עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְאַתָּה. בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפוּץ בְּנוּ
 וְתִרְצָנוּ. וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶךָ
 לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
 הַמַּחֲזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ
 אַתָּה הוּא. לְדֹר וָדֹר גּוֹדֵה לָךְ וְנִסְפֵּר תְּהִלָּתְךָ.
 עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ. וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ
 הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נַסִּיף שְׂבָכָל יוֹם עִמָּנוּ.
 וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכָל-עֵת. עָרֵב
 וּבִקֵּר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ.

se ne smiluješ na nas i sud naš na svetlost ne izneseš, o, Sveti!

RECE – Milostivo primi, Gospode Bože naš, narod Tvoj Izrael i na molitvu njegovu prigni uho Svoje. Vrati službu u Svetinju Hrama Svog. I žrtve - prinosnice i molitve Izraela u ljubavi i milosti primi. Neka bi uvek bila u milosti služba Izraela, naroda Tvog.

VEATA – A Ti u milosrdnoj ljubavi Svojoj velikoj zaželi nas, i milostivo primi nas, i neka oči naše vide kada se u milosti vraćaš u Sion! Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji vraća Sveprisutnost Svoju u Sion.

MODIM – Hvalu Tebi odajemo, jer si Ti Gospod Bog naš, i Bog otaca naših, uvek i doveka. Stena naša, Stena života našeg, i štit spasenja našeg Ti si. Od kolena do kolena, hvalu Tebi odajemo i o slavi Tvojoj pripovedamo, jer naši su životi ruci Tvojoj predati, jer naše su duše Tebi poverene, jer čuda Tvoja nas svaki dan prate, i čude-sa Tvoja i dobročinstva Tvoja sa nama su u svako doba, u večer, u jutro i u podne. Ti, o, Predobri, milosti Tvojoj kraja nema.

הַמְרַחֵם כִּי לֹא תִמּוּ חַסְדֵיֶיךָ. כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ

לָךְ:

מודים רכבנו כשהחזן אומר מודים הקהל שוחים עמו ואומרים
זה אחרי שיענו אמן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל־בֶּשֶׂר. יוֹצֵרנוּ
יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקְּדוֹשׁ עַל שֶׁהַחַיִּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תַּחֲיֵינוּ וְתַחַנְנוּ.
וְתִאֶסֶף גְּלוּתֵינוּ לַחֲצֵרוֹת קִדְשֶׁךָ. לְשֹׁמֵר חֲקִיךָ
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ. וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבְבֵנוּ שְׁלֵם. עַל שֶׁאֲנַחְנוּ
מוֹדִים לָךְ. בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל כָּל־מַעֲלֵינוּ וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא תְּמִיד
שִׁמְךָ מִלִּפְנֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל־הַחַיִּים
יִדְוֶךָ סְלָה:

וּכְתֹב לַחַיִּים טוֹבִים פְּלִגְנֵי בְּרִיתֶךָ:
וְיִהְיֶה לָנוּ וּיְבָרְכוּ אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת
לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ
וְעֲזָרְתָנוּ סְלָה הָאֵל הַטוֹב: בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה הַטוֹב שִׁמְךָ וְלָךְ נָאָה לְהוֹדוֹת:

Ti, o, Premilostivi, dobroti Tvojoj kraja nema, jer oduvek nadu našu u Tebe polažemo.

Prilikom glasne *Amida* dok predmolitelj izgovara *Modim*, opština izgovara *Modim de Rabanan*:

MODIM DERABANAN – Hvalu Tebi odajemo jer si Ti Gospod Bog naš i Bog otaca naših, Bog svega što živi, Sazdatelj naš, Sazdatelj Postanja. Neka su blagoslovi i zahvalnice Imenu Tvome velikom i svetom što si naš poživio i u životu održao. Uzdrži nas tako i dalje i milostiv nam budi, i prognanike naše sakupi u predvorja Svetinje Tvoje kako bismo zakone Tvoje čuvali i Volju Tvoju izvršavali, i da Ti svim srcem služimo i na svemu ovome hvalu Tebi odajemo. Blagosloven da je Bog hvalospeva.

VEAL – I za sve to neka bude blagosloveno, uzveličano i uzdignuto Ime Tvoje, Kralju naš uvek i doveka. Sve što živi, Tebi hvalu odaje. *Sela!*

Upiši za život dobar sve sinove saveza Tvog.

VIALELU – Neka bi doveka u istini slavili i blagosiljali Ime Tvoje veliko, jer Ti si dobar, Bože, Spasu naš i Pomoći naša. *Sela!* Bože dobri. Blagosloven da si Ti, Gospode, o Predobri je Ime Tvoje, i Tebi dolikuje hvalu nrinositi.

סדר ברכת כהנים

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּקִדְּשָׁתוֹ שֶׁל אֹהֶרֶן וְצִוָּנוּ לְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּאַהֲבָה:

וּמִקְרָא הַחֲזוֹן יְבָרְכֶךָ יְהוָה (כלפי ההיכל) וַיִּשְׁמְרֶךָ
(לצד ימין). יָאֵר יְהוָה פָּנָיו (כלפי ההיכל) אֵלֶיךָ
וַיַּחַנֶּךָ (לצד שמאל). יֵשׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ
וַיֵּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם:

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַיִּים חֵן וְחֶסֶד
צְדָקָה וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.
וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ בְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיָּה. כִּי
בְּאוֹר פְּנִיָּה נָתַתָּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.
תוֹרָה וְחַיִּים. אֶהְבֶּה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים.
בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ
אֶת-כָּל-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַב-עֵז וְשְׁלוֹם:

בחזרה אומר החזן

וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים
כְּלַכֶּם הַיּוֹם. הַיּוֹם תִּאֲמָצְנוּ. הַיּוֹם תְּבָרְכֵנוּ.
הַיּוֹם תִּגְדְּלֵנוּ. הַיּוֹם תִּדְגְּלֵנוּ. הַיּוֹם תִּהְדָּרְנוּ. הַיּוֹם
תוֹעַדְנוּ וְעַד טוֹב. הַיּוֹם תִּזְכְּנוּ. הַיּוֹם תַּחֲיֵינוּ. הַיּוֹם

Birkat akoanim

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji nas je posvetio svetošću Arona i obavezao nas da u ljubavi blagoslovimo narod Njegov, Izrael. (*Amen.*) (**I potom blagoslove:**) "Neka bi te Gospod blagoslovio i čuvao! Neka bi te Gospod obasjao licem Svojim i bio ti milostiv! Neka bi Gospod obratio lice Svoje k tebi i dao ti mir!"

Ukoliko nema koanim kažemo:

Bože naš i Bože otaca naših, blagoslovi nas blagoslovom trostrukim, zapisanim u Tvojoj rukom Mojsija, sluge Tvog, a izgovaranim ustima Arona i sinova njegovih, sveštenika svetog naroda Tvog, kao što je rečeno: "Neka bi te Gospod blagoslovio i čuvao! (**Odgovaramo:** Neka bude Volja Njegova!) Neka bi te Gospod obasjao licem Svojim i bio ti milostiv! (**Odgovaramo:** Neka bude Volja Njegova!) Neka bi Gospod obratio lice Svoje k tebi i dao ti mir!" (**Odgovaramo:** Neka bude Volja Tvoja!)

SIM ŠALOM – Mir podari, dobrotu i blagoslov, život, naklonost i milost, pravdu i samilost nad nama i nad čitavim Izraelom, narodom Tvojim. Sve nas zajedno blagoslovi, Oče naš, u svetlosti lica Tvog, jer u svetlosti lica Tvog dao si nam, Gospode Bože naš, Toru i život, ljubav i dobrotu, pravdu i milost, blagoslov i mir. Neka bude milo u očima Tvojim da nas blagosloviš i da blagosloviš sav narod Svoj, Izrael, u obilju snage i mira.

Prilikom glasne *Amida*, predmolitelj kaže:

Vi koji ste priljubljeni uz Gospoda Boga vašega, vi ste svi živi danas. Neka bi nas Večni osnažio danas. Neka bi nas blagoslovio danas. Neka bi nas uzveličao danas. Neka bi nas danas ponositima učinio. Neka bi nas proslavio danas. Neka bi nas sabrao danas na saboru dobrom. Neka bi nas očistio danas. Neka bi nam danas život dao.

תְּחַנְנוּ. הַיּוֹם תְּטַהְרֵנוּ (מְעוֹגְיָנוּ). הַיּוֹם תִּישַׁר
אֲרָחוֹתֵינוּ. הַיּוֹם תִּכְתְּרֵנוּ בְּכֹתֵר שֵׁם טוֹב. הַיּוֹם
תִּלְבַּבְנוּ. הַיּוֹם תִּמְלִטְנוּ. הַיּוֹם תִּנְשְׂאֵנוּ. הַיּוֹם
תִּסְעֲדֵנוּ. הַיּוֹם תַּעֲטֵרְנוּ. הַיּוֹם תִּפְקֹדְנוּ בְּרַחֲמֶיךָ
לְחַיִּים טוֹבִים. הַיּוֹם תִּצְדֹּקְנוּ. הַיּוֹם תִּקְרַבְנוּ
לְעִבּוֹדְתֶךָ. הַיּוֹם תִּרְחַמְנוּ. הַיּוֹם תִּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ.
הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ לַחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. וְתִכְתְּבֵנוּ
בְּרַחֲמֶיךָ לְחַיִּים טוֹבִים:

וּבְסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וּפְרָנְסָה
טוֹבָה. וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה. וּגְזֵרוֹת
טוֹבוֹת נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמֶּךָ
יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּשָׁלוֹם אָמֵן:

יְהוֹי־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיזוֹן לְפִי לְפָנֶיךָ.
יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ. וְשׁוֹפְתוֹתֵי מַדְבָּר
מִרְמָה. וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם.
וְנַפְשֵׁי כַּעֲפָר לְכָל תְּהִיָּה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתֶךָ.

Neka bi nam se smilovao danas. Neka bi nas proćistio danas od prestupa naših. Neķa bi puteve naše preusmerio danas. Neka bi nas krunom imena dobrog krunisao danas. Neka bi nas voljenima učinio danas. Neka bi nas izbavio danas. Neka bi nas uzdigao danas. Neka bi nas prehranio danas. Neka bi nas krunisao danas. Neka bi nas se spomenuo danas u ljubavi Svojoj samilosnoj za život dobar. Neka bi nas našao pravednima danas. Neka bi nas službi Svojoj približio danas. Neka bi danas samilostan bio s nama. Neka bi molitve naše saslušao danas. Neka bi nam danas dao milost, dobrotu i ljubav samilosnu. I upiši nas, u ljubavi Svojoj samilosnoj, za dobar život i mir.

UVSEFER – I u Knjizi života, blagoslova i mira, dobre prehrane, spasenja, utehe i dobrih odredaba, neka bi bili spomenuti i upisani pred Tobom, mi i sav narod Tvoj, Izrael, za dobar život i mir. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji blagoslovi narod Svoj mirom. *Amen.*

JIJU LERACON – Neka su ti ugodne reći usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

ELOAJ – Bože moj, očuvaj jezik moj od zla i usne moje od lažnog govora. Neka mi duša bude mirna prema onima koji me proklinju, i neka duša moja poput praha zemaljskog bude prema svakom. Otvori srce moje za Toru Tvoju

וְאַחֲרֵי מִצּוֹתַיִךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל-הַקָּמִים
 עָלַי לָרָעָה. מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל
 מַחֲשָׁבוֹתָם. יְהִי כִּמְצַן לִפְנֵי רוּחַ וּמִלֶּאֱךָ יְהוָה
 דוּחָה. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיִנְךָ.
 עֲשֵׂה לְמַעַן תִּזְרְתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשָׁתֶךָ
 לְמַעַן יַחֲלִצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יִמְיִנְךָ וְעַנְנֵי.
 סְגוּלָה שֶׁלֹּא יִשְׁכַּח שְׁמוֹ לְיוֹם הַדִּין, יֹאמֵר כֹּאן פְּסוּק מִתַּנ"ךְ
 הַמִּתְחִיל בְּאוֹת הַרְאִשׁוֹנָה, וּמִסִּיִּים בְּאוֹת הָאַחֲרוֹנָה שֶׁל שְׁמוֹ.
 יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי וְהַגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ.

יְהוָהּ צוּרֵי וְגֵאֵלֵי :

עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו
 יַעֲשֶׂה-שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ
 יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָהּ אֱלֹהֵינוּ
 וְאַלֵּהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּבַנֶּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ

i neka mi duša žudi za zapovestima Tvojim. Svima koji ustaju na mene da mi zlo nanesu onemogućići namere njihove i osujeti misli njihove. Neka budu kao prah pred vetrom, i anđeo Gospodnji neka ih progoni. Učini to radi Imena Tvog. Učini to radi desnice Tvoje. Učini to radi Tore Tvoje. Učini to radi svetosti Tvoje. Da bi se izbavili mili Tvoji pomozi desnicom Svojom i usliši me.

Dobro je na ovome mestu reći stih iz *Tanaha* koji počinje prvim slovom i završava zadnjim slovom ličnog imena.

Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

OSE AŠALOM – Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen*.

JEI RACON – Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš, da ponovo sagradiš Hram

בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. וְתַן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ לַעֲשׂוֹת
 חֻקֵי רְצוֹנְךָ וּלְעִבְדֶּךָ בְּלִבְךָ שָׁלֵם.
 יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ. מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:
 מִמְזֶרֶח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבֹאוֹ. מִהַלֵּל שֵׁם יְהוָה:
 רַם עַל כָּל־גּוֹיִים יְהוָה. עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:
 יְהוָה אֲדוֹנֵנוּ מָה אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ:

אומר החזן

תְּגַדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (עונים אמן) בַּעֲלָמָא דִּי כְּרָא
 פְּרַעוֹתָהּ, וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ וַיַּצְמַח פְּרֻקָּנָהּ וַיִּקְרַב
 מְשִׁיחָהּ, (עונים אמן) בְּחַיִּיכוֹן וּבְיָמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
 יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (וגם הקהל אומר)
 יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבֹרָךְ לְעַלְמֵי וּלְעַלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבְּרָךְ.
 וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל
 שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, (עונים אמן) לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא,
 שִׁירָתָא, תְּשַׁבְּחָתָא וְנִתְמַתָּא דְאִמְרֵן בַּעֲלָמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.
 וְתוֹקַע תְּשׁוּר"ת תְּשׁוּר"ת תְּר"ת וְאַחַר כֵּךְ אֹמֵר הַחֲזָן
 תְּעַנּוּ וְתַעֲתְרוּ בְּרַחֲמִים מִן הַשָּׁמַיִם. תְּקַבֵּל
 צַעֲקוֹתְכֶם. תִּשְׁמַע תְּפִלַּתְכֶם בְּרְצוֹן. וַיַּעֲנֶה

ubrzo i u dane naše. I daj nam udela u Tori Tvojoj kako bismo činili zakone Volje Tvoje i služili Ti punim srcem.

JEI ŠEM – Neka je Ime Gospodnje blagosloveno odsad i doveka. Od istoka sunca do njegovog zalaska hvaljeno je Ime Gospodnje. Uzvišen je nad svim narodima Gospod, slava Njegova nebesa nadvisuje. Večni, Gospode naš, kako je veličanstveno Ime Tvoje po svoj zemlji!

Predmolitelj kaže *Kadiš tithabal* sa umetkom *Teanu*.

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (*odgovaramo: Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (*odgovaramo: Amen*) za života tvog i u dane tvoje, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (*odgovaramo: Amen*).

Neka je blagosloveno Ime Njegovo zauvek i zanavek.

Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je, i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (*odgovaramo: Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (*odgovaramo: Amen*).

TAŠRAT, TAŠAT, TARAT

(Tekia, Ševarim, Terua, Tekia; Tekia, Ševarim, Tekia; Tekia, Terua, Tekia)

Neka bi uslišen bio i neka bi molitve vaše u milosti sa nebesa prihvaćene bile i neka bi vapaj vaš uslišen bio. Neka bi molitve vaše sa zadovoljstvom saslušane bile

קוֹל עֲתִירַתְכֶם. וַיִּפְתַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ וּלְכָל־
 יִשְׂרָאֵל אַחִינוּ בְּכָל־מְקוֹם שֶׁהֵם. שְׁעָרֵי אוֹרֶה. שְׁעָרֵי
 אֶהְבָּה וְאַחֹה. שְׁעָרֵי בְרָכָה. שְׁעָרֵי בֵּית מִקְדָּשׁוֹ.
 שְׁעָרֵי גְאֻלָּה. שְׁעָרֵי גִילָה. שְׁעָרֵי דִיצָה. שְׁעָרֵי דַעָה
 וְהַשְּׁפָל. שְׁעָרֵי הוֹד וְהִדָּר. שְׁעָרֵי הַצְּלָחָה וְהַרְנוּחָה.
 שְׁעָרֵי נֶעַד טוֹב. שְׁעָרֵי נְתִיקוֹת. שְׁעָרֵי זְכוּיֹת. שְׁעָרֵי
 זְרֻזוֹת. שְׁעָרֵי חֲדוּדָה. שְׁעָרֵי חֻכְמָה. שְׁעָרֵי חַן וְחֶסֶד.
 שְׁעָרֵי חַיִּים טוֹבִים. שְׁעָרֵי טְהוֹרָה. שְׁעָרֵי טַל וּמָטָר
 לְבִרְכָה. שְׁעָרֵי יְשׁוּעָה. שְׁעָרֵי כְפָרָה. שְׁעָרֵי כִלְפָלָה.
 שְׁעָרֵי כְבוֹד. שְׁעָרֵי לַמּוֹד תּוֹרָה לְשִׁמָּה. שְׁעָרֵי לֵב
 טוֹב. שְׁעָרֵי מְזוּן. שְׁעָרֵי מְחִילָה. שְׁעָרֵי נַחֲמָה. שְׁעָרֵי
 נְעִימוֹת. שְׁעָרֵי סוּדוֹת תּוֹרָתוֹ. שְׁעָרֵי סְלִיחָה. שְׁעָרֵי
 עֲזָרָה. שְׁעָרֵי פְדוּת. שְׁעָרֵי פְרִיָה וּרְבִיָה. שְׁעָרֵי
 פְרִנְסָה טוֹבָה. שְׁעָרֵי צְדָקָה. שְׁעָרֵי צְהֻלָּה. שְׁעָרֵי
 קוֹמְמִיּוֹת. שְׁעָרֵי קְבוּל תְּפִלוֹת. שְׁעָרֵי קְבוּץ גְּלוּיֹת.
 שְׁעָרֵי רְפוּאָה שְׁלֵמָה. שְׁעָרֵי רַחֲמִים. שְׁעָרֵי רְצוֹן.
 שְׁעָרֵי שְׁלוֹם. שְׁעָרֵי שְׁלוּהָ. שְׁעָרֵי תּוֹרָה. שְׁעָרֵי

i neka bi glas molbi vaših uslišen bio. Neka bi Gospod Bog naš otvorio nama i vascelom Izraelu, braći našoj, na kom god se mestu nalazili: dveri svetlosti, dveri ljubavi i bratstva, dveri blagoslova, dveri Njegovog Svetog Hrama, dveri izbavljenja, dveri radosti, dveri ushita, dveri znanja i razuma, dveri veličanstva i sjaja, dveri uspeha i dobitka, dveri saveta dobrog, dveri poverenja, dveri zasluga, dveri prilježnosti, dveri dragosti, dveri mudrosti, dveri milosti i dobrote, dveri života dobrog, dveri svete čistote, dveri rose i kiše na blagoslov, dveri spasenja, dveri pomirenja, dveri uhleblja, dveri poštovanja, dveri učenja Tore radi nje same,⁸ dveri dobrog srca, dveri prehrane, dveri oprosta, dveri utehe, dveri miline, dveri tajni Tore Njegove, dveri opraštanja, dveri pomoći, dveri otkupljenja, dveri plodnosti i rađanja, dveri skrbi dobre, dveri dobročinstva, dveri veselja, dveri ponosa, dveri primanja molitava, dveri sakupljanja prognanih, dveri potpunog ozdravljenja, dveri ljubavi samilosne, dveri naklonosti, dveri mira, dveri spokojstva, dveri Tore, dveri

⁸⁾ A ne da bi se njome steklo ime ili zvanje.

תְּפִלָּה. שְׁעָרֵי תְּשׁוּעָה. שְׁעָרֵי תְּשׁוּבָה. וַיְסִיר מִתּוֹכְכֶם
 קִנְיָה וְשִׁנְאָה וְתַחְרוּת. וַיְקִים בְּכֶם מִקְרָא שְׁפָתוֹב.
 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יוֹסֵף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף
 פְּעָמִים. וַיְכַרֵּךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דָּבַר לָכֶם. וַיִּכְתְּבְּכֶם
 בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים. וְכֵן יְהִי רְצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:
 תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל.
 קְדָם אֲבוֹהוֹן דְּבִשְׁמַיָא וְאַרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן אֵמֵן יְהִי
 שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא. חַיִּים וְשָׂכַע וַיְשׁוּעָה
 וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָּא וְרַפּוּאָה וּגְאֻלָּה וְסְלִיחָה וְכַפְרָה.
 וְרִינוּחַ וְהַצְלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ
 אָמֵן: עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה
 שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:
 כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֶלֶק לְעוֹלָם הַבָּא. שְׁנֹאמַר.
 וְעַמָּךְ כָּלִם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אֶרֶץ. נִצְר
 מִטְעֵי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהַתְּפָאֵר: אָמַר רַבִּי יְהוּדָה. אֲשֶׁרִי
 מִי שֶׁעָמְלוֹ בַּתּוֹרָה. וְעִישָׂה נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרוֹ. גְּדֹל
 בְּשֵׁם טוֹב. וְנִפְטָר בְּשֵׁם טוֹב מִן הָעוֹלָם. וְעָלְיוֹ אָמַר
 שְׁלֹמָה בְּחֻכְמָתוֹ. טוֹב שֵׁם מְשֻׁמָּן טוֹב. וַיּוֹם הַמּוֹת

molitve, dveri oslobođenja, dveri pokajanja. I neka bi On iz sredine vaše udaljio zavist, mržnju i razdor. I neka bi On na vama ispunio stih koji je napisan: *“Gospod Bog otaca vaših da vas umnoži još hiljadu puta više i da vas blagoslovi kao što vam je kazao.”* I neka bi vas On upisao u Knjigu dobrog života i neka bude Volja Njegova i kažimo: *Amen!*

Neka bi molitve i molbe čitavog doma Izraela bile primljene pred Ocem našim na nebesima i na zemlji, i recite: *Amen (odgovaramo: Amen)*.

Neka bude obilje mira s nebesa (i) života, zadovoljstva, spasenja, utehe, oslobođenja, ozdravljenja, izbavljenja, opraštanja, izmirenja, olakšanja i pomoći za nas i za sav narod Njegov, Izrael, i recite: *Amen (odgovaramo: Amen)*.

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, Neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen (odgovaramo: Amen)*.

KOL JISRAEL – Sav Izrael ima udela u Svetu koji dolazi, kao što je rečeno: “A narod tvoj – svi su pravednici, dovek a će zemlju posedovati, grana nasada Mojega, delo ruku Mojih da se njime krasim.” Rabi Jeuda reče: “Blago onome kome je Tora težak rad i koji zadovoljstvo pruža Sazdatelju svom, koji je odrastao s imenom dobrim i koji odlazi s Ovoga sveta s imenom dobrim. O njemu je Solomon u mudrosti svojoj rekao: ‘Bolje je dobro ime nego ulje pomazanja i dan smrtni

מיום הנולדו: למד תורה הרבה. ויתנו לך שכר הרבה. ודע מתן שכרן של צדיקים לעתיד לבא: רבי חנניה בן עקשיא אומר. רצה הקדוש ברוך הוא לזכות את ישראל. לפיכך הרבה להם תורה ומצות. שנאמר. יהוה חפץ למען צדקו יגדיל תורה ויאדיר:

אין פֿאלהיננו. אין פֿאדוננו. אין פֿמלפנו.
 אין פֿמושיענו: מי פֿאלהיננו. מי פֿאדוננו. מי פֿמלפנו. נודה לֿאלהיננו. נודה לֿאדוננו. נודה לֿמלפנו. נודה לֿמושיענו: ברוך אלהינו. ברוך אֿדוננו. ברוך מלפנו. ברוך מושיענו: אתה הוא אלהינו. אתה הוא אֿדוננו. אתה הוא מלפנו. אתה הוא מושיענו: אתה תקום תרחם ציון. פי עת לחננה פי בא מועד:

nego dan rođenja.' Uči neprestano Toru i biće ti data velika nagrada. Znaj da je nagrada pravednicima u Vremenu koje dolazi."

RIBI HANANJA BEN AKAŠJA je rekao: "Sveti, neka je blagosloven, je želeo da Izrael bude zaslužan, i zato mu je dao obilje Tore i zapovesti, kao što je rečeno: "Gospodu beše mio radi pravde njegove, učini Toru velikom i slavnom."

EN KELOENU⁹⁾ – Niko nije poput Boga našega! Niko nije poput Gospodara našega! Niko nije poput Kralja našega! Niko nije poput Spasitelja našega! Ko je poput Boga našega? Ko je poput Gospodara našega? Ko je poput Kralja našega? Ko je poput Spasitelja našega? Hvalu odajmo Bogu našem! Hvalu odajmo Gospodaru našem! Hvalu odajmo Kralju našem! Hvalu odajmo Spasitelju našem! Neka je blagosloven Bog naš! Neka je blagosloven Gospodar naš! Neka je blagosloven Kralj naš! Neka je blagosloven Spasitelj naš! Ti si Bog naš! Ti si Gospodar naš! Ti si Kralj naš! Ti si Spasitelj naš! Ti ćeš ustati, smilovaćeš se na Sion jer je vreme da mu se smiluješ, jer je došlo vreme!

⁹⁾ Za ladino prevod videti Dodatak VIII, na strani 605.

אֲתָהּ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַקְטִירוֹ
 אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת-קִטְרֹת הַסַּמִּים
 בְּזֶמֶן שְׁבִית הַמִּקְדָּשׁ קִים כַּאֲשֶׁר צִוִּית אֹתָם
 עַל-יַד מֹשֶׁה נְבִיאָךְ פִּכְתוּב בְּתוֹרָתְךָ :

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח-לָךְ
 סַמִּים נְטֹף אוֹשַׁחֲלֹת וְחִלְבֵּנָה סַמִּים
 וְלִבְנָה זָכָה בַד בְּבַד יִהְיֶה : וַעֲשִׂית אֹתָהּ
 קִטְרֹת רִקַּח מַעֲשֵׂה רוֹקַח מִמֶּלֶח טְהוֹר
 קָדֹשׁ : וְשַׁחֲקֵת מִמֶּנָּה הַדֶּק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה
 לְפָנַי הָעֵדֹת בְּאֵהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אוֹעֵד לָךְ
 שָׁמָּה קָדֹשׁ קְדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם : וַנֹּאמֶר
 וְהַקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קִטְרֹת סַמִּים בַּבֶּקֶר
 בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת-הַנֶּחֱט וְקִטְרָנָה :
 וּבַהֲעֵלֹת אֶהְרֹן אֶת-הַנֶּחֱט בֵּין הָעַרְפִּים
 יְקִטְרָנָה קִטְרֹת תָּמִיד לְפָנַי יְהוָה
 לְדֹרֹתֵיכֶם :

PARAŠAT AKETORET – MIOMIRISNI KÂD

ATA – Ti si, Gospode, Bog naš pred Kojim su praoci naši kadili kâd mirisni u vreme dok je stajao Hram Sveti kao što si im zapovedio preko Mojsija, proroka Tvog, kao što u Tori Tvojoj piše:

“I reče Gospod Mojsiju: Uzmi mirisa, stakte, oniha i halvana i čistoga tamjana, sve u jednakim delovima. Od toga načini tamjan za kađenje, veštinom spravljanja mirisa, dobro pomešan čist i svet. I samlevši ga na sitno stavi jedan deo ispred Svedočanstva¹⁰ u Šatoru sastanka gde ću se Ja s tobom sastajati. Neka vam ovo” bude svetinja nad svetinjama.”

(**Kadioni žrtvenik**) I rečeno je: “Neka na njemu Aron pali miomirisni tamjan svakog jutra kada priprema žiške neka ga pali. I kada Aron zapali žiške u sumrak neka kadi; neka bude kâd svagdašnji pred Gospodom od kolena do kolena vašega.”

¹⁰Unutrašnji oltar koji je stajao nasuprot Svetog Kovčega u kojem se nalazilo Svedočanstvo, tj. Ploče koje je Mojsije primio na brdu Sinaj.

¹¹Miomirisni kâd.

תָּנוּ רַבָּנֵי פְּטוּם הַקְּטָרֶת כִּי צַד. שֶׁלֹּשׁ מֵאוֹת
וְשָׁשִׁים וְשִׁמּוֹנָה מְנִים הָיוּ בָּהּ. שֶׁלֹּשׁ
מֵאוֹת וְשָׁשִׁים וְחֲמִשָּׁה כְּמִנֵּי יָמוֹת הַחֲמָה
מְנָה בְּכָל־יּוֹם. מִחֲצִיתוֹ בַּבֶּקֶר וּמִחֲצִיתוֹ
בַּעֶרֶב. וְשֶׁלֹּשָׁה מְנִים יִתְּרִים שָׁמָּה מִכְּנִיס
כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֵא חֶפְנָיו בְּיוֹם
הַפְּפוּרִים. מִחֲזִירֵן לַמַּכְתָּשֶׁת בַּעֶרֶב יוֹם
הַפְּפוּרִים כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוַת דָּקָה מִן הַדָּקָה.
וְאַחַד עָשָׂר סְמָנִים הָיוּ בָּהּ. וְאֵלוֹ הֵן (טוב
למנוחם באצבעותיו) הַצֹּרֵי וְהַצְּפוּרֵן. וְהַחֲלֻבָּנָה.
וְהַלְּבוּנָה. מִשְׁקַל שְׁבַעִים שְׁבַעִים מְנָה. מוֹר.
וּקְצִיעָה. וְשִׁבּוֹלֶת נֶרְדִּי. וּכְרֻכּוֹם. מִשְׁקַל
שָׁשָׁה עָשָׂר שָׁשָׁה עָשָׂר מְנָה. קוֹשֶׁט שְׁנַיִם
עָשָׂר. קְלוּפָה שְׁלֹשָׁה. קִנְמוֹן תְּשַׁעָה. בּוּרִית
כֶּרְשִׁינָא תְּשַׁעָה קֶבֶין. יֵין קִפְרִיסִין סְאִין תְּלַת
וּקֶבֶין תְּלַתָּא. וְאִם לֹא מָצָא יֵין קִפְרִיסִין

MAASE KETORET – PRAVLJENJE MIOMIRISNOG KÂDA

TANU RABANAN – Rabini su podučavali: Kako je pravljjen miomirisni kâd?

On je sadržavao 368 *mane*;¹² 365 (*mane*) su odgovarali broju dana sunčane godine - jedan *mane* za svaki dan, polovina je prinošena ujutro, polovina u sumrak, a dodatne tri *mane*, od kojih je Prvosveštenik pregrštom obeju šaka obuhvatao, unosio je u (Svetinju nad Svetinjama) za *Jom a Kipurim*. On bi (ove tri *mane*) vraćao u avan dan pred *Jom a Kipurim* i ponovo mleo kako bi ispunio zapovest da kâd mirisni bude najfiniji. Sve zajedno sadržavalo je jedanaest začina, a oni su: stakta¹³, oniha, halvan, tamjan - težine sedamdeset *mane* svaki; mira, kasija, nard i šafron – težine osamnaest *mane* svaki; dvanaest (*mane*) kostusa, tri (*mane*) aromatične kore, devet (*mane*) cimeta. Takođe je dodavao devet *kava*¹⁴ ceđi od karšina, kiparskog vina, tri *sea*¹⁵ i tri *kava* – ako nije mogao da nađe kiparskog vina

¹²*Mane* je prema jednima 341 gram, a prema drugima 425 grama.

¹³Neki prevode kao balsam.

¹⁴*Kav* = 2,197 litara (Melamed); *Kav* = 1,4 litara (Karmel).

¹⁵*Sea* = 13,184 litara (Melamed); *Sea* = 8,3 litara (Karmel).

מביא חמר חיוור עתיק. מלח סדומית רובע.
 מעלה עשן פל שהוא. רבי נתן הבבלי אומר
 אף כפת הירדן פל-שהיא. אם נתן פה דבש
 פסלה. ואם חסר אחת מפל-סממניה חייב
 מיתה:

רבן שמעון בן גמליאל אומר הצרי אינו
 אלא שרף הנוטף מעצי הקטף. בורית
 פרשינא למה היא באה כדי לשפות פה את
 הצפורן כדי שתהא נאה. יין קפריסין למה
 הוא בא כדי לשרות בו את הצפורן כדי
 שתהא עזה. והלא מי רגלים יפין לה אלא
 שאין מכניסין מי רגלים במקדש מפני
 הכבוד:

תנא רבי נתן אומר פשהוא שוחק אומר
 הדק היטב. היטב הדק. מפני
 שהקול יפה לבשמים. פטמה לחצאין

donosio bi starog belog vina; četrvt (*kava*) soli iz Sodoma i malu meru dimljene suve trave. Rabi Natan Vavilonjanin reče: Takođe je dodavao malu meru jordanske smole. Ako bi dodao med (ili bilo koji sladak sastojak), čitava smeša ne bi više bila valjana. A ako bi izostavio jedan od začina zaslužio bi smrt.

RABAN ŠIMON BEN GAMLIEL je govorio: Stakta je biljni sok koji kaplje sa balsamovog drveta. Zbog čega je dodavana ceđ od karšina? Radi beljenja onihe kako bi postala svetlija. Zbog čega je dodavano kiparsko vino? Da bi se oniha u njemu natapala kako bi postala opora. Ali zar urin ne odgovara bolje ovoj svrsi? Ipak radi iskazivanja poštovanja, urin ne unosimo u Hram.

TANJA – Učeno je (u Barajti): Ribi Natan kaže: Prilikom mlevenja (začina) govorio bi: “Samelji ga fino, fino ga same-lji.” Jer (ritam) ljudskog glasa pomaže prilikom pravljenja začina. Ako bi napravio polovinu od potrebne količine

כְּשֶׁרָה. לְשָׁלִישׁ וּלְרַבִּיעַ לֹא שָׁמַעְנוּ. אָמַר
 רַבִּי יְהוּדָה זֶה הַכֶּלֶל אִם כְּמִדְתָּהּ כְּשֶׁרָה
 לַחֲצָאִין. וְאִם חָסַר אַחַת מִכָּל-סִמְמָנֶיהָ חַיִּיב
 מִיָּתָה:

תְּנִי בַר קִפְרָא אַחַת לְשָׁשִׁים אוּ לְשִׁבְעִים
 שָׁנָה הֵיְתָה כְּאֵה שֶׁל שִׁירִים לַחֲצָאִין.
 וְעוֹד תְּנִי בַר קִפְרָא אֵלּוּ הֵיָה נוֹתֵן בָּהּ קְרֵטוֹב
 שֶׁל דְּבֶשׁ אֵין אָדָם יְכוֹל לַעֲמוֹד מִפְּנֵי רִיחָה.
 וְלָמָּה אֵין מְעַרְבִין בָּהּ דְּבֶשׁ מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה
 אָמְרָה כִּי כָּל-שְׂאֵר וְכָל-דְּבֶשׁ לֹא-תִקְטְרוּ
 מִמֶּנּוּ אִשָּׁה לִיהוָה: יְהוָה צְבָאוֹת
 עִמָּנוּ. מִשְׁגֵּב-לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:
 יְהוָה צְבָאוֹת. אֲשֶׁרִי אָדָם בִּטַח בְּךָ:
 יְהוָה הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם-
 קְרָאֵנוּ: וְעַרְבָה לִיהוָה מִנַּחַת יְהוּדָה
 וִירוּשָׁלַם. כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קִדְמָנִיּוֹת:

bilo je valjano, ali u vezi s trećinom ili četvrtinom nemamo predanje. Ribi Jeuda je rekao: Ovo je princip: Ako je pripremio prema tačnoj meri, onda je polovina (zahtevane mere) valjana, ali ako je izostavio jedan od začina zaslužio je smrt.

TANE VAR KAPARA – Bar Kapara je učio: Jednom u svakih 60 ili 70 godina, polovina potrebne godišnje količine začina je dolazila od nagomilanog viška (koji bi preostao od količine tri *mane* koje je pregrštom svojih šaka Prvosveštenik obuhvatao za potrebe službe na *Jom Kipur*). Ako bi tome dodao *kortov*¹⁶ meda ili nekog slatkog ploda, nijedan čovek ne bi bio kadar da izdrži njegov (predivan) miris. Zašto onda ne dodajemo med ili sladak plod u tu smešu? Zato što je Tora rekla: “Jer ni kvasca ni meda ne treba da palite na žrtvu ognjenu Gospodu.” Gospod nad vojskama s nama je, branilac je naš Bog Jakovljevi. *Sela!* Gospode nad vojskama, blago čoveku koji se u Tebe uzda! Gospode, pomози! Usliši nas, Kralju, u dan kada Te zazivamo! I ugodan će biti prinos Judin i Jerusalima kao u staro vreme i kao pređašnjih godina.

¹⁶⁾ *Kortov* = 8 1/2 grama (Melamed).

תָּנָא רַבִּי אֱלִיהוּ. כָּל־הַשּׁוֹנֶה הַלְכוֹת בְּכָל־
 יוֹם מִבְּטָח לוֹ שֶׁהוּא בֶן הָעוֹלָם הַבָּא.
 שֶׁנֶּאֱמַר הַלְכוֹת עוֹלָם לוֹ. אֵל תִּקְרֵי הַלְכוֹת
 אֶלֹא הַלְכוֹת: אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי
 חֲנִינָא. תִּלְמִידֵי־חַכְמִים מֵרַבִּים שְׁלוֹם
 בְּעוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר. וְכָל־בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי יְהוָה
 וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ. אֵל תִּקְרֵי בְּנֵיךָ אֶלֹא
 בּוֹנֵיךָ: יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילֶךָ. שְׁלֹוה
 בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ: לְמַעַן אֲחִי וְרַעֲי אֲדַבְּרֶה־נָּא
 שְׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ: וְרֵאֵה בָנִים לְבְנֵיךָ. שְׁלוֹם
 עַל יִשְׂרָאֵל: שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ. וְאִין
 לָמוּ מִכְשׁוֹל: יְהוָה עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן.
 יְהוָה יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

לְדָוִד מִזְמוֹר לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהָ
 תִּכְלֵל וַיִּשְׁבֵּי בָהּ: כִּי־הוּא עַל־יַמִּים
 יִסְדָּה וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנָה: מִי־יַעֲלֶה בְּהַר־
 יְהוָה וּמִי־יִקּוֹם בְּמִקְוֹם קֹדְשׁוֹ: נְקִי

TANA DEVE ELIJAU – U školi Elijauvoj se učilo: Ko god svakog dana uči propise (Tore) baštiniće Svet koji dolazi, kao što je rečeno: “Putevi sveta su Njegovi.” Ne čitaj *putevi (alihat)* nego *propisi (alahot)*. Rabi Elazar je rekao u ime Rabi Hanine: “Mudri učenjaci Tore umnožavaju mir u svetu, kao što je rečeno: ‘Sinovi će tvoji učenici Gospodnji biti i obilan će mir imati sinovi tvoji’. Ne čitaj *sinovi tvoji (banajih)* nego *graditelji tvoji (bonajih)*.” Mir neka vlada unutar bedema tvojih, spokoj u palatama tvojim. Radi braće i prijatelja svojih¹⁷⁾ govorim: “Neka vlada mir unutar tebe.” Radi Doma Gospoda Boga našega tražiću tebi dobro. I videćeš sinove sinova svojih, mir nad Izraelom. Obilje mira imaju oni koji ljube Toru Tvoju i u njih nema spoticanja. Gospod će dati snagu narodu Svom, Gospod će blagosloviti narod Svoj mirom.

(Ps. 24) Psalam Davidov. Gospodnja je zemlja i sve što je ispunjava, vasseljena i sve što u njoj prebiva. Jer je On na morima osnova i na rekama utvrdi. Ko će se uspeti na goru Gospodnju, i ko će stajati na svetom mestu Njegovom?

¹⁷⁾ Tj. Izraela.

כַּפִּים וּבֵר-לֵבָב אֲשֶׁר | לֹא-נִשְׂא לְשׂוֹא נִפְשֵׁי
 וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה: יִשְׂא בִרְכָה מֵאֵת
 יְהוָה וְצַדִּיקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה
 דִּוַר דְּרִשׁוֹ מִבְּקָשֵׁי פְּנֵיךָ יַעֲקֹב סֵלָה: שְׂאוּ
 שְׁעָרִים | רְאֵשִׁיכֶם וְהַנְּשֹׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם
 וַיָּבֹאוּ מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד
 יְהוָה עֲזִיז וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר
 מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים | רְאֵשִׁיכֶם וְשְׂאוּ
 פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹאוּ מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא
 זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא
 מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה הָאֵל
 הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ
 וּלְמַעַן קִדְשַׁת הַמְּזִמּוֹר הַזֶּה וְהַשְּׂמוֹת
 הַקְּדוֹשִׁים הַנּוֹפְרִים בּוֹ. וּלְמַעַן קִדְשַׁת
 פְּסוּקֵינוּ וְתִיבּוֹתֵינוּ וְאוֹתִיּוֹתֵינוּ וְטַעַמֵינוּ וְרִמְזֵינוּ
 וְסוּדוֹתֵינוּ הַיּוֹצְאִים מִמֶּנּוּ. וּלְמַעַן שֵׁם הַגָּדוֹל
 וְהַקְּדוֹשׁ (דִּיקְרוֹנוֹסָא) הַיּוֹצֵא מִפְּסוּק וְהַרְיָקוֹתֵי

U koga su ruke čiste i srce bezazleno, koji ne nosi Imena Njegova uzalud i ne kune se lažno. On će dobiti blagoslov od Gospoda, i pravdu od Boga spasa svog. To je pokolenje onih koji Ga traže, koji traže lice Tvoje, Bože Jakovljevi. *Sela!* Podignite, dveri, vrhove svoje i uzvisiće se vrata večna da dođe Kralj slave! Ko je taj Kralj slave? Gospod silan i moćan, Gospod silan u boju. Podignite, dveri, vrhove svoje i uzvisite vrata večna da dođe Kralj slave! Ko je taj Kralj slave? Gospod nad vojskama! On je Kralj slave! *Sela!*

JEI RACON – Neka bude Volja Tvoja, o, Gospode Bože veliki, silni i strašni, Koji činiš zarad Sebe, i zarad svetosti ovog hvalospeva i Svetih Imena koja se u njemu pominju i zarad svetosti njegovih stihova, reči, slova, naglasaka, naslućivanja i tajni koje u sebi nosi, i zarad Imena velikog i svetog koje isijava iz stiha:

לָכֶם בְּרָכָה עַד בְּלֵי דַי. וּמִפְסוּק נָסָה עָלֵינוּ
 אֹד פְּנִיךָ יְהוָה. שְׁתַּכְתְּבֵנוּ בְּסֶפֶר
 פְּרִנְסָה וּכְלָפְלָה. שָׁנָה זוֹ וְכָל-שָׁנָה וְשָׁנָה.
 לָנוּ וּלְכָל-בְּנֵי בֵיתֵנוּ. בְּמִלּוֹי וּבְרִינוּחַ. וְלֹא
 בְּאִסּוּר וְלֹא כְעֵמֶל וְטוֹרַח. בְּנַחַת וּבְשִׁלוּהַ
 וּבְהַשְׁקֵט וּבְטַח. כְּדֵי שְׁנוּכַל לְעַבֹּד עֲבוֹדַת
 הַקֹּדֶשׁ בְּקִדְשָׁהּ וּבְטַהֲרָהּ בְּלֵי שׁוּם טְרָדָא.
 פְּרִנְסָה שְׁלֵא יִהְיֶה בָּהּ שׁוּם בּוֹשָׁה וּכְלָמָה.
 וְאַל תִּצְרִיכֵנוּ לִידֵי מַתְנּוֹת בְּשׁוּר וָדָם. כִּי אִם
 מִיָּדךָ הַפְּתוּחָה וְהַקְדוּשָׁה. וְהַצְּלִיחֵנוּ
 וְהַרְוִיחֵנוּ בְּכָל-לְמֻדָּנוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ
 וְעִסְקָנוּ. וַיְהִי בֵיתֵנוּ מְלֵא בְרִפְתַּי יְהוָה
 וְנִשְׁבַּע לָחֶם וְנִהְיֶה טוֹבִים אָמֵן כֵּן יְהִי

רצון:

קדיש על ישראל

יתגדל ויתקדש שמה רבא. (עונים אמר) בעלמא די כרא
 פרעותה. וימליך מלכותה ויצמח פרקנה ויקרב
 משיחה. (עונים אמר) בחייכון וביומיכון ובחיי דכל בית
 ישראל. בעגלא ובזמן קריב. ואמרו אמן. (וגם הקהל אומר)

“I izliču blagoslov na vas preko mere,“ i iz stiha: “Obrati k nama, Gospode, sveto lice Tvoje” – da nas upišeš u knjigu prehrane i izdržavanja, ove i svih godina - nas i sve koji žive u domu našem, u punini i obilju, ne na način nedozvoljen, niti kroz breme i muku, nego s utehom i spokojstvom, u miru i pouzdanju, kako bismo mogli da služimo svetu službu u svetosti i čistoti, neometano! (Upiši nas na) prehranu u kojoj neće biti nikakvog stida i sramote. I ne dopusti da budemo ovisni o milostinji ljudskoj nego samo o Tvojim ruci otvorenoj i svetoj. Daj nam uspeh i napredak u svem učenju našem, delu ruku naših, i nastojanjima našim. Neka bi kuće naše bile ispunjene blagoslovom Božijim. I neka bi bili siti hleba i neka nam bude dobro. *Amen!* Neka bude Volja Njegova!

KADIŠ AL JISRAEL

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (*odgovaramo: Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spase-nje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (*odgovaramo: Amen*) za života tvog i u dane tvoje, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen (odgovaramo: Amen)*.

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא יתברך.
 וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל
 שמה דקדשא בריך הוא. (עונים אמן) לעלא מן כל ברכתא.
 שירתא, תשבחתא ונחמתא דאמירן בעלמא, ואמרו אמן.
 על ישראל ועל רבנן ועל תלמידיהון ועל כל תלמידי
 תלמידיהון, דעסקין באורייתא קדשתא, די באתרא
 הדין ודי בכל אתר ואתר, יהא לנא ולהון חנא וחסדא
 ורחמי מן קדם מארה שמיא וארעא, ואמרו אמן.
 יהא שלמא רבא מן שמיא, חיים ושבע וישועה ונחמה
 ושיזבא ורפואה וגאלה וסליחה וכפרה, ורוח
 והצלחה לנו ולכל עמו ישראל, ואמרו אמן.
 עושה שלום במרומי, הוא ברחמי יעשה שלום עלינו,
 ועל כל עמו ישראל, ואמרו אמן.

ואחר כך אומר (רבנן) ברכו את יהוה

המבורך:

ועונים הקהל ברוך יהוה

המבורך לעולם ועד:

עלינו לשבח לאדון הכל. לתת גדלה

ליוצר בראשית. שלא עשנו כגויי

הארצות. ולא שמנו כמשפחות האדמה.

שלא שם חלקנו בהם וגדלנו ככל המונם.

Neka je blagosloveno Ime Njegovo veliko zauvek i zanavek.

Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On, (*odgovaramo: Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (*odgovaramo: Amen*).

Nad Izraelom, i nad učenjacima (rabinima), i nad njihovim učenicima, i nad svim učenicima njihovih učenika koji sede zadubljeni nad svetom Torom na ovom mestu ovde, svuda i na svakom mestu, neka budu za nas, za njih i za tebe milost, dobrota i samilost od Gospodara nebesa i zemlje, i recite: *Amen* (*odgovaramo: Amen*).

Neka bude obilje mira s nebesa, (i) života, zadovoljstva, spasenja, utehe, oslobođenja, ozdravljenja, izbavljenja, opraštanja, izmirenja, olakšanja i pomoći za nas i za sav narod Njegov, Izrael, i recite: *Amen* (*odgovaramo: Amen*).

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen* (*odgovaramo: Amen*).

Predmolitelj kaže: BLAGOSLOVITE GOSPODA

BLAGOSLOVENOGA

Opština odgovara: BLAGOSLOVEN DA JE

BLAGOSLOVENI ZAUVEK I ZANAVEK

Predmolitelj ponavlja: BLAGOSLOVEN DA JE

BLAGOSLOVENI ZAUVEK I ZANAVEK

Završna molitva Alenu lešabeah:

Na nama je da slavimo Gospodara svega, da veličamo Sazdatelja postanja, jer nas nije učinio poput naroda zemalja, niti nas je postavio poput porodica zemlje, niti nam je dodelio nasleđe poput njihovog i sudbinu poput one ostalih ljudi.

(יפסיק מעט. וכשיאמר ואנחנו משתחיים יכרע כל גופו)
 וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֶי מֶלֶךְ
 מַלְכֵי הַמַּלְכִים הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא
 נוֹטֵה שָׁמַיִם וַיּוֹסֵד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ
 בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל. וְשֹׁכֵנֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים.
 הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אָמֵת מִלְּפָנֶי
 וְאַפְסֵי זוּלָתוֹ. כִּפְתוּב בַּתּוֹרָה. וַיִּדְעַתְּ הַיּוֹם
 וְהַשְּׁבוֹת אֵל לִבְבֶּךָ כִּי יְהוָה הוּא
 הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת.
 אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְנָה לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.
 לְרֵאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרַת עֲזֶךָ. לְהַעֲבִיר
 גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהַאֲלִילִים פְּרוֹת יַפְרָתוֹן.
 לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי. וְכָל-בְּנֵי בָשָׂר
 יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל-רִשְׁעֵי
 אֶרֶץ. יִפְּרוּ וַיִּדְעוּ כָּל-יְוָשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי לְךָ
 תִּכְרַע כָּל-בָּרֶךְ תִּשְׁבַּע כָּל-לְשׁוֹן. לְפָנֶיךָ

Mi sebe prostiremo pred Kraljem svih kraljeva, pred Svetim, neka je blagosloven On Koji nebesa razastire i zemlju utemeljuje, i presto slave Njegove je na nebesima gore, a Božanska Sveprisutnost snage Njegove u najvišim visinama. On je Bog naš i nema drugoga. Uistinu, On je Kralj naš i ne postoji ništa osim Njega, kao što u Tori piše: “Znaj danas i usadi u srce svoje da je Gospod Bog gore na nebesima i dole na zemlji, nema drugog.”

AL KEN – Stoga nadu svoju u Tebe polažemo, Gospode Bože naš, da ćemo uskoro ugledati sjaj snage Tvoje kada ukloniš kumire sa zemlje, kada lažni bogovi budu potpuno uništeni, kako bi se svet usavršio u kraljevstvu Svemogućeg, kako bi svi ljudi Tvoje Ime zazivali, a svi koji na zemlji zlo čine, Tebi se obratili. Spoznaće i saznaće svi stanovnici sveta da se pred Tobom svako koleno pregiba, da se Tobom svaki jezik zaklinje. Pred Tobom.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ וּלְכָבוֹד
 שְׁמֶךָ יִקָּר יִתְּנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָל־אֶת עוֹלָם
 מִלְּכוּתְךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם
 וָעֶד. כִּי הַמְּלָכוֹת שְׁלֶךְ הִיא וּלְעוֹלָמִי עַד
 תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד. כִּפְתוּב בְּתוֹרָתְךָ: יְהוָה
 יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וַנֹּאמֶר וְהָיָה
 יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם
 הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

כאן יתקע תרועה גדולה, ועם זה יהיו מאה ואחד קולות.

ואומר קדיש על ישראל

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, (עוֹנִים אִמֵּן) בְּעַלְמָא דִּי כְּרָא
 כְּרַעוּתָהּ, וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ וַיִּקְרַב
 מְשִׁיחָהּ, (עוֹנִים אִמֵּן) בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
 יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב, וַאֲמַרוּ אִמֵּן. (וגם הקהל אומר)
 יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְכַרְךָ לְעַלְמֵי וּלְעַלְמֵי עַלְמֵי יִתְבָּרַךְ,
 וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל
 שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, (עוֹנִים אִמֵּן) לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא,
 שִׁירָתָא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא דְּאִמֵּרֵן בְּעַלְמָא, וַאֲמַרוּ אִמֵּן.
 עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבְּנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי
 תַּלְמִדֵיהוֹן, דְּעַסְקִין בְּאוֹרֵיתָא קֻדְשָׁתָא, דִּי בְּאַתְרָא

Gospode Bože naš, će se klanjati i kolena pregibati i ničice padati i veličanstvu Imena Tvog slavu odavati i svi oni će na sebe primiti jaram kraljevstva Tvog, a Ti ćeš uskoro zakraljevati nad njima zauvek i zanavek. Jer je kraljevanje Tvoje i Ti ćeš doveka u slavi vladati, kao što je napisano u Tori Tvojoj: "Gospod će kraljevati doveka." I rečeno je: "I Gospod će biti Kralj nad svom zemljom, u taj dan biće Gospod Jedan i Ime Njegovo Jedan Jedini."

TERUA GEDOLA

KADIŠ AL JISRAEL

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života tvog i u dane tvoje, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka je blagosloveno Ime Njegovo veliko zauvek i zanavek.

Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On, (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite : *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Nad Izraelom, i nad učenjacima (rabinima), i nad njihovim učenicima, i nad svim učenicima njihovih učenika koji sede zadubljeni nad svetom Torom na ovom mestu ovde,

הדין ודי בכל אֶתְר וְאֶתְר, יֵהָא לְנָא וְלֵהוֹן חֲנָא וְחֲסָדָא
 וְרַחֲמֵי מִן קָדָם מְאֵרָה שְׁמִיָּא וְאַרְעָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.
 יֵהָא שְׁלָמָא רְבָא מִן שְׁמִיָּא, חַיִּים וְשְׂבָע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה
 וְשִׁיזְבָא וְרִפּוּאָה וְגֵאלָה וְסִלִּיחָה וְכַפְּרָה, וְרוּחַ
 וְהַצְּלָה לְנוּ וְלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.
 עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ,
 וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

קידוש ליום ראש השנה

אם חל בשבת מוסיפים: מזמור לדוד ה' רועי וגו', אם תשיב
 משבת וגו', ושמרו בני ישראל את השבת וגו'.

וּבַיּוֹם שְׁמַחְתֶּם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי
 חֲדָשְׁכֶם וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל
 עֲלִיתֵיכֶם וְעַל זְבָחֵי שְׁלָמֵיכֶם. וְהָיוּ לָכֶם
 לְזִכְרוֹן לְפָנַי אֱלֹהֵיכֶם. אָנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 אֱלֹהֵיכֶם:

ומברך כורא פרי הגפן ושותה מלא לוגמיו, ונותן לכני ביתו.
 אחרי הקידוש תיכף ומיד יטול ידיו ויברך על נט"י והמוציא.

svuda i na svakom mestu, neka budu za nas, za njih i za tebe milost, dobrota i samilost od Gospodara nebesa i zemlje, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka bude obilje mira s nebesa, (i) života, zadovoljstva, spasenja, utehe, oslobođenja, ozdravljenja, izbavljenja, opraštanja, izmirenja, olakšanja i pomoći za nas i za sav narod Njegov, Izrael, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

KIDUŠ ZA DAN ROŠ AŠANA

Ako je subota kažemo: *Mizmor leDavid Adonaj Roi* (Ps. 23),
Im tašiv mi Šabat ragleha, i Vešameru vene Jisrael et a
Šabat

UVJOM – Na dan veselja svog i na praznike svoje i na početke meseca svojih trubite u trube, prinoseći žrtve svoje paljenice i žrtve svoje za pomirenje, i biće vam spomen pred Bogom vašim. Ja sam Gospod Bog vaš.

Potom se kaže blagoslov *Bore peri agefen*,
 zatim blagoslov *al netilat jadajim i amoci*.

מנחה לראש השנה

לְמַנְצַח עַל־הַגְּתִית לְבַנְי־קָרַח מְזִמּוֹר:
 מַה־יְדִידוֹת מִשְׁפָּנוֹתֶיךָ
 יְהוָה צְבָאוֹת: נִכְסְפָה וְגַם־
 פְּלִתָּהּ | נַפְשִׁי לְחֻצְרוֹת יְהוָה לְבִי וּבְשָׂרִי
 יִרְנְנוּ אֵל אֱל־חֵי: גַם־צִפּוֹר | מִצְאָה בַּיִת
 וְדָרוֹר | קֵן לָהּ אֲשֶׁר־שָׂתָה אֶפְרָחֶיהָ אֶת־
 מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת מִלְּפִי
 וְאֱלֹהֵי: אֲשֶׁר־יּוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְלָלוּךָ
 סֵלָה: אֲשֶׁר־אָדָם עוֹז־לוֹ בְּךָ מְסֵלוֹת
 בְּלִבָּבְכֶם: עֲבָרִי | בְּעֵמֶק הַחֲכָא מֵעֵין
 יִשִּׁיתוּהוּ גַם־בְּרָכוֹת יַעֲטָה מוֹרָה: יִלְכוּ
 מִחֵיל אֱל־חֵיל יִרְאֶה אֱל־אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן:

MINHA POPODNEVNA MOLITVA ZA ROŠ AŠANA

(Ps. 84) Načelniku pevačkom. Uz getsku spravu. Sinova Korahovih. Psalam.

Kako su mila mesta prebivanja Tvog, Gospode nad vojskama!

Gine duša moja i uzdiše za predvorjima Gospodnjim, srce moje i meso moje radosno kliču Bogu živome.

I ptica kuću nađe i lastavica gnezdo sebi, gde leže ptiće svoje, kod žrtvenika Tvojih, Gospode nad vojskama, Kralju moj i Bože moj.¹

Blago onima koji borave u domu Tvom i vazda Tebi u pohvalu kliču. *Sela!*

Blago čoveku koji snagu svoju u Tebi nalazi i kojem su u srcu staze Tvoje.

Idući dolinom plača, u izvore je pretvaraju² i kiša je rana u blagoslov odeva.

Idu od sile do sile³ i dolaze pred Boga u Sionu.

¹) Može takođe da se prevede i na sledeći način: *I ptica kuću nade i lastavica gnezdo sebi, gde leže ptiće svoje, a ja za žrtvenicima Tvojim uzdišem, Gospode nad vojskama, Kralju moj i Bože moj.*

²) *Emek abaha* može takođe biti i suva dolina kao i dolina balzama.

³) Neki prevode *od bedema do bedema*.

יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת שְׁמָעָה תִּפְלְתִי
 הָאֵינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סְלָה: מִגִּנְנוּ רָאָה
 אֱלֹהִים וְהִפֹּט פָּנָי מִשִּׂיחָה: כִּי טוֹב־יּוֹם
 בַּחֲצִי־יָדְךָ מֵאֶלֶף בְּחֻרְתֵי הַסְּתוּפָף בְּבֵית
 אֱלֹהֵי מִדְּוָר בְּאֹהֲלֵי־רָשָׁע: כִּי שָׁמַשׁ וּמִגֵּן
 יְהוָה אֱלֹהִים חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן
 יְהוָה לֹא יִמְנַע־טוֹב לְהַלְכִים
 בְּתַמִּים: יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־יְאֹדֵם
 בְּטַח בָּךְ:

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צוּ
 אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־
 קִרְבְּנֵי לַחֲמֵי לְאִשֵּׁי רֵיחַ נִיחָחֵי תִשְׁמְרוּ
 לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֵדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה
 אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־

Gospode Bože nad vojskama, čuj molitvu moju, poslušaj, Bože Jakovljevi! *Sela!*

Bože, štiti naš, pogledaj i vidi lice pomazanika Svoga!⁴

Jer je bolje jedan dan u predvorjima Tvojim od hiljade. Radije izabrah prag Doma Boga svog nego da boravim u šatorima bezbožničkim.

Jer je Gospod Bog sunce i štiti. Gospod milost i slavu daje.

Onima koji u bezazlenosti hode ne uskraćuje nijednog dobra.

Gospode nad vojskama, blago čoveku koji se u Tebe uzda!

PARAŠAT KORBAN ATAMID – SVAKODNEVNE ŽRTVE

VAJDABER – Reče Gospod Mojsiju govoreći: “Zapovedi sinovima Izraelovim i reci im: Prinose Moje, hleb Moj za žrtve Moje ognjem spaljene, na ugodan miris pazićete da Mi u određeno vreme prinosite. Reci im: Ovo je žrtva ognjena koju ćete Gospodu prinositi: dva jagnjeta od

⁴ Prevođi se takođe i na sledeći naćin: *Pogledaj štiti naš* (tj. Hram), o, *Bože, i vidi lice pomazanika Svoga*.

שְׁנָה תְּמִימִים שְׁנַיִם לְיוֹם עֲלֶה תָּמִיד : אֶת־
הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי
תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֵבִים : וְעֲשִׂירִית הָאִיפָה סֹלֶת
לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן פְּתִית רְבִיעֵת הֵהִיךְ :
עֲלֹת תָּמִיד הַעֲשֶׂיָה בְּהַר סִינַי לְרִיחַ נִיחֹחַ
אִשָּׁה לַיהוָה : וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הֵהִיךְ
לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֶּף נֶסֶף שְׂכָר
לַיהוָה : וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין
הָעֲרֵבִים כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַעֲשֶׂה אִשָּׁה
רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה :

אֵתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַקְּטִירוֹ
אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קִטְרַת הַסַּמִּים
בְּזֶמֶן שְׁבִית הַמִּקְדָּשׁ קָיָם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם
עַל־יַד מֹשֶׁה נְבִיאָךְ כַּפְּתוֹב בְּתוֹרָתְךָ :

godine, bez mane, svaki dan kao žrtvu – paljenicu bez prestanka. Jedno jagnje prinesi ujutro, a drugo jagnje prinesi u sumrak i desetinu *efe* najboljeg brašna kao prinos pomešan s četvrtinom *ina* čistoga ulja. To je žrtva – paljenica svaгдаšnja koja je bila prinesena na brdu Sinaj za miris ugodni, žrtva ognjena Gospodu. I naliv njezin da bude četvrt *ina* na svako jagnje, u Svetinji prinesi naliv vina Gospodu. A drugo jagnje prinesi u sumrak, sa prinosom ujutro i naliv njegov prinesi za žrtvu ognjenu na miris ugodni Gospodu.”

PARAŠAT AKETORET – MIOMIRISNI KÂD

ATA – Ti si, Gospode, Bog naš pred Kojim su praoci naši kadili kâd mirisni u vreme dok je stajao Hram Sveti kao što si im zapovedio preko Mojsija, proroka Tvog, kao što u Tori Tvojoj piše:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח-לָךְ
 סַמִּים נָטָף וּשְׁחֵלֶת וְחֶלְבֵנָה סַמִּים
 וְלִבְנֵה זָפָה. בַּד בַּבַּד יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ
 קְטֹרֶת רִקַּח מַעֲשֵׂה רוּקַח. מִמֶּלֶח טָהוֹר
 קָדֹשׁ: וּשְׁחֻקְתָּ מִמֶּנָּה הַדֶּקֶךְ וְנִתְתָּה מִמֶּנָּה
 לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֵהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֹעֲד לָךְ
 שָׁמָּה. קָדֹשׁ קְדוּשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֹאמַר:
 וְהַקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קְטֹרֶת סַמִּים. בַּבֶּקֶר
 בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוּ אֶת-הַנֶּזֶר יַקְטִירֶנָּה:
 וּבְהָעֶלֶת אֶהְרֹן אֶת-הַנֶּזֶר בֵּין הָעֲרֻבִים
 יַקְטִירֶנָּה. קְטֹרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה
 לְדֹרֹתֵיכֶם:

תָּנוּ רַבָּנָן פְּטוּם הַקְטֹרֶת כִּיצַד. שְׁלֹשׁ מְאוֹת
 וְשָׁשִׁים וְשְׁמוֹנֶה מְנִים הָיוּ בָּהּ. שְׁלֹשׁ
 מְאוֹת וְשָׁשִׁים וְחֲמִשָּׁה כְּמִנֵּי יְמוֹת הַחֲמָה
 מִנָּה בְּכָל-יוֹם. מִחֲצִיתוֹ בַּבֶּקֶר וּמִחֲצִיתוֹ
 בַּעֲרֵב. וְשְׁלֹשָׁה מְנִים יִתְרִים שָׁמָּה מִכְּנִים
 כִּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֵא חֻפְּנָיו בְּיוֹם

VAJOMER – “I reče Gospod Mojsiju: Uzmi mirisa, stakte, oniha i halvana i čistoga tamjana, sve u jednakim delovima. Od toga načini tamjan za kađenje, veštinom spravljanja mirisa, dobro pomešan čist i svet. I samlevši ga na sitno stavi jedan deo ispred Svedočanstva⁵ u Šatoru sastanka gde ću se Ja s tobom sastajati. Neka vam ovo⁶ bude svetinja nad svetinjama.”

(Kadioni žrtvenik) I rečeno je: “Neka na njemu Aron pali miomirisni tamjan svakog jutra kada priprema žiške neka ga pali. I kada Aron zapali žiške u sumrak neka kadi; neka bude kâd svagdašnji pred Gospodom od kolena do kolena vašega.”

MAASE KETORET – PRAVLJENJE MIOMIRISNOG KÂDA

TANU RABANAN – Rabini su podučavali: Kako je pravljen miomirisni kad?

On je sadržavao 368 *mane*⁷; 365 (*mane*) su odgovarali broju dana sunčane godine – jedan *mane* za svaki dan, polovina je prinošena ujutro, polovina u sumrak, a dodatne tri *mane*, od kojih je Prvosveštenik pregrštom obeju šaka obuhvatao, unosio je u (Svetinju nad Svetinjama) za

⁵) Unutrašnji oltar koji je stajao nasuprot Svetog Kovčega u kojem se nalazilo Svedočanstvo, tj. Ploče koje je Mojsije primio na brdu Sinaj.

⁶) Miomirisni kâd.

⁷) *Mane* je prema jednima 341 gram, a prema drugima 425 grama.

הַכַּפּוּרִים. מִחֲזִירֵן לַמִּכְתָּשֶׁת בְּעֶרְבַּיּוֹם
הַכַּפּוּרִים כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוַת דְּקָה מִן הַדְּקָה.
וְאֶחָד עֶשֶׂר סְמָנִים הָיוּ בָּהּ. וְאֵלוֹ הֵן (טוב
למנותם באצבעותיו) הַצָּרִי וְהַצְּפוּרָן. וְהַחֲלֻבָּנָה.
וְהַלְבוּנָה. מִשְׁקַל שְׁבַעִים שְׁבַעִים מָנֶה. מוֹר.
וְקִצְיָעָה. וְשְׁבוּלַת גֶּרֶד. וְכַרְכּוּם. מִשְׁקַל
שֵׁשׁ עֶשֶׂר שֵׁשׁ עֶשֶׂר מָנֶה. קוֹשֵׁט שְׁנַיִם
עֶשֶׂר. קְלוּפָה שְׁלֹשָׁה. קִנְמוֹן תְּשַׁעַה. בּוֹרִית
כְּרִשִׁינָא תְּשַׁעַה קִבִּין. יֵין קְפָרִיסִין סָאִין תְּלַת
וְקִבִּין תְּלַתָּא. וְאִם לֹא מִצָּא יֵין קְפָרִיסִין
מְבִיא חֲמַר חִיּוֹר עֲתִיק. מֶלַח סְדוּמִית רּוֹבַע.
מַעֲלָה עֶשֶׂן כּוֹל שְׁהוּא. רַבִּי נִתָּן הַבְּבִלִי אוֹמֵר
אִף כֶּפֶת הַיִּרְדֵּן כּוֹל־שְׁהִיא. אִם נִתָּן בָּהּ דְּבִשׁ
פְּסָלָה. וְאִם חֲסַר אַחַת מִכָּל־סְמָמְנֵיהָ חַיִּיב
מִיָּתָה:

רַבֵּן שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר הַצָּרִי אֵינוֹ
אֶלָּא שְׂרָף הַנוּטָף מִעֲצֵי הַקֶּטֶף. בּוֹרִית
כְּרִשִׁינָא לָמָּה הִיא בָּאָה כְּדֵי לְשַׁפּוֹת בָּהּ אֶת

Jom a Kipurim. On bi (ove tri *mane*) vraćao u avan dan pred *Jom a Kipurim* i ponovo mleo kako bi ispunio zapovest da kâd mirisni bude najfiniji. Sve zajedno sadržavalo je jedanaest začina, a oni su: stakta⁸, oniha, halvan, tamjan – težine sedamdeset *mane* svaki; mira, kasija, nard i šafron – težine osamnaest *mane* svaki; dvanaest (*mane*) kostusa, tri (*mane*) aromatične kore, devet (*mane*) cimeta. Takođe je dodavao devet *kava*⁹ ceđi od karšina, kiparskog vina, tri *sea*¹⁰ i tri *kava* – ako nije mogao da nađe kiparskog vina donosio bi starog belog vina; četvrt (*kava*) soli iz Sodoma i malu meru dimljene suve trave. Rabi Natan Vavilonjanin reče: Takođe je dodavao malu meru jordanske smole. Ako bi dodao med (ili bilo koji sladak sastojak), čitava smeša ne bi više bila valjana. A ako bi izostavio jedan od začina zaslužio bi smrt.

RABAN ŠIMON BEN GAMLIEL je govorio: Stakta je biljni sok koji kaplje sa balsamovog drveta. Zbog čega je dodavana ceđ od karšina? Radi beljenja onihe kako bi postala svetlija. Zbog čega je dodavano kiparsko vino? Da bi se oniha u njemu natapala

⁸) Neki prevode kao balsam.

⁹) *Kav* = 2,197 litara (Melamed); *Kav* = 1,4 litara (Karmel).

¹⁰) *Sea* = 13,184 litara (Melamed); *Sea* = 8,3 litara (Karmel).

הַצְפוּרָן כְּדֵי שְׁתֵּהא נָאָה. יִין קַפְרִיסִין לְמָה
 הוּא בָּא כְּדֵי לְשָׁרוֹת בּוֹ אֶת הַצְפוּרָן כְּדֵי
 שְׁתֵּהא עֲזָה. וְהֵלֵא מִי רַגְלִים יִפִּין לָהּ אֶלֵא
 שְׁאִין מַכְנִיסִין מִי רַגְלִים בְּמַקְדָּשׁ מִפְּנֵי
 הַכְּבוֹד :

תְּנִיָא רַבִּי נֶתָן אוֹמֵר כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק אוֹמֵר
 הֵדֵק הֵיטֵב. הֵיטֵב הֵדֵק. מִפְּנֵי
 שְׁהַקּוֹל יִפֶּה לְבִשְׁמַיִם. פְּטָמָה לְחֻצָּאִין
 כְּשֶׁרָה. לְשְׁלִישׁ וּלְרַבִּיעַ לֹא שְׁמַעְנוּ. אָמַר
 רַבִּי יְהוּדָה זֶה הַפֶּלֶל אִם כְּמִדְתָּהּ כְּשֶׁרָה
 לְחֻצָּאִין. וְאִם חֶסֶר אַחַת מִפְּלִסְמַמְנִיָּה חַיִּיב
 מִיָּתָה :

תְּנִי בַר קַפְרָא אַחַת לְשָׁשִׁים אוֹ לְשִׁבְעִים
 שָׁנָה הֵיָתָה כְּאֵה שֶׁל שִׁירִים לְחֻצָּאִין.
 וְעוֹד תְּנִי בַר קַפְרָא אֵלֹו הֵיָה נוֹתֵן בָּהּ קְרָטוּב
 שֶׁל דְּבִשׁ אִין אָדָם יְכוּל לְעַמּוֹד מִפְּנֵי רִיחָה.
 וְלָמָּה אִין מְעַרְבִין בָּהּ דְּבִשׁ מִפְּנֵי שְׁהַתּוֹרָה
 אָמְרָה כִּי כָּל-שְׂאֵר וְכָל-דְּבִשׁ לֹא-תִקְטִירוּ

kako bi postala opora. Ali zar urin ne odgovara bolje ovoj svrsi? Ipak radi iskazivanja poštovanja, urin ne unosimo u Hram.

TANJA – Učeno je (u Barajti): Ribi Natan kaže: Prilikom mlevenja (začina) govorio bi: “Samelji ga fino, fino ga samelji.” Jer (ritam) ljudskog glasa pomaže prilikom pravljenja začina. Ako bi napravio polovinu od potrebne količine bilo je valjano, ali u vezi s trećinom ili četvrtinom nemamo predanje. Ribi Jeuda je rekao: Ovo je princip: Ako je pripremio prema tačnoj meri, onda je polovina (zahtevane mere) valjana, ali ako je izostavio jedan od začina zaslužio je smrt.

TANE VAR KAPARA – Bar Kapara je učio: Jednom u svakih 60 ili 70 godina, polovina potrebne godišnje količine začina je dolazila od nagomilanog viška (koji bi preostao od količine tri *mane* koje je pregrštom svojih šaka Prvosveštenik obuhvatao za potrebe službe na *Jom Kipur*). Ako bi tome dodao *kortov*¹¹, meda ili nekog slatkog ploda, nijedan čovek ne bi bio kadar da izdrži njegov (predivan) miris. Zašto onda ne dodajemo med ili sladak plod u tu smešu? Zato što je Tora rekla: “Jer ni kvasca ni meda ne treba da palite

¹¹*Kortov* = 8 1/2 grama (Melamed).

מִמֶּנּוּ אֵשֶׁה לַיהוָה: יְהוָה צְבָאוֹת
עִמָּנוּ. מִשָּׁגֵב-לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:
יְהוָה צְבָאוֹת. אֲשֶׁר־י אָדָם בִּטַח בָּךְ:
יְהוָה הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם-
קְרָאֵנוּ: וְעֲרָבָה לַיהוָה מִנַּחַת יְהוּדָה
וִירוּשָׁלַם. כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קִדְמֹנִיּוֹת:
אֲשֶׁר־י יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ. עוֹד יִהְלֹךְ סֵלָה:
אֲשֶׁר־י הָעָם שָׁכָח לֹא אֲשֶׁר־י הָעָם
שִׁיְהוָה אֱלֹהֵינוּ: תְּהִלָּה
לְדוֹר אַרְוֹמֶמְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ
לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל-יּוֹם אֲבָרְכֶךָ וְאֶהְלֹלָה
שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גְּדוֹל יְהוָה
וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֹלְתוֹ אֵין חֶקֶר: דוֹר
לְדוֹר יִשְׁבַח מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגִּידוּ: הַדָּר
כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:
וְעִזּוֹז נִוְדָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדֹלְתֶךָ אֲסַפְּרָנָה:
זָכֹר רַב-טוֹבֶךָ יִבְיַעוּ וְצַדִּיקְתֶּךָ יִרְנְנוּ: חֲנוּן
וְרַחוּם יְהוָה אֲרַךְ אַפָּיִם וּגְדֹל-חֶסֶד:

na žrtvu ognjenu Gospodu." Gospod nad vojskama s nama je, branilac je naš Bog Jakovljevi. *Sela!* Gospode nad vojskama, blago čoveku koji se u Tebe uzda! Gospode, pomoz! Usliši nas, Kralju, u dan kada Te zazivamo! I ugodan će biti prinos Judin i Jerusalima kao u staro vreme i kao pređašnjih godina.

AŠRE – Blago onima koji borave u domu Tvom i vazda Tebi u pohvalu kliču. *Sela!*

AŠRE – Blago narodu kojem je tako! Blago narodu kojem je Gospod Bog njegov!

(Ps. 145) Hvalospev Davidov

Uzvisivaću Te, Bože moj, Kralju moj, blagosloviću Ime Tvoje doveka.

Svakog dana ću Tebe blagosiljati i hvalu ću Imenu Tvome doveka uzноситi.

Velik je Gospod i u hvalospevima opevan je, nedokučiva je veličina Njegova! Naraštaj naraštaju opeva dela Tvoja i svemoćnost Tvoju kazuje.

O neizmernoj divoti blistavog sjaja svetlosti veličanstva Tvoga i o čudesnim znamenjima Tvojim kazivaću.

Kazuju strahotnu silu dela Tvojih i ja ću o veličini Tvojjoj pripovedati.

Razglašuju spomen obilja dobrote Tvoje i pravednosti Tvojjoj kliču.

Milostiv je i milosrdan Gospod, spor na gnev i pun dobrote.

טוֹב־יְהוָה לְכָל יִרְחַמְיוּ עַל־כָּל־
מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־מַעֲשֵׂיךָ
וְחִסְדֵיךָ יִבְרְכֶנּוּ: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ
וּגְבוּרַתְךָ יִדְבְּרוּ: לְהוֹדִיעַ לְבַנֵּי הָאָדָם
גְבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הַדֶּר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ
מַלְכוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִשְׁלַתְךָ בְּכָל־דָּוָר
וְדָר: סוּמְךָ יְהוָה לְכָל־הַנְּפֹלִים
וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים: עֵינַי־כָּל אֵלֶיךָ
יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:
פּוֹתַח אֶת־יְדֶךָ וּמִשְׁפִּיעַ לְכָל־חַי רִצּוֹן:
צַדִּיק יְהוָה בְּכָל־דְּרָכָיו וְחֹסֵד
בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קְרוֹב יְהוָה לְכָל־
קוֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת: רִצּוֹן־
יִרְאוּ יַעֲשֶׂה וְאַת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֲהַבָּיו וְאֵת כָּל־
הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד: תְּהִלַּת יְהוָה יִדְבֹר
פִּי וַיְבָרֶךְ כָּל־בְּשָׂר שֵׁם קְדֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד:
וְאַנְחֵנוּ וְנִבְרָךְ יְהִי מַעֲתָה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּ־
יְהִי:

Dobar je Gospod svima i samilosna je ljubav Njegova nad svim delima Njegovim. Hvalu će Ti odati, Gospode, sva dela Tvoja, i verni Tvoji koji se u Tebe uzdaju blagosloviće Te.

Kazivaće slavu kraljevstva Tvoga i propoveđaće o velikoj sili Tvojoi, da obznane sinovima ljudskim silu Njegovu i neizmernu divotu blistavog sjaja veličanstva kraljevstva Njegovog.

Kraljevstvo Tvoje je kraljevstvo svih vekova i vladavina Tvoja za sva pokolenja. Podupire Gospod sve koji posreću i uspravlja sve pognute.

Oči svih su k Tebi s nadom upravljene i svakome na vreme hranu daješ.

Ruku Svoju otvaraš i sitiš sve što živi po želji njihovoj.

Pravedan je Gospod u svim putevima Svojim i milosrdan u svim delima Svojim.

Blizu je Gospod svima koji Ga prizivaju, svima koji Ga iskreno¹² zazivaju.

Ispunjava volju onih koji Ga se boje, vapaj njihov čuje i izbavlja ih.

Čuva Gospod sve koji Ga ljube, a zlotvore sve istrebljuje.

Hvalu Gospodnju kazivaće usta moja i stvarjenja će sva blagosloviti sveto Ime Njegovo na veke vekova.

I mi ćemo blagosiljati Gospoda odsad i doveka! Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

¹²⁾ Doslovno u *istini*.

וְבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וְלִשְׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב. נָאִם
יְהוָה יְהוָה: וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּכֶם
אָמַר יְהוָה רֹחֵץ אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבַרֵי
אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי בְּפִיךָ. לֹא-יִמְוָשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי
זֶרַעַךָ וּמִפִּי זֶרַע זֶרַעַךָ אָמַר יְהוָה.
מַעֲתָה וְעַד-עוֹלָם: וְאַתָּה קְדוֹשׁ. יוֹשֵׁב
תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֶל-זֶה וְאָמַר.
קְדוֹשׁ | קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת.
מְלֵא כָל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וּמִקְבְּלֵין דִּין מִן-דִּין
וְאֶמְרִין. קְדִישׁ בְּשָׁמַי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית
שְׁכִינְתָּהּ. קְדִישׁ עַל-אֲרַעָא עוֹבַד גְּבוּרְתָּהּ.
קְדִישׁ לְעֵלַם וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא. יְהוָה
צְבָאוֹת מְלִיא כָל-אֲרַעָא זִיו יְקָרָה: וּתְשַׁאֲנֵי
רוּחַ וְאֲשַׁמַּע אַחֲרֵי קוֹל רַעַשׁ גְּדוֹל. בְּרוּךְ
כְּבוֹד-יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ: וּנְטָלְתָנִי
רוּחָא. וְשִׁמְעִית בְּתַרֵי קַל זִיעַ שְׁגִיא
דְּמִשְׁבַּחִין וְאֶמְרִין בְּרִיף יְקָרָא דִּיהוָה

UVA LECION – “I doći će Spasitelj Sionu i onima od (sinova) Jakova koji se obraćaju od bezakonja”, reč je Gospodnja. “A Ja – ovo je savez Moj s njima”, veli Gospod. “Duh Moj koji je na tebi i reči Moje koje u usta tvoja metnuh neće se udaljiti od usta tvojih, ni od usta semena tvoga, ni od usta semena semena tvoga”, veli Gospod, “odsad i doveka.” A Ti si svet, stoluješ nad hvalospjevima Izraela. I klicahu jedan drugome govoreći: “Svet! Svet! Svet je Gospod nad vojskama, puna je sva zemlja slave Njegove!” *I jedan drugome u saglasju kliču: “Svet u višnjim visinama nebeskim, prebivalištu Njegove Božanske Sveprisutnosti, svet na zemlji, delu svemoći Njegove, svet doveka i na veke vekova je Gospod nad vojskama, puna je sva zemlja sjaja slave Njegove.”*¹³ I podiže me duh i čuh za sobom glas silne grmljavine (govoreći): “Blagoslovena slava Gospodnja s mesta Njegovog!” *I podiže me duh i čuh za sobom glas silne grmljavine kako slavu uznosi govoreći: “Blagoslovena slava Gospodnja*

¹³)Ovaj stih se tiho izgovara.

מֵאֲתֵר בַּיִת שְׁכִינְתָּהּ: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מְלֻכּוֹתֵינוּ
קָאִים לְעֹלָם וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ
שְׁמֵרָה-זֹאת לְעוֹלָם לְיִצְרַר מִחֲשָׁבוֹת לִבְבִי
עַמּוּךְ. וְהִכֵּן לְבָבְךָ אֵלֶיךָ: וְהוּא רַחוּם יִכְפֹּר
עוֹן וְלֹא-יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשְׁיֵב אִפּוֹ. וְלֹא-
יַעִיר כָּל-חַמְתּוֹ: כִּי-אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסֹלֶחַ.
וְרַב-חֶסֶד לְכָל-קְרֹאֶיךָ: צְדֻקָתְךָ צְדָקָה
לְעוֹלָם. וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב
חֶסֶד לְאַבְרָהָם. אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּיִנוּ
מִיָּמֵי קֶדֶם: כְּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמֹס-לָנוּ
הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ סֵלָה: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ צְבָאוֹת
עַמּוּנוּ. מִשְׁגַּב-לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
צְבָאוֹת. אֲשֶׁר־י אָדָם בִּטַח בְּךָ: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם-קְרָאֵנוּ:
כְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שְׁבָרָנוּ לְכַבּוֹדוֹ וְהַבְדִּילָנוּ
מִן הַתּוֹעִים וְנִתֵּן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי

s mesta prebivališta Njegove Božanske Sveprisutnosti!"¹⁴ Gospod će kraljevati dovek-a! *Gospod, Kraljevstvo je Njegovo ustanovlje-no zauvek i za veke vekova!* Gospode Bože Avrâma, Isaka i Izraela, praotaca naših, čuvaj ovu (misao)¹⁵ dovek-a kao nagon misli srca naroda Tvog i srca njihova ka Sebi upravi. A On, Premilostivi, oprašta prestup i zatrti ne-će. Često je odvrćao gnev Svoj i svu jarost Svoju podizao nije. Jer si Ti, Gospode, dobar i opraštaš, i obilje je milosrđa Tvog svima koji Te zazivaju. Pravda je Tvoja pravda večna i Tora je Tvoja istina. Udeli istinu Jakovu, mi-lost Avrâmu, kako si Se zakleo praocima na-šim od dana iskonskih. Blagosloven Gospod dan za danom, Koji nas dobročinstvom bre-meni, On je Bog spasa našega! *Sela!* Gospod nad vojskama je s nama, branilac je naš Bog Jakovljevi. *Sela!* Gospode nad vojskama, blago čoveku koji se u Tebe uzda! Gospode, izbavi! Usliši nas, Kralju, u dan kada Te zazivamo!

BARUH – Blagosloven da je Bog naš Koji nas je stvorio u čast Svoju i Koji nas je odvojio od zabludelih i dao nam Toru istinitu i život

¹⁴)Ovaj stih se tiho izgovara.

¹⁵)O *keduša*.

עולם נטע בתוכנו. הוא יפתח לבנו בתורתו.
 וישים בלבנו אהבתו ויראתו לעשות רצונו
 ולעבדו בלבב שלם. לא ניגע לריק ולא
 נלד לפהלה. יהי רצון מלפניך יהוה
 אלהינו ואלהי אבותינו. שנשמור חקיך
 ומצותיך בעולם הזה. ונזכה ונחיה ונירש
 טובה וברכה לחיי העולם הבא: למען
 יזמרך כבוד ולא ידם. יהוה אלהי
 לעולם אודך: יהוה חפץ למען
 צדקו. יגדיל תורה ויאדיר: ויבטחו בך
 יודעי שמך. כי לא-עזבת דורשיך
 יהוה: יהוה אדנינו מה-אדיר שמך
 בכל-הארץ: חזקו ויאמץ לבבכם.
 כָּל-הַמִּיחֲלִים לַיהוָה:

ואומר החזן חצי קדיש

יתגדל ויתקדש שמה רבא. (עונים אמנו) בעלמא די ברא
 כרעותה. וימליך מלכותה ויצמח פרקנה ויקרב

večni u nas usadio. On će nam otvoriti srca naša u Tori Svojoj i usadiće u srca naša ljubav prema Njemu i strah sveti prema Njemu kako bismo Volju Njegovu izvršavali i služili Mu svim srcem. Neka trud naš ne bi uzaludan bio i nizašta plodovi truda našega bili. Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da čuvamo zakone Tvoje i zapovesti Tvoje na Ovome svetu i da budemo dostojni da doživimo i baštinimo dobro i blagoslov u životu Sveta koji dolazi kako bi Tebi pevala slava moja¹⁶ i ne utihnula nikada. Gospode Bože moj, doveka ću Ti zahvaljivati. Gospodu beše mio radi pravde njegove, učini Toru velikom i slavnom. U Tebe se uzdaju oni koji znaju Ime Tvoje jer ne ostavljaš one koji Tebe traže, Gospode. Večni, Gospode naš, kako je veličanstveno Ime Tvoje po svoj zemlji! Budite hrabri i jakog srca svi koji se u Gospoda uzdate!

Predmolitelj kaže *Haci kadiš*

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak)

¹⁶Odnosi se na dušu.

משיחה, (עונים אמון) בחייכון וביומיכון ובחיי דכל בית
 ישאל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן. (וגם הקהל אומר)
 יהא שמה רבא מכרף לעלם ולעלמי עלמיא יתברך,
 וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל
 שמה דקדשא בריה הוא, (עונים אמון) לעלא מן כל ברכתא,
 שירתא, תשבחתא ונחמתא דאמירן בעלמא, ואמרו אמן.

ואם חל בשבת פותחים את ההיכל ואומרים
 ואני תפלת־לך יהוהה עת רצון אלהים
 ברכ־חסדך. עגני פאמת ישעך: יאמר הפסוק שתי פעמים

ברייך שמה דמארי עלמא בריה כתרך
 ואתרך. יהא רעותך. עם עמך
 ישראל לעלם. ופירקן ימינך אחזי לעמך
 בבית מקדשך. לאמטויי לנא מטוב נהורך.
 ולקבל צלותנא ברחמין. יהא רעוא קדמך
 דתוריה לן חיינ בטיבו. ולהוי אנא עבדך
 פקידא בגו צדיקיא. למרחם עלי ולמנטר
 יתי וית כל די לי ודי לעמך ישראל. אנת
 הוא זן לכלא ומפרנס לכלא. אנת הוא
 שליט על כלא. אנת הוא דשליט על מלכיא

pomazanika Svog Mesije (*odgovaramo: Amen*) za života tvog i u dane tvoje, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen (odgovaramo: Amen)*.

Neka je blagosloveno Ime Njegovo, veliko zauvek i zanavek.

Blagosloveno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga, neka je blagosloven On (*odgovaramo: Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospjeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen (odgovaramo: Amen)*.

Ako je subota otvaramo *Ehal* i kažemo:

A ja se molim Tebi, Gospode, vreme je da se smiluješ, Bože, u obilju milosti Tvoje usliši me u istini spasenja Tvoga! (Ovaj stih kažemo dva puta.)

BERIH ŠEME¹⁷ – Neka je blagosloveno Ime Gospodara sveta, neka je blagoslovena kruna Tvoja i mesto prebivanja Tvog. Neka milost Tvoja bude s narodom Tvojim, Izraelom, doveka. Spas desnice Tvoje objavi narodu Svom u Svetinji Svojoj kako bi nas obasjala dobrota isijavanja Tvog i kako bi molitve naše u ljubavi samilosnoj bile primljene. Neka bude Volja Tvoja da nam u dobru produžiš dane. Neka bih i ja ubrojan bio među pravednike kako bi mi se smilovao i kako bi sačuvao mene i sve moje i narod Tvoj, Izrael. Ti hraniš sve i uzdržavaš sve. Ti nad svima vladaš, Ti si vladar nad kraljevima,

¹⁷⁾Ladino prevod ove molitve videti na kraju knjige u Dodatku V, str. 599.

וּמִלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא. אָנָּא עֲבָדָא דְקִדְשָׁא
 בְּרִיךְ הוּא דְסָגִידְנָא קָמָה וּמִן קָמִי דִּיקָר
 אֹרִיתָהּ בְּכָל-עֵדֶן וְעֵדֶן. לֹא עַל אָנָּשׁ
 רְחִיצָנָא. וְלֹא עַל בַּר אֱלֹהִין סְמִיכָנָא. אֱלֹא
 בְּאֱלֹהָא דְשָׁמַיָּא דִּהוּא אֱלֹהָא קָשׁוּט.
 וְאֹרִיתָהּ קָשׁוּט וּנְבִיאֹוּהִי קָשׁוּט. וּמְסַגִּי
 לְמַעַבְד טַבּוֹן וְקָשׁוּט. בֵּיה אָנָּא רְחִיץ
 וְלִשְׁמָה יִקְרָא קְדִישָׁא אָנָּא אֲמַר תְּשַׁבְּחֵן.
 יְהֵא רַעֲוֹא קְדָמָךְ דְּתַפְתַּח לְבִי בְּאֹרִיתְךָ.
 (וְתִיֵּהֵב לִי בְּנִין דְּכָרִין דְּעֲבָדִין רַעוּתְךָ).
 וְתִשְׁלִים מְשָׁאֲלִין דְּלִבָּאי וְלִבָּא דְּכָל עַמְךָ
 יִשְׂרָאֵל לְטַב וְלַחֲיִין וְלִשְׁלָם אָמֵן:

ומוציאים ס"ת וקוראים ג' גברי כפ' השכוע

וגוללים אותו ואו' מזמור שיר וגו'

מְזֻמָּר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהַדוֹת
 לַיהוָה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ
 עֲלֵינוּ: לְהַגִּיד בְּבִקְרַח חֲסִדְךָ וְאֲמוּנָתְךָ
 בְּלִילוֹת: עֲלֵי-עֲשׂוֹר וְעֲלֵי-נָבֶל עֲלֵי הַגִּזְיוֹן

a kraljevanje je Tvoje. Ja sam rob Svetoga, neka je blagosloven On, pred Njim se prostirem i pred veličanstvom Tore Njegove u svakom trenutku. Ne uzdam se u čoveka, niti se na anđela oslanjam, nego samo u Boga nebesa, Koji je Bog istine i Čija je Tora istina i Čiji su proroci istiniti i Koji svagda čini dobro i istinu. U Njega se uzdam i Imenu Njegovom veličanstvenom i svetom hvalospeve uznosim. Neka bude Volja Tvoja da otvoriš srce moje za Toru Tvoju (i neka bi mi dao sinove koji bi izvršavali Volju Tvoju), i neka bi ispunio želje srca mog i srca čitavog naroda Tvog, Izraela, na dobro, za život i mir. *Amen!*

Vadimo Sefer Toru i čitamo kao u Šahritu Baruh aMakom, Gadelu, Romemu itd. Čitamo Parašat aazinu (videti str. 551) i potom zamotavamo Sefer Toru kao prilikom jutarnje molitve i kažemo:

(Ps. 92) Psalam, pesma za dan subotnji.

Dobro je Gospodu hvalu odavati i pevati Imenu Tvom, Svevišnji. Javljati jutrom milost Tvoju, i vernost Tvoju noćima, uz harfu od deset žica, i uz lautu i s pesmom uz liru.

בְּכִנּוּר: כִּי שִׁמְחַתְנִי יְהוָה בְּפַעֲלֶךָ
בְּמַעֲשֵׂי יְדִידָה אֲרַנֶּן: מֵה־גִּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ
יְהוָה מֵאֵד עֲמָקוֹ מִחֲשַׁבְתֶּיךָ:
אִישׁ־בְּעַר לֹא יֵדַע וְכֹסִיל לֹא־יִבִין אֶת־
זֹאת: בְּפֶרֶחַ רִשְׁעִים | כְּמוֹ יֵשֵׁב וַיִּצְיִצּוּ
כָּל־פְּעָלֵי אֹן לְהַשְׁמֵדֵם עַד־יְעַד: וְאַתָּה
מְרוֹם לְעֵלָם יְהוָה: כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ
יְהוָה כִּי־הִנֵּה אֵיבֶיךָ יֵאבְדוּ יִתְפָּרְדּוּ
כָּל־פְּעָלֵי אֹן: וַתֵּרֵם כְּרֵאִים קִרְנֵי בְּלָתֵי
בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וַתִּבֶט עֵינָי בְּשׂוּרֵי בְּקָמִים
עָלֵי מִרְעִים תִּשְׁמַעְנָה אֲזָנַי: צְדִיק כִּתְמָר
יִפְרַח כְּאֶרֶז בְּלִכְנֹן יִשְׁגָה: שְׁתוּלִים בְּבֵית
יְהוָה בְּחֲצָרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד
יְנוּבֹן בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ: לְהַגִּיד
כִּי־יֵשֶׁר יְהוָה צוּרֵי וְלֹא־עוֹלָתָה כּוּ:

ומחזירים ס"ח למקומו ואו' יהללו וגו'.

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה כִּי נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְכַדּוֹ. הוֹדוּ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם
וְיָרֵם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל חַסִּידָיו לְכַנֵּי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:
יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים. יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים. בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל
הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד: אֵין כְּמוֹף בְּאֱלֹהִים אֲדֹנָי. וְאֵין כְּמַעֲשֵׂיךָ:
כִּי לִקַּח טוֹב נְתַתִּי לְכֶם. תוֹרַתִּי אֶל־תַּעֲזוּבוּ:

Jer razveselio si me, Gospode, delima Tvojim, delima ruku Tvojih kličem. Kako su velika dela Tvoja, o, Gospode! Veoma duboke su misli Tvoje. Čovek bezuman spoznati neće, niti će ludak to razumeti. Kada bezbožnici kao trava niču i cvetaju svi koji bezakonje čine, to biva da se zanavek istrebe. A Ti si uzvišen doveka. Jer, evo neprijatelji Tvoji, Gospode, jer, evo neprijatelji Tvoji propadaju i rasipaju se svi koji zlo čine. A rog moj Ti uzvišuješ kao u bivola, i uljem novim pomazan sam. I oko mi gleda na neprijatelje moje, i o dušmanima koji ustaju na mene slušaju uši moje. Kao palma cveta pravednik i kao kedar libanski raste. Koji su zasađeni u domu Gospodnjem, u predvorjima Boga našeg cvetaju. Rod i u starosti donosiće, sočni i puni svežine biće, da objave kako je Gospod pravedan! On je Stena moja i u Njemu nema nepravde.

Vraćamo Sefer Toru u Ehal i kažemo:

JEALELU – Neka svi hvale Ime Gospodnje jer jedino je Ime Njegovo uzvišeno, sjaj svetlosti veličanstva Njegovog, zemlju i nebesa nadvisuje. On je uzvisio rog (snagu) naroda Svog na slavu svih pobožnika Svojih koji su priljubljeni uz Njega, sinova Izraelovih, naroda koji Mu je blizu. Hvalite Gospoda! *Aleluja!* Gospod je Bog! Gospod je Bog! Gore je na nebesima i dole na zemlji, nema drugog. Niko među bogovima nije kao Ti, Gospode, i nema dela takvih kao što su dela Tvoja.

Nakon stavljanja Tore u Ehal kažemo:

Jer vam dobar nauk dajem. ne ostavljajte Toru Moju!

תפון תפילתי קטרת לפניך. משאת פפי מנחת-ערב:
הקשיבה לקול שועי מלפי ואלהי. פי אליך אתפלל:

ואח"כ אומר החזן חצי קדיש

יתגדל ויתקדש שמה רבא, (עונים אמן) בעלמא די כרא
כרעותה, וימליך מלכותה ויצמח פרקנה ויקרב
משיחה, (עונים אמן) בחיכון וביומיכון ובחיי דכל בית
ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן. (וגם הקהל אומר)
יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא יתברך,
וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל
שמה דקדשא בריך הוא, (עונים אמן) לעלא מן כל ברכתא,
שירתא, תשבחתא ונחמתא דאמירן בעלמא, ואמרו אמן.

אדני (יפסיק מעט) שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:
ברוך אתה יהוה אלהינו ואלהי
אבותינו. אלהי אברהם. אלהי יצחק
ואלהי יעקב. האל הגדול הגבור והנורא.
אל עליון. גומל חסדים טובים. קונה הפל.
וזוכר חסדי אבות. ומביא גואל לבני כניהם
למען שמו באהבה:

Nek izađe molitva moja kao kâd pred lice Tvoje, dizanje ruku mojih kao prinos večernji. Slušaj vapaj moj, Kralju moj i Bože moj, jer se Tebi molim.

Hazan kaže *Haci hadiš*

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (*odgovaramo: Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (*odgovaramo: Amen*) za života tvog i u dane tvoje, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen (odgovaramo: Amen)*.

Neka je blagosloveno Ime Njegovo, veliko zauvek i zanavek.

Blagosloveno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga, neka je blagosloven On (*odgovaramo: Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen (odgovaramo: Amen)*.

AMIDA

Gospode, otvori usnice moje, i usta će moja kazivati hvalu Tvoju!

BARUH – Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, Bože Avrâma, Bože Isaka i Bože Jakova! Bože veliki, silni i strašni, Bože Svevišnji Koji dobrotom ljubi, Gospodar svega Koji se seća zasluga praotaca, i u ljubavi donosi Spasitelja spas, pokolenju njihovom Imena radi Svog.

זָכַרְנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים. פְּתַכְנוּ
בְּסֵפֶר חַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:
מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה מֶגֶן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מַחִיָּה
מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד
הַטֶּל. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מַחִיָּה מֵתִים
בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא
חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אַמּוֹנָתוֹ
לִישְׁנֵי עֶפֶר. מִי כְמוֹךָ יִבְטֵא הֵיטֵב אֶת הָעֵי"ן בְּעַל
גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחְיֶה
וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כְמוֹךָ אֵב הֶרְחַמְן (בשבת הֶרְחַמִּים) זוֹכֵר
יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים. וְנֶאֱמַן אַתָּה
לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
מַחִיָּה הַמֵּתִים:

כחזרה אומרים

נִקְדַּיְשָׁךְ וְנַעֲרִיצֶךָ. כְּנַעַם שִׁיחַ סוֹד שְׂרָפִי קֹדֶשׁ הַמְּשֻׁלָּשִׁים

ZOHRENU – Spomeni nas se života radi, o, Kralju Koji život ljubiš, upiši nas u Knjigu života, Sebe radi, o, Bože živi.

MELEH – Kralju, Ti pomažeš, spasa-vaš i štitiš. Blagosloven da si Ti, Gospode, Zaštitniče Avrâma.

ATA – Ti si moćan doveka, Gospode, Ti oživljavaš mrtve, i neiscrpan Ti si u spasenju nas. Daješ rosi da pada. Koji dobrotom sve živo prehranjuje, život mrtvima u velikom milosrđu daje, podupire posrnule, leči bolesne, oslobađa sužnje i verom Svojom ispunjava one koji u prahu spavaju. Ko je poput Tebe, Gospodaru moći, i ko je nalik Tebi, Kralju, Koji usmrćuje i oživljava i spasenje daje.

MI HAMOHA – Ko je poput Tebe, Oče milostivi, Koji se u milosti spominje stvorenja Svojih, života radi. Veran Ti si, mrtvima život daješ. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji mrtve oživljava.

Kada predmolitelj glasno kazuje *Amida* na ovom mestu kažemo *Keduša*:

NAKDIŠAH – Posvetićemo Te i u strahu svetom poštovati Te govorom umilnim sa sabora svetih anđela *Serafima* koji tri puta

לך קדושה. וכן פתוב על-ידי נביאך. וקרא זה אל
 זה ואמר. קדוש. | קדוש. קדוש יהוה צבאות.
 מלא כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: לַעֲמַתָּם מְשֻׁבָּחִים וְאוֹמְרִים.
 בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ: וּבְדַבְרֵי קְדוּשָׁה
 פתוב לאמר. ימלך יהוה לעולם אלהיך ציון
 לְדֹר וָדֹר הַלְלוּתָהּ:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ. וְקְדוּשֵׁים כָּל-
 יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה: לְדֹר וָדֹר הַמְּלִיכוֹ

לְאֵל כִּי הוּא לְבָדוֹ מְרוֹם וְקְדוֹשׁ:
 וּבְכֹן יִתְקַדֵּשׁ שִׁמְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל
 יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וּבְכֹן תֵּן פִּתְחֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל
 כָּל-מַעֲשֵׂיךָ. וְאִימְתֶךָ עַל כָּל-מֵה שֶׁבְרָאתָ.
 וַיִּירָאוּךָ כָּל-הַמַּעֲשִׂים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל
 הַבְּרוּאִים. וַיַּעֲשׂוּ כֻלָּם אֶגְדָּה אַחַת. לַעֲשׂוֹת
 רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵי שָׁלֹם. שִׁדְעֵנוּ יְהוָה

pred Tobom "svetinju"¹⁸ kazuju, kako je pisano prema proroku Tvom: "I klicahu jedan drugome govoreći: Svet! Svet! Svet je Gospod nad vojskama, puna je sva zemlja slave Njegove!" Naspram njih slave i kazuju: "Blagoslovena slava Gospodnja s mesta Njegovog!" I u svetim Tvojim rečima pisano je: "Gospod kraljuje doveka, Bog tvoj, o, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*"

ATA KADOŠ – Ti si svet, i Ime je Tvoje sveto, i sveti svakoga dana hvalospeve Tebi uznose. *Sela!* Od kolena do kolena oglašavaju kraljevstvo Božije, jer samo On je uzvišen i svet.

UVHEN – I neka bude posvećeno Ime Tvoje, Gospode Bože naš, nad Izraelom, narodom Tvojim.

UVHEN – I neka strah Božiji, Gospode Bože naš, obuzme sva stvorenja Tvoja, i neka sveta bojazan bude nad svim što si Ti stvorio, kako bi Tebe u strahu poštovala sva dela Tvoja, i pred Tobom se klanjala sva stvorenja Tvoja, i da se svi u jedno sjedine kako bi svim srcem Volju Tvoju činili. Jer mi spoznajemo, Gospode

¹⁸Tj. *heduša*.

אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן לְפָנֶיךָ. עוֹז בְּיָדְךָ. וּגְבוּרָה
בְּיָמֶיךָ. וְשִׁמְךָ נֹרָא עַל כָּל־מָה שֶׁבָּרָאת:
וּבְכֹן תֵּן כְּבוֹד לְעַמְּךָ תְּהִלָּה לִירֵאִיךָ.
וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ. וּפְתָחוֹן פֶּה
לְמִיַּחֲלִים לָךְ. שְׂמִיחָה לְאַרְצֶךָ. שְׂשׂוֹן
לְעִירֶךָ. וְצִמְיַחַת קֶרֶן לְדוֹד עַבְדְּךָ. וְעֵרִיכַת
נֵר לְבֵן יִשְׂרָאֵל מְשִׁיחֶךָ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ:
וּבְכֹן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ וַיִּשְׂרִים
יַעֲלוּזוּ. וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתָה
תִּקְפוֹץ פִּיהָ. וְהִרְשָׁעָה כָּלָה בְּעֵשֶׂן תִּכְלָה.
כִּי תַעֲבִיר מִמְּשַׁלַּת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ:
וְתִמְלֹךְ אֵתְּהָ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מַהֲרָה עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן
מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ. וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר מִקְדָּשְׁךָ.
כְּפָתוּב בְּדִבְרֵי קְדָשְׁךָ. יִמְלֹךְ יְהוָה

Bože naš, da je Tvoja vlast, snaga je u ruci Tvojoi, moć je u desnici Tvojoi, i Ime je Tvoje strahotno nad svim što si stvorio.

UVHEN – Bože, daj čast narodu Tvom, slavu onima kóji Te u strahu poštuju, dobru nadu onima koji za Tobom žude, pouzdanje onima koji se u Tebe uzdaju, da se radost proširi zemljom Tvojom, veselje gradom Tvojim, da se oživi moć Davida, sluge Tvog, i obnovi sjaj svetlosti sina Jišajevog, pomazanika Tvog, uskoro i u dane naše.

UVHEN – Tada će pravedni gledati i veseliti se, a čestiti hvalu uznositi i pobožni pesmom kliktati, a zlo će umuknuti, poput dima će se raspliniti svako zločinstvo kada Ti sa lica zemlje budeš uklonio vlast opakih.

VETIMLOH – Neka bi Ti sâm zavladao Koji si Gospod Bog naš, ubrzo, nad svim delom svojim, na brdu Sion, staništu veličanstva Tvog, i nad Jerusalimom, gradom Svetinje Tvoje, kao što je zapisano u Tvojim svetim rečima: “Gospod kraljuje

לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן. לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:
 קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ. וְאִין אֱלוֹהִים
 מִבְּלַעֲדֶיךָ. כְּפָתוּב וַיִּגְבַּהּ יְהוָה
 צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ
 בְּצַדִּיקָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמְּלֹךְ
 הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ
 וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוּמַמְתָּנוּ מִכָּל־
 הַלְשׁוֹנוֹת. וְקִדְשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבַּתָּנוּ
 מִלְּפָנֶיךָ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ
 עָלֵינוּ קְרָאתָ:

וַתִּתֵּן לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
 אֶת יוֹם (כַּשְׁכַּח הַשְּׁבִיט הַזֶּה וְאֵת יוֹם)
 הַזְּכוּר הַזֶּה. אֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קִדְשׁ הַזֶּה.
 יוֹם תְּרוּעָה (כַּשְׁכַּח זְכוּרֹן תְּרוּעָה בְּאַהֲבָה) מִקְרָא
 קִדְשׁ. זְכוּר לִיצִיאַת מִצְרַיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיִבָּא.
 וַיִּגְיַע וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקַד

doveka, Bog tvoj, o, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*”

KADOŠ – Svet si Ti, i Imè je Tvoje strašno, i nema Boga osim Tebe, kao što piše: “Gospod nad vojskama uzvisiće se sudom, i Bog sveti posvetiće se pravdom.” Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju sveti.

ATA – Ti si nas izabrao između naroda, zavoleo nas i milostiv nam bio, i uzvisio si nas nad svim narodima, i posvetio nas zapovestima Tvojim, i približio nas, Kralju naš, službi Tvojoj, i veliko i sveto Ime Tvoje nad nama objavio.

VATITEN – U ljubavi si nam Svojoj dao, Gospode Bože naš (*subotom dodajemo: ovaj dan subotnji i*) ovaj Dan sećanja, praznik svetog sabora, dan zvuka ovnujskog roga (*subotom: sećanja na zvuk ovnujskog roga – šofar – u ljubavi*) svetog sabora, sećanje na izlazak iz Egipta.

ELOENU – Bože naš i Bože otaca naših, neka se pred Tobom uzdigne, dođe, dosigne, objavi i naklonost nađe, čuje i bude uzvišeno

וַיִּזְכֹּר זְכוֹרֹתֵינוּ וְזָכְרוֹן אַבוֹתֵינוּ. זָכְרוֹן
 יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ. וְזָכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ.
 וְזָכְרוֹן לְלִעְמָךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלִיטָה
 לְטוֹבָה. לְחַן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים טוֹבִים
 וּלְשָׁלוֹם. בְּיוֹם (הַשְּׁפָת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַזְּפוּרוֹן
 הַזֶּה. בְּיוֹם טוֹב מְקַרָּא קֹדֶשׁ הַזֶּה. לְרַחֵם בּוֹ
 עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. וְזָכְרֵנוּ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקֻדֹתֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָה.
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדַבַּר יְשׁוּעָה
 וּרְחֻמִּים. חוּס וְחַנּוּן וְנַחֲמוּל וּרְחַם עָלֵינוּ
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ. פִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. פִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן
 וּרְחוּם אֶתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אַבוֹתֵינוּ. מְלוֹךְ עַל כָּל
 הָעוֹלָם כְּלוֹ כְבוֹדְךָ. וְהַנְּשֵׂא עַל
 כָּל-הָאָרֶץ בִּיקְרָךְ. וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר גָּאוֹן עֲזָךְ.
 עַל כָּל-יְוֹשְׁבֵי תְּבֵל אֶרֶץ. וַיִּדַע כָּל-פְּעוּל.
 פִּי אֶתָּה פָּעַלְתָּ. וַיִּבִין כָּל-יִצְוֹר פִּי אֶתָּה
 יִצְרְתָּ. וַיֹּאמֶר כָּל-אִשׁוּר נִשְׁמָה בְּאִפוֹ.

i spomenuto bude sećanje na nas, i sećanje na očeve naše, i sećanje na Jerusalim, grad Tvoj, i sećanje na Mesiju, potomka Davidovog, sluge Tvog, i sećanje na sav narod Tvoj, dom Izraelov, i neka sećanje ovo bude na spasenje i na dobro, na milost, na dobrotoljublje i samilost, za život dobar i mir na ovaj (subotom dodajemo: dan subotnji i na ovaj) Dan sećanja, praznika svetog sabora, kako bi se smilovao na nas i izbavio nas. Spomeni nas se, Gospode Bože naš, na dobro i usliši nas blagoslovom i izbavi nas za život dobar. Spasenjem i samilošću smiluj se nad nama i umilostivi nas, milostiv i samilostan budi sa nama i izbavi nas jer u Tebe su uprte oči naše, jer si Ti Bog, Kralj žalostiv i milostiv.

ELOENU – Bože naš i Bože otaca naših, u slavi Svojoj vladaj nad čitavom vasseljenom, i u veličanstvu Svom uzdigni se nad svom zemljom, i zasijaj u slavi Svoje veličanstvene moći nad svim stanovnicima sveta Tvog, kako bi sve stvoreno spoznalo da si Ti Stvoritelj, i kako bi sve sazdanost razumelo da si Ti Sazdatelj, i kako bi sve što diše reklo:

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ. וּמַלְכוּתוֹ

בְּכָל מְשָׁלָה:

(בשכח אומרים אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא

בְּמִנּוּחֵינוּ)

קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. תֵּן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ.

שְׂבַעֲנוּ מִטּוֹבֶךָ. שִׂמַּח נַפְשָׁנוּ

בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהַר לִבָּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת. פִּי

אֶתָּה יְהוָה אֱלֹהִים אֵמֶת. וּדְבַרְךָ

מִלִּפְנֵי אֵמֶת וְקִים לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

מֶלֶךְ עַל פְּלִי-הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ)

יִשְׂרָאֵל יוֹם הַזְּכָרוֹן:

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל

וּלְתַפְלָתָם שְׁעָה. וְהִשָּׁב הָעֲבוּדָה

לְדַבֵּיר בֵּיתֶךָ. וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם. מְהֵרָה

בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד

עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפוּץ בָּנוּ

וּתְרַצֵּנוּ. וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׂוֹבֶךָ

“Večni, Bog Izraela, je kraljevaio, kraljevstvo je Njegovo nad svim.”

(**Subotom dodajemo:** Bože naš i Bože otaca naših, milostivo primi mirovanje naše.)

KADEŠENU – Posveti nas zapovestima Tvojim i daj nam udela u Tori Tvojoj. Nasiti nas dobrotom Tvojom i obraduj duše naše spasenjem Tvojim. Očisti nam srce naše da Ti u istini služimo. Jer si Ti Gospod Bog istinit i Reč je Tvoja, Kralju naš, istinita i doveka. Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju sveta, Koji posvećuje (**subotom:** subotu i) Izrael i Dan sećanja.

RECE – Milostivo primi, Gospode Bože naš, narod Tvoj Izrael i na molitvu njegovu prigni uho Svoje. Vрати službu u Svetinju Hrama Svog. I žrtve – prinosnice i molitve Izraela u ljubavi i milosti primi. Neka bi uvek bila u milosti služba Izraela, naroda Tvog.

VEATA – A Ti u milosrdnoj ljubavi Svojoj velikoj zaželi nas, i milostivo primi nas, i neka oči naše vide kada se

לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
הַמְחַזֵּיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ
אַתָּה הוּא. לְדֹר וָדֹר נוֹדֶה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ.
עַל חַיֵּינוּ הַמְסוּרִים בְּיַדְךָ. וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ
הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נְסִיף שְׂבָכָל יוֹם עִמָּנוּ.
וְעַל נְפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכָל-עֵת. עָרַב
וּבִקֵּר וְצִהָרִים. הַטוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ.
הַמְרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסְדֶיךָ. כִּי מֵעוֹלָם קוּיֵנוּ
לָךְ:

מודים ורכבן כשהחזן אומר מודים הקהל שוחים עמו ואומרים
זה אחרי שיענו אמן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָּל-בֶּשֶׂר. יוֹצְרֵנוּ
יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקְּדוֹשׁ עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כִּן תַּחֲיֵינוּ וּתְחַנְּנוּ.
וְתִאֶסֶף גְּלוֹתֵינוּ לַחֲצֵרוֹת קֹדְשֶׁךָ. לְשִׁמּוֹר חֲקֶיךָ

u milosti vraćaš u Sion! Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji vraća Sveprisutnost Svoju u Sion.

MODIM – Hvalu Tebi odajemo, jer si Ti Gospod Bog naš, i Bog otaca naših, uvek i doveka. Stena naša, Stena života našeg, i štit spasenja našeg Ti si. Od kolena do kolena, hvalu Tebi odajemo i o slavi Tvojoj pripovedamo, jer naši su životi ruci Tvojoj predati, jer naše su duše Tebi poverene, jer čuda Tvoja nas svaki dan prate, i čudesa Tvoja i dobročinstva Tvoja sa nama su u svako doba, u večje, u jutro i u podne. Ti, o, Predobri, milosti Tvojoj kraja nema. Ti, o, Premilostivi, dobroti Tvojoj kraja nema, jer oduvek nadu našu u Tebe polažemo.

Prilikom glasne Amida dok predmolitelj izgovara Modim, opština izgovara Modim deRaban:

MODIM DERABANAN – Hvalu Tebi odajemo jer si Ti Gospod Bog naš i Bog otaca naših, Bog svega što živi, Sazdatelj naš, Sazdatelj Postanja. Neka su blagoslovi i zahvalnice Imenu Tvome velikom i svetom što si naš poživio i u životu održao. Uzdrži nas tako i dalje i milostiv nam budi, i prognanike naše sakupi u predvorja Svetinje Tvoje kako bismo zakone Tvoje čuvali

וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנָהּ. וְלַעֲבֹדָהּ בְּלֵב שָׁלֵם. עַל שְׂאֲנַחֲנוּ
מוֹדִים לָהּ. בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל כָּל־יְתָרָהּ וְיִתְרוֹמָם וְיִתְנַשְׂא תָמִיד
שְׁמָהּ מִלְּכָנוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל־הַחַיִּים
יִדְוֶה סְלָה:

וּכְתַב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתָהּ:

וַיְהִלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת־שְׁמָהּ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת
לְעוֹלָם פִּי טוֹב. הָאֵל יִשְׁוַעֲתָנוּ

וְעִזְרָתָנוּ סְלָה הָאֵל הַטוֹב: בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה הַטוֹב שְׁמָהּ וְלָהּ נָאֵה לְהוֹדוֹת:

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַיִּים חַן וְחֶסֶד
צְדָקָה וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמָּהּ.

וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיָּהּ. פִּי
בְּאוֹר פְּנִיָּהּ נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.

תּוֹרָה וְחַיִּים. אֶהְבָּה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים.
בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיהָ לְבְרַכְנוּ וּלְבָרְךְ

אֶת־כָּל־עַמָּהּ יִשְׂרָאֵל בְּרַב־עֵז וְשְׁלוֹם:

i Volju Tvoju izvršavali, i da Ti svim srcem služimo i na svemu ovome hvalu Tebi odajemo. Blagosloven da je Bog hvalospeva.

VEAL – I za sve to neka bude blagosloveno, uzveličano i uzdignuto Ime Tvoje, Kralju naš uvek i doveka. Sve što živi, Tebi hvalu odaje. *Sela!*

Upiši za život dobar sve sinove saveza
Tvog.

VIALELU – Neka bi doveka u istini slavili i blagosiljali Ime Tvoje veliko, jer Ti si dobar, Bože, Spasu naš i Pomoći naša. *Sela!* Bože dobri. Blagosloven da si Ti, Gospode, o Predobri je Ime Tvoje, i Tebi dolikuje hvalu prinositi.

SIM ŠALOM – Mir podari, dobrotu i blagoslov, život, naklonost i milost, pravdu i samilost nad nama i nad čitavim Izraelom, narodom Tvojim. Sve nas zajedno blagoslovi, Oče naš, u svetlosti lica Tvog, jer u svetlosti lica Tvog dao si nam, Gospode Bože naš, Toru i život, ljubav i dobrotu, pravdu i milost, blagoslov i mir. Neka bude milo u očima Tvojim da nas blagosloviš i da blagosloviš sav narod Svoj, Izrael, u obilju snage i mira.

כחזרה אומר החזן

וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים
 כְּלַכֶּם הַיּוֹם. הַיּוֹם תִּאֲמָצְנוּ. הַיּוֹם תִּבְרַכְנוּ.
 הַיּוֹם תִּגְדְּלֵנוּ. הַיּוֹם תִּדְגְּלֵנוּ. הַיּוֹם תִּהְדָּרְנוּ. הַיּוֹם
 תִּוַעֲדֵנוּ וְעַד טוֹב. הַיּוֹם תִּזְכְּנוּ. הַיּוֹם תִּחַיֵּנוּ. הַיּוֹם
 תִּחַנְנוּ. הַיּוֹם תִּטְהַרְנוּ (מְעוֹנֵינוּ). הַיּוֹם תִּישָׁר
 אַרְחוֹתֵינוּ. הַיּוֹם תִּכְתַּרְנוּ בְּכֹתֵר שֵׁם טוֹב. הַיּוֹם
 תִּלְבַּכְנוּ. הַיּוֹם תִּמְלִטְנוּ. הַיּוֹם תִּנְשָׂאֵנוּ. הַיּוֹם
 תִּסְעֲדֵנוּ. הַיּוֹם תִּעֲטָרְנוּ. הַיּוֹם תִּפְקֹדְנוּ בְּרַחֲמֶיךָ
 לְחַיִּים טוֹבִים. הַיּוֹם תִּצְדֹּקְנוּ. הַיּוֹם תִּקְרַבְנוּ
 לְעַבֹּדְתֶךָ. הַיּוֹם תִּרְחַמְנוּ. הַיּוֹם תִּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ.
 הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ לַחַן וְלַחֲסֵד וְלִרְחָמִים. וְתִכְתַּבְנוּ
 בְּרַחֲמֶיךָ לְחַיִּים טוֹבִים:

וּבְסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וּפְרִנְסָה
 טוֹבָה. וַיִּשׁוּעָה וְנִחְמָה. וּגְזֵרוֹת
 טוֹבוֹת נִזְכָּר וְנִפְתָּח לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמֶּךָ
 יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְשָׁלוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
 בְּשָׁלוֹם אָמֵן:

Prilikom glasne *Amida*, predmolitelj kaže:

Vi koji ste priljubljeni uz Gospoda Boga vašega, vi ste svi živi danas. Neka bi nas Večni osnažio danas. Neka bi nas blagoslovio danas. Neka bi nas uzveličao danas. Neka bi nas danas ponositima učinio. Neka bi nas proslavio danas. Neka bi nas sabrao danas na saboru dobrom.¹⁹ Neka bi nas očistio danas. Neka bi nam danas život dao.

Neka bi nam se smilovao danas. Neka bi nas pročistio danas od prestupa naših. Neka bi puteve naše preusmerio danas. Neka bi nas krunom imena dobrog krunisao danas. Neka bi nas voljenima učinio danas. Neka bi nas izbavio danas. Neka bi nas uzdigao danas. Neka bi nas prehranio danas. Neka bi nas krunisao danas. Neka bi nas se spomenuo danas u ljubavi Svojoj samilosnoj za život dobar. Neka bi nas našao pravednima danas. Neka bi nas službi Svojoj približio danas. Neka bi danas samilostan bio s nama. Neka bi molitve naše saslušao danas. Neka bi nam danas dao milost, dobrotu i ljubav samilosnu. I upiši nas, u ljubavi Svojoj samilosnoj, za dobar život i mir.

UVSEFER – I u Knjizi života, blagoslova i mira, dobre prehrane, spasenja, utehe i dobrih odredaba, neka bi bili spomenuti i upisani pred Tobom, mi i sav narod Tvoj, Izrael, za dobar život i mir.

Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji blagoslovi narod Svoj mirom. *Amen*.

¹⁹Tj. neka bi Ti Hram, *Bet a Mikdaš*, obnovio. To je mesto susreta Boga i jevrejskog naroda, *Avudraham*.

יְהִי־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהַגִּיזוֹן לְפִי לְפָנֶיךָ.

יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי. נְצוּר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ. וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר

מַרְמָה. וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם.

וְנַפְשֵׁי כַּעֲפָר לְכֹל תְּהִיָּה. פֶּתַח לְפִי בְּתוֹרָתְךָ.

וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשֵׁי. וְכָל־הַקָּמִים

עָלֵי לְרַעָה. מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקָלְקַל

מִחֲשָׁבוֹתָם. יְהִי כִּמֶּזֶץ לְפָנַי רוּחַ וּמִלֶּאֱךָ יְהוָה

רוּחָה. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיָנֶךָ.

עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ

לְמַעַן יַחֲלִצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וְעַנְנֵי.

סגולה שלא ישכח שמו ליום הדין. יאמר כאן פסוק מתנ"ך המתחיל

באות הראשונה. ומסיים באות האחרונה של שמו.

יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהַגִּיזוֹן לְפִי לְפָנֶיךָ.

יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו

יַעֲשֵׂה־שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ

יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

JIJU LERACON – Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

ELOAJ – Bože moj, očuvaj jezik moj od zla i usne moje od lažnog govora. Neka mi duša bude mirna prema onima koji me proklinju, i neka duša moja poput praha zemaljskog bude prema svakom. Otvori srce moje za Toru Tvoju i neka mi duša žudi za zapovestima Tvojim. Svima koji ustaju na mene da mi zlo nanesu onemogućí namere njihove i osujeti misli njihove. Neka budu kao prah pred vetrom, i anđeo Gospodnji neka ih progoni. Učini to radi Imena Tvog. Učini to radi desnice Tvoje. Učini to radi Tore Tvoje. Učini to radi svetosti Tvoje. Da bi se izbacili mili Tvoji pomози desnicom Svojom i usliši me.

Dobro je na ovome mestu reći stih iz *Tanaha* koji počinje s prvim slovom i završava zadnjim slovom sopstvenog imena.

Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

OSE AŠALOM – Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen*.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שְׂתַבְּנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. וְתַן חֶלְקֵנוּ
בְּתוֹרָתְךָ לַעֲשׂוֹת חֻקֵי רָצוֹנְךָ וּלְעֲבֹדְךָ בְּלֵב שָׁלֵם.

ואומרים אבינו מלכנו אפילו כשחל כשבת

- : אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה
- : אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׂמֶךָ
- : אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ חֲדָשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה
- : אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ בְּטַל מַעְלֵינוּ כְּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרַעוֹת:
- : אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ בְּטַל מַחְשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ
- : אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ הִפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ
- : אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ כְּלָה כְּל־צָר וּמִשְׁטֵיִן מַעְלֵינוּ
- : אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ כְּלָה דְּבָר וְחָרָב וְרַעָה וְרַעֵב וְשָׂבִי וּבָזָה
וּמִשְׁחִית וּמִגָּפָה מִבְּנֵי בְרִיתְךָ
- : אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל־חוּלֵי עַמֶּךָ:
- : אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ מִנַּע מַגָּפָה מִנִּחְלָתְךָ
- : אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ זְכוּר כִּי עָפָר אָנַחְנוּ
- : אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ קָרַע רוּעַ גְּזֵר־דֵינֵנוּ
- : אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ פְּתַכְנוּ בְּסִפְרֵי חַיִּים טוֹבִים
- : אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ פְּתַכְנוּ בְּסִפְרֵי צְדִיקִים וְחַסִּידִים
- : אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ פְּתַכְנוּ בְּסִפְרֵי יִשְׂרָאֵל וְתַמִּימִים
- : אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ פְּתַכְנוּ בְּסִפְרֵי מְזוֹנוֹת וּפְרִנְסָה טוֹבָה:
- : אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ פְּתַכְנוּ בְּסִפְרֵי גְּאֻלָּה וַיְשׁוּעָה

JEI RACON – Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš, da ponovo sagradiš Hram ubrzo i u dane naše. I daj nam udela u Tori Tvojoj kako bismo činili zakone Volje Tvoje i služili Ti punim srcem.

Kažemo Avinu Malkenu čak i ako je Šabat.

Oče naš, Kralju naš, nemamo Kralja osim Tebe!

Oče naš, Kralju naš, učini s nama zbog Imena Tvoga!

Oče naš, Kralju naš, obnovi nam godinu dobru!

Oče naš, Kralju naš, poništi nam sve teške i zle odluke!

Oče naš, Kralju naš, poništi zamisli onih koji nas mrze!

Oče naš, Kralju naš, u prah obrati zaveru neprijatelja naših!

Oče naš, Kralju naš, uništi svakog tlačitelja i dušmanina našeg!

Oče naš, Kralju naš, iskoreni kugu, mač, glad, zarobljeničtvo, pljačku, propast i pomor između sinova saveza Tvog!

Oče naš, Kralju naš, pošalji potpuno ozdravljenje bolesnicima naroda Tvog!

Oče naš, Kralju naš, udalji pošast od baštine Tvoje!

Oče naš, Kralju naš, spomeni se da smo prah!

Oče naš, Kralju naš, razderi zlu kob suda našeg!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu dobrog života!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu pravednih i pobožnih!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu uspravnih i čestitih!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu uhleblja i prehrane dobre!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu izbavljenja i spasenja!

- : אָבִינוּ מִלִּפְנֵי זְכָרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלִּפְנֵיךְ
- : אָבִינוּ מִלִּפְנֵי הַצָּמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקִרְוֹב
- : אָבִינוּ מִלִּפְנֵי הָרֶם קָרַן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ
- : אָבִינוּ מִלִּפְנֵי וְהָרֶם קָרַן מְשִׁיחֶךָ
- : אָבִינוּ מִלִּפְנֵי חֲנֻנּוֹ וְעֲנֻנּוֹ
- : אָבִינוּ מִלִּפְנֵי הַחֲזִירְנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לִפְנֵיךְ
- : אָבִינוּ מִלִּפְנֵי שְׁמַע קוֹלְנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ
- : אָבִינוּ מִלִּפְנֵי עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנְנוּ
- : אָבִינוּ מִלִּפְנֵי קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרִצוֹן אֶת תְּפִלָּתְנוּ
- : אָבִינוּ מִלִּפְנֵי אֵל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקִם מִלִּפְנֵיךְ

אם חל בשבת מוסיפים

צִדְקָתְךָ כְּהַרְרִי אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ תְּהוּם רַבָּה אָדָם

וּבַהֲמָה תוֹשִׁיעַ יְהוָה: וְצִדְקָתְךָ

אֱלֹהִים עַד מָרוֹם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ גְדוּלוֹת אֱלֹהִים מִי

כְּמוֹךָ: צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: עַר כִּאֵן בִּשְׁבַח

יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרָךְ. מַעֲתָה וְעַר עוֹלָם: מִמְזִרְח־שָׁמֶשׁ עַד־

מִבּוֹאוֹ. מֵהַלֵּל שֵׁם יְהוָה: רֶם עַל פְּלֵי גוֹיִם יְהוָה.

עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: יְהוָה אֲדוֹנָנוּ. מֵה־אֲדִיר שִׁמְךָ כְּכֹל־הָאָרֶץ:

וְאוֹמֵר הַחֲזוֹן חֲצִי קָדִישׁ

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, (עוֹנִים אִמֵּן) בְּעֵלְמָא דִּי כְּרָא

כְּרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ וְיַצְמַח שְׂרָקְנֵיהּ וְיִקְרַב

מְשִׁיחָהּ, (עוֹנִים אִמֵּן) בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית

יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְזוֹן קָרִיב, וְאִמְרוּ אִמֵּן. (וְגַם הַקְהָל אוֹמֵר)

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרָךְ לְעָלְמֵי עָלְמֵי עָלְמֵי יִתְבָּרָךְ.

Oče naš, Kralju naš, spomeni nas se na dobar spomen pred Tobom!

Oče naš, Kralju naš, neka bi ubrzo izniklo spasenje naše!

Oče naš, Kralju naš, uzdigni rog (tj. moć) Izraela, naroda Svog!

Oče naš, Kralju naš, uzdigni rog (tj. moć) pomazanika Tvog, Mesije!

Oče naš, Kralju naš, smiluj nam se i usliši nas!

Oče naš, Kralju naš, u potpunom pokajanju²⁰ vrati nas pred Sebe!

Oče naš, Kralju naš, čuj glas naš, smiluj nam se i pomiluj nas!

Oče naš, Kralju naš, učini to zbog Sebe ako ne zbog nas!

Oče naš, Kralju naš, u ljubavi samilosnoj i na zadovoljstvo Svoje primi molitve naše!

Oče naš, Kralju naš, ne odvрати nas praznih ruku od Sebe!

Subotom kažemo:

CIDKATEHA – Pravda je Tvoja kao planine moćne, sudovi su Tvoji kao bezdani duboki. Pravda Tvoja, o, Bože, do nebesa seže! Ti Koji si učinio dela velika, o, Bože, ko je poput Tebe? Pravda Tvoja je pravda večna i Tora Tvoja istina. (Dovde subotom.)

JEI ŠEM – Neka je Ime Gospodnje blagosloveno odsad i dovek. Od istoka sunca do njegovog zalaska hvaljeno je Ime Gospodnje. Uzvišen je nad svim narodima Gospod, slava Njegova nebesa nadvisuje. Večni, Gospode naš, kako je veličanstveno Ime Tvoje po svoj zemlji!

Predmolitelj kaže *Kadiš tithabal sa umetkom Teanu.*

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života tvog i u dane tvoje, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka je blagosloveno Ime Njegovo zauvek i zanavek.

Blagoslovljeno je,

²⁰⁾ Pokajanje iz ljubavi.

וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל
 שמה דקדשא בריך הוא, (עינים אמן) לעלא מן פל ברכתא,
 שירתא, תשכחתא ונחמתא דאמירן בעלמא, ואמרו אמן.
 תענו ותעתרו ברחמים מן השמים. תקבל
 צעקתכם. תשמע תפלתכם ברצון. ויענה
 קול עתירתכם. ויפתח יהוה אלהינו לנו ולכל-
 ישראל אחינו בכל-מקום שהם. שערי אורה. שערי
 אהבה ואחזה. שערי ברכה. שערי בית מקדשו.
 שערי גאולה. שערי גילה. שערי דיצה. שערי דעה
 והשכל. שערי הוד והדר. שערי הצלחה והרנחה.
 שערי ועד טוב. שערי נתיקות. שערי זכויות. שערי
 זרזות. שערי חדנה. שערי חכמה. שערי חן וחסד.
 שערי חיים טובים. שערי טהרה. שערי טל ומטר
 לברכה. שערי ישועה. שערי כפרה. שערי כלכלה.
 שערי כבוד. שערי למוד תורה לשמה. שערי לב
 טוב. שערי מזון. שערי מחילה. שערי נחמה. שערי
 נעימות. שערי סודות תורתו. שערי סליחה. שערי
 עזרה. שערי פדות. שערי פריה ורביה. שערי
 פרנסה טובה. שערי צדקה. שערי צהלה. שערי

hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je, i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka bi uslišen bio i neka bi molitve vaše u milosti sa nebesa prihvaćene bile i neka bi vapaj vaš uslišen bio. Neka bi molitve vaše sa zadovoljstvom saslušane bile i neka bi glas molbi vaših uslišen bio. Neka bi Gospod Bog naš otvorio nama i vascelom Izraelu, braći našoj, na kom god se mestu nalazili: dveri svetlosti, dveri ljubavi i bratstva, dveri blagoslova, dveri Njegovog Svetog Hrama, dveri izbavljenja, dveri radosti, dveri ushita, dveri znanja i razuma, dveri veličanstva i sjaja, dveri uspeha i dobitka, dveri saveta dobrog, dveri poverenja, dveri zasluga, dveri prilježnosti, dveri dragosti, dveri mudrosti, dveri milosti i dobrote, dveri života dobrog, dveri svete čistote, dveri rose i kiše na blagoslov, dveri spasenja, dveri pomirenja, dveri uhleblja, dveri poštovanja, dveri učenja Tore radi nje same,²¹ dveri dobrog srca, dveri prehrane, dveri oprosta, dveri utehe, dveri miline, dveri tajni Tore Njegove, dveri opraštanja, dveri pomoći, dveri otkupljenja, dveri plodnosti i rađanja, dveri skrbi dobre, dveri dobročinstva, dveri veselja, dveri

²¹)A ne da bi se njome steklo ime ili zvanje.

קוֹמְמִיּוֹת. שְׁעָרֵי קְבוּל תְּפִלוֹת. שְׁעָרֵי קְבוּץ גְּלוּיּוֹת.
 שְׁעָרֵי רְפוּאָה שְׁלָמָה. שְׁעָרֵי רַחֲמִים. שְׁעָרֵי רְצוֹן.
 שְׁעָרֵי שְׁלוֹם. שְׁעָרֵי שְׁלוּחַ. שְׁעָרֵי תוֹרָה. שְׁעָרֵי
 תְּפִלָּה. שְׁעָרֵי תְּשׁוּעָה. שְׁעָרֵי תְּשׁוּבָה. וַיְסִיר מִתּוֹכְכֶם
 קְנָאָה וְשִׁנְאָה וְתַחֲרוּת. וַיְקִים בְּכֶם מִקְרָא שְׁפָתוֹב.
 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יוֹסֵף עֲלֵיכֶם בְּכֶם אֶלֶף
 פְּעָמִים. וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם. וַיִּכְתְּבְּכֶם
 בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים. וְכֵן יְהִי רְצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן :

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבַעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל.
 קֹדֶם אֲבוּהוֹן דְּכַשְׁמִיא וְאַרְעָא וְאַמְרוּ אָמֵן אִמֵּן יְהִי
 שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא. חַיִּים וְשָׂבַע וַיְשׁוּעָה
 וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא וְרְפוּאָה וְגִאֲלָה וְסְלִיחָה
 וְכַפְרָה. וְרִינוּחַ וְהַצְלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
 וְאַמְרוּ אָמֵן : עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא
 בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
 וְאַמְרוּ אָמֵן :

לְמַנְצַח עַל-הַגְּתִית לְאַסָּף : הִרְגִּינוּ
 לְאֱלֹהִים עֲזָנוּ. הִרְיָעוּ לְאֱלֹהֵי
 יַעֲקֹב : שְׂאוּ-זְמֶרָה וְתַנּוּ-תָף. כַּנּוֹר נְעִים עִם-

ponosa, dveri primanja molitava, dveri sakupljanja prognanih, dveri potpunog ozdravljenja, dveri ljubavi samilosne, dveri naklonosti, dveri mira, dveri spokojstva, dveri Tore, dveri molitve, dveri oslobođenja, dveri pokajanja. I neka bi On iz sredine vaše udaljio zavist, mržnju i razdor. I neka bi On na vama ispunio stih koji je napisan: "*Gospod Bog otaca vaših da vas umnoži još hiljadu puta više i da vas blagoslovi kao što vam je kazao.*" I neka bi vas On upisao u Knjigu dobrog života i neka bude Volja Njegova i kažimo: *Amen!*

Neka bi molitve i molbe čitavog doma Izraela bile primljene pred Ocem našim na nebesima i na zemlji, i recite: *Amen (odgovaramo: Amen).*

Neka bude obilje mira s nebesa (i) života, zadovoljstva, spasenja, utehe, oslobođenja, ozdravljenja, izbavljenja, opraštanja, izmirenja, olakšanja i pomoći za nas i za sav narod Njegov, Izrael, i recite: *Amen (odgovaramo: Amen).*

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, Neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen (odgovaramo: Amen).*

(Ps. 81) Načelniku pevačkom. Uz getsku spravu. Asafov.

Uskliknite Bogu, Snazi našoj, u trube slavoglasne zatrubite Bogu Jakovljevu!

Uz bubanj pesmu Mu uznesite, sa psaltirom uz harfu umilnu.

נָבֵל: תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר. בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגְנוּ:
 כִּי חֶק לְיִשְׂרָאֵל הוּא. מִשְׁפָּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:
 עֲדוּת בִּיהוֹסֵף שָׁמוּ בְצֵאתוֹ עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם.
 שִׁפְתַּי לֹא יִדְעֵתִי אֲשַׁמֵּעַ: הַסִּירוּתִי מִסֶּכֶל
 שְׁכָמוֹ. כִּפְיוֹ מִדוּד תַעֲבֹרְנָה: בַּצֵּרָה קָרֵאת
 וְאַחֲלֹצֶךָ אֶעֱנֶךָ בְּסֵתֶר רָעַם. אֲבַחֲנֶךָ עַל-מִי
 מְרִיבָה סֵלָה: שָׁמַע עַמִּי וְאֶעֱיֶדָה בְּךָ יִשְׂרָאֵל
 אִם-תִּשְׁמַע-לִי: לֹא-יִהְיֶה בְּךָ אֵל זָר. וְלֹא
 תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל גֵּכָר: אֲנֹכִי | יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם. הִרְחַב-פִּיךָ
 וְאַמְלֵאֵהוּ: וְלֹא-שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי. וַיִּשְׂרָאֵל
 לֹא-אָבָה לִי: וְאַשְׁלַחֵהוּ בְּשִׁרְיוֹת לָבָם.
 יִלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם: לוֹ עַמִּי שָׁמַע לִי.
 יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי יְהִלְכוּ: כַּמַּעֲט אוֹיְבֵיהֶם
 אֲכַנִּיעַ. וְעַל-צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדַי: מִשְׁנֵאֵי
 יְהוָה יִכְחָשׁוּ לוֹ. וַיְהִי עֵתָם לְעוֹלָם:
 וַיֵּאכִילֵהוּ מִחֶלֶב חֹטָה וּמִצּוֹר דָּבַשׁ
 אֲשֶׁבִיעֶךָ:

U rog zatrubite o mladom mesecu, na pun mesec, na dan praznika našeg, jer je to zakon Izraelov, naredba Boga Jakovljeva.

Za svedočanstvo rodu Josifovu, ovo postavi kad iđaše iz zemlje egipatske.

Jezik koji znao nisam, čuh:

“Uklonio sam breme sa ramena njegovih, ruke njegove oprostije se kotarica.

U nevolji si zavapio i izbavih te, usliših te usred groma, kada si Me potajno zazivao, na vodi svađe iskušah te. *Sela!*

Čuj, narode Moj, da protiv tebe svedočim. O, Izraelu kada bi Me poslušao!

Neka ne bude u tebe tuđeg boga, i bogu stranom nemoj se klanjati.

Ja sam Gospod Bog tvoj, Koji sam te izveo iz zemlje egipatske, otvori širom usta svoja i Ja ću ih napuniti. Ali narod Moj ne posluša glasa Mojega, Izrael za Me nije mario.

I Ja ih prepustih tvrdoći srca njihovog, neka idu po savetima svojim. Kada bi Me narod Moj slušao! Kada bi Izrael hodio putevima Mojim!

U tren bih pokorio neprijatelje njihove, i ruku bih Svoju okrenuo na dušmane njihove.

Koji mrze Gospoda bili bi im pokorni i tako bi im bilo doveka.

Pretelinom žita hranio bi ih i medom iz pećine sitio bi ih.”

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ-אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ. הַלְלוּהוּ
 בְּרַקִּיעַ עֲזוֹ: הַלְלוּהוּ בְּגְבוּרָתוֹ.
 הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדָלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר.
 הַלְלוּהוּ בְּנִבְל וּכְנֹר: הַלְלוּהוּ בְּתֵף וּמַחֹל.
 הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֶגְב: הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי-
 שְׁמַע. הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה
 תְּהַלֵּל יְהִי הַלְלוּיָהּ:

ואומרים קדיש יהא שלמא

יִתְגַּדֵּל וַיִּחְקֶדֶשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, (עוֹנִים אֱמֹן) בְּעֶלְמָא דִּי כְּרָא
 כְּרַעוּתָהּ, וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ וַיִּצְמַח פְּדָקְנָהּ וַיִּקְרַב
 מְשִׁיחָהּ, (עוֹנִים אֱמֹן) בְּתַיִּיכוֹן וּבְיִמְיִכוֹן וּבְתַיִּי דְכָל בֵּית
 יִשְׂרָאֵל, בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאִמְרוּ אֱמֹן, (וְגַם הִקְהֵל אוֹמֵר)
 יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֲלְמֵי יִתְבָּרַךְ,
 וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל
 שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, (עוֹנִים אֱמֹן) לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא,
 שִׁירְתָּא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָא דְאִמִּירָן בְּעֶלְמָא, וְאִמְרוּ אֱמֹן.
 יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבַע וַיִּשׁוּעָה וְנַחְמָה
 וְשִׂינְבָא וּרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וּסְלִיחָה וּכְפָרָה, וְרוּחַ
 וְהַצְּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אֱמֹן.

(Ps. 150) *Aleluja!* Hvalite Ga!

Hvalite Boga u Svetinji Njegovoj, hvalite Ga na svodu moći Njegove nebeske. Hvalite Ga radi silnih dela Njegovih, hvalite Ga radi moćnog veličanstva Njegovog. Hvalite Ga uz jeku roga ovnujskog, hvalite Ga uz psaltir i harfu. Hvalite Ga uz bubanj i igru, hvalite Ga uz strune i svirale. Hvalite Ga uz zvuk cimbalu, hvalite Ga uz cimbalu jeku. Sve što diše neka hvali Gospoda! Hvalite Ga! *Aleluja!*

Kažemo *Kadiš jee šelama*

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (*odgovaramo: Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (*odgovaramo: Amen*) za života tvog i u dane tvoje, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (*odgovaramo: Amen*).

Neka je blagosloveno Ime Njegovo veliko zauvek i zanavek.

Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (*odgovaramo: Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči uteha koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (*odgovaramo: Amen*).

Neka bude obilje mira s nebesa (i) života, zadovoljstva, spasenja, utehe, oslobođenja, ozdravljenja, izbavljenja, opraštanja, izmirenja, olakšanja i pomoći za nas i za sav narod Njegov, Izrael, i recite: *Amen* (*odgovaramo: Amen*).

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

עָלֵינוּ לְשִׁבְחָ לְאֲדוֹן הַכֹּל. לְתַת גְּדֻלָּה

לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי

הָאָרְצוֹת. וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה.

שְׁלֹא שָׁם חִלְקָנוּ כְּהֵם וְגִזְרָלְנוּ כְּכָל־הַמוֹנִם.

(יפסיק מעט. וכשיאמר ואנחנו משתחוים יכרע כל גופו)

וְאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי

הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא

נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ

בְּשָׁמַיִם מְמַעַל. וְשֹׁכֵנֵת עִזּוֹ בְּגְבוּהֵי מְרוֹמָיִם.

הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אָמֵת מְלַכְנוּ

וְאָפֶס זִוְלָתוֹ. כִּפְתוּב בַּתּוֹרָה. וַיְדַעַת הַיּוֹם

וְהַשְׁבוֹת אֶל לְבָבְךָ כִּי יְהוָה הוּא

הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מְמַעַל וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת.

אֵין עוֹד:

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*)

Završna molitva Alenu lešabeah:

Na nama je da slavimo Gospodara svega, da veličamo Sazdatelja postanja, jer nas nije učinio poput naroda zemalja, niti nas je postavio poput porodica zemlje, niti nam je dodelio nasleđe poput njihovog i sudbinu poput one ostalih ljudi. Mi sebe prostiremo pred Kraljem svih kraljeva, pred Svetim, neka je blagosloven On Koji nebesa razastire i zemlju utemeljuje, i presto slave Njegove je na nebesima gore, a Božanska Sveprisutnost snage Njegove u najvišim visinama. On je Bog naš i nema drugoga. Uistinu, On je Kralj naš i ne postoji ništa osim Njega, kao što u Tori piše: "Znaj danas i usadi u srce svoje da je Gospod Bog gore na nebesima i dole na zemlji. nema drugog."

עַל כֵּן נִקְּוָה לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.
לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרֶת עֲזֹךְ. לְהַעֲבִיר
גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהַאֲלִילִים כְּרוֹת יִכְרֹתוּן.
לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי. וְכָל-בְּנֵי בָשָׂר
יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל-רְשָׁעֵי
אָרֶץ. יִפְּרֹדוּ וַיִּדְעוּ כָּל-יְוֹשְׁבֵי תְּבֵל. כִּי לָךְ
תִּכְרַע כָּל-בָּרֶךְ תִּשְׁבַּע כָּל-לְשׁוֹן. לְפָנֶיךָ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ וְלִכְבוֹד
שִׁמְךָ יִקָּר יִתְּנוּ. וַיִּקְפְּלוּ כָּל־אֶת עוֹלָם
מַלְכוּתְךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם
וָעֵד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הִיא וְלְעוֹלָמִי עַד
תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד. כַּפְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ: יְהוָה
יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֵד וְנֹאמַר וְהָיָה
יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל-הָאָרֶץ. בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד:

AL KEN – Stoga nadu svoju u Tebe polažemo, Gospode Bože naš, da ćemo uskoro ugledati sjaj snage Tvoje kada ukloniš kumire sa zemlje, kada lažni bogovi budu potpuno uništeni, kako bi se svet usavršio u kraljevstvu Svemogućeg, kako bi svi ljudi Tvoje Ime zazivali, a svi koji na zemlji zlo čine, Tebi se obratili. Spoznaće i saznaće svi stanovnici sveta da se pred Tobom svako koleno pregiba, da se Tobom svaki jezik zaklinje. Pred Tobom, Gospode Bože naš, će se klanjati i kolena pregi-bati i ničice padati i veličanstvu Imena Tvog slavu odavati i svi oni će na sebe primiti jaram kraljevstva Tvog, a Ti ćeš uskoro zakraljevati nad njima zauvek i zanavek. Jer je kraljevanje Tvoje i Ti ćeš doveka u slavi vladati, kao što je napisano u Tori Tvojoj: “Gospod će kraljevati doveka.” I rečeno je: “I Gospod će biti Kralj nad svom zemljom, u taj dan biće Gospod Jedan i Ime Njegovo Jedan Jedini.”

הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאִדְבְּרָה וְתִשְׁמַע
הָאָרֶץ אֲמַרְי פִּי : יֵעָרֵף כַּסְּמִי לְקִלְוִי
תִּזְרַק כַּסֵּל אֲמַרְתִּי כִשְׁעֵידִם עָלַי לְשֵׁן
וְכַרְבִּיבִים עָלַי עֲשׂוּב : כִּי שֵׁם יְיָ אֲקַרָּא
הִבּוּ גִדְרֵי לְאַהֲבֵינוּ : יי הצור תָּמִים
פָּעִלוּ כִּי כָל דְּרָכָיו מִשְׁפָּט אֵל אֲמִינָה
וְאֵין עֹלָם צְדִיק וְיֵשֶׁר הוּא : שְׁתַּת לוֹ
לֹא בָּגִיו מִזְמַם דּוֹר עֲקָשׁ וּפְתִלְתִּיל :
הָלִי תִגְמְלוּ זֹאת עִם נֶגֶד וְלֹא תִכֵּם
הַלּוּא הוּא אֲבִיהַ קִנְיָה הוּא עֲשֵׂה
וְיִלְבְּנֶה : זכר יְמוֹת עוֹלָם בֵּינוּ שְׁנוֹת
דֶּר וְדֶר שְׁמַר אֲבִיהַ וְיִגְדֶה וְקִנְיָה וְיִאֲמְרוּ
לֵךְ : בְּהִנְחֵל עֲלֵינוּ גּוֹיִם בְּהַפְרִידוּ בְּנֵי
אָדָם יֵצֵב וְבִלְתַּת עַמִּים לְמַסְפֵּר בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל : כִּי חִלַּק יְיָ עַמּוֹ יַעֲקֹב חִבֵּל
גַּחְלִתוֹ : יִמְצֵאֵהוּ בְּאָרֶץ מִדְבָּר וּבְתֵהוּ
יִלֵּל יִשְׁמֵן יִסְכְּבְּנֶהוּ יְבוֹנְנֶהוּ יִצְרֶנֶהוּ
כַּאֲשֵׁר עֵינָיו : כַּנֶּשֶׁר יַעִיר קִנּוּ עַל
נֹזְלָיו יִדְחֵף יִפְרֵשׁ כַּנְּפוּי וְקִלְוֵהוּ יִשְׁאֲתֵהוּ
עַל אֲבָרְתוֹ : יי בְּרַד יִנְחֵנוּ וְאֵין עַמּוֹ
אֵל נֶכֶר :

**ČITANJE TORE ZA MOLITVU MINHA
KADA ROŠ AŠANA PADA U SUBOTU
DEVARIM, PONOVLJENI ZAKON, 32:1-12**

KOEN – Slušajte, nebesa, govoriću i zemlja neka čuje govor usta mojih. Neka se kao dažd spusti nauk moj i neka kao rosa padne govor moj, kao sitna kiša na mladu travu i kao pljusak na jedru travu. Jer Ime Gospodnje ću zazivati, veličajte Boga našeg.

LEVI – On je Stena, delo mu je savršeno jer svi su putevi Njegovi pravda, Bog je veran, nema u Njemu nepravde, pravedan i prav je On. Nevaljalstvo je greh sinova Njegovih, a ne Njegov, to je rod zao i pokvaren. Tako li vraćate Gospodu, o, narode luđi i bezumni? Nije li On Otac tvoj Koji te je zadobio, Stvoritelj Koji te je sazdao i po Kome postojiš?

JISRAEL – Seti se dana pradavnih, razmisli o godinama od naraštaja do naraštaja. Pitaj oca svoga i on će ti kazati, starije svoje i reći će ti. Kad Svevišnji razdade baštinu narodima, kad razdeli sinove ljudske, tada postavi međe narodima po broju sinova Izraelovih. Jer je udeo Gospodnji narod Njegov, Jakov je uže nasleđa Njegovog. Nađe ga u zemlji pustoju, u pustinji gde buči pustoš. Obujmio ga je i okolo ga vodio, mudrosti ga učio i čuvao ga kao zenicu oka Svog. Kao što orao budi orliće svoje, lebdeći nad ptićima svojim, krila svoja širi, uzima ih i nosi na krilima svojim. Tako sâm Gospod njega vođaše i s njim ne beše tuđega boga.

ערבית למוצאי ראש השנה

יהוה צבאות עמנו משגב־לנו אלהי יעקב סלה: יהוה
צבאות אשרי אדם בטח בך: יהוה
הושיעה. המלך יעננו ביום־קראנו:

ואומר החזן חצי קדיש
יתגדל ויתקדש שמה רבא, (עונים אמן) בעלמא די כרא
פרעותה, וימליך מלכותה ויצמח פרקנה ויקרב
משיחה, (עונים אמן) בתיכון וביומיכון ובחיי רכל בית
ישראל. בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן. (וגם הקהל אומר)
יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא יתברך.
וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל
שמה דקדשא בריך הוא, (עונים אמן) לעלא מן קל ברכתא,
שירתא, תשבתתא ונחמתא דאמירן בעלמא, ואמרו אמן.
והוא רחום יבפר עון ולא ישחית והרבה להשיב אפו. ולא יעיר קל
חמתו: יהוה הושיעה. המלך יעננו ביום־קראנו:

MOCAE ROŠ AŠANA
VEČERNJA MOLITVA ZA
ZAVRŠETAK ROŠ AŠANA

Gospod nad vojskama je s nama, branilac je naš Bog Jakovljevi. *Sela!* Gospode nad vojskama, blago čoveku koji se u Tebe uzda! Gospode, izbavi! Usliši nas, Kralju, u dan kada Te zazivamo!

Hazan kaže: *Haci hadiš*

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (*odgovaramo: Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (*odgovaramo: Amen*) za života tvog i u dane tvoje, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen (odgovaramo: Amen)*.

Neka je blagosloveno Ime Njegovo, veliko zauvek i zavek.

Blagosloveno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga, neka je blagosloven On (*odgovaramo: Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen (odgovaramo: Amen)*.

VEU – A On, Premilostivi, oprašta prestup i zatrti neće. Često je odvrćao gnev Svoj, i svu jarost Svoju podizao nije. Gospode, izbavi! Usliši nas, Kralju, u dan kada Te zazivamo!

ואומר החזן בָּרְכוּ אֶת יְהוָה הַמְּבֹרָךְ :
 ועונין הקהל בָּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ
 לְעוֹלָם וָעֶד :

וחזר החזן בָּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם
 וָעֶד :

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מְעַרֵּב עַרְבִים
 בְּחֻכְמָה. פּוֹתַח שְׁעָרִים בְּתַבּוּנָה. מְשַׁנֶּה
 עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים וּמַסְדֵּר אֶת
 הַכּוֹכָבִים. בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ כְּרַצוֹנוֹ.
 בּוֹרֵא יוֹמָם וְלַיְלָה. גּוֹלֵל אֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ
 וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אֹר. הַמְעַבִּיר יוֹם וּמַבִּיא לַיְלָה.
 וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה. יְהוָה
 צְבָאוֹת שְׁמוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
 הַמְעַרֵּב עַרְבִים :

Čitanje *Šema Jisrael* i blagoslova koji se kazuju uz *Šema*. Od ovog mesta pa do kraja *Amida* nije dozvoljeno prekidati molitvu pričom.

Predmolitelj: BLAGOSLOVITE GOSPODA
BLAGOSLOVENOGA

Zajednica: BLAGOSLOVEN DA JE
BLAGOSLOVENI ZAUVEK I
ZANAVEK

Predmolitelj: BLAGOSLOVEN DA JE
BLAGOSLOVENI ZAUVEK I
ZANAVEK

**Birkat "Maariv" – prvi blagoslov pre čitanja
*Šema Jisrael***

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji po reči Svojoj mrakom obavlja večeri, u mudrosti otvara dveri nebeske i razborito menja doba i smenjuje vremena. Zvezdama je odredio mesta njihova na svodu nebeskom prema Volji Svojoj. On stvara dan i noć, uvija svetlo u tamu i tamu u svetlo, obavlja tamom dan i donosi noć, razlučuje dan od noći – Gospod nad vojskama Ime je Njegovo. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji mrakom obavlja večeri.

אֶהְבֵּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֵּת.
 תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים
 אוֹתָנוּ לְמִדָּת. עַל כֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 בְּשִׂכְבְּנוּ וּבְקוֹמָנוּ נִשְׁיַח בְּחֻקֶּיךָ וְנִשְׁמַח
 וְנַעֲלוּז בְּדַבְרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ וּמִצְוֹתֶיךָ
 וְחֻקֹּתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאוֹרְךָ
 יְמֵינוּ. וּבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה. וְאֶהְבֵּתְךָ לֹא
 תְסוּר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. כְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
 אוֹהֵב אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

יכין לקיים מצות עשה מדאורייתא של קריאת שמע

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 יְהוָה | אֶחָד:

ואומר כלחש: כרוך, שם כבוד מלכותו, לעולם ועד: ע"כ.

וְאֶהְבֵּת יכין לקיים מצות עשה אהבת ה' אֶת יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-
 נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם (יפסיק מעט) עַל-לִבְּךָ:

**Birkat "Aava" – drugi blagoslov pre čitanja
*Šema Jisrael***

Ljubavlju večnom ljubiš narod Tvoj, dom Izraelov. Tori i zapovestima, zakonima i odredbama podučio si nas. Stoga, Gospode Bože naš, kada ležemo i kada ustajemo razgovaramo o zakonima Tvojim, užareno se radujemo rečima učenja Tore Tvoje, zapovestima Tvojim i zakonima Tvojim, navek i doveka, jer oni su život naš i dužina dana naših, i o njima mislimo dan i noć. Ljubav Svoju ne odvrati nikada od nas. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji ljubi narod Svoj, Izrael.

**ČUJ, IZRAELU, GOSPOD JE BOG NAŠ,
GOSPOD JE JEDAN JEDINI**

**U sebi: Blagosloveno da je Ime Njegovo,
veličanstvo kraljevstva Njegovog doveka je.
Devarim, Ponovljeni zakon, 6:4-9**

Ljubi Gospoda Boga svoga, svim srcem svojim, svom dušom svojom, svom snagom svojom. I neka ove reči koje ti Ja danas zapovedam budu na srcu tvom.

וּשְׁנַנְתֶּם לְכַנִּיף וּדְבַרְתֶּם בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
 וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְכֶךָ וּבְקוֹמֶךָ: וּקְשַׁרְתֶּם
 לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטָטְפַת בֵּין עֵינֶיךָ:
 וּכְתַבְתֶּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעֲרֶיךָ:

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ שָׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר

אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם (יפסיק מעט)

לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם (יבטא היטב

את העיין) וּלְעֲבֹדוֹ בְּכֹל-לִבְבְּכֶם וּבְכֹל-נַפְשְׁכֶם:

וְנָתַתִּי מְטֵר-אַרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמְלֻקּוֹשׁ

וְאִסַּפְתִּי דְגָנְךָ וְתִירֶשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב

כְּשֹׁדֶךָ לִכְהַמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ: הַשְּׁמְרוּ

לָכֶם פֶּן-יִפְתָּה לִבְבְּכֶם וְסָרְתֶם וַעֲבַדְתֶּם

אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה

יפסיק מעט אֶף-יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-

הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מְטֵר וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן

אֶת-יְבוּלָהּ וְאֲבַדְתֶּם מֵהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ

הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם:

I usadi ih sinovima svojim, i govori o njima kada sediš u kući svojoj, i kada putem hodiš, i kada ležeš i kada ustaješ. I veži ih sebi kao znak na ruku, i neka ti budu kao počeonik među očima. I napiši ih na dovratnicima kuće svoje i kapija svojih.

Devarim, Ponovljeni zakon, 11:13-21

I biće, uzaslušate li, uzaslušate, zapovesti Moje koje vam Ja zapovedam danas, da ljubite Gospoda Boga svoga, i da Mu služite svim srcem svojim i svom dušom svojom. Tada ću davati kišu zemlji vašoj na vreme, i ranu i poznu, i sabiraćeš žito svoje i vino svoje i ulje svoje. I daću polju tvome travu za stoku tvoju, i ješćeš i bićeš sit. Čuvajte se da vas srce vaše ne zavede i da se ne odvratite i služite drugim bogovima i da se ne prostirete pred njima. *Da se ne bi raspalio gnev Gospodnji na vas i zatvorio nebesa da ne bude kiše i zemlja da ne dâ roda svoga, te biste brzo nestali iz ove dobre zemlje koju vam Gospod daje.*¹

¹ Običaj je da se ovaj stih čita tiše.

וּשְׁמַתֶּם אֶת-דְּבָרֵי אֱלֹהֵי-לִבְבְּכֶם וְעַל-
 נַפְשֵׁיכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל-יְדֵיכֶם וְהָיוּ
 לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדַתֶּם אֹתָם אֶת-
 בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ
 בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל-
 מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם
 וַיְמִי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר (יבטא היטב את העי"ן)
 נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לְתַתּ לָהֶם
 כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
 וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-פְּנֵי כַגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם
 וּנְתַנּוּ עַל-צִיצִית הַכֶּנֶף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה
 לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וַיִּזְכַּרְתֶּם אֶת-כָּל-
 מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-
 תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-

Stavite ove reči Moje na srca svoja i na duše svoje, i vežite ih sebi kao znak na ruku, i neka vam budu kao počeonik među očima vašim. Poučite njima sinove svoje govoreći o njima kada sediš u kući svojoj, i kada putem hodiš, i kada ležeš i kada ustaješ. I napiši ih na dovratnicima kuće svoje i kapija svojih. Da bi se umnožili dani vaši i dani sinova vaših na zemlji, za koju se zakleo Gospod očevima vašim da će im je dati, kao dani nebesa nad zemljom.

Bamidbar, Brojevi, 15:37-41

I reče Gospod Mojsiju govoreći: Govori sinovima Izraelovim i reci im neka naprave rese na krajevima od odeća svojih od kolena do kolena, i neka stave na resu modru nit. I imaćete rese zato da se gledajući je² sećate svih zapovesti Gospodnjih i izvršavate ih, ne lutajući za srcem svojim i očima svojim

² Modru nit.

אַתֶּם זָנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם
 אֹת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם (יכוין לקיים מ"ע של זכירת
 יציאת מצרים) אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם: אָמֵן.

וְחֹזֵר הַש"ץ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אָמֵן.

וְאָמוּנָה כָּל זֹאת וְקִים עָלֵינוּ. כִּי הוּא
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵין
 זוּלָתוֹ. וְאִנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד
 מַלְכִים. הַגֹּאֲלֵנוּ מִלְכָּנוּ מִכָּף כָּל עָרִיצִים.
 הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצְרֵינוּ. הַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל
 אוֹיְבֵי נַפְשָׁנוּ: הַשֵּׁם נַפְשָׁנוּ בְּחַיִּים וְלֹא נִתֵן
 לְמוֹט רַגְלָנוּ. הַמְדַרְיָכָנוּ עַל בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ.
 וַיָּרֶם קַרְנָנוּ עַל כָּל שׂוֹנְאֵינוּ. הָאֵל הַעוֹשֶׂה
 לָנוּ נִסִּים נִקְמָה בַּפְּרָעָה. בְּאוֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים
 בְּאֲדַמַּת בְּנֵי חָם. הַמַּכָּה בְּעַבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי

za kojima bludite. Kako biste se sećali i izvršavali sve zapovesti Moje i bili sveti Bogu svome. Ja Sam Gospod Bog vaš Koji Sam vas izveo iz zemlje egipatske da vam budem Bog. Ja Sam Gospod Bog vaš.

Zajednica kaže: Istina je.

Predmolitelj ponavlja: Gospod Bog vaš.

Istina je.

**Birkat "Geula" – prvi blagoslov nakon čitanja
*Šema Jisrael***

Istinito i verno je sve ovo, i postojano za nas, da je On Gospod Bog naš, i nema drugoga do Njega, a mi smo Izrael narod Njegov. On Koji nas oslobađa iz ruku kraljeva, Kralj naš Koji nas izbavlja iz vlasti nasilnika, Bog Koji nas osvećuje na dušmanima našim i naplaćuje dug svim neprijateljima duše naše. On je darovao duši našoj život i nije dao da poklizne noga naša. On nam daje da gazimo visine dušmana naših, i uzdiže rog naš (tj. snagu) nad svima koji nas mrze. Bog Koji je za nas učinio osvetu nad faraonom znamenjima i čudesima u zemlji sinova Hamovih. On Koji je u besu Svom udario na sve prvence

מִצְרַיִם. וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם
 לְחֵרוֹת עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בְּנָיו בֵּין גְּזְרֵי יַם
 סוּף. וְאֵת רוֹדְפֵיהֶם וְאֵת שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתַהוֹמוֹת
 טַבַּע. רָאוּ בָנִים אֶת גְּבוּרָתוֹ שִׁבְחוּ וְהוֹדוּ
 לְשִׁמּוֹ. וּמַלְכוּתוֹ כְּרָצוֹן קִבְּלוּ עָלֵיהֶם. מָשָׁה
 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָהּ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה
 וְאָמְרוּ כָלָם. מִי־כַמְכָה בָּאֵלִים יְהוָה
 מִי כַמְכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ. נוֹרָא תְהִלַּת
 עֲשֵׂה־פֶלֶא: מַלְכוּתְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 רָאוּ בְּנֵיהֶם עַל־הַיָּם יַחַד כָּלָם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ
 וְאָמְרוּ יְהוָה | יִמְלֹךְ לְעַלְמִם וְעַד:
 וְנֶאֱמַר כִּי־פָדָה יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב.
 וּגְאָלוֹ מִיַּד חֲזַק מִמֶּנּוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
 גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל:

הַשְּׂפִיבֵנוּ אֲבִינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מִלִּפְנֵי
 לַחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם. וּפְרֹשׁ
 עֲלֵינוּ סֶפֶת שְׁלוֹמְךָ וְתִקַּנְנוּ מִלִּפְנֵי בְּעֵצָה
 טוֹבָה מִלִּפְנֵיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנו מִהֲרָה לְמַעַן שְׁמֹךְ
 וְהִגֵּן בְּעַדְנוּ. וְהִסֵּר מֵעֲלֵינוּ מִכַּת אוֹיֵב. דְּבַר.

Egipta i narod Svoj Izrael izveo u slobodu večnu. On Koji je decu Svoju proveo kroz razdvojeno more trstikovo, a progonitelje njihove i dušmane njihove utopio u dubinama morskim. Deca Njegova videše moć Njegovu i odaše slavu i hvalu Imenu Njegovom, a kraljevstvo Njegovo od svoje volje na sebe primiše. Mojsije i deca Izraela zakliktaše Tebi pesmom u neopisivoj radosti i kliktaše svi: "Ko je poput Tebe među bogovima, o, Gospode? Ko je poput Tebe slavan u svetosti, strašan u hvali i da čini čudesa?" Kraljevstvo Tvoje, Gospode Bože naš, videše sinovi Tvoji na moru, svi do jednoga dadoše hvalu i primiše na sebe kraljevstvo Tvoje i zakliktaše: "Gospod će doveka kraljevati." I još je rečeno: "Jer iskupi Gospod Jakova i izbavi ga iz ruku jačeg od njega." Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji si spasio Izrael.

Birkat "Aškivenu" – drugi blagoslov nakon čitanja Šema Jisrael

Daj da legnemo u miru, o, Oče naš, i daj da ustanemo, o, Kralju naš, za život dobar i za mir, i razastri nad nama zaklon mira Svog. I usavrši nas, Kralju naš, dobrim savetom Tvojim, i izbavi nas brzo radi Imena Svog. Budi nam zaštita i ukloni od nas udarac neprijatelja, kugu,

חָרַב חוֹלֵי. צָרָה. רָעָה. רָעַב. וַיְגֹזֶן.
 וּמִשְׁחִית. וּמִגָּפָה. שָׁבַר וְהָסַר הַשָּׁטָן
 מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבָצַל כְּנִפְיָךְ תִּסְתִּירֵנוּ.
 וְשָׁמַר צִאתָנוּ וּבּוֹאֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם
 מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמְצִילָנוּ
 אַתָּה מִכָּל דְּבַר רָע וּמִפֶּחַד לַיְלָה. בָּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה שׁוֹמֵר אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְעַד

אַמֵּן:

ואומר החזן חצי קדיש

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, (עונים אמון) בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא
 כְּרַעוּתָהּ, וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ וַיַּקְרַב
 מְשִׁיחָהּ, (עונים אמון) בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
 יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאִמְרוּ אַמֵּן. (וגם הקהל אומר)
 יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ,
 וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַומֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל
 שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, (עונים אמון) לְעֵלְא מִן קֻל בְּרַכְתָּא,
 שִׁירְתָּא, תִּשְׁבַּחְתָּא וּנְחַמְתָּא דְאִמִּירָן בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אַמֵּן.

אֲרָנִי (יִפְסִיק כַּעֵב) שְׁפַתֵי תִפְתַּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
 אֱלֹהֵי אֲבָרְהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל
 הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים.

mač, bolest, bedu, zlo, glad, tugu, propast i pomor. Uništi i ukloni zavodnika³ ispred nas i iza nas! Zakrili nas u senku krila Tvojih i čuvaj izlazak naš i dolazak naš za život dobar i mir sada i doveka jer si Ti, o, Bože, Čuvar naš i Izbavitelj naš od svakog zla i straha noćnog. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji doveka čuva narod Svoj, Izrael. *Amen!*

Hazan kaže: *Haci kadiš*

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (*odgovaramo: Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (*odgovaramo: Amen*) za života tvog i u dane tvoje, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen (odgovaramo: Amen)*.

Neka je blagosloveno Ime Njegovo, veliko zauvek i zavek.

Blagosloveno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga, neka je blagosloven On (*odgovaramo: Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen (odgovaramo: Amen)*.

AMIDA

Gospode, otvori usnice moje, i usta će moja kazivati hvalu Tvoju!

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, Bože Avrâma, Bože Isaka i Bože Jakova! Bože veliki, silni i strašni, Bože Svevišnji Koji do brotom ljubi,

³ Satan.

קוֹנָה הַפֶּל. וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת. וּמְבִיא גּוֹאֵל לְכַנִּי כְּגִיּוֹה
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: (יכוין לביטוי עצמו על קדוּשַׁת הַשֵּׁם)

זְכַרְנוּ לְחַיִּים. מִלֶּדֶת חַפְצֵי בְּחַיִּים. כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים.
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מִלֶּדֶת עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
מְגַן אַבְרָהָם:

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. (ר"ת שם אנלא) מַחֲיֶה מֵתִים אַתָּה.
רַב לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטָּל. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד.
מַחֲיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ גּוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים.
וּמַחֲיֶה אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לַיּוֹשְׁבֵי עָפְרָי. מִי כְמוֹךָ וַיִּבְטֵא
הַיֵּטֵב אֶת הָעוֹלָם) בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ. מִלֶּדֶת מֵמִית
וּמַחֲיֶה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כְמוֹךָ אָב הַרְחֵמֵן זוֹכֵר יְצוּרֵי בְּרַחֲמִים לְחַיִּים. וְנֶאֱמַן
אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מַחֲיֶה
הַמֵּתִים:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ. וְקְדוּשִׁים בְּכָל-יוֹם יִהְיוּ לְךָ
סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמִּלֶּדֶת הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם רַעַת. וּמְלַמֵּד לְאִנוּשׁ בִּינָה.

אַתָּה חוֹנֵנֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִדַּע וְהַשְׁפֵּל. אַתָּה
אֲמַרְתָּ לְהַבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל וּבֵין אֹר לְחֹשֶׁךְ.

וּבֵין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים. וּבֵין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יָמֵי
הַמַּעֲשֵׂה. כִּשְׁם שֶׁהַבְּדִלְתָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִעַמֵּי
הָאֲרָצוֹת וּמִמְשַׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה. בְּךָ פָּדַנּוּ וְהִצִּילֵנוּ מִשָּׁמַן

Gospodar svega Koji se seća zasluga praotaca, i u ljubavi donosi Spasitelja spas, pokolenju njihovom Imena radi Svog.

Spomeni nas se života radi, o, Kralju Koji život ljubiš, upiši nas u Knjigu života, Sebe radi, o, Bože živi.

Kralju, Ti pomažeš, spasavaš i štitiš. Blagosloven da si Ti, Gospode, Zaštitniče Avrâma.

Ti si moćan doveka, Gospode, Ti oživljavaš mrtve, i neiscrpan Ti si u spasenju nas. Daješ rosi da pada. Koji dobrotom sve živo prehranjuje, život mrtvima u velikom milosrđu daje, podupire posrnule, leči bolesne, oslobađa sužnje i verom Svojom ispunjava one koji u prahu spavaju. Ko je poput Tebe, Gospodaru moći, i ko je nalik Tebi, Kralju, Koji usmrćuje i oživljava i spasenje daje.

Ko je poput Tebe, Oče milostivi, Koji se u milosti spominje stvorenja Svojih, života radi. Veran Ti si, mrtvima život daješ. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji mrtve oživljava.

Ti si svet, i Ime je Tvoje sveto, i sveti svakoga dana hvalospeve Tebi uznose. *Sela!* Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju sveti.

Ti milostivo daruješ čoveka znanjem i učiš ga razumevanju. Ti nam milostivo daruješ znanje i razum. Ti si rekao da se razlučuje sveto od svetovnog, svetlo od tame, Izrael od ostalih naroda, dan sedmi od šest dana radnih. Kao što si nas odvojio, Gospode Bože naš, od naroda sveta i od porodica zemaljskih, tako nas otkupi i izbavi nas od svakog zlog protivnika

רַע וּמִפְּנֵעַ רַע וּמִכָּל (מֵינִי) גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרַעוֹת
הַמְתַּרְגְּשׁוֹת לְבֹא בְּעוֹלָם:

וְחִנּוּ מֵאַתְּדָּ וְחִכְמָה בִּינָה וְרַעַת: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
חֹנֵן הַרְעַת:

הַשִּׁיבֵנו אֲבִינוּ לְתוֹרְתְךָ. וְקַרְבֵנו מִלִּפְנֵי לַעֲבוּדְתְךָ.
וְהַחֲזִירֵנו בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ: בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה הַרוֹצֵה בְּתַשׁוּבָה:

סִלַּח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחוּל לָנוּ מִלִּפְנֵי כִּי פָשַׁעְנוּ.
כִּי אֵל טוֹב וְסִלַּח אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
חֲנוּן הַמְרַבֵּה לְסְלוּחַ:

רֵאָה נָא בְּעֵינַי וְרִיבָה רִיבֵנוּ. וּמַהֲרֵ לְגַאֲלָנוּ
גְּאֻלָּה שְׁלֵמָה לְמַעַן שְׂמֹךְ כִּי אֵל גּוֹאֵל חֲזָק
אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

רַפְּאֵנוּ יְהוָה וְנִרְפָּא. הוֹשִׁיעֵנו וְנִנְשָׁעָה כִּי
תְהַלֵּתָנוּ אַתָּה. וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמִרְפָּא לְכָל־
תְּחִלּוֹתָינוּ. וְלְכָל־מִכְאוּבֵינוּ וְלְכָל־מִפּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל רוֹפֵא
בְּחֶמֶן וְנִנְאָמֵן אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה רוֹפֵא חוֹלֵי
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בְּרַבְּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־מַעֲשֵׂי יָדֵינוּ. וּבְרֹךְ
שְׁנַתְנוּ בְּטוֹלֵי רְצוֹן בְּרָכָה וְנִדְבָה. וְתִהְיֶה אַחֲרֵיתָהּ
חַיִּים וְשָׂבַע וְשְׁלוֹם פְּשׁוּנִים הַטּוֹבוֹת לְבְרָכָה. כִּי אֵל טוֹב
וּמְטִיב אַתָּה וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

i nesrećnog slučaja i svih teških i zlih udesa koji dolaze na svet. U milosti nas obdari mudrošću, razumevanjem i znanjem. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji u milosti daruje znanje.

Vrati nas, Oče naš, Tori Tvojoj. Približi nas, Kralju naš, službi Tvojoj i vrati nas pred Sebe pokajanjem potpunim. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji želi pokajanje.

Oprosti nam, Oče naš, jer smo sagrešili, oprosti nam, Kralju naš, jer smo bezakonje počinili, jer si Ti Bog Koji je dobar i Koji oprašta. Blagosloven da si Ti, Gospode, Premilostivi, Koji obilno oprašta.

Pogledaj, molimo Te, bedu našu i vodi borbu našu i požuri da nas izbaviš spasenjem potpunim radi Imena Tvoga jer si Ti Bog Spasitelj moćan. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji spasava Izrael.

Iscepi nas, Gospode, da izlečeni budemo, spasi nas da spaseni budemo jer Ti si slava naša. Lek i isceljenje donesi svim bolestima našim, svim bolovima našim i svim ranama našim jer si Ti Bog, samilostan i veran Iscelitelj. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji leči bolesne naroda Svog, Izraela.

Blagoslovi nas, Gospode Bože naš, u svim nastojanjima našim. Blagoslovi godinu našu sa rosom dobre volje, blagoslova i blagonaklonosti, i neka bi njen završetak bio život, zadovoljstvo i mir kao ranijih godina na blagoslov, jer si Ti Bog dobar i Koji dobro čini i Koji blagosilja godine. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji blagosilja godine.

תקע בשופר גדול לחרותנו. ושא גם לקבץ גליותינו.
 וקבצנו יחד מארבע בנפות הארץ
 לארצנו: ברוד אתה יהוה מקבץ גדחי עמו
 ישראל:

השיבה שופטנו ככראשונה. ויועצנו כבתחלה. והסר
 ממנו יגון ואנחה. ומלוד עלינו
 מהרה אתה יהוה לבדך. בחסד וברחמים בצדק
 וכמשפט: ברוד אתה יהוה המלך המשפט:
 למינים ולמלשינים אל תהי תקנה וכל הגדים כרגע
 יאבדו. וכל אויבך וכל שונאיך
 מהרה יפרחו. ומלכות הרשעה מהרה תעקר ותשבר
 ותכלם ותכניעם במהרה בימינו: ברוד אתה יהוה
 שובר אויבים ומכניע זרים:

על הצדיקים ועל החסידים ועל שארית עמך בית
 ישראל. ועל זקניהם. ועל פליטת בית סופריהם.
 ועל גרי הצדק ועלינו. יהמו נא רחמיך יהוה
 אלהינו ותן שכר טוב לכל הבוטחים בשמך באמת.
 ושים חלקנו עמם. ולעולם לא נבוש בייכך בטחנו. ועל
 חסדך הגדול באמת נשעננו: ברוד אתה יהוה
 משען ומבטח לצדיקים:

תשבון בתוך ירושלם עירך כאשר דברת. וכסא דוד
 עבדך מהרה בתוכה תבין. וכנה אותה בגן עולם
 במהרה בימינו: ברוד אתה יהוה בונה ירושלם:

Zatrubi u veliki *šofar* za oslobođenje naše i podigni zastavu kako bi se sakupili prognanici naši! Sakupi nas sa sve četiri strane sveta u zemlju našu! Blagosloven da si Ti, Gospode, koji sakuplja prognanike naroda Svog, Izraela.

Vrati nam sudije naše kao nekada i savetnike naše kao pre! Ukloni od nas tugu i jauk i zacari nad nama ubrzo, Ti sam, Gospode, u milosti i ljubavi samilosnoj, u pravdi i sudu. Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju suda.

Neka ne bude nade za krivoverce, otpadnike i potkazivače. Neka bi svi zlikovci u trenu nestali i neka bi svi neprijatelji Tvoji i svi koji Tebe mrze istrebljeni bili, i kao bilo koje zlo kraljevstvo neka bi ga Ti uskoro iskorenio i slomio, uništi ih i ponizi ih uskoro i u dane naše. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji lomi neprijatelje i ponižava prkosne.

Nad pravednima, i nad pobožnima, i nad ostatkom naroda Tvog, Doma Izraelovog, i nad starešinama njihovim, i nad ostacima njihovih učilišta, i nad pravednim pridošlicama i nad nama neka prevlada ljubav Tvoja samilosna, Gospode Bože naš. Daj nagradu dobru svima koji se iskreno uzdaju u Ime Tvoje i neka udeo naš bude s njima. Neka se nikada ne postidimo jer se u Tebe uzdamo i u milost Tvoju veliku, iskreno se oslanjamo. Blagosloven da si Ti, Gospode, potpora i pouzdanje pravednika.

Nastani se usred Jerusalima, grada Tvog, kao što si govorio i neka bi presto Davida, sluge Tvog, uskoro u njemu podigao. Obnovi ga kao građevinu večnu, uskoro i u dane naše. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji zida Jerusalem.

את צמח דוד עבדך מהרה תצמיח וקרנו תרום
 בישועתך. כי לישועתך קוינו וציפינו
 בַּלְיָהִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְצַמֵּחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:
 שָׁמַע קוֹלֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. אֵב הַרְחֵמֵן חוּס
 וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.
 כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה. וּמְלַפְנֵיךְ מִלְּבָבוֹ
 רִיקִם אֶל־תְּשִׁיבֵנוּ חֲנּוּנוֹ וְעֲנֵנוּ וּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ.
 כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת פְּלִפְּהָ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
 שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמּוּךְ יִשְׂרָאֵל וּלְתַפְלָתֶם
 שְׁעָה. וְהַשֵּׁב הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בִּיתְךָ. וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל
 וְתַפְלָתֶם. מְהֵרָה כְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד
 עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמּוּךְ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפוּץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ. וְתַחֲוִינָה
 עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
 הַמְּחַזֵּיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לְךָ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ
 וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר וָדֹר נוֹדָה לְךָ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ.
 עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ. וְעַל נְשׁוּמוֹתֵינוּ הַמְּקוּדוֹת לְךָ.
 וְעַל גִּסְיֵךְ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל גְּפִלְאַתְךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
 שֶׁבְּכָל־עַתָּה. עָרֵב וְבָקֵר וְצִהָרִים. הַטּוֹב כִּי לֹא כָּלוּ רַחֲמֶיךָ.
 הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ. כִּי מֵעוֹלָם קוִינֵנוּ לְךָ:

Neka uskoro proklija mladica Davida, sluge Tvog, i uzdigni rog njegov spasenjem Tvojim, jer spasenju Tvom smo se nadali i iščekivali ga svakoga dana. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji daje da proklija rog (moć) spasenja.

Čuj glas naš, Gospode Bože naš, Oče Premilostivi, imaj samilosti i smiluj nam se! U ljubavi samilosnoj i sa zadovoljstvom primi molitvu našu jer si Ti Bog Koji čuje molitve i ponizne molitve – pokajnice. Ne dozvoli da prazni od Tebe odemo, o, Kralju naš. Pomiluj nas i usliši nas i čuj molitvu našu jer Ti čuješ molitvu usta svih. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji čuje molitve.

Milostivo primi, Gospode Bože naš, narod Tvoj Izrael i na molitvu njegovu prigni uho Svoje. Vрати službu u Svetinju Hrama Svog. I žrtve – prinosnice i molitve Izraela u ljubavi i milosti primi. Neka bi uvek bila u milosti služba Izraela, naroda Tvog. A Ti u milosrdnoj ljubavi Svojoj velikoj zaželi nas, i milostivo primi nas, i neka oči naše vide kada se u milosti vraćaš u Sion! Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji vraća Sveprisutnost Svoju u Sion.

Hvalu Tebi odajemo, jer si Ti Gospod Bog naš, i Bog otaca naših, uvek i dovek. Stena naša, Stena života našeg, i štit spasenja našeg Ti si. Od kolena do kolena, hvalu Tebi odajemo i o slavi Tvojoj pripovedamo, jer naši su životi ruci Tvojoj predati, jer naše su duše Tebi poverene, jer čuda Tvoja nas svaki dan prate, i čudesa Tvoja i dobročinstva Tvoja sa nama su u svako doba, u več, u jutro i u podne. Ti, o, Predobri, milosti Tvojoj kraja nema. Ti, o, Premilostivi, dobroti Tvojoj kraja nema, jer oduvek nadu našu u Tebe polažemo.

ועל פלם יתברך ויתרומם ויתנשא תמיד שמך מלכנו
לעולם ועד. וְכָל־הַחַיִּים יוֹדֵךְ סְלָה:

וּכְתַב לְחַיִּים טוֹבִים כְּלִבֵּנִי בְרִיתְךָ:

וַיִּהְלָלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאַמַּת לְעוֹלָם כִּי טוֹב.

הָאֵל יִשְׁוּעַתְנוּ וְעֲזַרְתְּנוּ סְלָה הָאֵל הַטּוֹב: בְּרוּךְ

אַתָּה יְהוָה הַטּוֹב שִׁמְךָ וְלֵךְ נָאָה לְהוֹדוֹת:

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַיִּים חַן וְחֶסֶד צְדָקָה וְרַחֲמִים
עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ

כְּאָחַד בְּאוֹר פְּגִידָה. כִּי בְּאוֹר פְּגִידָה נִתַּתְּ לָנוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ. תּוֹרָה וְחַיִּים. אֱהָבָה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים.

בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְכַרְכְּנוּ וּלְכַרְךָ אֶת־כָּל־עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּרַב־עֵז וְשְׁלוֹם:

וּבִסְפָר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וּפְרֻנְסָה טוֹבָה. וַיִּשְׁוּעָה
וְנַחֲמָה. וְגִזְרוֹת טוֹבוֹת נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ

וְכָל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה הַמְּבָרַךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם אָמֵן:

יְהוִי־לְרַצוֹן אֲמִרֵי־פִי וְהִגִּיֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוָה צוּרִי
וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעֵי. וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מַרְמָה.
וְלִמְקַלְלֵי גַפְשֵׁי תְדוּם. וְנַפְשִׁי בְּעַפְרָה לְכַל תְּהִיָּה.

פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרְתְךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף גַּפְשִׁי. וְכָל־
הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה. מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל

מַחְשְׁבוֹתָם. יְהוִי קָמִין לִפְנֵי רוּחַ וּמִלֶּאךָ יְהוָה רוּחָה.

I za sve to neka bude blagosloveno, uzveličano i uzdignuto Ime Tvoje, Kralju naš uvek i doveka. Sve što živi, Tebi hvalu odaje. *Sela!*

Upiši za život dobar sve sinove saveza Tvog.

Neka bi doveka u istini slavili i blagosiljali Ime Tvoje veliko, jer Ti si dobar, Bože, Spasu naš i Pomoći naša. *Sela!* Bože dobri. Blagosloven da si Ti, Gospode, Predobri je Ime Tvoje, i Tebi dolikuje hvalu prinositi.

Mir podari, dobrotu i blagoslov, život, naklonost i milost, pravdu i samilost nad nama i nad čitavim Izraelom, narodom Tvojim. Sve nas zajedno blagoslovi, Oče naš, u svetlosti lica Tvog, jer u svetlosti lica Tvog dao si nam, Gospode Bože naš, Toru i život, ljubav i dobrotu, pravdu i milost, blagoslov i mir. Neka bude milo u očima Tvojim da nas blagosloviš i da blagosloviš sav narod Svoj, Izrael, u obilju snage i mira.

I u Knjizi života, blagoslova i mira, dobre prehrane, spasenja, utehe i dobrih odredaba, neka bi bili spomenuti i upisani pred Tobom, mi i sav narod Tvoj, Izrael, za dobar život i mir.

Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji blagoslovi narod Svoj mirom. *Amen!*

Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

Bože moj, očuvaj jezik moj od zla i usne moje od lažnog govora. Neka mi duša bude mirna prema onima koji me proklinju, i neka duša moja poput praha zemaljskog bude prema svakom. Otvori srce moje za Toru Tvoju i neka mi duša žudi za zapovestima Tvojim. Svima koji ustaju na mene da mi zlo nanesu onemogućući namere njihove i osujeti misli njihove. Neka budu kao prah pred vetrom, i anđeo Gospodnji neka ih progoni.

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ.
עֲשֵׂה לְמַעַן תְּהַרְתֶּךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשְׁתֶּךָ לְמַעַן יִחַלְצוּן
יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְיִי.

סגולה שלא ישכח שמו ליום הדין, יאמר כאן פסוק מתנ"ך המתחיל באות הראשונה, ומסיים באות האחרונה של שמו.

יְהִי לְרַצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִפְנֵיךָ. יְהוָה
צוּרִי וְגֹאֲלִי:

עוֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה־שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

הי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו שתבנה בית המקדש במהרה בימינו. ותן חלקנו בתורתך לעשות חקי רצונך ולעבודך בלבב שלם.

יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ. מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם: מְמוֹרָח־
שֵׁשׁ עַד־מְבֹאוֹ. מְהַלֵּל שֵׁם יְהוָה: רַם עַל
כָּל־גּוֹיִים יְהוָה. עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: יְהוָה
אֲדוֹנֵנוּ מֵה אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא. (עונים אמן) בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא
כְּרַעוּתִיהַ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתִיהַ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנִיהַ.
וְיִקְרַב מְשִׁיחִיהַ. (עונים אמן) בְּחַיִּיכוֹן וּבְיֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן: עוֹנִים אִמֵּן (וגם
הקהל אומר) יְהִי שְׁמִיהַ רַבָּא מְבֹרָךְ. לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֵלְמֵי־
יְתְבָרְךָ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר.
וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלֵּל שְׁמִיהַ דְּקוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (עונים אמן)
לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָּא. דְּאָמִירָן
בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן: אִמֵּן

Učini to radi Imena Tvog. Učini to radi desnice Tvoje. Učini to radi Tore Tvoje. Učini to radi svetosti Tvoje. Da bi se izbavili mili Tvoji pomози desnicom Svojom i usliši me.

Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen!*

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš, da ponovo sagradiš Hram ubrzo i u dane naše. I daj nam udela u Tori Tvojoj kako bismo činili zakone Volje Tvoje i služili Ti punim srcem.

Neka je Ime Gospodnje blagosloveno odsad i daveka. Od istoka sunca do zalaska hvaljeno je Ime Gospodnje. Uzvišen je nad svim narodima Gospod, slava Njegova nebesa nadvisuje. Večni, Gospode naš, kako je veličanstveno Ime Tvoje po svoj zemlji!

KADIŠ TITKABAL – Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (*odgovaramo: Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (*odgovaramo: Amen*) za života tvog i u dane tvoje, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen (odgovaramo: Amen)*.

Neka je blagosloveno Ime Njegovo zauvek i zanavek.

Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je, i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (*odgovaramo: Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen (odgovaramo: Amen)*.

תתקבל צלותהון ובעיתהון דְּכָל בית ישראל.
 קדם אבוהון דבשמיא נֶאֱרַעָא וְאִמְרוּ אֲמֵן (עונים)
 אמן) יְהֵא שְׁלָמָא רְבָא מִן שְׁמַיָא. חַיִּים וְשָׂכֵעַ וְיִשׁוּעָה וְנַחְמָה
 וְשִׁינְבָא וְרַפּוּאָה וְגֵאֲלָה וְסְלִיחָה וְכַפְרָה. וְרִינָח וְהַצְלָה. לְנוּ
 וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אֲמֵן: (עונים אמן) עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם
 בְּמִרְמִיּוֹ. הוּא בְּרַחֲמֵיּוֹ יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ
 יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אֲמֵן: אמן

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֲשָׁא עֵינֵי אֱלֹהֵהֶרִים. מֵאֵין יְבֵא עוֹרֵי:
 עוֹרֵי מַעַם יְהוָה עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אֵל
 יִתֵּן לַמוֹט רִגְלֶךָ. אֱלֹהִים שִׁמְרֶךָ: הִנֵּה לֹא-יָנוּם וְלֹא יִישָׁן.
 שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: יְהוָה שִׁמְרֶךָ. יְהוָה צִדְקָתְךָ
 עַל-יַד יְמִינֶךָ: יוֹמֵם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא-יִכְפֹּה וְיָרַח בַּלַּיְלָה:
 יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל-רָע. יִשְׁמַר אֶת נַפְשֶׁךָ: יְהוָה
 יִשְׁמְרֶיָצִיחֶךָ וּבּוֹאֶךָ. מַעֲתָה וְעַרְעוֹלִים:

ואומרים קדיש יהא שלמא:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רְבָא. (עונים אמן) בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא
 בְּרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרוּקְנִיָּהּ. וְיִקְרַב
 מְשִׁיחָהּ. (עונים אמן) בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְכַחֲנֵי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
 בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קְרִיב וְאִמְרוּ אֲמֵן: עוֹנִים אֲמֵן (וגם הקהל אומר) יְהֵא
 שְׁמֵיהּ רְבָא מְבָרַךְ. לְעַלְמֵי וְלְעַלְמֵי עֲלַמְיָא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח.
 וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלֵּל שְׁמֵיהּ
 דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (עונים אמן) לְעֵילָא מִן כָּל בְּרַבְתָּא. שִׁירְתָּא.
 תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא. דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אֲמֵן: אמן
 יְהֵא שְׁלָמָא רְבָא מִן שְׁמַיָא. חַיִּים וְשָׂכֵעַ וְיִשׁוּעָה וְנַחְמָה
 וְשִׁינְבָא וְרַפּוּאָה וְגֵאֲלָה וְסְלִיחָה וְכַפְרָה. וְרִינָח וְהַצְלָה.
 לְנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אֲמֵן: אמן

Neka bi molitve i molbe čitavog doma Izraela bile primljene pred Ocem našim na nebesima i na zemlji, i recite: *Amen* (**odgovaramo: Amen**).

Neka bude obilje mira s nebesa (i) života, zadovoljstva, spasenja, utehe, oslobođenja, ozdravljenja, izbavljenja, opraštanja, izmirenja, olakšanja i pomoći za nas i za sav narod Njegov, Izrael, i recite: *Amen* (**odgovaramo: Amen**).

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, Neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen* (**odgovaramo: Amen**).

(Ps. 121) Pisma uspinjanja (hodočasnička).

Podizem oči svoje ka gorama: odakle će mi pomoć doći? Pomoć je moja od Gospoda Koji učini nebesa i zemlju. Neka ne dâ nozi tvojoj da posrne, neka ne drema Čuvar tvoj. Gle, ne drema i ne spava Čuvar Izraelov! Gospod je Čuvar tvoj, Gospod je senka tvoja na desnici, ruci tvojoj. Danju te ne bije Sunce, niti Mesec po noći. Gospod će te sačuvati od svakog zla, dušu će tvoju čuvati. Gospod čuva izlazak tvoj i dolazak tvoj odsad i doveka.

KADIŠ – Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (**odgovaramo: Amen**) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoi. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (**odgovaramo: Amen**) za života tvog i u dane tvoje, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (**odgovaramo: Amen**).

Neka je blagosloveno Ime Njegovo zauvek i zanavek.

Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je, i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (**odgovaramo: Amen**) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (**odgovaramo: Amen**).

Neka bude obilje mira s nebesa (i) života, zadovoljstva, spasenja, utehe, oslobođenja, ozdravljenja, izbavljenja, opraštanja, izmirenja, olakšanja i pomoći za nas i za sav narod Njegov, Izrael, i recite: *Amen* (**odgovaramo: Amen**).

עושה שלום במרומיו. הוא ברחמיו יעשה שלום עלינו. ועל
 פֶּלַע עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן: אָמֵן

ואחר כך אומר: (רפנון) בָּרְכוּ אֶת יְהוָה הַמְּבֹרָךְ:
 ועומם הקהל: בָּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
 עֲלֵינוּ לְשִׁבְחָהּ לְאֲדוֹן הַכֹּל. לַתַּת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית.
 שְׁלֵא עֲשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת. וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת
 הָאֲדָמָה. שְׁלֵא שָׁם חָלְקֵנוּ בָּהֶם וּגְדַלְנוּ כְּכָל־הַמוֹנֵם.
 (יפסיק מעט. וכשיאמר ונחננו משחחיים יכרע כל גוסס) וְאֲנַחְנוּ
 מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.
 שְׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם
 מִמַּעַל. וְשֹׁכֵנֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין
 עוֹד אַחֵר. אָמֵת מִלְּפָנֵינוּ וְאָפֶס וּלְתוֹ. כְּפָתוּב בְּתוֹרָה.
 וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשְּׁבוֹתָ אֶל לִבְכָּךְ כִּי יְהוָה הוּא
 הָאֱלֹהִים כְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת. אֵין עוֹד:
 עַל כֵּן נִקְרָה לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. לְרֵאוֹת מִהֲרָה
 בְּחַפְזָאֲרַת עֲזָךְ. לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים
 קְרוֹת יִכְרַתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי. וְכָל־בְּנֵי בֶשֶׂר
 יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ. לְהַסְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אֶרֶץ. וְכִירוּ וַיִּדְעוּ
 כָּל־יְיֹשְׁבֵי תְּבֵל. כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל־בָּרָךְ תִּשְׁבַּע כָּל־לְשׁוֹן.
 לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ
 יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָלֶם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ. וְתַמְלוּךָ עֲלֵיהֶם
 מִהֲרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלָךְ הִיא וְלַעוֹלָמִי עַד
 תַּמְלוּךָ כְּכֹבוֹד. כְּפָתוּב בְּתוֹרַתְךָ: יְהוָה יִמְלוֹךְ
 לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר וְהִיא יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל־
 הָאֶרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד:

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, Neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Predmolitelj kaže: BLAGOSLOVITE GOSPODA
 BLAGOSLOVENOGA

Opština odgovara: BLAGOSLOVEN DA JE BLAGOSLOVENI
 ZAUVEK I ZANAVEK

Predmolitelj ponavlja: BLAGOSLOVEN DA JE BLAGOSLOVENI
 ZAUVEK I ZANAVEK

Završna molitva Alenu lešabeah:

Na nama je da slavimo Gospodara svega, da veličamo Sazdatelja postanja, jer nas nije učinio poput naroda zemalja, niti nas je postavio poput porodica zemlje, niti nam je dodelio nasleđe poput njihovog i sudbinu poput one ostalih ljudi. Mi sebe prostiremo pred Kraljem svih kraljeva, pred Svetim, neka je blagosloven On Koji nebesa razastire i zemlju utemeljuje, i presto slave Njegove je na nebesima gore, a Božanska Sveprisutnost snage Njegove u najvišim visinama. On je Bog naš i nema drugoga. Uistinu, On je Kralj naš i ne postoji ništa osim Njega, kao što u Tori piše: "Znaj danas i usadi u srce svoje da je Gospod Bog gore na nebesima i dole na zemlji, nema drugog."

Stoga nadu svoju u Tebe polažemo, Gospode Bože naš, da ćemo uskoro ugledati sjaj snage Tvoje kada ukloniš kumire sa zemlje, kada lažni bogovi budu potpuno uništeni, kako bi se svet usavršio u kraljevstvu Svemogućeg, kako bi svi ljudi Tvoje Ime zazivali, a svi koji na zemlji zlo čine, Tebi se obratili. Spoznaće i saznaće svi stanovnici sveta da se pred Tobom svako koleno pregiba, da se Tobom svaki jezik zaklinje. Pred Tobom, Gospode Bože naš, će se klanjati i kolena pregibati i ničice padati i veličanstvu Imena Tvog slavu odavati i svi oni će na sebe primiti jaram kraljevstva Tvog, a Ti ćeš uskoro zakraljevati nad njima zauvek i zanavek. Jer je kraljevanje Tvoje i Ti ćeš dovek u slavi vladati, kao što je napisano u Tori Tvojoj: "Gospod će kraljevati dovek." I rečeno je: "I Gospod će biti Kralj nad svom zemljom, u taj dan biće Gospod Jedan i Ime Njegovo Jedan Jedini."

סדר הבדלה

ראשון לציון הנה הנם ולירושלים מבשר אתן:

כוס ישועות אשא ובשם יהוה אקרא:

אָנָּא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא אָנָּא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא

אָנָּא יְהוָה הַצְּלִיחָה נָּא אָנָּא יְהוָה הַצְּלִיחָה נָּא

הַצְּלִיחֵנוּ, הַצְּלִיחַ דְּרַכֵּינוּ. הַצְּלִיחַ לְמוֹדֵנוּ. וְשַׁלַּח

בְּרַכָּה, רְנוּחָה וְהַצְּלָחָה כְּכֹל־מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ,

כְּדַכְתִּיב: יֵשׂא בְּרַכָּה מֵאֵת יְהוָה, וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

לְיִהוּדִים הִיתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשִׁשׁוֹן וְיָקָר: וּכְתִיב:

וַיְהִי דוֹד לְכָל־דְּרָכָיו מִשְׁפִּיל, וַיְהוֶה עִמּוֹ:

כֵּן יִהְיֶה עִמָּנוּ תָּמִיד: וְנַח מִצָּא חַן בְּעֵינֵי יְהוָה: כֵּן נִמְצָא

חַן וְשָׂכַל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם.

סְבִרֵי מְרַנֵּן (וענין לחיים)

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, פּוֹרֵא פְּרֵי

הַגֶּפֶן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְּבָדִיל בֵּין

קָדֵשׁ לְחֹל וּבֵין אֹר לְחֹשֶׁךְ, וּבֵין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים

וּבֵין יוֹם הַשְּׂבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֵׂה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,

הַמְּבָדִיל בֵּין קָדֵשׁ לְחֹל.

AVDALA

Ja prvi Sionu kažem: "Gle, evo ih, dolaze!" I Jerusalimu glasnika dobrih vesti, Ja ti šaljem! Podignuću pehar spasenja i prizvaću Ime Gospodnje.

O, Gospode, izbavi nas! O, Gospode, izbavi nas! O, Gospode, neka bude na uspeh! O, Gospode, neka bude na uspeh! Donesi nam uspeh, donesi uspeh putevima našim, donesi uspeh učenju našem i pošalji blagoslov, blagostanje i uspeh svim nastojanjima našim, kao što je pisano: "On će dobiti blagoslov od Gospoda i pravdu od Boga, spasa svog. Jevrejima beše svetlost i veselje, radost i čast." I pisano je: "I David beše uspešan na svim putevima svojim i Gospod beše sa njim." Tako će s nama biti. I Noah nađe milost u očima Gospodnjim. Tako ćemo i mi naći milost i uspeh u očima Boga i ljudi.

S vašim dopuštenjem, gospodo!

Odgovaramo: Za život!

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji stvara plod vinove loze.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji odvaja sveto od svetovnog, svetlo od tame, Izrael od naroda i dan sedmi od šest dana radnih. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji odvaja sveto od svetovnog.

DODATAK I**Trinaest načela po kojima se tumači Tora****Objašnjenja data prema Birnbojmovom molitveniku
*Asidur ašalem***

1. Od lakšeg ka težem i od težeg ka lakšem, npr. ako je nešto zabranjeno za praznik, svakako je zabranjeno i za Jom Kipur. Ako je nešto dozvoljeno na Jom Kipur, svakako je dozvoljeno i za praznik.

2. Iz sličnosti reči ili izraza koji se pojavljuju na dva mesta zaključuje se da se ono što se izražava u jednom, takođe odnosi na drugo. Npr. pojam *eved ivri* – *jevrejski rob* (Šemot, Izl., 21:2) je dvosmislen jer može da označava roba paganina čiji je gospodar Jevrejin i takođe roba koji je Jevrejin. Da je reč o robu koji je Jevrejin dokazuje stih u kojem se pojavljuje isti pojam *brat tvoj Jevrejin* u vezi sa istim propisom: “Ako ti se proda brat tvoj Jevrejin ili Jevrejka, neka ti on služi šest godina, a sedme godine otpusti ga od sebe slobodna” (Devarim, Pon. zak., 15:12).

3. Opšte pravilo sadržano u jednom ili dva biblijska propisa je primenjivo na sve slične propise. Npr. a) iz stiha: “Niko da ne uzima u zalog žrvanj gornji ni donji jer bi sam

život uzeo u zalog” (Devarim, Pon. zak., 24:6), rabini zaključuju: “Sve što se koristi za pripremanje hrane zabranjeno je uzeti u zalog.”

b) iz stiha: “Ako ko udari po oku roba svoga ili robinju svoju te mu ozledi oko, da ga otpusti slobodna za oko njegovo. I ako izbije zub robu svome ili robinji svojoj, da ga pusti slobodna za zub njegov” (Šemot, Izl., 21: 26-27), rabini zaključuju da kada gospodar nanese telesnu ozledu svom robu na bilo kom delu njegovog tela treba da ga pusti na slobodu.

4. Kada pojedinačno sledi opšte pravilo, onda se ono odnosi samo na pojedinačno. Npr. u Vajikra (Knj. lev., 18:6) čitamo sledeći propis: “Neka se niko od vas ne približava svojoj krvnoj rodbini.” Ovo pravilo sledi lista zabranjenih brakova i stoga se ova zabrana odnosi samo na ono što je navedeno kao izričito zabranjeno.

5. Kada opšte pravilo sledi pojedinačno, onda se primenjuje sve ono što je sadržano u pravilu. Npr. u Šemot (Izl., 22:9) čitamo: “Ako ko da bližnjem svom da čuva magarca ili vola ili ovcu ili *kakvo god živinče* i ono uquine...” Opšti pojam *kakvo god živinče* koji sledi pojedinačno navođenje uključuje u ovaj propis sve vrste životinja.

6. Ako pojedinačno sledi opšte pravilo, a za njim ponovo sledi opšte pravilo treba se rukovoditi onim što pojedinačno podrazumeva; propis se odnosi samo na one slučajeve koji su slični navedenom. Npr. u Šemot (Izl., 22:8) je rečeno da lopov treba duplo da plati bližnjem svom "za svaku krađu (opšte), za vola ili za magarca ili za ovcu ili za kozu, ili za haljinu (pojedinačno), ili za svaku stvar izgubljenju" (opšte). Budući da pojedinačno podrazumeva samo pokretnu imovinu i predmete naročite vrednosti (za onoga kome pripadaju, npr. odeća koja mu je draga), kazna da se duplo plati ne odnosi se na nepokretnu imovinu, niti na vrednosne papire i račune budući da poslednji primer predstavlja samo simboličnu vrednost.

7. Kada, međutim, radi jasnoće, opšte zahteva pojedinačno ili kada pojedinačno zahteva opšte, pravila 4 i 5 ne važe. U Vajikra (Knj. lev., 17:3) čitamo: "Neka iscedi krv iz nje i neka je *pokrije prahom*." Glagol *pokriti* je opšti pojam; budući da postoje različiti načini pokrivanja, navedeno je *prahom* (pojedinačno). Ako bismo primenili četvrto pravilo na ovaj stih, propis bi bio da krv zaklane životinje mora da bude pokrivena isključivo pra-

hom. Međutim, budući da opšti pojam *pokriti* može takođe da znači *sakriti*, stih zahteva pojašnjenje s rečju *prahom* jer bi se, drugačije, propis mogao tumačiti kao da se krv sakrije u zatvorenu posudu. S druge strane, naznaka *prahom* bez glagola *pokriti* bila bi besmislena.

8. Npr. u Devarim (Pon. zak., 22:1) čitamo da onaj ko pronade izgublenu stvar je dužan da je vrati njenom vlasniku. U sledećem stihu Tora dodaje: "Tako učini i ... s *haljinom* njegovom i tako učini sa svakom izgubljenom stvari brata tvoga kad je izgubi, a ti je nađeš..." Iako je *haljina* sadržana u opštem pojmu *svaka izgubljena stvar*, napomenuta je kako bi ukazala da se obaveza objavlivanja izgubljene stvari odnosi samo na one predmete koji na sebi imaju neki prepoznatljiv znak vlasnika, kao u slučaju haljine koju vlasnik može da identifikuje.

9. U Šemot (Izl., 35:2-3) čitamo: "Ko bi radio bilo kakav posao u dan subotnji da se pogubi. Vatre ne ložite po stanovima svojim u dan subotnji." Propis o zabrani paljenja vatre na Šabat, iako već sadržan u izrazu *bilo kakav posao*, posebno je pomenut kako bi uka-

zao na to da kazna za loženje vatre na Šabat nije tako drastična.

10. Prema Šemot (Izl., 21:29-30), vlasnik opasne životinje koja ubije čoveka ili ženu mora da plati nadoknadu koju mu sud odredi. U sledećem stihu, Tora dodaje: “Ako li roba ubode vo ili robinju, da dâ gospodaru njihovom trideset šekela srebra...” Slučaj roba, iako već sadržan u opštem propisu *ako vo ubije čoveka ili ženu*, sadrži različitu odredbu *ustanovljene* svote za nadoknadu bez obzira na to da li je rob vredeo više ili manje od trideset šekela, vlasnik životinje mora da plati trideset šekela.

11. Žrtva za greh koju je prinosisio gubavac nakon izlečenja nije bila poput drugih žrtava za greh, jer bi sveštenik krvlju žrtve pomazivao kraj desnog uva onoga ko se čisti i palac desne ruke i palac njegove desne noge (videti Vajikra, Knj. lev., 14:13-14). Zbog jedinstvenosti ovog slučaja, nijedan od propisa u vezi sa drugim žrtvama ne bi se odnosio na žrtvu koju prinosi očišćeni gubavac da Tora nije naglasila: “*Jer žrtva za prestup pripada svešteniku kao i žrtva za greh*” (isto, 14:13).

12.a) Imenica *tinšemet* pojavljuje se u sefer Vajikra (Knj. lev., 11:18) među nečistim pticama i ponavlja se u stihu 30 među gmizavcima. Stoga je jasno da je *tinšemet* naziv i za određenu pticu i za određenog gmizavca. b) U sefer Devarim (Pon. zak., 19:6) u vezi sa gradovima utočišta u koje mogu da se sklone oni koji nehotice proliju krv čitamo sledeće: “Da ne bi krvni osvetnik poterao ubicu...i ubio ga *jer nije zaslužio smrt.*” Da se poslednji odeljak odnosi na ubicu, a ne na krvnog osvetnika je očito iz nastavka: “*jer ga pre nije mrzeo*”.

13. U sefer Šemot (Izl., 13:6) čitamo: “Se-dam dana jedi hleb beskvasni”, a u Devarim (Pon. zak., 16:8) nam je rečeno: “Šest dana jedi beskvasne hlebove.” Protivrečnost između ova dva stiha rešava treći stih (Vajikra, Knj. lev., 23:14) kojim se zabranjuje upotreba novih prinosa sve do drugog dana Pesaha nakon prinošenja *Omera*. Ako je, dakle, beskvasni hleb bio spravljen od novog žita, on može da se jede samo tokom šest dana Pesaha. Stoga stih iz knjige Izlaska, 13:6, mora da se odnosi na beskvasni hleb koji je spravljen od prinosa iz prethodne godine.

DODATAK II

KADIŠ

Prema Birnbojmu *Sidur ašalem*

Osnovu *Kadiša* čini odgovor zajednice: *Neka je blagosloveno Ime Njegovo veliko zauvek i zanavek*. Oko ovog odgovora koji se može naći u knjizi propoka Daniela, 2:20, izrastao je čitav *Kadiš*. Prvobitno je *Kadiš* kazivan na kraju propovedi koje su davane na aramejskom jeziku kojim su Jevreji govorili gotovo hiljadu godina nakon vavilonskog ropstva. Stoga je *Kadiš* i napisan na aramejskom. Kasnije je *Kadiš* uveden u bogoslužjenje kako bi označio završetak dela službe, ili čitanje biblijskih ili talmudskih odeljaka.

Kadiš ne sadrži pomen na mrtve. Najranija aluzija na *Kadiš* kao molitvu ožalošćenih nalazi se u *Mahzor Vitri* 1208. god. gde je jasno rečeno: "Mladić ustaje i kaže *Kadiš*." Zasiurno se može pretpostaviti da mu je zbog osnovne zamisli i nade koja se u *Kadišu* izražava u spasenje i u isceljenje sveta, vremenom takođe pripisana i moć izbavljenja mrtvih od patnji u *Geinam*-u. Ranije je *Kadiš* kazivan tokom čitave godine žalosti kako bi se

duša nečijeg roditelja izbavila od mučenja u *Geinam*-u gde, kako je rečeno, grešnici provode ne manje od dvanaest meseci. Kako se roditelji ne bi ubrajali među grešnike, vreme govorenja *Kadiša* je kasnije ograničeno na jedanaest meseci.

Obeležavanje godišnjice smrti roditelja, *Jarcajt*, vodi poreklo iz Nemačke, na šta ukazuje samo ime. Rabi Isak Lurija, slavni kabalista šesnaestog veka, objašnjava da "dok *Kadiš* koji siročić izgovara tokom jedanaest meseci pomaže duši da pređe iz *Geinam*-a u *Gan eden*, dotle *Kadiš* koji se izgovara na *Jorcajt* svake godine uzdiže dušu u sve više rajske sfere". Tako je *Kadiš* postao veliki stub judaizma. Ma koliko Jevrejin bio udaljen od jevrejskog načina života, *Kadiš* ga vraća njegovom narodu i jevrejstvu.

Prema rabinu Polu, *Kadiš* je govoren nakon propovedi pre nekih dve hiljade godina. Odsustvo svakog pomena na Jerusalim i uništenje Hrama, kao i jasan jezik bez primesa mistike ukazuju na rano vreme. Razlog zašto ga Talmud ne pominje je u činjenici da *Kadiš* tada nije bio deo svakodnevne molitve.

Kadiš kao i *Ciduk a-din* (*Priznavanje Božijeg suda*) se govori prilikom smrti izražavajući time osećanje: "Gospod dade, Gospod uze, neka je blagosloveno Ime Gospoda" (Ejov, Jov, 1:21).

Kadiš ima pet različitih oblika: 1. *Kadiš derabanan* koji se govori nakon čitanja delova iz Talmuda; 2. *Kadiš šalem, puni Kadiš*, koji govori predmolitelj na kraju bogoslužjenja; 3. *Haci Kadiš, polu Kadiš*, koji predmolitelj govori između delova službe; 4. *Kadiš jatom, Kadiš ožalošćenih* koji ga izgovaraju nakon službe i nakon čitanja određenih psalama, npr. *Šir šel jom, psalam dana koji se čita na kraju jutarnje molitve tokom radnih dana nedelje*; 5. *Kadiš lehadeta, ili Kadiš titkele*, koji se govori na groblju prilikom sahrane.

DODATAK III**ADONAJ ŠAMATI**

Adonaj, oji i me estremesi dija ke en el
mevižitas, tembli i me adolori
dija ke en el međuzgas,
me espanti i me atorsi de kuinto kon
tu folor me apokas: Ki gadol jom Adonaj.
Adonaj, šamati šimaha jareti Adonaj.

Adonaj, ken no se espanta de el dija de el
din, el temerozo, ke a ti konvjene,
lagrandeza i la baraganija, en logar de
flamas de fuego:
Mi jaamod besod Adonaj.
Adonaj, šamati šimaha jareti Adonaj.

Adonaj, rej asentado sovre sija de el din
el temerozo. A sus diridores, anđeles
pasados sovre đuisjo, ke ansi esla palavra
de rej delante todo savjente lej i đuzgo.
Leagid ki jašar Adonaj.
Adonaj, šamati šimaha jareti Adonaj.

Adonaj, rej fuerte azjen abašar i azjen
enalteser, kon dičas de santos i kon

sentensjas de anđeles, despedasan penjas
i rompjen montes:

Kol moca pi Adonaj.

Adonaj, šamati šimaha jareti Adonaj.

Adonaj, delante tu fonsado aprigona
kon fuersa, ken ke kere droga de vida,
i el ižo de vertud, sealevante antes ke se
amatureskan varones de el fonsado:

Vejašov El Adonaj.

Adonaj, šamati šimaha jareti Adonaj.

Adonaj, mi korason de flamas de
fuego de tu braza se fuje, fuego en
puevlo alto, kon amargura esklaman
komo suvira i verna pelado.

El mekom šalevet Ja Adonaj.

Adonaj, šamati šimaha jareti Adonaj.

Adonaj, responde meskino el parado
delantre de ti, komo el prove ke
demanda i buška tu perdonansa,
konfronta su korason eskuča tu oreža:
Nesa alenu or paneha Adonaj.

Adonaj, šamati šimaha jareti Adonaj.

Adonaj, rios de mis lagrimas mis
estentinas van bojendo, brazas de mis

pekados mis renjones van ensendjendo,
los duezes se asentaron i los livros estan
avjertos: Lifne ameleh Adonaj.
Adonaj, šamati šimaha jareti Adonaj.

Adonaj, livros de bivos i muertos
delantre de ti estan avjertos, en mersed
de nuestros padres los primeros nozotros
enfeuzjados, kompone nuestras orasjones
komo guezmo resevivle. Adonaj paolha
bekerev šanim hajeu Adonaj.
Adonaj, šamati šimaha jareti Adonaj.

Kazivač: Rabin Josif Levi

DODATAK IV**ALIJOT**

1. Por petihat šearim...
(U nekim mestima su prodavali Berih Šeme)
2. Por jevar i trajer sefer Tora...
3. Por azer la gelila.
4. Por azer la agbaa.
5. Por la tresera alija.
Por la kuartena alija
Por la sinkena alija
Por la sižena alija
Por la alija de mašlim (haci Kadiš)
Por dizir la aftara.

Kazivač: Rabin Josif Levi

DODATAK V**BERIH ŠEME**

BENDIČO SU NOMBRE DEL SENJOR DEL MUNDO, BENDIČA SU KORONA I SU LOGAR, SEJA TU VELUNTAD KON TU PUEVLO JISRAEL PARA SJEMPRES, I REHMISJON DE TU DEREČA AMOSTRA A TU PUEVLO EN KAZA DE TU SANTIDAD, I POR TRAJER A NOS DE BUNDAD DE TU KLARIDAD, I POR RESEVIR MUESTRAS TEFILOT KON PIJADADES, SEA VELUNTAD DELANTRE DE TI, KE ALARGES ANOS VIDAS KON BJEN, POR APIJADAR SOVRENOS I POR GUARDAR A NOS I ATODO LOKE ANOS I LOKE ATU PUEVLO JISRAEL, TU SOS EL KE MANTJENE ATODOS I EL GOVERNA ATODOS, TU SOS EL PODESTAN SOVRE TODOS, TU SOS EL KE PODESTA SOVRE LOS REJES, I EL REJNADO TUJO ES, KE ME OMILJO DELANTRE DE EL, I DELANTRE LA ONRA DE SU LEJ, EN KADA ORA I ORA: NON SOVRE VARON MOS ENFEUZJAMOS, SALVO EN EL DJO DE LOS SJELOS, KE EL DJO DE VERDAD I SU LEJ VERDAD I SUS PROFETAS VERDAD I MUNČIGUA POR AZER BJENES I VERDADES, EN EL JO ME ENFEUZJO A SU NOMRE ONRADO I SANTO, JO DIGO ALAVASJONES, SEA VELUNTAD DELANTRE DETI, KE AVRAS MI KORASON EN TU LEJ I KUMPLAS DEMANDAS DE MI KORASON, I KORASON DE TODO TU PUEVLO JISRAEL, POR BJEN I POR VIDAS I POR PAS AMEN.

Kazivač: Rabin Josif Levi

DODATAK VI

AVLAD AMI MADRE

(Et šaare racon - Roš ašana)

Avlad ami madre ke su gozo se ezmovjo.
El ižo ke parjo alos noventa anjos.
Fuej para el fuego i para el kočijo aparežado
Ande buškare a eja ado, konortador ado.
Angustja ami por mi madre,
ke jorara i alguajara.
Atan i el atado i el mizbeah.

De el kočijo mi alma demira.
Rogo, aguzad el kočijo senjor padre,
i el mi atadero enrezjad.
I en la ora, ke mi kuerpo ardira.
Toma kon tigo, loke dela semiza kedara.
I dizid, esto kedo de Jichak guezmo.
Atan i el atado i el mizbeah.

I dimjeron todos los malahim dela Merkava,
serafim i ofanim, demandantes por nedava.
Engrasjantes ael Djo, por el sinjor de Jichak,
Rogo da rezgate i otro en su paga da.
A Djo santo, non agora sea el mundo,
sin la luna klara.
Atan i el atado i el mizbeah.

Dišo a Avraam el Sinjor delos sjelos,
no tjendas tu mano a el luzero atersejado.
Tornadvos por pas, anđeles de mis fonsados.
Este dija de zehut a Jerušalajim guardado.
I puertas de pijadades jo les avrire.
Atan i el atado i el mizbeah.

Kriador santo, ke en el zevul tu asjento.
A puevlo amargado membra firmamjento.
Resive boz de el šofar ke oj a ti auvlare,
albersja a Cijon eg jo vos salvare.
A el Mašiah i a Elija en el jo vos envijare.
Kon el Mašiah i kon Elija
presto jo vos salvare.
Atan i el atado i el mizbeah.

Kazivač: Rabin Josef Levi

DODATAK VII**UNETANE TOKEF**

**Uvhen Ulha Taale: I ansi suvira ati
santidad, por ke sos nuestro
santo Djo i Rej.**

I rekontaremos la fortaleza de santidad de el dia, por ke el temerozo i pavorozo azjen maravia, en el se enšalšara tu Rejnado i kon la mersed se komporna tu sia, i kon la verdad te asentaras en eja. Verdad ke tu solo sos el đuzgador verdadero, kastigador asigun las ečas i savjen lo seguro, i ekrives, todo lo ulvidado, avris el livro de las membrasjones i desujo es maldado, firma de mano del propjo pekador en el es aljado. En el ultimo dia de el anjo kon gran šofar sera tanjido, i đimido de selensja delgada sera oido, i los Malahim se atorvaran, tembla i pavor les aferara. Diran eg ajego dia de el đuzgo pavorozo por sekutar i đuzgar tambjen a fonsado de ariva kon todo el univerzo, por ke ni ejos no salen ezmirados delante de ti en đuzgandolos kon tu pezo. Komo pastor ke revedeja su revanjo, debašo de su vara los pasa i los konta, ansi los azes pasar a todos por kuenta, i sekutas alma de todo bivo por nota. I kortas fin i taksa a kada kreansa i eskrives a setensja de sus đuzgo: En

Roš Ašana son eskritos i en Jom Akipurim son sijados, koantos sarlan de este mundo kon la nuerte i kuantos nasidos entraran enfrente. Ken bivira aun ke sus anjos se eskaparon, i ken murira antes de loke le taksaron. Ken el fuego, ken en las aguas, ken kon la espada, i ken kon dente da la alemanja, ken kon muerte supitanja. Ken en la ambre, ken en la sed, ken en el teretemblo, ken en la mortalidad. Ken sera augado, ken sera apjedregado. Ken arepozara, i ken se ezmovera. Ken se enprovesira i ken se enrekesira, ken sera arebañado, i ken sera enaltesido. Kon todo, kon la Tešuva i la Tefila i la Cedaka azen pasar, a furja de la setensja. Ke asegun tu nombre piadozo ansi es tu loor. Fuerte por ensanjar i ležero por afalagar. No enveluntas por matar a el malo, ke salvo en tornar de su karera la mala i biva. I asta dia de su muerte lo esperas, si tal torno en Tešuva lo aresives. Verdadamente ke sos nuestro santo Kreador i no afueras de Ti. Por tanto konoses tambjen el sombajo de nuestro mal – appetite, ke trava de lo negro de la karne i sangre, ombre ke su simjento del polvo i tjera i su fin para tornar a la tjera. Kon reziko de su alma traje su pan. Enšemplado al tjesto kevrado, a la jerva sekada, a la flor amorçada, a solombra pasada, a

nuvi dezazida, a el ajre pasado, a el polvo pasado, a un suenjo pasado. Triste de nuestra valor i nuestro grado. Empero, tu nuestro santo kreador sos Rej i Djo poderozo! bivo i firme i piadozo! no taksa i mezura para tus anjos, no es posivle por dar mezura a kua-tregua de tu onra. No aj kreansa ke deklare sekreto de tu nombre el santo. - Kual a ti te konvjene i dinjo de tu nombre. A nos iżos de tu kisto Jisrael akerensjates, por tanto kon tu nombre nos entitulastes. Salvamos, por tu nombre el santo, santifika a tu nombre sovre santifikantes tu nombre por amor de tu nombre el temerozo, i el santifikado en sekreto de avla de los Serafim (andeles) los santos, los atersejantes a ti santidad atersejada de los moradores de los sjelos i moradores de la tjera. (Aki dize el Hazan Kadiš i dopo dize la amida).

Izvor: Mahazor de Roš-ašana, Menora, Sarajevo. Iz zbirke Jevrejskog istorijskog muzeja, Beograd.

DODATAK VIII**EN KEELOENU**

NON KOMO MUESTRO DJO, EN
KEELOENU

NON KOMO MUESTRO SENJOR, EN
KAADONENU

NON KOMO MUESTRO REJ, EN
KEMALKENU

NON KOMO MUESTRO SALVADOR, EN
KEMOŠIENU

KEN KOMO MUESTRO DJO, MI
KEELOENU

KEN KOMO MUESTRO SENJOR, MI
KAADONENU

KEN KOMO MUESTRO REJ, MI
KEMALKENU

KEN KOMO MUESTRO SALVADOR, MI
KEMOŠIENU

LOAREMOS A MUESTRO DJO, NODE
LEELOENU

LOAREMOS A MUESTRO SENJOR, NODE
LEADONENU

LOAREMOS A MUESTRO REJ, NODE
LEMALKENU

LOAREMOS A MUESTRO SALVADOR,
NODE LEMOŠIENU

BENDIČO MUESTRO DJO, BARUH
ELOENU

BENDIČO MUESTRO SENJOR, BARUH
ADONENU

BENDIČO MUESTRO REJ, BARUH
MALKENU

BENDIČO MUESTRO SALVADOR, BARUH
MOŠIENU

TU SOS MUESTRO DJO, ATA U ELOENU
TU SOS MUESTRO SENJOR, ATA U
ADONENU

TU SOS MUESTRO REJ, ATA U
MALKENU

TU SOS MUESTRO SALVADOR, ATA U
MOŠIENU.

Kazivač: Rabin Josif Levi

Beleške:

Beleške: .



Ovaj
molitvenik
pripada:

